

Záštitu převzali / Held under the auspices of

Předseda vlády České republiky
/Prime Minister of the Czech Republic
Bohuslav Sobotka

Ministr kultury České republiky
/Minister of Culture of the Czech Republic
Daniel Herman

Ministr školství České republiky
/Minister of Education of the Czech Republic
Marcel Chládek

Velvyslanec Spolkové republiky Německo
/Ambassador of the Federal Republic of Germany
H. E. Arndt Freiherr Freytag von Loringhoven

Poslankyně evropského parlamentu
/Member of the European Parliament
Martina Dlabajová

Hejtman Zlínského kraje
/Governor of the Zlín Region
Stanislav Mišák

Primátor Statutárního města Zlína
/Mayor of the Statutory City of Zlín
Miroslav Adámek

Pořadatelé a organizační štáb /Organizers and Staff

Pořadatel / Organizer
FILMFEST, s.r.o.

Jednatelé pořádající společnosti / Executives of the organizing company
Milan Krupička, Stanislav Zacha

Spolupořadatel / Co-organizer
Statutární město Zlín / Statutory City of Zlin

Primátor Statutárního města Zlína / Mayor of the Statutory City of Zlín
Miroslav Adámek

Pořadatel projektu MINISALON – Filmové klapky / Organizer of the MINISALON
– Film Clapperboards project
Nadační fond FILMTALENT ZLÍN
Předseda správní rady / Chairman of the Board
Čestmír Vančura

Realizační tým / Festival Team

Management

Výkonný ředitel / Executive Director

Zdeněk Skaunic

Koordinátor příprav 55. ročníku ZFF / Executive Coordinator

Martin Pášma

Umělecká ředitelka / Artistic Director

Markéta Pášmová

Ředitel produkce / Production Director

Aleš Zábojník

Obchodní a marketingový ředitel / Sales & Marketing Director

David Hůla

Festival Assistant

Veronika Klementová

Programové oddělení / Programme Department

Markéta Pášmová

Jaroslava Hynštová

Barbora Černá

Kateřina Fojtová

Petra Ocelková

Odborná spolupráce / Professional cooperation

Reinhold T. Schöffel

Filip Albrecht

Pořadatelé a organizační štáb /Organizers and Staff

Public Relations & Press Service

Martin Pášma
Markéta Faustová, 2media.cz s.r.o.
Jiří Madzia
Irena Skaunicová
Kristýna Koláčková

Guest Service

Pavla Jahodová
Kateřina Fojtová
Lucie Krajčovičová
Michaela Mrvová

VIP Guest Service & Protocol

Míla Řádová
Filip Albrecht
Peter Hunák
Barbora Martinková

Produkce/Production

Aleš Zábojník
Tomáš Bartko
Michal Baránek
Iva Janálová
Martina Lerlová
Jiří Hadaš
Věra Balejová
Anna Norman
Petra Vajová
Romana Holubová
Jan Lerl

Obchod a marketing/Sales & Marketing

David Hůla
Marta Vavřinová
Kateřina Ročková
Lucie Dostálková

Ekonom/Economist

Stanislav Zacha

Návrh vizuálního řešení festivalu/Festival Visual

Petr Nikl
Zdeněk Macháček, STUDIO 6.15

Pořadatelé a organizační štáb /Organizers and Staff

Katalog/Catalogue

Editor

Barbora Černá

České texty/Czech Texts

Anna Hrabáčková

Korektury/Proofreading

Lucie Uhlíková, Marcus Minton

Překlad/Translations

Marcus Minton, Blanka Mintonová

DTP

Eva Lišková, Edita Řeholková, Studio reklamy s.r.o.,

Pavel Novák

Festivalová znělka/Festival Jingle

Petr Nikl

Miroslav Černý

CINQ visuals s.r.o.

Filmové projekce/Screenings

Magdaléna Sokolová, GOLDEN APPLE CINEMA, a.s.

Tomáš Sokol, Petr Sokol, KINOSERVIS s.r.o.

Festival TV

Jaromír Hasoň, Michal Baránek

Vizualizace v interiérech a exteriérech/Interior and Exterior Visualization

Petr Pinkava, Film real s.r.o.

Informační systémy/Information Systems

Jiří Utěšený, Ateliéry DATAX s.r.o.

Spedice/Shipping

Tomáš Sokol, KINOSERVIS s.r.o.

Ostraha/Security

Bezpečnostní služba SG'3 SECURITY

Autoři festivalových cen/Authors of Festival Prizes

Radim Hanke – akad. sochař

Daniel Pirš – designér

Valér Kováč – sochař, sklářský výtvarník

Preciosa Figurky, s.r.o.

Kovolijecká huť Romana Hvězdy

Umělecká slévárna Ateliér uměleckého lití kovu Waler – Matějček

Grafika a výtvarná předloha katalogu/Graphics and Creative Artwork:

STUDIO 6.15

Grafická úprava katalogu a výroba/Design and Production:

Studio reklamy s.r.o.

Vydal/Published by: FILMFEST, s.r.o., Filmová 174, 761 79 Zlín

Tento katalog nesmí být žádným způsobem rozmnožován bez souhlasu majitele autorských práv.
/This catalogue may not be copied or reproduced in any way without the expressed consent
of the owner of the copyright.

Partneři /Partners

Finanční podpora / Financial Support
Ministerstvo kultury České republiky

Spolupořadatel / Co-organizer
Statutární město Zlín

Generální partner / General Partner
ENAPO OBCHODNÍ a.s.

Generální mediální partner / General media partner
Česká televize

Finanční podpora / Financial Support
Zlínský kraj

Hlavní partneři / Main Partners

Kovárna VIVA a.s.
ŠKODA AUTO a.s.
Česká spořitelna, a.s.
DHL Express (Czech Republic) s.r.o.
IMPROMAT INT., spol. s r.o.
Zlaté jablko, a.s.

Hlavní mediální partneři / Main Media Partners

Český rozhlas
MAFRA, a.s.
Pigy.cz

Významní partneři / Notable Partners

GOLDEN APPLE CINEMA, a.s.
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně
České dráhy, a.s.
PEGAS NONWOVENS s.r.o.
AVONET, s.r.o.
ROBE lighting s.r.o.
LEGO® Trading s.r.o.
RIM - CZ, spol. s r.o.
DISK Systems, s.r.o.

Významní mediální partneři / Notable Media Partners

KISS PUBLIKUM
csfd.cz
stream.cz
PRIA SYSTEM s.r.o.

Finanční podpora / Financial Support

Státní fond České republiky pro podporu a rozvoj české kinematografie
Kreativní Evropa – MEDIA
Česko-německý fond budoucnosti
Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze
Město Otrokovice
Goethe-Institut Tschechische Republik

Poděkování /Thanks

Zvláštní poděkování/Special Thanks

Český výbor pro UNICEF
Nadace PRECIOSA
Nadační fond FILMTALENT ZLÍN

Benefiční partneři/Charity Partners

Nadační fond Kapka naděje
Černí koně, o.s.

Poděkování za poskytnutí přátelské pomoci/Thanks for Providing a Friendly Helping Hand

Miroslav Adámek, Dalibor Stříbný, Milan Kladníček, Zdeněk Dvořák, Kateřina Pešatová, Dagmar Rokosová, Renata Varišová, Augustin Šidlík, Igor Zipper, Radek Horák, Jan Svoboda, Petra Pohlreichová, Lukáš Sedlář, Petr Dvořák, Petr Koliha, Alžběta Plívová, Jana Kozojedová, Jan Pešek, Šárka Francová, Ivan Roštok, Petra Štovíková, Petr Kopecký, Stanislav Mišák, Peter Hunák, Alena Žáčková, Pavel Hrubec, Václav Mílek, Vladimíra Horáčková, Lenka Horáková, Hana Vojtíšková, Vítězslav Kodym, Barbora Bartošová, Marie Ryklová, Vladimír Čáp, Daniel Heler, Tomáš Kolář, Lenka Bogrová, Radka Richterová, Tomáš Zdražil, Kateřina Zrcková, Pavel Sekerka, Milan Maděryč, Věra Struhařová, Petr Trafina, Ivo Frajer, Kateřina Šimková, Jiří Kratochvíl, Ondřej Kot, Kateřina Markytánová, Michaela Oslizlková, Peter Duhan, Zora Karmazín Blümová, Jiří Kokmotos, Lucie Kapounová, Markéta Bouchalová, Tereza Svobodová, Miroslava Nováková, Marcela Foglová, Markéta Svobodová, Zdenka Chocholoušová, Táňa Ambrožová, Magdaléna Sokolová, Michal Gaja, Hana Novotná, Helena Spurná, Petr Sába, Alexander Černý, Andrea Kadlíčková, Jitka Grulichová, Jana Brázdilová, Miroslav Procházka, Marie Kráčalíková, Elen Mátéová, František Řezáč, Maria Rašík, Veronika Cejpková, Dušan Máčalík, Hana Felcmanová, Michaela Topič, Radek Krajča, Jiří Baroš, Petr Kolmačka, Petr Břoušek, Martina Kouřilová, Šárka Dvořáková, Michal Hotmar, Petr Krkavec, Jiřina Gajdošíková, Vlastimil Macík, Martin Pomothy, Barbora Pospíšilová, Blažej Černák, Hana Antušová, Martin Kožíšek, Radim Pařízek, Jan Podzimek, Tereza Kolaříková, Tomáš Škoda, Tamara Janušková, Michal Hutěčka, Arndt Freiherr Freytag von Loringhoven, Thomas Motak, Jaroslav Budek, Jiří Veselý, Barbora Šopíková, Romana Stehlíková, Jakob Ráček, Tomáš Moravec, Tomáš Fridrich, Ivo Schötta, Vendula Svobodová, Kateřina Kotlabová, Tomáš Pouch, Nikol Trechová, Eva Katrušáková, Kateřina Němcová, Monika Šanderová, Anežka Lengálová, Lenka Drábková, Ladislav Samohýl, Libor Lázníčka, Regina Feiferlíková, Zdeněk Novák, Lumír Zakravač, Kamila Kopačková, Hana Kúsová, Karel Kabát, Helena Němcová, Tomáš Sokol, Petr Sokol, Jakub Michalčík, Aleš Postava, Jiří Dědek, Dalibor Chrastina, Robert Rozsbeck, Petr Pinkava, Pavel Pinkava, Martina Kobzová, Petr Melichar, Josef Novotný, Pavel Dvořáček, Miroslav Motyčka, Edita Řeholková, Eva Lišková, Dušan Němeček, Zdeněk Macháček, Radek Mihal, Jiří Hospodka, Jiří Javorek, Lenka Sýkorová, Martina Dlabajová, Marek Šlapanský, Miroslava Kupčíková, Zdeněk Ševčík, Helena Váňová, Veronika Mikulaščíková, Jolana Poláková, Jakub Makalouš, Leona Srbová, Daniel Vadocký, Jiří Novotný, Soňa Dederová, Stanislav Mrázek, Břetislav Pour, Milan Julina, Milan Tůma, Miroslav Masný, Pavel Stodůlka, Martin Navláčil, Jiří Stodůlka, Jiří Havlík, Lukáš Kozubík, Josef Pechál, Jaroslav Juráš, Milan Krupička, Kateřina Kročilová, Josef Křemeček, Jan Pacík, Dagmar Zákoucká, Renáta Šafková, Zuzana a Ota Kamenští, Roman Kalina, Marta Kirchgessner Holomková, Petr Kožela, Lenka Rožňáková, Hana Fojtášková, Aleš Fuksa, Magdalena Múčková, Petr Čada, Miroslav Čada

Zvláštní poděkování /Special Thanks

Zvláštní poděkování partnerům a dodavatelům
/Special Thanks to Partners of the Festival

Akzo Nobel Coatings CZ, a.s.
Amenity Wellness Zlín
ASP CZECH, s.r.o.
Ateliéry DATAX s.r.o.
Advanced Telecom Services, s.r.o.
Aktivně životem o.p.s.
Albi Česká republika a.s.
Aleš Postava - AP Solutions
AUDIT AND TAX, s.r.o.
AXIOMTECH s.r.o.
Baletní škola Ballerine
B A L T A C I a.s.
14|15 Bařův institut, příspěvková organizace
CINQ visuals s.r.o.
Celé Česko čte dětem, o.p.s.
Continental Barum s.r.o.
ČD Cargo, a.s.
České Výlety
Česká sekce IBBY – společnost přátel knihy pro mládeř
Dětský domov, Mateřská škola, Základní škola a Praktická škola Zlín
Základní umělecké školy Zlínského kraje
Dům dětí a mládeže ASTRA Zlín, příspěvková organizace
DISdata s.r.o.
Dopravní společnost Zlín-Otrokovice, s.r.o.
FALCON media, s.r.o.
Fatra, a.s.
Festival Sportáček, z.s.
Filmexport home video s.r.o.
Film real s.r.o.
FLY UNITED s.r.o.
Galerie pod Radnicí Zlín
GEMINI oční klinika a.s.
HOTEL Garni Zlín
HOTEL ONDRÁŠ s.r.o.
HOTEL SOLE, spol. s r.o.
Hotel Tomášov****
Hotelový komplex AVALANCHE
Hotel Saloon
Interhotel Moskva a.s.
Juráš, Chovancová, David, advokáti v.o.s.
Kalenda Systems, s.r.o.
KINOSERVIS s.r.o.
Klokánek Ríša
KODIAK print s.r.o.
Koliba U černého medvěda
KORUNKA LUHAČOVICE
Krajská knihovna Františka Bartoše ve Zlíně, příspěvková organizace

Zvláštní poděkování /Special Thanks

Lázně Luhačovice, a.s.
Lezecké centrum Vertikon
Líska - o.s. pro EVVO ve Zlínském kraji
McPen
Město Mladá Boleslav
MICROSOFT s.r.o.
Millenium Restaurant s.r.o.
MITAS a.s.
Moje dílna
MOJE ZEMĚ ČESKO s.r.o.
Nadace Charty 77
Na Pinduli, s.r.o.
NAVI CZ, s.r.o.
Navláčil stavební firma, s.r.o.
NEWTON Media, a.s.
NWT a.s.
OBSIDIAN a.s.
Penzion VILLA*** SLOVENSKÁ
Penzion – Ubytovna Gebra
Penzion UNO
Pohádková říše Fábula
POZIMOS, a.s.
PRATO, spol. s r.o.
Rada pro rozhlasové a televizní vysílání
RADIO UNITED SERVICES s.r.o.
RAILREKLAM, spol. s r.o.
REDA a. s.
ROBOTERM spol. s r.o.
RUDOLF JELÍNEK a.s.
SG.3 SECURITY
STOMACENTRUM AVE s.r.o.
Studio reklamy s.r.o.
STUDIO 6.15 s.r.o.
Technické služby Zlín, s.r.o.
TRIMILL, a.s.
Ubytování Zlín s.r.o.
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně - Fakulta humanitních studií
Vinařství LAHOFER, a.s.
Vino Portugal
Vita Sana Club, z.s.
Zábavní centrum Galaxie Zlín a Hotel Galaxie
Zámecký pivovar BŘECLAV s.r.o.
zlin.cz
Zlínský klub 204
Zlínský zámek o.p.s.
ZNOVÍN ZNOJMO, a.s.

Úvodní slovo / Foreword



Daniel Herman

ministr kultury
/Minister of Culture

Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež ve Zlíně, největší a nejstarší festival svého druhu na světě, oslaví letos 55. ročník.

S nemalým okouzlením si uvědomuji, že když se tu první cívky s pětaticetimilimetrovými celuloidovými pásy vrčivě roztočily poprvé, nebyl jsem ještě na světě. Není to však jen tato kontinuita, která zjednává festivalu úctu a respekt, ale především množství přihlášených snímků, nezpochybnitelná kvalita oceněných filmů, širší doprovodného programu.

Zlín se na týden dostává do centra pozornosti našich i zahraničních odborníků a milovníků filmového umění, ožívá atmosférou let největší slávy zlínských ateliérů: první republiky, kdy spolu s Baťovými podniky vzkvétalo celé město, a relativně svobodných let šedesátých.

Zlínský filmový festival však byl a zůstává především Mekkou hrané i animované tvorby pro děti a mládež. Právě v tom spatřuji jeho největší poslání. Je to právě audiovizuální umění, které je dnes pro dospívající nejatraktivnější a nejpřístupnější. Tím větší pozornost a péči musíme věnovat jeho kvalitě.

Je mi nesmírnou ctí a potěšením převzít i nad letošním ročníkem osobní záštitu.

The International Film Festival for Children and Youth in Zlín, the largest and oldest festival of its kind in the world, is celebrating its 55th anniversary this year.

With a bit of wonder I've realized that when they rolled their first reel of 35-mm film, I hadn't even been born yet.

But it's not just its continuity which makes the festival deserving of respect, but above all the quantity of the films that are entered, the unchallenged quality of the award-winning films, and the breadth of the supporting program. For one week Zlín becomes the center of attention for both domestic and foreign experts and lovers of the art of film. The atmosphere brings back to life the years of Zlín's studio's heydays. Those were both during the First Republic when the studios and the Bata company made the city bloom, and during the relatively free years of the 1960s.

But Zlín's film festival was and remains primarily the Mecca of live-action and animated movies for children and youth. It's this, actually, that is its greatest mission. It's the audio-visual arts that are the most attractive and accessible for today's youth. We thus have to pay greater attention and care to their quality.

It's a tremendous honor and pleasure to take up patronage of this year's festival.



Marcel Chládek

ministr školství, mládeže
a tělovýchovy
/Minister of Education,
Youth and Sports

Vážení festivaloví hosté,

je mi velkou ctí, že mohu podpořit tak významnou akci, jakou je zlínský filmový festival, který již mnoho desítek let nabízí přehlídku filmů nejen pro děti a mládež. Letošní – a je to již 55. ročník – je důkazem, že festival má obrovskou tradici a jeho jméno je známé po celém světě. O tom ostatně svědčí také velmi pestrá a zajímavá zahraniční účast. Součástí festivalu je řada doprovodných akcí, díky kterým se Zlín v průběhu festivalových dnů změní v opravdové centrum kultury, která je věnována dětem a mládeži. Na své si však zcela jistě přijdou také dospělí návštěvníci. Chtěl bych vyzdvihnout, že festival má rovněž vzdělávací charakter a je příležitostí i pro mládež, která může soutěžit v mezinárodním klání o nejlepší studentský film.

Přeji všem návštěvníkům festivalu, a především dětem a mládeži, ale stejně tak organizátorům, aby se letošní ročník vydařil.

Dear festival guests,

It's an honor for me to be able to support such an important event like Zlin's film festival, which, for many decades, has offered a showcasing of films meant not only for children and youth. This year's 55th anniversary is proof that the festival is a huge tradition and that it's name is known all over the world. This is indeed also proven by the extremely varied and interesting foreign participation. The festival includes a number of supporting events that transform Zlín during the festival into a true center of culture – one that is focused on children and youth. You can be sure that adult visitors will be coming to enjoy themselves as well. I'd like to accentuate the fact that the festival is also educational in nature and that that this is also an opportunity for young people to compete in the international student film competition.

I want to wish all visitors at the festival all the best, particular to children and young people, but to the organizers as well.



Stanislav Mišák

hejtman Zlínského kraje
/Governor of the Zlín Region

Vážení festivaloví hosté,

s velkým potěšením Vás všechny opět vítám na Mezinárodním festivalu filmů pro děti a mládež a je pro mne ctí i letos převzít záštitu nad touto oblíbenou kulturně společenskou akcí.

Znovu se můžeme těšit na kvalitní snímky současné světové kinematografie určené pro děti, ale vlastně pro všechny věkové kategorie diváků, kteří zůstávají mladí duší, anebo se do dětství rádi vracejí třeba jako doprovod svých dětí, vnoučat nebo pravnoučat, aby si spolu s nimi dopřáli nevšední chvíle dobrodružství, napětí, romantiky i zábavy při filmových projekcích i při bohatém festivalovém programu.

Už vloni jsem na tomto místě vyslovil přání, aby se co nejvíc těch opravdu pozoruhodných filmů, které festival představí, dostalo díky odvaze a motivaci filmových distributorů k divákům, pro něž byly natočeny. Aby poselství umělecky pravdivých příběhů padlo na úrodnou půdu a obohacovalo svět dětí a dospívající mládeže, tedy svět, který také většinou je pro filmové tvůrce tím hlavním inspiračním zdrojem. Přitom víme, že ne vždy jde v tomto světě o idylu: Děti a dospívající nežijí ve skleníku, často jsou konfrontováni s velkým množstvím sociálních, citových a existenčních problémů. Hledají svou vlastní identitu a zdaleka ne všichni mají to štěstí, aby se mohli s důvěrou opřít o pevné zázemí ve svých rodinách. Naopak na ně doléhají problémy dospělých, ať už ty vztahové, nebo vyloženě realistické, související např. se ztrátou zaměstnání rodičů nebo s jinými složitými okolnostmi. Filmová tvorba světových tvůrců, která je každoročně na zlínském festivalu představována, však právě všechna tato témata současného světa reflektuje, vychází z nich a – jako každé kvalitní umění – hledá východiska, hledá naději.

Přeji všem návštěvníkům, aby na festivalu prožili krásné, obohacující chvíle a aby se ve Zlínském kraji cítili příjemně a rádi se k nám vraceli!

Dear festival guests,

It's my great pleasure to welcome you all back to the International Film Festival for Children and Youth and it's an honor for me to again assume patronage this year of this popular and cultural social event. We can once again look forward to some of the quality films that world cinema currently has to offer children, as well as for audiences of all age categories who are still young at heart or who would like to visit childhood once again in the company of their children (or grandchildren or great-grandchildren) to treat yourselves to a remarkable moment of adventure, suspense, romance and fun while watching movies and while taking in the rich festival program.

It was here last year that I expressed the desire that as many as possible of the truly notable films that the festival presents reach those audiences for which they were made – given the courage and motivation of film distributors to do so. That the message of artistically told stories falls on rich soil and enriches the world of children and adolescents – that is, the world which is also the primary source of inspiration for film makers. At the same time, we know that the world is far from perfect. Children and adolescents don't live in glass houses; they are often confronted with a great number of social, emotional, and existential problems. They are searching for their own identity and not all of them are lucky enough to be able to confidently lean against the solid background of a family. On the contrary, they are burdened with the problems of adults, whether relationship-wise or downright serious problems connected with, for example, a parent's loss of employment or other complex circumstances. The film creations by the world's filmmakers presented each year at Zlín's festival, however, reflect all of these themes of the contemporary world. These films come from them and, like any good quality art, they search for solutions. They search for hope.

I want to wish all of the visitors to the festival the chance to experience beautiful, enriching moments and I want to wish all of you an enjoyable time in the Zlín Region and the desire to visit us again!



Miroslav Adámek

primátor města Zlína
/Mayor of the Statutory City
of Zlín

Vážení příznivci filmových zážitků,
milí návštěvníci města,

jsem moc rád, že Vás mohu
pozdravit na prahu dalšího ročníku
zlínského filmového festivalu.

Už za malý moment se spustí velká
záplava krásných filmů a bohatých
doprovodných programů, které Vám
přinesou mnoho zážitků.

Sluší se Vám říci, jak vypadá aktuální
spolupráce mezi městem a novým
vedením ZLÍN FILM FESTIVALu.

Pokračujeme tam, kde jsme skončili
loni. Tedy, v maximální podpoře. Našli
jsme společnou řeč a máme společný
zájem – dělat filmový festival lepší
a lepší.

Město Zlín pomáhá organizátorům
mnoha způsoby. Samozřejmě finančně,
to je základ. K němu přidáváme další
aktivity. Vycházíme pořadatelům vstříc
organizačně, s propagací, naši strážníci
budou opět dohlížet na pořádek
v ulicích a na bezpečnost návštěvníků.

Je toho opravdu hodně, co můžeme pro
tuto akci dělat, a také to děláme.

Už jsem řekl mnohokrát, že filmový
festival je akcí, která dělá našemu
městu tu nejlepší možnou reklamu.

Je akcí, která k nám patří a díky
které se atmosféra ve městě během
festivalových dnů doslova rozzáří.

Je akcí, kterou si určitě užijete.

Přeji Vám co nejvíce krásných zážitků.
Nejen festivalových, ale i zlínských. Jste
u nás vítáni.

Dear film enthusiasts and visitors
to our city,

I'm very glad to be able to greet you as
we come within sight of the next Zlín
Film Festival. A flood will be released in
just a short while – a deluge of beautiful
films and rich supporting events that
will provide you with a great many
experiences.

It behooves me to inform you on how
the current cooperation between
the city and new management of ZLÍN
FILM FESTIVAL looks. We're going to
continue on where we finished off last
year. That is, with maximum support.
We've found common ground and we
have a common interest – making the
film festival better and better.

The city of Zlín helps the organizers
in many ways. Financially, of course,
as this is essential. But we add other
activities in addition to this. We meet
with the organizers administratively to
deal with its promotion, our officers will
again oversee that the streets are clean
and look to the safety of our visitors.
That's truly a lot that we can do for this
event, and we're doing it.

I have said many times that the film
festival is an event that makes the best
possible promotion for our city. It's an
event that belongs to us and thanks
to it the atmosphere in the city during
festival literally shines. It's an event that
I'm sure you will enjoy.

May you have the greatest number
of beautiful experiences possible.
Not only festival experiences, but
Zlín experiences as well. You are
welcome here.



Ivo Pešák

výkonný ředitel
/Executive Director
ENAPO OBCHODNÍ a.s.

Vážení festivaloví hosté,

již 55 let je Zlín hostitelem Mezinárodního filmového festivalu pro děti a mládež. Za více než půl století se změnilo mnohé, dokonce i název ZLIN FILM FESTIVAL se přizpůsobil moderní době. Co se však nezměnilo, je radost v očích filmových diváků, od nejmladších po ty nejstarší, a také skvělá festivalová atmosféra, která pohltí celé město a sálá i za hranice našeho regionu. A samozřejmě i bohatý program pro školní děti, rodiny, mládež i dospělé milovníky světa filmu a filmových hvězd. Zlínský filmový festival zůstává velkou kulturní a společenskou událostí. Naše společnost ENAPO patří k tradičním partnerům festivalu. Spojuje nás nejen místo podnikání, ale zejména stejný zájem o pestrý a zdravý život mladé generace a podpora akcí pro rodiny. Jako ryze česká firma podporujeme tradiční hodnoty a komunitní aktivity. Proto nestojíme opodál, ale do festivalového programu se také sami aktivně zapojujeme.

Všem návštěvníkům přeji, aby si z festivalu odnesli další nezapomenutelné zážitky. Přeji vám, aby je příběhy z filmového plátna inspirovaly a povzbudily tak, aby si začali plnit i své vlastní sny ve skutečném životě. Tak ať se Vám daří, příjemnou zábavu!

Dear festival guests,

Zlín has been the host of the International Film Festival for Children and Youth for 55 years. It's changed quite a bit over more than half a century; even the name ZLIN FILM FESTIVAL is a modern adaptation. What, however, has not changed is the joy in the eyes of film audiences from the youngest to oldest and the splendid festival atmosphere that engulfs the whole city and shines its light even beyond the borders of our region. And, of course, also the rich program for school children, families, child and adult lovers of film and film stars. Zlín's film festival remains a major cultural and social event. Our company ENAPO is a traditional festival partner. We're not only connected by our place of business, but in large part because of our common interest in a colorful and healthy life for our young and in our support for events for families. As a purely Czech company we support traditional values and community activities. That's why we don't stand idly by, but rather actively get engaged in the festival program itself.

May all of our visitors take away nothing but unforgettable experiences with them when they leave. I hope that the stories told on the silver screen inspire and encourage them to try to make their own dreams come true in real life. So good luck and have fun!



Čestmír Vančura
FILMFEST, s.r.o.

Vážený hosté,

dovolte mi Vás srdečně přivítat ve festivalovém Zlíně. Rozhodnutí vstoupit do společnosti pořádající Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež jsem přijal jako příležitost podpořit úctyhodnou tradici zlínské filmové tvorby, jejíž součástí je i soutěžní přehlídka filmů.

Zlínské filmové studio bylo zázrakem. Shodou okolností, ale především díky invenci a úsilí tehdejších tvůrců a jejich spolupracovníků, se areál filmových ateliérů na kopci nad Zlínem stal snad největším producentem filmů pro děti a mládež na světě. I v poměrně skromných podmínkách to byly snímky vysoce kvalitní a mnohé z nich získaly řadu prestižních světových ocenění. Rozsáhlá produkce pod taktovkou státu je minulostí. V tuto chvíli stát výrobu filmů pro děti a mládež již neorganizuje, třebaže po chudších letech snaha točit filmy pro děti znatelně sílí. Stát naštěstí zůstal podporovatelem distribuce tohoto segmentu dětské tvorby k jejím příjemcům. Zaslouhuje náš vděk, že nikdy neustal ve své významné podpoře v organizování našeho festivalu. Podporou tohoto projektu určeného dětem a mládeži zřetelně definuje svůj přístup k problematice spojené s nabídkou kvalitní alternativní zábavy pro děti a jejich rodiče. Takový přístup je mi blízký, a proto také jsem se rozhodl vstoupit do společnosti pořádající zlínský filmový festival.

Za jeho poslání považuji, ve shodě s našimi podporovateli – státem, Statutárním městem Zlín a dalšími, nabídku takového programu pro děti, který by podporoval jejich dobrý duševní, tvůrčí a morální vývoj. Děkujeme všem, kteří nám v tom pomáhají.

Vážený hosté, milí návštěvníci 55. ZLÍN FILM FESTIVALU, připravili jsme s partnery pro vás ten nejlepší program podle našich možností a schopností. Snad ho shledáte dostatečně pestrý, zajímavý a inspirativní, především pro vaše děti. Užijte si ho ve zdraví a při dobré mysli. Budeme se těšit z přízně Vaší i Vašich dětí.

Dear guests,

Allow me to heartily welcome you to the Zlín festival. I consider the decision to join the company organizing the International Film Festival for Children and Youth to be an opportunity to support the venerable tradition of Zlín's film productions, which also includes a film competition. Zlín's film studio was a miracle. As a result of happy circumstances and, above all, the inventiveness and efforts of the filmmakers and their co-workers at the time, the grounds of the film studios on the hill above Zlín became perhaps the greatest producer of films for children and young people in the world. Even in their relatively modest conditions, the films it produced were of high-quality and many of them won numerous prestigious awards from all over the world.

Large-scale film productions led by the state are a thing of the past. The state currently no longer organizes the production of films targeted at children and youth, despite the fact that the push to shoot films for children has gotten noticeably stronger after a period of economically depressed years. Fortunately, the state has continued to aid in the distribution of films made for young audiences. It deserves our gratitude for having never ceased in providing significant support for the organization of our festival. By supporting this project for children and young people, it clearly demonstrates its attitude toward the issues associated with providing alternative entertainment for children and their parents. This kind of attitude mirrors my own, which is also why I decided to join the company organizing Zlín's film festival. I consider the company's mission – supported by the state, the Statutory City of Zlín, and others – to be to offer a program for kids that will contribute to their mental, creative and moral development. We'd like to thank everyone helping us to do this.

Dear guests and visitors to the 55th ZLÍN FILM FESTIVAL, together with our partners we have prepared the best program for you to the best of our abilities. Perhaps you will find it sufficiently diverse, interesting and inspirational – especially for your children. Enjoy it in good health and in good heart. We hope that you and your children will enjoy it.



Markéta Pášmová

umělecká ředitelka
/ Artistic Director

Vážení a milí festivaloví hosté,

Zlín Film Festival právě vstoupil do svého 55. ročníku. Není náhodou, že nejstarší festival filmů pro děti a mládež vznikl ve Zlíně. Zlíňané měli totiž filmovou náruč vždy otevřenou. Už ve 20. letech 20. století Tomáš Baťa zřídil pro své zaměstnance kino, ve kterém mohli v době polední pauzy sledovat nejnovější filmové hity – tehdy ještě bez zvuku.

O něco později bylo ve Zlíně vybudováno největší kino v Evropě, které mělo tehdy 2500 sedadel! Odtud byl už jen krůček k založení vlastního filmového studia a posléze také filmového festivalu.

Půlkulaté festivalové výročí oslavíme jak jinak než zlínským filmem. Vzpomeneme známé tvůrce v čele s Karlem Zemanem a Hermínou Týrlovou, ale také ty, kteří jsou v našich myslích neprávem zapomenuti.

Hlavní linku festivalového programu bude letos tvořit německý film, který bude představen v rozsáhlé kolekci více než padesáti celovečerních snímků. Objeví se mezi nimi tituly mezinárodně úspěšné, historicky pozoruhodné a cenné, ale i filmy nejnovější. Laureáty Grand Prix se letos stanou Uschi Reichová, úspěšná německá producentka filmů pro děti a mládež, a prof. Gert K. Muntefering, producent, který stál u zrodu legendárních československých filmů a seriálů natočených v západoněmecké koprodukcí (např. Pan Tau, Arabela nebo Návštěvníci).

Filmový program nabídne velmi pestrou a především neopakovatelnou mozaiku světové kinematografie. Uvedeme snímky z netradičních destinací, jako jsou Dominikánská republika, Libanon či nedávným zemětřesením postižený Nepál.

Věřím, že tým Zlín Film Festivalu pro Vás připravil zajímavý a hodnotný program, který ve Vás zanechá nezapomenutelné pocity, dojmy a zážitky.

Přeji Vám jen ty nejlepší filmy!

Dear festival guests,

The Zlín Film Festival has just entered its 55th year of existence. It's no accident that the oldest film festival for children and young people in the world was created here in Zlín. The people of Zlín have always approached film with open arms. As early as the 1920s, Tomas Bata set up a cinema for his employees. It was a place they could enjoy their lunch breaks while taking in the latest movie hits – though at the time the films were still silent. After a little time had passed, the largest cinema in all of Europe was built in Zlín, which had 2,500 seats at that time!

From there it was a just a short step to establishing a film studio and eventually the film festival.

How else would we celebrate the 55th birthday of our festival than with Zlín films. We'll remember its well-known filmmakers, with Karel Zeman and Hermína Týrlová at the top of that list, but we'll also remember those who have been unjustly forgotten.

The main leitmotif of this year's festival program will be German film, which will be introduced in a large collection of more than fifty feature films. Among them will be Germany's international hits, its historically noteworthy and valuable, as well as its latest movies. The Grand Prix laureates this year are Uschi Reich, a successful German producer of films for children and youth, and Prof. Gert K. Muntefering, a producer who helped give birth to some of the legendary Czechoslovak films and TV series filmed in West German co-production (e.g. Mr. Tau, Arabella, and The Visitors).

The film program will offer a very diverse and especially unforgettable mosaic of world cinema. We will introduce films from such non-traditional corners of the world as the Dominican Republic, Lebanon and Nepal, recently ravaged by an earthquake. I believe that the Zlín Film Festival team has prepared an interesting and worthy program for you that will leave you with unforgettable feelings, impressions and experiences.

I wish you all the best of films!



55. Zlín Film Festival 2015

Reglement

Zlín Film Festival – Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež ve Zlíně

Posláním Zlín Film festivalu je prezentace současné celosvětové filmové tvorby pro děti a mládež a její konfrontace s běžně dostupnou audiovizuální nabídkou. Důležitým aspektem festivalu je snaha mladé diváky nejen bavit, ale také je prostřednictvím filmu vzdělávat, rozšiřovat jejich povědomí o okolním světě, rozvíjet estetické, sociální a morální citění.

I. Zlín Film Festival – Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež ve Zlíně je organizován společností FILMFEST, s. r. o., se sídlem Filmová 174, 761 79 Zlín, ČR.

55. ročník se uskuteční ve Zlíně ve dnech 29. května až 4. června 2015.

II. Programová náplň festivalu

- a. Mezinárodní soutěž celovečerních hraných filmů pro děti
- b. Mezinárodní soutěž celovečerních hraných filmů pro mládež
- c. Mezinárodní soutěž krátkých animovaných filmů pro děti
- d. Mezinárodní soutěž celovečerních hraných evropských debutů
- e. Mezinárodní soutěž studentských filmů Zlínský pes
- f. Informativní sekce:
 - Dny německé kinematografie
 - Česká filmová a televizní tvorba
 - Panoráma
 - Dokumenty
 - Noční horizonty
 - Tisíc a jedna noc
 - Young Stars
 - Retrospektivní a profilové sekce
- g. Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež

III. Do soutěžních sekcí mohou být zařazena pouze díla s datem uvedení po 1. 1. 2013. Soutěžit mohou i filmy, které jsou součástí seriálů, avšak tvoří celek, jenž je možné samostatně posoudit. Soutěže animovaných filmů se mohou účastnit snímky v maximální délce 15 minut.

IV. Podmínkou účasti v soutěžních kategoriích je formát DCP či 35 mm filmová kopie. Festival může udělit výjimku. Ostatní snímky jsou přijímány na nosičích: DCP, 35 mm, HD Cam, Blu Ray. Krátké animované filmy a studentské filmy vybrané do soutěží jsou přijímány pouze ve formátu Quicktime H.264 HD za použití online aplikace pro upload filmů.

V. Přihlašovatel musí filmy opatřit anglickými titulky. Soutěžní filmy pro děti, animované filmy a nesoutěžní filmy pro děti do 12 let jsou doprovázeny ze strany pořadatele simultánním překladem do češtiny. Ostatní snímky jsou promítány v původním znění s anglickými titulky a zároveň jsou pořadatelem opatřeny českými podtitulky. Pořadatel může udělit výjimku – zejména v případě historických a archivních snímků.

VI. Podmínkou účasti všech snímků na festivalu je vyplnění přihlášky na www.zlinfest.cz a zaslání náhledového DVD či online screeneru s anglickými titulky nejpozději do 10. 3. 2015. O účasti na festivalu bude pořadatel písemně informovat přihlašovatele nejpozději do 10. 4. 2015.

VII. Kopie vyžádaných filmů musí být zaslány do 8. května 2015 na adresu pořadatele. Tento termín nesmí být překročen. Pro účastníka je závazné řídit se pokyny dopravy filmů, které obdrží spolu s oznámením o zařazení filmu do programu.

VIII. Za výlohy spojené s dopravou filmů, náhledových DVD, propagačních materiálů a pojištění ze země původu zodpovídá, pokud není dohodnuto jinak, přihlašovatel. Výlohy spojené s dopravou filmů, náhledových DVD a pojištěním do země původu hradí pořadatel. Doprava filmů a všech ostatních materiálů, za kterou je zodpovědný pořadatel, je vždy přímo hrazena z účtu pořadatele a zároveň pořadatel vždy rozhoduje o výběru dopravce. Pořadatel nehradí jiné předem neodsouhlasené náklady za dopravu filmů a ostatních materiálů. V případě ztráty či zničení nosiče během festivalu zodpovídá pořadatel pouze za náklady spojené s výrobou nového standardního nosiče dle aktuálního ceníku.

IX. K soutěžním filmům je zvána nejvýše dvoučlenná delegace na 4 dny (3 noci). K ostatním filmům, které se účastní festivalu, je po dohodě zvána dvoučlenná delegace na 3 dny (2 noci). Ubytování delegací hradí pořadatel. Výjimku z tohoto pravidla může udělit pouze vedení festivalu. U více snímků od jednoho producenta se počet členů delegace řeší individuálně s produkcí festivalu. Pokud pořadatel hradí dopravu účastníkům festivalu, pak je hrazena přímo pořadatelem a dle jeho výběru dopravce. Pořadatel nehradí účastníkům festivalu jiné předem neodsouhlasené náklady na dopravu.

Reglement

X. Soutěžní filmy posuzují:

Statutární poroty:

- a. Mezinárodní odborná porota pro hraný film pro děti a mládež
- b. Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film
- c. Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti
- d. Mezinárodní mládežnická porota pro hraný film pro mládež
- e. Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty
- f. Mezinárodní odborná porota pro soutěž studentských filmů Zlínský pes

Nestatutární poroty:

- g. Mezinárodní porota ECFA
- h. Mezinárodní ekumenická porota

Pořadatel si vyhrazuje právo sestavit i další odborné poroty.

Porotce je povinen účastnit se všech projekcí filmů v dané kategorii dle programu. Pokud se porotce z vážných důvodů nebude moci zúčastnit projekce, může požádat o náhradní projekci. Pokud se porotce nezúčastní promítání kteréhokoliv ze soutěžních filmů v dané kategorii (tzn. neuvidí všechny filmy), bude vyloučen z rozhodování.

XI. Ceny festivalu:

a. Ceny udělované statutárními porotami:

Mezinárodní odborná porota pro hraný film:

- Zlatý stříviček – za nejlepší hraný film pro děti
- Zlatý stříviček – za nejlepší hraný film pro mládež
- Cena města Zlína – za nejlepší dětský herecký výkon v kategorii hraného filmu pro děti
- Cena Miloše Macourka – za nejlepší mládežnický herecký výkon v kategorii hraného filmu pro mládež

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film:

- Zlatý stříviček – za nejlepší animovaný film
- Cena Hermíny Týrlové – cena pro mladého tvůrce do 35 let

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti:

- Hlavní cena dětské poroty – za nejlepší hraný film pro děti

Mezinárodní mládežnická porota pro hraný film pro mládež:

- Hlavní cena mládežnické poroty – za nejlepší hraný film pro mládež

Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty:

- Cena Evropa – za nejlepší evropský debut
- Zvláštní cena poroty za nejlepší evropský debut

Mezinárodní odborná porota pro soutěž studentských filmů Zlínský pes:

- Cena za TOP film Zlínského psa, jehož autor bude odměněn cenou 1000 EUR.

b. Ceny udělované nestatutárními porotami:

Mezinárodní porota ECFA

- Cena ECFA

Mezinárodní ekumenická porota:

- Cena ekumenické poroty

c. Divácké ceny:

- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu hranému filmu
- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu animovanému filmu

d. Ceny udělované společností Filmfest:

- Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež

XII. Pořadatel se zavazuje uvádět snímky pouze v rámci festivalu. Podáním přihlášky do soutěže dává přihlašovatel souhlas, aby pořadatel festivalu v rámci své propagace zdarma poskytoval ukázky a fotografie z přihlášených filmů jakékoliv televizní či rozhlasové stanici v ČR, interní festivalové televizi nebo je prezentoval na internetu a tiskových materiálech. Tato ukázka nesmí přesáhnout délku tří minut a v případě animovaných filmů délku dvou minut. Přihlašovatel bere na vědomí, že vítězné filmy budou na nosiči DVD poskytnuty archivu zlínského filmového festivalu.

XIII. Podáním přihlášky k účasti na festivalu vyjadřuje účastník souhlas s tímto reglementem a zavazuje se plnit všechna jeho ustanovení. V nejasných situacích nebo reglementem nedefinovaných případech rozhoduje programový ředitel festivalu.

Regulations

Zlín Film Festival – International Film Festival for Children and Youth in Zlín

The mission and goal of the Zlín Film Festival is the presentation of contemporary world film for children and youth in the Czech Republic as well as an exhibition of Czech films. An important aspect of the festival is not only the effort to entertain young audiences, but to also – through film – educate, expand their awareness of the outside world, and develop esthetic, social and moral perceptions.

- I. Zlín Film Festival – International Film Festival for Children and Youth in Zlín is being organized by** the FILMFEST, s.r.o. company, registered at Filmová 174, 761 79 Zlín, Czech Republic.

55th International Film Festival for Children and Youth will take place in Zlín from May 29 to June 4, 2015.

II. The programme of the festival will include:

- a. International Competition of Feature Films for Children
- b. International Competition of Feature Films for Youth
- c. International Competition of Short Animated Films for Children
- d. International Competition of European First Films
- e. Zlín Dog – International Competition of Student Films and Trailers
- f. Informative Sections:
 - Days of German Cinema
 - Czech Films and TV Programmes
 - Panorama
 - Documentary Films
 - Night Horizons
 - One Thousand and One Nights
 - Young Stars
 - Retrospective and profile section
- g. Recognition for Lifetime Achievement in Film-Making for Children and Youth

- III.** Only works with a release date after January 1, 2013 will be allowed to participate in the competitive sections. Films which are part of a series but can be judged separately may also compete. Animated films of up to a maximum of 15 minutes in length may participate in the animated film competitions.

- IV.** Required formats for films in competitions are DCP or 35 mm print. The festival may grant exceptions. Other films are acceptable on media formats: DCP, 35 mm, HD Cam, Blu Ray. Short animated films and student films included in competition are accepted only in the formats Quicktime H.264 HD that can be uploaded at the online application.

- V.** Competing films must be provided with English subtitles by the applicant. Competing films for children, animated films and non-competing films for children of up to 12 years of age are screened in their original version with simultaneous interpreting into the Czech language provided by the organizer. Other competing films are screened in their original version with English subtitles and at the same time with Czech subtitles provided by the organizer. The organizer may allow exceptions – especially in the case of historical and archival films.

- VI.** In order to have a film screened at the Festival it is necessary to fill in the application form at www.zlinfest.cz and send a preview on DVD or an on-line screener with English subtitles by no later than March 10, 2015. The organizer will inform the applicants of their acceptance in writing by no later than April 10, 2015.

- VII.** Copies of invited films must be delivered to the organizer's address by May 8, 2015. This deadline must be met. When delivering the films, participants must follow the delivery instructions received together with the letter of acceptance of the films.

- VIII.** Unless specified otherwise, expenses relating to the transport of films, preview of films, promotional materials, and insurance from the country of origin to Zlín will be covered by the participant. Expenses relating to the transport of films, preview of films, and insurance to the country of origin are covered by the organizer. The transport of films and other materials for which the organizer is responsible are always covered directly from the organizer's bank account and it is the organizer's right to choose the transport company. The organizer does not cover any expenses for other transport of films and promotional materials unless it is approved by the organizer. Should a copy get lost or be destroyed during the festival, the organizer will be responsible only for costs relating to the making of a new copy in accordance with current laboratory price lists for the making of a standard copy.

- IX.** It is usual that a delegation of a maximum of 2 people be invited to accompany each competing film participating in the competition for a period of 4 days (3 nights). For other films taking part in the festival a 2-member delegation will be invited to stay for 3 days (2 nights). The organizer will cover accommodation. Only the festival management can make exceptions to these rules. If a single producer is going to present more than one film, the number of delegation members will be negotiated individually with the festival organizers. If the organizer covers the travel expenses of guests, it will be covered by the organizer only and according to the travel company chosen by the organizer. The organizer does not cover other travel expenses unless it is approved by the organizer.

Regulations

X. Competing films will be judged by the following juries:

Statutory juries:

- a. International Expert Jury for Feature Films for Children and Youth
- b. Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films
- c. International Children's Jury for Feature Films for Children
- d. International Youth Jury for Feature Films for Youth
- e. International Expert Jury for European Debuts
- f. International Expert Jury for Student Films (Zlín Dog)

Non-statutory juries:

- g. ECFA – International jury
- h. International Ecumenical Jury

The organizer reserves the right to appoint other expert juries.

Judges are obligated to attend together with all other judges all first screenings of films in a given category, according to the schedule. Should a judge for serious reasons not be able to attend the first screening, he/she can ask for the screening to be repeated. Screenings can only be repeated once and only in exceptional and legitimate cases. Should a judge not attend screenings of all films competing in a given category (i.e. he/she does not see all films at their regular or approved repeated screenings), he/she will not be allowed to judge.

XI. Festival prizes:

a. Prizes awarded by the statutory juries:

International Expert Jury for Feature Films:

- Golden Slipper – for Best Feature Film for Children
- Golden Slipper – for Best Feature Film for Youth
- The City of Zlín Award – for Best Children Performance in a Feature Film for Children
- The Miloš Macourek Award – for Best Youth Performance in a Feature Film for Youth

Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films:

- Golden Slipper – for Best Animated Film
- The Hermína Týrlová Award – Award for Young Artists aged under 35

International Children's Jury for Feature Films for Children:

- Main Prize of the Children's Jury – for Best Feature Film for Children

International Youth Jury for Feature Films for Youth:

- Main Prize of the Youth Jury – for Best Feature Film for Youth

International Expert Jury for European Debuts:

- The Europe Award
- Special Recognition

International Expert Jury for Student Films (Zlín Dog):

- Main Prize for the TOP Film of Zlín Dog with prize money of EUR 1000,-
- Special Jury Awards

b. Prizes awarded by non-statutory juries:

ECFA – International jury

- ECFA Award

International Ecumenical Jury

- Ecumenical Jury Award

c. Audience awards:

- Golden Apple – for Best Feature Film
- Golden Apple – for Best Animated Film

d. Prizes awarded by the Filmfest company:

- Recognition of Creative Contribution in Filmmaking for Children and Youth

XII. The organizer pledges to show the films only within the scope of the festival. By submitting the application, the applicant consents to the use of photographs and parts of competing films or their trailers free of charge, and for their use as part of festival promotional material, on any Czech TV station, festival TV and on the internet. The trailers must not exceed three minutes for feature films and two minutes for animated films. The applicant also acknowledges that winning films will be provided in DVD format to the Film Festival Zlín archive.

XIII. By submitting an application to the festival, participants express their consent to these Festival Regulations and commit themselves to comply with their provisions. In unclear or unaccounted-for cases, decisions will be made by the artistic director of the festival.

Obsah

/Contents

Reglement / Regulations

Festivalové poroty / Festival Jury

Festivalové ceny / Festival Awards

Přehled sekcí / List of Sections

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti
International Competition of Feature Films for Children

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež
International Competition of Feature Films for Youth

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy
International Competition of European First Films

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti
International Competition of Animated Films for Children

Mezinárodní soutěž studentských filmů Zlínský pes
International Competition of Student Films Zlín Dog

Dny německé kinematografie / Days of German Cinema

Informativní sekce / Informative Sections

Přehled informativní sekce / List of Informative Sections

Panoráma / Panorama

Noční horizonty / Night Horizons

Young Stars / Young Stars

Tisíc a jedna noc / One Thousand and One Nights

Ve stínu války / In the Shadow of War

Dokumentární film / Documentary Film

Česká filmová a televizní tvorba / Czech Films and TV

Zlínský filmový festival slaví 55 let / Zlín's Festival is Celebrating 55 Years

Pocty / Tributes

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež
Recognition for Creative Contribution to Filmmaking for Children and Youth

Minisalon – Filmové klapky 2015 / Minisalon – Film Clapperboards 2015

Kontakty / Contacts

Český rejstřík filmů / Film Index in Czech

Anglický rejstřík filmů / Film Index in English

**Festivalové poroty
/ Festival Jury**

Mezinárodní odborná porota pro hraný film pro děti a mládež/International Expert Jury for Feature Films for Children and Youth

Festival Jury



Uschi Reich

Německo / Germany

Uschi Reichová je významná německá producentka a scenáristka. V Mnichově vystudovala Vysokou školu filmu a televize. Její producentská činnost, určená zejména mladému publiku, se zaměřovala hlavně na realizaci filmů dle literárních předloh či na remaky slavných německých filmových děl, jako např. Kulička a Toník (1999), Emil a detektivové (2001), Bibi Blocksbergová (2002–2004), Létající třída (2003), Divoké slepice (2006–2009) či A teď Lola! (2010).

Uschi Reich is a prominent German producer and scriptwriter. She graduated from the University of Television and Film Munich. Her production activities, aimed primarily at young audiences, have mainly been focused on making films based on literary works and remakes of famous German films, e.g. Annaluise & Anton (1999), Emil and the Detectives (2001), Bibi Blocksberg (2002-2004), The Flying Classroom (2003), Wild Chicks (2006-2009) and Here Comes Lola! (2010).

Srinivasa Santhanam

Indie / India



Srinivasa Santhanam patří k předním profesionálům věnujícím se propagaci indického filmu. Absolvoval Filmový a TV institut Tamil Nadu. Přes třicet let pracoval pro indickou vládu v oblasti filmu. Působil zejména ve vedení úseku filmových festivalů zabývajících se různorodou činností od organizace mezinárodních filmových festivalů přes výběr filmů pro zahraniční přehlídky, kulturní výměnné programy a národní filmové ceny až organizaci indické účasti na zahraničních filmových festivalech.

Srinivasa Santhanam is a prominent professional engaged in promoting Indian cinema. He graduated from the Film & Television Institute of Tamil Nadu. He worked for over thirty years for the Indian government in the area of film. He's primarily been occupied in heading sections of film festivals devoted to diverse activities ranging from the organization of international film festivals through selecting films for festivals abroad, cultural exchange programs and national film awards, to the organization of Indian participation at foreign film festivals.

Petr Sís

Česká republika, USA
/ Czech Republic, U.S.A.



Petr Sís je mezinárodně uznávaný autor knih pro děti, ilustrátor, grafik a tvůrce animovaných filmů českého původu trvale usazený v New Yorku. Absolvoval pražskou VŠUP a The Royal College of Art v Londýně. Za svou bohatou uměleckou činnost získal mnoho světových ocenění, včetně prestižní Ceny Hanse Christiana Andersena za celoživotní tvorbu. Věnuje se také plakátové tvorbě, výtvarným objektům a nástěnným malbám, které realizoval např. pro newyorské metro či na letištích v Praze a Dublinu.

Petr Sís is of Czech origin and is an internationally renowned author of children's books, illustrator, graphic artist and creator of animated films – now permanently established in New York. He graduated from Prague's VŠUP and the Royal College of Art in London. He's won many awards from all over the world for his rich artistic activities, including the prestigious Hans Christian Andersen Award for lifetime achievement. He's also involved in poster production, art structures and murals, which he's made for, e.g. the New York Subway and for airports in Prague and Dublin.

Mezinárodní odborná porota pro hraný film pro děti a mládež/International Expert Jury for Feature Films for Children and Youth

Nils Malmros

Dánsko / Denmark



Nils Malmros je považovaný za jednoho z nejvýznamnějších dánských filmových tvůrců. Vystudoval medicínu na univerzitě v Arhusu, svůj profesní život však zasvětil filmu, zejména jeho realistickému proudu. Tvorbou se zaměřil především na zachycení bolesti z dospívání a ztráty nevinnosti. Debutoval celovečerním snímkem Podivná romance (1968), proslavil se filmovými díly Lars-Ole, 5c (1973), Strom poznání (1981), Bolest z lásky (1992) a Tváří v pravdě (2002).

Nils Malmros is considered one of the most important of Danish filmmakers. He studied medicine at Aarhus University, but dedicated his professional life to film – to its realist stream in particular. His work has primarily been focused on capturing the pain of adolescence and the loss of innocence. He made his feature-length film debut with A Strange Romance (1968), then gained fame in particular due to his film works Lars-Ole, 5c (1973), Tree of Knowledge (1981), Pain of Love (1992) and Facing the Truth (2002).

Faith Isiakpere

Nigérie / Nigeria



Faith Isiakpere vystudoval Filmovou a televizní produkci na Vysoké škole umění a designu ve West Surrey. Pracoval pro mnoho mezinárodních televizí včetně Thames TV, Channel 4, Central TV, a jako hlavní producent pro British Broadcasting Corporation (BBC). Je členem Britské akademie filmového a televizního umění (BAFTA), stejně jako dalších významných televizních stanic v Evropě a USA. Faith produkoval čtyři celovečerní filmy, z nichž tři i režíroval (Of Good report, LOL with President Mandela, Children of Africa.)

Faith Isiakpere studied the Film & Television Production at West Surrey College of Art and Design. He worked internationally for many broadcasters including Thames TV, Channel 4, Central TV, and as a Senior Producer for the British Broadcasting Corporation (BBC). A Life Member of the British Academy of Film and Television Arts (BAFTA) as well as other major television networks both in Europe and the US. Faith has produced four feature films of which he directed three features (Of Good report, LOL with President Mandela, Children of Africa.)

Firdoze Bulbulia

Jihoafriická republika
/ South Africa



Firdoze Bulbuliaová je režisérka, producentka a školitelka z Jihoafrické republiky. Absolvovala africká studia na Univerzitě Ohio v USA a dramatická umění na Univerzitě Wits v Jihoafrické republice. Disponuje vzděláním učitelství angličtiny a afrikánštiny a licenciátem v dramatu z britské Trinity College. Produkovala celovečerní filmy i multikulturní projekty pro rozhlas a TV. V Nigérii spoluzaložila TV kanál ABC pro děti a mládež. Předseda dětské a vysílací nadaci pro Afriku (CBFA) a byla dvojnásobnou prezidentkou organizace CIFEJ.

Firdoze Bulbulia is an director, producer and instructor from South Africa. She graduated in African studies from Ohio University in the USA and in the dramatic arts from Wits University in South Africa. She gained an education in teaching English and Afrikaans and a licentiate in drama from the British Trinity College. She has produced feature films as well as multicultural projects for radio and TV. She co-established the TV channel ABC in Nigeria for children and young people. She chairs the Children and Broadcasting Foundation for Africa and was twice president of the organization CIFEJ.

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film/Joint International Jury of Children and Adults for Short Animated Films

Gabriele M. Walther

Německo / Germany

Festival Jury



Gabriele M. Waltherová je německá scenáristka a producentka. Poté, co vystudovala Mnichovskou univerzitu televize a filmu, produkovala celovečerní debut režiséra Rolanda Emmericha Princíp Noemovy archy (Das Arche Noah Prinzip, 1984). V roce 1986 v Mnichově založila úspěšnou filmovou a TV produkční společnost Caligari, jejíž je majitelkou a ředitelkou. V rámci Caligari samostatně či v mezinárodní spolupráci s významnými partnery realizuje filmová i TV díla a pořady různých žánrů a zpracování.

Gabriele M. Walther is a German scriptwriter and producer. After graduating from the University of Television and Film Munich, she produced the debut feature film The Noah's Ark Principle (Das Arche Noah Prinzip, 1984) by director Roland Emmerich. In 1986, she established the successful film and TV production company Caligari in Munich, of which she is the owner and director. At Caligari she has made films and made-for-TV movies and shows in various genres and processes, both independently and in international cooperation with major partners.

Pavel Koutský

Česká republika / Czech Republic



Pavel Koutský je český výtvarník, animátor a režisér. Studia na Vysoké škole Uměleckoprůmyslové v oboru filmová a televizní grafika v ateliéru Miloslava Jágra absolvoval krátkým snímkem Navštivte Prahu (1983). Věnuje se animovanému filmu, převážně kreslenému. Kreslenou animaci kombinuje s animací reálných předmětů. Natočil řadu autorských filmů, TV blackoutů, znělek či reklam. Podílel se na několika kombinovaných AV projektech. Vyučuje animaci na FAMU.

Pavel Koutský is a Czech artist, animator and director. He graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design in the field of film and television graphics in the studio of Miloslav Jäger with the short film Visit Prague (Navštivte Prahu, 1983). He's focused on animated film, especially cartoon animation. He combines cartoon animation with animated real objects. He has made a number of authorial films, TV blackouts, opening credits and commercials. He has participated on several combined AV projects. He teaches animation at FAMU.

Damian Perea

Španělsko / Spain



Damian Perea je španělský režisér, producent a také realizátor Animaya, Mezinárodního filmového festivalu animace, speciálních efektů a videoher. Natáčí reklamní snímky, videoklipy i krátké animované filmy – např. Může být hůř (Podría ser peor, 1999) či Šílený z filmů (Loco por el cine, 2003), uváděné po celém světě. Režiroval také mj. animovanou znělku k Euro kampani. Za svoji činnost obdržel několik ocenění Kanárských ostrovů. Je též vyhledávaným pedagogem či řečníkem.

Damian Perea is a Spanish director, producer and organizer of Animaya, International Film Festival of Animation, Special Effects and Video Games. He shoots commercials, music videos and short animated films, e.g. It Could Be Worse (Podría ser peor, 1999) and Mad About Cinema (Loco por el cine, 2003), presented at all over the world. He also directed the animated theme song for the Euro campaign. He's received several awards for his activities from the Canary Islands. He's also a sought-after educator and speaker.

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film / Joint International Jury of Children and Adults for Short Animated Films

Lenka Kovarik

Německo / Germany



Lenka Kovarik se narodila v německém Kolíně, ale žije v Praze, kde navštěvuje 5. ročník ZŠ německo-českého porozumění. Má ráda sport všeho druhu, zejména sportovní gymnastiku, lyžování a snowboarding. Hraje na housle ve školním orchestru, ráda čte a cestuje do zahraničí se svými rodiči a sestrou. Ze všeho nejvíce však miluje legraci a pobavení se svými přáteli.

Lenka Kovarik was born in Cologne, Germany, but she lives in Prague, where she's in the 5th grade of the German-Czech Understanding Elementary School. She likes sports all sorts, especially gymnastics, skiing and snowboarding. She plays the violin in the school orchestra and loves reading and traveling abroad with her parents and sister. Most of all, however, she loves having fun with her friends.

Maxim Lukanov

Rusko / Russia



Maxim Lukanov pochází z Moskvy. Jeho koníčky jsou různorodé. Věnuje se plavání na School of Olympic Reserve. Hraje na klavír, studuje angličtinu. Zajímá se o astronomii, fyziku, chemii a logiku. Rád by se stal vynálezcem. Každý rok navštěvuje filmový umělecký tábor Kinožožik, který se nachází nedaleko Moskvy, kde se učí filmovému řemeslu a herectví.

Maxim Lukanov is from Moscow. His hobbies are varied. He spends his time swimming at the School of Olympic Reserve. He plays the piano and is studying English. He's interested in astronomy, physics, chemistry, and logic. He would like to become an inventor. Every year he goes to the Kinožožik film art camp, located near Moscow, where he studies the film arts and acting.

Jana Buchtová

Česká republika
/ Czech Republic



Jana Buchtová studuje první ročník ostravského gymnázia PORG, kde se nejraději věnuje matematice a psaní. Mezi její zájmy patří hra na flétnu, divadlo, čtení a sledování filmů. Na PORGU navštěvuje filmový klub, kde se mj. seznamuje s filmovými technikami a strukturou. Preferuje intelektuální snímky založené na jednoduché myšlence, přinášející výzvu i obohacení, i muzikály, které doplňují její zájem o hudbu.

Jana Buchtová is in her 1st year at PORG Ostrava grammar school, where she likes studying math and writing most. Her interests include playing the flute, theater, reading and watching films. At PORG she attends the school's film club, where she gets to know various film techniques and film structure. She prefers to watch intellectual films that develop a single simple idea that both challenge and enrich her. She also likes musicals, which complement her interest in music.

Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty/International Expert Jury for European First Films

Festival Jury



Ilona Herman

USA / U.S.A.

Ilona Hermanová je z USA, kde téměř pět desítek let pracuje jako umělecká maskérka. Podílela se na více než 80 celovečerních filmech, mezi její dlouhodobé klienty patří např. filmové hvězdy Sean Connery, Daryl Hannahová, Robert de Niro, Nicholas Cage či Uma Thurmanová. Díky svému tvůrčímu přístupu se součástí její činnosti stala i užší spolupráce s herci a režiséry nad scénáři natáčených filmů.

Ilona Herman is from the USA, where she's worked for nearly five decades as a makeup artist. She has participated in more than 80 feature films and among her clients of many years are, e.g. the film stars Sean Connery, Daryl Hannah, Robert de Niro, Nicholas Cage, and Uma Thurman. Due to her creative approach, she works closely with actors and directors over the scripts of movies being filmed.

Jiří Mádl

Česká republika / Czech Republic



Jiří Mádl je český herec a začínající režisér. Ztvárnil více než tři desítky rolí v krátkých, celovečerních, TV filmech i seriálech různých žánrů i témat. Úspěšně se uvedl ve filmech režiséra Karla Janáka *Snowboardáci* (2004), *Ro(c)k podvratáků* (2006) či *Raftáci* (2006). Hlavní role také ztvárnil mj. ve filmech *Gympl* (2007), *Děti noci* (2008), *Konfident* (2012), *Čtyři slunce* (2012) či *Colette* (2013). Jako režisér debutoval celovečerní komedií *Pojedeme k moři* (2014).

Jiří Mádl is a Czech actor and aspiring director. He's had more than three dozen roles in short, feature and TV movies and series of various genres and themes. He's had successful roles in the films *Snowboarders* (2004), *The Ro@k Con Artists* (2006) and *Rafters* (2006) directed by Karel Janák. He's also had the main role in films like *The Can* (2007), *Night Owls* (2008), *The Confident* (2012), *Four Suns* (2012) and *Colette* (2013). He made his directorial debut with the feature comedy *To See the Sea* (2014).

Per Nielsen

Dánsko / Denmark



Per Nielsen je z Dánska a patří k předním severským producentům. Studoval literaturu, profesně začínal v Dánské vysílací korporaci, kde se věnoval produkci rozhlasových a TV pořadů, později celovečerních filmů. Jako výkonný producent či konzultant pracoval pro významné organizace skandinávského filmového průmyslu, jako jsou Dánský filmový institut, Norský filmový vývoj, Zentropa, Švédský filmový institut či aktuálně Film i Väst. Věnuje se také scenáristice a komponování hudby.

Per Nielsen is from Denmark and is a prominent Nordic producer. He studied literature and began his professional career at the Danish Broadcasting Corporation, where he worked on the production of radio and TV programs, and later feature films. As executive producer or consultant he has worked for significant organizations of the Scandinavian film industry, such as the Danish Film Institute, Norwegian Film Development, Zentropa, The Swedish Film Institute and currently for Film i Väst. He also works in script-writing and composing music.

Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty/International Expert Jury for European First Films

Derya Durmaz

Turecko / Turkey



Derya Durmazová je herečka, scenáristka a režisérka. Vystudovala ekonomii a lidskoprávní jurisdikci na univerzitách v Ankaře a Istanbulu, kde též absolvovala kurzy herectví. Ztvárnila role ve více než desítky celovečerních filmů. Ve filmové tvorbě začínala na poli scenáristiky, na základě autorských textů poté natočila dva krátké hrané snímky Ziazan (2014) a Šedá zóna (Gri Bölge, 2015). Působí také v divadle a v neziskovém sektoru, kde se věnuje problematice lidských práv, migrace a uprchlickví.

Derya Durmaz is an actress, scriptwriter and director. She graduated in economics and human rights jurisdiction from universities in Ankara and Istanbul, where she also graduated from acting courses. She's had roles in more than a dozen feature films. She began in movie-making in the area of script-writing and later shot two short live-action films based on her own scripts: Ziazan (2014) and Mother Virgin No More (2015). She also works in the theater and in the non-profit sector, where she works on issues pertaining to human rights, migration, and refugees.

Festivalové poroty

Fatmir Koçi

Albánie / Albania

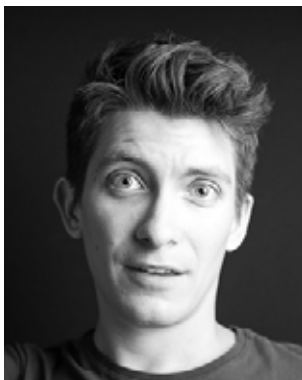


Fatmir Koçi je scenárista a režisér z Albánie. V Tiraně absolvoval studia herectví a filmové režie. Jeho dokumentární, krátká i celovečerní hraná filmová tvorba, znázorňující především realie a kulturu současné Albánie, Balkánu i Středomoří, byla představena po celém světě. V celovečerním formátu debutoval snímkem Nekrologie (1994), výrazného mezinárodního ohlasu a cen pak dosáhly především jeho následné filmy Tirana v roce nula (2001) a Čas komety (2009).

Fatmir Koçi is a screenwriter and director from Albania. He graduated in acting and film directing in Tirana. His documentary, short and feature-length live-action film productions primarily depict events and the culture of current-day Albania, the Balkans and the Mediterranean and have been shown all over the world. He made his feature film debut with Necrology (1994), then earned significant international acclaim and awards primarily for his latest films Tirana Year Zero (2001) and Time of the Comet (2009).

Mezinárodní porota studentských filmů Zlínský pes / International Jury for Student Films Zlín Dog

Festival Jury



Tali Barde

Německo / Germany

Tali Barde, filmový tvůrce a herec z Německa, vypráví příběhy od dětství. Tato jeho vášeň se později přelila do zájmu o herectví a filmování. První herecké zkušenosti získal během středoškolských let, po maturitě pracoval na několika filmových projektech. Neúspěch při přijetí na filmovou školu jej motivoval k realizaci prvního celovečerního filmu *Třináctá komnata* (*For No Eyes Only*, 2013), který natočil spolu se svými přáteli. Přinesl řadu ocenění. Následně Barde režíroval krátký snímek *Tečka* (*Dot*, 2014).

Tali Barde, a film maker and actor from Germany, has been telling stories since childhood. This passion later spilled over into his interest in acting and filmmaking. He got his first acting experience during his high school years, and after graduating he worked on several film projects. His failure to be accepted to film school motivated him to make his first feature film *For No Eyes Only* (2013), which he made together with his friends. The film won a number of awards. Barde then directed the short film *Dot* (2014).

Jakub Kouřil

Česká republika / Czech Republic



Jakub Kouřil je český scenárista, režisér a výtvarník. Vystudoval animovanou tvorbu na FAMU, absolvoval také stáž na pařížské škole ENSAD. Jeho studentské realizace se setkaly s ohlasem na domácí scéně i v zahraničí. Film *M.O.* (2012) se dostal do nejužšího výběru studentských Oscarů, absolventský snímek *Malý Cousteau* (2013) byl začleněn francouzskou Filmovou uměleckou akademií mezi třicet nejlepších krátkých filmů roku 2013. Obě díla navíc získala prestižní Cenu Magnesia za nejlepší studentský film v rámci výročních cen Český lev.

Jakub Kouřil is a Czech scriptwriter, director, and artist. He graduated in animation production from FAMU and completed an internship at the Parisian school ENSAD. His student works were received very well both at home and abroad. His film *M.O.* (2012) got into the final selection for the Student Academy Awards, his graduation film *The Little Cousteau* (2013) was included by the French Académie des Arts et Techniques du Cinéma among the thirty best short films of 2013. Both works have won the prestigious Magnesia Award for best student film at the the annual Czech Lion Awards.

Elena Del Moral

Španělsko / Spain



Elena Del Moralová je milovnice filmu, animátorka a filmová tvůrkyně ze Španělska. Vystudovala animaci na Madridské filmové škole ECAM. Během následné pracovní praxe se vyprofilovala v animátorku a loutkářku v oblasti techniky stop-motion. Spolupracovala na realizaci řady školních projektů i krátkých snímků včetně filmu *Juan a mráček* (2014) režiséra Giovanniho Maccelliho, oceněného Goyou. Sama režírovala autorské filmy *Pohybující se stíny* (2009) či *Allegra* (2010).

Elena Del Moral is a film-lover, animator and film maker from Spain. She graduated in animation from the Madrid film school ECAM. During her subsequent work internship she made herself an expert animator and puppeteer in the area of stop-motion techniques. She's collaborated on the making of numerous school projects and short films, including the film *Juan and the Cloud* (2014) by director Giovanni Maccelli - awarded the Goya. She's independently directed her authorial films *Travelling Shadows* (2009) and *Allegra* (2010).

Eszter Vuojala

Finsko / Finland



Eszter Vuojalová je z Finska, původem však z Maďarska, kde vystudovala lingvistiku a literaturu na Debrecínské univerzitě. Z finského akademického prostředí se později dostala k Mezinárodnímu festivalu filmů pro děti a mládež v Oulu, kde se vypracovala do řídicího postavení. Festival se jako první v severkých zemích orientoval na dětské a mladé publikum a je v této oblasti jediným ve Finsku. E. Vuojalová je v současné době činná v rámci ECFA a bývá členkou mezinárodních filmových porot.

Eszter Vuojala is from Finland, but is of Hungarian origin, where she graduated in linguistics and literature from the University of Debrecen. From the Finnish academic environment she later found herself at the Oulu International Children's and Youth Film Festival, where she worked her way to managing position. The festival is the first among the Nordic countries focused on child and adolescent audiences, and is the only one in Finland. Eszter Vuojala is currently working at the ECFA and is a member of the international film juries.

Stina Ask Mikkelsen

Norsko / Norway



Stina Ask Mikkelsenová je z Norska. Disponuje vzděláním z vizuální kultury, filmové vědy a managementu umění. Bezmála deset let se pohybuje ve filmovém průmyslu na poli koordinace, organizace, festivalové produkce či marketingu. V současné době zastává pozici vedoucí programu Kristiansandského mezinárodního festivalu dětských filmů (KICFF), největším tohoto zaměření v Norsku.

Stina Ask Mikkelsen is from Norway. She's gained her education in visual culture, film science and art management. She's moved around in the film industry for nearly ten years in the areas of coordination, organization, festival production and marketing. She currently holds the position of program manager of the Kristiansand International Children's Film Festival (KICFF), the largest of its kind in Norway.

Fusun Eriksen

Dánsko / Denmark



Fusun Eriksen je z Dánska, původem z Turecka. Vystudovala ekonomii na Istanbulské univerzitě a v Kodani a Lucemburku si později doplnila vzdělání z oblasti filmu. Dlouhodobě pracovala zejména ve sféře reklamních a mediálních agentur. Několik let vedla segment PR, marketingu a festivalů v produkčních společnostech Zentropa a Trust Film Sales. V současné době je ředitelkou Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež Buster, který je největším svého druhu v Dánsku.

Fusun Eriksen is from Denmark, but is of Turkish origin. She graduated in economics from Istanbul University and later added an education in film in Copenhagen and Luxembourg. She worked for many years primarily at advertising and media agencies. For several years she led the sections of PR, marketing and festivals at the production company Zentropa and Trust Film Sales. She is currently the director of the Buster - Copenhagen International Film Festival for Children and Youth, which is the largest of its kind in Denmark.

Mezinárodní ekumenická porota / International Ecumenical Jury

Festival Jury



Douglas P. Fahleson

Irsko / Ireland

Douglas P. Fahleson je z Irska. Vystudoval Londýnskou akademii hudby a dramatického umění (LAMDA) a scenáristiku na Jihokaliifornské univerzitě (USC). Svoji kariéru začínal v Londýně jako herec v Londýně. Působí jako scenárista, režisér i producent. Dlouhodobě přispívá do řady periodik včetně titulů San Francisco Chronicle, The Lincoln Journal Star, Southern California Review či Alive! Byl součástí ekumenických porot mnoha mezinárodních filmových festivalů.

Douglas P. Fahleson is from Ireland. He graduated from the London Academy of Music and Dramatic Art (LAMDA) and in scriptwriting from the University of Southern California (USC). He started his career in London as an actor. He works as a screenwriter, director and producer. He's contributed for many years to a number of periodicals, including the San Francisco Chronicle, The Lincoln Journal Star, Southern California Review, and Alive!. He's sat in ecumenical juries at many international film festivals.

Ingrid Stapf

Německo / Germany



Ingrid Stapfová je z Německa. Vystudovala filozofii, psychologii a mediální studia. Doktorát z mediální etiky získala na Düsseldorfské univerzitě a Kalifornské univerzitě. Působí jako odborná asistentka na Univerzitě Erlangen-Norimberk. Zabývá se výzkumem tématu dětských médií, o jehož etice v současné době píše svoji habilitační práci. Má zkušenosti s veřejným natáčením, žurnalistikou, filmovou dokumentaristikou i z neziskového sektoru.

Ingrid Stapf is from Germany. She graduated in philosophy, psychology and media studies. She earned her doctorate in media ethics at Düsseldorf University and the University of California. She works as a postdoctoral research assistant at the University of Erlangen-Nuremberg. She is engaged in research on the theme of children's media, on whose ethics she is currently writing her habilitation thesis. She has experience in public filming, journalism, documentary filmmaking and from the non-profit sector.

Stanislav Zeman

Česká republika
/ Czech Republic



Stanislav Zeman je z České republiky. Vystudoval dokumentární režii na FAMU, kde později obhájil doktorát. Absolvoval též psychologii a terapii umění na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích, kde třináct let působil jako pedagog. Vzdělání též získal na pražské vysoké škole ESMA, kterou završil titulem MBA za práci o filmové produkci. Sám je režisérem dokumentů či pořadů, které se věnují zejména spirituálním a kulturním tématům.

Stanislav Zeman is from the Czech Republic. He graduated in documentary film directing from FAMU, where he later defended his doctoral dissertation. He also graduated in psychology and art therapy from the University of South Bohemia in České Budějovice, where he served thirteen years as an educator. He also gained an education at the Prague university ESMA, where he earned an MBA degree for working on film productions. He himself is a director of documentaries and programs that are primarily focused on spiritual and cultural issues.

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti / International Children's Jury for Feature Films for Children



Martin Cortez

Norsko / Norway

Martin Cortez je z Norska, kde žije v malé vesnici Reno. Má rád kreslení, hru na klavír, kterému se věnuje již sedmým rokem, a čas strávený se svými kamarády. Chodí na hodiny dramatu. Umí několik jazyků. Velmi jej baví sledovat filmy, zejména ty vědecko-fantastické.

Martin Cortez is from Norway, where he lives in the small village of Rena. He likes drawing and playing the piano, which he's been doing for seven years, and also hanging out with his friends. He takes drama lessons. Martin is multilingual and he loves watching films, sci-fi in particular.



Emma Marková

USA / U.S.A.

Emma Marková se narodila v USA, kde žila šest let. Nyní žije ve Vsetíně. Je studentkou místního gymnázia. Má ráda herectví a recitaci. Navštěvuje dramatický obor, zpívá ve sboru a chodí na Letní hereckou školu. Ráda cestuje, zajímá se o módu a umění. Ve svém volném čase ráda poslouchá hudbu, čte knížky a miluje sledování filmů.

Emma Marková was born in the USA, where she lived for six years. She now lives in Vsetín where she studies at the local grammar school. She loves acting and reciting. In her free time, she attends drama lessons and sings in the choir. In summer, she regularly takes part in the Summer Theatre School. She loves traveling and is interested in fashion and art. She likes listening to music, reading books and watching films.



Ondrej Orechovský

Slovensko / Slovakia

Ondrej Orechovský bydlí v Bratislavě. Navštěvuje 4. ročník základní školy a nejraději se učí angličtinu a informatiku. Mezi jeho záliby patří sport, věnuje se lyžování, plavání a florbalu. Rád chodí do kina, a tak se těší, že ve Zlíně uvidí spoustu nových a dobrých filmů.

Ondrej Orechovský lives in Bratislava. He is in the 4th grade at elementary school and his favorite subjects are English and IT. His hobbies include sports, in particular skiing, swimming and floorball. He loves going to the cinema, so he's very excited to see a lot of new and good films in Zlín.



Stepan Sobolev

Rusko / Russia

Stepan Sobolev je z Moskvy. Zajímá se o moderní tanec, a to především hip-hop a styl electric boogie. Je mnohonásobným vítězem národních i mezinárodních tanečních soutěží. Chodí do 4. ročníku hudební školy v oboru hra na klavír. Ze sportu ho nejvíce těší sjezdové lyžování a fotbal. Mezi jeho další koníčky patří stavebnice lego a cestování. Dosud kromě Ruska procestoval patnáct evropských států.

Stepan Sobolev is from Moscow. He's interested in modern dance, especially hip-hop and electric boogie. He's a multiple winner of national and international dance competitions. He's in his 4th year at a music school, where he specializes in piano. Among the sports that interest him most are downhill skiing and soccer. His other hobbies include traveling and Lego blocks. He's been to fifteen European countries besides Russia so far.



Sára Velecká

Česká republika / Czech Republic

Sára Velecká se narodila v Uherském Hradišti, žije však ve Starém městě, kde chodí do 5. třídy základní školy. Mezi její zájmy patří plavání, jízda na in-line bruslích, folklor, tanec a zpěv. Je členkou folklorního souboru Dolinečka a navštěvuje též kroužek latinsko-amerických tanců. Ráda chodí do přírody a věnuje se svým domácím zvířatům.

Sara Velecká was born in Uherské Hradiště, but she lives in Staré Město, where she's in the 5th grade of elementary school. Her interests include swimming, in-line skating, folklore, dancing, and singing. She is a member of the Dolinečka folklore group and also attends lessons in Latin American dance. She likes going on nature walks and enjoys her pets.

Mezinárodní mládežnická porota pro hraný film pro mládež/ International Youth Jury for Feature Films for Youth



Magnus Nordbekk

Norsko / Norway

Magnus Nordbekk žije v malé norské vesnici Rena. Velmi se zajímá o hudbu, TV seriály a divadlo. Navštěvuje divadelní kurzy. Ve volném čase hraje ve dvou pochodových kapelách a soukromě se učí hrát na eufonium. Účastnil se také unikátního školního projektu Nobelova cena míru.

Magnus Nordbekk lives in a small Norwegian village named Rena. He's deeply engaged in music, TV series and theater. He attends drama courses. In his spare time he plays in two marching bands and he takes private lessons in learning to play the euphonium. He's also participated in a unique school project called Nobel Peace Prize.



Kamil Pytel

Polsko / Poland

Kamil Pytel je původem z Rzeszowa, ležícího v polském Podkarpátí. Zde také studuje 8. ročník gymnázia. Nejvíc jej baví historie, která je i jeho koníčkem. Volný čas vyplňuje poslechem hudby, četbou knih, psaním, skládáním puzzle a samozřejmě sledováním filmů. Je také aktivním členem diskusního filmového klubu KLAPS.

Kamil Pytel comes from Rzeszow, which is a city situated in the Polish Subcarpathian region. He's in the 8th grade of a local grammar school there. His most favorite subject is history, which is also his hobby. In his free time he enjoys listening to music, reading books, writing, putting jigsaw puzzles together and, of course, watching movies. He's also an active member of the discussion film club called KLAPS.



Klára Řezáčová

Česká republika / Czech Republic

Klára Řezáčová pochází ze Znojma, kde navštěvuje osmileté gymnázium Dr. Karla Polesného. Ve volném čase ráda hraje tenis, kreslí a hraje na kytaru. Letošní letní prázdniny hodlá strávit na jazykovém kurzu v Anglii.

Klára Řezáčová is from the Czech town of Znojmo, where she studies at the Dr. Karel Polesný Grammar School. In her free time she likes to play tennis, draw and play the guitar. She's planning to spend this summer holiday at a language course in England.



Maria Magálová

Slovensko / Slovakia

Maria Magálová je studentkou prvního ročníku gymnázia v Liptovském Hrádku. Má za sebou studium na Taneční konzervatoři v Bratislavě. Ve volném čase režiruje divadlo a píše divadelní hry.

Maria Magálová is a 1st year student at a grammar school in Liptovský Hrádek. She graduated from her dance studies at the Dance Conservatory in Bratislava. In her spare time she directs theater and writes theater plays.



Waldemar Świder

Polsko / Poland

Waldemar Świder se narodil v polském podkarpatském městě Rzeszów, kde také žije a studuje na katolickém gymnázium. Zajímá se především o matematiku a výpočetní techniku. V budoucnu by se rád stal počítačovým specialistou. Volný čas věnuje kreslení a čtení, nejlépe literatury žánru fantasy. Miluje sledování filmů, zejména vědecko-fantastického ražení.

Waldemar Świder was born in the Polish Subcarpathian city of Rzeszów, where he also lives and goes to school at a Catholic grammar school. He is primarily interested in mathematics and IT. His free time is devoted to drawing and reading, preferably literature of the fantasy genre. He loves watching movies, especially those with sci-fi themes.

Festivalové ceny / Festival Awards

Festival Awards



Akad. soch. Radim Hanke - Zlatý střívěček / Golden Slipper

Zlatý střívěček Golden Slipper

Hlavní cena hranému filmu pro děti
The main prize in the category of feature film for children

Hlavní cena hranému filmu pro mládež
The main prize in the category of feature film for youth

Hlavní cena animovanému filmu
The main prize in the category of animated film

Festivalové ceny / Festival Awards



Valér Kováč

Cena Evropa The Europe Award

nejlepšímu evropskému debutu
for best European first film



Hlavní cena dětské poroty Children's Jury Main Prize

hranému filmu pro děti
feature film for children

hranému filmu pro mládež
feature film for youth

Cena Města Zlína The City of Zlín Award

za nejlepší dětský herecký výkon
v kategorii hraného filmu pro děti
for best child performance
in a feature film for children

Cena Hermíny Týrlové The Hermína Týrlová Award

pro mladého tvůrce do 35 let
for young artists under 35

Cena Miloše Macourka The Miloš Macourek Award

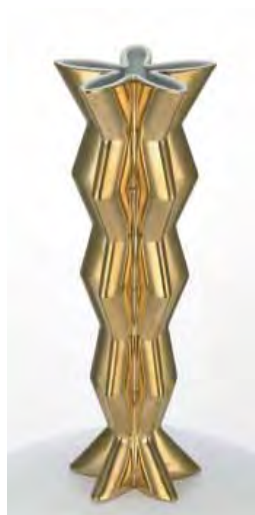
za nejlepší dětský herecký výkon
v kategorii hraného filmu pro děti
for best child performance
in a feature film for children

**Uznání za tvůrčí přínos ve filmové
tvorbě pro děti a mládež**
Recognition of Creative Contribution
in Filmmaking for Children and Youth



Zlínský pes – cena Zlín Dog – Main Prize

za nejlepší studentský film
for the best Student film



Daniel Piráček

Zlaté jablko – divácká cena Golden Apple – The Spectator Prize

nejúspěšnějšímu hranému filmu
most successful feature film

nejúspěšnějšímu animovanému filmu
most successful animated film



Preciosa Figurky, s.r.o.

Zvláštní cena poroty The Special Prize of the Jury

pro evropský první film
of the European first film

Přehled sekcí

/List of Sections

1

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti
/International Competition of Feature Films
for Children

2

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež
/International Competition of Feature Films for Youth

3

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské
první filmy/ International Competition of European
First Films

4

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti
/International Competition of Animated Films
for Children

5

Mezinárodní soutěž studentských filmů Zlínský pes
/International Competition of Student Films Zlín Dog

6

Dny německé kinematografie
/Days of German Cinema

7

Informativní sekce
/Informative Sections

8

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti
a mládež /Recognition for Creative Contribution
to Filmmaking for Children and Youth

Mezinárodní soutěž
hraných filmů pro děti

1

International
Competition
of Feature Films
for Children

Čestné pionýrské 2

Give You My Word – 2
Частное пионерское

Rusko / Russia, 2015
Barevný / Colour, 100'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:
Aleksandr Karpilovskij
Námět/Story:
Mikhail Seslavinsky
Scénář/Screenplay:
Aleksandr Karpilovskij,
Oleg Sirotkin
**Kamera/Director
of Photography:**
Mikhail Milashin
Hudba/Music:
Maksim Koshevarov,
Sergey Zikov
Střih/Edited by:
Tatiana Miroshnik
Produkce/Production:
Film programme XXI century
Kontakt/Contact:
Film programme XXI century
Hrají/Cast:
Semen Treskunov, Anfisa
Vistingauzen, Egor Klinaev



Aleksandr Karpilovskij (1964)

je ruský scenárista režisér a herec. Vystudoval lékařství na Ruské státní univerzitě a působil jako traumatolog. Později absolvoval Ruskou univerzitu divadelního umění GITIC a kurzy filmových spisovatelů a režisérů. Jeho režisérská tvorba zahrnuje celovečerní i TV filmy a TV seriály, např. Sněžný anděl (2007), Přízeň osudu (2010), Můj kapitán (2012) či Čestné pionýrské (2013).

Aleksandr Karpilovskij (1964)

is a Russian screenwriter, director and actor. He studied medicine at the Russian State University and has worked as a traumatologist. He later graduated from the Russian University of Theatre Arts GITIC and in courses in film writing and directing. His directorial work includes feature films, TV movies and TV series, e.g., Snow Angels (2007), Gift of Fate (2010), My Captain (2012) and I Give You My Word (2013).

Rusko roku 1979. Kamarádi Dima, Miša a Lena jedou na pionýrský tábor k moři. Berou si s sebou i svého milovaného psa Sávu. Na táboře na ně čeká řada vzrušujících dobrodružství, poklad v jeskyni, souboje a ještě mnohem víc. A samozřejmě první láska! Oba chlapci zahoří k Leně, která má však oči jen pro mladého vedoucího. Svízný a vtipný retro snímek navazuje na úspěšnou první část, která na zlínském festivalu získala Cenu dětské poroty za nejlepší hraný film pro děti.

It's Russia, 1979. Friends Dima, Mishka and Lena are going to a pioneer camp at the sea. They're taking their beloved dog Sáva with them as well. Many exciting adventures await them at camp: a treasure in a cave, battle and much more. And, of course, first love! Both boys are in love with Lena, but she only has eyes for the young scout leader. This deft and funny retro film is the sequel to the successful first film, which won the Children's Jury Award for best Feature Film for Children at Zlín's festival.

Kluk ze zrcadla

The Boy in the Mirror
O Menino no Espelho

Brazílie / Brazil, 2014
Barevný / Colour, 78'



Režie/Directed by:
Guilherme Fiúza Zenha
Námět/Story:
Fernando Sabino
Scénář/Screenplay:
Cristiano Abud, André Carreira, Guilherme Fiúza Zenha
Kamera/Director of Photography:
José Roberto Eliezer
Hudba/Music:
Vinícius Calvitti
Střih/Edited by:
Alexandre Baxter, João Flores
Produkce/Production:
André Carreira
Kontakt/Contact:
André Carreira
Hrají/Cast:
Lino Facioli, Regiane Alves, Ricardo Blat, Gisele Fróes, Murilo Grossi, Ravi Hood, Laura Neiva, Murilo Quirino

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



Guilherme Fiúza Zenha

je scenárista, režisér a producent z Brazílie. Ve sféře audiovizuálních realizací se pohybuje více než dvacet let. Působil jako asistent režie, produkoval řadu snímků. Natočil krátkou komedii Fui!!! (2004), epizodním dílem režijně přispěl do kolektivního snímku 5 příběhů (5 Frações de Uma Quase História, 2008). Vyučoval též na filmové škole ECITV na Kubě. V celovečerním formátu debutoval dobrodružným rodinným dramatem Kluk ze zrcadla (O Menino no Espelho, 2014).

Guilherme Fiúza Zenha

is a screenwriter, director and producer from Brazil. He's worked in the audiovisual field for more than 20 years. He has worked as an assistant director and produced many films. He shot the short comedy Fui!!! (2004) and contributed as a director to one part of a collective film called 5 Pieces Of Almost A Story (5 Frações de Uma Quase História, 2008). He's also taught at the ECITV film school in Cuba. He made his full-length format debut with the adventure family drama The Boy in the Mirror (O Menino no Espelho, 2014).

Fernando je kluk, který má velmi bujnou fantazii a podle toho prožívá své dětství. Hned na začátku můžeme vidět výsledek jeho snažení – jeho vlastními silami postavené letadlo nezvládne první let a narazí do stánku se slepicemi. Fernando se svou partou zakládá tajemnou společnost, která řeší velké záhady – jako např. strašidelný dům. Pro svá dobrodružství však potřebuje více volného času, což znamená nechodit do školy, kde dochází každý den ke střetům se šikanujícími spolužáky. Co takhle mít dvojníka? Přání se stane skutečností a Fernando si může začít užívat dalších výprav za záhadami. Jeho dvojník Ondanref zvládá vše na jedničku ve škole i doma. Vše naruší příjezd sličné sestřence Cintie, protože oba kluci se začnou přetahovat o její pozornost. Ondanref chce Fernanda zcela nahradit a Fernandova parta tomu musí zabránit.

Fernando is a kid who intensely lives all his fantasies with a lot of imagination. From the start we see the results of his pursuits – a plane of his own design doesn't survive its first flight and crashes into a chicken stand. Fernando and his friends form a secret society that solves great mysteries – such as a haunted house. But he needs more free time for his adventures, which means not going to school every day where he has problems with school bullies. How about a double? His wish comes true and Fernando can start enjoying further quests for mysteries. His double Ondanref can handle everything at school and at home. The arrival of his cousin Cintie disrupts everything, because both boys begin vying for her attention. Ondanref wants to completely replace Fernando and Fernando's gang must stop him.

Nebeský velbloud

Celestial Camel
Небесный верблюд

Rusko / Russia, 2015
Barevný / Colour, 90'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:

Jury Feting

Námět/Story:

Elzyata Mandzhieva

Scénář/Screenplay:

Elzyata Mandzhieva

with the participation
of Jury Feting

**Kamera/Director
of Photography:**

Anton Zhabin

Hudba/Music:

Maksim Koshevarov

Střih/Edited by:

Leda Semenova, Jury Feting

Produkce/Production:

Produserskyj tzens

(Production Center)

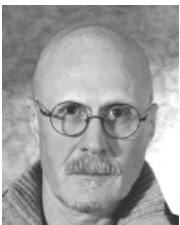
"Vse horosho". Ltd.

Kontakt/Contact:

Mikhail Plisko

Hrají/Cast:

Tseden Konayev



Juri Feting (1956)

je ruský scenárista, režisér a pedagog. Před tím, než se začal zabývat filmem, působil v prostředí divadla jako herec a režisér. Později získal filmové vzdělání v Petrohradě a natáčel zejména ve spolupráci s TV. Debutoval celovečerním romantickým snímkem Vánoční tajemství (Rožděstvenskaja mistěrija, 2000). Jeho následná oceňovaná tvorba zahrnuje např. komedii Mýty mého dětství (Mify mojego dětstva, 2005) a drama Bibinur (2009).

Yuri Feting (1956)

is a Russian screenwriter, director, and educator. Before working in film he worked in the theater environment as an actor and director. He later earned an education in film in St. Petersburg and has mostly worked in cooperation with TV. His feature film debut was the romantic film The Christmas Miracle (Rožděstvenskaja mistěrija, 2000). His subsequent award-winning productions include the comedy Myths of my Childhood (Mify mojego dětstva, 2005) and the drama Bibinur (2009).

Dvanáctiletý Bayir je syn chudé rodiny pasáků velbloudů. Snaží se najít velbloudí matku, která utekla, aby našla své mládě, jež Bayirův otec prodal lidem od filmu. Jenže osud chlapcovy rodiny závisí na tom, jestli velbloudici přivede zpět. Jeho rodiče odešli a jeho dva sourozenci jsou příliš malí, aby mu mohli pomoci. A tak se Bayir musí na cestu na starém motocyklu vydat úplně sám. Cesta jej zavede do rozlehlé a suché Kalmykijské stepi, kde musí chlapec čelit nejen písečným bouřím a nebezpečnému terénu, ale také šamanům, mladé tanečnici, policejnímu zatykači a skladu benzínu, který exploduje. Naštěstí se mu do cesty připele dobrý přítel, který oplývá několika užitečnými dovednostmi. Najde Bayir nakonec velbloudí matku?

Twelve-year-old Bayir is the son of a poor family of herders. He's on a quest to find a mother camel which has run away to find her colt, which Bayir's father sold to some film people. Bayir's family's survival depends on his bringing her back. His parents have gone away and his two siblings are too young to help, so Bayir has to set out alone on an old motorbike. His journey takes him across the vast, dry Kalmykian steppe where he faces, sand storms, perilous terrain, shamans, a young dancing girl, arrest by the police, and an exploding petrol depot. Fortunately, he also meets a good friend with all sorts of useful skills. Will Bayir find the mother camel?

Papírové vlašťovky

Paper Planes

Austrálie / Australia, 2014
Barevný / Colour, 97'



Režie/Directed by:
Robert Connolly
Scénář/Screenplay:
Robert Connolly,
Steve Worland
**Kamera/Director
of Photography:**
Tristan Milani
Hudba/Music:
Nigel Westlake
Střih/Edited by:
Nick Meyers
Produkce/Production:
Arenamedia
Kontakt/Contact:
Arclight Films
Hrají/Cast:
Sam Worthington, Ed
Oxenbould, Julian Dennison,
David Wenham, Deborah
Mailman, Nicholas
Bakopoulos-Cooke, Ena Imai,
Terry Norris, Peter Rowsthorn,
Julian Dennison

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



Robert Connolly (1967)

je scenárista, režisér a producent z Austrálie. Absolvoval divadelní studia na Univerzitě Nového jižního Walesu a Australskou filmovou, TV a rozhlasovou školu. Působil v divadle. Ve filmu debutoval celovečerním dramatem Banka (The Bank, 2001), za které získal řadu ocenění. Úspěšné byly i jeho další snímky Tři dolary (Three Dollars, 2005), Balibo (2009) a Underground: Příběh Juliana Assangeho (Underground: The Julian Assange Story, 2012).

Robert Connolly (1967)

is a screenwriter, director and producer from Australia. He graduated from theater studies at the University New South Wales and the Australian Film, TV and Radio School. He has worked in the theater. He made his film debut with the movie The Bank (2001), which won a number of awards. His films Three Dollars (2005), Balibo (2009) and Underground: The Julian Assange Story (2012) have also found success.

Jedenáctiletý Dylan vyrůstá bez matky v nedotčené a odlehle australské krajině. Jeho otec se utápí ve smutku, a Dylan se tak musí se svými pocity, problémy s kamarády a samotou vypořádat sám. Jednoho dne je ve škole uspořádána soutěž v létání papírových vlašťovek. Dylanova vášeň pro létání a vynálezavý duch mu přinesou kýžené a zasloužené místo na regionálním mistrovství v Sydney, čímž chlapec učiní velký krok ke splnění svého snu – účasti na juniorském mistrovství světa v Japonsku. I přes nedostatek financí a nesouhlasného otce se Dylan rozhodne na soutěž odletět a jeho přátelé, sousedé i excentrický dědeček mu díky velkému výprodeji pomohou získat peníze. Snímek nás zavede nejen z divoké Austrálie do exotického Japonska, ale i mezi příznivce papírové vlašťovky – netradičního koníčku, který v sobě spojuje krásu, sílu a rychlost.

Eleven-year-old Dylan grows up without his mother in the remote Australian bush. His father is mired in grief and Dylan has to deal with his feelings, problems with friends, and loneliness alone. One day, the school organizes a paper plane competition. Dylan's passion for flying and inventive spirit provide him the hoped-for and well-deserved place in the regional finals in Sydney. He thus takes a big step toward fulfilling his dream to participate in the junior world championships in Japan. Despite a lack of funds and his father's permission, Dylan decides to fly to the competition; he's helped financially by his friends, neighbors, and even his eccentric grandfather. The film takes us not only from the bush of Australia to Japan, but also among the fans of paper planes – an unusual hobby that combines beauty, strength and speed.

Sedmero krkavců

The Seven Ravens
Sedmero krkavců

Česká republika, Slovensko
/ Czech Republic, Slovak Republic, 2015
Barevný / Colour, 97'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:

Alice Nellis

Námět/Story:

Božena Němcová

Scénář/Screenplay:

Alice Nellis

**Kamera/Director
of Photography:**

Matěj Cibulka

Hudba/Music:

Vašo Patejdl

Střih/Edited by:

Filip Issa

Produkce/Production:

Et cetera Group,

Honys Motion

Kontakt/Contact:

Bohemia Motion Pictures

Hrají/Cast:

Martha Issová, Sabina

Remundová, Lukáš Příkazký,

Václav Neuzil ml., Zuzana

Bydžovská, Jana Oláhová,

Csongor Kassai



Alice Nellis (1971)

je česká scenáristka a režisérka. Absolvovala anglistiku a amerikanistiku na Univerzitě Karlově a scenáristiku na FAMU. S úspěchy debutovala celovečerním snímkem Ene bene (2000). Její následná filmová tvorba, zpracovávající zejména tematiku mezilidských vztahů, zahrnuje komedie Výlet (2002) či Revival (2013) nebo dramata Tajnosti (2007), Mamas & Papas (2010), Perfect Days (2011) a Andělé všedního dne (2014).

Alice Nellis (1971)

is a Czech screenwriter and director. She graduated from English and American studies at Charles University and scriptwriting at FAMU. She made her successful debut with the full-length film Ene Bene (2000). Her subsequent films, dealing mainly with themes on interpersonal relationships, include the comedies Some Secrets (2002) and Revival (2013) and the dramas Little Girl Blue (2007), Mamas & Papas (2010), Perfect Days (2011) and Angels (2014).

Příběh mladé dívky, která na sebe vezme úkol zachránit své bratry a zbavit je prokletí, které na ně uvrhla jejich matka. Příběh o odvaze, vytrvalosti, ale také o síle slova, pravdy a opravdové lásky. Hlavní hrdinkou je mladá dívka Bohdanka, která se narodí do utrápené rodiny pekaře, jehož žena před lety v návalu vzteku proklela sedm svých synů, z nichž se následně stali krkavci. Rodiče před Bohdankou toto rodinné neštěstí tají. Když se dívka na prahu dospělosti o prokletí dozví, rozhodne se, že bratry vysvobodí. Od místní čarodějky se jí dostane rady, že musí svým bratrům ušít košile. Ale ne lečjaké – bez pomoci natrhat kopřivy, zpracovat vlákna, utkat látku a ušít každý steh. Bohdanka se vydává na dlouhou cestu za záchranou svých bratrů.

This is the story about a young girl who takes it upon herself to save her brothers and rid them of the curse put upon them by their mother. It's a story about courage, endurance, and the power of words, truth and true love. Our protagonist is the young girl Bohdanka, who is born into the troubled family of a baker, whose wife (out of anger) had cursed her seven sons some years ago, who were then turned into ravens. Her parents conceal this family tragedy from Bohdanka. On the threshold of adulthood the girl finds out about the curse and decides to free her brothers. The local witch advises her to sew shirts for her brothers. But no ordinary shirts – on her own she must pick nettles, make the thread, weave the cloth and sew each stitch. Bohdanka sets out on a long journey to rescue her brothers.

Stěhovavé ptáče

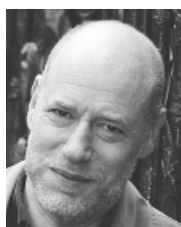
Birds of Passage
Les Oiseaux de Passage

Belgie / Belgium, 2015
Barevný / Colour, 84'



Režie/Directed by:
Olivier Ringer
Námět/Story:
Yves Ringer & Olivier Ringer
Scénář/Screenplay:
Yves Ringer & Olivier Ringer
Kamera/Director of Photography:
Mihnea Popescu
Hudba/Music:
Bruno Alexiu
Střih/Edited by:
Alante Alfandari
Produkcce/Production:
Ring Prod
Kontakt/Contact:
Yves Ringer
Hrají/Cast:
Clarisse Djuroski, Léa Warny,
Alain Eloy, Myriem Akkheldiou,
Angelo Dello Spedale, Jeanne
Dandoy, Camille Voglaire,
Renaud Rutten, Marc Herman

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



Olivier Ringer (1961)

je francouzský scenárista, režisér a producent. Začínal režii krátkých snímků, např. Vysoký tlak (Haute pression, 1986), či videoklipů. Spolupracoval na realizaci satirického TV seriálu Gumáci (Les guignols de l'info, 1988). Debutoval celovečerním filmem Hříbátko Pom (Pom, le poulain, 2006), který následoval oceňovaný snímek Potají (A Pas de Loup, 2011). Stěhovaví ptáci (Les oiseaux de passage, 2015) jsou jeho nejnovějším filmovým dílem.

Olivier Ringer (1961)

is a French screenwriter, director and producer. He began directing short films, e.g. High Pressure (Haute pression, 1986), and music videos. He's worked on the satirical TV series The Gen Puppets (Les guignols de l'info, 1988). He made his feature-film debut with The Foal (Pom, le poulain, 2006), which was followed by the award-winning On the Sly (A Pas de Loup, 2011). Birds of Passage (Les oiseaux de passage, 2015) is his latest film work.

Mít narozeniny 29. února je fakt o ničem. A ještě horší je, když jako dárek dostanete kachní vejce, tak jako desetiletá Cathy. Se svým nejlepším přítelem Margauxem pozorují káčátko, které se vylíhne z vajíčka. Chtějí se o něj postarat, ale rodiče Cathy doma žádné zvířátko nechťejí. Káčátko tedy může velmi pravděpodobně skončit jako konzerva pro kočky. A tak se Cathy spolu s Margauxem vydávají na dobrodružnou cestu k jeho záchraně.

Having your birthday on February 29 is terribly stupid. It's even worse when you get a duck egg for a birthday present. Ten-year-old Cathy and her best friend Margaux hatch the egg and see how the duckling crawls out of the egg. They really want to take care of the little duckling, but her parents don't want an animal in their house. The duckling is quite likely to end up as canned cat food. Cathy and Margaux set out on an adventurous journey to rescue it.

Vinnetouův syn

Winnetou's Son
Winnetous Sohn

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 89'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:
André Erkau
Námět/Story:
Anja Kömmerling,
Thomas Brinx
Scénář/Screenplay:
Anja Kömmerling,
Thomas Brinx
**Kamera/Director
of Photography:**
Ian Blumers
Hudba/Music:
Gary Marlowe,
Daniel Hoffknecht
Střih/Edited by:
Anke Berthold
Produkce/Production:
Kinderfilm GmbH
Kontakt/Contact:
Kinderfilm GmbH,
Global Screen GmbH
Hrají/Cast:
Lorenzo Germano,
Tristan Göbel, Alice Dwyer



André Erkau (1968)

je německý scenárista a režisér. Získal herecké vzdělání a pracoval v divadelním a TV prostředí, později studoval režii na Akademii mediálních umění v Kolíně nad Rýnem, kterou absolvoval úspěšným krátkým snímkem 37 bez cibule (37 ohne Zwiebeln, 2006). Debutoval celovečerní komedií Samomluva (Selbstgespräche, 2008), kterou následovaly filmy Zaseklí v mrazáku (Arschkalt, 2011) a Kdo se bojí, nesmí do lesa (Das Leben ist nichts für Feiglinge, 2012).

André Erkau (1973)

is a German screenwriter and director. He has an education in acting and has worked in theater and TV. He went on to study directing at the Academy of Media Arts Cologne, from which he graduated with the successful short 37 Without Onions (37 ohne Zwiebeln, 2006). He made his debut with the feature comedy Come in and Burn Out (Selbstgespräche, 2008), which was followed by No More Mr. Ice Guy (Arschkalt, 2011) and Life Is not for Cowards (Das Leben ist nichts für Feiglinge, 2012).

Blondatý, bledý a poněkud obtlouštělý Max je indiánem od chvíle, kdy mu jeho otec ihned po narození pověsil na krk orlí péro. Teď, když se jeho rodiče rozcházejí, otec zapomněl, co znamená být „pravým indiánem“. Max je však přesvědčen, že může nejen přimět otce, aby se rozpomněl, ale také, aby se vztah jeho rodičů obnovil. Do toho se dozvídá, že se na festivalu Karla Maye bude vybírat herec do role syna Vinnetoua. Učiní proto vše, co může, aby roli získal a svůj plán naplnil.

The blond, pale and somewhat pudgy Max has been an Indian since his father hung an eagle feather around his neck right after birth. But now his parents have split up and his dad has forgotten what it means to be an Indian. Max, however, is confident that he can bring his dad's memory back on track – along with his parents' relationship – when he learns that the role of Winnetou's son is to be awarded at the Karl May Festival. He then does everything in his power to win the casting and thus fulfill his plan.

Volání moře

The Singing Pond

හෝ ගානා පොකුණ

Sri Lanka / Sri Lanka, 2014
Barevný / Colour, 120'

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



Režie/Directed by:
Indika Ferdinando
Scénář/Screenplay:
Indika Ferdinando
Kamera/Director of Photography:
Channa Deshapriya
Hudba/Music:
Dinesh Subasinghe
Střih/Edited by:
Thissa Surendra
Produkcce/Production:
Kusumsiri Liyanaarachchi,
Yashodhara Sarachchandra,
Dayananda Liyanaarachchi
Kontakt/Contact:
Yashodhara Liyanaarachchi
Hrají/Cast:
Anasuya Subasinghe,
Lucian Bulathsinhala,
Jayalath Manoratne,
Dayadewa Edirisinghe,
Thishakya Kumaratunge,
Anjali Wickramasinghe



Indika Ferdinando

je divadelní a filmový režisér ze Sri Lanky. Absolvoval drama a divadlo na univerzitě v Kelaniji, později se věnoval výzkumu metod exorcismu sinhálských rituálů. Působil jako pedagog na kelanijské univerzitě, stejně jako na Univerzitě vizuálního a scénického umění v Colombu. Zabývá se především divadelní scénáristikou a režii. Je autorem více než tuctu divadelních her. V současné době dokončuje doktorát na Monashské univerzitě v australském Melbourne.

Indika Ferdinando

is a theatre and film director from Sri Lanka. He graduated from drama and theater at the University of Kelaniya and later studied the methods of Sinhalese exorcism rituals. He's taught at the University of Kelaniya and at the University of the Visual & Performing Arts in Colombo. He's mainly engaged in theater playwriting and directing. He is the author of more than a dozen theater plays. He is currently completing his Ph.D. at Monash University in Melbourne, Australia.

Do základní školy ve vzdálené vesničce na Srí Lance jednou přivezou k všeobecnému údivu dětí klavír. Děti netuší k čemu je. Jejich netečný ředitel uzamkne piano v komoře s varováním, že uvnitř žije zuřivý drak. Jeden chlapec však klíč ukradne, a děti tak zjistí, že ředitel lhal. O pár dní později do školy dorazí nová učitelka. Dětem ukáže, že z té záhadné černé skříně může vycházet hudba. Mimo to se děti také učí, že zvědavost není vůbec špatná vlastnost a že zvědavost je to, co formuje jejich sny. Jednoho dne se o svůj sen podělí se svými spolužáky i nevidomá dívka Upuli.

When a piano is delivered to the primary school of a remote little village in Sri Lanka, the children have no idea what it is and their impassive headmaster locks it away, warning that there's a ferocious dragon inside. One boy steals the key to the room and the children discover that the headmaster had lied to them. A few days later a new teacher arrives at the school. She shows the kids that the mysterious black box makes music. They also learn that curiosity is not a bad trait and that curiosity is what shapes their dreams. One day, in school, the little blind girl Upuli shares her unseen dream with her friends.

Životní šance

Boychoir

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 103'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:

François Girard

Námět/Story:

Ben Ripley

Scénář/Screenplay:

Ben Ripley

Kamera/Director

of Photography:
David Franco

Hudba/Music:

Brian Byrne

Střih/Edited by:

Gaétan Huot

Produkce/Production:

Informant Films

Kontakt/Contact:

Enbankment Films

Hrají/Cast:

Dustin Hoffman, Kathy Bates, Sissy Spacek, Alfred Molina, Erica Piccininni, River Alexander, Kevin McHale, Josh Lucas, Debra Winger, Garrett Wareing, Joe West



François Girard (1963)

je scenárista a režisér z Kanady. Debutoval celovečerním dramatem Kargo (Cargo, 1990). Uznání mu přinesl především biografický snímek 32 krátkých filmů o Glennu Gouldovi (Thirty-two Short Films about Glenn Gould, 1993), v oblasti hudby zůstal i dalšími filmy Červené housle (Le violon rouge, 1998) a Životní šance (Boychoir, 2014). Režiroval také historickou romanci Hedvábí (Silk, 2007). Působí rovněž ve sféře divadla a nového cirkusu.

François Girard (1963)

is a screenwriter and director from Canada. He made his debut with the feature drama Cargo (1990). He's won recognition primarily for his biographical film Thirty-two Short Films about Glenn Gould (1993) and remained in the genre of music with his next films The Red Violin (Le violon rouge, 1998) and Boychoir (2014). He also directed the historical romance Silk (2007). He works in theater and contemporary circus as well.

Stet je problémový jedenáctiletý kluk. Po smrti matky jej otec na popud učitelky hudby přivádí do elitní hudební školy National Boychoir Academy. Stet má sice talent, ale postrádá disciplínu. Přesto je díky velkorysé sumě peněz, kterou otec zaplatí, přijat. Jeho otec se chce takto zbavit zátěže z náhodného vztahu a udržet toto tajemství před svou novou rodinou. Stet bohužel moc nezapadne a nerozumí si s ostatními chlapci. Sbornistr Carvelle v něm přesto vidí velký talent a uděluje mu lekce nejen ve zpěvu, ale i v životě. Stet tvrdě pracuje a stává se jedním z nejlepších zpěváků. Musí však čelit podrazům od závidivého spolužáka Devona. Čeká jej slavnostní koncert v katedrále a otec ho chce poslat do školy ve Švýcarsku.

Stet is a troubled 11-year-old boy. After the death of his mother, his father places him into the elite National Boychoir Academy on the advice of his teacher. Though Stet has talent, he lacks discipline. Nevertheless, he's accepted thanks to the generous sum his father pays. His father wants to hide this son from an accidental relationship and keep it secret from his new family. Unfortunately, Stet doesn't fit in nor get along with the other boys. The choirmaster Carvelle sees great talent in him and provides him lessons not only in singing, but also in life. Stet works hard and becomes one of the best singers. But he must face the dirty tricks of his envious classmate Devon. He must also face a gala concert in a cathedral and the fact that his father wants to send him to school in Switzerland.

Mezinárodní soutěž
hraných filmů pro mládež

2

International
Competition
of Feature Films
for Youth

14+

14+

Rusko / Russia, 2015
Barevný / Colour, 106'

International Competition of Feature Films for Youth



Režie/Directed by:
Andrey Zaytsev
Námět/Story:
Andrey Zaytsev
Scénář/Screenplay:
Andrey Zaytsev
Kamera/Director of Photography:
Kirill Bobrov, Shandor Berkeshi
Střih/Edited by:
Andrey Zaytsev, Yulia Batalova
Produkce/Production:
Olga Granina, Andrey Zaytsev
Kontakt/Contact:
Natasha Reysner
Hrají/Cast:
Gleb Kalyuzhny, Ulyana Vaskovich, Olga Ozollapinya, Aleksey Filimonov, Dmitry Barinov, Daniil Pikula, Elizaveta Makhonskaya



Andrej Zajcev (1975)

je ruský scenárista a režisér. Absolvoval žurnalistiku na Lomonosově moskevské státní univerzitě a kurzy dokumentární i hrané režie na VKSR. Režiroval krátké snímky *Můj dům* (Moj dom, 2000) a *Plakát* (Plakat, 2007). Debutoval celovečerním dramatem *Povaleči* (Bezdělniki, 2011). Jako dokumentarista se mj. představil seriály *Most nad propastí* (Most nad bezdnoj, 2012–2013) a *Moje velká vojna* (Moja Velikaja vojna. Vospominanija veteránov, 2012–2014).

Andrey Zaytsev (1975)

is a Russian screenwriter and director. He graduated in journalism from Lomonosov Moscow State University and from courses in documentary and live-action film directing from BKCP. He directed the short films *My House* (Moj dom, 2000) and *Poster* (Plakat, 2007). He made his debut with the full-length drama *The Layabouts* (Bezdělniki, 2011). As a documentary filmmaker he gave us the series *The Bridge over the Abyss* (Most nad bezdnoj, 2012–2013) and *My Great World War – Igor Nikolaev* (Moja Velikaja vojna. Vospominanija veteránov, 2012–2014).

Na internetu Alexova myš pomalu sklouzne k obrázkům Viky. Nemůže ji dostat z hlavy od chvíle, kdy ji poprvé spatřil s jejími kamarády. Našel si její profil na internetu, a tak má o ní už dost informací. Viky o jeho „slídění“ nemá ani tušení. Její škola i bydliště jsou totiž pro Alexe nepřátelským územím, a Viky je tak zcela mimo jeho „rajón“. Alex nicméně proklouzne na diskotéku u ní ve škole a sebere odvahu, aby ji požádal o tanec. Ostatní chlapci, naštvaní na vetřelce, mu nic nedarují a dají mu pořádnou nakládačku. Všechno zlé je však k něčemu dobré, a tak se stane, že Viky a Alex stejně naváží kontakt a chlapcovy city jsou opětovány. Na tajném rande se ti dva, i když poněkud zdráhavě, sblíží. Každé jejich gesto, věta i dotyk jsou pro ně novou zkušeností. Bojí se, že něco pokazí, i když všechno, co dělají, dělají správně.

Alex glides his mouse tenderly over online images of Vika. He has been smitten ever since he saw her with her friends and cannot get her out of his head. Now he has found Vika's profile online and has learned a lot about her. Vika has no idea about any of this. She is beyond Alex's reach because her school and block of flats are enemy territory for him. Alex nonetheless sneaks into a disco at her school and plucks up the courage to ask her to dance. Incensed by the intruder, the other boys give Alex a beating. As bad as it was, the good thing is that, upset by what has happened, Vika gets in touch with Alex and tentatively reciprocates his feelings. Their secret trysts give them a chance to get close, haltingly at first; every gesture, sentence and touch is new and exciting to them. They are afraid to do something wrong and yet everything they do is right.

Jak jsme hráli čáru

Hostage
Rukojemník

Slovensko, Česká republika
/ Slovakia, Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 102'



Režie/Directed by:
Juraj Nvota
Scénář/Screenplay:
Peter Pišťanek, Marian Urban
Kamera/Director of Photography:
Diviš Marek
Hudba/Music:
Ľubica Malachovská Čekovská
Střih/Edited by:
Alois Fisárek
Produkcce/Production:
ALEF FILM & MEDIA,
Marian Urban
Kontakt/Contact:
ALEF FILM & MEDIA
Hrají/Cast:
Richard Labuda, Libuše
Šafránková, Milan Lasica,
Ondřej Vetchý, Alexander
Bárta, Miro Noga, Robert
Roth, Slávka Halčáková,
Ondřej Malý, Milan Ondřík,
Marián Labuda ml.

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



Juraj Nvota (1954)

je slovenský režisér a herec. Vystudoval divadelní režii na VŠMU v Bratislavě. Působil zejména v divadelním prostředí, u filmu začínal jako herec. Jako filmový režisér se představil snímkem Rajče za rohem (Paradajka za rohom, 1981), poté natáčel hlavně ve spolupráci s TV – zmiňme filmy Černá ovce (Čierna ovca, 1996) či Muzika (2007), režíroval též řadu divadelních záznamů. Samostatně režíroval dramata Konfident (Eštébak, 2012) či Jak jsme hráli čáru (2014).

Juraj Nvota (1954)

is a Slovak director and actor. He studied theater directing at VŠMU in Bratislava. He's primarily worked in theater; his first work in film was as an actor. His first film as a director was A Tomato around the Corner (Paradajka za rohom, 1981), followed by primarily collaborative works in TV, of which we'll mention Black Sheep (Čierna ovca, 1996) and Music (Muzika, 2007). He's also directed a number of theater broadcasts. Independently he's directed the dramas The Confidant (Eštébak, 2012) and Hostage (Jak jsme hráli čáru, 2014).

Malý Petr vyrůstá v péči prarodičů, protože jeho rodiče emigrovali do Vídně a od té doby se ho prostřednictvím úřadů marně snaží získat. I proto Petr vymýšlí nejrůznější způsoby, jak se přes čáru dostat, pro což má čím dál menší pochopení velitel místních pohraničnicků. Mnohem větší problémy má ale Petr s partou černogardistů, kteří si libují v trápení slabších dětí. Třeba i jejich občasným přivazováním k mučednickým kůlům. Mezi ty, kteří jsou na Petrově straně, patří „pomalejší“ spolužák a velmi sympatická kamarádka, kvůli nimž se chlapec neváhá s černogardisty opakovaně a důkladně poprat. Jak se 60. léta chýlí ke konci a poměry v zemi se dramaticky mění, otevře se nakonec i před Petrem vysněná cesta přes hranice. Vyrazit na ni ale znamená ztratit prarodiče, kamarády a nezapomenutelná dobrodružství...

Little Peter has been raised by his grandparents ever since his parents emigrated to Vienna. They want Peter to join them but have trouble using the proper government channels. Peter thus thinks up various ways to cross the border, making the commander of the border guards increasingly frustrated. But a gang of toughs who enjoy picking on weaker kids is his bigger problem. Among those who on Peter's side are a "slow" classmate and a very likeable girl who inspires him to fight the bad guys. At the end of the 1960s, conditions dramatically change in his country and his dreams of crossing the border finally come true, but this will mean losing his grandparents, friends and unforgettable adventure...

Jedné noci v Oslu

One Night in Oslo
Natt til 17.

Norsko / Norway, 2014
Barevný / Colour, 83'

International Competition of Feature Films for Youth



Režie/Directed by:

Eirik Svensson

Námět/Story:

Sebastian Torn Grenwartin

Scénář/Screenplay:

Sebastian Torn Grenwartin

Kamera/Director of Photography:

Karl Erik Brøndbo

Hudba/Music:

Stein Johan Grieg Halvorsen,

Eyvind Andreas Skeie

Střih/Edited by:

Karsten Meinich

Produkce/Production:

Maipo Film

Kontakt/Contact:

New Europe Film Sales

Hrají/Cast:

Sirad Abdi, Burhan Ahmed,

Mohammed Alghoul, Andrea

Sitara Gran, Ferdinand Falsen

Hiis, Kaan Kozanli, Nora

Tyldum Lunoe



Eirik Svensson (1983)

je norsk-finský scenárista a režisér. Absolvoval Norskou filmovou školu, filmové vzdělání získal také ve Finsku. Debutoval celovečerním romantickým dramatem *To musela být láska* (*En som deg*, 2012), ve stejném žánru natočil i svůj další snímek *Jedné noci v Oslu* (*Natt til 17*, 2014).

Eirik Svensson (1983)

is a Norwegian-Finnish screenwriter and director. He graduated from the Norwegian Film School, and also studied film in Finland. He made his debut with the feature romantic drama *Must Have Been Love* (*En som deg*, 2012) and continued in this genre with his next film *One Night in Oslo* (*Natt til 17*, 2014).

Sam a Amir jsou patnáctiletí potomci přistěhovalců, kteří se znají od narození a jsou si bližší než bratři. Sam se zamiluje do krásné norské dívky They, se kterou kdysi chodil právě Amir. Ví, že to musí svému příteli říct, ale neví jak. Když konečně sebere odvahu se přiznat, Amirova reakce je mnohem horší, než si Sam vůbec kdy dokázal představit. Noc před norským Dnem osvobození se tak stává nejdůležitější chvílí v jejich přátelském vztahu. Odstoupí si, nebo to bude konec jejich přátelství?

Sam and Amir, two 15-year-olds with an immigrant background, have known each other all their lives and are closer than brothers. Sam has fallen for the beautiful Norwegian girl Thea, who is Amir's ex-girlfriend. He knows he has to tell his friend, but doesn't know how. When he finally finds the courage to confess, Amir's reaction is far worse than he could ever have imagined. The night before the Norwegian Day of Liberation becomes the most important night of the friends' lives. Can Sam and Amir forgive each other or is this the end of their friendship?

Lék

Painkillers
Pijnstillers

Nizozemsko / Netherlands, 2014
Barevný / Colour, 100'



Režie/Directed by:
Tessa Schram
Námět/Story:
based upon the book
by Carry Slee
Scénář/Screenplay:
Maria Peters & Tessa Schram
**Kamera/Director
of Photography:**
Thijmen Doornik
Hudba/Music:
Quinten Schram, Herman
Witkam & Sjoerd Limberger
Střih/Edited by:
Robin de Jong
Produkce/Production:
Shooting Star Filmcompany
Kontakt/Contact:
Shooting Star Filmcompany
Hrají/Cast:
Gijs Blom, Raymond Thiry,
Massimo Pesik, Birgit
Schuurman, Susan Radder

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



Tessa Schramová (1988)

je nizozemská herečka a režisérka. Filmové vzdělání získala na filmové akademii v Amsterdamu, kterou absolvovala krátkým snímkem Ztráty a nálezy (Lost and Found, 2012). Před tím, než představila svůj celovečerní debut Lék (Pijnstillers, 2014), se věnovala realizaci videoklipů a hereckému umění.

Tessa Schram (1988)

is a Dutch actress and director. She got an education in film at a film academy in Amsterdam, from which she graduated with the short film Lost and Found (2012). She was involved in making video clips and the performing arts before going on to make her feature film debut Painkillers (Pijnstillers, 2014).

Casper nikdy nepoznal svého otce. Žije sám se svou matkou Marit a volný čas rád věnuje hře na klavír. Když se dozví, že jej jako klavíristu vybrali do mládežnického orchestru, je naprosto nadšený. A ještě více ho těší nové přátelství s Anouk. Ona nejlépe ví, co Casper prožívá, když se dozví, že jeho matka Marit trpí rakovinou. Z obavy z toho, co by se mohlo mamince stát, se Casper společně se svým nejlepším kamarádem Pimem rozhodně najít svého otce.

Casper has never met his father and lives alone with his mother Marit. He likes to spend his free time playing the piano, so he is thrilled when he is chosen to become a pianist in a youth orchestra – and especially when he makes friends with Anouk. She knows what Casper is going through when he learns that his mother is seriously ill: Marit has cancer. Scared of what might happen to her, Casper and his best friend Pim decide to find his father...

Mina

Mina Walking

Afghánistán, Kanada / Afghanistan, Canada, 2015
Barevný / Colour, 125'

International Competition of Feature Films for Youth



Režie/Directed by:

Yosef Baraki

Scénář/Screenplay:

Yosef Baraki

Kamera/Director

of Photography:

Yosef Baraki

Hudba/Music:

Vaheed Kaacemy

Střih/Edited by:

Yosef Baraki, Andrew Korogyi

Produkcce/Production:

Baraki Film

Kontakt/Contact:

Baraki Film

Hrají/Cast:

Farzana Nawabi,
Hashmatullah Fanai,
Qadir Aryaie



Yosef Baraki (1989)

je kanadský scenárista a režisér afghánsko-slovenského původu. V Torontu vystudoval filmovou vědu a produkci na Yorské univerzitě a na Humber College. Během studií natočil několik krátkých filmů, např. Pád demokracie (The Fall of Democracy, 2010) či Tereziho břicho (Teresa's Tummy, 2011). Za svůj absolventský snímek Kandidát (Der Kandidat, 2012) byl mezinárodně oceněn. Debutuje celovečerním dílem Mina (Mina Walking, 2015).

Yosef Baraki (1989)

is a Canadian screenwriter and director of Afghan/Slovak origin. He studied film science and production at York University and at Humber College in Toronto. During his studies he shot several short films, e.g. The Fall of Democracy (2010) and Teresa's Tummy (2011). His graduation film The Candidate (Der Kandidat, 2012) was awarded internationally. He's making his feature-film debut with Mina Walking (2015).

Ženy sice nejsou po vypuzení Tálibánu z Afghánistánu již jen vězeňkyněmi vlastních domovů, avšak jejich vzdělání zůstává v destabilizované zemi zrušené válkou pouhým privilegiem. Pro děti, jako je Mina, to znamená nutnost pracovat a žít svou rodinu. Mina proto bloudí po ulicích Kábulu s levnými treťkami, z jejichž prodeje kupuje jídlo pro svého Alzheimerem postiženého dědečka a otce závislého na heroinu. Tajně však navštěvuje školu, kterou jí otec rázně zakazuje. Svým rozhodnutím tajně se vzdělávat uvede do pohybu řetězec událostí, které navždy změní její život.

Though women are no longer prisoners in their homes after the ouster of the Taliban, the country's destabilization after years of war in Afghanistan have reduced education to a privilege. For children like Mina this means the responsibility to work in order to support her family, thus she wanders Kabul's streets selling cheap trinkets to get enough money to feed her Alzheimer stricken grandfather and her heroin addicted father. Her father forbids her to attend school, but she secretly attends classes. And this decision to secretly educate herself sets in motion a chain of events that changes her life forever.

Moje malá sestra

My Skinny Sister
Min lilla syster

Švédsko, Německo / Sweden, Germany, 2015
Barevný / Colour, 95'



Režie/Directed by:
Sanna Lenken
Scénář/Screenplay:
Sanna Lenken
Kamera/Director of Photography:
Moritz Shultheiß
Hudba/Music:
Per Störby Jutbring
Střih/Edited by:
Hanna Lejonqvist
Produkce/Production:
Tangy, Fortune Cookie Film
Kontakt/Contact:
Wide Management
Hrají/Cast:
Noam Asseraf, Elisabeth Callejas, Karin de Frumerie, Amy Deasismont, Amy Diamond, Bahador Foladi, Annika Hallin, Asa Janson, Rebecka Josephson

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



Sanna Lenkenová (1978)

je švédská scenáristka a režisérka. Absolvovala Dramatický institut ve Stockholmu. Zaujala ji svými studentskými snímky. Pracovala v divadelní a filmové produkci. Později režírovala TV seriál pro mládež Dvojitý život (Dubbelliv, 2010–2012) a dvojici úspěšných krátkých snímků Jogurt (Yoghurt, 2010) a Obědvání (Åta lunch, 2013). Debutovala celovečerním rodinným dramatem Moje malá sestra (Min lilla syster, 2015).

Sanna Lenken (1978)

is a Swedish scriptwriter and director. She graduated from the Stockholm Academy of Dramatic Arts. She first gained attention with her student films. She has worked in theater and in film production. She later directed TV series for young people: Double Life (Dubbelliv, 2010–2012) and a pair of successful short films Yoghurt (2010) and Eating Lunch (Åta lunch, 2013). She made her debut with the full-length family drama My Skinny Sister (Min lilla syster, 2015).

Stella se zamilovala do někoho čtyřikrát staršího, než je ona sama, a vůbec neví, jak mu to říct. Jenže co jí trápí ještě víc, je problém její starší sestry Katji. Ta je talentovaná krasobruslařka, a tak se její svět točí jenom kolem nekonečných tréninků a školy. Stella se sestrou vychází dobře, obdivuje ji a moc se snaží ji napodobit. Ale Katja na ni má málokdy čas a k tomu ještě ty svoje nálady. Stella si všimne, že s její sestrou není něco v pořádku. Zjistí, že Katja trpí těžkou poruchou přijímání potravy, která ji může i zabít. Katja si na Stelle vynutí příslib, že o tom před rodiči bude mlčet. Jenže to je přece pro tak mladou dívku příliš velké břemeno odpovědnosti.

Stella is in love with, of all people, someone almost four times her age and has no idea how to tell him. But her older sister Katja's problem weighs far heavier on her mind. Katja is a talented figure skater and is always busy with school or training. Stella admires her sister and tries hard to emulate her and the two girls get on well. But Katja hardly has any time and can sometimes have mood swings. Stella realises that something is wrong with her sister and discovers that she is suffering from a severe eating disorder that could kill her. Katja forces Stella to swear not to tell their parents, but that is far too big a burden of responsibility for a girl of her age.

Můj soused rocker

The Beat Beneath My Feet

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 89'

International Competition of Feature Films for Youth



Režie/Directed by:

John Williams

Scénář/Screenplay:

Michael Müller

Kamera/Director

of Photography:

Sara Deane

Hudba/Music:

Paul Cartledge,
Geoff Jackson, Philip Jewson

Střih/Edited by:

Thomas Goldser

Produkce/Production:

Scoop Films

Kontakt/Contact:

Spotlight Pictures

Hrají/Cast:

Luke Perry, Nicholas Galitzine,
Lisa Dillon, Verity Pinter, Ian
Virgo, Ewen MacIntosh, Simon
Lowe, Christian O'Connell,
James Tarpey, Elisabeth
Hopper



John Williams (1979)

je britský scenárista a režisér. Vystudoval animaci na Waleské univerzitě v Newportu. Poté pracoval na realizaci videoklipů a natáčel také krátké snímky pro různé organizace. Po pauze, kdy se věnoval speciální pedagogice, režiroval autorské krátké snímky Hibernace (Hibernation, 2006) a Paraphernalia (2009), za které získal řadu cen. V celovečerním formátu debutoval snímkem Můj soused rocker (The Beat Beneath My Feet, 2014).

John Williams (1979)

is a British screenwriter and director. He studied animation at the University of Wales in Newport. Afterwards he made music videos and short films for various organizations. After taking time out to work in special education, he directed his authorial short films Hibernation (2006) and Paraphernalia (2009), for which he won many awards. His debut feature film is The Beat Beneath My Feet (2014).

Tom je extrémně nesmělý a neobratný teenager, který sní o možnosti hrát na kytaru jako rocková hvězda 80. let. Žije však se svou matkou, která veškerou hudbu kromě kostelní nenávidí. Klid v jejich životech naruší zahořklý soused Max Stone, jenž býval rockovou hvězdou s divokou minulostí. V přízemí, kam se přistěhoval, si pouští ohlušující hudbu, která pro Tomovu matku, díky tenkým stěnám, představuje naprosté peklo. Pro Toma je to však příležitost, jak vypilovat své kytarové schopnosti pod dozorem profesionála a připravit se na školní soutěž zvanou „Bitva skupin“. Nebude to však mít snadné. Musí čelit nejen striktně odmítavé matce, ale také nechuti ze strany Maxe, který chce nechat svou minulost za sebou.

Tom, a painfully shy, awkward teenager, dreams of being able to play the guitar like the rock gods of the 1980s. Unfortunately for him he lives with his mother, who hates all music except church choirs. The quiet of their lives is shattered when Max Stone, an embittered ex-rock god with a troubled past, moves in downstairs and begins blasting music through the thin walls. While this is hell for Tom's mum, it's the opportunity of a lifetime for Tom to sharpen up on his guitar skills with some professional help and try to win his school's 'Battle of the Bands' competition. It won't be easy though, as Tom has to face resistance from Max, who wants to leave his past behind him, and from his dead-set-against-it mother.

OUTsideři

The Road Within

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 101'



Režie/Directed by:
Gren Wells
Námět/Story:
Florian David Fitz
Scénář/Screenplay:
Gren Wells
**Kamera/Director
of Photography:**
Christopher Baffa
Hudba/Music:
John Debney
Střih/Edited by:
Terel Gibson
Produkcce/Production:
Coup d'Etat Films
Kontakt/Contact:
Brent Emery
Hrají/Cast:
Zoë Kravitz, Dev Patel,
Robert Sheehan, Kyra
Sedgwick, Robert Patrick,
Ali Hillis, Matt Riedy

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



Gren Wellsová

je americká herečka, scenáristka a režisérka. Absolvovala uměleckou školu Manhattanville v New Yorku. Hrál v několika nezávislých filmech, po odchodu do Los Angeles se začala působit v žánru stand-up komiky a napsala svůj první scénář k celovečernímu filmu Malý kousek nebe (A Little Bit of Heaven, 2011) natočený v hollywoodské produkci. Jako režisérka debutovala celovečerním snímkem OUTsideři (The Road Within, 2014), realizovaným dle vlastního scénáře.

Gren Wells

is an American actress, screenwriter and director. She graduated from the Manhattanville art school in New York. She has acted in several independent films and after moving to Los Angeles she began working as a stand-up comic and wrote her first screenplay for the feature film A Little Bit of Heaven (2011), a Hollywood production. She made her directorial debut with the feature film The Road Within (2014), based on her own screenplay.

Po matčině smrti je Vincent, teenager s Touretteovým syndromem, poslán do ústavu v Nevadě. Tam se setkává s Alexem, který trpí obsedantně-kompulsivní poruchou, a s Marií, která se léčí z anorexie. Po jednom incidentu jsou Vincent a Marie povoláni k ředitelce doktorce Roseové a ukradnou jí klíče od auta. Alex je svědkem jejich útěku a snaží se zalarmovat ředitelku, a tak jsou uprchlíci přinuceni vzít ho nedobrovolně s sebou. Všichni tři pak směřují k oceánu, do kterého chce Vincent rozprášit matčin popel. V patách jim je doktorka Roseová a Vincentův otec. Téměř na konci cesty Marie zkolabuje a je hospitalizována. Přesvědčuje Vincenta, aby spolu utekli.

After his mother's death, Vincent, a teenager with Tourette's syndrome, is sent to a facility in Nevada. There he meets Alex, who suffers from obsessive-compulsive disorder, and Mary, who is recovering from anorexia. After an incident, Vincent and Marie are called to the office of the director, Dr. Rose, and they steal her car keys. Alex witnesses their escape and tries to warn the director, so the runaways are forced to take him with them involuntarily. All three then head toward the ocean, where Vincent wants to scatter his mother's ashes. On their heels are Dr. Rose and Vincent's father. Near the end of their journey Marie collapses and is hospitalized. She persuades Vincent to run off together with her.

Výchova

Behaviour
Conducta

Kuba / Cuba, 2014
Barevný / Colour, 109'

International Competition of Feature Films for Youth



Režie/Directed by:
Ernesto Daranas
Scénář/Screenplay:
Ernesto Daranas
**Kamera/Director
of Photography:**
Alejandro Pérez
Hudba/Music:
Juan Antonio Leyva,
Magda Rosa Galbán
Střih/Edited by:
Pedro Suárez
Produkce/Production:
RTV Comercial, Instituto
Cubano del Arte e Industrias
Cinematográficas, Ministry
of Culture
Kontakt/Contact:
Latido Films
Hrají/Cast:
Miriél Cejas, Yuliet Cruz,
Armando Valdes Freire,
Idalmis Garcia, Armando
Miguel Gómez, Amaly Junco



Ernesto Daranas (1961)

je režisér a scenárista z Kuby. Vystudoval pedagogiku a geografii. Pracoval pro rozhlas i TV. Režiroval dokumentární i hrané snímky. Debutoval celovečerním filmem Padlí bohové (Los dioses rotos, 2008). Před tím natočil např. krátký dokument Poslední dudáci z Havany (Los últimos gaiteros de la Habana, 2004) či hraný snímek Život v růžové? (¿La Vida en Rosa?, 2004). Drama Výchova (Conducta, 2014) je jeho druhou celovečerní realizací.

Ernesto Daranas (1961)

is a director and screenwriter from Cuba. He graduated in education and geography. He's worked for radio and TV. He has directed documentaries as well as live-action films. He made his debut with the full-length film Fallen Gods (Los dioses rotos, 2008). Before that he had made, e.g. the short documentary The Last Bagpipers in Havana (Los últimos gaiteros de la Habana, 2004) and the live-action film Life in Pink (¿La Vida en Rosa?, 2004). The drama Behavior (Conducta, 2014) is his second feature film.

Jedenáctiletý Chala žije se svou matkou Soniou, která je závislá na drogách. Aby zajistil pro oba živobytí, chová poštovní holubi a trénuje bojové psy s mužem, který je možná jeho biologickým otcem. Určitý pocit stability v životě mu skýtá škola, a to zejména díky jeho blízkému vztahu s temperamentní učitelkou Carmelou, které je něco přes šedesát. Když se chlapec dostává do zařízení na převýchovu, je to právě Carmela, která iniciuje kampaň na jeho propuštění. Stává se tak ale terčem honu na čarodějnice vedeném administrátorem školní rady, který považuje Carmeliny shovívavé názory za neslučitelné s novým kubánským systémem. Jenže tato žena se silnou vůlí a ideály zůstává neporažena a podaří se jí najít mezi svými kolegy spojence. V konfliktu, který je vyvolán, chlapcova budoucnost odráží systémovou dynamiku současné Kuby.

Eleven-year-old Chala lives with his addict mother Sonia. In order to provide for the two of them, he raises carrier pigeons and trains fighting dogs with a man who may or may not be his biological father. School provides a stabilizing force in Chala's life, thanks to his close relationship with his spirited sixty-something teacher, Carmela. When the boy is sent off to live in a "re-education facility" and Carmela mounts a campaign to have him released, she becomes the target of a witch hunt spearheaded by a school board administrator who regards Carmela's permissive beliefs as incongruent with the new Cuba. But the idealistic, strong-willed woman remains defiant and manages to recruit allies from amongst her fellow teachers, leading to a conflict in which one boy's future reflects the systemic dynamics of contemporary Cuba.

Soutěž celovečerních hraných
debutů – evropské první filmy

3

International Competition
of European First Films

Goob

The Goob

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 86'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:

Guy Myhill

Námět/Story:

Guy Myhill

Scénář/Screenplay:

Guy Myhill

Kamera/Director

of Photography:

Simon Tindall

Hudba/Music:

Luke Abbott

Střih/Edited by:

Adam Biskupski

Produkce/Production:

Emu Films

Kontakt/Contact:

The Bureau Sales

Hrají/Cast:

Liam Walpole, Sienna Guillory, Sean Harris, Hannah Spearritt, Paul Popplewell, Marama Corlett, Rosa French, Oliver Kennedy, Joe Copsey



Guy Myhill

je britský scenárista a režisér.

Věnoval se především krátkometrážní a dokumentární filmové tvorbě. Působil též v TV prostředí i v divadle. Z jeho filmografie uvedme např. snímky Cirkusové dny (Circus Days, 2007), Vlak (The Train, 2010), Děvčata (The Girls, 2011), Robin Hood (2012). V celovečerním formátu debutoval dramatem Goob (The Goob, 2014), za který získal festivalové ceny.

Guy Myhill

is a British screenwriter and director. He's worked primarily in short and documentary film making. He's also worked in TV and theater. From his filmography we'll cite Circus Days (2007) The Train (2010), The Girls (2011), Robin Hood (2012). His feature film debut is the drama The Goob (2014), for which he's won festival awards.

V parném létě tráví Goob Taylor v anglickém Fenlandu své šestnácté léto stejnou rutinou jako každý rok. Pomáhá matce s provozem denního baru na parkovišti pro kamiony a se sklízí dýně z nedalekých polí. Když se k matce nastěhuje opálený automobilový závodník a miláček žen, z Gooba se stává přítěž. Setkání s exotickou Evou, která přijela sklízet dýně, jej však rozhodně nenechá chladným. Dívčiny koketní poznámky mu otevírají svět zcela jiného, lepšího rozměru.

In the middle of a heatwave in Fenland, England, Goob Taylor has spent each of his sixteen summers helping his Mother run the transport cafe and harvest the surrounding pumpkin fields. When his Mother shacks up with swarthy stock-car race driver and ladies' man, Goob becomes an unwelcome side thought. However, Goob's world turns when exotic pumpkin picker Eva arrives. Fueled by her flirtatious comments, Goob dreams of better things.

Chlór

Chlorine
Cloro

Itálie / Italy, 2014
Barevný / Colour, 94'



Režie/Directed by:
Lamberto Sanfelice

Námět/Story:

Lamberto Sanfelice

Scénář/Screenplay:

Lamberto Sanfelice,

Elisa Amoruso

Kamera/Director

of Photography:

Michele Paradisi

Hudba/Music:

Angelo Bonanni

Střih/Edited by:

Andrea Maguolo

Produkce/Production:

Asmara Films, Ang Film,

Rai Cinema

Kontakt/Contact:

Rai Com Spa

Hrají/Cast:

Sara Serraiocco, Piera Degli

Esposti, Giorgio Colangeli,

Ivan Franek, Anatol Sassi,

Andrea Vergoni

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



Lamberto Sanfelice

je italský režisér a scenárista. Studoval na Newyorské univerzitě, kde dokončil krátké snímky Vyhazený (Getting Fired, 2009) a Svatá neděle (Holy Sunday, 2009). Po návratu do Itálie se věnoval produkci internetové TV, později režíroval krátký film Pišťalka (Il Fischietto, 2012). Drama Chlór (Cloro, 2015) je jeho celovečerním debutem, který byl mj. představen na prestižních festivalech Sundance a Berlinale.

Lamberto Sanfelice

is an Italian director and screenwriter. He studied at a New York university where he made the short films Getting Fired (2009) and Holy Sunday (2009). Upon returning to Italy he worked on internet TV productions and later directed the short film The Whistle (Il Fischietto, 2012). The drama Chlorine (Cloro, 2015) is his feature debut, which has been presented at the prestigious Sundance and the Berlinale film festivals, among others.

Jenny je sedmnáct let a jejím snem je stát se akvabelou. Do jejího bezstarostného mladistvého života, který tráví ve čtvrti Ostia na pobřeží nedaleko Říma, zasahují tragické události, díky nimž je nucena přesunout se se svým nemocným otcem a devítiletým bratrem do vzdálené horské oblasti. Bydlí ve staré horské chatě, která je v blízkosti hotelu, kde Jenny začne pracovat, aby vydělala na živobytí. Svého snu se nevzdává a slíbí sobě i své nejlepší kamarádce Flavii, že se do Ostie vrátí, aby se zúčastnila soutěží v synchronizovaném plavání. A tak začne tajně trénovat v hotelovém bazénu.

Jenny is 17 and has a dream of becoming a synchronized swimmer. Her carefree teenager life in Ostia, on the seacoast near Rome, is shaken by tragic events and she finds herself having to move to a remote area in the mountains with her ill father and her 9-year-old brother. They live in an old mountain hut located near a hotel, where Jenny starts working to make some money. She is not willing to give up her dream and she promises herself and her best friend Flavia that she will be back in Ostia for the next synchronized swimming competitions. The hotel pool becomes her secret place for training.

Kráska

Beautiful Girl

Rakousko / Austria, 2015
Barevný / Colour, 95'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:
Dominik Hartl
Námět/Story:
based on the novel
"Charlottes Traum" by Gabi
Kreslehner
Scénář/Screenplay:
Agnes Pluch, Dominik Hartl
**Kamera/Director
of Photography:**
Xiaosu Han, Andreas
Thalhammer
Hudba/Music:
Matthias Weber
Střih/Edited by:
Christoph Loidl
Produkce/Production:
Allegro Film
Kontakt/Contact:
Austrian Film Commission
Hrají/Cast:
Jana McKinnon, Marlon
Boess, Giacomo Pilotti,
Lilian Klebow, Dany Sigel



Dominik Hartl (1983)

je scenárista a režisér z Rakouska. Studoval na Vídeňské filmové akademii, kterou absolvoval krátkým bakalářským snímkem Vídeň tě očekává (Spitzendeckchen, 2013), s úspěchy uvedeným na mnoha mezinárodních festivalech. Hartelovo portfolio zahrnuje kromě krátkých filmů reklamy a videoklipy. Sám je aktivním hudebníkem a podílí se i na řadě projektů z oblasti hudby. Romantický snímek Kráska (A Beautiful Girl, 2015) je jeho celovečerním debutem.

Dominik Hartl (1983)

is a screenwriter and director from Austria. He studied at the Vienna Film Academy, from which he graduated with the short film Vienna Waits for You (Spitzendeckchen, 2013) – successfully shown at many international festivals. Hartel's portfolio includes many short films, commercials and music videos. He is an active musician and has taken part in numerous projects in the field of music. The romantic film A Beautiful Girl (2015) is his feature debut.

Patnáctiletá Charlotte vnímá vztah svých rodičů jako dokonalý. O to větším překvapením pro ni je, že se její rodiče rozcházejí. Právě rozchod rodičů je pro ní první životní lekcí toho, jak bolestná může být láska. Charlotte se musí přestěhovat a nastoupit do nové školy. Zde se seznamuje se dvěma chlapci, Sulzerem a Carlem, kteří jsou nejlepší přátelé. Zatímco Sulzer je povrchní frajer obletovaný dívkami, Carlo je jeho pravým opakem. Osudové seznámení udělá z těchto tří nerozlučné kamarády. Otázkou však zůstává, jestli se za přátelstvím této trojice přece jen neskrývá láska...

Fifteen-year-old Charlotte thinks her parents' relationship is perfect. It's all the more surprising for her when they get separated. Her parents' separation is her first lesson in life on how painful love can be. Charlotte has to move and go to a new school. Here she meets two boys, Sulzer and Carlo, who are best friends. While Sulzer is a shallow lady's man adored by girls, Carlo is his exact opposite. Their fateful meeting makes three inseparable friends out of them. But the question remains if love isn't hiding in the friendship of this trio...

Návrat domů

Returning Home
Å vende tilbake

Norsko / Norway, 2015
Barevný / Colour, 74'



Režie/Directed by:

Henrik Martin Dahlsbakken

Námět/Story:

Henrik Martin Dahlsbakken

Scénář/Screenplay:

Henrik Martin Dahlsbakken

Kamera/Director of Photography:

Oskar Dahlsbakken

Hudba/Music:

Magnus Murel

Střih/Edited by:

Sonya Richter

Produkce/Production:

FilmBros

Kontakt/Contact:

Åsmund Kjos Fjell

Hrají/Cast:

Asmund Hoeg, Fredrik

Grondahl, Ingar Helge Gimle,

Lia Boysen

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



Henrik Martin Dahlsbakken (1989)

je norský scenárista, režisér i producent. Absolvoval mediální a filmová studia v Norsku a ve Velké Británii. Filmařskému řemeslu se naučil sám. Natáčel krátké a středometrážní filmy různých formátů (8mm, 16mm, 35mm i 65mm). Největší úspěch mu přinesl snímek Muž z ledové pustiny (Mannen fra isodet, 2012), za který byl mezinárodně oceněn. V celovečerním filmu debutuje rodinným dramatem Návrat domů (Å vende tilbake, 2015).

Henrik Martin Dahlsbakken (1989)

is a Norwegian screenwriter, director and producer. He graduated from media and film studies in Norway and the UK. He studied filmmaking on his own. He's made short and medium-length films of different formats (8-mm, 16-mm, 35-mm and 65-mm). His biggest success was the film the film The Devil's Ballroom (Mannen fra isodet, 2012), for which he's won international awards. He made his feature film debut with the family drama Returning Home (Å vende tilbake, 2015).

Po službě v Afghánistánu se Einar vrací domů k rodině do Norska. V době jeho nepřítomnosti se mužské role ujal jeho osmnáctiletý syn Oscar a staral se o svého mladšího bratra Frederika a matku Annu, která je navíc po velkou část dne upoutaná na lůžko. Einarův návrat domů neproběhne moc dobře, protože otec se k synům chová zdrženlivě. Ráno odjede na lov a večer se nevrátí. Po noci plné čekání se synové rozhodnou jít otce hledat.

Einar returns home to his family in Norway after serving in Afghanistan. During his absence, his 18-year-old son had to be the man of the family and look after his younger brother Frederik and his mother Anna, who spends a large part of the day in bed. Einar's return home doesn't go well because the father behaves reservedly toward his sons. He leaves in the morning on a hunt and doesn't return. After a night full of waiting, the sons decide to go look for their father.

Nena

Nena

Nizozemsko / Netherlands, 2014
Barevný / Colour, 94'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:
Saskia Diesing
Námět/Story:
Esther Gerritsen & Saskia Diesing
Scénář/Screenplay:
Esther Gerritsen & Saskia Diesing
Kamera/Director of Photography:
Aage Hollander
Hudba/Music:
Paul Eisenach
Střih/Edited by:
Barbara Toennieshen
Produkce/Production:
KeyFilm
Kontakt/Contact:
Dominique Leppink
Hrají/Cast:
Abbey Hoes, Gijs Blom, Uwe Ochsenknecht, Monic Hendrickx, Fabian Jansen, André Jung, Rachele Verdel



Saskia Diesingová (1972)

je nizozemská scenáristka a režisérka. Absolvovala film na Utrechtské univerzitě umění, poté několik let pracovala pro holandskou TV VPRO jako dramaturgyně a editorka, zároveň zde režírovala TV snímky DU (2003), Nové boty (Nieuwe schoenen, 2004 a Taxi 656 (2008). V nezávislé produkci natočila krátké drama Poslední den (De laatste dag, 2008) a uvedla svůj celovečerním filmový debut Nena (2014). Věnuje se též pedagogické činnosti.

Saskia Diesing (1972)

is a Dutch screenwriter and director. She graduated in film from the University of the Arts, Utrecht, then worked for several years for Dutch TV VPRO as a dramaturg and editor while also directing the TV films DU (2003), New Shoes (Nieuwe schoenen, 2004), and Taxi 656 (2008). The independent productions she's made include The Last Day (De laatste dag, 2008) and her first feature film debut was Nena (2014). She is also engaged in educational activities.

Příběh šestnáctileté Neny, která je konfrontována s pokusem svého tělesně postiženého otce o sebevraždu. Ve stejnou dobu se naprosto bláznivě zamiluje do Carla, u jehož otce vychází na povrch fakt, že je gay. Ve snaze uniknout před slídívkými pohledy dospělých, jejichž manželství se rozpadlo, i před kvetoucí láskou a nesnesitelným zhoršením tělesného stavu otce jsou mladí lidé konfrontováni hranicemi mezi přátelstvím, láskou a sexualitou. Svou nespoutanou touhu žít si Nena uvědomuje tím víc, čím se existence jejího otce stává každým dnem nesnesitelnější.

Story of sixteen-year-old Nena, who is confronted with the suicide attempt of her handicapped father. At the same time she falls head over heels in love for the first time in her life with Carlo, whose father has just outed himself. Away from the prying eyes of adults struggling with failed marriages, blossoming love and insufferable physical decline, they push the boundaries of their friendship, love and sexuality. But while discovering her own lust for life, Nena realizes that her father's existence is becoming more and more unbearable.

Papa Was Not a Rolling Stone

Papa Was Not a Rolling Stone

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 99'



Režie/Directed by:
Sylvie Ohayon
Námět/Story:
Sylvie Ohayon
Scénář/Screenplay:
Sylvie Ohayon,
Sylvie Verheyde
**Kamera/Director
of Photography:**
Laurent Brunet
Hudba/Music:
Matthieu Sibony
Střih/Edited by:
Sophie Fourdrinoy
Produkce/Production:
The Film- Michael Gentile
Kontakt/Contact:
The Festival Agency
Hrají/Cast:
Doria Achour, Aure Atika,
Marc Lavoine, Soumaye
Bocoum, Rabah Nait Oufella,
Sylvie Testud, Attica Guedj,
Pablo Pauly, Claudine Baschet

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



Sylvie Ohayonová (1970)

je francouzská spisovatelka, scenáristka a režisérka. Absolvovala lingvistická studia, dlouhodobě pracovala v reklamní sféře, poté se začala věnovat spisovatelství. Je autorkou čtyř knih. Její první autobiografický román Papa Was Not a Rolling Stone (2011) se stal podkladem pro stejnojmenný autorský snímek (2014), jímž debutovala jako scenáristka a režisérka v oblasti celovečerního filmu.

Sylvie Ohayon (1970)

is a French writer, screenwriter and director. She graduated from linguistic studies, worked for a long while in advertising, then began working in the literary field. She's the author of four books. Her first autobiographical novel Papa Was Not a Rolling Stone (2011), was the basis for her own film of the same name (2014), which was also her debut as a screenwriter and director in the area of feature film.

Dětství Stéphanie se odehrává v La Courneuve v osmdesátých letech – bez matky, zato v přítomnosti surového otčima. Dívka se proto brzy rozhodne najít ze svého každodenního martýria cestu ven. Její vášeň pro knihy, tanec a zpěváka Jean-Jacques Goldmana, ale především láska babičky jí pomáhají rvát se s životem na mdlém sídlišti, kde přátelství je nejdůležitějším artiklem. Stéphanie je však skálopevně přesvědčena, že jednoho dne to skončí. Odejde, aby žila život, který si vysnila.

Stéphanie has grown up in La Courneuve in the 1980s with an absent mother and a brutal stepfather. She soon decides to find a way out of this dull everyday life. Her readings, her passion for dancing and Jean-Jacques Goldman, and (above all) the love of her grand-mother help Stéphanie to struggle in this nonetheless colourful estate where friendship always prevails. One day, she knows it, Stéphanie is going to leave the estate to live the life she's always dreamt of.

Tady jsem žila

I Used to Live Here

Irsko / Ireland. 2014
Barevný / Colour, 80'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:

Frank Berry

Námět/Story:

Frank Berry

Scénář/Screenplay:

Frank Berry

Kamera/Director of Photography:

Colm Mullen

Hudba/Music:

Daragh O'Toole

Střih/Edited by:

Frank Berry

Produkce/Production:

Write Direction Films

Kontakt/Contact:

Donna Eperon

Hrají/Cast:

Jordanne Jones, Dafhyd Flynn, James Kelly, Ross Geraghty, Nikita Rowley, Ross Kelly, Ken Doyle, Laura O'Connor, Alicja Ayres



Frank Berry

je irský scenárista a režisér. Zabýval se především krátkometrážní a TV tvorbou, uvedme např. snímky Závod lodí (Boat Racing, 1999) či Tentokrát (This Time Round, 2001). Podílel se též na realizaci TV seriálu Teenage Cics (2006). Později režíroval dlouhometrážní dokument Ballymuská ukolébavka (Ballymun Lullaby, 2011). V celovečerním hraném filmu debutoval dramatem Tady jsem žila (I Used to Live Here, 2014). Věnuje se též pedagogické činnosti.

Frank Berry

is an Irish screenwriter and director. He has primarily worked in short film and TV productions, of which we'll mention Boat Racing (1999) and This Time Round (2001). He also took part in the making of the TV series Teenage Cics (2006). He then went on to direct the full-length documentary Ballymun Lullaby (2011). His feature live-action film debut is the drama I Used to Live Here (2014). He's also engaged in educational activities.

Třináctiletá Amy musí po smrti své matky vzít většinu starostí o domácnost na sebe. Zbožňuje svého otce, ten je však příliš zabrán vlastním životem, než aby jí věnoval pozornost, kterou dívka potřebuje. A to zejména ve chvíli, kdy se objeví otcova dávná přítelkyně, která udává, že je otcem jejího dítěte. Místní komunita se topí ve smutku ze zprávy, že si místní chlapec vzal život. A na Amy a mladé lidi kolem ní to má hluboký dopad.

Amy is a 13-year-old living in Tallaght and has had to take on much of the responsibility for running the family home after the death of her mother. She is devoted to her father, Raymond, but he is too distracted to pay her a great deal of attention, particularly when an old girlfriend appears and suggests Raymond is the father to her baby. When news breaks that a local boy has killed himself, there's an outpouring of grief in the community that has a profound effect on Amy and the young people around her.

V pavučině

The Spiderwebhouse
Im Spinnwebhaus

Německo / Germany, 2014
Černobílý / Black & White, 91'



Režie/Directed by:
Mara Eibl-Eibesfeldt
Námět/Story:
Johanna Stuttmann
Scénář/Screenplay:
Johanna Stuttmann
**Kamera/Director
of Photography:**
Jürgen Jürges
Hudba/Music:
Jörg Lemberg
Střih/Edited by:
Karl Riedl
Produkce/Production:
Tellux Film GmbH Stuttgart
Kontakt/Contact:
Tellux Film GmbH Stuttgart
Hrají/Cast:
Ben Litwinschuh, Lutz Simon
Eilert, Helena Pieske, Ludwig
Trepte, Matthias Koeberlin,
Sylvie Testud

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



Mara Eibl-Eibesfeldtová (1980)

je německá scenáristka a režisérka. V Berlíně absolvovala univerzitní studia žurnalistiky, komunikace, filmu i psychologie. Studovala též na TV a filmovou akademii v Mnichově. Za svá školní krátkometrážní díla získala uznání i ocenění – připomeňme snímky Konec hry (Endspiel, 2005), Od černochoa dál (Finger Weg vom Schwarzen Mann, 2006) či Tohuwabohu (2008). Debutuje celovečerním dramatem V pavučině (Im Spinnwebhaus, 2015).

Mara Eibl-Eibesfeldt (1980)

is a German screenwriter and director. In Berlin she graduated from university studies in journalism, communication, film and psychology. She also studied at the University of Television and Film Munich. She gained recognition and awards for her short student film works – we'll mention the films Endgame (Endspiel, 2005), Stay Away from the Black Man (Finger Weg vom Schwarzen Mann, 2006) and Tohuwabohu (2008). She's making her full-length debut with the drama The Spiderwebhouse (Im Spinnwebhaus, 2015).

Jonas je v pouhých dvanácti letech hlavou rodiny. Po odchodu otce pomáhá svým dvěma mladším sourozencům a matce Sabine. Ta své děti opravdu miluje, jenže někdy prostě ztratí trpělivost a zmizí na celý den v pokoji. Jednoho dne však odejde z domu na celý víkend, který se pak prodlouží na týden, během nichž nemají děti o své matce žádnou zprávu. Z domu se bez jídla a peněz stává spíše hrad opředený pavučinami, ve kterém straší. Jonas se vydává na lov něčeho k snědku a potkává mladého muže, který zjevně nemá všech pět pohromadě. Vezme však Jonase pod svá křídla a ukáže mu, jak přežít ve světě bez dospělých.

Jonas is already head of the family at just 12 years of age. He has been helping his two younger siblings and supporting his mother, Sabine, since his father left. Sabine is very loving towards her children but she often loses her patience and disappears into her room for the day. But when she goes to spend a weekend there, the days grow into weeks in which the three children hear nothing from their mother. With no food or money the house has become more like a haunted castle: a spiderweb house. While on the hunt for something to eat, Jonas meets a young man who is not quite right in the head. But he takes Jonas under his wing and shows him how to get by in a world without adults.

Zrání

Confetti Harvest Dorsvloer vol Confetti

Nizozemsko / Netherlands, 2014
Barevný / Colour, 94'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:

Tallulah H. Schwab

Námět/Story:

Franca Treur

Scénář/Screenplay:

Chris Westendorp

**Kamera/Director
of Photography:**

Menno Westendorp

Hudba/Music:

Fons Merkies

Střih/Edited by:

Michiel Reichwein

Produkce/Production:

Column Film

Kontakt/Contact:

Column Film

Hrají/Cast:

Hendrikje Nieuwerf, Suzan

Boogaardt, Steven van

Watermeulen, Yannick

de Waal, Tom van Kessel,

Marie Louise Stheins, Genio

de Groot



Tallulah Schwabová (1973)

je nizozemsko-norská scenáristka a režisérka. Absolvovala Filmovou akademii v Amsterdamu, později si své vzdělání doplnila na amsterdamské divadelní škole. Ve filmové tvorbě se zaměřila na režii krátkometrážních snímků, z nichž uvedme např.

Muž v kredenci (The Man in the Cupboard, 2003), Zkouška řízení (The Driving Test, 2005) či První řez (The First Cut, 2011). Film Zrání (Confetti Harvest, 2014) je jejím celovečerním debutem.

Tallulah Schwab (1973)

is a Dutch/Norwegian screenwriter and director. She graduated from the Netherlands Film Academy and later studied at the Amsterdam School of the Arts. In film production she's focused on directing short films, of which we'll mention The Man in the Cupboard (2003), The Driving Test (2005), and The First Cut (2011). Confetti Harvest (2014) is her feature debut.

Příběh se odehrává v osmdesátých letech.

Dvanáctiletá Catherine vyrůstá v přísné protestantské zemědělské rodině v Zeelandu na jihu Holandska. Poněvadž je jedinou dívkou mezi šesti bratry, je vynechána nejen z každodenní práce na farmě, ale cítí se také odtazena od každodenní konverzace u jídelního stolu.

Pro Catherine je tak čtení knih a studium jediným způsobem, jak přežít každodenní rutinu. Její fantazie nezná mezí, a tak se volně pouští do příběhů z Bible, ale také do pohádek a povídek, které však v rodině nejsou povoleny, protože jí odtahují od „pravdy“. Během svatby svého bratra však doslova uchvátí celou svou rodinu právě literaturou, čímž vystupuje z role dítěte a je připravena být tím, kým opravdu chce.

Set in the 1980s, young Catherine (12) grows up in a strict protestant farming family in Zeeland in the south of Holland. As the only girl among six brothers, she is hardly involved in the daily work and feels left out of the day-to-day conversations at the dining table. She lets her fantasy run wild through Bible stories, gossip and even fairy tales, though these are not allowed, as they keep her away from the Truth. For her, however, reading and learning are the only ways to transcend her daily life. Finally, during her brother's wedding, she literally overwhelms her family with literature, leaving her childhood behind, ready to become who she wants to be.

Mezinárodní soutěž
animovaných filmů
pro děti

4

International
Competition
of Animated Films
for Children

(Ne)přátelé

Frenemy

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 6'



Pes a kočka řeší přátelství a boj. Pořád si navzájem lezou na nervy, a to až o chvíle, kdy musí žít s hlasem toho druhého. Jaký může být jejich život, když kočka štěká a pes mňouká?

Dog and Cat in dealing with friendship and war. They annoy each other in every way until they have to live with each other's voice. What can their lives be like when Cat barks and Dog meows.

Režie/Directed by:

Vera Lalyko

Námět/Story:

Vera Lalyko

Scénář/Screenplay:

Vera Lalyko, Urte Zintler

Kamera/Director of Photography:

Vera Lalyko, Urte Zintler

Hudba/Music:

Xaver Fischer

Střih/Edited by:

Vera Lalyko

Produkce/Production:

Vera Lalyko

Kontakt/Contact:

Vera Lalyko



Vera Lalyková (1973) je německá animátorka a režisérka. Absolvovala Akademii mediálních umění v Kolíně nad Rýnem krátkým snímkem Okno s výhledem (Fenster mit Aussicht, 2001), který získal řadu ocenění, stejně jako její další filmy Promenáda (Promenade, 2005) a Tango v sauně (Sauna Tango, 2010). Pracuje jako animátorka na volné noze. Kromě filmů natáčí reklamy či videoklipy a věnuje se také ilustraci.

Vera Lalyko (1973) is a German animator and director. She graduated from the Academy of Media Arts Cologne with the short film Window with a View (Fenster mit Aussicht, 2001), which won a number of awards, as did her films Promenade (2005) and Sauna Tango (2010). She works as a freelance animator. Aside from films, she also shoots music videos and devotes herself to illustrations.

1997

1997

Singapur / Singapore, 2014
Barevný / Colour, 8'



Vzpomínkový snímek, který se zabývá otázkou, jak vypadalo dětství v Singapuru v 90. letech. Film sleduje osudy dvou nespolehlivých, ale nadšených diváků tehdejší doby – chlapce a dívky – a způsob, kterým se vypořádávají se svou rolí vyvrhelů na základní škole.

This is a recollective film exploring what it was like to be a kid in Singapore in the 1990s. The film follows two unreliable but keen observers – a boy and a girl – as they deal with their lives as primary school outcasts.

Režie/Directed by:

Goh Wei Choon,

Jiahui Wee

Námět/Story:

Goh Wei Choon,

Jiahui Wee

Scénář/Screenplay:

Goh Wei Choon,

Jiahui Wee

Kamera/Director of Photography:

Goh Wei Choon,

Jiahui Wee

Hudba/Music:

Jonas Obermüller

Střih/Edited by:

Goh Wei Choon,

Jiahui Wee

Produkce/Production:

Nanyang Technological

University, School of

Art Design and Media

Kontakt/Contact:

Nanyang Technological

University, School of Art

Design and Media



Wei Choon Goh (1989) je pracovníkem PR malajsko-singapurského původu. Absolvoval masovou komunikaci v Polytechnickém institutu Ngee Ann v Singapuru.

Jiahui Wee je singapurská animátorka a ilustrátorka na vlastní noze.

Absolvovala digitální animaci na Technologické univerzitě Nanyang v Singapuru.

Wei Choon Goh (1989) works in PR and is of Malaysian-Singaporean origin. He graduated in mass communication from the Institute of Ngee Ann Polytechnic in Singapore.

Jiahui Wee is an animator and illustrator from Singapore. She graduated in digital animation from Nanyang Technological University

Astronaut K

Astronaut-K

Švýcarsko / Switzerland, 2014
Barevný / Colour, 6'



Po nárazovém přistání na pusté planetě, kde není život, se musí buclatý astronaut přizpůsobit svému okolí tak, aby přežil. Musí čelit nejen neštěstí, do kterého se dostal, ale také vlastní neobratnosti. Kručení v břiše jej přivádí na cestu za hledáním potravy, přístřeší a místa v tomto světě.

Crash landed on a barren lifeless planet, a chubby astronaut is forced to adapt to his surroundings as he struggles to survive! Fighting against his misfortune and even his own clumsiness, he follows his rumbling tummy to find food, shelter and a place in this world.

Režie/Directed by:

Daniel Harisberger

Námět/Story:

Daniel Harisberger

Scénář/Screenplay:

Daniel Harisberger

Kamera/Director

of Photography:

Daniel Harisberger

Hudba/Music:

Raphael Ochsenbein

Střih/Edited by:

Giordano Canova

Produkce/Production:

Jürgen Haas

Kontakt/Contact:

Hochschule Luzern



Daniel Harisberger (1987) je grafický designér, animátor a začínající režisér ze Švýcarska. Vystudoval grafický design na umělecké škole v Bielu a 3D animaci na Luzernské univerzitě užitého umění, kterou absolvoval krátkým animovaným snímkem Astronaut K (2014). V současnosti pracuje pro produkční společnost frame eleven v Curychu.

Daniel Harisberger (1987) is a graphic designer, animator and budding director from Switzerland. He graduated in graphic design from an art school in Biel and in 3-D animation from Lucerne University Of Applied Sciences and Arts, from which he graduated with the short animated film Astronaut-K (2014). He is currently working for the production company Frame Eleven in Zurich.

Barvy

We Were Colors
Fuimos colores

Mexiko / Mexico, 2012
Barevný / Colour, 7'



Tři osamělé postavy s velmi rozdílnými životy hledají barevné odpovědi na svou osamělost v obrovském a studeném městě, jež je navěky vrženo do černé a bílé barvy. Jednoho dne je rutina těchto tří osamělých jedinců prolomena, narážejí na sebe v monstrózním městě, jenom aby zjistili, že přátelství může mít různé podoby.

Three lonely characters with very different lives search for color answers to their particular solitude in a huge and cold city eternally set in black and white. One good day, the routine of these three lonely individuals is broken and they come upon each other in the monstrous city, only to find out that friendship adopts many shapes.

Režie/Directed by:

Marcos Almada Rivero,

Carlos Azcuaga

Hernández

Námět/Story:

Marcos Almada Rivero,

Carlos A. Hernández

Scénář/Screenplay:

Marcos Almada Rivero,

Carlos A. Hernández

Kamera/Director

of Photography:

Marcos Almada Rivero,

Carlos A. Hernández

Hudba/Music:

Cris Van Beuren

Střih/Edited by:

Karolina Villarraga

Hlavní animátor/Main

Animator:

Carlos Azcuaga

Hernández

Produkce/Production:

Marcos Almada Rivero,

Carlos A. Hernández

Kontakt/Contact:

Televisión Metropolitana
S.A. de C.V.



Marcos Almada Rivero (1982)

je ilustrátor, spisovatel, animátor i režisér. Absolvoval studia komunikace ve specializaci audiovizuální média a animace na Iberoamerické univerzitě.

Carlos Azcuaga Hernández

je animátor a režisér. Vystudoval komunikaci na Iberoamerické univerzitě, kde je v současnosti pedagogem. Animátorské vzdělání získal na Univerzitě Pompeu Fabra.

Marcos Almada Rivero (1982) is an illustrator, writer, animator and director. He graduated in communication studies specializing in audiovisual media and animation from the Ibero-American University.

Carlos Azcuaga Hernández is an animator and director. He graduated in communications from the Ibero-American University, where he currently teaches. He got an education in animation at the Pompeu Fabra University.

Beruška

Ladybug
Коровка

Rusko / Russia, 2014
Barevný / Colour, 3'



Režie/Directed by:
Marina Karpova
Námět/Story:
Andrei Usachev
Scénář/Screenplay:
Marina Karpova
**Kamera/Director
of Photography:**
Marina Karpova
Hudba/Music:
Pafnuti Kuzykiyan
Produkce/Production:
Soyuzmultfilm
Animation Studio
Kontakt/Contact:
Soyuzmultfilm
Animation Studio



Marina Karpovová (1972) absolvovala animaci a animovanou režii na Běloruské státní akademii umění, poté pracovala ve filmovém studiu Belarusfilm na pozici animátorky a umělecké režisérky. Z její animované tvorby uvedme snímky Šiš (2006), Medvědí příběhy (2007), Kozí domeček (2009), Perníkový muž (2013) či Tučňáček (2013).

Marina Karpova (1972) graduated in animation and directing from the Belarusian State Academy of Art and then worked at the film studio Belarusfilm as an animator and art director. From her animated movies we'll mention Shish (2006), Bears' Stories (2007), Goat's House (2009), Kolobok (2013) and The Little Penguin (2013).

Beruška byla vzata do vězení. Nyní žije v malinkaté krabičce zápalek a plánuje svůj útěk.

The Ladybug has been taken prisoner. Now she is living in a teensy tiny matchbox and plotting her escape.

Cizinec mezi ledovci

A Stranger Among Icebergs
Чужой среди айсбергов

Rusko / Russia, 2014
Barevný / Colour, 13'



Režie/Directed by:
Andrey Sokolov
Námět/Story:
Andrey Sokolov
Scénář/Screenplay:
Andrey Sokolov
Hudba/Music:
Staratelli
Střih/Edited by:
Andrey Sokolov
Produkce/Production:
Souzmultfilm
Kontakt/Contact:
Andrey Sokolov



Andrey Sokolov (1974) je ruský animátor a režisér. Vystudoval umělecké truhlářství. Navštěvoval kurzy animace ve studiu Pilot, kde později působil jako animátor. Vzdělání si doplnil na Ruské státní kinematografické univerzitě VGIK v Moskvě. Z jeho filmografie uvedme krátká animovaná díla Latex (2000), K jihu od severu (2003) či Pro pejska Rozku (2009). Režisér spolupracoval také na animovaných seriálech.

Andrei Sokolov (1974) is a Russian animator and director. He graduated in artistic woodworking. He attended courses in animation at the studio Pilot, where he later worked as an animator. He added to his education at the Russian State University of Cinematography VGIK in Moscow. From his filmography we'll mention the short animated work Latex (2000), To the South of North (2003) and A Dog Called Rozka (2009). The director has also worked on animated series.

Netradiční příběh o kohoutovi, který vyrostl mezi tučňáky. Od dětství se mu ostatní tučňáci posmívají a on sám musí bojovat se zcela odlišnými životními podmínkami. Jednoho dne stojí před volbou – odejít, či zůstat se svou rodinou.

This is a non-traditional story of a rooster who grows up among penguins. Ever since childhood it is exposed to mocking from other penguins and must fight against completely different life conditions. One day he must choose between leaving this cold place and staying with his family.

Co se stalo v ZOO

ZOO Story

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 4'



Co se stane malé holčičce, která se nudí při návštěvě v ZOO, když v tom zpozoruje velkou gorilu, s níž bude mít chuť se spřátelit?

What happens to a little girl who gets bored during a visit to the zoo, notices a big gorilla, and wants to make friends with it?

Režie/Directed by:
Veronika Zacharová
Námět/Story:
Veronika Zacharová
Scénář/Screenplay:
Veronika Zacharová
Kamera/Director of Photography:
Veronika Zacharová
Hudba/Music:
Veronika Zacharová
Střih/Edited by:
Veronika Zacharová
Výtvarník/Production Design:
Veronika Zacharová
Hlavní animátor/Main Animator:
Veronika Zacharová
Produkce/Production:
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, Fakulta multimediálních komunikací
Kontakt/Contact:
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, Fakulta multimediálních komunikací



Veronika Zacharová je grafička, animátorka a začínající režisérka. Studovala grafický design na brněnské FaVU, od něhož se odklonila k animované tvorbě na zlínské Univerzitě Tomáše Bati, kterou v současnosti navštěvuje druhým rokem. Kromě kreslené animace se mimoškolně zabývá ilustrací i grafickým designem, které se snaží ve své tvorbě propojovat.

Veronika Zacharová is a graphic designer, animator and fledgling director. She studied graphic design at FaVU in Brno, from which she moved to animated productions at Zlín's Tomas Bata University, where she's currently attending her second year. In addition to cartoon animation, in her free time she does illustrations and graphic design, which she tries to work into her productions.

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Dárek

The Present

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 5'



Snímek Dárek vypráví příběh chlapce Jakea, který svůj čas raději tráví doma hraním videoher. Nezajímá jej, co se děje venku. Jednoho dne se jeho matka rozhodne svého syna překvapit malým dárkem, který ho začne rušit při jeho oblíbené činnosti.

The short tells the story of a boy called Jack would rather spend his time indoors playing videogames than discover what's outside his door. One day his Mum decides to get a little surprise for her son, which makes it hard for him to concentrate on his video game.

Režie/Directed by:
Jacob Frey
Námět/Story:
Fabio Coala
Scénář/Screenplay:
Jacob Frey
Kamera/Director of Photography:
Jacob Frey
Hudba/Music:
Tobias Buerger
Střih/Edited by:
Jacob Frey
Hlavní animátor/Main Animator:
Jacob Frey
Produkce/Production:
Anna Matacz
Kontakt/Contact:
Anna Matacz



Jacob Frey je německý animátor a režisér. Vystudoval animaci a animovanou režii na filmové akademii Baden-Württemberg. Rok též získával animátorské zkušenosti v produkční společnosti Psyop v Los Angeles. Z jeho autorské dílny vyšly snímky Jimbo Clementine (2008), Bob – závod kolem světa (2009), Jelly Jeff (2011) a Dárek (2014), který se stal jeho úspěšným absolventským filmem.

Jacob Frey is a German animator and director. He graduated in animation and animation directing from the Film Academy Baden-Wuerttemberg. He also gained a year of animation experience at the production company Psyop in Los Angeles. From his own workshop came the films Jimbo Clementine (2008), BOB – A Race Around the Globe (2009), Jelly Jeff (2011) and The Present (2014), which was his successful graduation film.

Dimitri v Ubuyu

Dimitri in Ubuyu
Dimitri à Ubuyu

Francie, Švýcarsko, Belgie
/ France, Switzerland, Belgium, 2014
Barevný / Colour, 26'



Dimitri, malý ptáček ze severní Evropy, přistál na planině Ubuyu v Africe. Každý den se učí překonávat své obavy a objevuje svět plný překvapení. Být odlišný je totiž v Ubuyu předností, o kterou se podělí s žirafou Makebou, se zebrou Oko a surikatou Pili.

Dimitri, a little bird from northern Europe, has landed on the plain of Ubuyu in Africa. Every day he learns to overcome his fears and discover a world full of surprises. In Ubuyu being different is an asset that he will share with Makeba the giraffe, Oko the zebra and Pili the meerkat.

Režie/Directed by:
Agnès Lecreux, Fabien Drouet, Steven de Beul, Ben Tesseur
Námět/Story:
Agnès Lecreux, Matthieu Chevallier
Scénář/Screenplay:
Agnès Lecreux, Matthieu Chevallier
Kamera/Director of Photography:
Fabien Drouet
Hudba/Music:
Hans Hellewaut
Střih/Edited by:
Gregory Nieuviarts
Produkce/Production:
Jean-François Le Corre, Nicolas Burlet, Ben Tesseur and Steven de Beul
Kontakt/Contact:
Vivement Lundi !



Agnès Lecreuxová (1987) je francouzská animátorka a režisérka. Absolvovala školu aplikovaných umění a uměleckých řemesel. **Fabien Drouet** je francouzský scenárista, režisér a kameraman. Sám režíroval autorský animovaný film Pejsek (Ponpon, 2004). **Ben Tesseur** a **Steven De Beul** jsou animátoři a režiséři z Belgie. Oba vystudovali animovanou režii na bruselské škole RITS a společně pak založili společnost Beast Animation.

Agnès Lecreux (1987) is an animator and director. She graduated from a school of applied art and handicrafts. While studying at Vivement Lundi! she created her first animated film. **Fabien Drouet** is a screenwriter, director, and cinematographer. He himself has directed his own animated film Ponpon (2004). **Ben Tesseur** and **Steven De Beul** are animators and directors. They both graduated in animation directing from the Brussels school RITS and then established the company Beast Animation.

Dinosauři, strašlivé ještěrky

Dinosaurs: Terrible Lizards

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 4'



Slovo „dinosaur“ doslova znamená „strašlivý ještěr“. A v tom našem světě jsou opravdu strašliví. Vlastně jsou úplně zbyteční. Snímek je současně animovanou komedií a přírodopisným dokumentárním filmem, v němž nás neviditelný vypravěč provází ztraceným světem těchto majestátních pitomců.

The word “dinosaur” literally translates as “terrible lizard”. In our world, they really are terrible. In fact they are absolutely useless. This is an animated comedy nature documentary in which an unseen narrator guides us through the lost world of these majestic morons.

Režie/Directed by:
Joel Veitch, Alex Mallinson
Námět/Story:
Joel Veitch, David Shute, Alex Mallinson
Scénář/Screenplay:
Joel Veitch, David Shute, Alex Mallinson
Kamera/Director of Photography:
Alex Mallinson
Hudba/Music:
Jamie Robertson
Střih/Edited by:
Joel Veitch
Produkce/Production:
Joel Veitch
Kontakt/Contact:
Joel Veitch



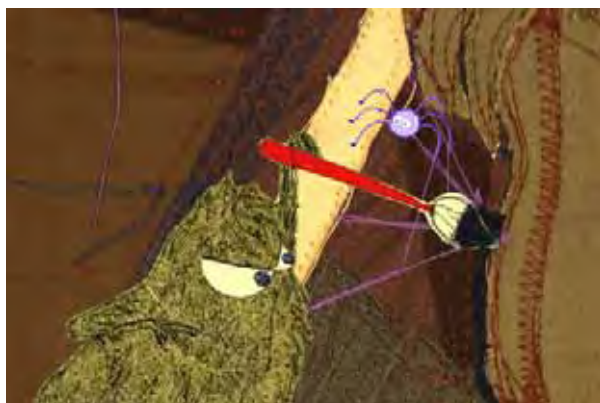
Joel Veitch (1974) je britský textař, zpěvák, animátor, scenárista i režisér. Je autorem řady spotů a reklam realizovaných pro britské a americké TV stanice. **Alex Mallinson** je britský animátor a režisér. Jeho tvorba je ukotvena zejména v oblasti počítačové grafiky, videoher a speciálních efektů. Pracoval na řadě animovaných či kreativních projektů.

Joel Veitch (1974) is a British songwriter, singer, animator, writer and director. He's the author of many spots and commercials made for British and American TV stations. **Alex Mallinson** is a British animator and director. His work is connected primarily to the area of computer graphics, video games and special effects. He's worked on a number animated and creative projects.

Dnes uklízí Bručoun

Grumpy Does Repairs
Как Сърдел направи ремонт

Bulharsko / Bulgaria, 2014
Barevný / Colour, 9'



Ve starém podkroví žije v rozkládající se skříni „Nevrla“ – beztvářý chomáč prachu a snítek vláken, který nesnáší krásu, radost ani světlo. Když jej neustále ze spánku vytrhává otravný sluneční paprsek, rozhodne se Nevrla udělat pár opatření, aby se veškerého světla nadobro zbavil. Jeho zlepšováký však končí dost nečekaně.

In an old attic, inside a rotting wardrobe lives Grumpy, a shapeless ball of dust and lint who hates beauty, joy and light. An annoying sunbeam keeps disturbing his sleep, so he decides to do some renovations to get rid of all the light. His renovations have unexpected results, however.

Režie/Directed by:
Radostina Neykova,
Sofiya Ilieva
Námět/Story:
Georgi Merdzhanov
Scénář/Screenplay:
Georgi Merdzhanov,
Radostina Neykova
Kamera/Director of Photography:
Vesselin Hristov
Hudba/Music:
Petko Manchev
Střih/Edited by:
Radostina Neykova,
Sofiya Ilieva
Hlavní animátor/Main Animator:
Lilyana Stoyanova
Produkce/Production:
Audiovideo Orpheus Inc.
Kontakt/Contact:
Sofiya Ilieva



Radostina Nejкова je bulharská animátorka, režisérka a ilustrátorka. Absolvovala Národní akademii divadelních a filmových umění ve specializaci filmových studií a animované režie. Spolurežirovala např. krátký animovaný snímek Cestování (2011). **Sofiya Ilijeva** je bulharská animátorka a režisérka. Vystudovala animaci na sofijské škole NAFTA, její absolventský snímek Poslední podzim (2012) byl uveden na desítkách festivalů.

Radostina Neykova is a Bulgarian animator, director and illustrator. She graduated from the National Academy of Theatre and Film Arts, specializing in film studies and animation directing. She has co-directed (among others) the short animated film The Trip (2011). **Sofiya Ilijeva** is a Bulgarian animator and director. She graduated in animation from the NAFTA school in Sofia. Her graduation film Last Autumn (2012).

Fascinující život nočních tvorů

Fascinating Life of Nightcreatures

Slovensko / Slovak Republic, 2014
Barevný / Colour, 8'



Dokumentarista David Badgerburrow se neohroženě vydává do hlubokých lesů v srdci Evropy, aby sledoval tajuplného tvora – krále lesa. Pojďme se připojit ke sledování fascinující pouti a budme svědky jednoho z největších zázraků přírody.

The documentary filmmaker David Badgerburrow boldly heads out into the deep woods in heart of Europe to follow a mysterious creature – the forest king. Let's join him on his fascinating journey and be witnesses to one of the greatest miracles of nature.

Režie/Directed by:
Anna Vančurová
Námět/Story:
Pavla Novotná
Scénář/Screenplay:
Anna Vančurová,
Jiří Hůlek, Pavla Novotná
Kamera/Director of Photography:
Anna Vančurová
Hudba/Music:
Skupina Jiřího Kabelky,
Alexander Saba
Střih/Edited by:
Pavla Novotná
Produkce/Production:
VŠMU Bratislava
Kontakt/Contact:
Anna Vančurová



Anna Vančurová (1990) je česká animátorka a režisérka. Vystudovala Univerzitu Tomáše Bati ve Zlíně, kde se věnovala tvorbě autorských krátkometrážních filmů, a bratislavskou VŠMU, kterou absolvovala snímek Fascinující život nočních tvorů (2014). Kromě animovaných filmů se zabývá užitou grafikou a ilustrací.

Anna Vančurová (1990) is a Czech animator and director. She is a graduate of Tomas Bata University in Zlín, where she worked on her own short films, and of Bratislava's VŠMU, from which she graduated with the film The Fascinating Life of Nightcreatures (Fascinující život nočních tvorů, 2014). Aside from animated films, she also works on applied graphics and illustrations.

Chůva prasátko

Piglet, Babysitter
Поросенок. Няня

Rusko / Russia, 2014
Barevný / Colour, 6'



Režie/Directed by:
Natalya Berezovaya
Námět/Story:
Natalya Rummyanseyeva
Scénář/Screenplay:
Natalya Rummyanseyeva
Hudba/Music:
Timur Vedernikov
Střih/Edited by:
Ludmila Kopteva
Produkce/Production:
"Pilot" Moscow
Animation Studio
Kontakt/Contact:
"Pilot" Moscow
Animation Studio



Natalija Berezová (1973) je ruská animátorka, scenáristka a režisérka. Vystudovala animaci. Byla návrhářkou dětského oblečení, později se začala věnovat své původní profesi a režirování filmů. Pracuje ve studiu Pilot v oblasti kreslené animace. Její tvorba zahrnuje snímky Margareta (1997), Můj život (2000), Pyšný myšák (2007) nebo Příběhy z hotanského koberce (2012).

Natalya Berezovaya (1973) is a Russian animator, scriptwriter and director. She has a degree in animation. She was a children's clothing designer, then later began working in her original profession and directing films. She works at Pilot studios doing cartoon animation. Her works include the films Margarita (1997), My Life (2000), Proud Mouse (2007) and The Hotan Carpet Tale (2012).

Seznamte se s prasátkem, které musí pohlídat své malé bratry. Úkol je nesnadný, protože jsou to neposedové a převrátí celou farmu vzhůru nohama. Za obět svých neplech si vyberou kozu. Podaří se jí utéct? Prokáže se prasátko jako dobrá chůva?

We meet a little pig who has to look after his little brothers. This isn't easy because they are disobedient and turn the entire farm upside down. The victim of their mischief is a goat. Can it escape them? Can the little pig prove to be a good babysitter?

Já potřebuji svou příšeru

I Need My Monster

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:
Stephen Baker,
Howard Cook
Námět/Story:
Amanda Baker
Scénář/Screenplay:
Howard Cook
**Kamera/Director
of Photography:**
Stephen Baker
Hudba/Music:
Nathan Van Der Rest
Střih/Edited by:
Jay Flores
Produkce/Production:
University of Colorado
Denver Digital
Animation Center
Kontakt/Contact:
Howard Cook



Howard Cook je americký režisér, ilustrátor, designér a pedagog. Absolvoval studia digitálního filmu, malby a tisku. Jeho profesionální aktivity jsou často spojené s oblastí vesmíru. Na žánrově rozrůzněných projektech dlouhodobě spolupracoval s NASA a pracoval též pro společnost LucasFilms, studia Paramount či Universal nebo pro Denverské muzeum přírody a historie.

Howard Cook is an American director, illustrator, designer and educator. He graduated in digital film studies, painting and printing. His professional activities are often associated with the field of space. In terms of genre related projects, he's collaborated for many years with NASA and has also worked for the company LucasFilms, Paramount studios, Universal studios and the Denver Museum of Natural History.

Když se Ethan natáhne pod postel pro svou plyšovou příšerku, najde vzkaz, na kterém je uvedeno: „Jsem na rybách. Vráťm se za týden. –Gabe.“ Co teď? Ethan nutně potřebuje mít pod postelí příšerku. A tak se mu zjevují příšerky-náhradníci, z nichž ani jedna není tak dokonalá jako Gabe.

When Ethan checks under the bed for his monster, he finds a note instead: "Gone fishing. Back in a week. Gabe" What will Ethan do? He needs a monster under his bed. Substitute monsters appear but none are as perfect as Gabe.

Juan a Mráček

Juan and the Cloud
Juan y la Nube

Španělsko / Spain, 2014
Barevný / Colour, 14'



Režie/Directed by:
Giovanni Maccelli
Scénář/Screenplay:
Susana López Rubio
**Kamera/Director
of Photography:**
Giovanni Maccelli
Hudba/Music:
Eric Foinquinos
Střih/Edited by:
Giovanni Maccelli
Produkce/Production:
Giovanni Maccelli,
Cralota Coronado
Kontakt/Contact:
Ismael Martín



Giovanni Maccelli je italský scenárista, režisér a producent. Filmové vzdělání získal ve Florencii na univerzitě a na Škole imaginace. V současné době je usazen v Madridu, kde spoluzaložil produkční společnost Zampano, v jejím rámci realizuje krátkometrážní filmové projekty. Z jeho režisérské tvorby vyberme např. díla Tajemství ryby (2008), Pouhý detail (2010) či Struska (2015).

Giovanni Maccelli is an Italian screenwriter, director and producer. He got his film education at a university in Florence and at School of Imagination. He's currently established in Madrid where he co-founded the production company Zampano, where he makes short film projects. From his directorial work we'll select the films A Mysterious Fish (El misterio del pez, 2008), A Mere Detail (Sólo un detalle, 2010) and Slag (Escoria, 2015).

Malý Juan nemá žádné přátele mezi lidmi. A mrak Mráček zase nemá žádné přátele mezi mraky. A tak si najdou jeden druhého a stanou se přáteli. Juan však vyrostle a ztratí se v šedém světě dospělých.

Juan is a child who doesn't have any friends. The Cloud is a cloud who doesn't have any cloud friends. They find each other and become friends. However, Juan grows up and gets lost in the grey adult world.

Karibu Jean-Michel

Jean-Michel the Woodland Caribou
Jean-Michel le caribou des bois

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 10'



Režie/Directed by:
Mathieu Auvray
Námět/Story:
Magali le Huche
Produkce/Production:
Autour de Minuit
Kontakt/Contact:
Autour de Minuit



Mathieu Auvray (1981) je animátor, počítačový grafik, scenárista a režisér. Od studií užitych umění přešel k filmovému střihu, který absolvoval na audiovizuální škole BTS v Montaigu. Pracoval pro produkční společnosti Nobrain (nyní Sabotage Studio) či Autour de Minuit. Pro TV realizoval seriál Babioules (2010), stojí též za animovaným projektem Angréšt (Gooseberry).

Mathieu Auvray (1981) is an animator, computer graphic artist, scriptwriter and director. He moved from applied art studies to film editing, in which he graduated from the BTS audiovisual school in Montaigu. Among the companies he's worked for are Nobrain (now Sabotage Studio) and Autour de Minuit. For TV he's made the series Babioules (2010) and is also responsible for the animation project Gooseberry.

Polární sob Jean-Michel jako superhrdina dohlíží na vesničku Vlalbonvent. Jednoho dne potkává krásnou velbloudí zdravotní sestru Gisèle, do které se zcela zamiluje. Ztrácí tím však nejen sebejistotu, ale také nadpřirozené schopnosti a zažívá při pokusu vyznat svou lásku určitě potíže.

Jean-Michel the woodland caribou watches over the village of Vlalbonvent as a superhero. One day he meets Gisèle, the lovely she-camel nurse, and he totally falls in love. He then loses his confidence as well as his superpowers, and experiences some troubles when trying to declare his true love.

Kiwi

Kiwi

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:

Isabelle Duval

Námět/Story:

Isabelle Duval

Scénář/Screenplay:

Isabelle Duval

Kamera/Director

of Photography:

Guillaume Hoenig

Hudba/Music:

Frédéric Oscar

Střih/Edited by:

Gilles Dubois-Chabert

Produkce/Production:

Double Mètre Animation
and Xbo films

Kontakt/Contact:

Double Mètre Animation
and Xbo films



Isabelle Duvalová je francouzská animátorka, scenáristka a režisérka. Vystudovala grafiku a modelování. Její autorská animovaná tvorba zahrnuje krátké snímky Velký čenich (2004), Agónie soumraku (2009), Cornélius (2010) či Jean Claude (2013), pilotní film k seriálu Psykocat (2011) či TV seriály Hádanky rosničky (2006) či Kiwi (2013). Režisérka natáčí také animované TV reklamy a firemní filmy.

Isabelle Duval is a French animator, scriptwriter and director. She graduated in graphics and modeling. Her authorial animated productions include the short films Big Snout (2004), The Agony of Twilight (2009), Cornélius (2010) and Jean Claude (2013), the pilot film to the series Psykocat (2011), and the TV series Riddles of the Tree Frogs (2006) and Kiwi (2013). This director has also filmed animated TV commercials and corporate films.

Přijměte pozvání dvou ptáků kiwi k jejich objevení anglického jazyka. Snímek je absurdním dobrodružstvím dvou bratrů – Twikiho a Twiniho. Komplicové a břídilové ve stylu Laurela a Hardyho vidí pochopení anglického jazyka v humoru. Naši hrdinové nás zavedou do nečekaného světa zvuků, písmen a slov.

Kiwi invites us to a discovery of the English language. The absurd adventures of two brothers: Twiki and Twini. Accomplices and blunderers like Laurel and Hardy, the Kiwis propose an awakening to the English language with humour. The Kiwis lead us to an unexpected world made of sounds, letters and words.

Kluk s papírovou taškou

Paper Bag Boy
紙袋男孩

Tchaj-wan, Čína / Taiwan, China, 2013
Barevný / Colour, 3'



Režie/Directed by:

Enson Huang

Námět/Story:

Chiung-Fen Lin

Scénář/Screenplay:

Chiung-Fen Lin

Kamera/Director

of Photography:

Enson Huang

Hudba/Music:

Wan-Hsuan Lin

Střih/Edited by:

Enson Huang

Produkce/Production:

Taiwan Public Television
Service Foundation

Kontakt/Contact:

Taiwan Public Television
Service Foundation



Enson Huangová je animátorka a režisérka z Tchaj-wanu. Její filmografie zahrnuje animovaná díla Jmenuji se (2002), Pletařka (2011), Dívka z mraku (2012), Kluk s papírovou taškou (2013) a Kde je ryba (2014). Režisérka se věnuje rovněž ilustraci a čtení tarotů.

Enson Huang is an animator and director from Taiwan. Her filmography includes the animated works My Name Is (2002), Knitter (2011), Cloud Girl (2012), Paper Bag Boy (2013), and Where's the Fish (2014). This director also does illustrations and tarot card readings.

Chlapec, který nosí papírový sáček přes hlavu, vždy přitahuje udivené pohledy a děti se mu vyhýbají. Jednoho dne chlapec uvidí dívku s tygří maskou, která vydává ohlušující zvuky, a ze zvědavosti ji začne sledovat. Nakonec si navzájem sdělí své tajemství.

A boy who wears a paper bag over his head always attracts strange looks and is shunned by other kids. One day, he sees a girl with a tiger mask making roaring sounds and he follows her out of curiosity. They end up sharing their secrets to each other.

Kluk ve velrybím obleku

The Boy in the Whale Suit

Singapur / Singapore, 2014
Barevný / Colour, 8'



Daiyu je zaujata chlapcem ve velrybím obleku, který každý den prochází kolem jejího bytu. Samotářská Daiyu si hraje sama se svou hračkou až do chvíle, kdy její milovaná hračka vypadne z okna. Bez většího přemýšlení se rozhodne vzít ji zpět, když v tom uvidí z dálky chlapce ve velrybím obleku.

Daiyu is intrigued by the boy in the whale suit who passes by her flat every day. A solitary creature, Daiyu plays with her toy on her own, until one day, her beloved toy falls out the window. Fearless and unthinking, she finds a way to retrieve her toy, and sees the boy from afar...

Režie/Directed by:

Marie Toh

Námět/Story:

Marie Toh

Scénář/Screenplay:

Marie Toh, Kiki Teo, Michelle Wong

Kamera/Director of Photography:

Kiki Teo

Hudba/Music:

Hannah Lim

Střih/Edited by:

Kiki Teo

Hlavní animátor/Main Animator:

Michelle Wong

Produkce/Production:

Chris Shaw

Kontakt/Contact:

Chris Shaw



Marie Tohová je ilustrátorka, animátorka a režisérka ze Singapur. Absolvovala uměleckou školu LASALLE v oboru animátorského umění. Kromě filmu a animace se aktivně věnuje ilustraci v inspiraci ve fotografii, ve výtvarném umění a v surrealismu. Krátký animovaný snímek Kluk ve velrybím obleku (The Boy in the Whale Suit, 2014) vytvořila spolu s Kiki Theem a Michelle Wongovou.

Marie Toh is an illustrator, animator and director from Singapore. She graduated from the LASALLE art school in animation arts. Apart from film and animation, she has been actively engaged in illustrations inspired by photography, the visual arts and Surrealism. She created the animated short film The Boy in the Whale Suit (2014) together with Kiki Theem and Michelle Wong.

Klíčení

Germination
Jermínación

Mexiko / Mexico, 2014
Barevný / Colour, 9'



Holčička z venkovského městečka si chce vyzkoušet školní experiment, který tkví v klíčení semínek. V naší době však, bohužel pro nás i dívku, prostor pro opravdové učení bohužel nacházíme jen těžko.

A little girl from a rural town wants to try a germination experiment at school. Unfortunately for her, in the times we are living there is no space for real learning.

Režie/Directed by:

Paul Gomez Lopez

Námět/Story:

Paul Gomez Lopez

Scénář/Screenplay:

Paul Gomez Lopez

Kamera/Director of Photography:

Jorge Albarrán,

Bárbara Ramos

Villalobos

Hudba/Music:

Carlos Aviña,

Roger Subirana

Střih/Edited by:

Perla López, David

Villalvazo

Výtvarník/Production Design:

Paul Gomez Lopez

Hlavní animátor/Main Animator:

Paul Gomez Lopez

Produkce/Production:

Paul Gomez Lopez

Kontakt/Contact:

Paul Gomez Lopez



Paul Gomez Lopez (1983)

je mexický animátor a režisér. Absolvoval audiovizuální umění na Guadalajarské univerzitě. V rámci svého Spotmotionestudia realizoval ve spolupráci s dalšími umělci několik animovaných projektů, podílel se též na vzniku různorodých audiovizuálních produkcí. Jeho režisérská filmografie zahrnuje animované snímky Hranice (2006), Králičí uši (2010) a Klíčení (2014).

Paul Gomez Lopez (1983)

is a Mexican animator and director. He graduated in audiovisual arts from the University of Guadalajara. He's made several animated projects at his Spotmotionestudio in collaboration with several other artists and has taken part in the making of diverse audiovisual productions. His filmography as a director includes the animated films The Border (2006), Rabbit Ears (2010), and Germination (2014).

Kojot a skála

Coyote and the Rock
Kojot és a szikla

Maďarsko / Hungary, 2015
Barevný / Colour, 9'



Režie/Directed by:
Aron Gauder
Námět/Story:
Native American Indian
Folktale
Scénář/Screenplay:
Aron Gauder
**Kamera/Director
of Photography:**
Aron Gauder
Hudba/Music:
Matyas Pribojszki,
Ferenc Szasz
Střih/Edited by:
Aron Gauder
**Výtvarník/Production
Design:**
Aron Gauder
**Hlavní animátor/Main
Animator:**
Zsolt Baumgartner
Produkce/Production:
Cinemon Entertainment
Kontakt/Contact:
Cinemon Entertainment



Aron Gauder je maďarský animátor a režisér. Absolvoval Akademii užitych umění v Budapešti. Debutoval celovečerním karikaturním animovaným filmem *District!* (Nyócker!, 2003). Dále se zabýval např. 3D realizacemi či dokumentaristikou.

Aron Gauder is a Hungarian animator and director. He graduated from the Academy of Applied Arts in Budapest. He made his debut with the feature caricatured animated film *District!* (Nyócker!, 2003). He's also involved in 3-D productions and documentary film.

Tento příběh je o velkorysosti. Prostřednictvím dobrodružství Kojota (Vlčího muže), Iktome (Pavoučího muže) a Iya (Skály) se dostáváme do velkolepého a magického světa původní indiánské kultury.

This is a story about generosity. The adventures of Coyote the Wolfman, Iktome the Spiderman, and Iya the Rock take us to the spectacular and magical world of Native American folklore.

Králík na Měsíci

The Rabbit on the Moon
Conejo en la luna

Mexiko / Mexico, 2013
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:
Melissa Ballesteros
Parada
Námět/Story:
Max Thomsen Seaneger
Scénář/Screenplay:
Max Thomsen Seaneger
**Kamera/Director
of Photography:**
Mario Olvera
Hudba/Music:
Juan Pablo Miramontes
Střih/Edited by:
Mario Olvera
**Hlavní animátor/Main
Animator:**
Raúl Fregoso, Andre
Coelho, Diego
Villanueva, Jorge Favian
Fregoso, Yibran Vazquez
Produkce/Production:
Luis Patricio Salomón
Bada
Kontakt/Contact:
Televisión Metropolitana
S.A. de C.V.



Melissa Ballesteros Parada (1989) je výtvarnice, animátorka a režisérka z Mexika. Vystudovala grafický design v Uměleckém institutu Bribiesca, film a animaci pak na univerzitě 3DMX. Spolupracovala na řadě animovaných projektů, programů či TV seriálu *Rafita* (2010). Jako konceptuální umělkyně působila v rámci nezávislého studia Adkin. V současné době pracuje pro animační studio Mighty.

Melissa Ballesteros Parada (1989) is an artist, animator and director from Mexico. She has a degree in graphic design from the Bribiesca Arts Institute and in film and animation from the university 3DMX. She's collaborated on a number of animated projects, programs and the TV series *Rafita* (2010). She's worked as a conceptual artist at the independent studio Adkin. She's currently working for the animation studio Mighty.

Dva králíci – dvojčata – Metstli a Toshtli se fotí v kostýmech a stále nemohou najít ten správný snímek, který by jim vyhovoval. Když si je procházejí, objeví se jejich mladší bratr Zacatuče – nemotorný králík – který udělá vše pro to, aby se této fotografické seance mohl zúčastnit.

Metstli and Toshtli, two twin rabbits who take pictures of themselves in disguise, can't find the perfect picture to suit their ends. While going over some images, their younger brother Zacatuče appears, a clumsy rabbit who does everything he can to take part in the photographic session.

Létající kluk

The Flying Boy
Летающего Малчик

Rusko / Russia, 2014
Barevný / Colour, 6'



Režie/Directed by:
Eugenia Zhirkova
Námět/Story:
Yulia Aronova
Scénář/Screenplay:
Yulia Aronova
**Kamera/Director
of Photography:**
Ekaterina Piskareva
Hudba/Music:
Ilya Prozorov
Střih/Edited by:
Eugenia Zhirkova
Produkce/Production:
Studio Pchela
Kontakt/Contact:
Studio Pchela



Eugenia Žirkovová (1986) je ruská animátorka a režisérka. Vystudovala Mezinárodní lyceum animace v Moskvě. Svůj animátorský um uplatnila v řadě moskevských animačních studií (např. Pilot, Animos, Šar). Spolupracovala na animovaném seriálu Mnohé tváře Ruska (Multi-Rossija, 2007–2009) a na mnoha animovaných filmech.

Eugenia Zhirkova (1986) is a Russian animator and director. She is a graduate of the International Lyceum of Animation in Moscow. She's applied her animation craftsmanship to a number of Moscow animation studios (e.g. Pilot, Animos, Šar). She's collaborated on the animated series The Many Faces of Russia (Multi-Rossija, 2007–2009) and on many animated movies.

Byl jednou jeden výjimečný chlapec, který uměl létat, když křičel, zpíval nebo se smál. Chlapec chtěl jen létat a prováděl neplechy. Jednou se však náhodou dostal na opuštěný ostrov a jelikož ztratil hlas, nemohl uletět z obležení krokodýlů. Kdo jej zachrání?

There once was an extraordinary boy who could fly when he shouted, sang or laughed. The boy only wanted to fly and cause trouble. But one day he finds himself on a deserted island and has lost his voice. Unable to fly and surrounded by crocodiles, who will save him?

Luukmaai

Luukmaai

Kanada / Canada, 2014
Barevný / Colour, 4'



Režie/Directed by:
Ratchaneekorn
Uthaihammarat
Námět/Story:
Ratchaneekorn
Uthaihammarat
Scénář/Screenplay:
Ratchaneekorn
Uthaihammarat
**Kamera/Director
of Photography:**
Ratchaneekorn
Uthaihammarat
Hudba/Music:
Kit peerapat
Střih/Edited by:
Ratchaneekorn
Uthaihammarat
**Výtvarník/Production
Design:**
Ratchaneekorn
Uthaihammarat
Produkce/Production:
Ratchaneekorn
Uthaihammarat
Kontakt/Contact:
Ratchaneekorn
Uthaihammarat



Ratchaneekorn Uthaihammaratová je thajská animátorka a režisérka. Vystudovala architekturu na Univerzitě Chulalongkorn v Bankoku, později absolvovala filmovou školu v kanadském Vancouveru, na které natočila krátký animovaný snímek Luukmaai (2014). V současné době působí v Malajsii, kde se věnuje animovanému filmu a kreslení.

Ratchaneekorn Uthaihammarat is a Thai animator and director. She got a degree in architecture from Chulalongkorn University in Bangkok, then later graduated from a film school in Vancouver, Canada where she shot the short animated film Luukmaai (2014). She's currently working in Malaysia, where she focuses on animated film and drawing.

Malý chlapec jménem Tonklah se rozhodne nastrojit strom uprostřed lesa jako zvláštního kamaráda. A tak vzniká jedno ryzí přátelství.

A pure friendship starts between a little boy named Tonklah and one tree in the middle of the forest when he decides to dress the tree as his special friend.

Marťan

The Martian
Marsietis

Lotyšsko, Estonsko / Latvia, Estonia, 2015
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:

Nils Skapans

Námět/Story:

Nils Skapans

Scénář/Screenplay:

Nils Skapans

Kamera/Director

of Photography:

Valdis Celmins

Hudba/Music:

Jekabs Nimanis

Střih/Edited by:

Uldis Janpavlis

Výtvarník/Production

Design:

Nils Skapans, Vita

Valdmane

Produkce/Production:

Locomotive Productions

Kontakt/Contact:

Locomotive Productions



Nils Skapans (1969) je lotyšský animátor, scenárista, režisér a kameraman. V oblasti animovaného filmu působí již od roku 1989, přičemž řada jeho animovaných realizací soutěžila na festivalu ve Zlíně. Jeho filmografie zahrnuje snímky Ptačí dny (1998), Jaro (2001), Pískoviště (2002), Nádherný den (2010), Chci vidět trpaslíky (2012) či Kočka v tašce (2013).

Nils Skapans (1969) is a Latvian animator, screenwriter, director, and cinematographer. He's been working in animated film since 1989 and a number of his animated films have competed at Zlín's festival. His filmography includes Bird Days (Putnu dienas, 1998), Spring (Pavasaris, 2001), Sandbox (Smilšu pils, 2002), Wonderful Day (Burvīga diena, 2010), I Want to See Dwarves (Es gribu redzēt rukišus, 2012), and Cat in the Bag (Kakis maisa, 2013).

Jsou tu! Přiletěli v přestrojení za hračky, ale ve skutečnosti to jsou Marťani! Chlapec vytáhne z automatu na hračky plyšového Marťánka, který se záhy promění v opravdového mimozemšťana a odveze kluka na svou planetu, kde je obklopen zvířátky z automatu, ale v mnohem větší podobě.

They're here! They've arrived awkwardly disguised as toys, but in reality they are - Martians! A little boy pulls out one Martian toy from a vending machine and it turns into a real alien who takes him to his planet, where he is surrounded by the toys from the vending machine, but much bigger.

Máša a medvěd: Akce!

Masha and the Bear: And Action!
Маша и Медведь: День кино

Rusko / Russia, 2014
Barevný / Colour, 6'



Režie/Directed by:

Ilya Trusov

Námět/Story:

Oleg Kuzovkov

Scénář/Screenplay:

Oleg Kuzovkov

Kamera/Director

of Photography:

Ilya Trusov

Hudba/Music:

Vasiliy Bogatyrev

Střih/Edited by:

Estrin Leon

Produkce/Production:

Animaccord Animation

Studio

Kontakt/Contact:

Animaccord Animation

Studio



Ilya Trusov (1978) je ruský animátor a režisér. Absolvoval profesionální uměleckou školu animované kinematografie č. 333 ve specializaci animace. Dlouhodobě pracoval v počítačové grafice a zabýval se zejména propagačními videi, TV programy či speciálními filmovými efekty. Později začal spolupracovat např. na animovaném seriálu Máša a medvěd (2009), jehož je jedním z režisérů.

Ilya Trusov (1978) is a Russian animator and director. He graduated from the professional art school of animated cinema No. 333 specializing in animation. He worked for many years doing computer graphics and worked primarily making promotional videos, TV programs and special film effects. He later collaborated on (among others) the animated series Masha and The Bear (2009), and was one of the directors.

Máša a medvěd se rozhodli natočit film, ale nemůžou se shodnout na ději. Tak o čem tedy film bude? O špionech, monstrech, nebo o vzdálených světech? Anebo o něčem ještě zajímavějším?

Masha and the Bear decide to shoot a movie, but they argue about the plot. So what will the movie be about? About spies, monsters or distant worlds? Or maybe there is a more interesting idea?

Mechanický valčík

The Mechanical Waltz
La Valse Mécanique

Francie, Belgie / France, Belgium. 2015
Barevný / Colour, 6'



Toho ponurého a deštivého rána se loutkoví lidé šourají do práce. Každodenní stereotyp se nikdy nemění. Jejich pohledy se nikdy nestřetnou. Jsou si vědomi toho, že každý jejich pohyb je plně řízen a pečlivě sledován? Je čas na změnu. Stačí jedna jiskřička a jejich oči se otevírají...

On this dark and rainy morning, the puppet people trudge off to work. From day to day the routine never changes, their gazes never meet. Are they aware that their every movement is being fully controlled and meticulously observed? It is time for a change, but just a spark and their eyes will open...

Režie/Directed by:

Julien Dykmans

Námět/Story:

Julien Dykmans

Scénář/Screenplay:

Julien Dykmans

Kamera/Director

of Photography:

Julien Dykmans

Hudba/Music:

Amaury Bernier

Střih/Edited by:

Julien Dykmans

Hlavní animátor/Main

Animator:

William Thomas

Produkce/Production:

Julien Dykmans

Kontakt/Contact:

Julien Dykmans



Julien Dykmans je grafický designér, ilustrátor, animátor a režisér z Belgie. Studia infografiky a 3D animace na Vysoké škole Alberta Jacquarda v belgickém Namuru ukončil krátkým autorským animovaným snímkem Cesta naděje (2006). Působí zejména v reklamní sféře, zabývá se ilustrací i animací. Jeho novou režisérskou realizací je animované dílo Mechanický valčík (2015).

Julien Dykmans is a graphic designer, illustrator, animator and director from Belgium. He completed his studies in infographics and 3-D animation at Albert Jacquard High School in Namur, Belgium with the short authorial animated film The Way of Hope (2006). He works primarily in the advertising sphere creating illustrations and animation. His latest directorial work is the animated film The Mechanical Waltz (La Valse Mécanique, 2015).

Mimo linku

Out of Line

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 3'



Příběh o postavě, jejímž snem je stát se trojrozměrnou. Jediným problémem je fakt, že je plochá. Vydává se tedy hledat svou identitu.

A story about a character who dreams of becoming three-dimensional. The only problem is that he is flat. He sets out to find himself.

Režie/Directed by:

Alicja Jasina,

Catalina Matamoros

Námět/Story:

Alicja Jasina,

Catalina Matamoros

Scénář/Screenplay:

Alicja Jasina,

Catalina Matamoros

Kamera/Director

of Photography:

Alicja Jasina,

Catalina Matamoros

Hudba/Music:

Aaron Gilmartin

Střih/Edited by:

Alicja Jasina,

Catalina Matamoros

Hlavní animátor/Main

Animator:

Alicja Jasina,

Catalina Matamoros

Produkce/Production:

Alicja Jasina,

Catalina Matamoros

Kontakt/Contact:

Alicja Jasina



Alicja Jasínová (1990) je začínající polská animátorka a režisérka. Ve Velké Británii studovala umění, design, ilustraci a animaci. Absolvovala filmem Žárovka (The Light Bulb, 2013).

Catalina Matamoros Puertoová

je animátorka a začínající režisérka.

V Bogotě studovala Fakultu designu a architektury. V současnosti navštěvuje Jihokaliifornskou univerzitu v Los Angeles.

Alicja Jasina (1990) is a fledgling animator and director. In Great Britain she studied art, design, illustration and animation. She graduated with the film The Light Bulb (2013).

Catalina Matamoros Puerto is an animator and budding director. She studied at the Faculty of Design and Architecture at the University of Los Andes in Bogota and is currently attending UCLA in the USA.

Můj domeček

My Little House
A minha casinha

Portugalsko / Portugal, 2014
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:
Maria Raquel Atalaia
Námět/Story:
Maria Raquel Atalaia
Scénář/Screenplay:
Maria Raquel Atalaia
Hudba/Music:
Fernando Augusto
Rocha
Střih/Edited by:
António Fonseca,
Carlos Silva
**Hlavní animátor/Main
Animator:**
Maria Raquel Atalaia
Produkce/Production:
Animegas
Kontakt/Contact:
Filmografo, Lda.



Maria Raquel Atalaiová (1973)

je ilustrátorka, animátorka a režisérka z Portugalska. Absolvovala grafický design na Lisabonské univerzitě. Navštivovala též vzdělávací kurzy ve specializaci animace. Účastnila se řady přehlídek v portugalských galeriích zasvěcených vizuálnímu umění.

Maria Raquel Atalaia (1973)

is an illustrator, animator and director from Portugal. She graduated in graphic design from the University of Lisbon. She's also attended training courses in the specialization of animation. She has taken part in a number of exhibitions in Portuguese galleries dedicated to the visual arts.

Byla jednou jedna holčička, která si pořád snila a často se nechala rozptylovat. Jednoho dne se rozhodla svůj Měsíc opustit a vydat se na cestu k nalezení malého domečku.

Once upon a time there was a little girl that was always daydreaming and was also very distracted. One day she decides to leave her moon and sets out to find a small house.

Musíme si pomáhat

PIK PIK PIK
ПЫК ПЫК ПЫК

Rusko / Russia, 2014
Barevný / Colour, 3'



Režie/Directed by:
Dmitry Vysotskiy
Námět/Story:
Dmitry Vysotskiy
Scénář/Screenplay:
Dmitry Vysotskiy
**Kamera/Director
of Photography:**
Andrey Sikorsky
Hudba/Music:
Alexey Yakovel
Produkce/Production:
Soyuzmultfilm
Animation Studio
Kontakt/Contact:
Soyuzmultfilm
Animation Studio



Dmitrij Vysockij (1971) je ruský animátor, scenárista, režisér i herec. Na Petrohradské univerzitě kultury a umění (SPBGUKI) studoval divadlo, scenáristiku, animaci i režii. Natáčel videoklipy, reklamy, vzdělávací filmy i seriály či animované seriály. Z jeho krátkých animovaných filmů zmiňme mezinárodními festivaly oceňovaná díla Babička a smrt (2001) či Musíme si pomáhat (2014).

Dmitry Vysotskiy (1971) is a Russian animator, screenwriter, director and actor. He studied theater, script-writing, animation and directing at Saint-Petersburg State University of Culture and Arts (SPBGUKI). He's filmed music videos, commercials, educational movies, TV series and animated series. From his animated short films we'll mention his films that have been awarded at international festivals: Grandma and the Death (2001) and Merry Carousel (2014).

Ve stromě v lese žijí mravenci a jeden ptáček. Věčně si překážejí. Jednoho dne však přichází dřevorubec, aby strom pokácel.

There is a tree in the woods. Ants and a birdie are living there. They always fall over one another. But one day a wood-cutter comes to cut their tree.

Nebula

Nebula

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 3'



V lese v horách čeká na malou dívku tajemné setkání s mýtickým koněm, který touží po kouzelné vodě z horské studánky. Čím více vody pije, tím větší křídla mu narůstají.

In a forest in the mountains, a little girl has a mysterious encounter. It is a mythical horse that yearns for the magical water from a mountain well. The more it drinks the bigger its wings get.

Režie/Directed by:
Camille Andre, Marion Bulot, Clément Doranlo, Myriam Fourati, Jonghyun Jungboix, Alexis Kerjosse, Sarah Simon

Scénář/Screenplay:
C. Andre, M. Bulot, C. Doranlo, M. Fourati, J. Jungboix, A. Kerjosse, S. Simon

Kamera/Director of Photography:
C. Andre, M. Bulot, C. Doranlo, M. Fourati, J. Jungboix, A. Kerjosse, S. Simon

Hudba/Music:
Yan Fiorello

Střih/Edited by:
C. Andre, M. Bulot, C. Doranlo, M. Fourati, J. Jungboix, A. Kerjosse, S. Simon

Produkce/Production:
Gobelins, l'école de l'image

Kontakt/Contact:
Sève Films



Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Obláček

Drifting Cloud
浮雲

Japonsko / Japan, 2014
Barevný / Colour, 7'



Po obloze bloudí ztracený mráček a opakovaně se setkává a loučí s nově nalezenými přáteli. Jednoduchý příběh obyčejného mráčkku v mimořádném japonském animovaném filmu, který zaujme nejen zajímavým designem a animací, ale také zvukovými efekty.

The lost cloud wanders in the sky while repeatedly meeting and parting from new found friends. The simple story of an ordinary cloud in an extraordinary Japanese animated film that will grab your attention not only through its interesting design and animation, but its sound track as well.

Režie/Directed by:

Yuta Sukegawa

Námět/Story:

Yuta Sukegawa

Scénář/Screenplay:

Yuta Sukegawa

Kamera/Director of Photography:

Yuta Sukegawa

Hudba/Music:

Makoto Tanaka

Střih/Edited by:

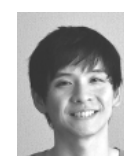
Yuta Sukegawa

Produkce/Production:

Sukegawa Animation

Kontakt/Contact:

Sukegawa Animation



Yuta Sukegawa (1984) je animátor, scenárista a režisér z Japonska. Pracuje pro tokijská studia Shirogumi, produkční společnost zabývající se realizací filmů, reklam i hudebních videí. Kromě toho je animátorem na volné noze a věnuje se autorským projektům. Je režisérem krátkých animovaných snímků Světlo (2010) a Obláček (2014), uvedených na mnoha mezinárodních filmových festivalech.

Yuta Sukegawa (1984) is an animator, screenwriter and director from Japan. He works for the Tokyo studio Shirogumi, a production company that makes films, commercials and music videos. In addition, he is a freelance animator and works on his own authorial projects. He is the director of the short animated films Light (2010) and The Cloud (2014), which were shown at many international film festivals.

Palčáky

The Mitten
La Moufle

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 9'



Sněží. Lily s dědečkem pracují na budce pro ptáčky, kterým tak pomohou přežít zimu. „Co ale ostatní zvířata? Kde ta se v zimě schovají?“, přemýšlí holčička. A tak jeden ze svých palčáků položí ke stromu, na který s dědečkem umístili budku.

It is snowing. Lily and her grandfather are making a little bird house to help the birds survive the winter. "But where do the other animals in the garden find shelter in winter?" wonders the little girl. So she puts one of her mittens at the foot of the tree where they have fastened the bird house.

Režie/Directed by:
Clémentine Robach
Scénář/Screenplay:
Arnaud Demuyneck
Hudba/Music:
Falter Bramnk
Střih/Edited by:
Nicolas Liguori, Corine Bachy
Hlavní animátor/Main Animator:
Clémentine Robach, Nicolas Liguori, Elise Catros
Produkce/Production:
Les Films du Nord
Kontakt/Contact:
Mikhail Bak



Clémentine Robachová je belgická animátorka a režisérka. Vystudovala animaci na bruselské škole uživatelského umění ESAAT a didaktiku vizuálních umění na škole dekorativních umění ve Štrasburku. Věnuje se animaci, grafickému designu a ilustraci. Je autorskou dětskou knihou L'Ogresse (2012) a vede též workshopy animace. Krátký snímek Palčáky (2014) je její první režisérkou animovanou realizací.

Clémentine Robach is a Belgian animator and director. She graduated in animation from the Brussels College of Art, Design and Textiles (ESSAAT) and in didactics of visual arts from a school of decorative arts in Strasbourg. She devotes herself to animation, graphic design, and illustration. She is the author of the children's book *The Ogress* (2012) and also runs animation workshops. The short film *The Mitten* (2014) is her first directorial animated work.

Pan Fialový

Mr Violet
ش فن ب یاق

Írán / Iran, 2014
Barevný / Colour, 3'



Pan Fialový žije na hrnečku v rušné kavárně. Jeho život je nudný a plný osamělosti, ale to se změní ve chvíli, kdy spatří dívku na jiném hrnku.

Mr. Violet lives on a mug in a busy cafe. His life is boring and full of loneliness till he notices a girl on another mug, which changes his life.

Režie/Directed by:
Abbas Jalali Yekta, Mohammad Hossein Azampour
Námět/Story:
Abbas Jalali Yekta, Mohammad Hossein Azampour
Scénář/Screenplay:
Abbas Jalali Yekta, Mohammad Hossein Azampour
Kamera/Director of Photography:
Abbas Jalali Yekta, Mohammad Hossein Azampour
Hudba/Music:
Pallet Band
Střih/Edited by:
Abbas Jalali Yekta, Mohammad Hossein Azampour
Produkce/Production:
Ehsan Rasoulof
Kontakt/Contact:
Mohammad Hossein Azampour



Mohamad Hosein Azampour (1982) je umělec, animátor a režisér. Absolvoval grafický design a animovanou režii na Teheránské univerzitě umění.

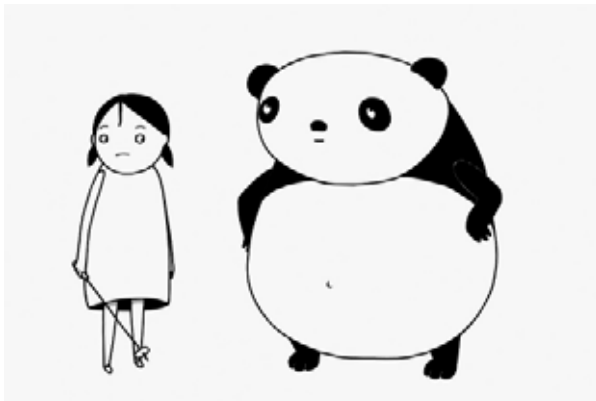
Abbas Jalali Yekta (1979) je animátor a režisér. Absolvoval studia filmu. Působí na volné noze v rámci několika profesí v oblasti filmu i animace.

Mohamad Hosein Azampour (1982) is an artist, animator and director. He graduated from graphic design and animation directing at the Teheran University of Art.

Abbas Jalali Yekta (1979) is an animator and director. He graduated in film studies. He works freelance in several professions within the area of film and animation.

PAWO

PAWO



Pawo (tibetsky „statečný“) je kouzelným dobrodružstvím malé figurky, která se ocitla v podivném světě. Díky některým zvláštním společníkům se postupně dozvídá o svých silných stránkách a schopnostech.

Pawo (Tibetan for “being brave“) is the magical adventure of a little toy figure who finds herself in a curious world. Thanks to some strange companions, she gradually becomes aware of her strength and skills.

Režie/Directed by:

Antje Heyn

Námět/Story:

Antje Heyn

Scénář/Screenplay:

Antje Heyn

Kamera/Director of Photography:

Antje Heyn

Hudba/Music:

Peer Kleinschmidt

Střih/Edited by:

Antje Heyn

Hlavní animátor/Main Animator:

Alexander Isert, Antje Heyn, Caroline Hamann

Produkce/Production:

Antje Heyn

Kontakt/Contact:

Antje Heyn

Německo / Germany, 2015
Barevný a černobílý / Colour and B&W, 7'



Antje Heynová (1979) je německá animátorka, režisérka a ilustrátorka. Její tvorba se inspirovuje zejména životem města a jeho kulturou, dále také přírodou a světem zvířat a také poznatky z cestování. Kromě filmu se režisérka věnuje výuce animace na uměleckých akademiích a šéfuje animační produkční společnosti Protoplanet Studio.

Antje Heyn (1979) is a German animator, director and illustrator. Her works are inspired in particular by city life and its culture, nature and the world of animals, as well as her travel experiences. Apart from film, this director is involved in teaching animation at art academies and runs the animation production company Protoplanet Studio.

Perské miniatury

The Role of Each Fret

دردپ ره شقن



Příběh o dvou zamilovaných, který pomůže ke vzájemnému setkání společné úsilí hudby a přírody, zpodobněných na miniatuře ze starověké Persie.

A story about two lovers who are helped by the effort of music and nature and performed by ancient miniatures from the ancient land of Persia.

Režie/Directed by:

Maryam Farahzadi

Námět/Story:

Maryam Farahzadi

Scénář/Screenplay:

Maryam Farahzadi

Kamera/Director of Photography:

Amin Ghasemi

Hudba/Music:

Chakad Fesharaki

Střih/Edited by:

Maryam Farahzadi

Hlavní animátor/Main Animator:

Maryam Farahzadi

Produkce/Production:

Meghdad Jafarzadeh

Kontakt/Contact:

Maryam Farahzadi



Marjam Farahzadiová (1990)

je iránská animátorka a režisérka. Absolvovala grafický design na Fakultě krásných umění Teheránské univerzity. V současné době již několik let působí v teheránském animačním studiu Pooja Negar, kde spolupracuje na různých animovaných projektech pro iránskou národní televizi. Zároveň se zabývá vlastní tvorbou.

Maryam Farahzadi (1990) is an Iranian animator and director. She graduated in graphic design from the Faculty of Fine Arts at Teheran University. She's been working for several years at the Teheran animation studio Pooja Negar, where she collaborates on various animation projects for Iranian national television. She also works on her own works.

Írán / Iran, 2014
Barevný / Colour, 9'

Po drátech

The Wires
Провода

Rusko / Russia, 2014
Barevný / Colour, 6'



Co kdyby se slova, která se linou z našich úst, mohla proměnit v živé tvory a začala činit vlastní rozhodnutí? Příběh o jednom slově, které během jednoho telefonního hovoru opustí ústa. Vydává se na cestu po elektrickém vedení města a snaží se dosáhnout svého cíle. Během své cesty mění životy různým lidem.

What if the words coming from our mouths could turn into living creatures and start making decisions of their own? This is a story about one special word that leaves a person's lips during a phone call. The word starts traveling along the wires of the city trying to reach its final destination.

Režie/Directed by:
Tatiana Moshkova,
Marina Moshkova
Námět/Story:
Tatiana Moshkova,
Marina Moshkova
Scénář/Screenplay:
Tatiana Moshkova,
Marina Moshkova
Hudba/Music:
Eyes Half Closed,
Rim Laurens
Střih/Edited by:
Marina Moshkova
Výtvarník/Production Design:
Evgenia Golubeva
Produkce/Production:
Kinomelnitsa studio
Kontakt/Contact:
Tatiana Moshkova



Tatjana a Marina Moškovovy (1987) jsou sestry-dvojčata původem z Ruska, které tvoří pracovní tandem. Marina je režisérka a působí ve studiu Petersburg, kde natáčí animované seriály, Tatjana se na volné noze zabývá animací. Obě studovaly kresbu na Petrohradské akademii umění a jsou absolventkami Petrohradské státní univerzity filmu a TV ve specializaci animované režie a počítačové grafiky.

Tatiana and Marina Moshkova (1987) are twin sisters from Russia who work together in tandem. Marina is a director and works at the studio Petersburg, where she shoots animated serials; Tatjana works freelance in animation. Both studied drawing at the Saint Petersburg Academy of Arts and are graduates of the Saint Petersburg State University for Cinema and Television, specializing in animation directing and computer graphics.

Počítání oveček

Counting Sheep
Compte les moutons

Francie, Belgie / France, Belgium, 2015
Barevný / Colour, 7'



Malý chlapec nemůže usnout. A tak zavolá otce, který dole v obývacím pokoji čte noviny. Ten, aby mu nemusel číst další pohádku, řekne synovi, aby zkusil počítat ovečky. Chlapec poslechne, ale brzy zjistí, že kolem jeho postele je tucet oveček.

A little boy can't get to sleep. He calls his father who is reading the newspaper downstairs in the living room. To get out of reading him yet another story, he tells his son to try counting sheep. The little boy does as he is told but soon finds himself with a dozen sheep around his bed.

Režie/Directed by:
Frits Standaert
Scénář/Screenplay:
Arnaud Demuyneck
Hudba/Music:
Simon Fache
Střih/Edited by:
Frits Standaert
Produkce/Production:
Les Films du Nord
Kontakt/Contact:
Mikhail Bak



Frits Standaert (1964), belgický animátor, scenárista, režisér a producent, vystudoval animaci na Královské akademii výtvarného umění v Gentu. Režiroval krátké animované snímky Kriminálníci (1990), Wundermilch (1991), Polib měsíc (1993), Spisovatel (2003) či Pomluvy (2011). Kromě natáčení filmů se věnuje realizaci reklam a pedagogické činnosti na umělecké škole RITS v Bruselu.

Frits Standaert (1964) is a Belgian animator, screenwriter, director and producer who graduated in animation from the Royal Academy of Fine Arts in Ghent. He's directed the short animated films Jailbirds (1990), Wundermilch (1991), Kiss the Moon (1993), The Writer (De Schrijver, 2003) and, most recently, Rumours (Rumeurs, 2011). In addition to film directing, he is also engaged in the production of commercials as well as pedagogical activities at the RITS school of arts in Brussels.

Pozor, zvěř!

Wildlife Crossing!

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 6'



Příběh o lásce dvou hlemýžďů, kteří musí překonat nástrahy tvrdé reality, jež je odděluje. Tou realitou je silnice uprostřed krajiny. Hlemýžď sice nemůže zastavit dopravu, nicméně nebezpečí z projíždějících aut jej také nezastaví. Aby se dostal za svou milou, musí přejít silnici.

The story about the love of two snails who must overcome the pitfalls of the harsh reality that separates them – the road in the middle of the countryside. He can't stop traffic, but not even the danger of passing cars can stop him. He has to cross the road to get to his girl.

Režie/Directed by:

Noro Držiak,
Anthony Wong

Námět/Story:

Noro Držiak

Scénář/Screenplay:

Noro Držiak,
Anna Bobrekova

Kamera/Director of Photography:

David Tousek

Hudba/Music:

Varhan Orchestrovič
Bauer

Střih/Edited by:

Filip Malásek

Výtvarník/Production Design:

Noro Držiak, Pavel
Soukup, Štěpán Beránek

Produkce/Production:

3BOHEMIANS
(Bohemian multimedia
spol. s r.o.)

Kontakt/Contact:

David Toušek



Norbert Držiak (1974) je slovenský umělec, animátor a režisér.

Spolupracoval na produkci filmu Alois Nebel (2011). Režiroval např. autorské krátké snímky Ztracený Danaus (1997) či Velký Kýchač (2001).

Anthony Wong je americký animátor. Pracoval pro studia Walta Disneye, kde spolupracoval na animaci celovečerních filmů, stejně jako ve studiu Pixar, kde působí nyní.

Norbert Držiak (1974) is a Slovak artist, animator and director. He collaborated on the production of the film Alois Nebel (2011). He has made the short films Lost Danaus (Ztracený Danaus, 1997) and The Great Sneezer (Velký Kýchač, 2001).

Anthony Wong is an American animator. He worked for Walt Disney studio, where he collaborated on the animation of feature films, as well as for Pixar, where he currently works.

Prasátko, které chtělo létat

The Piglet Who Wanted to Be a Bird
Прасето кое сакаше да биде птица

Makedonie / Macedonia, 2014
Barevný / Colour, 4'



Prasátko se chystá do školy pro ptáky. A protože vypadá jinak a neumí létat, je neustále terčem posměchu. Každý den se proto snaží najít způsob, jak se změnit – aby vypadalo více jako jeho ptačí spolužáci. Bohužel se mu to nedaří a ptáci se mu stále vysmívají.

A small piglet is going to a school for birds. And because he looks different from them and can't fly, they always laugh at him. That's why he tries to find ways to change himself every day – to look more like his classmates, the birds. Unfortunately, he can't do it and the birds keep laughing at him.

Režie/Directed by:

Eleonora Veninova

Námět/Story:

Eleonora Veninova

Scénář/Screenplay:

Eleonora Veninova

Kamera/Director of Photography:

Mihajlo Dimitrievski

Hudba/Music:

Mite Dimovski

Střih/Edited by:

Shenol Mehmed

Hlavní animátor/Main Animator:

Simon Stojanovski
and Dime Gjorgjievski

Produkce/Production:

OXO

Kontakt/Contact:

OXO



Eleonora Veninová je scenáristka a režisérka z Makedonie. Absolvovala scenáristiku na Kalifornské státní univerzitě Northridge. Režirovala krátké autorské hrané filmy Dlouhá cesta domů (Long Journey Home, 2012), Status – v nesnázích (Status: In Trouble, 2012) či oceněný snímek Vlasy (Vlakna, 2013). Je podepsána pod scénářem k několika celovečerním snímkům.

Eleonora Veninova is a scriptwriter and director from Macedonia. She graduated in scriptwriting from California State University, Northridge. She directed the short authorial films Long Journey Home (2012), Status: In Trouble (2012) and the award-winning film Hairs (Vlakna, 2013). Her name is also found on the screenplays of several feature films.

Princezna

Princess

Singapur / Singapore, 2014
Barevný / Colour, 8'



Průměrný singapurský chlapec Lucas se snaží dostat věci pod kontrolu. Jeho uvědomění, že upřímnost vychází ze srdce, prolomí ledy se sousedkou Angie.

Lucas, an average Singaporean boy, tries to get matters under control. Upon realizing that sincerity comes from the heart, he finally breaks the ice with his neighbor, Angie.

Režie/Directed by:
Andre Quek, Abdul Hadi Bin Abdul Wahab, Vivien Tan

Námět/Story:
Andre Quek

Scénář/Screenplay:
Abdul Hadi, Andre Quek
Kamera/Director of Photography:
Andre Quek, Abdul Hadi Bin Abdul Wahab, Vivien Tan

Hudba/Music:

Jonas Schwall
Střih/Edited by:
Andre Quek, Abdul Hadi Bin Abdul Wahab, Vivien Tan

Produkce/Production:
Nanyang Technological University, School of Art Design and Media

Kontakt/Contact:
Nanyang Technological University, School of Art Design and Media



André čerpá inspiraci z každodenních procházek, protože věří, že krása spočívá v detailech. **Abdul** absolvoval na Nanjangské technologické univerzitě v Singapuru. Věří, že duše je základem všeho. **Vivien** je nadšena, jak mohou karikatury přinést smích do něčího života. Skrze své kresby se aktivně snaží s každým sdílet radosti a štěstí.

Andre draws inspiration from everyday walks of life, because he believes that beauty lies in the details of reality.

Abdul earned a degree with honors at Nanyang Technological University. He feels that the soul is what makes every 'thing' special. **Vivien** is amazed by how cartoons can bring laughter to one's life. She actively aspires to share the joy and happiness with everyone through her character design and visuals.

Provázky

Strings
Cuerdas

Španělsko / Spain, 2014
Barevný / Colour, 11'



Mariin každodenní režim ve škole je změněn příchodem velmi zvláštního spolužáka. Brzy se stanou přáteli. Ostatní se s chlapcem kamarádřit nechtějí, protože nemluví, nechodí, je zvláštní. María je však jiná a hned si s ním začne hrát.

María's routine at school is altered by the arrival of a very special child. Soon, they become close friends. Other children turn their backs on him because he is different – he doesn't talk, he doesn't walk. María, however, doesn't accept this and starts to play with the new classmate.

Režie/Directed by:

Pedro Solís García

Námět/Story:

Pedro Solís García

Scénář/Screenplay:

Pedro Solís García

Kamera/Director of Photography:

Juan Jesús García Galocha

Hudba/Music:

Víctor Peral

Střih/Edited by:

Pedro Solís García

Hlavní animátor/Main Animator:

David Ordieres

Produkce/Production:

Nicolás Matjí

Kontakt/Contact:

Cuerdas



Pedro Solís García (1968) je španělský animátor, scenárista, režisér i producent. Věnoval se zejména 3D animaci videoher a také spolurealizoval řadu počítačových her. Jako animátor se podílel na vzniku několika krátkých filmů, sám režíroval animované snímky Čarodějnice (La Bruxa, 2010) a Provázky (Cuerdas, 2014). Aktuálně pracuje na produkci dvou filmů v budoucí distribuci hollywoodské společnosti Paramount Pictures.

Pedro Solís García (1968) is a Spanish animator, screenwriter, director and producer. He was engaged primarily in 3-D animation of video games and also co-created a number of computer games. He's taken part as an animator in the making of several short films and independently animated the films The Witch (La Bruxa, 2010) and Strings (Cuerdas, 2014). He's currently working on the production of two films in future distribution from the Hollywood company Paramount Pictures.

Příběh Percivala Piltse

The Story of Percival Pilts

Austrálie / Australia, 2015
Barevný / Colour, 8'



Percival Pilts už jako dítě na chůdách prohlásil, že „nikdy nepřipustí, aby se jeho nohy dotkly země!“. Dostojí svému slovu a své chůdy postaví tak vysoké, že už se vůbec nevléze do normální společnosti. Svérázný příběh o žití nepraktického života, založeném na slibu z dětství.

While walking on stilts as a child, Percival Pilts declares that he'll "never again let his feet touch the ground!" He stays true to his word and compelled ever higher, he builds his stilts so tall that he no longer fits into normal society. A whimsical story about living an impractical life based on a childhood promise.

Režie/Directed by:

Janette Goodey,
John Lewis

Námět/Story:

Janette Goodey,
John Lewis

Scénář/Screenplay:

Janette Goodey,
John Lewis

Kamera/Director of Photography:

Gerald Thompson

Hudba/Music:

Claire Scholes

Střih/Edited by:

John Lewis, Janette Goodey

Výtvarník/Production Design:

Janette Goodey

Hlavní animátor/Main Animator:

John Lewis

Produkce/Production:

John Lewis

Kontakt/Contact:

John Lewis



Janette Goodeyová je animátorka, scenáristka a režisérka. Vystudovala design a animaci na Technologickém institutu Unitec v Aucklandu. Sama natočila krátký experimentální animovaný film *Rip Drip Tear* (2009).

John Lewis je animátor, scenárista a režisér. Absolvoval multimediální studia na Univerzitě Charlese Sturta Wagga Wagga. Má za sebou několik animátorských realizací.

Janette Goodey is an animator, scriptwriter and director. She graduated in design and animation from the Unitec Institute of Technology in Auckland. She independently shot the short experimental animated film *Rip Drip Tear* (2009).

John Lewis is an animator, screenwriter and director. He graduated in multimedia studies from Charles Sturt University in Wagga Wagga. He's made several animated works.

Rybářka a tuk tuk

Fisherwoman and Tuk Tuk

Indie / India, 2015
Barevný / Colour, 17'



Ve vesničce na pobřeží je za žáru babího léta a v zápachu sušených ryb splétán příběh vítězství lidského úsilí nad nepřízní osudu okořeněný dobrodružstvím, zářivými barvami a hlasitou hudbou – příběh osamocené rybářky žijící své sny prostřednictvím tuk-tuku, na kterého těžce vydělávala.

Set in a coastal village where the heat of the Indian summers, the stench of dried fish, the triumph of human endeavour against the odds, the thrill of adventure, the over excited colours and the loud music that blankets the solitude weave a story of a lonely fisherwoman who lives her dreams through her hard earned Tuk-tuk.

Režie/Directed by:

Suresh Eriyat

Námět/Story:

Suresh Eriyat

Scénář/Screenplay:

Suresh Eriyat

Hudba/Music:

Rajat Dholakia

Hlavní animátor/Main Animator:

Angelo David, Abhijit

Bugde, Swapnil Patil,

Anik Roy, Debajyoti

Roychowdhury

Produkce/Production:

Studio Eeksaurus

Productions Pvt Ltd

Kontakt/Contact:

Studio Eeksaurus

Productions Pvt Ltd



Suresh Eriyat je animátor, designér a režisér z Indie. Vystudoval Národní institut designu, poté pracoval pro Famous Studios, kde pomáhal vytvořit sekci animace, kterou také vedl. Později založil vlastní produkční společnost Eeksaurus, novátorskou ve využití animace pro reklamní účely, která úspěšně realizovala stovky reklamních snímků pro významné partnery. Režisér se věnuje také pedagogické činnosti.

Suresh Eriyat is an animator, designer and director from India. He graduated from the National Institute of Design then worked for Famous Studios, where he helped create the animation section that he also headed. Later, he founded his own production company Eeksaurus, innovative in the use of animation for advertising, which has successfully created hundreds of commercials for significant partners. He is also involved in educational activities.

Si Lunchai

Si Lunchai

Německo, Singapur / Germany, Singapore, 2014
Barevný / Colour, 8'



Chudý, ale inteligentní šibal Si Lunchai zvítězí nad krutým králem. Snímek je adaptací indonéské legendy inspirované stínovými loutkami v typickém stylu jihovýchodní Asie – Wayang Kulit.

The poor yet smart trickster Si Lunchai triumphs over the cruel king. An adaptation of an Indonesian legend inspired by the style of the Southeast Asian shadow puppet play Wayang Kulit.

Režie/Directed by:

Hannes Rall

Námět/Story:

Traditional legend/
public domain
(author unknown)

Scénář/Screenplay:

Daniel Keith Jernigan

**Kamera/Director
of Photography:**

Hannes Rall

Hudba/Music:

Jeremy Goh

Střih/Edited by:

Hannes Rall, Lim Wei
Ren Darren

**Výtvarník/Production
Design:**

Hannes Rall,
Cheng Yu Chao

**Hlavní animátor/Main
Animator:**

Lim Wei Ren Darren

Produkce/Production:

Hannes Rall and Seah
Hock Soon

Kontakt/Contact:

Hannes Rall



Hannes Rall je tvůrce animovaných filmů a ilustrátor. V současné době učí na Nanjangské technologické univerzitě v Singapuru. V rámci své umělecké tvorby se věnuje především adaptacím příběhů klasické literatury a transformací tradičních asijských uměleckých forem do animace. Z jeho filmů jmenujme snímky Havran (2000), Král duchů (2003) či Studené srdce (2013).

Hannes Rall is a filmmaker and illustrator. He is currently teaching at Nanyang Technological University, Singapore. In the course of his artistic productions he's primarily focused on adaptations of stories from classic literature and the transformation of traditional Asian artistic forms into animation. From his works we'll name the films The Raven (Der Rabe, 2000), The Erl King (Erlkönig, 2003) and The Cold Heart (Das kalte Herz, 2013).

Sirotek a lední medvěd

The Orphan and the Polar Bear

Kanada / Canada, 2013
Barevný / Colour, 9'



U Inuitů se traduje, že kdysi dávno uměla zvířata mluvit, měnit svůj vzhled, a dokonce na sebe vzít lidskou podobu. V našem příběhu je opomíjený sirotek adoptován starším ledním medvědem. Pod jeho vedením se učí dovednostem, které bude potřebovat k přežití.

According to Inuit oral history, long ago animals had the power of speech, could shift their appearances, and could even assume human form. In The Orphan and the Polar Bear, a neglected orphan is adopted by a polar bear elder. Under the bear's guidance, the little orphan learns the skills he will need to survive.

Režie/Directed by:

Neil Christopher

Námět/Story:

Sakiasi Qaunaq

Scénář/Screenplay:

Neil Christopher

**Kamera/Director
of Photography:**

Daniel Gies

Hudba/Music:

Daniel Gies

Střih/Edited by:

Daniel Gies

**Výtvarník/Production
Design:**

Jessie Hale

**Hlavní animátor/Main
Animator:**

Jessie Hale

Produkce/Production:

Taqquq Productions

Kontakt/Contact:

Taqquq Productions



Neil Christopher je scenárista, režisér a producent z Kanady. Pro svoji autorskou filmovou i literární tvorbu čerpá podněty z inuitských mýtů a legend, jejichž výzkumu se dlouhodobě věnuje. Jeho filmografie zahrnuje krátká animovaná díla Amaqqut Nunaat: země vlků (2011), Sirotek a lední medvěd (2013) a Amautalik (2014). Režisér je spoluzakladatelem produkční společnosti Taqqut Productions.

Neil Christopher is a screenwriter, director and producer from Canada. For his authorial film and literary works he uses themes from Inuit myths and legends, which he's dedicated many years to their research. His filmography includes the short animated works Amaqqut Nunaat: The Country of Wolves (2011), The Orphan and the Polar Bear (2013) and The Amautalik (2014). The director is the co-founder of the production company Taqqut Productions.

Skládačka

The Mods

Itálie / Italy, 2014
Barevný / Colour, 3'



Soja a Michelino bojují s konstrukcí modelu tyranosaura. Dokončení 3D skládačky je ohroženo nemotorností Michelina, z čehož Soja doslova šílí. Ti dva musí najít způsob, jak práci dokončit.

Soya and Michelino are struggling with the construction of a model of a tyrannosaurus, but the completion of this 3D puzzle is compromised by the clumsiness of Michelino, which drives Soja crazy. Somehow the two friends must find a way to complete the work equally...

Režie/Directed by:
Antonio Padovan,
Alessandro Portincasa
Námět/Story:
Antonio Padovan
Scénář/Screenplay:
viewest 2014
**Kamera/Director
of Photography:**
Alessandro Portincasa
Hudba/Music:
93 Steps
Střih/Edited by:
Alessandro Portincasa
**Hlavní animátor/Main
Animator:**
Alessandra Rosso
Produkce/Production:
alimik animation studio
Kontakt/Contact:
Alessandro Portincasa



Antonio Padovan je scenárista a režisér. Studoval na filmové akademii v New Yorku. Režiroval krátké hrané snímky Perry St (2010), Mia (2011), Jack Attack (2013) nebo dokument Bylo nebylo (Once Upon a Time, Inc., 2013).

Alessandro Portincasa je italský animátor. Vystudoval počítačovou grafiku. V současné době působí ve Velké Británii, kde pracuje v oblasti videoher a komerční animace.

Antonio Padovan is an screenwriter and director. He studied at a film academy in New York City. He directed the short films Perry St (2010), Mia (2011), Jack Attack (2013) and the documentary Once Upon a Time, Inc. (2013).

Alessandro Portincasa is an Italian animator. He graduated in computer graphics. He currently works in the UK, where he works in the field of video games and commercial animation.

Slon a kolo

The Elephant and the Bicycle
Le Vélo de l'éléphant

Francie, Belgie / France, Belgium, 2014
Barevný / Colour, 9'



Slon žije ve městě mezi lidmi a pracuje jako pouliční metač. Jednoho dne uvidí na velkém billboardu reklamu na jízdní kolo. A je jak dělané přímo pro něj! Slon už neváhá ani minutu. To kolo musí mít, ať to stojí, co to stojí!

An elephant lives in a town among people and works as a street cleaner. One day, he sees a big billboard advertising a bicycle. It seems the perfect size for him! This is the minute the elephant's life changes: he has to get this bicycle at any cost.

Režie/Directed by:
Olesya Shchukina
Námět/Story:
Olesya Shchukina
Scénář/Screenplay:
Olesya Shchukina
**Kamera/Director
of Photography:**
David Tutevoix
Hudba/Music:
Yan Volsy
Střih/Edited by:
Hervé Guichard
**Výtvarník/Production
Design:**
Olesya Shchukina
**Hlavní animátor/Main
Animator:**
Olesya Shchukina
Produkce/Production:
Folimage Studio / La Boite... Production
Kontakt/Contact:
Jeremy Mourlam



Olesja Šukinová (1986) je ruská režisérka animovaných filmů usazená ve Francii. Studovala na Petrohradské státní univerzitě filmu a TV, francouzskou školu animace La Poudrière pak absolvovala krátkým animovaným snímkem Slon a kolo (Le Vélo d'éléphant, 2014), který se stal jejím prvním profesionálním dílem.

Olesya Shchukina (1986) is a Russian director of animated films settled in France. She studied at Saint Petersburg State University for Cinema and Television and graduated from the French school of animation La Poudrière with the short animated film The Elephant and the Bicycle (Le Vélo d'éléphant, 2014), which was her first professional work.

Smrtka a pirát

Dji. Death Sails

Moldávie / Moldova, 2014
Barevný / Colour, 5'



Strašně nešťastné Smrti jménem Dji to v práci moc nejde. Tentokrát musí vzít duši pirátovi, který uvízl uprostřed oceánu. To ale vůbec není jen tak!

Dji is a terribly unlucky death who doesn't seem good at his job. This time he has to take the soul of a pirate stuck in the middle of the ocean, but that is easier said than done!

Režie/Directed by:

Dmitri Voloshin

Námět/Story:

Vadim Novak,
Dmitri Voloshin,
Serdar Djumaev

Scénář/Screenplay:

Vadim Novak,
Dmitri Voloshin,
Serdar Djumaev

Hudba/Music:

Valentin Boghyan,
Valentin Shkirka,
Vladimir Kolesnikov

Střih/Edited by:

Dmitri Voloshin,
Denis Kirilyuk

Produkce/Production:

Simpals

Kontakt/Contact:

Simpals



Dmitri Vološin je animátor, režisér a producent z Moldávie. Začínal v oblasti IT služeb a 3D grafiky v rámci vlastní společnosti Simpals, která se později mj. rozrostla o největší moldavské animační studio s portfoliem specializujícím se na realizaci hudebních i reklamních snímků a krátkých animovaných 3D filmů – uvedme např. Baro a Tagar (2009), Cikán a smrt (2009) nebo Santa a smrt (2010).

Dmitri Voloshin is an animator, director and producer from Moldova. He got his start in IT services and 3D graphics at his own company Simpals, which later grew into the largest Moldavian animation studio. The studio specializes in music videos, commercials, and short animated 3D films, of which we'll mention Baro and Tagar (2009), Gypsy and Death (2009), and Santa and Death (2010).

Transylvánští dravci

The Predators of Transylvania
Transylvanski dravci

Slovensko / Slovak Republic, 2014
Barevný / Colour, 6'



Dvě děti utíkají před velkým vlkem. Jak však vycházející slunce začíná osvětlovat tmavá lesní zákoutí, začíná být jasné, že vše není skutečně takové, jak to na první pohled vypadalo.

Two kids run away from a large wolf. But as the sun rises and begins to shine into the forest's dark recesses, it becomes clear that not everything is as it looks at first sight.

Režie/Directed by:

Júlia Koleňáková

Námět/Story:

Júlia Koleňáková

Scénář/Screenplay:

Júlia Koleňáková

Kamera/Director of Photography:

Júlia Koleňáková

Hudba/Music:

Ján Flaškár

Střih/Edited by:

Júlia Koleňáková,
Alexandra Jonášová

Výtvarník/Production Design:

Júlia Koleňáková

Hlavní animátor/Main Animator:

Júlia Koleňáková

Produkce/Production:

FTF VŠMU

Kontakt/Contact:

FTF VŠMU



Júlia Koleňáková je neslyšící výtvarnice, animátorka a režisérka ze Slovenska. Absolvovala animovanou tvorbu na Filmové a TV fakultě VŠMU v Bratislavě. Je režisérkou krátkých studentských animovaných snímků Kufr (Kufor, 2013) a Transylvánští dravci (Transylvánští dravci, 2014).

Julia Kolenakova is a deaf visual artist, animator and director from Slovakia. She graduated in animation productions from the college of Film and TV at VŠMU in Bratislava. She is the director of the short student animated films The Suitcase (Kufor, 2013) and The Predators of Transylvania (Transylvánští dravci, 2014).

Trudin spolubydlicí – Bagr

Trudes' Flatmate – Digger
Trudes Tier – Bagger

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 5'



Trude má v poslední době spolubydlicího – velké obškurtní monstrum, které má sílu slona a drzost dítěte a kterému dobré způsoby nic neříkají. Přišel čas jej vzít zpátky na staveniště a omluvit se!

Trude has recently been sharing her flat with a big obscure beast that has the power of an elephant, the brashness of a child, but with no clue as to what good manners are – like that you are not allowed to lift things, nor dig! Now it's time to take it back to the building site and apologize!

Režie/Directed by:
Klaus Morschheuser,
Johannes Weiland,
Michael Bohnenstingl
Scénář/Screenplay:
Marcus Sauermann
Hudba/Music:
Christian Heck
Střih/Edited by:
Matthias Lappe,
Jonas Bastrup Mikkelsen,
Gottfried Mentor
Hlavní animátor/Main Animator:
Matthias Lappe, Jonas
Bastrup Mikkelsen,
Gottfried Mentor
Produkce/Production:
Carsten Bunte, Sabrina
Schmidt (Studio Soi)
on behalf of the WDR
Kontakt/Contact:
Westdeutscher
Rundfunk



Klaus Morschheuser (1971) je animátor, režisér, autor reklam a videoklipů. V současné době působí v rámci vlastního Studia Soi. **Johannes Weiland (1977)** je animátor, režisér i pedagog. Režiroval např. Gruffalovo dítě (2011). **Michael Bohnenstingl** je animátor a začínající režisér. V současné době studuje na Filmové akademii Baden-Württemberg v Ludwigsburgu.

Klaus Morschheuser (1971) is an animator, director, and author of commercials and music videos; he is currently working at his own Studio Soi. **Johannes Weiland (1977)** is an animator, director and educator. He works both at Studio Soi and Studiooaka in London. He directed *The Gruffalo's Child* (2011). **Michael Bohnenstingl** is an animator and budding director. He is studying animation at the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwisburg.

Tři blázni

Three Fools
Tre Tossier

Dánsko / Denmark, 2014
Barevný / Colour, 7'



Tři kamarádi přicházejí do lesa a na pláž. Dva z nich se projeví jako nenasytivé, a tak třetí odchází pryč. Ti dva se poměřují, kdo postaví nejvyšší stavbu na pláži. Třetí se mezitím usadil na vrcholku hory, kde jej obklopuje srdečná a láskyplná rodina.

As three friends come to a forest and beach, two of them turn greedy and one walks away. The two then compete to build the highest building on the beach. The third has spent his time settling down in nature on top of a mountain surrounded by a warm and loving family.

Režie/Directed by:
Snobar Ivani,
Peter Hausner
Námět/Story:
Snobar Ivani
Scénář/Screenplay:
Snobar Ivani
Hudba/Music:
JAM Company
Střih/Edited by:
Per Risager, Henrik Bech,
Rikke Malene, Nielsen
Produkce/Production:
Wil Film
Kontakt/Contact:
Wil Film



Peter Hausner (1963) je animátor, režisér i producent. Spolupracuje se studiem Walta Disneye v Paříži. Jeho portfolio zahrnuje TV seriály, krátké snímky i reklamy. Režiroval *Opice Oswald* (2001) či *Ššš!* (2007).

Snobar Avaniová (1964) je všestranná umělkyně, animátorka, scenáristka i režisérka. Vzdělání získala v oblasti malby a animace. Realizovala několik krátkých filmů i pilotních snímků.

Peter Hausner (1963) is an animator, director and producer. He's collaborated for many years with the Walt Disney studio in Paris. His portfolio includes TV series, short films and commercials. He directed *Oswald the Monkey* (2001) and *Hush!* (2007).

Snobar Avani (1964) is a versatile artist, animator, director and scriptwriter. She's made several short films and pilots, collaborated on feature films in international production, and worked on the development of TV series.

Ulice Luma

Luma St.

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 4'



Ústředním tématem filmu jsou lidé, kterým uniká krása každodenního života. Holčička překoná obrovské překážky, aby ukojila svou zvědavost, kterou v ní vyvolá pouliční umělec. Je za to odměněna kouzelnou září plnou světla a zvuku.

Luma St. revolves around the idea of people missing the beauty of everyday life. After a young girl overcomes huge obstacles in order to indulge her curiosity in a busker's performance, she is rewarded with a magical aurora of light and sound.

Režie/Directed by:

Daniel Escobar

Námět/Story:

Daniel Escobar

Scénář/Screenplay:

Daniel Escobar

Kamera/Director

of Photography:

Daniel Escobar

Hudba/Music:

Nathan Lewis

Střih/Edited by:

Daniel Escobar

Produkce/Production:

Daniel Escobar

Kontakt/Contact:

Daniel Escobar



Daniel Escobar je režisér a animátor v současné době usazený v severním Londýně. Studoval výtvarné umění a design na umělecké škole Camberwell, absolvoval animaci na Lincolnské univerzitě. V rámci své tvorby cílí vytvořit zajímavé krátké příběhy na důležitá témata s přidáním emocionální hloubkou. Inspiruje se zejména svými vlastními zkušenostmi, přáteli a hudbou.

Daniel Escobar is a director and animator currently established in North London. He studied art and design at Camberwell College of Arts and graduated in animation from Lincoln University. In his work he tries to create interesting short stories on important issues with added emotional depth. He finds inspiration primarily in his own life experience, friends, and music.

V sedmém nebi

Seventh Heaven

יעיבשה עיקרה

Izrael / Israel, 2014
Barevný / Colour, 11'



Kdesi v daleké Číně žije v mohutném skalním lese pastýř jménem Jasio. Žije se svými ovci na okraji útesu. Jednoho dne však zemětřesení rozpůlí skálu na dvě části a pastýř je i s ovci odstříhnut od domova. Jasio se chce vrátit domů, ale znamená to opustit ovce. Vráti se Jasio nakonec domů bez nich?

Somewhere in faraway China in a huge rock forest, lives a shepherd named Jasio on the edge of a cliff with his sheep. One day they find themselves stuck far away from home after an earthquake cracks the rock into two separate parts. Jasio would do anything to return home.

Režie/Directed by:

Or Tilinger

Námět/Story:

Or Tilinger

Scénář/Screenplay:

Or Tilinger

Kamera/Director

of Photography:

Or Tilinger

Hudba/Music:

Lior Frenkel

Střih/Edited by:

Or Tilinger

Výtvarník/Production

Design:

Or Tilinger

Hlavní animátor/Main

Animator:

Or Tilinger, Guy

Garfunkel, Michal

Rabinovitch

Produkce/Production:

Minshar For Art

Kontakt/Contact:

Or Tilinger



Or Tilinger je animátor a režisér z Izraele. Studia animace na umělecké škole Minšar v Tel Avivu absolvoval krátkým snímkem V sedmém nebi (2014). Kromě filmu se též zabývá ilustrací dětských knížek, grafickým designem a komponováním hudby.

Or Tilinger is an animator and director from Israel. He graduated from the Studio of Animation at the Minshar art school in Tel Aviv with the short film Seventh Heaven (2014). In addition to film, he also does illustrations for children's books, graphic design, and composes music.

Věž

Tower
Tornis

Lotyšsko / Latvia, 2014
Barevný / Colour, 8'



Skupina japonských turistů přijede do italské Pisy, aby se podívali na známou šikmou věž. Připojí se k nim i důchodce z Lotyšska. Věž se však při prohlídce najednou začne ohýbat a vystrašení turisté přispěchají, aby ji podrželi. Jejich úsilí se stane událostí, které si všimne „záchranný tým“.

A Japanese tourist group arrives in the Italian city of Pisa to see the famous leaning tower there. This time they are joined by a pensioner from Latvia. While viewing the tower it suddenly begins to crook and the frightened tourists rush to hold it. Their efforts become an event, which is seen by „The Rescue Team“.

Režie/Directed by:

Janis Cimmermanis

Námět/Story:

Maris Putnins

Scénář/Screenplay:

Maris Putnins

Kamera/Director of Photography:

Evalds Lacis

Hudba/Music:

Martins Brauns

Střih/Edited by:

Janis Cimmermanis,

Evalds Lacis

Hlavní animátor/Main Animator:

Maris Brinkmanis

Produkce/Production:

Film studio "Animācijas

Brigade" Ltd.

Kontakt/Contact:

Film studio "Animācijas

Brigade" Ltd.



Janis Cimmermanis (1950), lotyšský filmový animátor a režisér, absolvoval Leningradský institut divadla a kinematografie (1980) a stal se režisérem Lotyšského loutkového divadla. Od roku 1983 pracuje v Lotyšském filmovém studiu jako animátor filmových loutek a režisér. Z jeho filmografie uvedme krátké animované snímky Parlament (2000), Tři mušketýři (2005), Lov (2007), Tygr (2010) či Korida (2011).

Janis Cimmermanis (1950) is a Latvian film animator and director. He graduated from the Leningrad Institute of Theater and Cinema (1980) and became a director at the Latvian Puppet Theatre. Since 1983 he has been working at the Latvian Film Studio as a stop-motion animator and director. From his film works we will mention the short animated films Parliament (2000), The Three Musketeers (2005), Hunting (2007), The Tiger (2010), and Corrida (2011).

Vlk a Měsíc

Lune
Lune et le Loup

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 6'



Hluboká noc, město spí, opuštěná kuchyň, mikrovlnka v pohybu, jedna láhev se ohřívá a hladové dítě blábolí. Kdo jej nakrmí?

At night, a sleepy town, a deserted kitchen, a microwave turns, a bottle's warming up, and a hungry baby is babbling. Who's going to feed her?

Režie/Directed by:

Toma Leroux,

Patrick Delage

Námět/Story:

Toma Leroux, Nicolas

Soloy, Philippe Baby,

Patrick Delage

Scénář/Screenplay:

Toma Leroux, Nicolas

Soloy, Philippe Baby,

Patrick Delage

Hudba/Music:

Antonio Egea,

Matthieu Langlet

Střih/Edited by:

Anna Riche

Hlavní animátor/Main Animator:

Jerome Charton,

Benjamin Weislo, Patrick

Delage

Produkce/Production:

LELL Animation

Kontakt/Contact:

Mikhail Bak



Toma Leroux je scenárista a režisér. Absolvoval filmovou školu FEMIS v oboru scenáristiky. Natáčel dokumentární filmy i seriály pro TV či reklamy.

Patrick Delage je animátor a režisér. Vystudoval animaci na škole Gobelins. Pracoval pro francouzskou větev společnosti Walta Disneye, dále pro řadu velkých francouzských studií či americký Pixar.

Toma Leroux is a screenwriter and director. He graduated from the film school FEMIS in screenwriting. He has shot documentaries, TV series, and commercials.

Patrick Delage is an animator and director. He graduated in animation from the school Gobelins. He worked for the French branch of the Walt Disney company, as well as for a number of large French studios and the American Pixar studios.

Vybíravá myška

Picky Mouse

Приверэдливая мышка

Rusko / Russia, 2013

Barevný / Colour, 13'



Kdo nechce, aby jej ostatní zbožňovali a záviděli mu? Naše vybíravá myška není výjimkou. Z elegantní mašle, kterou si koupí, jsou všichni v úžase. Sláva myšce ale rychle stoupne do hlavy. A tak naše hrdinka až ve chvíli, kdy je opravdu v úzkých, přichází na to, co znamená skutečné přátelství.

Who doesn't want to be envied and adored? Our Picky Mouse is no exception. When she buys an elegant bow, all the forest is in awe. But her stardom quickly goes to her head. Now in dire straits, our heroine learns about true friendship.

Režie/Directed by:

Sergey Strusovskiy

Námět/Story:

Alexey Rymov,

Sergey Strusovskiy

Scénář/Screenplay:

A. Rymov, S. Strusovskiy

Kamera/Director

of Photography:

Alexander Petsch

Hudba/Music:

Aleksandra Pyzhikova

Střih/Edited by:

Veronika Pavlovskaya

Výtvarník/Production

Design:

Natalia Varlamova,

Ekaterina Bogacheva

Hlavní animátor/Main

Animator:

Alla Solovieva

Produkce/Production:

SouzMultFilm Animation

Studio

Kontakt/Contact:

SouzMultFilm Animation

Studio



Sergej Strusovskij (1970) je ruský scenárista a režisér. Studoval Oděský institut elektrotechnických komunikací, později absolvoval i dramatickou filmovou režii na Ruské státní kinematografické univerzitě VGIK v Moskvě. Věnuje se hrané, dokumentární i animované tvorbě. Debutoval celovečerním snímkem Blažená (2008), v animovaném filmu se uvedl krátkým dílem Zvoneček (2008), dále natočil snímek Taková je svatba (2011).

Sergey Strusovskiy (1970) is a Russian screenwriter and director. He studied at the Odessa Technical College of Electrical Communication and later graduated in dramatic film directing from the Russian State University of Cinematography VGIK in Moscow. He makes live-action, documentary and animated productions. He made his feature debut with The Blissful (2008). His first animated film was the short film A Bell (2008). He then went on to make Such a Wedding (2011).

Zlatý pták

Golden Bird

সোনালী পাখী

Indie / India, 2014

Barevný / Colour, 10'



Kdysi dávno starší generace vyprávěla té nejmladší příběhy, ve kterých vystupovaly smyšlené postavy. A ty je okouzly natolik, že v jejich srdcích zůstaly i do pozdějšího věku. Babička svým vyprávěním vystihuje život onoho dítěte. Pro dítě není nic bolestivějšího než život v omezeném prostoru.

Long ago, the elders used to tell stories of imaginary characters to encourage children. Those imaginary things enchanted the children so much that they remained with them even in their later years. The grandmother captures the confined life of a child with that very story. Nothing is so painful for a child as a life confined to a place.

Režie/Directed by:

Debraj Sarkar

Námět/Story:

Mita Sengupta

Scénář/Screenplay:

Debraj Sarkar

Kamera/Director

of Photography:

Debraj Sarkar

Hudba/Music:

Debraj Sarkar

Střih/Edited by:

Debraj Sarkar

Výtvarník/Production

Design:

Debraj Sarkar

Hlavní animátor/Main

Animator:

Debraj Sarkar

Produkce/Production:

Figment Films

Kontakt/Contact:

Debraj Sarkar



Debraj Sarkar (1989) je animátor a režisér z Indie. Absolvoval umělecká studia na Univerzitě Indira Kala Sangeet. Věnuje se počítačové animaci. Z jeho režisérské dílny vyšly krátké snímky Dva odlišné světy (Dui Dunija, 2013) a Zlatý pták (Sonali Pakhi, 2014).

Debraj Sarkar (1989) is an animator and director from India. He graduated in art studies from the University of Indira Kala Sangeet. He works in computer animation. From his directing workshop came the short films Two Different Worlds (Dui Dunija, 2013) and Golden Bird (Sonali Pakhi, 2014).

Zothmund

Zothmund

Maďarsko / Hungary, 2014
Barevný / Colour, 7'



Všední dny potápěče Zothmunda jsou zastíněny otravným žralokem. Z každodenního teroru unikne potápěč na širé moře, které je ve skutečnosti vanou malého chlapce a Zothmund je jeho oblíbenou hračku.

Zothmund is a diver whose weekdays are overshadowed by a harassing shark. He escapes from the terror to the infinite sea, which is actually a little boy's bath tub and Zothmund is his favorite toy.

Režie/Directed by:

Kristóf Jurik

Námět/Story:

Kristóf Jurik

Hudba/Music:

Gergely Buttinger

Střih/Edited by:

Judit Czakó

Produkce/Production:

Moholy-Nagy University of Art and Design

Kontakt/Contact:

Moholy-Nagy University of Art and Design



Kristóf Jurik se narodil v roce 1990 v Budapešti. Vystudoval animaci na Moholy-Nagy University of Art and Design v Budepešti. Od roku 2013 pracuje v produkční společnosti KEDD Animation Studio v Budapešti jako výtvarník a animátor. Zothmund je jeho graduation film.

Kristóf Jurik (1990) is a Hungarian animator and budding director. He graduated in animation from the Moholy-Nagy University of Art and Design in Budapest, where he works at the production company KEDD Animation Studio as a graphic designer and animator. The short animated film Zothmund (2014) is his graduation film.

Zpívanka

Did You Ever See a Lassie?

USA / U.S.A., 2013
Barevný / Colour, 3'



Co se stane, když zvědavá myška narazí na hrací skříňku? Začne hrát známá dětská zpívanka Did You Ever See a Lassie, která postupně představuje postavičky, které se stávají novými přáteli malé myšky.

What happens when a curious mouse encounters a music box? It starts to play a famous nursery rhyme Did You Ever See a Lassie, which gradually introduces characters that become the little mouse's new friends.

Režie/Directed by:

Jeremy Galante,
David Cowles

Námět/Story:

Jeremy Galante,
David Cowles

Scénář/Screenplay:

Jeremy Galante,
David Cowles

Kamera/Director of Photography:

Jeremy Galante,
David Cowles

Hudba/Music:

Charlie Hope

Střih/Edited by:

Jeremy Galante,
David Cowles

Hlavní animátor/Main Animator:

Daran Carlin-Weber

Produkce/Production:

jeremygalante@gmail.com

Kontakt/Contact:

Jeremy Galante



David Cowles (1961) je americký ilustrátor a režisér animovaných filmů. Jeho ilustrace se objevily ve významných časopisech a novinách jako je např. Rolling Stones, Time, Newsweek, Playboy, Vanity Fair či The New York Times. Realizoval hudební film či krátká videa. **Jeremy Galante** je americký animátor a režisér. Zabývá se komerční i nezávislou krátkometrážní tvorbou. Natáčí oceňovaná hudební videa.

David Cowles (1961) is an American illustrator and director of animated films. His illustrations have appeared in major magazines and newspapers, such as Rolling Stone, Time, Newsweek, Playboy, Vanity Fair and The New York Times. He's created musical films and short videos.

Jeremy Galante is an American animator and director. He is engaged in commercial and independent short film productions. He has shot award-winning music videos.

Ztracená liška

Lost Kitsune
神隱小狐

Hong Kong / Hong Kong, 2014
Barevný / Colour, 10'



Režie/Directed by:
Man Ki Leung
Námět/Story:
Man Ki Leung
Scénář/Screenplay:
Man Ki Leung
Kamera/Director of Photography:
Man Ki Leung
Hudba/Music:
Chu Wan Man
Střih/Edited by:
Man Ki Leung
Hlavní animátor/Main Animator:
Man Ki Leung, Siu Suet Ying
Produkce/Production:
Radio Television Hong Kong
Kontakt/Contact:
Man Ki Leung



Leung Man Kiová pracovala pro animační produkční společnost, později začala s vlastní úspěšnou a oceňovanou animovanou tvorbou. Působila na pozici ředitelky animovaných projektů pro Radio Television Hong Kong. Z jejich animovaných děl zmiňme např. snímky Nemožnost útěku 101 (No Escape, 2008) či Zimní odpočinek (Winter Rest, 2009).

Leung Man Ki worked for an animation production company, then later started making her own successful and award-winning animated productions. She worked as the director of animated projects for the Radio Television Hong Kong. From her animated works we'll mention No Escape (2008) and Winter Rest (2009).

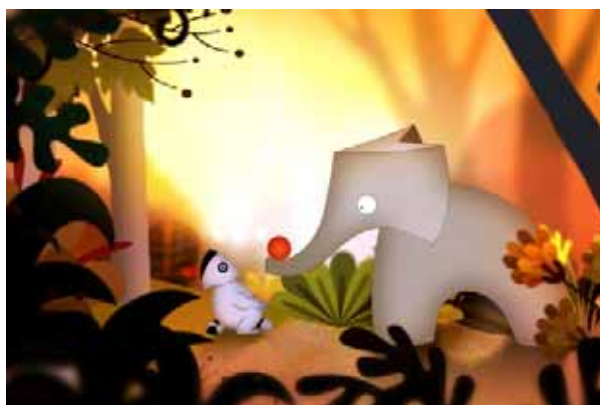
Kdysi dávno žil ve městě jeden chlapec. To město bylo chráněno svatyní, o kterou se starají liška Kitsune a kočka Lucky. I přes to, že Kitsune každý den tvrdě pracuje, lidem jsou její snahy o potěšení líné Lucky úplně lhostejné. Jediný, kdo si všimne pracovitě Kitsune, je onen chlapec.

Once upon a time, there was a boy living in a city protected by a shrine. The hosts of this shrine are Kitsune (a fox) and Lucky (a cat). Although Kitsune works very hard every day, people don't care about his efforts to please the lazy Lucky. The boy is the only human who notices this hard-working Kitsune.

Ztracené slůně

Ahco on the Road

Jižní Korea / South Korea, 2013
Barevný / Colour, 9'



Režie/Directed by:
Soyeon Kim
Námět/Story:
Soyeon Kim
Scénář/Screenplay:
Soyeon Kim
Kamera/Director of Photography:
Todd Hemker
Hudba/Music:
Karen Tanaka
Střih/Edited by:
Todd Hemker
Výtvarník/Production Design:
Soyeon Kim, Todd Hemker
Hlavní animátor/Main Animator:
Soyeon Kim
Produkce/Production:
Yellowshed
Kontakt/Contact:
Soyeon Kim



Kim Soyeon je animátorka a režisérka. Vystudovala malbu. Ráda vytváří různé styly a textury využívající různé techniky malby, které pak převádí do animace. V současné době žije v severní Kalifornii, kde mj. vyučuje film a animaci na Kalifornské státní univerzitě Monterey Bay a pracuje na mezinárodních projektech v rámci vlastního studia Yellowshed.

Kim Soyeon is an animator and director. She studied painting. She enjoys creating various styles and textures using various painting techniques, which she then transforms into animation. She currently lives in Northern California, where (among other things) she teaches film and animation at California State University Monterey Bay and is working on international projects at her own studio Yellowshed.

Příběh byl inspirován přírodopisným dokumentem a sleduje osud sloniho mláděte Ahco, které hledá cestu domů po tom, co bylo odděleno od své matky.

Inspired by a nature documentary, this is the story of the baby elephant Ahco, who is on a journey to find her way back home after being separated from her mother.

Žížaláci – Hřiště

Little Rain Worms

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 9'



Žížaláci s Kosákem likvidují následky divoké skládky. Změní v mlýnek na maso, roztodivné harampádí rozemelou a pomocí proměny v lis vytvářejí atrakce – barevné houpačky a skluzavky. Vzniklé dětské hřiště označují značkou a společně s Kosákem jsou jeho prvními návštěvníky...

The little rain worms and Blackbird deal with an illegal dump. They have fun using a meat grinder to turn all of the strange junk into attractions – colorful swings and slides. They mark their newly built playground and then the worms and Blackbird become the first to play on it...

Režie/Directed by:

Jaromír Gál

Námět/Story:

Jaromír Gál

Scénář/Screenplay:

Jaromír Gál

Kamera/Director

of Photography:

Martin Procházka

Hudba/Music:

Zbyněk Matějů

Střih/Edited by:

Magda Sandersová

Výtvarník/Production

Design:

Jaromír Gál

Hlavní animátor/Main

Animator:

Marta Kačorová

Produkce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize



Jaromír Gál (1938) je český výtvarník, animátor, scenárista a režisér. Spolupracoval na výtvarné stránce filmů režiséra Ivana Renče. Napsal scénáře k dětským TV seriálům Bugo a Pikola (1998), Gogo a Figi (2007) a Žížaláci (2009), který animoval i režíroval.

Jaromír Gál (1938) is a Czech artist, animator, screenwriter and director. He's collaborated on the artistic side of some of the films by director Ivan Renč. He wrote the scripts for the children's TV series Bugo and Picola (Bugo a Pikola, 1998), Gogo and Figi (2007) and Little Rain Worms (Žížaláci, 2009), which he animated and directed.

Mezinárodní soutěž
studentských filmů
Zlínský pes

5

International
Competition
of Student Films
Zlín Dog



Animované filmy / Animated Films

8.9
8.9



Francie / France, 2014, 4'

Režie/Directed by: Pedro Vergani
Škola/School: GOBELINS, l'école de l'image, Paris

Muž se po velkém zemětřesení probudí a zjistí, že je uvězněn pod hromadou sutin a troskek. Když už je připraven to vzdát, zjistí, že není sám, že je s ním ještě někdo jiný. Společně se snaží beznadějnou situaci přežít.

After a great earthquake, a man wakes up to find out he is trapped under piles of debris and wreckage. When he is about to give up, he discovers that he is not alone, there is somebody else in there with him. Together they try to survive this hopeless situation.

AION
AION



Slovensko / Slovak Republic, 2014, 7'

Režie/Directed by: Petra Heleninová
Škola/School: Academy of Performing Arts, Bratislava

Co byste udělali, pokud byste jednoho dne na zemi našli ovladač, který zastavuje svět? Hrdinovi filmu se taková „delikátní“ věc přihodí a rozhodne se s ní popasovat po svém. Rozradostněný takovou možností, začne ovladač využívat ve svůj prospěch. Avšak každá akce má svoji patřičnou reakci. Našemu hrdinovi se tak začnou zjevovat artefakty z jiného světa a ohrožovat jej na životě. Bude však nakonec jediný, komu půjde o život?

What would you do if you came across a remote controller on the ground that could stop the world? The hero of this film happens to come across such a "delicate" thing and decides to deal with it his way. Overjoyed by the possibilities, he begins using the remote to his advantage. But every action has its appropriate reaction. Artifacts from another world begin appearing to our hero and they endanger his life. But will he be the only one alive in the end?

Cyklus
Wrapped



Německo / Germany, 2014, 4'

Režie/Directed by: Roman Kaelin, Falko Paeper, Florian Wittmann
Škola/School: Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg

Destrukce jednoho dává vzniknout něčemu dalšímu. Svět se svou nikdy nekončící souhrou potravinového

řetězce – jíš, nebo jsi jezen – nabírá nového rozměru, když se neočekávané přírodní síly střetnou s existujícími strukturami naší civilizace. A tak se „věčnost“ rozplývá ve vteřině.

The destruction of one is the foundation of another one's life. The world with its never-ending interplay of eating and being eaten takes on new dimensions when the unexpected forces of nature clash with the existing structures of our civilization. What was meant for eternity melts away in seconds.

Dekorace
Decorations



Japonsko / Japan, 2014, 7'

Režie/Directed by: Mari Miyazawa
Škola/School: Tokyo University of the Arts

Nacházíme se v netypické kuchyni v domě ukrytém na okraji města. Narození nového života přinese do příprav banketu chaos a změnu. Poté se nový život vydává na svou vlastní cestu. A ti, kteří ji na ni posílají, vzpomínají na den, kdy se, podobně jako ona, na takovou cestu vydali.

A quaint kitchen in a house tucked away on the outskirts of the city. Amidst preparations for a banquet, the birth of a new life brings turmoil and change. And then, she heads off on her own journey. Those who send her off recall the day they embarked on their own journeys, just like her.



Animované filmy / Animated Films

Edmond Edmond



Velká Británie / U.K., 2015, 10'

Režie/Directed by: Nina Gantz
Škola/School: National Film and Television School, Beaconsfield

Edmond není prototypem optimisty, který baví sebe a své okolí. Edmond je jiný, stydlivý, asociální. Snaha znovu nalézt vlastní klid jej přivádí k myšlenkám na sebevraždu. Netradiční pojetí příběhu s loutkovou animací v kombinaci s britským humorem líčí nešťastné situace v jeho životě. Snímek ukazuje, že i kanibal nám může připadat sympatický.

Edmond is far from being an optimist who amuses himself and the people around him. He is different – shy and asocial. His efforts to reclaim his peace of mind drive him to suicidal thoughts. Captured in a non-traditional way combining puppet animation with British humor, this film depicts unfortunate situations in Edmond's life. It shows that even a cannibal may seem like a likeable person.

Half babka Half Babka



Slovensko / Slovak Republic, 2014, 6'

Režie/Directed by: Jasmine Elsen
Škola/School: Academy of Performing Arts, Bratislava

Snímek je o pocitu osamělosti ve společnosti. Starší žena dělá veškeré činnosti se svou kočkou, jež je pro ni spíše hračkou. Sdílí s ní zmrzlinu a plete svetry. Kočka však uteče a žena se jí snaží nějak nahradit.

This film is about loneliness in society. An old woman does everything with her cat, which is more like a toy for her: sharing ice cream and knitting sweaters... But the cat runs away and she tries to replace it.

Ivan a vlk Ivan and the Wolf



Německo / Germany, 2015, 5'

Režie/Directed by: Anna Levinson
Škola/School: Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam

Aby se stal skutečným člověkem, musí malý Ivan projít zkouškou odvahy, ve

kteří má zabít vlka. To ale není vůbec jednoduché, když si Ivan s vlkem padnou okamžitě do oka.

In order to become a real man, little Ivan has to pass a test of courage in which he has to kill a wolf. But it is not easy at all, since Ivan and the wolf like each other right away.

Jak vzniklo pivo On the Origin of Beer



Česká republika / Czech Republic, 2015, 4'

Režie/Directed by: Eliška Chytková
Škola/School: Thomas Bata University, Zlín

Věděli jste, že prabábou piva je Mezopotámie? To, proč se zpívá a proč se pije? Hravý film představuje fantaskně mytologický svět věnovaný českému pivu. Milovníci tekoucího zlata jistě ocení nápaditost příběhu a vlastenecký nádech prolínající se celým příběhem.

Did you know that beer's great-grandmother is Mesopotamia? Why do we sing about it and why is it drunk? A playful film presenting a bizarrely mythological world devoted to Czech beer. Lovers of this liquid gold will surely appreciate the imaginativeness of the story and the patriotic tinge pervading the story.



Animované filmy / Animated Films

Jedlíci brambor The Potato Eaters



Česká republika / Czech Republic, 2014, 4'

Režie/Directed by: Martin Kukul
Škola/School: Thomas Baťa University, Zlín

Školní cvičení na téma „umělecké dílo a život v něm“. Pocta jednomu z nejslavnějších holandských malířů Vincentu van Goghovi. Důstojné zachycení okamžiků vesničanů v Brabantu, kde malíř strávil část života a kde vytvořil jeden ze svých nejznámějších obrazů s názvem Jedlíci brambor.

A school project called “An artistic work and the life within”. A tribute to the most famous Dutch painter – Vincent van Gogh. The film gently captures moments of people living in the village of Brabant, where the artist spent a part of his life and where he created one of his best known paintings: The Potato Eaters.

Kamarád robot Kitbash Kid



Singapur / Singapore, 2014, 5'

Režie/Directed by: Wu Jun'An
Škola/School: LASALLE College of the Arts, Singapore

Příběh o přátelství chlapce a robota. Jun Bao je malý Číňan, který žije v Singapuru, v typické bytovce 60. let. Rád dává dohromady malé roboty. Jednoho dne však narazí na součásti potřebné k sestavení velkého robota. Jeho nový robot je na okolní svět hodně zvědavý a Jun Bao začne testovat jeho funkčnost.

This story is about a friendship between a boy and a robot. Jun Bao is a Chinese boy who lives on a typical 1960's Singapore housing estate. He enjoys making small robots until one day he finds the parts he needs for a big robot. The robot he makes is curious about the world around it. Jun Bao begins to test his robot to ensure that it is functional.

Kauza perník The Gingerbread Case



Česká republika / Czech Republic, 2014, 7'

Režie/Directed by: Pavel Jindra
Škola/School: Thomas Baťa University, Zlín

Animovaná parodie na dokumentární film rekonstruující pohádku O Jeničkovi a Mařence. Čtyři odborníci hodnotí celou událost z hlediska psychologického, právního, architektonického a lékařského. Po odborném rozboru diskutabilního chování dětí se ukazuje, že celá

událost není tak pohádkově černobílá, jak by se mohlo na první pohled zdát.

An animated parody of a documentary film reconstructing the fairy tale Hansel and Gretel. Four experts assess the entire event from psychological, legal, architectural and medical points of view. After a scholarly analysis of the controversial children's behavior, it seems that the whole event is not as black and white as it might seem at first glance.

Kočičí sonáta The Girl Who Spoke Cat



Velká Británie, Polsko / U.K., Poland, 2014, 6'

Režie/Directed by: Dotty Kultys
Škola/School: University of the West of England, Bristol

Zvědavá dívka vede nudný život v fádním, organizovaném, černobílém světě, ve kterém je přesný manuál na to, jak se má chodit, dívat, a dokonce i jíst polévka. Její pokusy přinést do tohoto světa trochu pobavení se setkají se silným odporem nejen dívčiny matky, striktně dodržující pravidla, ale také společnosti.

A curious girl leads an unexciting life in a dull, organized, black and white world where there's a proper way of walking, looking, and even eating soup. Her attempts to bring more amusement into the picture are met with a strong disapproval by society and of her rule-obeying mother.



Animované filmy / Animated Films

Krabíku, uteč! Run Crab Run!



USA / U.S.A., 2014, 6'

Režie/Directed by: Wei Lu
Škola/School: School of Visual Arts,
New York

Dobrodružný příběh o malém krabovi a jeho mamince. Ti se nechtějí stát dalším jídelním chodem s přílohou na talíři. Do not jim hraje to, že restaurace se nachází na výletní lodi. Podaří se jim uniknout zpět do oceánu?

An adventurous story of a little crab and his mother. They don't want to become another course and side dish for a guest. The fact that they are on a cruise ship doesn't really help though. Will they be able to make it back to the ocean?

Low power Low Power



Česká republika / Czech Republic, 2014, 10'

Režie/Directed by: Petr Kutek
Škola/School: University of West Bohemia,
Pilsen

Robot s číslem 23 pracuje na stavbě nového města. Jednoho dne se nedostaví na pravidelnou údržbu svého „těla“. Zůstává na staveništi úplně sám s vybitou baterií. A snaží se nějak přežít.

Robot number 23 works at a building site of a new city. One day, he misses a regular maintenance check. He thus remains alone at the building site with an almost empty battery. He tries to find a way to survive.

Lví chlapec The Magnificent Lion Boy



Velká Británie / U.K., 2013, 11'

Režie/Directed by: Ana Caro
Škola/School: National Film and Television
School, Beaconsfield

Na cestě po Africe objeví antropolog Leonard Orlov zvláštní a divoké dítě, které vychovali lvi. Vezme jej zpět do Londýna, kde však vládou přísné společenské konvence a vysoké morální hodnoty viktoriánské Anglie. I přes negativní reakce společnosti vůči dítěti se Orlov snaží udělat ze „lvího chlapce“ zase normálního kluka. Bohužel však na sebe upoutají nechtěnou pozornost moderátora bláznivé show Umberta Fariniho...

On an expedition through Africa, anthropologist Leonard Orlov discovers a strange, feral child, raised by lions. He takes the child back to London, but this is a Victorian England of strict social conventions and high moral values. Despite

society's negative reaction to him, Orlov attempts to make this "Lion Boy" a boy again. Unfortunately, they draw unwanted attention from freak show host Umberto Farini...

Medvědi na cestě Bears on the Road



Nizozemsko / Netherlands, 2014, 4'

Režie/Directed by: Nadia Meezen
Škola/School: Willem de Kooning
Academy, Rotterdam

Pro Thea není na světě nic lepšího než se projet ve svém malém žlutém autě. Jednoho dne mu však do cesty vstoupí medvěd, který zapříčiní nehodu auta. Po tomto zážitku v Theovi roste strach vrátit se zpět ke svému starému životu. A čím více pouští strach do svého života, tím více medvědů se kolem něj objevuje. Ale ve chvíli, kdy jsou zacpané všechny silnice, uvědomí si, že takto už dál nemůže. Aby získal svůj starý život zpět, musí zkrotit medvědy, kteří jej vnitřně děsí.

Theo enjoys nothing more than driving around in his little yellow car. One day a bear on the road causes him to get in a car crash. After the accident, a growing fear arises in Theo that keeps him from getting back to his old life. The more he lets his fear take over, the more bears he starts seeing around him. When all his roads are blocked, he realizes he can't go on like this. He has to tame his inner bears in order to get his life back.



Animované filmy / Animated Films

Mezi stromy Among Trees



Česká republika / Czech Republic, 2015, 9'

Režie/Directed by: Pavla Baštanová
Škola/School: Thomas Baťa University, Zlín

Příběh o hledání, nalezení a uchování lásky. Náhodné setkání dvou lišek. Prvotní strach, ostych a nejistotu nahrazuje zvědavost přecházející ve vášně, která je zobrazena společným během lesem. Běh představuje dobrodružství živící lásku. Lišky zjišťují, že jim láska může pomoci přemoci jejich osobní strach z neznáma i překážky, které dříve byly nepřekonatelné – už nejsou samy. Poznávají také, že lásku před tím dlouho hledaly, aniž to tušily.

A story about searching, finding and preserving love. Primal fear, shyness and doubts turn into curiosity and finally into desire depicted as a joint run in the forest. Two foxes realize that love can help them overcome their fears – they are no longer alone. They discover that love is what they had been searching for without having even knowing it.

Moje planeta On My Planet



Čína / China, 2014, 9'

Režie/Directed by: Mengqian Chen
Škola/School: Minneapolis College of Art and Design, South Minneapolis

Krátký milostný příběh založený na vizi, že každý vlastní malou planetu. Hlavní postavou příběhu je malý chlapec Blue, který žije osamoceně na své malé modré planetě, kde vede nudný život, a to až do chvíle, kdy spatří oranžovou planetu, na které si hraje holčička. Planety se však míjejí pouze jednou za 72 let. Chlapec proto zkouší vše možné, aby přitáhl dívčinu pozornost, a získal tak její lásku.

A short love story whose concept is that everyone owns a little planet. The main character of the story is little boy called Blue who owns a big blue planet but lives a very lonely and boring life until the day he finds an orange planet with a little girl living on it. Unfortunately, it only passes by every 72 years. He uses every method he can to attract her attention and gain her love.

Mrcha Becky That Bitch Becky



Kanada / Canada, 2014, 7'

Režie/Directed by: Rebecca Rochon
Škola/School: Emily Carr Institute of Art & Design, Vancouver

Společensky zoufalá voska Becky pořádá večírek s velmi zjevným pokusem zvýšit své sociální postavení. Večírek se však vymkne kontrole a nic nejde podle plánu.

Becky, a socially desperate wasp, hosts a party in a transparent attempt to heighten her social status. Unfortunately the party spirals out of control and doesn't go quite as planned.

Nevinnost Wings



Izrael / Israel, 2014, 4'

Režie/Directed by: Keren Rijensky
Škola/School: The Neri Bloomfield School of Design and Education, Haifa

Příběh o dívce, která se stane obětí sexuálního násilí ve svém pokoji. Útočník je v příběhu vyobrazen



Animované filmy / Animated Films

typograficky. Dívka se snaží svůj špatný zážitek vytěsnit fantazií.

This is about a girl who is victim to a sexual assault in her room. The attacker is represented as typography and the girl tries to escape the experience using her imagination.

Nováček Hi! I'm New



Španělsko / Spain, 2014, 3'

Režie/Directed by: Mario Serrano
Škola/School: ESDIP Art School, Madrid

Co nejhoršího se vám může stát při vašem prvním dnu v práci? Ještě, když jste k tomu navíc T-Rex? Komedialní snímek je příjemnou nadsázkou pro všechny pracující lid.

What's the worst that can happen to you during your first day at work? And when you also happen to be a T-Rex? This funny film is a pleasant exaggeration for all working people.

Pekelný rozchod Mortal Breakup Inferno



Francie / France, 2014, 4'

Režie/Directed by: Paula Assadourian, Marlène Beaubé, Débora Cruchon, Maxime Delalande, Thibaud Gayral, Batiste Perron
Škola/School: Gobelins, l'école de l'image, Paris

Film zachycuje mladou dívku, se kterou se rozhodl rozejít přítel. Klasická zápletková je však pojatá neklasicky a s humorem. Dynamické střídání záběrů demonstruje rozčarování hlavní hrdinky, která není ochotná se s rozchodem smířit.

This film is about a girl who gets dumped by her boyfriend. This quite traditional situation is captured here in a non-traditional and humorous way. A dynamic rotation of individual shots demonstrates the frustrations of the heroine who is not willing to accept the breakup.

Proč zrovna já? Why Banana Snarls



Rusko / Russia, 2014, 10'

Režie/Directed by: Svetlana Razgulyayeva
Škola/School: School-Studio "Shar", Moscow Kontakt/Contact: Anna Ostalskaya

Příběh nešťastného chlapíka, kterému jednoho dne naroste ocas. Nešťastníkova zpověď do kamery provází celým příběhem lapálie s nechtěnou ozdobou jeho zadnice. Předsudky lidí a diskriminace jej však nakonec přivedou k uvědomění, že není důležité, co máte navíc, ale jaký jste člověk...

The sad story of a guy who one day grows a tail. The man's misfortunes, caused by this unwanted decoration on his butt are captured by the camera. People's prejudices and discrimination eventually lead him to an awareness that it's not what you've got extra that's important, but what kind of person you are...

Síla přitažlivosti Force of Attraction



Slovensko / Slovak Republic, 2014, 4'

Režie/Directed by: Eva Sekerešová
Škola/School: Academy of Performing Arts, Bratislava

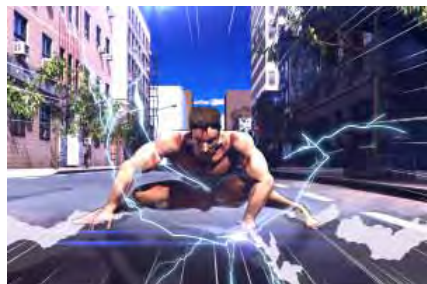
Dva kosmonauti reprezentující svoje země jsou postaveni proti sobě. Oba dva se ocitnou v otevřeném kosmu, kde přestávají platit zákony gravitace. Při vzájemném souboji odhalují překvapivé skutečnosti a zažívají dosud nepoznané pocity. Postupně zjišťují, že není důležité, co je rozděluje, ale co je spojuje.

Two astronauts from two opposing countries, the USA and the former Soviet Union, fight for supremacy in space. Representing their respective countries, they are pitted against one another in open space where the laws of gravity no longer apply. As they confront each other, they grow and experience unknown feelings. Maybe what separates them is not as important as what joins them.



Animované filmy / Animated Films

Spodničková víla Panty Fairy



USA / U.S.A., 2014, 2'

Režie/Directed by: Juanwei Chen
Škola/School: School of Visual Arts,
New York

Jednoho dne chce mladá dívka usušit své kalhotky, které jí však náhle odletí. Kalhotková víla Billy na ně náhodně narazí a rozhodne se je dívce vrátit.

One day, a young teenage girl suddenly lost her panties as she was taking them out to dry. Billy, the panty fairy, happens to come across her lost panties and decides to return them to her.

Věř, že jsme zvěř! Are We Animals?



Indie / India, 2014, 7'

Režie/Directed by: Yves Marie Beaufrand,
Arnov B Chaudhury, Jyoti P Khatavkar,
Karthikeyan D
Škola/School: DSK International Campus,
New Delhi

Pozor, lidstvo je v nebezpečí! Je tu parta roztodivných zvířat, jejichž mise je vysvobodit lidský rod z otroctví. Dobrodružný film z dílny indické školy DSK International Campus, která každoročně plodí řadu šikovných animátorů z celého světa.

Watch out, mankind is in danger! There is a gang of fantastic animals here whose mission is to free humankind from slavery. An adventure film from the workshop of the Indian school DSK International Campus, which annually produces a number of clever animators from all over the world.



Dokumentární filmy / Documentary Films

Bavlněné sny Cotton Dreams



Polsko, Indie / Poland, India, 2014, 15'

Režie/Directed by: Sandeep Rampal Balhara

Škola/School: The Polish National Film, Television and Theatre School, Lodz

Více než čtvrt milionu indických zemědělců si v posledních šestnácti letech vzalo život kvůli zadlužení. Šlo tak o největší vlnu zaznamenaných sebevražd v lidských dějinách. V tomto snímku sledujeme příběh tvrdě pracující indické ženy, jejíž manžel spáchal sebevraždu 22. července 2013. Teď se spolu se svými pěti dětmi a rodiči musí vyrovnat s utrpením, které jí smrt manžela přinesla.

More than a quarter of a million Indian farmers have committed suicide in the last 16 years due to indebtedness—the largest wave of recorded suicides in human history. We follow the story of a hard working Indian woman whose husband committed suicide on July 22, 2013. Now she and her 5 children and dependent parents have to cope up with the hardships that struck her after husband's death.

Don Quijote z Považia Don Quijote from Povazie



Slovensko / Slovak Republic, 2014, 21'

Režie/Directed by: Marek Pupák
Škola/School: Academy of Performing Arts, Bratislava

Snímek vypráví o životě protikorupčního aktivisty Juraje Smatany a zároveň otvírá otázku příčin jeho několikaletého boje s korupcí.

The film tells the story of an anti-corruption activist named Juraj Smatana and also opens the question as to the cause of his several-years-fight against corruption.

Famfrpál Snitch Me If You Can



Austrálie / Australia, 2014, 6'

Režie/Directed by: Chloe Hetzel
Škola/School: Sydney Film School

Myslíte si, že Famfrpál je možné hrát jen v Bradavicích? Omyl! Tenhle sport se dá praktikovat i v mudlovských podmínkách. Díky filmu se navíc

dozvíme, jaká jsou pravidla pro získání vysněné zlatonky.

Did you think that Quidditch could only be played at Hogwarts? Wrong! This is a sport can be played even under Muggle conditions. Thanks to this film, we get to learn the rules for obtaining that dreamworld's Golden Snitch.

Katana noci Deadly Katana



Česká republika / Czech Republic, 2014, 16'

Režie/Directed by: Jan Řezníček
Škola/School: Janáček Academy of Music and Performing Arts, Brno

Příběh amatérského nindži, který po nocích chrání slušné Brňany v městském parku Lužánky. Každou noc se převléká za japonského „schinobi“ a v potměšilém parku se dává všanc kriminálním živlům, neukázněné mládeži a nesmyslné agresivitě ve společnosti. Podaří se mu udělat největší brněnský park bezpečnějším místem? Co ho k tomu vede? Proč zrovna japonský nindža? Je dobře, že i Brno má svého maskovaného hrdinu? Potřebujeme podobné hrdiny? A kdo stráží hlídače?

The story of an amateur ninja who protects the decent citizens of Brno in Lužánky park at night. Every night he dresses up like a Japanese "schinobi" and in the darkened park faces criminal elements, undisciplined youth, and pointless



Dokumentární filmy / Documentary Films

aggression in society. Can he make the greatest park in Brno a safer place? What's driving him? Why a Japanese ninja? Is it good that Brno has a masked hero? Do we need similar heroes? And who watches the watcher?

Memin: Portrét boxéra

Memin: Portrait of a Boxer



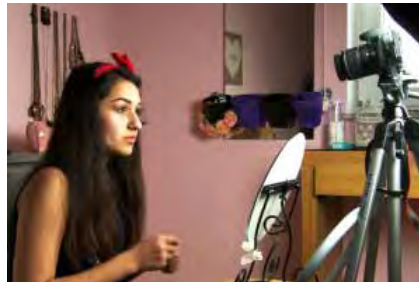
Mexiko / Mexico, 2014, 16'

Režie/Directed by: Rodrigo Alvarez Flores
Škola/School: UDC FilmSchool, Tijuana
Kontakt/Contact: Rodrigo Alvarez Flores

Snímek sleduje minulost, přítomnost a budoucnost profesionálního boxera Carlose Carlsona (23), který věří, že charakter skutečného mistra je klíčem k vítězství v zápase. Kdysi býval mladým delikventem a nyní je zapálený sportovec. Carlos vypráví o tom, jak tvrdý boj musel podstoupit jak v ringu, tak i v životě.

This film shows the past, present and future of 23-year-old professional boxer Carlos Carlson, who believes that the key to victory in a match is to have the true spirit of a champion. Once a juvenile delinquent, now a devoted sportsman, Carlos narrates how hard his fight has been in both the ring and in life.

Memy Get Ready with Memy



Německo / Germany, 2014, 13'

Režie/Directed by: Stephanie Englert
Škola/School: Academy of Media Arts, Cologne
Kontakt/Contact: Dok you, Maïke Martens

Turkyně Meryem, jinak Memy, žije v Německu a provozuje vlastní kanál na YouTube. Pod přezdívkou „memylicious“ komunikuje se světem prostřednictvím krátkých klipů o sobě. Jejimi vzory jsou blogeri z USA, kam se možná jednoho dne sama podívá.

16-year-old German-Turkish Meryem (or "Memy") runs her own YouTube Channel. As „memylicious“ she communicates with the world via short clips about herself. Memy's role models are fellow bloggers from the USA. Maybe one day she will go to the States herself.

Muzikantka I Am a Musician



Írán / Iran, 2014, 11'

Režie/Directed by: Nargesi Fallah Pasand
Škola/School: Short Film Support Center, Iran

Snímek je portrétem mladé violoncellistky Nargesi. Současně jde o osobní zpověď samotné režisérky o její nemoci – fibromyalgii. Chronická bolest hlavy a rukou jí nedovoluje věnovat se hudbě tak intenzivně, jak by si sama přála. Film ukazuje boj člověka, který si navzdory své diagnóze dokáže udržet vlastní vášeň.

A film portrait of a young cellist named Nargessi. It's also a personal testimony by the director about her illness, fibromyalgia. Chronic pain in her head and hands keep her from devoting herself to her music as much as she would like. The film shows the fight of a person who, despite her diagnosis, manages to keep her passion.

Rány slovem Word Punches



Česká republika / Czech Republic, 2014, 13'

Režie/Directed by: Jakub Votýpka
Škola/School: Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague

Portrét rappera Kata, jednoho z průkopníků české hip-hopové scény. Rány slovem je také název skladby hip-hopové kapely Chaozz, jejímž byl Kato zakladatelem. Nyní své rány slovem rozdává s další skupinou – Prago Union. Hudební dokument o tom, jaké je být rapperem v našem malém českém rybníku.



Dokumentární filmy / Documentary Films

The portrait of a rapper named Kata, one of the pioneers of the Czech hip-hop scene. Word Punches is also the title of a song by the hip-hop group Chaozz, whose founder was Kato. Now he's given his punching words to another group – Prago Union. A musical documentary on what it's like to be a rapper in our little Czech pond.

Rovnováha Keeping Balance



Rakousko / Austria, 2015, 5'

Režie/Directed by: Bernhard Wenger
Škola/School: Filmakademie Wien

Dvacetiletá Denise chodí denně do Prátru, vídeňského zábavního parku, kde jezdí na elektrickém Tagada kolotoči, který jí pomáhá vyrovnat se s těžkou minulostí.

Denise, a 20-year-old girl, visits the Viennese 'Prater' amusement park nearly every day to ride on the electronic Tagada carousel because it helps her to cope with her difficult past.

Samm Samm



Velká Británie / U.K., 2014, 12'

Režie/Directed by: Christian Tama Roberts
Škola/School: London South Bank University

V roce 2013 se Samm Brookesová dozvěděla, že jí zbývají dva měsíce života. Aby se do něčeho ponořila, rozhodla se natočit film. Snímek, jenž vznikl s pomocí jejího bratra Joea, je kronikou času, který Samm na zemi zbývá, jejích pokusů o život a vnitřních bitev s neznámým.

In 2013, Samm Brookes was told she only had two months left to live. Her counselor encouraged her to make a film if only to keep her preoccupied. With help from her brother Joe, this film chronicles her time left on earth, her attempts to live and the struggles of facing the unknown.

Země slunce The City of the Sun



Rusko / Russia, 2014, 27'

Režie/Directed by: Daria Orkhan
Škola/School: State University of Film and Television, St.Petersburg

Město pohádek, muzeí a snů – to je Petrohrad. Tři zcela odlišní lidé se ve svém městě, a v celém světě, snaží něco změnit. A jsou připraveni udělat vše možné i nemožné, aby naplnili životy lidí láskou a štěstím. Když se však naši hrdinové ze svého snu probudí, čeká na ně realita – opuštěné dvorky, hlad, chudoba, zlost a lhostejnost – díky nimž se jim jejich sen tříští jako domeček z karet. A hodně to bolí.

St. Petersburg is a fairy-tale city, a museum city, dream city... Three completely different people try to change something in their city and in the world. They are ready to do everything just to fill the lives of people with love and happiness. But when the heroes wake up they see the reality. Deserted backyards, hunger, poverty, anger and indifference smash their dreams – and it is very painful.



Hrané filmy / Feature Films

(Ne)opravdový vztah

Strawberry Pool



Německo / Germany, 2014, 7'

Režie/Directed by: Philipp Westerfeld
Škola/School: Filmakademie
Baden-Württemberg, Ludwigsburg

Patrick rád s Leou řádí v domácím brouzdališti. Jenže Lea chce, aby šli do opravdového bazénu, a tím dali světu vědět, že jsou pár. Příběh o protikladných očekáváních.

Patrick loves fooling around with Lea in the wading pool at home. But she wants them to go to the real swimming pool together and let the rest of the world know that they're a couple. A story of conflicting expectations.

Blbý jak dyňa The Logic of Watermelon



USA / U.S.A., 2014, 11'

Režie/Directed by: Vladimír Bolgov
Škola/School: New York Film Academy

Komedie v neomaleném stylu vypráví příběh dvou banditů, kteří se před světem radši ukrývají. Přicházejí s „logickým“ plánem, jak vyloupit obchod s potravinami v jižní části Brooklynu. Jejich „logika“ se však vytrácí během několika prvních vteřin realizace loupeže, jež má zcela nepředvídatelný konec...

A hooligan-style comedy telling the story of two low-profile bandits. They are convinced they have developed a 'logical' plan to rob a grocery stall on the outskirts of the city – in the south of Brooklyn. However, the 'logic' gets lost in the first few seconds of its implementation and the robbery takes a completely unpredictable turn...

Cesta En Route



Čína, USA / China, U.S.A., 2014, 14'

Režie/Directed by: Xu Zhang
Škola/School: The University of Southern
California, Los Angeles

V jednom vlaku se potkávají rodiče s uplakaným dítětem, které obveselí kouzelnice. Dva cizinci, kteří si, ač nemluví stejnou řečí, sdělí své tajné myšlenky, sympatická dvojice hluchoněmých se snaží pomoci zmatené turistce. Film připomínající kouzlo jedinečných okamžiků a postav z dílny francouzského režiséra Jean-Pierra Jeuneta dokazuje, že ne vždy je v životě nejdůležitější cíl, ale to co se nachází před ním.

In one train, parents with a crying child meet a silly magician who cheers up the child, two foreigners meet who don't speak the same language yet communicate their secret thoughts, a friendly pair of deaf-mutes try to help a confused tourist. This film is reminiscent of the magic of the unique moments and characters from the workshop of French director Jean-Pierre Jeunet, and proves that the destination is not always the most important thing in life, but rather what is encountered on the way.

Cesta do pekla Way to Hell



Německo / Germany, 2015, 14'

Režie/Directed by: Henning Beckhoff
Škola/School: Film University Babelsberg
Konrad Wolf, Potsdam

Jesus (40) doprovází svou matku Mariu na setkání členů pěveckého sboru, kde by nemělo být problém dodržet katolický morální kodex – nebýt ale pokušení okolního světa...

Jesus, a man of 40, accompanies his mother Maria to a choir retreat. The Catholic code of conduct could well be maintained if it weren't for the temptations of the world outside.



Hrané filmy / Feature Films

Čtvrté jaro The Fourth Spring



Česká republika / Czech Republic, 2014, 15'

Režie/Directed by: Martin Páv
Škola/School: Film and TV School of Academy of Performing Arts, Prague

Intimní příběh Jakuba, který hledá cestu k vlastnímu štěstí. Snímek je zfilmovanou otázkou každé mladé generace – kam se zařadit a s kým být. Spolu s Jakubem sdílíme jeho pocity rebelantství, nejistoty i zklamání z první lásky.

An intimate story of Jakub who is seeking his own path to happiness. The film has addressed the question every young person asks: "Where do I belong and who will I spend my life with?". We get to know Jakub's feelings of rebellion, uncertainty and frustration from his first love.

Děvčata Lisbaumova The Talented Lisbaums



USA / U.S.A., 2014, 3'

Režie/Directed by: Gretta Wilson
Škola/School: New York University
Kontakt/Contact: Gretta Wilson

Film, jenž částečně kriticky a částečně satiricky nahlíží na bohaté rodiny, je portrétem čtyř samotářských sester, které se stáhly z okolního světa po tom, co jim zmizel otec.

Part critique and part satire on wealthy families in film, The Talented Lisbaums is a portrait of four reclusive sisters who've separated themselves from the outside world after the disappearance of their father.

Flash A Flash



Irsko / Ireland, 2014, 11'

Režie/Directed by: Niall Cutler
Škola/School: The National Film School at IADT, Dublin

Co se k sobě hodí víc než chlapecké skupiny a jejich mladičké fanyanky? A co je horšího, než když dvěma z nich rodiče nedovolí jít na koncert? Vymyslí ne zrovna skromný plán – sejít se se svými idoly osobně. K tomu je ale potřeba vyplížit se v noci z domu a dojet tam na kole.

Young girls and Boy Bands are a perfect match. But two such friends are devastated when they are denied concert tickets by their parents. They hatch a plan to do the next best thing; meet their idols in person.

This requires sneaking from home and cycling through the night.

Horseface Horseface



Španělsko / Spain, 2014, 8'

Režie/Directed by: Marc Martínez Jordán
Škola/School: University of Barcelona

Černobílý film je směsicí silně nahořklé komedie, hororu, science fiction a thrilleru, která objevuje nové možnosti, jak divákovi zprostředkovat vztah vnoučete k babičce. Artistní prvky nabízejí netradiční možnost pobavit se, znejistět a osobitým způsobem ukázat soužití mladé generace s tou starší.

This black-and-white film is a mix of strongly bitter comedy, horror, science fiction and thriller which has discovered a new way to capture the relationship of a grandchild with his grandma. The artistic elements used in the film offer audiences a non-traditional way to be entertained while feeling a little insecure, and uniquely shows how a young generation can coexist with an older one.



Hrané filmy / Feature Films

Kaleidoskop Kaleidoscope



Lebanon / Lebanon, 2014, 11'

Režie/Directed by: dania bdeir
Škola/School: Tisch School of the Arts,
New York

Amer je sedmiletý chlapec, jehož fantazie hraje všemi barvami. Žije v drsné čtvrti Bejrútu, kde se jeho otec denně potýká s problémem, jak vyjít s penězi. O jedné noci se Amer vytratí z domu a jde za svým otcem v domnění, že to celé skončí jako jejich kouzelné společné dobrodružství. Místo toho jej však čeká drsný střet s realitou.

Amer is a 7-year-old dreamy boy captivated by the colors of his imagination. He lives in a rough Beirut neighborhood where he sees his father struggling to make ends meet. One night, Amer sneaks out and follows his father to what he thinks is going to be a magical father-son adventure, only to find himself overcome by the streets of reality.

Krvavý prachy The Bloody Money



Makedonie / Macedonia, 2013, 8'

Režie/Directed by: Erman Memedi
Škola/School: State University Of Tetovo

Osobitě vyprávěný příběh trojice zlodějů, kteří právě vykradli banku. Narušená chronologie, ve které se však divák neztratí, dokazuje, že se režisér nebál pustit do náročnější režie, která je specifická spíše pro ostřílené filmaře.

An original depiction of a story of three thieves who have just robbed a bank. The corrupted chronology of the events, which doesn't meet with our ability to follow the plot, proves that the director wasn't afraid to go for a more demanding style of directing, which is a marvel usually found in films of more experienced filmmakers.

Mé poslední dítě My Last Child



Írán / Iran, 2014, 13'

Režie/Directed by: Pouria Siminpour
Škola/School: Pouria Siminpour, Hamedan

Mladý chlapec s Downovým syndromem je zamilovaný do mladé dívky. Neumí to však říct. A tak jí donese jako dárek své vlastní sperma. Takový dárek dívku ale pořádně rozčílí...

A young boy with Down syndrome is in love with a young girl, but he can't tell her. He takes her his sperm after masturbating as a present. She gets angry over this present and...

Mezi slovy Beyond Words



Německo / Germany, 2014, 18'

Režie/Directed by: Oscar Lauterbach
Škola/School: University of Television
and Film, Munich

Toni se zamiluje do Nory. Toni je neslyšící. Nora je slepá. Situace by už komplikovanější být nemohla, kdyby se Toni nedozvěděl, že vykradl obchod jejího otce. Zamotaná romance s absurdními situacemi budí v divákovi rozpačitý úsměv na rtech.

Toni falls in love with Nora. Toni is deaf. Nora is blind. The situation couldn't be any more complicated than when Toni finds out that he's robbed her father's store. The absurd situations of this twisted romance will leave audiences with an embarrassed smile on their lips.

Paralela Parallel



Španělsko / Spain, 2014, 16'

Režie/Directed by: Cristóbal Rodríguez
Dominguez
Škola/School: School of Film Slate Games,
Barcelona



Hrané filmy / Feature Films

Víte, koho máte vedle sebe? Nacho po tom, co nechá svou manželku na večírku, spáchá smrtelný hřích. Jakmile si jej odpyká, necítí vinu a vrátí se k normálu – normálu, které mu svědomí dovolí.

Do you know who you have beside you? After leaving his wife at a party, Nacho commits a mortal sin. Once atoned, he'll be blameless, thus returning to normal... according to his conscience.

Red Dogz Red Dogz



Německo / Germany, 2014, 22'

Režie/Directed by: Anne Chlosta
Škola/School: Hamburg Media School
Kontakt/Contact: Petra Barkhausen

Kim (23) je nesmírně sexy drsňačka. Žije jenom pro Rudé psi, což je „hustá“ parta fotbalových fanoušků. Společně bojují proti úhlavním nepřítelům zvaným Modří bastardi. Ale ve chvíli, kdy se Kim pouští střemhlav do románu s jedním z Modrých bastardů, věci se začnou komplikovat.

Kim is 23, sexy and tough as hell. She lives for her Red Dogz, a cool bunch of soccer fans. Together, they fight against their archenemies the Blue Bastards. When Kim plunges headfirst into a hot affair with Blue Bastard Ben, things get complicated.

Roh Horn



Jižní Korea / South Korea, 2014, 29'

Režie/Directed by: Sungbin BYUN
Škola/School: Korea National University of Arts, Seoul

Student vysoké školy si nechává čelo ovázané obvazem. Jeho přátelé se domnívají, že se tak snaží zakrýt roh, který mu tam roste, a tak přijdou s plánem, jak obvaz odstranit a ukázat, co je pod ním.

A high school student keeps a bandage on his forehead. Assuming he is hiding a horn beneath it, his friends plan to take it off and reveal it.

Táta Father



Česká republika / Czech Republic, 2015, 35'

Režie/Directed by: Václav Huleš
Škola/School: Thomas Bata University, Zlín

Viktor se stará o svého otce, který trpí Alzheimerovou chorobou, a jeho osobnost se tak pomalu vytrácí. Viktor

otce udržuje v pomyslné bublině, nevystavuje ho realitě, v níž nic není jako dřív. Otce dokonce vodí za cizí paní, kterou vydává za jeho mrtvou ženu. Život ve lži zrcadlí i Viktorův vlastní stav, kdy pod tíhou tohoto břemene propadá stále větší frustraci a skepsi... Kdy někoho ztratíme? Když zemře či odejde? Nebo když už není tím, koho známe?

Victor is taking care of his father, who suffers from Alzheimer's and whose personality is slowly vanishing. Victor tries not to disturb his father by exposing him things that have changed. He even takes his father to visit a strange woman who passes for his dead wife. Victor's mental state deteriorates as he's weighed down by the question of what it means to lose someone.

Teta na zabití Killing Auntie



Polsko / Poland, 2013, 30'

Režie/Directed by: Mateusz Glowacki
Škola/School: Krzysztof Kieslowski Faculty of Radio and Television at the University of Silesia

Jurek (23) žije se svou tetou, která se snaží poskytnout chlapci vše, co potřebuje. Časem se mu ale stabilita a jistota, kterými jej teta soustavně zavaluje, přejí a rozhodne se změnit svůj osud. Aby utišil nekonečné drmolání své tety, sáhne po kladivu. Ústředním motivem filmu na náměty nedokončeného románu „Zabít tetu“



Hrané filmy / Feature Films

International Competition of Student Films Zlín Dog

Andrzeje Bursy je potřeba osvobodit se. Film je plný nevtíravého absurdní a černého humoru.

Jurek, who is twenty three, lives with his aunt. She does her best to provide the boy with everything he may need. Tired by the stability and security of life under constant care, he decides to change his fate. To quiet down his aunt's incessant jabbering he reaches for a hammer. The film, based on the unfinished novel 'Killing Auntie' by Andrzej Bursa, is a story about the need of deliverance, full of unobtrusive absurd and black humor.

Těžká snaha Heavyweight



Dánsko / Denmark, 2014, 16'

Režie/Directed by: Jesper Quistgaard
Škola/School: 18 Frames film education, Faaborg

Pro svobodného otce Liama je idealizovaná představa jeho šestiletého syna o tom, co je jeho zaměstnáním, těžkým oříškem. Je pouhým hlídačem na parkovišti, jeho syn jej však vidí jako policistu, který trestá lumpy. Když se Liam nechá trochu unést Oliverovými představami a využije svou práci s úmyslem udělat něco hrdinského, nedopadne to, jak očekával.

Liam is a single father who has a hard time dealing with his 6-year-old son's idealized view of his job. Though Liam is only a parking attendant,

his son Oliver believes that Liam is a police officer who punishes villains. Influenced by Oliver's fantasies, Liam tries to use his job to do something heroic, but the whole situation takes an unexpected turn.

Upovanie Upovanie



Finsko / Finland, 2013, 17'

Režie/Directed by: Iiro Peltonen
Škola/School: The University of Helsinki

Po letech strávených ve vesmírném plavidle mezi troskami zničeného světa začíná kosmonaut Oleg Komarov ztrácet naději, že ještě uvidí svou rodinu. Jednoho dne jeho plavidlo zachytí dlouho ztracený signál a jeho poslední pátrání po životě začíná.

After years of floating in an industrial space vessel amongst the remains of a destroyed world, cosmonaut Oleg Komarov is beginning to lose hope of ever seeing his family again. One day, a long lost signal reaches the ship and his last search begins.

Ve tvých očích In Your Eyes



Norsko / Norway, 2014, 13'

Režie/Directed by: Brwa Vahabpour
Škola/School: Nordland College of Art and Film, Kabelvåg

Omed slíbí svému otci, který odchází do práce, že půjde o páteční noci do mešity na modlitbu. Pak odchází z domu na večírek, kde se plánuje potkat s Elinou.

After agreeing on coming to the mosque for Friday prayer the night before his father goes to work, Omed leaves the house to meet his friend Elin at a party.

Virgi Bleeding



Španělsko / Spain, 2015, 14'

Režie/Directed by: Tatiana Dunyó
Škola/School: University School of Cinema and Visual Communication of Catalonia, Barcelona

Virgi je sedmnáct a zaplete se se svým učitelem umění. Vždycky měla blíže k chlapcům a taky se jako jeden z nich



Hrané filmy / Feature Films

chová, proto vůbec neví, jak se s celou situací vypořádat. A pořád dokola se snaží zodpovědět jednu otázku: Má taková láska vůbec nějakou budoucnost?

Virgi is 17 and she's having a love affair with her Art teacher. She's used to getting along with guys and behaves like one of them, so she has no clue how to control the situation. And, worst of all, she can't stop wondering... What kind of future does a love like this have?

Vzpomínám I Remember



Německo / Germany, 2015, 30'

Režie/Directed by: Janna Ji Wonders
Škola/School: University of Television and Film, Munich

Osmnáctiletí chlapci Josh a Ben opět tráví svou dovolenou v odlehlém plážovém domku. Nečekají nic zásadního, protože život zde plyne lehce. Vše se ale změní příchodem Eleny, která se přistěhuje do opuštěného domku nad útesy. Joshovi se Elena líbí, zatímco Ben si o ní myslí, že je prostě blázen. Jeden okamžik, kdy se Josh stává svědkem intimní chvíle mezi Benem a Elenou, však stačí k tomu, aby rivalita téměř zničila přátelství obou chlapců.

18-year-olds Josh and Ben are again spending their vacation in a remote beach hut. Life is easy and full of hazy expectation until 30-year-old

Elena turns up and moves into the deserted house on top of the cliffs. Josh is drawn to her, while Ben thinks she's simply crazy. But when Josh stumbles across an intimate moment between Ben and Elena, rivalry creeps into a friendship that is now at risk.

Zlodějky Sisters in Crime



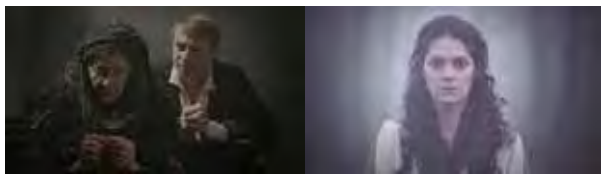
Německo / Germany, 2014, 29'

Režie/Directed by: Antoine Dengler
Škola/School: Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg

Příběh dvou sester, Hanny a Leny, které se snaží splnit si sen o emigraci. Hanna svádí bohaté muže, nechá se od nich pozvat domů, kde se s nimi vyspí a pak si udělá kopii jejich klíčů. Obě sestry se pak do domů mužů vloupou, aby ukradly hotovost a šperky. A tak to jde až do chvíle, kdy se Hanna zamiluje do bohatého muže jménem Finn. Není si jistá ani svými plány, ani svými pocity. Od toho okamžiku začíná příběh o lásce, pospolitosti a těch nejtemnějších i nejkrásnějších věcech v životě.

The story of two sisters, Hanna and Lena, who try to fulfill their dream of emigrating. Hanna seduces rich men, goes home with them, sleeps with them and copies their house keys. The next day the two sisters break into the houses and loot cash and jewelry. This is fine until Hanna falls in love with a rich guy named Finn. Plans and feelings get mixed up. From

this moment, the story evolves into one about love, togetherness, and the darkest and most beautiful things in life.



Vrba/The Willow (2014, dir. by Jiří Mynařík, fiction/adaptation, 11:53 min.)

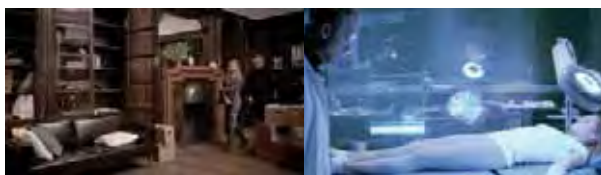
Filmová adaptace klasické české balady Karla Jaromíra Erbena. „Paní moje, milá paní, jaké je to tvoje spaní? Večer lehneš zdráva, svěží, v noci tělo mrtvo leží.“

Film adaptation of the Czech classic ballad by Karel Jaromír Erben. "My dear wife, my light, what happens when you sleep each night? Each evening, sound, you go to bed, but in the night it's like you're dead."

Jedlíci brambor/The Potato Eaters (2014, dir. by Martin Kukul, animation, 3:54 min.)

Pocta umělcí. Muži, který procházel zemí Brabantskou.

A tribute to the Artist. Short animation film about a man who is passing through the Brabantse land.



Přechodné vědomí/Temporary Consciousness (2014, dir. by Robert Hlož, sci-fi, 30:19 min.)

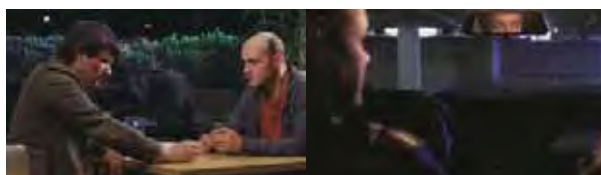
Příběh dívky, která si po znásilnění nechala vymazat paměť, aby mohla žít dál svůj skvělý život. Když se ale znovu setkají, jeden z nich si minulost stále pamatuje...

To get back to her normal life, Jovana decides to get part of her memory erased - she is a victim of a rape attack. But when the two meet again, one of them still remembers...

Dobrou/Nighty Night (2014, dir. by Viktor Svoboda, animation, 6:23 min.)

Starší bratr z dlouhé chvíle škádílí svou mladší sestru. Jeho naschvály jí ale dál pronásledují i poté, co jim maminka popřeje dobrou noc a uloží je ke spánku. Sestra se zdá zlý sen a chlapec, vytržený ze spaní jejím naříkáním, je postaven před rozhodnutí, jak se zachovat. Jeho sestra je v nouzi a on jediný je jí na blízku.

Older brother teases his younger sister. His mean jokes follow her even during the sleep after their moms Nighty Night. Sister is having a bad dream and boy is woken up by her moaning. He finds himself in a situation when he must decide what he will do. His sister is in need and he is the only one who is close by.



Hra/The Game (2014, dir. by Radim Svoboda, drama, 15:22 min.)

„Když člověku o něco jde...“

Potemnělé podzemní garáže. Setkání novináře a podnikatele, dvou pohledů na svět. Kdo s koho?

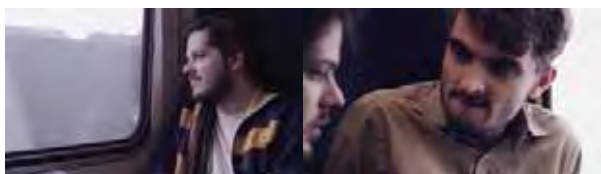
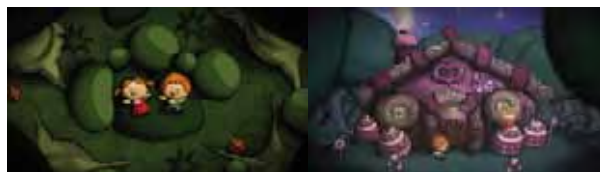
„When one is on the line...“

Dark underground garage. Meeting of the journalist and the businessman, the meeting of two worldviews. Head-to-head.

Kauza perník/The Gingerbread Case (2014, dir. by Pavel Jindra, animation, 6:52 min.)

Animovaná parodie na dokumentární film rekonstruující pohádku Jeníček a Mařenka. Po odborném rozboru diskutabilního chování dětí se ukazuje, že celá událost není tak pohádkově černobílá, jak by se mohlo na první pohled zdát.

Animated parody of the documentary film reconstructing the fairy tale Hansel and Gretel. After a scholarly analysis of a controversial children's behavior it shows that the whole event is not as fabulously black and white as it might seem at first glance.



Zoostory/Zoostory (2014, dir. by Tereza Kovářová, fiction/experimental, 13:47 min.)

Film o naučených hodnotách v boji proti přirozenosti, o člověku jako živočichovi. Společnost nás vychovala k poslušnosti podle pravidel a k následování daných vzorů chování, k určitému popření vlastních pudů. Co se tedy stane, když vzorně vychovaný občan potká osobu, která se tyto umělé vzory chování snaží potlačit?

A film about learned values in the fight against nature, about man as an animal. The society has educated us to obey the rules and follow the patterns of behavior, and also to deny our own instincts. So what happens when perfectly mannered citizen meets a person who seeks these artificial patterns of behavior?

Jak zachránit princeznu/How to Save a Princess (2014, dir. by Alžběta Göbelová, animation, 6:37 min.)

Mohou se vaše sny vyplnit i po smrti? Jak zachránit princeznu je krátký animovaný film pro odvážné děti a dospělé, který vám odpoví na tuto otázku. Mladý princ se vydává na dobrodružnou cestu, aby zachránil svou vytouženou princeznu. Cestou se však nevyhne setkání s drakem a mnoha jinými překážkami.

Can your dreams come true, even if you die? How to Save a Princess is short animated fairytale for callous children and young adults audience. Story of young prince and his adventurous journey for saving his princess. Dragons, bats and weird scarecrow included!



Dny německé
kinematografie

6

Days of German
Cinema

Přehled sekce Dny německé kinematografie /Days of German Cinema – List of Section

Německý film pro děti /German Films for Children

Německý film pro mládež /German Films for Youth

German Choice

Berlín, město příběhů /Berlin, the City of Stories

Nové německá tvorba pro děti a mládež /New German Films for Children and Youth

Objevte různorodost!

Německé filmy pro děti a mládež sice nemají takovou pověst jako například dánské, švédské nebo nizozemské, nicméně i tato země produkuje každoročně několik snímků pro mladé publikum. Důvodem je zřejmě velká různorodost německé kinematografie pro děti, čímž neexistuje výčet několika filmů, které by Německo za hranicemi výrazně proslavilo. Německá kinematografie pro děti a mládež zahrnuje díla na současná i historická témata, filmy na náměty knih, pohádek nebo snímky natočené dle originální předlohy. Najdeme mezi nimi i komedie, thrillery, filmy, jež pomáhají dětem najít cestu v životě, v neposlední řadě i artové filmy, které přinášejí ambiciózní témata, ale jejich cesta za širším publikem je bohužel složitější. A čas od času se objeví i mistrovská díla, která uspějí jak na poli uměleckém, tak v návštěvnosti.

Historie německé filmografie pro mladé sahá až k průkopnici německé animace Lotte Reinigerové. Její film „Dobrodružství prince Achmeda“ (1926) byl uveden do kin deset let

před Disneyho „Sněhurkou“ a stal se prvním celovečerním animovaným filmem. Je tak nejstarším snímkem v této sekci na Zlín Film Festivalu. Druhým jménem, které nesmí být v této souvislosti opomenuto, je autor dětské tvorby Erich Kästner. Jeho knihy „Emil a detektivové“, „Kulička a Toník“, „Létající třída“ a „Luisa a Lotka“ se staly předlohami mnoha filmů. První z nich, „Emil a detektivové“, které režíroval Gerhard Lamprecht v roce 1932, jsou



skutečným mistrovským dílem. Není samo sebou, že jej milovaly a stále milují celé generace dětí. Jedním z důvodů Kästnerovy nadčasové popularity je jeho základní koncept, jenž spočívá ve vyprávění příběhu



z pohledu dítěte, které si musí cestu v životě mnohdy proklestít skrze hloupý a někdy i nepřátelský svět dospělých. Takovou situaci zná téměř každé dítě. Mimochodem Kästner má tento způsob vyprávění prostřednictvím dětských očí společný se svou švédskou kolegyní Astrid Lindgrenovou.

Erich Kästner je jedním z autorů, jejichž knihy byly během nacismu spáleny. Proto trvalo bezmála dvacet let, než vznikl na námět jeho knihy další film. Tím byl snímek „Luisa a Lotka“ (podle jeho stejnojmenné knihy) v režii Josefa von Bákyho (1950). Ten následovaly filmy „Kulička a Toník“ v režii Thomase Engela (1953) a „Létající třída“ v režii

Kurta Hoffmanna (1954). Ostatní poválečná díla pro děti byla spíše levnými pohádkami, které tolik za zmínku nestojí. Co ale musíme připomenout, je vynikající snímek, který je považován za nejpobulárnější německý film všech dob. Je jím „Malý Muk“ v režii Wolfganga Staudteho z roku 1953, na něhož se v průběhu následujících let prodalo více než 12 milionů vstupenek. Jde o klasické vyprávění nadčasového a univerzálního příběhu, na jehož konci je poučení. Dílo mělo ohlas u publika všech věkových skupin.



V roce 1957 byl v západním Německu přijat zákon, který zakazoval dětem mladším šesti let chodit na filmy do biografů. A protože většina snímků pro děti natočených v tehdejší době byly pohádky, existovala mezi filmaři obava, že zbývající dětské publikum nebude pro jejich filmy dostatečně velké. Důsledkem byl fakt, že v příštích dvaceti letech nebyly v západním Německu natočeny téměř žádné filmy určené dětem. Není bez zajímavosti, že tento nedostatek domácí produkce byl jedním z důvodů, proč bylo v 60. a 70. letech tolik československých filmů natočeno v koprodukcí, nebo nakoupeno západoněmeckou televizí.

Situace ve východním Německu byla odlišná. Po mnoho let připadala čtvrtina veškerých celovečerních filmů z produkce studia DEFA právě dětem. Ze snímků z dílny studia DEFA, které patří i dnes k oblíbeným, lze připomenout „Eda a Unku“ v režii Helmuta Dziuby (1980), „Velké sny malého kluka“ v režii Rolfa Losanskeho (1983) a „Gritta z krysího hradu“ v režii Jürgena Brauera (1985).



V západním Německu přišla nová vlna tvorby filmů pro děti na konci 70. let. Jeden z nejpobulárnějších snímků této doby – které stojí za to vidět i dnes – je film „Dobrodružství na řece“ od Arenda Agthea (1984).

Velmi neobyčejným filmem jak z uměleckého, tak i historického hlediska je „Zeď na prodej“ v režii Karla-Heinze Lotze, dějově zasazený do berlínské zimy na přelomu let 1989 a 1990 ihned po pádu Berlínské zdi. Tento snímek byl natočen smíšeným týmem filmařů jak z východního, tak i západního Německa a zachycuje ducha své doby velmi autenticky. Prostřednictvím očí gangu dětí zobrazuje, jak odlišné bylo sociální chování lidí v obou německých republikách; například to, když děti zjistí, že slovo „přátelství“ znamená na každé straně tzv. železné opony něco jiného.

Mezi lety 1999 a 2003 se příběhy Ericha Kästnera opět vrátily na stříbrné plátno jako předlohy několika novým vynikajícím filmům. Za produkci všech těchto snímků byla dvojice Uschi Reichová a její manžel Peter Zenke, pro něž kvalita byla vždy na prvním místě. Společně s dalšími režiséry se jim oběma podařilo přinést Kästnerova ducha i do nového století. Tyto filmy měly nejen vysoce ceněné kritiky, ale byly



milovány i dětmi. To je důvodem, proč se na každý z nich prodalo jeden až dva miliony lístků. Na Zlín Film Festivalu 2015 uvidí diváci dva z této série, a to snímky „Kulička a Toník“ (1999) od Caroliny Linkové a „Létající třída“ (2003) Tomyho Wiganda.

Filmy pro teenagery jsou však samozřejmě mnohem více závislé na duchu doby, ve které vznikají. Pro mládež není nic staršího, než filmy, jež sledovali jejich rodiče, když byli stejně staří. Zmínil bych však v této souvislosti jeden film, který dělá společnost mladým lidem v Německu již padesát let. Žádné jiné dílo neovlivnilo německou poválečnou generaci více než právě snímek, který je stále promítán ve



školách a je pravděpodobně jedním z nejpůsobivějších protiválečných (a protifašistických) filmů vůbec. Jde o film „Most“ v režii Bernharda Wickiho (1959).

Možná si všimnete, že některé z nejlepších německých filmů pro mládež v tomto výběru chybí. Důvod je to, že Zlín Film Festival vždy přichází s vynikající nabídkou a mnohé filmy, které zde chybí, byly již na minulých ročnících promítnuty.

Reinhold T. Schöffel

Discover the Variety!

German films for children and young people don't have a special reputation – like for instance those from Denmark, Sweden or The Netherlands – but every year some films for young audiences are produced in this country.



Numerous films have been made based on his books "Emil and the Detectives", "Annalouise and Anton", "The Flying Classroom" and "Lottie and Lisa". The first one, "Emil and the Detectives" directed by Gerhard Lamprecht in 1932,

During the Nazi-years, Kästner was one of the authors whose books were burnt. Therefore, it took nearly 20 years until the next film based on his books was made: "Two Times Lotte" (based on his book "Lottie and Lisa") directed by Josef von Báky (1950), which was then followed by "Annalouise and Anton" directed by Thomas Engel (1953), and "The Flying Classroom" directed by Kurt Hoffmann (1954). Most of the other films for children that were made during the post-war years were cheap fairy tales that we do not have to mention here, but there is one outstanding film that is counted as the most popular German film ever made. And that is "The Story of Little Mook" directed by Wolfgang Staudte in 1953, which has sold more than 12 million tickets over the years, a real classic telling of a timeless and universal story with a moral that resonated with audiences of all ages from all over the world.

It's probably because of their big variety that films for children from Germany have not yet achieved the status that would make them more recognizable. There are films on contemporary and historic subjects, films based on books or fairy tales or made from original scripts. There are comedies, thrillers, films that help children find their way in life, and there are among them art house films that are highly ambitious, but unfortunately often do not find big enough audiences. From time to time, of course, there are masterpieces that succeed in both artistic and commercial dimensions.

is a real masterpiece still worth seeing and has been loved by many generations of children. One of the reasons for Kästner's timeless popularity is his basic idea to tell a story from a child's view – one that has to make its way through the stupid and sometimes even

In West Germany in 1957, a law came into force that did not allow children under six years of age to see films in movie theatres. In that time, most films for children were fairytale

Going back through the history of German film for young audiences, probably the first person to mention is Lotte Reiniger, the pioneer of silhouette animation. Her film *The Adventures of Prince Achmed* (1926) was made ten years before Disney, was the first full-length animated film ever, and is the oldest film in this series at the Zlin Film Festival. The second name that needs to be mentioned when we talk about German films for children is the author Erich Kästner.



hostile world of adults. This is a situation all too familiar to almost every child. Kästner, by the way, shares this way of taking a child's side with his Swedish colleague Astrid Lindgren.

movies. Without the smaller children in the audience, producers were afraid audiences wouldn't be large enough for their films, so hardly any films for children were produced in West Germany for the next 20 years.



By the way, this lack of domestic productions was one of the reasons why so many children's films from CSSR were co-produced or bought by West-German TV in the 1960s and '70s.

In East Germany the situation was different. For many years 25% of all feature films produced in the German Democratic Republic by DEFA were films for children. Among the DEFA films that children still like to watch nowadays are "When Unku Was Ede's Friend" directed by Helmut Dziuba (1980), "Moritz In The Advertising Pillar" by Rolf Losansky (1983) and "Gritta of The Rat's Castle" by Jürgen Brauer (1985).

In West Germany a new wave in the production of films for children started in the late 1970s. One of the most popular of this period (and still worth watching) is "Hen in a Boat" by Arend Agthe (1984).

A very special film both cinema-wise and in historic dimension is "Die Mauerbrockenbande" directed by Karl-Heinz Lotz and shot in Berlin in the winter of 1989-1990 immediately after the Berlin Wall came down. The film was made very quickly with a mixed team of film makers from East and West Germany and captures the spirit of those days very authentically. Seen through the eyes of a gang of children, this film also

shows the different social behaviors of people in both German states, for example when the children find out that the word 'friendship' has different meanings on either side of the Iron Curtain.

Between the years 1999 and 2003, Erich Kästner's stories returned to the screen with a series of excellent new films based on his books. All



these films were produced by Uschi Reich and her husband Peter Zenk, who both have a no-compromise sense for quality. Together with various directors they succeeded in bringing Kästner's spirit into the new century. These films were not only highly acclaimed by critics, but children also liked them. Therefore, each of these films sold between

one and two million tickets at the box office. Examples from this series to be shown in Zlín are "Annaluise and Anton" by Caroline Link (1999) and "The Flying Classroom" by Tomy Wigand (2003).

Films for teenagers, of course, are much more dependent on the spirit of the time when they are made. For young people, nothing is older than the films their parents watched when they were the same age. But there is one film that has been a companion for young people in Germany for more than 50 years. No other film has had a stronger impact on Germany's post war generation and it is still screened in schools and is probably one of the most powerful anti-war (and anti-fascist) movies ever made: "The Bridge" by Bernhard Wicki (1959).

Of course, some of the best films are missing from this selection of German films for young audiences – but most of them have not

been included with good reason, i.e. the Zlín Film Festival has always presented an excellent selection of films and therefore these missing movies have already been screened here in recent years.

Reinhold T. Schöffel

Dobrodružství na řece

River Trip
Flußfahrt mit Huhn

Německo / Germany, 1984
Barevný / Colour, 84'

Days of German Cinema – German Films for Children



Režie/Directed by:
Arend Agthe
Scénář/Screenplay:
Arend Agthe
**Kamera/Director
of Photography:**
Jürgen Jürges
Hudba/Music:
Martin Cyrus, Matthias Raue
Střih/Edited by:
Yvonne Kölsch
Produkcce/Production:
Frankfurter Filmwerkstätten,
Hessischer Rundfunk
Kontakt/Contact:
Mimi & Crow Film
Filmproduktion OHG
Hrají/Cast:
Julia Martinek, David Hoppe,
Fedor Hoppe, Uwe Müller,
Hans Beerhenke, Erika
Skrotzki, Barbara Stanek,
Andreas Mannkopff, Jockel
List, Julian Moscherosch



Arend Agthe (1949)

je scenárista, režisér a producent. Od literatury, divadla a satiry se dostal ke spolurealizaci komediálních projektů a filmů. Ve spolupráci s TV se věnoval tvorbě pro děti a mládež, později natáčel krimi snímky a dramata. Debutoval úspěšným celovečerním snímkem Dobrodružství na řece (1984). Ve stejném žánru dále režíroval díla Sokolí léto (1988), Zázračná léta (1991) či Karakum (1993).

Arend Agthe (1949)

is a screenwriter, director and producer. He's gone from literature, theater and satire to co-creating comedy projects and films. He worked in TV making productions for children and youth, and later made detective films and dramas. He made his debut with the hit adventure film Rivertrip With Hen (Flußfahrt mit Huhn, 1984). Staying in the same genre he's directed The Summer of the Hawk (Der Sommer des Falken, 1988), The Wonder Years (Wunderjahre, 1991), and Karakum (1993).

Johanna je po odjezdu rodičů na dovolenou poslána k bratrance Robertovi a jeho dědečkovi. Brzy se od Roberta dozvídá o jeho plánu sjet řeku Weser až k otevřenému moři, kde se podle něj spojuje celý svět. Johanna se k této tajné misi přidává. Když dědeček přijde na to, že děti zmizely, vydává se za nimi. Čím dál více se zaplétá do dvojsečné role někoho, kdo musí obě děti najít a kdo musí zároveň jejich zmizení maskovat v pravidelných telefonátech s jejich matkami...

When her parents go on holiday with her cousin's mother, Johanna is sent to stay with Robert and his grandfather. She soon learns of and joins in her cousin's secret plan to travel down the River Weser as far as the open sea where, according to Robert, the whole world is connected. When their grandfather discovers the children's disappearance, he sets out after them. He finds himself becoming increasingly entangled in a difficult double-edged role, for he has to both find them and cover up the children's departure to their mothers in his regular telephone calls...

Dobrodružství prince Achmeda

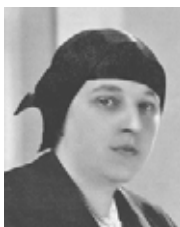
The Adventures of Prince Achmed
Die Abenteuer des Prinzen Achmed

Německo / Germany, 1926
Barevný / Colour, 66'



Režie/Directed by:
Lotte Reiniger
Scénář/Screenplay:
Lotte Reiniger
Produkce/Production:
Comenius-Film GmbH
Kontakt/Contact:
Agentur für Primrose Film
Prod.

Dny německé kinematografie – Německý film pro děti



Charlotte „Lotte“ Reinigerová (1899–1981) byla režisérkou a animátorkou, průkopnicí techniky stínové animace. Fascinována východoasijským stínovým divadlem i možnostmi tříkového filmu spolupracovala na snímcích Paula Wegenera. Její režijní animovaná tvorba zpracovávala pohádkové a fantastní příběhy. Natočila desítky krátkých filmů, v celovečerním formátu se představila slavným snímkem Dobrodružství prince Achmeda (Die Abenteuer des Prinzen Achmed, 1926).

Charlotte "Lotte" Reiniger (1899–1981) was a director, animator and pioneer in shadow animation techniques. Fascinated with East Asian shadow theater and opportunities for film tricks, she collaborated on films by Paul Wegener. Her directorial animation productions encompass fairy-tale and fantasy stories. She made dozens of short films, making her full-length debut with the famous The Adventures of Prince Achmed (Die Abenteuer des Prinzen Achmed, 1926).

Princ Achmed se zamiluje do krásné víly Peri Banu. Zlý čaroděj ji však chce mít pro sebe, a tak démoni Wak-Wak vílu unesou do neznáma. Princ je svržen do jícnu sopky, a aby mohl uchvatitele pronásledovat, musí oživit pověstného džina z Aladinovy kouzelné lampy. Podaří se nakonec Achmedovi najít ztracenou lásku v daleké Číně? Animovaný film považovaný za první celovečerní titul svého žánru byl inspirován pohádkami Tisíce a jedné noci a vznikl technikou stínového divadla.

Prince Achmed falls in love with the beautiful fairy Peri Banu. An evil wizard, however, wants her for himself, so the Wak-Wak demons whisk the fairy away to the unknown. The prince is cast down into a volcano and if he wants to chase after the demons, he's got to revive the famous genie from Aladin's magic lamp. Can Achmed find his lost love in faraway China? This animated film is considered the first feature film of its genre and was inspired by the stories from A Thousand and One Nights and it was created using shadow theater techniques.

Eda a Unku

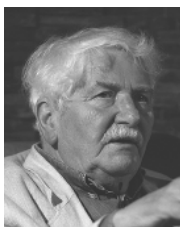
Eda and Unku
Als Unku Edes Freundin war

Německo / Germany, 1981
Barevný / Colour, 73'

Days of German Cinema – German Films for Children



Režie/Directed by:
Helmut Dziuba
Scénář/Screenplay:
Helmut Dziuba, Hans-Albert Pederzani
Kamera/Director of Photography:
Helmut Bergmann
Hudba/Music:
Christian Steyer
Střih/Edited by:
Christa Helwig
Produkce/Production:
DEFA
Kontakt/Contact:
Deutsche Kinemathek
– Museum für Film und Fernsehen
Hrají/Cast:
Axel Linder, Jacqueline Ody,
Michael Falkenhagen, Nina Staritz,
Lotte Loebinger,
Christa Löser, Gertraud Last



Helmut Dziuba (1933–2012), scenárista a režisér, absolvoval filmovou školu VGIK v Moskvě, poté začal působit ve státním studiu DEFA. Debutoval celovečerním snímkem *Mouření a havrani z Londýna* (Mohr und die Raben von London, 1968). Věnoval se především tvorbě pro děti a mládež skrz historická i soudobá témata, uvedme např. filmy *Červené kravaty* (Rotschlipse, 1977), *Sabine Kleistová, 7 let* (Sabine Kleist, 7 Jahre, 1982) či *Zakázaná láska* (Verbotene Liebe, 1989).

Helmut Dziuba (1933–2012), screenwriter and director, graduated from the VGIK film school in Moscow, then began work at the state-owned DEFA studios. He made his debut with the feature-length *Moor and the Ravens of London* (Mohr und die Raben von London, 1968). He primarily made films for children and teens with historical to contemporary themes, of which we'll mention *Red Ties* (Rotschlipse, 1977), *Sabine Kleist, Aged Seven...* (Sabine Kleist, 7 Jahre, 1982), and *Forbidden Love* (Verbotene Liebe, 1989).

Dvanáctiletý Ede pochází z velmi chudé berlínské rodiny. Přeje si mít jízdní kolo, aby si mohl jako roznašeč novin vydělat více peněz. Do města se přistěhuje skupina cikánů a Ede se spřátelí s jednou dívkou z této skupiny. Jeho nová kamarádka Unku však nebudí u jeho rodiny ani přátel žádné nadšení. Jejich předsudky se však zdají být opodstatněné ve chvíli, kdy se ztratí peníze. Unku však chtěla pouze Edemu pomoci.

Twelve-year-old Ede comes from a very poor family in Berlin, and he wishes for a bicycle so that he can earn more money at his job as a newspaper boy. When a group of gypsies moves to town, Ede's family and friends are upset by his friendship with Unku, a gypsy girl. When Unku steals some money, these prejudices initially seem justified, but it turns out that she only wanted to help Ede.

Emil a detektivové

Emil and the Detectives
Emil und die Detektive

Německo / Germany, 1931
Černobílý / Black & White, 75'



Režie/Directed by:
Gerhard Lamprecht
Scénář/Screenplay:
Billy Wilder, Paul Frank
Kamera/Director of Photography:
Werner Brandes
Hudba/Music:
Allan Gray
Produkce/Production:
Universum Film
Kontakt/Contact:
MFA+
Hrají/Cast:
Käthe Haack, Rolf Wenkhaus,
Rudolf Biebrach, Fritz
Rasp, Inge Landgut, Georg
H. Schnell, Hans Joachim
Schaufuß, Hubert Schmitz

Dny německé kinematografie – Německý film pro děti



Gerhard Lamprecht (1897–1974)

patřil k významným německým filmovým tvůrcům a historikům. Studoval dějiny umění a dramatiky, prosadil se nejprve jako scenárista. Režisérky debutoval filmem *Je to v rodině* (*Er bleibt in der Familie*, 1920). Jeho bohatá a žánrově rozrůzněná filmografie zahrnuje díla *Pod lampou* (*Unter der Laterne*, 1928), *Emil a detektivové* (*Emil und die Detektive*, 1931), *Paní Bovaryová* (*Madame Bovary*, 1937) nebo *Kdesi v Berlíně* (*Irgendwo in Berlin*, 1946).

Gerhard Lamprecht (1897–1974)

was a significant German filmmaker and historian. He studied art history and playwriting and started out as a scriptwriter. He made his directorial debut with the film *It Runs in the Family* (*Er bleibt in der Familie*, 1920). His rich and diverse filmography includes *Under the Lantern* (*Unter der Laterne*, 1928), *Emil and the Detectives* (*Emil und die Detektive*, 1931), *Madame Bovary* (1937), and *Somewhere in Berlin* (*Irgendwo in Berlin*, 1946).

Chlapec Emil Tischbein žije se svou maminkou, která doma pilně pracuje jako kadeřnice, aby Emil mohl chodit na reálku. Emil je pozván ke své tetě a babičce do Berlína na prázdniny. Maminka mu dá na cestu 140 marek, aby je odevzdal babičce na přilepšenou. Pro oba jsou to dost velké peníze, a Emil si proto obálku s bankovkami přišpendlí k podšívce kabátu, aby ji neztratil. Když ve vlaku usne, jeho spolucestující mu obálku ukradne. Emil však zloděje naštěstí zahlédne v Berlíně na nádraží a sleduje ho až k jeho hotelu. Zde se seznámí s chlapcem Gustavem a ten mu pomůže získat pro pátrání celou partu berlínských chlapců. Hoch s přezdívkou Profesor skvěle organizuje sledování, ale chlapci dokáží vše vyžvanit, a tak se pronásledování zloděje druhý den zúčastní snad stovka dětí.

Emil Tischbein is a boy living with his mother, who works as a hairdresser from home so that Emil can go to grammar school. Emil is invited to visit his aunt and grandmother in Berlin for the holidays. His mother gives him 140 marks to give to his grandmother. That's a lot of money, so Emil puts the envelope full of money inside the lining of his coat so he won't lose it. When he falls asleep on the train, a fellow passenger steals the envelope. Fortunately, Emil spots the thief in Berlin at the train station and follows him to his hotel. There he meets a boy named Gustav who helps him put together a group of boys from Berlin to help him. A boy nicknamed The Professor organizes the stakeout, but the boys manage to blab to everyone, so the second day of the stakeout ends up with about a hundred children.

Kulička a Toník

Annaluse & Anton
Pünktchen und Anton

Německo / Germany, 1999
Barevný / Colour, 107'

Days of German Cinema – German Films for Children



Režie/Directed by:
Caroline Link
Námět/Story:
Erich Kästner
Scénář/Screenplay:
Caroline Link
**Kamera/Director
of Photography:**
Torsten Breuer
Hudba/Music:
Niki Reiser
Střih/Edited by:
Patricia Rommel
Produkce/Production:
Bavaria Film, Lunaris Film,
Zweites Deutsches Fernsehen
Kontakt/Contact:
Global Screen
Hrají/Cast:
Max Felder, Elea Geissler,
Juliane Köhler, August
Zirner, Meret Becker, Sylvie
Testud, Gudrun Okras, Benno
Fürmann, Ulrich Tukur



Caroline Linková (1964)

je scenáristka a režisérka. Absolvovala dokumentaristiku na Vysoké škole filmu a televize v Mnichově. Zabývala se nejprve tvorbou pro děti. Etablovala se již psychologickým debutem *Za hranicí ticha* (Jenseits der Stille, 1996), široké uznání jí pak přineslo životopisné drama *Nikde v Africe* (Nirgendwo in Afrika, 2001). Z jejich posledních děl připomeňme snímky *Před rokem v zimě* (Im Winter ein Jahr, 2008) a *Exit Marákeš* (Exit Marrakech, 2013).

Caroline Link (1964)

is a screenwriter and director. She graduated in documentary film making from the University of Television and Film Munich. At first she worked on productions for children. She established herself with her psychological debut *Beyond Silence* (Jenseits der Stille, 1996), then earned broad recognition with the biographical drama *Nowhere in Africa* (Nirgendwo in Afrika, 2001). From her latest works we'll mention the films *A Year Ago in Winter* (Im Winter ein Jahr, 2008) and *Morocco* (Exit Marrakech, 2013).

Bohatí rodiče Kuličky jsou svými společenskými závazky natolik zaneprázdňeni, že na svou dceru nemají téměř žádný čas. Toník naopak pochází z velmi chudé rodiny, a tak každý večer zaskakuje v malém zmrzlinářství za svou nemocnou matku. I přes sociální rozdíly jsou z nich nejlepší přátelé. Ve filmové verzi stejnojmenné knihy pro děti od Ericha Kästnera Kulička neprodává sirky, aby pomohla Toníkovi vydělat nějaké peníze, ale místo toho zpívá v centru Mnichova. Její rodiče jsou v té době v opeře. Kulička se zpívat naučila od své francouzské chůvy Laurence, kterou brali věčně nepřítomní rodiče jako ideální garde pro svou dceru. Když se umaštěný přítel chůvy Carlos snaží vloupat do domu Annaluse, našťástí je přítomen i Toník. A hospodyně, velká tlustá Berta, dostane skvělý nápad....

Annaluse has rich parents who are so busy with social obligations that they seldom have any time for her. Anton comes from a very poor background and works every evening in a little ice-cream parlour as a stand-in for his sick mother. In spite of these social differences, the two are the best of friends. In this film version of Erich Kästner's children's book of the same name, Annaluse isn't selling matches this time to help Anton earn some money, but is instead singing in Munich's town center while her parents are at the opera. Annaluse learnt the songs from her French au pair Laurence whom the eternally absent parents thought was the ideal chaperone for Annaluse. When Carlos, Laurence's greasy boyfriend, tries to break into Annaluse's home, Anton is, fortunately, there again and the housekeeper, big fat Berta, has a great idea....

Létající třída

The Flying Classroom
Das fliegende Klassenzimmer

Německo / Germany, 2002
Barevný / Colour, 110'



Režie/Directed by:

Tomy Wigand

Námět/Story:

Erich Kästner

Scénář/Screenplay:

Henriette Piper, Franziska

Buch, Uschi Reich

Kamera/Director

of Photography:

Peter von Haller

Hudba/Music:

Moritz Freise, Biber Gullatz

Střih/Edited by:

Christian Nauheimer

Produkcce/Production:

Bavaria Filmverleih- und

Produktions GmbH, Lunaris

Film, Odeon Film, Zweites

Deutsches Fernsehen

Kontakt/Contact:

Goethe-Institut Tschechische

Republik

Hrají/Cast:

Ulrich Noethen, Sebastian

Koch, Frederick Lau

Dny německé kinematografie – Německý film pro děti



Tomy Wigand (1952) je střihač, scenárista a režisér. Studoval na Filmové a TV akademii v Mnichově. Debutoval celovečerní komedií *Fotbal je náš život* (*Fußball ist unser Leben*, 2000). Kromě několika TV filmů a seriálů režíroval rodinné snímky *Létající třída* (*Das fliegende Klassenzimmer*, 2003) a *Omamamia* (2012), romantické drama *Polly s modrýma očima* (*Polly Blue Eyes*, 2005) či dobrodružný film pro děti *Tajemný myšlenkový stroj* (*TKKG und die rätselhafte Mind-Machine*, 2006).

Tomy Wigand (1952) is an editor, screenwriter and director. He studied at the University of Television and Film Munich. He made his debut with the feature comedy *Football Rules Ok* (*Fußball ist unser Leben*, 2000). In addition to a few TV movies and series, he's directed the family films *The Flying Classroom* (*Das fliegende Klassenzimmer*, 2003) and *Omamamia* (2012), the romantic drama *Polly Blue Eyes* (2005), and the children's adventure film *TKKG: The Secret to the Mysterious Mind-Machine* (*TKKG und die rätselhafte Mind-Machine*, 2006).

Problémový dvanáctiletý Jonathan se dostane do církevní internátní školy, jejíž sbor má mnohaletou tradici. Brzy se spřátelí s partou spolužáků a zamiluje se do zlodějky Mony, která patří k nepřátelské partě. Když po jedné z bitev dostanou školáci za trest nastudovat vlastní představení, rozhodnou se pro náhodně nalezený rukopis hry *Létající třída*. Aniž tuší, kdo je autorem a jaký má význam pro jejich učitele Justuse, chtějí ji opatřit novou hudbou a rapovými texty. To však vyvolá řetěz bouřlivých událostí, které je nečekaně naučí, jakou cenu má přátelství a odvaha, a umožní jim dokonce udělat dobrý skutek.

A troubled 12-year-old Jonathan gets sent to a religious boarding school with a prestigious choir. He soon makes friends with a group of classmates and falls in love with a thief, Mona, who's part of a rival group. After a fight, the kids are punished by having to create a special performance. They decide to perform a play they chance upon called *The Flying Classroom*. Without knowing who the author is and what significance the work has to their teacher Justus, they put it to new music and rap lyrics. This, however, causes a chain of events that unexpectedly teaches them the value of friendship and courage, and enables them to do a good deed.



Luisa a Lotka

Two Times Lotte
Das Dopplete Lottchen

Německo / Germany, 1950
Barevný / Colour, 105'

Days of German Cinema – German Films for Children



Režie/Directed by:
Josef von Báky
Námět/Story:
Erich Kästner
**Kamera/Director
of Photography:**
Walter Riml, Franz Weihmayr
Hudba/Music:
Alois Melichar
Střih/Edited by:
Fritz Stapenhorst
Produkce/Production:
Carlton Film GmbH
Kontakt/Contact:
MFA+
Hrají/Cast:
Antje Weissgerber, Peter
Mosbacher, Jutta Günther,
Isa Günther, Walter
Ladengast, Auguste
Pünkösdy, Erich Kästner



Josef von Báky (1902–1966) byl režisér a producent maďarského původu. Debutoval celovečerní komedií *Intermezzo II* (1936) natočené v produkci berlínského studia UFA, stejně jako jeho pozdější známé fantastické dílo *Baron Prášil* (Münchhausen, 1943). Z další tvorby vyberme filmy *Via Mala* (1948), *Hotel Adlon* (1955), *Robinson nesmí zemřít* (Robinson soll nicht sterben, 1959), *Bouře ve sklenici vody* (Sturm in Wassergals, 1960) či *Podivná hraběnka* (Die seltsame Gräfin, 1961).

Josef von Báky (1902–1966) was a director and producer of Hungarian origin. He made his debut with the feature comedy *Intermezzo II* (1936) shot in production at the Berlin UFA studio, as was another of his famous fantastic works *The Adventures of Baron Munchausen* (Münchhausen, 1943). From his other works we'll name the films *Via Mala* (1948), *Hotel Adlon* (1955), *The Girl and the Legend* (Robinson soll nicht sterben, 1959), *Storm in a Water Glass* (Sturm in Wassergals, 1960) and *The Strange Countess* (Die seltsame Gräfin, 1961).

Luisa a Lotka, desítileté dívky, jež se náhodou sešly v prázdninovém domově, zjistí, že jsou jednovaječná dvojčata. Marně se však domýšlejí, proč se jejich rodiče rozešli. Nakonec se dívky rozhodnou, že se vymění. Luisa jede místo Lotky k matce do Mnichova a Lotka k otci do Vídně. Na obě dívky čeká mnoho perných chvil, protože hrát sestru, povahově zcela odlišnou, není vůbec snadné. Jejich společná prázdninová fotografie a Lotčina nemoc ukončí jejich hru – matka s Luisou přiletí do Vídně. Radost dívek ze shledání je ale kalena obavami, že je rodiče opět rozloučí. Blíží se den jejich jedenáctých narozenin. Dívky mají ale jen jediné přání: zůstat spolu a mít otce i matku.

Ten-year-olds Lisa and Lottie happen to meet at a summer camp and realize that they are identical twins. They have no idea why their parents got divorced. In the end, the girls decide to swap places – Lisa to their mother's home in Munich and Lottie to their father's place in Vienna. Both have some difficult moments; playing a sister with a radically different personality isn't that easy. A picture of them together at summer camp and Lottie's illness brings an end to their game – their mother flies to Vienna with Lisa. Their reunion is tempered by the knowledge that their parents will again split them apart. Their 11th birthday is approaching. The girls have only one wish: to stay together and have a father and mother.

Malý Muk

The Story of Little Mook
Die Geschichte vom kleinen Muck

Německo / Germany, 1953
Barevný / Colour, 100'



Režie/Directed by:
Wolfgang Staudte
Scénář/Screenplay:
Peter Podehl
Kamera/Director
of Photography:
Robert Baberske
Hudba/Music:
Ernst Roters
Střih/Edited by:
Ruth Schreiber
Produkcce/Production:
DEFA
Kontakt/Contact:
Deutsche
Kinemathek – Museum
für Film und Fernsehen
Hrají/Cast:
Thomas Schmidt, Trude
Hesterberg, Werner Peters,
Jean Brahn

Dny německé kinematografie – Německý film pro děti



Wolfgang Staudte (1906–1984) byl herec, scenárista a režisér. Získal inženýrský titul. Začínal v reklamě, debutoval celovečerní komedií *Nádhěra*, *artistol!* (*Akrobat Schööön!*, 1943). Své zásadní, vlastenecky laděné filmy realizoval zejména ve státním studiu DEFA, později natáčel hlavně pro TV. Z jeho tvorby jmenujme např. díla *Vrahové jsou mezi námi* (*Die Mörder sind unter uns*, 1946), *Rotace* (*Rotation*, 1949) či *Růže pro prokurátora* (*Rosen für den Staatsanwalt*, 1959).

Wolfgang Staudte (1906–1984) was an actor, screenwriter and director. He got a degree in engineering, started out in advertising and made his feature film debut with the comedy *Acrobat Ooooo!* (*Akrobat Schööön!*, 1943). He made his essential, patriotic films primarily at the state-owned DEFA studios, later making films mainly for TV. Of his film works we'll mention *Murderers Among Us* (*Die Mörder sind unter uns*, 1946), *Rotation* (1949), and *Roses for the Prosecutor* (*Rosen für den Staatsanwalt*, 1959).

V orientálním městě vypráví stařec skupině dětí příběh svého života. Kdysi dávno byl také mladým chlapcem a říkali mu Malý Muk. A byl skoro stejný jako ony. Jen měl lepší způsoby, ale taky kupu problémů. Když mu v raném věku zemřel otec, byl svými chamtivými příbuznými vyhozen z domu. Bloudil pouští a doufal, že najde někoho, kdo mu prodá štěstí. Uprostřed písečné duny narazil na domek, ve kterém žila jedna zlomyslná žena se svými kočkami. Z Malého Muka si chtěla udělat sluhu. Jemu se však podařilo zmocnit se kouzelných bot, které umožňují běžet nejrychleji na světě, a z domku utekl. Vydal se tak vstříc dalším výzvám...

An old man living in an oriental city tells the story of his life to a group of kids: He too was once a young boy by the name of Little Muck – much like them, but with better manners and a heap of problems. Having lost his father at an early age, little Muck is expelled from home by his greedy relatives. He wanders off into the desert hoping to find the merchant who sells good fortune. Amidst the dunes of sand he comes across a small house owned by a wicked woman and her many cats. She wants to make Little Muck her servant, but he manages to escape by stealing a pair of magic shoes which enable him to run faster than any man in the country. From there he heads right into the next set of challenges...

Velké sny malého kluka

Moritz from the Poster Pillar
Moritz in der Litfaßsäule

Německo / Germany, 1983
Barevný / Colour, 88'

Days of German Cinema – German Films for Children



Režie/Directed by:
Rolf Losansky
Scénář/Screenplay:
Christa Kozik
Kamera/Director of Photography:
Helmut Grewald
Hudba/Music:
Karl-Ernst Sasse
Střih/Edited by:
Ilse Peters
Produkcce/Production:
DEFA, Deutscher Fernsehfunk
Kontakt/Contact:
Deutsche Kinemathek
– Museum für Film
und Fernsehen
Hrají/Cast:
Dirk Müller, Walfriede
Schmitt, Franziska Troegner,
Rolf Ludwig, Ruth Kommerell,
Dieter Mann, Dorit Gäbler,
Dietmar Richter-Reinick,
Franziska Troegner



Rolf Losansky (1931) je scenárista a režisér, klasik německého filmu určeného dětem a mládeži. Vystudoval filmovou akademii Potsdam-Babelsberg. Debutoval celovečerním snímkem Tajemství 17 (Geheimnis der 17, 1963), poté režijně působil v rámci státního studia DEFA. Z bohaté a oceňované tvorby uvedme filmová díla Květiny pro muže na Měsíci (Blumen für den Mann im Mond, 1975), Dlouhá cesta do školy (Der Lange Ritt zur Schule, 1982) či Honzovo štěstí (Hans im Glück, 1999).

Rolf Losansky (1931) is a screenwriter and director, a classic of German films intended for children and young people. He graduated from the Potsdam-Babelsberg film academy. He made his debut with the feature-length film The Mystery of 17 (Geheimnis der 17, 1963), then directed films at the state-owned DEFA studios. Of his rich award-winning works we'll mention the films Flowers for the Man in the Moon (Blumen für den Mann im Mond, 1975), A Long Way to School (Der Lange Ritt zur Schule, 1982) and Hans in Luck (Hans im Glück, 1999).

Malý Moritz je se školou celkem na štiru, a protože se bojí reakce rodičů, utíká z domova. Útočiště nachází uvnitř reklamního sloupu. Když se tam Moritz se svou dekou a pár kusy oblečení zabydlí, začne mu společnost dělat animovaná kočka, o které se posléze dozvídáme, že je výtvozem samotného chlapce. A děj se ještě zašmodrchá, když Moritz potkává dívku z cirkusu, která je onou kočkou v jiné její formě! Do třetice tu je pouliční metař, který nad chlapcem drží ochrannou ruku. I díky němu je Moritz na nejlepší cestě k pochopení sama sebe a společnosti kolem něj.

Little Moritz has not been getting very good grades in school and, unable to face his parents, he runs away from home and goes to hide in an advertising pillar. When Moritz gets settled with his blanket and clothing bag inside the pillar, up pops an animated cat – it eventually becomes clear he is the little boy's creation. The plot thickens as the runaway meets a young girl from a traveling circus, who is the cat in another form! Protected by a friendly street sweeper, Moritz is on his way to learning even more about himself and the society around him.

Almánya – vítejte v Německu

Almánya
Almánya – Willkommen in Deutschland

Německo / Germany, 2011
Barevný / Colour, 101'



Režie/Directed by:
Yasemin Samdereli
Scénář/Screenplay:
Yasemin Samdereli,
Nesrin Samdereli
**Kamera/Director
of Photography:**
The Chau Ngo
Hudba/Music:
Gerd Baumann
Střih/Edited by:
Andrea Mertens
Produkce/Production:
Roxy Film GmbH & Co. KG
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische
Republik
Hrají/Cast:
Vedat Erincin, Fahri Yardim,
Lilay Huser, Demet Gül,
Petra Schmidt-Schaller, Aykut
Kayacik, Axel Milberg, Antoine
Monot Jr., Aglaia Szyszkowitz,
Katharina Thalbach

Dny německé kinematografie – Německý film pro mládež



Yasemin Şamdereliova (1973) je herečka, scenáristka a režisérka tureckého původu. Absolvovala Mnichovskou TV a filmovou akademii. Režirovala krátké snímky *Kismet* (2000) či *Sextasy* (2004). V TV produkci natočila komedie *Všechno je turecký podvod!* (*Alles getürkt!*, 2002) a *Teď jsem šéf já* (*Ich Chef du nix*, 2007). V celovečerním formátu debutovala filmem *Almánya – Vítejte v Německu* (*Almánya – Willkommen in Deutschland*, 2011), který se stal diváckým hitem a získal řadu cen.

Yasemin Şamdereli (1973) is an actress, screenwriter and director of Turkish origin. She graduated from University of Television and Film Munich. She directed the short films *Kismet* (2000) and *Sextasy* (2004). She shot the comedy *It's All a Turkish Scam!* (*Alles getürkt!*, 2002) and *I'm the Boss Now!* (*Ich Chef du nix*, 2007) for TV. She made her feature film debut with *Almánya: Welcome to Germany* (*Almánya – Willkommen in Deutschland*, 2011), which was a box office hit and has won a number of awards.

Svěží, barvitě vyprávěná komedie o turecké rodině usazené po několik generací v Německu. Příběh snímku, jehož univerzální srozumitelný humor vyrůstá z nedorozumění způsobených kulturními odlišnostmi a z pokusů o nalezení odpovědi na to, co zakládá národní identitu, je dovedně utkáno ze dvou vzájemně se prolínajících časových linií. V té první, zasazené do současnosti, se divák seznamuje s rodinou Yilmazových v jejich německém domově právě ve chvíli, kdy stařešina rodu, dědeček Huseyin, naléhá na ostatní, aby se s ním o prázdninách vypravili do rodného Turecka. Druhá linie sleduje osudy mladého Huseyina v daleké Anatólii, jeho odchod do Německa, kam v roce 1964 dorazil jako miliontý první gastarbeitr, a postupnou adaptaci – ne-li přímo asimilaci – jeho rodiny v novém prostředí.

A fresh, colorfully narrated comedy about a Turkish family living for several generations in Germany. Two skillfully interwoven time lines; its universal intelligible humor grows out of misunderstandings caused by cultural differences and from attempts to find answers about one's national identity. The first time line shows the present of the Yilmaz family at home in Germany as the elder of the family, Grandfather Huseyin, is urging the rest to go with him on vacation to his native Turkey. The second line follows the young Huseyin in faraway Anatolia, his departure to Germany in 1964 as a guest worker, and the gradual adaptation – if not assimilation – of his family in their new environment.



Gigantický

Gigantic
Absolute Giganten

Německo / Germany, 1999
Barevný / Colour, 80'

Days of German Cinema – German Films for Youth



Režie/Directed by:
Sebastian Schipper
Scénář/Screenplay:
Sebastian Schipper
Kamera/Director
of Photography:
Frank Griebe
Hudba/Music:
Uwe Kirbach
Střih/Edited by:
Andrew Bird
Produkcce/Production:
X Filme Creative Pool GmbH
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische
Republik
Hrají/Cast:
Florian Lukas, Antoine
Monot Jr., Julia Hummer,
Jochen Nickel, Albert Kitzl,
Guido A. Schick, Silvana
Bosi, Gustav-Peter Wöhler,
Barbara de Koy, Johannes
Silberschneider



Sebastian Schipper (1968) je herec, scenárista a režisér. Herectví vystudoval na škole Otto-Falkenberga v Mnichově, vystupoval v řadě filmových i divadelních děl. Jako režisér a scenárista se s úspěchy představil celovečerním snímkem *Gigantický (Absolute Giganten, 1999)*. Jeho následná autorská tvorba přerušovaná hereckým angažmá přinesla filmy *Můj přítel (Ein Freund von mir, 2004)*, *Pozdní srpen (Mitte Ende August, 2008)* a nejnovější realizaci *Victoria (2015)*.

Sebastian Schipper (1968) is an actor, screenwriter and director. He studied acting at the Otto Falckenberg school in Munich and has performed in a number film and theatrical works. He found success as a director and screenwriter with the feature film *Gigantics (Absolute Giganten, 1999)*. His follow-up authorial works, sporadically broken by acting engagements, include the films *A Friend of Mine (Ein Freund von mir, 2004)*, *Sometime in August (Mitte Ende August, 2008)* and his latest film *Victoria (2015)*.

Floydovi dnes končí dvouletá podmínka, během které musel pracovat jako ošetřovatel. Jeho přátelé Ricco a Walter jsou hodně překvapení, když jim Floyd oznámí, že druhého dne ráno začíná pracovat na lodi, která opouští Hamburk. Rozhodnou se, že poslední noc před odjezdem musí být nezapomenutelná. Během noční cesty Hamburkem skutečně zažijí nezapomenutelné – od konfliktu s „Elvisovým klanem“ a duelu ve stolním fotbalu s kickerovým králem Snakem přes otravu alkoholem jejich kamarádky až po ranní střízlivé rozloučení.

Floyd's two-year probation, during which he's had to work as a caretaker, is over. His friends Ricca and Walter are really surprised when Floyd tells them that he's leaving the next day to work on a ship departing Hamburg. They decide that their last night together has got to be unforgettable. Journeying through the night streets of Hamburg, they truly experience the unforgettable – from a conflict with an "Elvis gang" to a foosball duel with kicker king Snake, the alcohol poisoning of their friend, and their sober morning parting of ways.



Krabat: Čarodějův učeň

Krabat and the Legend
of the Satanic Mill
Krabat

Německo / Germany, 2008
Barevný / Colour, 120'



Režie/Directed by:
Marco Kreuzpaintner
Scénář/Screenplay:
Michael Gutmann,
Marco Kreuzpaintner
**Kamera/Director
of Photography:**
Daniel Gottschalk
Hudba/Music:
Annette Focks
Střih/Edited by:
Hansjörg Weißbrich,
Markus Herm, Andreas Menn
Produkce/Production:
Claussen + Wöbke + Putz
Filmproduktion GmbH
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische
Republik
Hrají/Cast:
David Kross, Daniel Brühl,
Robert Stadlober, Tom
Wlaschiha, Stefan Haschke,
Anna Thalbach

Dny německé kinematografie – Německý film pro mládež



Marco Kreuzpaintner (1977) je scenárista a režisér. Studoval dějiny umění, začínal v produkci filmů, reklam a hudebních videí a také jako asistent jiných filmových tvůrců. Zprvu natáčel krátké filmy, debutoval celovečerním dramatem Úplně (Ganz und gar, 2003). Jeho další oceňovaná filmografie zahrnuje drama Letní bouře (Sommersturm, 2004) či thriller Obchod (Trade, 2007) a Krabat (2008). Zatím poslední realizací je romantická komedie Vstupování (Coming In, 2014).

Marco Kreuzpaintner (1977) is a screenwriter and director. He studied art history, started out in film production, commercials and music videos, and as an assistant to other film-makers. On his own he first shot short films, making his feature debut with the drama Completely (Ganz und gar, 2003). His other award-winning films include the drama Summer Storm (Sommersturm, 2004) and the thrillers Trade (2007) and Krabat and the Legend of the Satanic Mill (Krabat, 2008). His latest completed work is the romantic comedy Coming In (2014).

Veden vnitřním hlasem, ocitá se čtrnáctiletý sirotek Krabat uprostřed zmatků třicetileté války u vrat mlýnice. Když mu mlynář pochmurného vzezření otvírá dveře domu, čeká ho tam již skupina mlčenlivých postav. Mistr uvítá nově příchozího se slovy: „To je Krabat. Až absolvuje zkušební lhůtu, stane se jedním z vás.“ Jemu však tato mistrova věta zní v uších jako hrozba. Všední den v mlýnici znamená pro Krabata tvrdou práci pod dohledem přísného a nesmlouvavého Mistra. Jen tovaryš Tonda pomáhá Krabatovi přestát první měsíce a Krabat brzy poznává tajemství mlýnice: Ocitl se v kouzelnické škole, v níž se dvanáct tovaryšů učí umění černé magie...

During the confusion of the Thirty-Years-War, a voice leads 14-year-old orphan Krabat to the gates of a mill. When the gloomy-looking miller opens the door of his home to him, a group of silent figures is waiting for him. The leader welcomes the newcomer with the words: "It's Krabat. When he passes his initiation, he'll be one of you." But the leader's words sound like a threat. Krabat's days in the mill are hard labor under the supervision of the strict and uncompromising Master. Only the apprentice Tonda helps Krabat endure his first month and Krabat soon learns the secrets of the mill; he's found himself in a wizards' school in which twelve apprentices are learning the art of black magic...



Letní bouře

Summer Storm
Sommersturm

Německo / Germany, 2004
Barevný / Colour, 98'

Days of German Cinema – German Films for Youth



Režie/Directed by:
Marco Kreuzpaintner
Scénář/Screenplay:
Thomas Bahmann,
Marco Kreuzpaintner
**Kamera/Director
of Photography:**
Daniel Gottschalk
Hudba/Music:
Matthew Caws, Niki Reiser
Střih/Edited by:
Hansjörg Weißbrich
Produkce/Production:
Claussen & Wöbke
Filmproduktion GmbH,
ProSieben Entertainment
Kontakt/Contact:
Global Screen GmbH
Hrají/Cast:
Robert Stadlober, Kostja
Ullmann, Jürgen Tonkel,
Miriam Morgenstern, Alicja
Bachleda, Alexa Maria
Surholt, Marlon Kittel



Marco Kreuzpaintner (1977) je scenárista a režisér. Studoval dějiny umění, začínal v produkci filmů, reklam a hudebních videí a také jako asistent jiných filmových tvůrců. Zprvu natáčel krátké filmy, debutoval celovečerním dramatem Úplně (Ganz und gar, 2003). Jeho další oceňovaná filmografie zahrnuje drama Letní bouře (Sommersturm, 2004) či thriller Obchod (Trade, 2007) a Krabat (2008). Zatím poslední realizací je romantická komedie Vstupování (Coming In, 2014).

Marco Kreuzpaintner (1977)

is a screenwriter and director. He studied art history, started out in film production, commercials and music videos, and as an assistant to other film-makers. On his own he first shot short films, making his feature debut with the drama Completely (Ganz und gar, 2003). His other award-winning films include the drama Summer Storm (Sommersturm, 2004) and the thrillers Trade (2007) and Krabat and the Legend of the Satanic Mill (Krabat, 2008). His latest completed work is the romantic comedy Coming In (2014).

Tobi a Achim jsou dlouholetí přátelé. Působí spolu v jednom veslařském družstvu, spolu také poprvé poznávají taje života i druhého pohlaví. Jak se však rozvíjí Achimův milostný vztah se Sandrou, Tobi si začíná uvědomovat, že jeho poměr k příteli je více než jen kamarádský. Soustředění veslařského oddílu a probíhající letní bouře vyhroť vztahy mezi mladými lidmi. Specifický humor teenagerovských komedií, vycházející především z objevování sexuálního života, se proplétá s dramatem přiznání vlastní sexuální orientace.

Tobi and Achim have been buddies for years. They compete together in the same rowing team, and they've also learned about the mysteries of the opposite sex together. But as Achim's romantic relationship with Sandra develops, Tobi begins to realize that his feelings toward his friend are more than just friendly. Their focus on the rowing competition and the ongoing summer storm create tensions between the young people. This teenage comedy's specific humor is largely based on discovering one's sex life and is intertwined with the drama of accepting one's own sexual orientation.

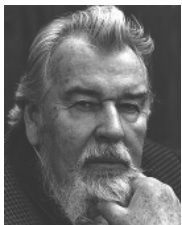
Most

The Bridge Die Brücke

Německo / Germany, 1959
Černobílý / Black & White, 102'



Režie/Directed by:
Bernhard Wicki
Scénář/Screenplay:
Michael Mansfeld,
Heinz Pauck, Bernhard Wicki
**Kamera/Director
of Photography:**
Gerd von Bonin
Hudba/Music:
Hans-Martin Majewski
Střih/Edited by:
Carl Otto Bartning
Produkce/Production:
Fono-Film GmbH
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische
Republik
Hrají/Cast:
Folker Bohnet, Fritz Wepper,
Michael Hinz, Frank
Glaubrecht, Karl Michael
Balzer, Volker Lechtenbrink,
Günther Hoffmann, Cordula
Trantow, Vicco von Bülow



Bernard Wicki (1919–2000) byl herec, scenárista a režisér původem z Rakouska. Herectví studoval v Berlíně a ve Vídni, ztvárnil desítky filmových rolí. Režijně debutoval celovečerním dramatem Proč jsou proti nám? (Warum sind sie gegen uns?, 1958), následovaným úspěšným snímkem Most (Die Brücke, 1959). Z jeho dalších děl připomeňme Malachiášův zázrak (Das Wunder des Malachias, 1960–1961), Dobyetí citadely (Die Eroberung der Zitadelle, 1977) či Pavoučí síť (Spinnennetz, 1989).

Bernard Wicki (1919–2000) was an actor, screenwriter and director of Austrian origin. He studied acting in Berlin and Vienna and had dozens of film roles. He made his directorial debut with the full-length drama Why are They Against Us? (Warum sind sie gegen uns?, 1958), followed by the successful film The Bridge (Die Brücke, 1959). From his further works we'll mention The Miracle of Father Malachias (Das Wunder des Malachias, 1960–1961), The Conquest of the Citadel (Die Eroberung der Zitadelle, 1977) and Spider's Web (Spinnennetz, 1989).

Ještě v posledních dnech druhé světové války je roku 1945 povoláno do zbraně sedm chlapců z malého německého města. Jsou pyšní na to, že se konečně budou moci osvědčit, a pod vedením poddůstojníka Heilmanna zaujmou pozici na vojensky zcela nevýznamném mostě v jejich právě tak nevýznamném městě. Ale když je Heilmann nedopatřením zastřelen a jeden z chlapců přijde o život při leteckém útoku, po pomstě toužící skupinka se rozhodne bojovat proti blížícím se Američanům. Z krvavých jatek vyvázne živý jen jeden z mladíků. Teprve pak si uvědomí, jak nesmyslná byla smrt jeho kamarádů.

In the last days of World War II in 1945, seven boys from a small German town are called to arms. They're proud of the fact that they can finally prove themselves and under the leadership of sergeant Heilmann take position at a completely militarily insignificant bridge in their insignificant town. But when Heilmann is inadvertently shot and one of the boys loses his life during an air raid, they're eager for revenge and decide to fight against the advancing Americans. From the bloody slaughter only one boy gets out alive. Only then does he realize how absurd was the death of his friends.



Napola: Hitlerova elita

Before the Fall
Napola – Elite für den Führer

Německo / Germany, 2004
Barevný / Colour, 117'

Days of German Cinema – German Films for Youth



Režie/Directed by:
Dennis Gansel
Scénář/Screenplay:
Dennis Gansel
Kamera/Director of Photography:
Torsten Breuer
Hudba/Music:
Angelo Badalamenti,
Normand Corbeil
Střih/Edited by:
Jochen Retter
Produkce/Production:
Olga Film GmbH, Constantin
Film, Seven Pictures
Kontakt/Contact:
Global Screen GmbH
Hrají/Cast:
Max Riemelt, Tom Schilling,
Jonas Jägermeyr, Thomas
Drechsel, Martin Goeres,
Florian Stetter, Devid
Striesow, Joachim Bißmeier,
Michael Schenk



Dennis Gansel (1973) je herec, scenárista a režisér. Vystudoval filmovou a TV školu v Mnichově. Realizoval TV film Fantom (Das Phantom, 1999), úspěšně debutoval celovečerní komedií Holky to chtěj taky (Mädchen, Mädchen, 2001). Uznání a ocenění přinesla dvojice dramát Napola: Hitlerova elita (Napola – Elite für den Führer, 2004) a Náš vůdce (Die Welle, 2008). Z jeho dalších děl uvedme filmy Jsme noc (Wir sind die Nacht, 2010) a Čtvrtá mocnost (Die Vierte Macht, 2012).

Dennis Gansel (1973) is an actor, screenwriter and director. He studied at a film and TV school in Munich. Having made the TV movie The Phantom (Das Phantom, 1999), he had his successful feature film debut with the comedy Girls on Top (Mädchen, Mädchen, 2001). He gained recognition and awards for the two dramas Before the Fall (Napola – Elite für den Führer, 2004) and The Wave (Die Welle, 2008). From his other works we'll mention We are the Night (Wir sind die Nacht, 2010) and The Fourth State (Die Vierte Macht, 2012).

Berlín, 1942. Friedrichu Weimerovi je sedmnáct a právě ukončil školu. Pochází z chudých poměrů, sní však o tom, že v životě něco dokáže. Jediné, čemu se intenzivně věnuje, je amatérský box. Šanci dostává při setkání s chápavým Voglerem, který sdílí jeho boxerskou vášeň a učí na elitní nacistické střední škole Nationalpolitische Erziehungsanstalt (Napola). Tam je díky němu Friedrich přijat. Jeho novým přítelem se stává syn nacistického pohlavára Albrecht Stein, citlivý mladík, který před Friedrichem neskrývá své pochybnosti o ideologii, která je studentům vtoukána do hlavy. V každodenní konfrontaci s tvrdým drilem se Albrecht stále zřetelněji dostává do konfliktů. Friedrich pochopí, že kamarád si svůj osud zvolil i za cenu sebezničení. Rozhodne se, že využije posledního zbytku svobody a pokusí se žít čestný život.

Berlin, 1942. Friedrich Weimer is 17 and has just finished school. He's from a poor family but dreams of doing something in life. The only thing he's intensively devoted to is amateur boxing. His chance comes after meeting the supportive Vogler, who shares his passion for boxing and teaches at the elite Nazi National Political Academy (NaPolA). Thanks to him Friedrich gets accepted there. The son of a Nazi boss, Albrecht Stein, becomes his new friend – a sensitive young man who doesn't hide his doubts from Friedrich on the ideology pushed on the students. The daily harsh drills bring Albrecht increasingly into conflicts. Friedrich understands that his friend has chosen his destiny even at the price of self-destruction. He decides to use his last bit of freedom to try and live an honorable life.

Povinně nezadaný

Single by Contract
Groupies bleiben nicht zum Frühstück

Německo / Germany, 2010
Barevný / Colour, 103'



Režie/Directed by:
Marc Rothemund
Scénář/Screenplay:
Kristina Magdalena Henn,
Lea Schmidbauer
**Kamera/Director
of Photography:**
Martin Langer
Hudba/Music:
Gerd Baumann
Střih/Edited by:
Alexander Dittner,
Hans Funck
Produkcce/Production:
Sam Film GmbH
Kontakt/Contact:
Sam Film GmbH
Hrají/Cast:
Kostja Ullmann, Anna
Fischer, Inka Friedrich, Ben
Braun, Amber Bongard,
Nina Gummich, Roman
Knizka, Sina Tkotsch, Simone
Hanselmann

Dny německé kinematografie – Německý film pro mládež



Marc Rothemund (1968) je režisér a producent. Začínal jako asistent, debutoval celovečerní komedií Milostné scény z planety Země (Das Merkwürdige Verhalten geschlechtsreifer Großstädter zur Paarungszeit, 1998). Po několika TV realizacích natočil oceňované historické drama Poslední dny Sophie Schollové (Sophie Scholl – Die letzten Tage, 2005). Z jeho další tvorby jmenujme komedie Každý dělá, co umí (Mann tut was Mann kann, 2012) či Devět paruk (Heute bin ich blond, 2013).

Marc Rothemund (1968) is a director and producer. Starting out as an assistant, he made his directorial debut with the feature-length comedy Love Scenes from Planet Earth (Das Merkwürdige Verhalten geschlechtsreifer Großstädter zur Paarungszeit, 1998). After a few TV projects he made the award-winning historical drama Sophie Scholl: The Final Days (Sophie Scholl – Die letzten Tage, 2005). Of his other works we'll name the comedy Men Do What They Can (Mann tut was Mann kann, 2012) and The Girl with Nine Wigs (Heute bin ich blond, 2013).

Lila se vrátila do Berlína poté, co strávila rok v USA, a právě zjišťuje, co vše se změnilo – její matka se opět zamilovala a malá sestra Lucy je zblázněná do nějaké nové hudební skupiny, o které Lila nikdy v životě neslyšela... Ale i Lila se brzy zamiluje do chlapce jménem Chriz. Je však asi jediná v celém Berlíně, která neví, že Chriz je zpěvákem slavné německé kapely Berlin Mitte a zároveň největším idolem dívek. A aby to tak podle manažerů i zůstalo, měl by Chriz stále vystupovat jako nezadaný...

When Lila returns to Berlin after spending a year in the USA, she realizes everything has changed: her mother has fallen in love again and her little sister Lucy is crazy about some new music group Lila's never heard of... But Lila soon falls in love with a boy named Chriz. But she's maybe the only one in all of Berlin who doesn't know that Chriz is the singer of the famous German group Berlin Mitte and the biggest idol among teenage girls. And to make sure he remains that idol, his managers think he should act single...

Velký sen

Lessons of a Dream
Der Ganz Grosse Traum

Německo / Germany, 2011
Barevný / Colour, 113'

Days of German Cinema – German Films for Youth



Režie/Directed by:
Sebastian Grobler
Scénář/Screenplay:
Johanna Stuttmann,
Philipp Roth
**Kamera/Director
of Photography:**
Martin Langer
Hudba/Music:
Ingo L. Frenzel
Střih/Edited by:
Dirk Grau
Produkce/Production:
Cuckoo Clock Entertainment
GmbH & Co. KG,
deutschfilm GmbH, Senator
Film Produktion GmbH
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische
Republik
Hrají/Cast:
Daniel Brühl, Burghart
Klaußner, Thomas Thieme,
Adrian Moore



Sebastian Grobler (1968) je scenárista a režisér. V Hamburku studoval germanistiku, psychologii a historii. U filmu začínal jako asistent, později absolvoval Filmovou akademii Baden-Württemberg v Ludwigsburgu. Samostatně se uvedl historickým dramatickým snímkem Velký sen (Der ganz große Traum, 2011). Uplatnil se zejména v TV, kde realizoval např. filmy Sněhurka a Růženka (Schneeweißchen und Rosenrot, 2012) či romantickou trilogii Katie Fforde (2013–2014).

Sebastian Grobler (1968) is a screenwriter and director. In Hamburg he studied German studies, psychology and history. He began in film as an assistant and later graduated from the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwigsburg. He made his first independent film with the historical drama The Very Big Dream (Der ganz große Traum, 2011). He's primarily worked in TV, where he's made the films Snow-White and Rose-Red (Schneeweißchen und Rosenrot, 2012) and the romantic trilogy Katie Fforde (2013–2014).

V roce 1874 je mladý učitel Konrad Koch přijat jako učitel angličtiny na výhradně německou školu pro chlapce. Reformně smýšlející ředitel von Merfeld přijal Kocha – jednoho z prvních učitelů angličtiny na německé střední škole vůbec – aby vnesl do zatuchlé instituce nový vítr. A Koch také ve své úplně první třídě vidí, jak moc je to potřeba. Vše, co by měli chlapci znát o Anglii, se dozívají od generace svých otců a dědů formou zažitých předsudků. S úmyslem vnést do výuky cizího jazyka trochu nadšení se Koch coby absolvent Oxfordské univerzity rozhodne uchýlit k neobvyklým metodám a přivede své žáky k podivnému britskému sportu – fotbalu.

The young teacher Konrad Koch is hired to teach English at a strictly-run German school for boys in 1874. The reform-minded headmaster von Merfeld has hired Koch as one of the very first English teachers at a German secondary school in order to let a fresh new wind into his musty institution. Koch sees how badly this is needed in his very first class. Everything that the boys know about England is common prejudices handed down from one generation to the next. In order to stir up some enthusiasm for the foreign language, Oxford graduate Koch resorts to unusual means and introduces his students to a curious sport that comes from Britain: football.



Zázračné děti

Wunderkinder
Wunderkinder

Německo / Germany, 2011
Barevný / Colour, 97'



Režie/Directed by:
Marcus O. Rosenmüller
Námět/Story:
Family Drama History
Scénář/Screenplay:
Stephen Glantz, Marcus
O. Rosenmüller, Kris
Karathomas
**Kamera/Director
of Photography:**
Roman Nowocien
Hudba/Music:
Marin Stock
Střih/Edited by:
Marcus O. Rosenmüller
Produkce/Production:
CCC-Filmkunst GmbH
Kontakt/Contact:
Bettina Westhausen
Hrají/Cast:
Gedeon Burkhard, Natalia
Avelon, Catherine
H. Flemming, Kai Wiesinger,
Gudrun Landgrebe

Dny německé kinematografie – Německý film pro mládež



Marcus O. Rosenmüller (1963)

je scenárista, režisér a producent. Absolvoval studia komunikace v Mnichově. Prosadil se zejména svými reklamními snímky a hudebními videoklipy. Ve spolupráci s TV se podílel na realizaci mnoha programů, natáčel také seriály a filmy, z nichž připomeňme např. díla Mrtvý potápěč v lese (Der tote Taucher im Wald, 1999), Klient (Die Mandantin, 2004), Potopa (Die Flut, 2010). Debutoval oceněným celovečerním dramatem Zázračné děti (Wunderkinder, 2011).

Marcus O. Rosenmüller (1963)

is a screenwriter, director and producer. He graduated from communication studies in Munich. He's primarily known for his advertising films and music videos. He's collaborated with TV companies to make many programs, series and even films, of which we'll mention Dead Diver in the Woods (Der tote Taucher im Wald, 1999), The Client (Die Mandantin, 2004), The Flood (Die Flut, 2010). He made his debut with the award-winning feature drama Wunderkinder (2011).

Příběh tří mimořádně hudebně nadaných dětí, jež pojí hluboké a skutečné přátelství, které přesáhne jejich rozdíly v náboženství i v národnostech. Dvě židovské děti jsou virtuosové – Larissa hraje na klavír a Abrascha na housle. Mladá německá dívka Hanna je také nesmírně nadaná. Děti žijí v Poltavě na Ukrajině v roce 1941 a jednu věc mají společnou. Tím je hudba. Jejich svět je spřádan ze zvědavosti, radosti a talentu. Když nacisté napadnou Sovětský svaz, rodiny dětí čelí smrtelnému nebezpečí. Šílenství dospělých doma i za hranicemi obrátí jejich svět vzhůru nohama a děti už nemohou zůstat přáteli.

A tale of three exceptionally musically talented children, who develop a deep and genuine friendship extending beyond their different religions and nationalities. The two Jewish children Larissa and Abrascha are both virtuosos – one on the piano and the other on the violin. Hanna, a young German girl, is also extremely gifted. Living in Poltava, Ukraine in 1941, they all share one great love: music. Their world is one of curiosity, joy and talent. But when the Nazis invade the Soviet Union, they and their families face mortal peril. Due to the insanity of grown-ups at home and abroad, their world is turned upside down, and they are suddenly no longer allowed to be friends.

Zed' na prodej

The Wall Busters Gang Die Mauerbrockenbande

Německo / Germany, 1990
Barevný / Colour, 90'

Režie/Directed by:
Karl-Heinz Lotz
Scénář/Screenplay:
Wolfgang Kirchner
Kamera/Director
of Photography:
Michael Heiter
Hudba/Music:
Andreas Aigmüller
Střih/Edited by:
Petra Heymann
Produkcce/Production:
Regina Ziegler Filmproduktion
Kontakt/Contact:
Karl Heinz Lotz



Days of German Cinema – German Films for Youth



Karl-Heinz Lotz (1946) je scenárista a režisér. Začínal ve filmových studiích DEFA, později vystudoval Vysokou školu filmu a TV v Postupimi. Pracoval jako asistent režie, sám debutoval celovečerním rodinným snímkem *Tloušťka a já* (*Der Dicke und ich*, 1980). Z další tvorby připomeňme romanci *Mladí lidé ve městě* (*Junge Leute in der Stadt*, 1985), pohádku *Železný Honza* (*Eisenhans*, 1988) či uznávané rodinné drama *Umím běhat i pozadu* (*Rückwärtslaufen Kann Ich Auch*, 1990).

Karl-Heinz Lotz (1946) is a screenwriter and director. He started his film studies at DEFA, then later graduated from the University of Film and Television Potsdam. He's worked as an assistant director, making his own feature debut with the family film *Paunch And I* (*Der Dicke und ich*, 1980). Of his other works we'll mention the romance *Young People in the City* (*Junge Leute in der Stadt*, 1985), the fairy-tale *Iron Jack* (*Eisenhans*, 1988) and the respected family drama *I Can Run Backwards as Well* (*Rückwärtslaufen Kann Ich Auch*, 1990).

Léto roku 1989. Pro tisíce východoněmeckých občanů se stává „zelená hranice“ v Maďarsku únikovou cestou na Západ, čehož taktéž využijí rodiče dvanáctileté Marion. Svůj starý život, přátele i byt nechávají ve východním Berlíně a ocitnou se v jeho západní části. Rodina žije v jednom z narychlo postavených kontejnerů pro příliv emigrantů. Berlínská zeď padne 9. listopadu a zanedlouho poté se Marion opět shledá se svou nejlepší kamarádkou z východního Berlína Sibylle. Nyní se Marion a Sibylle mohou vrátit zpět do své „domoviny“. Situace se však i tam změnila, a děti si tak v novém světě musí najít vlastní cestu ...

The summer of 1989. For thousands of East German citizens the “green border” in Hungary suddenly becomes an escape route to the West and 12-year-old Marion’s parents use this opportunity as well. They soon find themselves in West Berlin – with their old life, friends and apartment in East Berlin. The family lives in one of the hastily erected containers created for the flood of migrants. When the Wall comes down on November 9, it does not take long till Marion’s best friend Sibylle from East Berlin shows up. Now Marion and Sibylle can return to their “old home country”. But things have changed there as well and the kids will find their own way in their new world...

Aguirre, hněv Boží

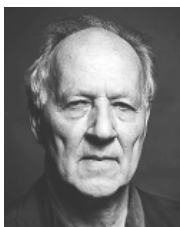
Aguirre, the Wrath of God
Aguirre, der Zorn Gottes

Německo / Germany, 1972
Barevný / Colour, 93'



Režie/Directed by:
Werner Herzog
Scénář/Screenplay:
Werner Herzog
Kamera/Director
of Photography:
Thomas Mauch
Hudba/Music:
Popol Vuh
Střih/Edited by:
Beate Mainka-Jellinghaus
Produkce/Production:
Werner Herzog
Filmproduktion,
Hessischer Rundfunk
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische
Republik
Hrají/Cast:
Klaus Kinski, Helena Rojo, Ruy
Guerra, Peter Berling, Cecilia
Rivera, Edward Roland,
Armando Polanah, Alejandro
Repullés, Michael Chevalier

Dny německé kinematografie – German Choice



Werner Herzog (1942) je scenárista, režisér, producent i herec. Studoval literaturu a historii, navštěvoval též seminář filmu na Univerzitě Duquesne v USA. Úspěšně debutoval celovečerním dramatem Signál k životu (Lebenszeichen, 1968). Z jeho oceňované filmografie připomeňme snímky Vojcek (Woyzeck, 1979), Fitzcarraldo (1982), Zelená kobra (Cobra Verde, 1987), Nepřemožitelný (Invincible, 2001) či Temný úsvit (Rescue Dawn, 2006). Režisér vynikl také na poli dokumentaristiky.

Werner Herzog (1942) is a screenwriter, director, producer and actor. He studied literature and history and also attended a film seminar at Duquesne University in the USA. He had his successful debut with the feature drama Signs of Life (Lebenszeichen, 1968). Of his award-winning films we'll mention Woyzeck (1979), Fitzcarraldo (1982), Cobra Verde (1987), Invincible (2001), and Rescue Dawn (2006). He's also distinguished himself as a documentary filmmaker.

Výlučná osobnost, kterou posedlost „nemožnými“ sny a úkony přivede k definitivní roztržce se společností i se samotnou realitou. Takový je i titulní protagonista filmu, španělský dobyvatel Lope de Aguirre. Ten na sklonku roku 1560 se svými muži a v doprovodu domorodých průvodců (ale i své milované patnáctileté dcery) hledá v povodí Amazonky bájně zlaté město Inků – El Dorado. Výpravu během pochodu džunglí a plavby na vorech po místní řece postupně devastují nemoci, útoky indiánů i šílenství, jehož nositelem je sám Aguirre, strhávající na sebe násilně moc a ovládaný vidinou vítězství – pokud už ne nad neexistujícím městem, tedy alespoň nad lhostejnou divočinou.

An absolute personality whose obsession with “impossible” dreams and acts comes into conflict with society and reality itself. Such is the film's titular protagonist, the Spanish conquistador Lope de Aguirre. He set out at in 1560 with his men and indigenous guides (and their beloved 15-year-old daughter) to search in the Amazon basin for the legendary Inca city of gold – El Dorado. During their trek through the jungle, and down river on rafts the expedition is gradually devastated by disease, Indian attacks and the madness carried by Aguirre himself, violently accruing power to himself and dominated by the prospect of victory – if not over the nonexistent city, at least over the indifferent wild.



Ďáblova dílna

The Counterfeiters
Die Fälscher

Německo, Rakousko / Germany, Austria, 2007
Barevný / Colour, 98'

Days of German Cinema – German Choice



Režie/Directed by:
Stefan Ruzowitzky
Scénář/Screenplay:
Stefan Ruzowitzky
Kamera/Director of Photography:
Benedict Neuenfels
Hudba/Music:
Marius Ruhland
Střih/Edited by:
Britta Nahler
Produkcce/Production:
Magnolia Filmproduktion,
Beta Cinema
Kontakt/Contact:
Beta Cinema
Hrají/Cast:
Karl Markovics, August Diehl, David Striesow, Martin Brambach, August Zirner, Sebastian Urzendowsky, Andreas Schmidt, Tilo Prückner, Hille Beseler, Dolores Chaplin



Stefan Ruzowitzky (1961) je rakouský scenárista a režisér. Vystudoval historii a drama na Vídeňské univerzitě. Debutoval celovečerní komedií Tempo (1996), po níž natočil oceňované drama Dědicové (Die Siebtelbauern, 1998) či dvojici hororových snímků Anatomie 1, 2 (2000, 2003). Celosvětové uznání mu přineslo oscarové válečné drama z období holocaustu Ďáblova dílna (Die Fälscher, 2007). Dále režíroval např. krimi thriller Chladnokrevný (Deadfall, 2012).

Stefan Ruzowitzky (1961) is an Austrian screenwriter and director. He studied history and drama at the University of Vienna. He made his debut with the feature-length comedy Tempo (1996), which he followed with the award-winning drama The Inheritors (Die Siebtelbauern, 1998) and the horror duo Anatomy 1 & 2 (2000, 2003). He gained worldwide recognition with his Oscar-winning war drama The Counterfeiters (Die Fälscher, 2007). Among his other films, he directed the thriller Deadfall (2012).

Berlín roku 1936. Původem ruský malíř Salmon Sorwitsch je králem padělatelů a ve světě hazardu, sázek a lehkých žen se cítí jako ryba ve vodě. Sám si vyrábí bankovky, které pak otáčí v kasinech. Při vlně represí vůči židům je ale zatčen a transportován do Mauthausenu, po pěti letech pak přesunut do Sachsenhausenu, kde očekává svůj konec. Zde je však spolu se speciálně vyškolenou skupinou vězňů vybrán na supertajný projekt – padělání bankovek nepřátel říše. V přísně střeženém místě pracují na výrobě stovek miliónů falešných liber a dolarů, kterými chtějí nacisti zavalit zahraniční trhy, a způsobit tak zhroucení ekonomiky. Pro pár vyvolených se padělatelská dílna stává zlatou klecí, v níž je o ně sice dobře postaráno, ale cesta ven vede jen přes plynové komory. Okolní svět se totiž o projektu nesmí dozvědět.

Berlin 1936. The Russian painter Salmon Sorwitsch is the king of counterfeiting, gambling, and loose women, and feels like a fish in water. He counterfeits banknotes which he then puts into circulation in casinos. But he's arrested during the wave of repression against the Jews and transported to Mauthausen. Then after five years he's moved to Sachsenhausen, where he awaits his end. Here, however, together with a specially trained group of prisoners, he's selected for a super-secret project – counterfeiting enemy banknotes. In a closely guarded workshop he works on making hundreds of millions of counterfeit pounds and dollars that the Nazis want to use to overwhelm foreign markets and cause economic collapse. For the few chosen ones, the counterfeiting workshop becomes a golden cage in which they are well cared for, but the way out leads only through the gas chambers. The rest of the world cannot learn of this project.

Faust

Faust
Faust – Eine deutsche Volkssage

Německo / Germany, 1926
Černobílý / Black & White, 116'



Režie/Directed by:
Friedrich W. Murnau
Scénář/Screenplay:
Johann Wolfgang Goethe
Kamera/Director
of Photography:
Carl Hoffmann
Produkce/Production:
Universum Film
Kontakt/Contact:
Friedrich-Wilhelm-Murnau-
-Stiftung
Hrají/Cast:
Gösta Ekman, Emil Jannings,
Camilla Horn, William
Dieterle, Werner Fuetterer

Dny německé kinematografie – German Choice



Friedrich Wilhelm Murnau (1888–1931) byl výrazným představitelem tvůrců filmů němčiny. Získal doktorát z filosofie, přes divadlo došel k filmové režii. Debutoval celovečerním snímkem Chlapec v modrém (Der Knabe in Blau, 1919). Úspěch a uznání mu přinesla díla Upír Nosferatu (Nosferatu, 1922), Fantom (Phantom, 1922) či Tartuffe (Herr Tartuff, 1925), po odchodu do USA pak např. snímky Východ slunce (Sunrise: A Song of Two Humans, 1927) nebo Tabu (Tabu: A Story of the South Seas 1931).

Friedrich Wilhelm Murnau (1888–1931) was a bold filmmaker of the silent era. He got a doctorate of philosophy, then went into theater and then film directing. He made his debut with the full-length film The Boy in Blue (Der Knabe in Blau, 1919). He found success and recognition with the films Nosferatu (1922), Phantom (1922) and Tartuffe (Herr Tartuff, 1925), and more in the USA with films like Sunrise: A Song of Two Humans (1927) and Taboo: A Story of the South Seas (1931).

Faust upíše svou duši Mefistovi. Za úpis od ďábla obdrží ztracenou mladost. Faust se nejprve vyžívá ve smyslných radovánkách v Itálii, při návratu domů se pak zamiluje do krásné a nevinné Markétky. Za pomoci její kuplířské tety Marty se mu podaří Markétku svést, ale zakrátko ji opustí. Když je nešťastná Markétka odsouzena za vraždu svého dítěte, ztrácí Faust propůjčenou mladost. Již jako zestárlý muž se objevuje u hořící hranice, volán svou milovanou Markétkou. Mefisto však ztrácí Faustovu duši, protože hluboká láska dvou lidí přemůže smlouvu s ďáblem.

Faust signs his soul to Mephisto. The contract with the devil makes him young again. Faust first indulges in the sensual pleasures in Italy, but upon returning home he falls in love with the beautiful and innocent Marguerite. With the help of her aunt Marta, he manages to seduce Marguerite, though soon leaves her. When the unhappy Marguerite is convicted of murdering her baby, Faust gives up his granted youth. He appears at the edge of the fire as an elderly man calling for his beloved Marguerite. Mephisto thus loses Faust's soul because the couple's deep love conquers the deal with the devil.

Jakub Ihář

Jakob the Liar
Jakob, der Lügner

Německo, Česká republika
/ Germany, Czech Republic, 1975
Barevný / Colour, 100'

Days of German Cinema – German Choice



Režie/Directed by:
Frank Beyer
Scénář/Screenplay:
Frank Beyer, Frank Beyer
**Kamera/Director
of Photography:**
Günter Marczinkowsky
Hudba/Music:
Joachim Werzlau
Střih/Edited by:
Rita Hiller
Produkcce/Production:
DEFA, Filmové studio
Barrandov
Kontakt/Contact:
Deutsche Kinemathek
– Museum für Film
und Fernsehen
Hrají/Cast:
Vlastimil Brodský, Erwin
Geschonneck, Blanche
Kommerell, Henry Hübchen,
Dezső Garas, Armin Mueller-
Stahl, Hermann Beyer



Frank Paul Beyer (1932–2006), scenárista a režisér, patřil k nejvýznamnějším tvůrcům někdejší NDR. Vystudoval režii na FAMU, absolvoval úspěšným celovečerním dramatem *Dvě matky* (*Zwei Mütter*, 1957). Působil ve státním studiu DEFA. Prorazil válečným filmem *Pět nábojnic* (*Fünf Patronen Hülsen*, 1960). Renomé mu přinesly snímky *Nahý mezi vlky* (*Nackt unter Wölfen*, 1963), *Stopa kamenů* (*Spur der Steine*, 1966) a *Jakub Ihář* (*Jakob, der Lügner*, 1974). Režisér natáčel hojně i pro TV.

Frank Paul Beyer (1932–2006), screenwriter and director, was one of the most important filmmakers of the former GDR. He studied directing at FAMU, graduating with the successful full-length drama *Two Mothers* (*Zwei Mütter*, 1957). He worked at the state-owned DEFA studios. He made his mark with the war film *Five Cartridges* (*Fünf Patronen Hülsen*, 1960). He gained renown for the films *Naked Among Wolves* (*Nackt unter Wölfen*, 1963), *Trace of Stones* (*Spur der Steine*, 1966) and *Jacob the Liar* (*Jakob, der Lügner*, 1974). The director also filmed for TV.

Unést těžkou dřinu a hladovění není tak hrozné, jako být vystavován kruté zvůli a ponižování. Bez sebemenší možnosti úniku do soukromí, od rána do večera, na každém kroku. Je válka a Jakob Heym žije v jednom z polských ghatt. Stačí, že se po setmění zdržel venku, a už ho strážní světlo přišpendlí k chodníku. Tentokrát jsou na policejní stanici blahosklonní, a navíc tam Jakob zaslechne v rozhlas zprávu o nezadržitelném postupu sovětských vojsk... Tenhle drobný muž s ustaranou tváří a jakoby ustrašeným pohledem není žádný hrdina, nicméně to, co slyší, mu vnučí myšlenku – bude předstírat, že má pečlivě ukryté rádio a z něj se pravidelně dozvídá o blízkém konci válečného utrpení. Nápad krajně nebezpečný, avšak Jakob se ho nevzdá, protože ví, že to jediné, co může lidi kolem něho držet při životě, je naděje...

Hard labor and starvation is not as bad as being exposed to cruel submission and humiliation. No chance of finding privacy from morning to night. War rages and Jakob Heym lives in one of the Polish ghettos. He's out after dark and the search lights have locked onto him on the sidewalk. Only condescending to him at the police station this time, Jacob chances to hear a radio report on the advance of Soviet troops... With his troubled face and fearful gaze, he's no hero, but the news gives him an idea – he will pretend he's got a hidden radio which he uses to hear about the pending end of the war's suffering. Though extremely dangerous, Jacob does it because he knows it's the only thing giving the people around him the hope to live...

Kabinet doktora Caligariho

The Cabinet of Dr. Caligari
Das Kabinett des Doktor Caligari

Německo / Germany, 1920
Černobílý / Black & White, 71'



Režie/Directed by:
Robert Wiene
Scénář/Screenplay:
Carl Mayer, Hans Janowitz
**Kamera/Director
of Photography:**
Willy Hameister
Produkce/Production:
Decla-Bioscop AG
Kontakt/Contact:
Friedrich-Wilhelm-Murnau-
-Stiftung
Hrají/Cast:
Werner Krauss, Conrad Veidt,
Friedrich Fehér, Lil Dagover,
Rudolf Klein-Rogge, Hans
Heinrich von Twardowski

Dny německé kinematografie – German Choice



Robert Wiene (1873–1938)

se řadí k významným tvůrcům německého němého filmu. Studoval práva, k filmu přešel od divadla. Po řadě realizací prorazil hororem Kabinet doktora Caligariho (Das Kabinett des Doctor Caligari, 1920). Z desítek jeho dalších snímků jmenujme díla Raskolnikov (Raskolnikow, 1923), Orlovky ruce (Orlacs Hände, 1924) či Růžový kavalír (Der Rosenkavalier, 1925). Wiene později natáčel i zvukové filmy, debutoval dramatem Dvojitý život (Der Andere, 1930).

Robert Wiene (1873–1938)

was one of the most important German silent film makers. He had studied law, but went into theater and then film. After a number of films he found himself in the horror The Cabinet of Dr. Caligari (Das Kabinett des Doctor Caligari, 1920). From his dozens of other films we'll name Crime and Punishment (1923), The Hands of Orlac (Orlacs Hände, 1924) and Der Rosenkavalier (1925). Wiene later shot sound films as well, his first being the drama The Other (Der Andere, 1930).

Muž jménem Francis vypráví příběh o svém nejlepší příteli Alanovi a jeho snoubence Jane. Alan přichází na pouť, kde potkává doktora Caligariho, jehož atrakcí je náměsíčný César, který umí předpovídat budoucnost. Když se ho Alan zeptá, kolik mu zbývá života, César odpoví, že pouze čas svítání. Proroctví se vyplní ve chvíli, kdy je Alan zavražděn. César je hlavním podezřelým. Vloudí do ložnice Jane a unese ji. Pronásledován davem umírá vyčerpáním. Mezitím policie objeví v Césarově kabinetě figurínu a Caligari je na útěku. Francis pronásleduje Caligariho až do psychiatrické léčebny. Tam zjistí, že je jejím ředitelem! Nebo to tak není?

A man named Francis relates a story about his best friend Alan and his fiancée Jane. Alan takes him to a fair where they meet Dr. Caligari, who exhibits a somnambulist, Cesare, who can predict the future. When Alan asks how long he has to live, Cesare says he has until dawn. The prophecy comes to pass, as Alan is murdered, and Cesare is a prime suspect. Cesare creeps into Jane's bedroom and abducts her, running from the townspeople and finally dying of exhaustion. Meanwhile, the police discover a dummy in Cesare's cabinet, while Caligari flees. Francis tracks Caligari to a mental asylum. He's the director! Or is he?

Klepání na nebeskou bránu

Knockin' on Heaven's Door

Německo / Germany, 1997
Barevný / Colour, 86'

Days of German Cinema – German Choice



Režie/Directed by:

Thomas Jahn

Námět/Story:

Thomas Jahn

Scénář/Screenplay:

Thomas Jahn, Til Schweiger

**Kamera/Director
of Photography:**

Gero Steffen

Hudba/Music:

Selig

Střih/Edited by:

Alexander Berner

Produkcce/Production:

Mr. Brown Entertainment

Kontakt/Contact:

Barefootfilms

Hrají/Cast:

Til Schweiger, Jan Josef Liefers, Thierry van Werveke, Moritz Bleibtreu, Huub Stapel, Leonard Lansink, Ralph Herforth, Cornelia Froboess, Rutger Hauer



Thomas Jahn (1965) je scenárista a režisér. Filmem se zabývá od mládí. Jeho celovečerní debut, akční komedie Klepání na nebeskou bránu (Knockin' on Heaven's Door, 1997), se stal nejúspěšnějším německým snímkem roku. Jeho následná filmografie zahrnuje např. snímky Srdce a ledviny (Herz und Nieren, 2001), 80 minut (80 Minutes, 2008), Ztracený samaritan (The Lost Samaritan, 2008) či Boxer (The Boxer, 2009). Režisér se však věnuje převážně TV realizacím, a to zejména seriálové tvorbě.

Thomas Jahn (1965) is a screenwriter and director. He's been involved in film since his youth. His feature debut, the action comedy Knockin' on Heaven's Door (1997), was the most successful German film of the year. His filmography includes the films With Heart and Kidneys (Auf Herz und Nieren, 2001), 80 Minutes (2008), The Lost Samaritan (2008) and The Boxer (2009). This director, however, is primarily focused on TV productions, especially series.

Martin Brest a Rudi Wurlitzer mají své jisté. Martin má v dutině lebeční nádor velikosti tenisového míčku, Rudi je zase smutným majitelem rakoviny kostí. Není divu, že se ti dva setkávají v jednom nemocničním pokoji, kde by strávili posledních pár dní svého života nebýt láhve tequilly a faktu, že Rudi nikdy neviděl oceán. V nebi, kterému už oba klepou na vrátka, se totiž všichni baví jen a jen o nádherných úsvitech na oceánském pobřeží. A kdo to nezažil, je prašivěj outsider. Bosí a opilý mladí muži se zubatou za zády vyrážejí v pyžamech a v kradeném Mercedesu 230 Baby Blue vstříc slaným vlnám a průšvihům, které by jim za normálního zdravotního stavu jistě zkazily zbytek života.

Martin Brest and Rudi Wurlitzer have nothing to lose. Martin's got a tennis-ball-sized brain tumor. Rudi's the sad owner of bone cancer. The two meet in a hospital room, ready to spend their last few days alive there if not for a tequila bottle and the fact that Rudi has never seen the ocean. In Heaven, whose door they are both knocking on, everyone talks only about the beautiful dawn on the ocean coast; if you haven't experienced it, you're a loser. Barefoot and drunk, the young men head out in their pajamas, steal a Mercedes 230 Baby Blue and are off toward salty waves and trouble, which would surely have ruined the rest of their lives had they been in a normal state of health.

Legenda o Pavlovi a Pavle

The Legend of Paul and Paula
Die Legende von Paul und Paula

Německo / Germany, 1973
Barevný / Colour, 105'



Režie/Directed by:
Heiner Carow
Scénář/Screenplay:
Ulrich Plenzdorf
Kamera/Director
of Photography:
Jürgen Brauer
Hudba/Music:
Peter Gotthardt
Střih/Edited by:
Evelyn Carow
Produkce/Production:
DEFA
Kontakt/Contact:
Deutsche Kinemathek
– Museum für Film
und Fernsehen
Hrají/Cast:
Heidemarie Wenzel,
Rolf Ludwig, Jürgen Frohriep,
Fred Delmare,
Angelica Domröse

Dny německé kinematografie – German Choice



Heiner Carow (1929–1997) byl scenárista a režisér. Studoval režii ve školním programu státního studia DEFA, kde později též působil. Debutoval rodinným snímkem Medvídek šerifem (Sheriff Teddy, 1957). Velký úspěch zaznamenalo drama Legenda o Pavlovi a Pavle (Der Legende von Paul und Paula, 1973), které se stalo nejdéle hraným východoněmeckým filmem. Následná tvorba přinesla díla Ikarus (1975), Tolik snů (So viele Traume, 1987) či přelomový dokument Coming Out (1989).

Heiner Carow (1929–1997) was a screenwriter and director. He studied directing in a school program at the state-run DEFA studios, where he also later worked. He debuted with the family film Sheriff Teddy (1957). He found great success with the drama The Legend of Paul and Paula (Der Legende von Paul und Paula, 1973), which was the longest East German live-action film. He followed this with Ikarus (1975), So Many Dreams (So viele Traume, 1987) and the breakthrough documentary Coming Out (1989).

Příběh o milostném vztahu vášnivé svobodné matky a samolibého ženatého byrokrata. Paul je nešťastný v manželském svazku s krásnou, ale jednoduchou ženou, která jej neustále podvádí. Na druhé straně Paula, která má dvě děti s dvěma různými otci, je ve svém vztahu s obchodníkem s pneumatikami spíše z pohodlnosti. Setkání v baru je pro Paula i Paulu osudové. Okamžitě se do sebe zamilují. Vztah obou milenců se dostává na šikmou plochu nejen díky nerozhodnému Paulovi, ale také kvůli Paule, která se obviňuje z nešťastné smrti svého dítěte. Nakonec si Paul uvědomí, že Paula je pro něj na prvním místě. Jejich láska se stává pro okolí legendou, které další tragická událost ještě přidá na síle.

A love story between a passionate, single mother and a complacent, married bureaucrat. Paul is unhappily married to a beautiful but ignorant woman who cheats on him. Paula, who has two children from different fathers, is in a relationship of convenience with a tire salesman. When Paula and Paul meet in a bar, they fall in love. Yet, Paul, who can never make up his mind, almost loses Paula, who blames herself when her child dies in an accident. Finally, Paul wins Paula back and their love becomes a legend in the neighborhood, intensified by a tragic twist.

Modrý anděl

The Blue Angel
Der Blaue Engel

Německo / Germany, 1930
Černobílý / Black & White, 106'

Days of German Cinema – German Choice



Režie/Directed by:
Josef von Sternberg
Scénář/Screenplay:
Carl Zuckmayer, Karl
Vollmöller, Robert Liebmann
**Kamera/Director
of Photography:**
Günther Rittau
Hudba/Music:
Friedrich Hollaender
Střih/Edited by:
Sam Winston
Produkce/Production:
Universum Film
Kontakt/Contact:
Friedrich-Wilhelm-Murnau-
-Stiftung
Hrají/Cast:
Emil Jannings, Marlene
Dietrich, Kurt Gerron,
Rosa Valetti, Hans Albers,
Reinhold Bernt, Eduard von
Winterstein, Roland Varno,
Gerhard Bienert



Josef von Sternberg (1894–1969)

byl americký režisér rakouského původu. V New Yorku debutoval celovečerním snímkem Lovci spásy (The Salvation Hunters, 1925) vzniklým v nízkorozpočtové produkci. Prosadil se gangsterkou Podsvětí (Underworld, 1927), v Berlíně pak natočil svůj legendární zvukový film Modrý anděl (Der blaue Engel, 1930). Z dalších, hollywoodských děl uvedme zejména Šanghajský expres (Shanghai Express, 1932) nebo Rudá carevna (The Scarlet Empress, 1934).

Josef von Sternberg (1894–1969)

was an American film director of Austrian origin. He made his debut in New York City with the feature film The Salvation Hunters (1925), a low-budget production. He established himself with the gangster film Underworld (1927), then in Berlin he made his legendary sound film The Blue Angel (Der blau Engel, 1930). From his other Hollywood films we'll mention Shanghai Express (1932) and The Scarlet Empress (1934).

Když gymnaziální profesor Immanuel Rath, nazývaný studenty Neřád, jednoho dne nalezne u svých žáků fotografii varietní zpěvačky Loly, je to pro něho vítaná zkušenost. Aby se o mladých dověděl více, vydává se na tajné noční výlety a končí v pro něho cizí, erotikou poznamenané atmosféře přístavního varieté „Modrý anděl“. Tady se setkává s Lolou, do níž se bláznivě zamiluje, a rozhodne se s ní oženit. To je však pro člověka v jeho postavení společensky neúnosné, a proto ztrácí místo. Rath se posléze přidává ke kočující umělecké společnosti kouzelníka Kieperta.

When high school professor Immanuel Rath (nicknamed “Unrath” by his students) finds his pupils in possession of photos of the variety singer Lola, it’s a welcome experience. In order to understand the boys more, he goes on a secret outing and ends up in the strange, erotic atmosphere of the cabaret “The Blue Angel”. Here he meets Lola, with whom he falls madly in love and decides to marry. For a man in his position, however, it’s socially unacceptable and he thus loses his job. Rath eventually ends up as part of the travelling cabaret troupe of Kiepert, the Magician.

Nikde v Africe

Nowhere in Africa
Nirgendwo in Afrika

Německo / Germany, 2001
Barevný / Colour, 141'



Režie/Directed by:
Caroline Link
Scénář/Screenplay:
Caroline Link
Kamera/Director of Photography:
Gernot Roll
Hudba/Music:
Niki Reiser
Střih/Edited by:
Patricia Rommel
Produkcce/Production:
Bavaria Film, MTM Cineteve, Constantin Film Produktion
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische Republik
Hrají/Cast:
Juliane Köhler, Regine Zimmermann, Merab Ninidze, Lea Kurka, Herbert Knaup, Marian Lössch, Matthias Habich, Diane Keen, Anthony Bate, Hildegard Schmahl

Dny německé kinematografie – German Choice



Caroline Linková (1964) je scenáristka a režisérka. Absolvovala dokumentaristiku na Vysoké škole filmu a televize v Mnichově. Zabývala se nejprve tvorbou pro děti. Etablovala se již psychologickým debutem *Za hranicí ticha* (*Jenseits der Stille*, 1996), široké uznání jí pak přineslo životopisné drama *Nikde v Africe* (*Nirgendwo in Afrika*, 2001). Z jejich posledních děl připomeňme snímky *Před rokem v zimě* (*Im Winter ein Jahr*, 2008) a *Exit Marákeš* (*Exit Marrakech*, 2013).

Caroline Link (1964) is a screenwriter and director. She graduated in documentary film making from the University of Television and Film Munich. At first she worked on productions for children. She established herself with her psychological debut *Beyond Silence* (*Jenseits der Stille*, 1996), then earned broad recognition with the biographical drama *Nowhere in Africa* (*Nirgendwo in Afrika*, 2001). From her latest works we'll mention the films *A Year Ago in Winter* (*Im Winter ein Jahr*, 2008) and *Morocco* (*Exit Marrakech*, 2013).

Židovská rodina Redlichových emigruje v roce 1938 do Keni. Válka v Evropě je na spadnutí a prozíravý Walter hodlá zachránit své nejbližší před jejich důsledky. Zatímco jeho žena Jette si jen těžko zvyká na zcela nový život na osamělé farmě, který není ani trochu romantický, malá Regina se do Afriky zamiluje. Spřátelí se s domorodým kuchařem Owuorem, naučí se jazyk zdejších obyvatel a postupně objevuje kouzlo černého kontinentu. Manželství rodičů však dostává stále větší trhliny a konec války, v níž zahynula většina jejich židovských příbuzných, je staví do absurdní situace. Podle logiky vítězů totiž patří k národu, který prohrál válku, neboť mají německé občanství. A Walter navíc touží po návratu domů, zatímco Regina i Jette chtějí zůstat v Africe...

To protect his family, the far-sighted Walter Redlich takes his Jewish family to Kenya in 1938 as war looms in Europe. His wife Jette has trouble adjusting to their new life on a lonely not-the-least-bit-romantic farm. Little Regina falls in love with Africa. They befriend the indigenous cook Owuor, learn the local language and soon discover the magic of the dark continent. But the cracks in the parent's marriage get bigger and bigger and the end of the war, in which most of their relatives die, puts them in an absurd situation. The victors consider them as part of the nation that lost the war as they have German citizenship. In addition, Walter longs to return home, while Regina and Jette want to stay in Africa...



Plechový bubínek

The Tin Drum
Die Blechtrommel

Německo, Francie, Polsko, Jugoslávie
/ Germany, France, Poland, Yugoslavia, 1979
Barevný / Colour, 150'

Days of German Cinema – German Choice



Režie/Directed by:
Volker Schlöndorff
Scénář/Screenplay:
Jean-Claude Carrière,
Volker Schlöndorff
**Kamera/Director
of Photography:**
Igor Luther
Hudba/Music:
Maurice Jarre
Střih/Edited by:
Suzanne Baron
Produkce/Production:
Bioskop Film, Artemis Film,
Hallelujah Films, Franz Seitz
Filmproduktion
Kontakt/Contact:
Seitz GmbH
Hrají/Cast:
Mario Adorf, Angela Winkler,
David Bennent, Katharina
Thalbach, Daniel Olbrychski,
Tina Engel, Andréa Ferréol,
Heinz Bennent, Ilse Pagé



Volker Schlöndorff (1939) patří k vůdčím osobnostem hnutí Nového německého filmu. V Paříži absolvoval politologii a filmová studia. Ve své tvorbě se zabývá jak adaptacemi literárních předloh, tak současností. Debutoval snímkem Mladý Törless (Der Junge Törless, 1966). Z režisérových slavných děl jmenujme např. Rána z milosti (Der Fangschuß, 1976), Plechový bubínek (Die Blechtrommel, 1979), Netvor (Der Unhold, 1996), Devátý den (Der neute Tag, 2004) či Diplomacie (Diplomatie, 2014).

Volker Schlöndorff (1939) is one of the leading personalities of the New German Cinema movement. He graduated in political science and film studies in Paris. His works deal with both literary adaptations and the present. He made his debut with Young Törless (Der Junge Törless, 1966). Of his famous directorial works we'll name Coup de Grâce (Der Fangschuß, 1976), The Tin Drum (Die Blechtrommel, 1979), The Ogre (Der Unhold, 1996), The Ninth Day (Der neute Tag, 2004) and Diplomacy (Diplomatie, 2014).

Třiletý Oskar dostává od své německé venkovské rodiny ke třetím narozeninám zbrusu nový plechový bubínek. V tu chvíli si slíbí, že než dospět do jednoho z ubohých lidských exemplářů, které vidí kolem sebe, radši nikdy nevyroste. Ve chvíli, kdy je pro něj okolní svět nesnesitelný, začne bouchat kladivem do bubnu. Na jakýkoliv pokus odebrat mu hračku Oskar reaguje vriskotem, který rve uši a rozbíjí sklo. Na pozadí událostí v Německu ve 30. a 40. letech 20. století je Oskarova neutuchající hra na buben odrazem rozzlobeného svědomí světa, jež naprosto zešilel.

Oskar, the young son of a German rural family, receives on his third birthday a shiny new tin drum. At this point, rather than mature into one of the miserable specimens of grown-up humanity that he sees around him, he vows never to get any older or any bigger. Whenever the world around him becomes too much to bear, the boy begins to hammer on his drum; should anyone try to take the toy away from him, he emits an ear-piercing scream that literally shatters glass. As Germany goes to hell during the 1930s and '40s, the never-aging Oskar continues savagely beating his drum, serving as the angry conscience of a world gone mad.

Ponorka

The Boat
Das Boot

Německo / Germany, 1981
Barevný / Colour, 210'



Režie/Directed by:
Wolfgang Petersen
Scénář/Screenplay:
Wolfgang Petersen
Kamera/Director
of Photography:
Jost Vacano
Hudba/Music:
Klaus Doldinger
Střih/Edited by:
Hannes Nickel
Produkcce/Production:
Bavaria Film, Radiant Film,
Süddeutscher Rundfunk
Kontakt/Contact:
Global Screen
Hrají/Cast:
Jürgen Prochnow, Herbert
Grönemeyer, Klaus
Wennemann, Bernd
Tauber, Erwin Leder, Martin
May, Heinz Hoenig, Uwe
Ochsenknecht, Otto Sander,
Günter Lamprecht

Dny německé kinematografie – German Choice



Wolfgang Petersen (1941) je scenárista a režisér. Studoval divadlo, navštěvoval též filmovou a TV akademii v Berlíně. Dlouhodobě natáčel pro TV. Debutoval celovečerním thrillerem *Jeden nebo ten druhý z nás* (*Einer von uns beiden*, 1974), prosadil se historickým dramatem *Ponorka* (*Das Boot*, 1981). Úspěšné byly i jeho snímky *Nekonečný příběh* (*The NeverEnding Story*, 1984), *S nasazením života* (*In the Line of Fire*, 1993), *Smrtící epidemie* (*Outbreak*, 1995) či *Trója* (*Troy*, 2004).

Wolfgang Petersen (1941) is a screenwriter and director. He studied theater and also attended a film and TV academy in Berlin. He worked for many years in TV. He made his debut with the feature thriller *One or the Other of Us* (*Einer von uns beiden*, 1974), and established himself with the historical drama *The Boat* (*Das Boot*, 1981). His films *The NeverEnding Story* (1984), *In the Line of Fire* (1993), *Outbreak* (1995) and *Troy* (2004) were also successful.

Film o válce a především o mužích ve válce. Příběh mladíků, víceméně chlapců, dychtících po dobrodružství, kteří se nechali svést nacistickou propagandou a zlákat zázraky techniky. Dychtivě se vydali vstříc brutální síle přírody bojovat s neviditelným nepřítelem. Mnozí z nich byli nezkušení, neznali ani osamělost, ani zoufalství... Brzy však zažili hrůzy války na vlastní kůži. V pekle podmořského válčení jsou pouze dvě alternativy – buď vyjdeš bez úhony, nebo zahyneš. Pod hladinou nejsou žádní zranění... Ze 40 000 mužů na palubách německých ponorek během druhé světové války se 30 000 už nikdy nevrátilo...

A film about war – especially about the men in the war. A story about young men, more or less boys, eager for adventure. Men who, seduced by Nazi propaganda, were enticed by the wonders of technology. They eagerly plunge into a brutal force of nature to fight an invisible enemy. Many of them were inexperienced, had never known loneliness, nor despair. Soon, however, they see the horrors of war with their own eyes. In the hell of submarine warfare there are only two outcomes – either you get out unharmed, or you die. Under the surface there are no injuries... Out of the 40,000 men on board German submarines during the WWII, 30,000 didn't come back...

Proti zdi

Head-On
Gegen die Wand

Německo, Turecko / Germany, Turkey, 2004
Barevný / Colour, 121'

Days of German Cinema – German Choice



Režie/Directed by:
Fatih Akin
Scénář/Screenplay:
Fatih Akin
Kamera/Director of Photography:
Rainer Klausmann
Hudba/Music:
Alexander Hacke,
Maceo Parker
Střih/Edited by:
Andrew Bird
Produkce/Production:
Arte, Bavaria Film
International, Corazón
International, Norddeutscher
Rundfunk, Panfilm, Wüste
Filmproduktion
Kontakt/Contact:
Global Screen GmbH
Hrají/Cast:
Bürol Ünel, Sibel Kekilli, Catrin
Striebeck, Meltem Cumbul,
Güven Kiraç, Cem Akin



Fatih Akin (1973) je herec, scenárista, režisér a producent původem z Turecka. Studoval vizuální komunikaci na umělecké škole v Hamburku. První ocenění sesbíral za své krátké snímky, úspěšný byl i jeho celovečerní debut *Rychle a bezbolestně* (*Kurz Und Schmerzlos*, 1998). Světové renomé získal režisér pozdějšími díly *Proti zdi* (*Gegen Die Wand*, 2003) a *Na druhé straně* (*Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul*, 2008); trilogii pak doplnilo historické drama *Řez* (*The Cut*, 2014).

Fatih Akin (1973) is an actor, screenwriter, director and producer of Turkish origin. He studied visual communications at an art school in Hamburg. He won his first awards for his short films, but also found success with his feature-film debut *Short Sharp Shock* (*Kurz Und Schmerzlos*, 1998). He gained world renown as a director for his subsequent films *Head-On* (*Gegen Die Wand*, 2003) and *Crossing the bridge – The Sound of Istanbul* (2008); he completed this trilogy with the historical drama *The Cut* (2014).

Cahil Tomruk žije v Hamburku ze dne na den. Když jednoho dne narazí autem do zdi a málem se zabije, ocitne se na psychiatrické klinice, kde se jeho lékař snaží najít cestu z bludného kruhu pacientovy existence. A právě tady, na nemocniční chodbě, se Cahil seznámí s tureckou dívkou Sibel, která se pokusila o sebevraždu. Její rodina se řídí těmi nejortodoxnějšími představami o postavení ženy ve společnosti, ale Sibel zoufale touží po volnosti, kterou Evropanky považují za samozřejmost. Jako jediné východisko se ukazuje formální sňatek s mužem tureckého původu, a proto požádá Cahila o pomoc. Jenomže vymknout se z rodinných pout není tak snadné, jak si představovala. A Sibel si v sobě nese nejen horoucí přání získat svobodu a překročit hranice národnosti a náboženství, ale také touhu po lásce.

Cahil lives from day to day in Hamburg. He nearly kills himself one day crashing his car into a wall. Put in a psychiatric ward, his doctor tries to help him find a way out of his circle of existence. It's in the hospital corridor that Cahil meets the Turkish girl Sibel. She had attempted suicide to escape her family; they have the most orthodox ideas about a woman's place in society. But Sibel longs for the freedoms European women take for granted. Her only other way out is to give them a marriage to a man of Turkish origin, so she asks Cahil for help. But escape isn't as easy as she thought. And she not only desires freedom and to transcend nationality and religion, but also to be loved.

Strach jíst duše

Ali: Fear Eats the Soul
Angst essen Seele auf

Německo / Germany, 1973
Černobílý / Black & White, 93'



Režie/Directed by:
Rainer Werner Fassbinder
Scénář/Screenplay:
Rainer Werner Fassbinder
Kamera/Director of Photography:
Jürgen Jürges
Hudba/Music:
Rainer Werner Fassbinder, Archivmusik
Střih/Edited by:
Thea Eymész
Produkce/Production:
Filmverlag der Autoren, Tango Film
Kontakt/Contact:
Fassbinder Foundation
Hrají/Cast:
Brigitte Mira, El Hedi ben Salem, Marquard Böhm, Hark Böhm, Rainer Werner Fassbinder, Ingrid Caven, Kurt Raab, Irm Hermann, Barbara Valentin, Lilo Pempeit

Dny německé kinematografie – German Choice



Rainer Werner Fassbinder (1945–1982)

byl režisér, scenárista, dramatik, herec a také ikona nové vlny německé kinematografie. Studoval divadlo, přes které přešel k filmu. Debutoval celovečerní krimi *Láska je chladnější než smrt* (*Liebe ist kälter als der Tod*, 1969), proslavil se zejména snímkem *Obchodník se zeleninou* (*Der Händler der vier Jahreszeiten*, 1971), *Strach jíst duše* (*Angst essen Seele auf*, 1973), *Svatba Marie Braunové* (*Die Ehe der Maria Braun*, 1979) či *Querelle* (1982).

Rainer Werner Fassbinder (1945–1982)

was a director, screenwriter, playwright, actor, as well as an icon of a new wave of German cinema. He studied theater, which led him to film. He made his debut with the feature crime film *Love Is Colder Than Death* (*Liebe ist kälter als der Tod*, 1969), and established himself especially with *The Merchant of Four Seasons* (*Der Händler dervier Jahreszeiten*, 1971), *Ali: Fear Eats the Soul* (*Angst essen Seele auf*, 1973), *The Marriage of Maria Braun* (*Die Ehe der Maria Braun*, 1979) and *Querelle* (1982).

Téměř čtyřicetiletý Maročan Ali je pracující imigrant žijícím v Německu. Šedesátiletá vdova Emmi zde pracuje jako uklízečka. Jednoho deštivého dne si ti dva potkávají v baru, když se Emmi nechá zlákat arabskou hudbou, kterou, jak sama říká, často slychává, když se vrací z práce domů. Když jedna Arabka v baru pobídne Aliho, aby vyzval Emmi k tanci, ten ji poslechne – a Emmi přijímá. Vzniká tak zvláštní a nečekané přátelství, které přeroste v milostný vztah a pokračuje Aliho nastěhováním k Emmi do bytu. Brzy následuje svatba. Nezvyklost jejich manželství je však pro okolí neúnosná.

Ali is a Moroccan guest-worker in his late thirties and Emmi is a 60-year-old widowed cleaning woman. They meet when Emmi ducks inside a bar, driven by the rain and is drawn by the exotic Arabic music she says she has heard so often on her walk home from work. A woman in the bar who is part of Ali's Arabic-speaking cohort tauntingly suggests Ali ask Emmi to dance, and Emmi accepts. A strange and unlikely friendship develops, then romance, and soon they are living together in Emmi's flat. They soon get married, but for those around them, the unusualness of their marriage is unbearable.

Vrah mezi námi

Murderers Among Us
M – Eine Stadt sucht einen Mörder

Německo / Germany, 1931
Černobílý / Black & White, 117'

Days of German Cinema – German Choice



Režie/Directed by:
Fritz Lang
Scénář/Screenplay:
Thea von Harbou,
Fritz Lang
**Kamera/Director
of Photography:**
Fritz Arno Wagner
Střih/Edited by:
Paul Falkenberg
Produkce/Production:
Nero-Film AG
Kontakt/Contact:
Deutsche Kinemathek
– Museum für Film
und Fernsehen
Hrají/Cast:
Peter Lorre, Ellen Widmann,
Inge Landgut, Otto Wernicke,
Theodor Loos, Theo Linggen,
Gerhard Bienert, Lotte
Loebinger, Gustaf Gründgens,
Rosa Valetti



Fritz Lang (1890–1976) byl rakouský a později americký filmový režisér, scenárista a producent. První část jeho filmografie vznikla v berlínském studiu Ufa – jedná se zejména o němý diptych Nibelungové (Die Nibelungen, 1924), slavné sci-fi Metropolis (1927) či jeho první zvukový film Vrazi mezi námi (M, 1931). Po nucené emigraci do USA natočil Lang v Hollywoodu např. dramata Velký záťah (Big Heat, 1953) či Když město spí (When the City Sleeps, 1956). Později tvořil opět v Evropě.

Fritz Lang (1890–1976) was an first an Austrian, but later an American director, screenwriter and producer. The first part of his filmography was made at Ufa studio in Berlin, dealing primarily with silent diptychs Siegfried's Death (Die Nibelungen, 1924), the famous sci-fi Metropolis (1927) and his first talking film M (1931). After being forced to emigrate to the USA, he continued making films in Hollywood, e.g. Big Heat (1953) and When the City Sleeps (1956). He later made films again in Europe.

V lesích je nalezeno mrtvé tělo školačky Elsie a obyvatelé města žijí ve stavu tísnivé hrůzy. Policie zoufale pátrá po vrahovi a popudí proti sobě podsvětí, které odmítá za vraha považovat někoho ze svých řad. Organizace zločinců se proto rozhodne vzít spravedlnost do svých rukou... Politické napětí v Německu na počátku třicátých let dosáhlo svého vrcholu a tento snímek některé vrcholné německé představitele velice popudil, jelikož je v něm spousta narážek, směřujících k demystifikaci politických sil Německa v přelomovém údobí.

The dead body of a schoolgirl Elsie is found in the forest and the city dwellers live in precarious state of terror. Police desperately searches for the killer. The underworld gets angry and refuse the guilt. Organized crime groups therefore decides to take justice into their own hands ... Political tensions in Germany in the early thirties reached its peak and some German leaders found it provoking as it has a lot of innuendo aimed to demystify political forces in Germany at a turning period.

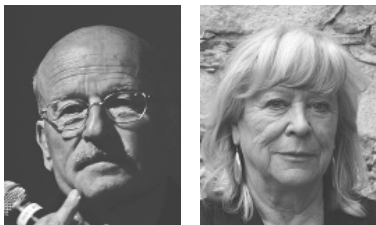
Ztracená čest Kateřiny Blumové

The Lost Honor of Katharina Blum
Die verlorene Ehre der Katharina Blum

Německo / Germany, 1975
Barevný / Colour, 104'



Režie/Directed by:
Volker Schlöndorff,
Margarethe von Trotta
Námět/Story:
Heinrich Böll
Scénář/Screenplay:
Volker Schlöndorff and
Margarethe von Trotta
**Kamera/Director
of Photography:**
Jost Vacano
Hudba/Music:
Hans Werner Henze
Střih/Edited by:
Peter Przygodda
Produkce/Production:
Bioskop Film
Kontakt/Contact:
Studiocanal GmbH
Hrají/Cast:
Angela Winkler, Mario
Adorf, Dieter Laser, Jürgen
Prochnow, Heinz Bennent,
Rolf Becker, Herbert Fux



Volker Schlöndorff (1939) v Paříži absolvoval politologii a filmová studia. . Z režisérových slavných děl jmenujme např. Rána z milosti (1976), Plechový bubínek (1979), Netvor (1996), Devátý den (2004) či Diplomacie (2014).

Margharete von Trottova (1942) je scenáristka, režisérka a herečka. Její oceňovaná, feministicky orientovaná tvorba zahrnuje např. filmy Olověná doba (1981), Rosa Luxemburg (1986), Strach a láska (1988), Vize (2009) či Hannah Arendt (2012).

Volker Schlöndorff (1939) graduated in political science and film studies in Paris. Of his famous directorial works we'll name Coup de Grâce (Der Fangschuß, 1976), The Tin Drum (Die Blechtrommel, 1979), The Ogre (Der Unhold, 1996), The Ninth Day (Der neue Tag, 2004) and Diplomacy (Diplomatie, 2014).

Margharete von Trotta (1942) is a screenwriter, director and actress. Her award-winning feminist-oriented works include Marianne and Juliane (Die Bleierne Zeit, 1981), Rosa Luxemburg (1986), Fear and Love (Fürchten und Lieben, 1988), Vision (2009) and Hannah Arendt (2012).

Příběh systematického obětování chudé, ale hrdé mladé ženy, která pracuje jako uklízečka a servírka. Žena si ke své smůle přivede domů známost na jednu noc – mladého muže, který je v hledáčku německé policie jako terorista. Ačkoliv jej nikdy předtím neviděla, důkazy ukazují na to, že je jeho milenkou již několik měsíců. Během chvíle jsou tak její soukromí i čest naprosto zničeny – nejdříve policií, která ji terorizuje, a posléze také médii. Rozhodnutí vystřelit na reportéra, který zapřičinil její lidský pád, je nejen rozhodnutím potrestat reportéra samotného, ale také svobodu tisku, který nezná žádných mezí.

A story about the systematic victimization of a poor but proud young woman, who works as a housekeeper and waitress and who has the bad luck to pick up and take home from a party, for one night only, a young man who is suspected by the German police of being a terrorist. Though she'd never met the young man before, the evidence makes it appear as if Katharina has been his mistress for months. Within days, her privacy and honor are destroyed, first by the police, who terrorize her, and then by the press. When she decides to take a gun to the reporter who was instrumental in her downfall, it's declared that the shots she fired were aimed not at the reporter but at the freedom of the press.

Život – stavba povolena

Life Is All You Get
Das Leben ist eine Baustelle

Německo / Germany, 1997
Barevný / Colour, 115'

Days of German Cinema – German Choice



Režie/Directed by:
Wolfgang Becker
Scénář/Screenplay:
Wolfgang Becker, Tom Tykwer
Kamera/Director of Photography:
Martin Kukula
Střih/Edited by:
Patricia Rommel
Produkce/Production:
X Filme Creative Pool GmbH
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische Republik
Hrají/Cast:
Jürgen Vogel, Christiane Paul, Martina Gedeck, Armin Rohde, Andrea Sawatzki, Bernd Stegemann, Carmen-Maja Antoni, Wolfgang Becker, Meret Becker, Ludger Pistor, Richy Müller, Heino Ferch, Ricky Tomlinson, Andreas Schmidt



Wolfgang Becker (1954) je scenárista, režisér a producent. Berlínskou filmovou a TV akademií DFFB absolvoval celovečerním snímkem Motýli (Schmetterlinge, 1986), za který posbíral významná ocenění. Prosadil se pak zejména komediálními dramaty Život – stavba povolena (Das Leben ist eine Baustelle, 1997) a Good Bye, Lenin! (2003). Přispěl též do povídkového filmu Německo 09 (Deutschland 09, 2009). Jeho zatím poslední realizací je drama Já a Kaminski (Ich und Kaminski, 2014).

Wolfgang Becker (1954) is a screenwriter, director and producer. He graduated from the DFFB film and TV academy in Berlin with the feature film The Butterfly (Schmetterlinge, 1986), for which he won prestigious awards. He made a name for himself with the comedy-dramas Life is All You Get (Das Leben ist eine Baustelle, 1997) and Good Bye, Lenin! (2003). He also contributed to the anthology film Germany 09: 13 Short Films About the State of the Nation (Deutschland 09, 2009). His latest work is the drama Me and Kaminski (Ich und Kaminski, 2014).

Cestou do práce se Jan Nebel připlete do pouliční rvačky. Dříve než zjistí, o co vlastně jde, zneškodní dva policisty. Při útěku se k němu přidává neznámá kráska Vera. Druhý den je Nebel vystaven nepříjemným důsledkům: přichází o práci, musí zaplatit pokutu a doma, v bytě jeho sestry, kde už dlouho žije, také není zrovna idyla... Na druhou stranu ale našel Veru, která se zdá být jeho vysněnou dívkou. Jejich štěstí je však velmi křehké. Jan se obává, že je nakažen virem HIV, Vera zase každou noc uniká z jejich postele... Stejně jako další postavy tohoto příběhu hledají Jan a Vera svou vlastní identitu, přátelství, štěstí a svou velkou lásku.

On the way to work Jan Nebel gets involved in a street fight. Before he can find out what's going on, he's injured two police officers. While fleeing, the strange beauty Vera attaches herself to him. The next day, Nebel wakes to some unpleasant consequences: he loses his job, he must pay a fine, and it's not exactly idyll at his sister's apartment where he's staying... On the other hand he's found Vera, who seems to be his dream-girl. But their happiness is very fragile. Jan's worried he's got HIV, Vera flees their bed every night... The same as other characters in this story, Jan and Vera are trying to find themselves, friendship, happiness, and true love.



Životy těch druhých

The Lives of Others
Das Leben der Anderen

Německo / Germany, 2006
Barevný / Colour, 137'



Režie/Directed by:
Florian Henckel
von Donnersmarck
Scénář/Screenplay:
Florian Henckel von
Donnersmarck
**Kamera/Director
of Photography:**
Hagen Bogdanski
Hudba/Music:
Gabriel Yared,
Stéphane Moucha
Střih/Edited by:
Patricia Rommel
Produkce/Production:
Wiedemann & Berg
Filmproduktion
Kontakt/Contact:
Goethe Institut
Hrají/Cast:
Ulrich Mühe, Sebastian Koch,
Martina Gedeck, Ulrich Tukur,
Thomas Thieme, Charly
Hübner, Martin Brambach

Dny německé kinematografie – German Choice



Florian Henckel von Donnersmarck (1973) je scenárista, režisér a producent. Vzdělání získal na školách v tehdejší Leningradě, v Oxfordu a Mnichově, kde vystudoval filmovou režii. Natočil několik krátkých snímků, např. film Dobrman (Dobermann, 1999). V celovečerním formátu debutoval dramatem Životy těch druhých (Das Leben der Anderen, 2006), za které sklídil prestižní ocenění a získal mezinárodní renomé. Jeho zatím poslední realizací je thriller Cizinec (The Tourist, 2010).

Florian Henckel von Donnersmarck (1973) is a screenwriter, director and producer. He's studied at schools in former Leningrad, Oxford and Munich, where he studied film directing. He has made several short films, such as Dobermann (1999). He made his feature film debut with the drama The Lives of Others (Das Leben der Anderen, 2006), which earned him prestigious awards and international renown. His latest film is the thriller The Tourist (2010).

Rok 1984. Do pádu obávaného režimu v Německé demokratické republice zbývá necelých šest let. Vládnoucí strana upevňuje svou pozici pomocí nemilosrdného systému monitorování a manipulace s potenciálně nebezpečnými lidmi, k čemuž využívá tajnou policii Stasi. Věrný stoupenec režimu, kapitán Gerd Wiesler se ve snaze o kariérní postup pustí do shromažďování kompromitujících důkazů proti známému divadelnímu dramatikovi Georgi Dreymanovi a jeho atraktivní přítelkyni Christě-Marii Sielandové, která předtím učarovala mocnému ministrovi kultury. Jakmile se však do světa dvou divadelních hvězd ponoří, začne být jejich životy fascinován a uvědomí si omezenost vlastní existence. Nově zjištěné okolnosti celého případu Wieslera neočekávaně postaví na druhou stranu barikády...

It's 1984, less than 6 years till the fall of the communist German Democratic Republic. The Party holds its position using a merciless system of monitoring and manipulation of potentially dangerous people using the Stasi secret police. To advance his career, regime loyalist Captain Gerd Wiesler must gather compromising evidence against playwright George Dreyman and his attractive girlfriend Christa-Maria Sieland, who's caught the eye of the powerful Minister of Culture. But as he gets to know the world of the two theatre stars, he's absorbed in their lives and grasps his own limited existence. As he learns of the facts of the Wiesler case, he finds himself unexpectedly on the other side of the barricades...



Berlin Calling

Berlin Calling

Německo / Germany, 2008
Barevný / Colour, 100'

Days of German Cinema – Berlin, the City of Stories



Režie/Directed by:
Hannes Ströhr
Scénář/Screenplay:
Hannes Ströhr
Kamera/Director of Photography:
Andreas Doub
Hudba/Music:
Paul Kalkbrenner
Střih/Edited by:
Anne Fabini
Produkce/Production:
Sabotage Films GmbH,
Stoehrfilm
Kontakt/Contact:
Beta Cinema GmbH
Hrají/Cast:
Paul Kalkbrenner, Rita
Lengyel, Corinna Harfouch,
Peter Schneider, Rolf Peter
Kahl, Henriette Müller, Udo
Kroschwald, Max Mauff, Dirk
Borchardt, Mehdi Nebbou



Hannes Ströhr (1970) je scenárista, režisér a producent, jehož tvorba je bytostně spjatá s Berlínem, kde absolvoval filmovou a TV akademii DFFB. Po realizaci krátkých děl a dokumentů vstoupil do celovečerního filmu oceňovaným dramatem *Berlín je v Německu* (Berlin Is in Germany, 2001), na jehož úspěch navázaly další snímky *Jeden den v Evropě* (One Day in Europe, 2005) a *Berlin Calling* (2008). S tématem souzní také *Berlínské noční okno* (Berlin Night Window, 2012).

Hannes Ströhr (1970) is a screenwriter, director and producer whose work is directly connected with Berlin, where he graduated from the DFFB film and TV academy. After making short films and documentaries, he went on to make the award-winning feature drama *Berlin is in Germany* (2001), whose success he followed with *One Day in Europe* (2005) and *Berlin Calling* (2008). The theme can also be found in *Berlin Night Window* (2012).

Hlavními postavami příběhu, který se odvíjí ve světě elektronické hudby, je berlínský undergroundový skladatel a DJ Martin (znám pod jménem DJ Ikarus), který je na turné se svou manažerkou a přítelkyní Mathildou. Společně tráví noci po klubech a připravují se k vydání očekávaného alba elektronické hudby. Martinova závislost na drogách se však pro Mathildu stává stále nesnesitelnější. Jednou, když se Martin předávákuje, je odvezen na psychiatrické oddělení. Zde se seznamuje s ostatními pacienty a začíná opět skládat hudbu. Mathilde však mezitím skončí v náručí své bývalé milenky Corinny. Vydání alba se tak odkládá.

Set in the nocturnal world of the electro scene, Berlin underground composer and electro DJ Martin (a.k.a. DJ Ikarus) is on tour with his manager and girlfriend Mathilde. The two of them spend their nights in clubs and are preparing to release a major electronic music album. But Mathilde finds it increasingly difficult to deal with Martin's drug addiction. Following an overdose, the DJ is held in a psychiatric ward. While Martin gets to know the other patients and starts to write music again, Mathilde falls into the arms of her former lover, Corinna. The album release remains on hold.

Good Bye, Lenin!

Good Bye, Lenin!

Německo / Germany, 2003
Barevný / Colour, 121'



Režie/Directed by:
Wolfgang Becker
Scénář/Screenplay:
Bernd Lichtenberg,
Wolfgang Becker
Kamera/Director
of Photography:
Martin Kukulka
Hudba/Music:
Yann Tiersen
Střih/Edited by:
Peter R. Adam
Produkce/Production:
X Filme Creative Pool GmbH
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische
Republik
Hrají/Cast:
Daniel Brühl, Katrin Saß,
Maria Simon, Čulpan
Chamatova, Florian Lukas,
Alexander Beyer, Burghart
Klaußner, Michael Gwisdek,
Marc Bischoff

Dny německé kinematografie – Berlín, město příběhů



Wolfgang Becker (1954) je scenárista, režisér a producent. Berlínskou filmovou a TV akademií DFFB absolvoval celovečerním snímkem Motýli (Schmetterlinge, 1986), za který posbíral významná ocenění. Prosadil se pak zejména komediálními dramaty Život – stavba povolena (Das Leben ist eine Baustelle, 1997) a Good Bye, Lenin! (2003). Přispěl též do povídkového filmu Německo 09 (Deutschland 09, 2009). Jeho zatím poslední realizací je drama Já a Kaminski (Ich und Kaminski, 2014).

Wolfgang Becker (1954) is a screenwriter, director and producer. He graduated from the DFFB film and TV academy in Berlin with the feature film The Butterfly (Schmetterlinge, 1986), for which he won prestigious awards. He made a name for himself with the comedy-dramas Life is All You Get (Das Leben ist eine Baustelle, 1997) and Good Bye, Lenin! (2003). He also contributed to the anthology film Germany09: 13 Short Films About the State of the Nation (Deutschland 09, 2009). His latest work is the drama Me and Kaminski (Ich und Kaminski, 2014).

Říjen roku 1989 nebyl právě nejvhodnějším časem pro upadnutí do kómatu, tedy aspoň pro občany Východního Německa. A přesně to se stalo Alexově matce, nadšené zastánkyni socialismu. Když se o osm měsíců později probudí, Alex stojí před velkým problémem. Její srdce je tak slabé, že by ji mohl zabít sebemenší šok. A co by Alexovu matku mohlo šokovat víc než pád Berlínské zdi a konečné vítězství kapitalismu v jejím milovaném Východním Německu? Aby Alex matku zachránil, udělá z jejich společného bytu ostrůvek minulosti, jakési muzeum socialistické éry, kde si bude jeho matka připoutaná na lůžko užívat milosrdné nevědomosti a žít v přesvědčení, že se nic nezměnilo. Alexovi jeho plán nějakou dobu vychází, ovšem jen do té doby, než se matka začne cítit líp a odhodlá se znovu postavit na vlastní nohy.

October of 1989 was not the best time to fall into a coma, at least for citizens of East Germany. Well, that's what happened to Alex's mother. But when this supporter of socialism wakes up about eight months later, Alex faces a major challenge. Her heart is so weak that even the slightest shock could kill her. What could be more shocking than the fall of the Berlin Wall and capitalism's victory in her beloved East Germany? To save her life, Alex turns their apartment into an island of the past – a museum to the socialist era so his bed-ridden mother can live in the belief that nothing has changed. Alex's plan works for a time, but only until his mother starts feeling better and wants to stand on her own two feet again.



Lola běží o život

Run Lola Run
Lola rennt

Německo / Germany, 1998
Barevný / Colour, 81'

Days of German Cinema – Berlin, the City of Stories



Režie/Directed by:

Tom Tykwer

Scénář/Screenplay:

Tom Tykwer

Kamera/Director

of Photography:

Frank Griebe

Hudba/Music:

Tom Tykwer, Johnny Klimek,

Reinhold Heil

Střih/Edited by:

Mathilde Bonnefoy

Produkce/Production:

X Filme Creative Pool GmbH

Kontakt/Contact:

Goethe-Institut Tschechische
Republik

Hrají/Cast:

Franka Potente, Moritz

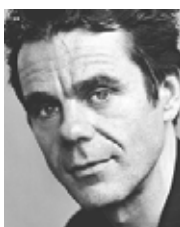
Bleibtreu, Herbert Knaup,

Nina Petri, Armin Rohde,

Joachim Król, Ludger Pistor,

Suzanne von Borsody,

Sebastian Schipper



Tom Tykwer (1965), všestranný filmový tvůrce, prošel řadu profesí, než se začal věnovat natáčení. O pozornost si řekl již celovečerním psychologickým debutem Smrtná Marie (Die tödliche Maria, 1993), světové renomé mu pak přinesl snímek Lola běží o život (Lola rennt, 1998). V rámci své další tvorby uspěl filmy Nebe (Heaven, 2002), Parfém – Příběh vraha (Perfume – The Story of a Murderer, 2006), 3 (Drei, 2010) či Atlas mraků (Cloud Atlas, 2012), který spolurežiroval.

Tom Tykwer (1965), a versatile film maker, went through many professions before engaging in film-making. He gained attention with his feature-length psychological debut Deadly Maria (Die tödliche Maria, 1993) and world renown with Run Lola Run (Lola rennt, 1998). Among his further successful films are Heaven (2002), Perfume – The Story of a Murderer (2006), 3 (Drei, 2010) and Cloud Atlas (2012), which he co-directed.

Berlín. Současnost. Letní den, v němž minuty rozhodují o lásce, životě a smrti. Lole a Mannimu je něco přes dvacet a jsou milenci. Manni pracuje jako kurýr pro pochybného překupníka s auty. Poslední akce však nedopadne podle plánu. Manni vletí v metru do náruče revizorům a ztratí igelitku se 100 000 DM, které si má šéf za dvacet minut vyzvednout. Zoufalý Manni volá Lole. Co si počít? Když ty peníze nesežene, Manni zemře. Lolin mozek pracuje naplno. Má dvacet minut na to, aby sehnala sto tisíc, dvacet minut na záchranu Manniho života. Lola vyrazí z domu do ulic Berlína vyběhat sobě a Mannimu život, sehnat nějak někde sto tisíc. Lola běží ne jako, ale o život.

Present-day Berlin. A summer's day in which minutes decide the fate of love, life and death. Lola and Manni are 20-somethings and lovers. Manni is a courier for a dubious car trafficker and his latest job, doesn't go according to plan. The sight of police scare him while in the subway and he loses a bag with 100,000 DM; his boss is coming for the bag in 20 minutes. In desperation, Manni calls Lola. What to do? If she doesn't get the money, Manni dies. Lola's brain is racing. She's got 20 minutes to get a hundred thousand – twenty minutes to save Manni's life. Lola flies out into the streets of Berlin, running for herself and Manni's life; to somehow, somewhere get one hundred thousand marks.



My děti ze stanice ZOO

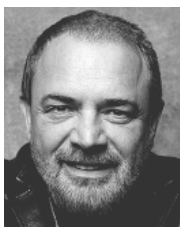
We Children from Bahnhof Zoo
Christiane F. – Wir Kinder vom Bahnhof Zoo

Německo / Germany, 1981
Barevný / Colour, 131'



Režie/Directed by:
Uli Edel
Scénář/Screenplay:
Herman Weigel
Kamera/Director of Photography:
Jürgen Jürges, Justus Pankau
Hudba/Music:
Jürgen Knieper
Střih/Edited by:
Jane Seitz
Produkcce/Production:
Solaris Film, Maran Film, CLV-Filmproduktions, Popular Filmproduktion, Süddeutscher Rundfunk
Kontakt/Contact:
Praesens-Film AG
Hrají/Cast:
Natja Brunckhorst, Thomas Haustein, Jens Kuphal, Rainer Woelk, Jan Georg Effler, Christiane Reichelt, Daniela Jaeger, Kerstin Richter

Dny německé kinematografie – Berlín, město příběhů



Uli Edel (1947), scenárista a režisér, absolvoval filmovou akademii v Mnichově. Točil krátké filmy, debutoval celovečerním dramatem *My děti ze stanice ZOO* (*Christiane F. – Wir Kinder vom Bahnhof Zoo*, 1981), který mu zajistil mezinárodní uznání. Úspěšné byly i snímky *Poslední útěk do Brooklynu* (*The Last Exit to Brooklyn*, 1989) a *Baader Meinhof Komplex* (2008), TV filmy *Očistec* (*Purgatory*, 1999) a *Mlhy Avalonu* (*The Mists of Avalon*, 2001) nebo seriál *Houdini* (2014).

Uli Edel (1947), screenwriter and director, graduated from a film academy in Munich. Having shot short films, he made his feature-length debut with the full-length drama *Christiane F.* (*Christiane F. – Wir Kinder vom Bahnhof Zoo*, 1981), which ensured him international recognition. He also found success with the films *The Last Exit to Brooklyn* (1989) and *The Baader Meinhof Complex* (2008), the TV movies *Purgatory* (1999) and *The Mists of Avalon* (2001), and the series *Houdini* (2014).

Skutečný příběh třináctileté Christiane Felscherinowé, která žije v západním Berlíně na konci sedmdesátých let. Dívka nemá co dělat, nudí se, život doma podle ní nestojí za nic. Nudu však střídá nadšení z nové diskotéky v centru města. Na vpuštění dovnitř je však příliš mladá, a tak se oblékne jako starší a vyrazí s další dívkou vstříc zábavě. Tady se však střetává s partou problémových lidí, a aby se jim vyrovnala, začne brát drogy. Ani ne ve čtrnácti letech si tak buduje krutou závislost na heroinu, která ji táhne nejen k ještě větší drogové závislosti, ale také k potřebě na drogy si vydělat – a to prostitucí. Hlavním dějištěm této činnosti se stává v té době největší železniční stanice ve městě, známá jako Berlín ZOO.

The true story of 13-year-old Christiane Felscherinow who lives in West Berlin in the late 1970s. She's bored, has nothing to do, and is unsatisfied with her home life. She's excited to learn of a new disco nightclub in the city centre. Too young to legally get in, she dresses up and goes there with an older girl. Here she gets in with the wrong crowd and, desperate to fit in, starts taking drugs. By the time she's 14 she has started using heroin, whose addictiveness draws her deep into drug dependency – turning to prostitution to maintain her habit. Much of this takes place at Berlin's largest railway station known as Bahnhof Zoo.

Nebe nad Berlínem

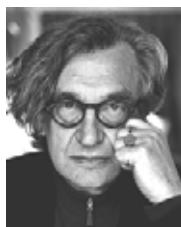
Wings of Desire
Der Himmel über Berlin

Německo / Germany, 1987
Barevný, černobílý / Colour and B&W, 127'

Days of German Cinema – Berlin, the City of Stories



Režie/Directed by:
Wim Wenders
Scénář/Screenplay:
Wim Wenders,
Richard Reitinger
**Kamera/Director
of Photography:**
Henri Alekan
Hudba/Music:
Jürgen Knieper
Střih/Edited by:
Peter Przygodda
Produkce/Production:
Road Movies Filmproduktion,
Argos Films, Westdeutscher
Rundfunk, Wim Wenders
Stiftung
Kontakt/Contact:
Goethe-Institut Tschechische
Republik
Hrají/Cast:
Bruno Ganz, Solveig
Dommartin, Otto Sander,
Peter Falk, Hans Martin Stier



Wim Wenders (1945) se řadí mezi nejvýznamnější světové filmové tvůrce. Vystudoval TV a filmovou školu v Mnichově, zaujal již svým celovečerním dramatickým debutem Brankářův strach při penaltě (Die Angst des Tormanns beim Elfmeter, 1972). Z jeho mezinárodně ceněné filmografie připomeňme snímky Americký přítel (Der amerikanische Freund, 1977), Paříž, Texas (Paris, Texas, 1984), Nebe nad Berlínem (Der Himmel über Berlin, 1987), Buena Vista Social Club (1999) či Pina (2011).

Wim Wenders (1945) ranks among the most important of world film makers. He graduated from TV and film school in Munich having already delivered his debut full-length drama The Goalie's Anxiety at the Penalty Kick (Die Angst des Tormanns beim Elfmeter, 1972). Of his internationally awarded films we'll recall The American Friend (Der amerikanische Freund, 1977), Paris, Texas (1984), Wings of Desire (Der Himmel über Berlin, 1987), Buena Vista Social Club (1999) and Pina (2011).

Příběh o neviditelných a nesmrtelných andělech, kteří osídlí Berlín a naslouchají myšlenkám jeho lidských obyvatel a utěšují ty, kteří jsou v nesnázi. Navzdory tomu, že je město hustě zalidněno, žije spousta jeho obyvatel osamocena a v odloučení od svých nejbližších. Anděl Damien se zamiluje do jedné takové ženy, krásné a osamělé akrobatky na hrazdě jménem Marion. Rozhodne se, že se stane člověkem, protože i on chce prožívat lidská potěšení všemi smysly – od dobrého jídla až po láskyplný dotyk milované osoby. A přeje si zažít opravdovou lásku mezi dvěma lidmi.

This story is about invisible, immortal angels who populate Berlin and listen to the thoughts of its human inhabitants and comfort those who are in distress. Even though the city is densely populated, many of the people are isolated or estranged from their loved ones. One of the angels, Damien, falls in love with the beautiful, lonely trapeze artist Marion. The angel chooses to become human so that he can experience the human sensory pleasures, ranging from enjoying food to touching a loved one. And so that he can experience human love with the trapeze artist.



Sakra, kluku!

A Coffee in Berlin
Oh Boy

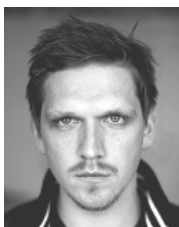
Německo / Germany, 2012
Černobílý / Black & White, 85'

© Schiwago Film



Režie/Directed by:
Jan Ole Gerster
Scénář/Screenplay:
Jan Ole Gerster
Kamera/Director of Photography:
Philipp Kirsamer
Hudba/Music:
Cherilyn MacNeil,
The Major Minors
Střih/Edited by:
Anja Siemens
Produkce/Production:
Schiwago Film
Kontakt/Contact:
Beta Cinema
Hrají/Cast:
Tom Schilling, Friederike
Kempfer, Marc Hosemann,
Katharina Schüttler, Justus
von Dohnányi, Martin
Brambach, Ulrich Noethen,
Michael Gwisdek, Frederick
Lau, Rolf Peter Kahl

Dny německé kinematografie – Berlín, město příběhů



Jan Ole Gerster (1978) je scenárista a režisér. Zkušenosti sbíral v produkční společnosti X-Filme Creative Pool, kde se podílel na natáčení filmů Toma Tykwa. Asistoval režiséru Wolfgangu Beckerovi při vzniku jeho snímku *Good Bye, Lenin!* (2003), o němž navíc realizoval dokument. Je autorem několika reklam a videoklipů. Režiroval též dokument o hudebním skladateli Yannu Tiersenovi. Komedialní drama *Sakra, kluku!* (*Oh Boy*, 2012) je jeho celovečerním filmovým debutem.

Jan Ole Gerster (1978) is a screenwriter and director. He gained experience at the production company X-Filme Creative Pool, where he was involved in the shooting of films by Tom Tykwer. He assisted director Wolfgang Becker in the making of *Good Bye, Lenin!* (2003), which he's made a documentary about. He is also the author of several commercials and music videos. He's also directed a documentary about musical composer Yann Tiersen. The comedy-drama *Oh Boy* (2012) is his feature film debut.

„Znáš ten pocit, kdy se ti lidi okolo začnou zdát divní? A čím víc o tom přemýšlíš, tím je ti jasnější, že to není jimi, ale tebou samým?“ Nikovi bude brzy třicet a před časem odešel ze studií. Od té doby žije ze dne na den, bez cíle prochází ulicemi města a udiveně sleduje lidi kolem. Je to flákač a posluchač, kterému lidé svěřují své příběhy. Poklid naruší až jeden nabitý den: s Nikem se rozejde přítelkyně, otec mu zavře konto, které doposud zajišťovalo bezstarostný život, psycholog mu diagnostikuje „emocionální nevyváženost“. Nenadálé setkání s kráskou jménem Julika Nikovi připomene společnou bolestnou minulost. A zdá se, že v celém Berlíně není k sehnání hrnek normálního kafe...

“You know the feeling you get that the people around you start to seem odd? And the more you think about, the clearer it is that it's not them, but you?” Nik dropped out of school some time ago and will soon be 30. He now lives day to day aimlessly wandering the streets and watching the people around him in amazement. He's a slacker and a listener to whom people entrust their stories. All is disrupted when Nik's girlfriend dumps him, his dad closes the account that secures his carefree life, and a psychologist diagnoses him as being “emotionally imbalanced”. A sudden encounter with a beautiful woman named Julika recalls a common painful past. And why can't he get a normal cup of coffee in the whole of Berlin?

About a Girl

About a Girl

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 104'

Days of German Cinema – New German Films for Children and Youth



Režie/Directed by:
Mark Monheim
Scénář/Screenplay:
Mark Monheim,
Martin Rehbock
**Kamera/Director
of Photography:**
Daniel Schönauer
Hudba/Music:
Cat Stash, Livi Pear,
Florian Ostertag and others
Střih/Edited by:
Stine Sonne Munch, Melanie
Landa
Produkce/Production:
Imbissfilm, Stehle & Rehbock
GmbH & Co KG
Kontakt/Contact:
Global Screen
Hrají/Cast:
Jasna Fritzi Bauer, Heike
Makatsch, Aurel Manthei,
Simon Schwarz, Sandro
Lohmann, Lauritz Greve



Mark Monheim (1977)

je scenárista a režisér. Absolvoval filmovou dokumentaristiku na TV a filmové univerzitě v Mnichově. Během studií pracoval v řadě profesí spojených s filmem. Natočil krátké snímky Michelle (1999) či V šestnácti mizím (Mit sechzehn bin ich weg, 2008). V celovečerním formátu debutoval dramatickou komedií About a Girl (2014).

Mark Monheim (1977)

is a screenwriter and director. He graduated from documentary filmmaking at the University of Television and Film Munich. During his studies he worked in a range of professions connected with movies. He has made the short films Michelle (1999) and With Sixteen I'll Be Gone (Mit sechzehn bin ich weg, 2008). His full-length format debut is the drama-comedy About a Girl (2014).

Téměř šestnáctiletou Charleen přitahují jen temné a ponuré věci. Je na praxi v pohřebním ústavu a miluje Kurta Cobaina. Po zpackaném pokusu o sebevraždu se ocitá v nemocnici. Teprve tam zjistí díky své šílené rodině, příšernému terapeutovi, sociální pracovníci striktně se držící svých příruček, zaskočené nejlepší kamarádce a třídě plné blbců, co je opravdové peklo. Naštěstí je tu Linus, kterého potkává u terapeuta. Je to zajímavý a zábavný podivín, kterému Charleen není ukradená. Po jejich prvním polibku a nejistých objetích Charleen přichází na to, že opakem smrti je láska. A tak se rozhodne dát životu druhou šanci.

Charleen is nearly 16 and is one of those teens who seem to be drawn to dark and gloomy things; she's got a traineeship at an undertaker's and is passionate about Kurt Cobain. After a botched suicide attempt, she finds herself in the hospital. Now comes real stress: her crazy family, a creepy therapist, a by-the-book social worker, a perplexed best friend and a classroom full of idiots. But there's also Linus, the school nerd whom she meets at the therapist's. Weird but caring, he's interesting and fun to be with. And after her first kiss with Linus and their first tentative embraces, it dawns on Charleen that the opposite of death is love – and that life deserves a second chance.

Lola na Hrášku

Lola on the Pea
Lola auf der Erbse

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 90'

© Sabine Finger



Režie/Directed by:
Thomas Heinemann
Námět/Story:
Annette Mierswa
Scénář/Screenplay:
Thomas Heinemann
Kamera/Director of Photography:
Toibas Jall
Hudba/Music:
Frankie Chinasky
Střih/Edited by:
Laura Richter
Produkce/Production:
Superneun Filmproduktion
Kontakt/Contact:
Renate Zylla
Hrají/Cast:
Antoine Monot Jr., Christiane Paul, Tabea Hanstein, Tobias Oertel, Olaf Krätke, Berivan Kaya, Peter Fieseler, Arturo Pereira-Bigwood, Beles Adam, Ferhat Keskin

Dny německé kinematografie – Nová německá tvorba pro děti a mládež



Thomas Heinemann (1958) je německý scenárista, režisér a producent.

Dlouhodobě působil v oblasti dětského divadla. Ve filmu se jako režisér uvedl celovečerní komedií Když dopředu je zatraceně daleko (Vorne ist verdammt weit weg, 2007). V TV produkci pak ve stejném žánru natočil dokument On the Road to Somewhere (Unterwegs nach woanders, 2008) a seriál Pozitivní odraz ze dne (Positive Sinking, 2013). Rodinný film Lola na Hrášku (Lola on the Pea, 2014) je jeho nejnovější realizací.

Thomas Heinemann (1958) is a German screenwriter, director and producer. He worked for many years in the area of children's theater. His first film as a director was the feature comedy Ahead is Pretty Damn Far (Vorne ist verdammt weit weg, 2007). He worked in the same genre in TV productions making the documentary On the Road to Somewhere (Unterwegs nach woanders, 2008) and the series Positive Sinking (2013). The family film Lola on the Pea (2014) is his latest film.

Lola žije se svou matkou v hausbótu zvaném „Hrášek“. Od té doby, co zmizel její otec, je ve škole považována za outsidera. Doufá v jeho návrat a ve svém životě nechce nic měnit. Z její osamělosti ji však vytrhnou dva lidé. Tím prvním je matčin nový přítel Kurt, druhým pak nový, tajemný student Rebin, který přijde k Lole do třídy. Rebin je Kurd, který je se svými rodiči v Německu nelegálně. Obě děti se pomalu spřátelí. Rebinova matka onemocní, ale díky svému statusu nemůže navštívit lékaře. Lola tedy požádá o pomoc Kurta, který je jediným lékařem, jemuž důvěřuje. Dalšího dne je však celá Rebinova rodina pryč a Lola je přesvědčena, že za jejich odchod může ona.

Lola lives with her mother on a house boat called "The Pea". She's been an outsider at school since her father's disappearance and she wants nothing to change until he returns. Two events soon tear her from her loneliness. One is that her mother has a new boyfriend named Kurt. The other is Rebin, a mysterious new student in her class; he's a Kurd living illegally in Germany with his parents. The two children slowly become friends, but when Rebin's mother falls ill and can't visit a regular doctor, Lola asks help from Kurt, the only doctor Lola trusts. But the next day Rebin and his family are gone, and Lola is convinced she has done everything wrong.

Rico a Oskar, malí detektivové

The Pasta Detectives
Rico, Oskar und die Tieferschatten

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 96'



Režie/Directed by:
Neele Leana Vollmar

Námět/Story:

Andreas Steinhöfel

Scénář/Screenplay:

Andreas Bradler, Klaus
Döring, Christian Lerch

Kamera/Director

of Photography:

Torsten Breuer

Hudba/Music:

Oliver Thiede

Střih/Edited by:

Bernd Schlegel

Produkce/Production:

Lieblingsfilm GmbH

Kontakt/Contact:

Lieblingsfilm GmbH

Hrají/Cast:

Juri Winkler, Anton Petzold,

Karoline Herfurth, Ronald

Zehrfeld, Milan Peschel,

Ursela Monn, David Kross,

Axel Prah

Days of German Cinema – New German Films for Children and Youth



Neele Leana Vollmarová (1978)

je režisérka. Vystudovala Filmovou akademii Baden-Württemberg v Ludwigsburgu. Natočila několik krátkých filmů, včetně oceněného snímku Moji rodiče (Meine Eltern, 2003). Debutovala celovečerním dramatem Prázdniny od života (Urlaub vom Leben, 2004), které následovala satirická komedie Mírové časy (Friedliche Zeiten, 2008). V žánru komedie zůstala v dalším snímku Nelíbí se mu to, Marie! (Maria, ihm schmeckt's nicht!, 2009).

Neele Leana Vollmar (1978)

is a director. She graduated from the Filmakademie Baden-Wuerttemberg in Ludwigsburg. She's made several short films, including the award-winning film My Parents (Meine Eltern, 2003). Her feature debut was the drama Vacation from Life (Urlaub vom Leben, 2004), which she followed with the satirical comedy Peaceful Times (Friedliche Zeiten, 2008). She continued with comedies with her following film Maria, He Doesn't Like It! (Maria, ihm schmeckt's nicht!, 2009).

Desetiletý Rico je opravdu zvláštní chlapec. Někdy bývá terčem posměchu, protože si to v hlavě trochu pomotá a neví, kde je pravá a levá strana. Nicméně na maličkosti je Rico expert. Třeba si všimne jednoho kousku těstovin ležícího na chodníku. Nebo zvláštních věcí, které se dějí v domě, kde bydlí. Vyzkoušet si své zvláštní dovednosti a houževnatost má ve chvíli, kdy je jeho nový kamarád – talentovaný, ale úzkostný Oskar – unesen.

Ten-year-old Rico is an unusual boy. Sometimes he's laughed at because he often mixes things up in his head and doesn't know his left from his right. But Rico is brilliant at noticing the little things. Like a piece of pasta lying on the pavement. Or the strange goings-on in the apartment block where he lives. But it isn't until his new friend, the gifted but anxious Oskar, is kidnapped that Rico gets the chance to put all his special skills – and tenacity – to the test.

Safírově modrá

Sapphire Blue
Saphireblau

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 116'



Režie/Directed by:
Felix Fuchssteiner,
Katharina Schöde
Námět/Story:
Kerstin Gier
Scénář/Screenplay:
Katharina Schöde
**Kamera/Director
of Photography:**
Sonja Rom
Hudba/Music:
Philipp F. Kölmel
Střih/Edited by:
Wolfgang Weigl
Produkce/Production:
TMG
Kontakt/Contact:
Carlos Hertel
Hrají/Cast:
Maria Ehrich, Jannis
Niewöhner, Peter
Simonischek, Josefine Preuß,
Florian Bartholomäi, Rufus
Beck, Laura Berlin

Dny německé kinematografie – Nová německá tvorba pro děti a mládež



Felix Fuchssteiner (1975) je režisér a producent. Vystudoval režii na TV a filmové škole v Mnichově, kterou absolvoval oceňovanou krátkou krimi komedií Zátáčka (Die Kurve, 2003). Úspěch mu přinesl celovečerní debut Ztráta rovnováhy (Darussen am see, 2009). Natočil i předchozí fantasy snímek Rubínově červená (Rubinrot, 2013).

Katharina Schödeová se narodila roku 1974 v Cologne. Studovala na Vysoké škole televizní a filmové v Mnichově. Od 2008 je producentkou ve společnosti Felixe Fuchssteinera. Je spolurežisérkou Rubínově červené (Rubinrot, 2013).

Felix Fuchssteiner (1975) is a writer and producer. He studied directing at the University of Television and Film Munich, from which he graduated with the short film The Curve (Die Kurve, 2003). His feature debut was Losing Balance (Darussen am see, 2009). He directed also the fantasy Red (Rubinrot, 2013).

Katharina Schöde was born in Cologne in 1974. She studied at the Hochschule für Fernsehen und Film in Munich. Since 2008, she is a producer at mem-film, the production company of Felix Fuchssteiner. She co-directed Red (Rubinrot, 2013).

Zdráhavá Gwendolyn Shepherdová cestuje v čase a má na práci důležitější věci než starat se o lásku. Spolu s Gideonem musí zachránit svět... a také se naučit tančit menuet. Těžko říct, co je těžší. Gideon se chová poněkud zvláštně, vysílá matoucí signály a Gwen je jasné, že si své city musí co nejrychleji srovnat. Naštěstí má na své straně chytré rádce: nejlepší kamarádku Leslie, malého chrliče Xemerius, školního ducha Jamese a mladší podobu svého dědečka, který jí dává důležité rady z minulosti. Když však Gideon i Gwendolyn spojí své síly proti hrozivému společenství a uvíznou ve spárech hraběte ze St. Germain, stojí jejich láska před zatěžkávací zkouškou.

Reluctant time-traveler Gwendolyn Shepherd has bigger things to worry about than love. She and Gideon have to save the world... and learn to dance the minuet. One is as challenging as the other. When Gideon starts to behave strangely, Gwendolyn knows that she's got to get her hormones in order as soon as possible. She's really lucky to have clever advisers at her side: her best friend Leslie, the little gargoyle Xemerius, the school ghost James and her grandfather in his younger years, who gives her important tips from the past. But when Gideon and Gwendolyn join forces to oppose a threatening alliance and end up in the clutches of the Count of St. Germain, their love is put to a grueling test.

Tanečníci z Dessau

Dessau Dancers – The Incredible Story
of Breakdance in East Germany
Dessau Dancers

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 90'



Režie/Directed by:
Jan Martin Scharf
Námět/Story:
Ruth Toma
Scénář/Screenplay:
Ruth Toma
Kamera/Director
of Photography:
Felix Novo de Oliveira
Hudba/Music:
Marc Collin
Střih/Edited by:
Martin Wolf
Produkce/Production:
Boogiefilm Cologne
Kontakt/Contact:
ARRI Film & TV Services
GmbH
Hrají/Cast:
Sonja Gerhardt, Gordon
Kämmerer, Oliver Konietzny,
Wolfgang Stumph, Hilmar
Eichhorn



Jan Martin Scharf (1974) je scenárista a režisér. Vzdělání získal na Newyorské filmové akademii a na mediální škole v Kolíně nad Rýnem. Studia uzavřel úspěšným snímkem *Vadí nevádí* (Wahrheit oder Pflicht, 2005) celovečerního formátu, který režíroval spolu s Arnem Noltingem. Zabýval se pak především scenáristikou pro TV, kde též realizoval filmy a epizody řady seriálů. Jeho posledním již samostatným dílem je hudební snímek *Tanečníci z Dessau* (Dessau Dancers, 2014).

Jan Martin Scharf (1974) is a screenwriter and director. He got his education at the New York Film Academy and at Academy of Media Arts Cologne. He completed his studies with the successful feature film *Truth or Dare* (Wahrheit oder Pflicht, 2005), a feature-length film he co-directed with Arn Nolting. He's mainly worked in scriptwriting for TV, where he's also made films and episodes for numerous series. His latest work is an independent work, the musical film *Dessau Dancers* (2014).

Městečko Dessau ve východním Německu v roce 1985, kde horečka „breakdance“ zachvátila nejen osmnáctiletého Franka, ale také jeho přátele. Nejdříve je vládnoucí režim podezřívavě sleduje. Když si však socialistická vláda uvědomí, že je nemůže zastavit, pokusí se je zneužít ve svůj prospěch. Breakdance dají nový název – akrobatická taneční show – a zařadí je do kategorie B, což tanečnický opravňuje účastnit se národních představení a TV vystoupení. Vláda je začne zneužívat k propagandě a k vyhnání breakdance z ulic. Hlavní hrdinové však stále zůstávají věrní svým kořenům a souhlasí s tanečním soubojem. Přestože jsou zatčeni, jsou stále pod ochranou vlády a navíc je čas na propagandu v televizi. Tanečnickům se přestává líbit zneužívání a po svém se rozhodnou proti němu vystoupit. A kde jinde než ve slavné televizní show *Ein Kessel Buntes*.

It's 1985 in the city of Dessau, East Germany, where the „break dance“ fever engulfs not only 18-year-old Frank, but his friends as well. At first, the government regime monitors them in suspicion. But when the communist government realizes that they can't stop them, they try to exploit them to their advantage. They give break dance a new name, „acrobatic dance show“, and put them in category B, which authorises the dancers to take part at the National Theater and on TV shows. The government begins using them for propaganda purposes and to drive breakdance from the streets. Our main heroes, however, remain faithful to their roots and agree to a dance battle. They get arrested, but they are still under government protection – and they've got propaganda to make. The dancers grow disenchanted with the abuse and thus decide to protest against it. And where else but on the famous TV show *Ein Kessel Buntes*.

Vampírky 2

Vampire Sisters 2 – Bats in the Belly
Vampirschwestern 2 – Fledermäuse
im Bauch

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 94'



Režie/Directed by:
Wolfgang Groos
Námět/Story:
Franziska Gehm
Scénář/Screenplay:
Ursula Gruber
Kamera/Director
of Photography:
Armin Golisano
Hudba/Music:
Helmut Zerlett
Střih/Edited by:
Stefan Essl
Produkcce/Production:
Claussen+Wöbke+Putz
Filmproduktion GmbH
Kontakt/Contact:
ARRI Worldsales
Hrají/Cast:
Diana Amft, Stipe Erceg,
Christiane Paul, Richy Müller,
Georg Friedrich, Marta
Martin, Tim Oliver Schultz,
Laura Antonia Roge



Wolfgang Groos (1968) je režisér a herec. Studoval na Německé filmové a TV akademii v Berlíně. Natočil krátkou komedii *Když se dva hádají* (*Wenn zwei sich streiten*, 2004) a věnoval se též realizaci TV seriálů. Později debutoval celovečerním dramatem *Hangtime* – *Žádná snadná hra* (*Hangtime – Kein leichtes Spiel*, 2009). Úspěch mu přinesly zejména dobrodružné snímky *Krokodýli – Všichni za jednoho* (*Vorstadtkrokodile 3*, 2011) a *Vampýří sestry 1, 2* (*Die Vampirschwestern*, 2012 a 2014).

Wolfgang Groos (1968) is a director and actor. He studied at the German Film and Television Academy in Berlin. He made the short comedy *When Two Are Arguing* (*Wenn zwei sich streiten*, 2004) and has also worked on the making of TV series. He later made his feature film debut with the drama *Hangtime* (*Hangtime – Kein leichtes Spiel*, 2009). He found success primarily with the adventure films *The Crocodiles: All for One* (*Vorstadtkrokodile 3*, 2011) and *Vampire Sisters 1 & 2* (*Die Vampirschwestern*, 2012 & 2014).

Upíří sestry se s velkou chutí pouštějí do nového dobrodružství. Sylvania i Dakaria si s přáteli Helene, Jacobem a Ludem plánují letní prázdniny. Jenže fakt, že jsou napůl upírkami, situaci hodně zamíchá. A to nejhorší je teprve čeká. Do města totiž přijíždí upíří kapela Krypton Krax, která představuje nejen vzrušení – pro Daku, ale také nebezpečí – a to úplně pro všechny! Jejich manažer Xantor je totiž jedním z největších rivalů otce obou sester a přísahal mu pomstu. Sylvania tak musí spolu se svými přáteli zachránit Daku ze spárů temnoty...

Back for a second bite, the Vampire Sisters throw themselves into a new adventure. Together with their friends Helene, Jacob and Ludo, the sisters Sylvania and Dakaria are planning their summer holidays. But not only does their half-vampire status keep things stirred up, another big surprise is in store: the vampire band Krypton Krax is coming to town, bringing not only excitement for Daka, but also danger for everyone! Krypton Krax's manager Xantor is one of the girls' father's greatest rivals – and he has sworn revenge. Sylvania and her friends must band together to save Daka from the forces of darkness ...

Vichr 2

Windstorm 2 Ostwind 2

Německo / Germany, 2015
Barevný / Colour, 104'



Režie/Directed by:
Katja von Garnier
Námět/Story:
Kristina Magdalena Henn,
Lea Schmidbauer
Scénář/Screenplay:
Kristina Magdalena Henn,
Lea Schmidbauer
**Kamera/Director
of Photography:**
Torsten Breuer
Hudba/Music:
Annette Focks (score)
Střih/Edited by:
Tobias Haas
Produkce/Production:
SamFilm GmbH
Kontakt/Contact:
SamFilm GmbH
Hrají/Cast:
Jürgen Vogel, Jannis
Niewöhner, Tilo Prückner,
Hanna Höppner, Cornelia
Froboess, Nina Kronjäger



Katja von Garnierová (1966) je scenáristka a režisérka. TV a filmovou školu v Mnichově absolvovala úspěšnou komedií *Make Up, prosím!* (Abgeschminkt, 1993). Debutovala celovečerním hudebním snímkem *Banditi* (1997), který získal řadu cen a přízeň publika. Dramata *Andělé s ocelovým hlasem* (Iron Jawed Angels, 2004) a *Krev jako čokoláda* (Blood and Chocolate, 2007) natočila v USA. V německé produkci režírovala dvojici dobrodružných snímků *Vichr* (Ostwind, 2013 a 2015).

Katja von Garnier (1966) is a screenwriter and director. She graduated from the University of Television and Film Munich with the successful comedy *Making Up!* (Abgeschminkt, 1993). She made her feature film debut with the musical *Bandits* (Banditi, 1997), which won many awards and audience favor. She shot the dramas *Iron Jawed Angels* (2004) and *Blood and Chocolate* (2007) in the USA. In Germany she directed the pair of adventure films called *Windstorm* (Ostwind, 2013 and 2015).

Letní prázdniny jsou v plném proudu a Mika má opět možnost strávit nějaký čas s milovaným koněm jménem Vichr. Její nadšení a očekávání se ale změni v obavy ve chvíli, kdy objeví na bříše Vichra zvláštní rány, pro něž nemá nikdo žádné vysvětlení. A aby toho nebylo málo, stáj Kaltenbach je na pokraji bankrotu! Mika se proto s těžkým srdcem rozhodne zapsat na dostihy, které nabízejí velkou sumu peněz za vítězství. Vichr je však v lese téměř magicky okouzlen bílou klisnou a okamžitě se zamiluje. A vlastník koně pro jeho odtažení dělá také vše možné. Podaří se Mice znovu získat Vichrovy pozornost, vyhrát turnaj, a zachránit tak stáj?

It is the summer holiday and Mika once again has time to spend with her beloved Windstorm. But her excitement and anticipation turn to concern when she discovers strange wounds on Windstorm's stomach, wounds for which nobody has any explanation. To make matters worse, far worse, the Kaltenbach stables are on the edge of bankruptcy! With a heavy heart Mika decides to enter a riding tournament offering a large sum of money to the winner. But when Windstorm gets distracted by an almost magical white mare alone in the forest, love is in the air. The horse's owner also adds some distraction. Will Mika be able to regain Windstorm's attention, win the tournament and manage to still save the stables in time?

Zachraňte Raffiho!

My Friend Raffi
Rette Raffi

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 93'



Režie/Directed by:
Arend Agthe
Námět/Story:
Arend Agthe and Bettina Kupfer
Scénář/Screenplay:
Arend Agthe and Bettina Kupfer
Kamera/Director of Photography:
Thomas Benesch
Hudba/Music:
Matthias Raue
Střih/Edited by:
Andrea Wenzler
Produkce/Production:
MIMI & CROW Film
Production – www.mimi
Kontakt/Contact:
Renate Zylla
Hrají/Cast:
Nicolaus von der Recke,
Sophie Lindenberg, Henriette Heinze, Claes Bang



Arend Agthe (1949) je scenárista, režisér a producent. Od literatury, divadla a satiry se dostal ke spolurealizaci komediálních projektů a filmů. Ve spolupráci s TV se věnoval tvorbě pro děti a mládež, později natáčel krimi snímky a dramata. Debutoval úspěšným celovečerním snímkem Dobrodružství na řece (Flußfahrt mit Huhn, 1984). Ve stejném žánru dále režíroval díla Sokolí léto (Der Sommer des Falken, 1988), Zázračná léta (Wunderjahre, 1991) či Karakum (1993).

Arend Agthe (1949) is a screenwriter, director and producer. He's gone from literature, theater and satire to co-creating comedy projects and films. He worked in TV making productions for children and youth, and later made detective films and dramas. He made his debut with the hit adventure film Rivertrip With Hen (Flußfahrt mit Huhn, 1984). Staying in the same genre he's directed The Summer of the Hawk (Der Sommer des Falken, 1988), The Wonder Years (Wunderjahre, 1991), and Karakum (1993).

Křeček Raffi patří osmileté Sammy. Tento malý hlodavec je tedy opravdu něco. Nejenže dokáže s míčem dávat góly, ale také umí vyčenichat pašované zboží – a to lépe než cvičený pes. Jednoho dne však Raffi nečekaně zmizí! Sammyho rodina nemá na hledání křečka čas, a tak celé hledání musí Sammy zvládnout úplně sám. Brzy zjistí, že mu jeho malého křečka unesl nelitostný zločinec. A tak se hoch vydává vstříc jednomu velkému dobrodružství do velkého města Hamburku.

Golden hamster Raffi belongs to 8-year-old Sammy. The little rodent is something very special. Not only can he kick goals with a football but he can also sniff smuggled goods – better than a tracking dog. However, one day Raffi is suddenly gone! Sammy's family don't have the time to help search for Raffi, so Sammy has to do it all by himself and soon finds out that his little hamster has been kidnapped by a ruthless criminal. He now heads out on a great adventure through the big city of Hamburg.

Filmová akademie Baden-Wuerttemberg

Filmová akademie Baden-Württemberg byla založena v roce 1991 jako nezisková společnost s ručením omezeným. Dnes je jednou z nejznámějších mezinárodních filmových škol. Její osnovy orientované na projektové vzdělávání dávají velký prostor praktické výuce během všech úrovní filmové a televizní tvorby, díky čemuž je studium na filmové akademii jedinečným zážitkem. O výuku samu, ale také o studentské projekty se starají více než tři stovky vysoce kvalifikovaných odborníků z oblasti filmu a médií.

Každý rok vzniká ve studentských týmech zapsaných v oborech scenáristika, režie, kinematografie, střih, animace, seriálový formát, interaktivní média, produkce, filmová hudba/zvukový design, pohyblivá grafika a umělecký design na dvě stě padesát snímků různých žánrů a formátů, které jsou velmi dobře hodnoceny na mezinárodních festivalech.

Úspěšnou filozofii výuky filmové akademie dokládají ocenění jako Zlatý Leopard, který byl udělen filmu Touha

(Das Verlangen, 2002) na Mezinárodním filmovém festivalu v Locarnu, nominace na Oscara za film Skály (Das Rad, 2003) v kategorii nejlepší animovaný krátký film, nominace na studentského Oscara pro film Už nikdy více (Nimmermeer, 2007) v kategorii nejlepší zahraniční film a mnoho dalších festivalových cen doma i v zahraničí.

Mezinárodní přitažlivost filmové akademie se v roce 2000 ještě zvýšila díky zavedení speciálního kurzu Atelier Ludwigsburg- Paříž. V průběhu jednoletého vzdělávacího programu se osmnáct absolventů evropských filmových škol s dostatečnou praktickou zkušeností velmi podrobně seznamuje s financováním, výrobou a distribucí filmů. Získávají zde dovednosti potřebné k iniciování koprodukcí i k distribuci vlastních snímků na evropský filmový trh.

V roce 2002 založila Filmová akademie Baden-Württemberg vlastní Institut animace, vizuálních efektů a digitální postprodukce. Institut je co do obsahu,

organizace a financování značně nezávislý a stará se nejen o výuku všech studentů oborů animace a interaktivních médií, ale také o digitální postprodukci všech projektů vytvořených na filmové akademii. Institut má rovněž na starost pořádání každoroční konference FMX – Mezinárodní konference o animaci, efektech, hrách a transmédiích ve Stuttgartu.

Institut nabízí širokou škálu kurzů a každý z níže uvedených hlavních oborů skýtá značný prostor ke specializaci: produkce krátkých animovaných filmů, tvorba vizuálních efektů, vývoj živé animace, vznik animačních formátů založených na postavě, v neposlední řadě pak kvalifikace na pozici technického ředitele. Veškeré projekty jsou realizovány v úzké spolupráci se studenty z jiných oddělení filmové akademie.

Eva Steegmayerová
koordinátorka festivalu

Informace z webu:
www.filmakademie.de/en/about-us/

Filmakademie Baden-Wuerttemberg

The Filmakademie Baden-Wuerttemberg was founded in 1991 as a non-profit limited liability company. Today, it is one of the most renowned international film schools. The project-oriented curriculum triggers learning by doing during all the different stages of a film and television production and thus makes studying at the Film Academy a unique experience. More than 300 highly qualified experts from the film and media business instruct the students and take care of their projects.

About 250 films of all genres and formats with top rankings on international festivals are being produced every year by teams of students enrolled in scriptwriting, directing (documentary film, fiction film, advertising film, TV journalism), cinematography, editing, animation, series formats, interactive media, production, film music/sound design, motion design, and production design.

Proof of the Filmakademie's successful philosophy of teaching are the Golden Leopard awarded to The Longing

(Das Verlangen, 2002) at the International Film Festival Locarno, an Oscar nomination for Rocks (Das Rad, 2003) in the category "Best Animated Short Film", the Student Oscar for Nevermore (Nimmermeer, 2007) in the category "Best Foreign Film", and many more awards at film festivals at home and abroad.

In 2000, the Filmakademie's international appeal was further enhanced by the introduction of the Atelier Ludwigsburg-Paris masterclass. During this one-year training programme, 18 European graduates from film schools or colleges with sufficient practical experience gain comprehensive insight into financing, production, and distribution. They acquire the skills to initiate co-productions and to distribute their films in the European film market.

In 2002, the Filmakademie Baden-Wuerttemberg established its own Institute of Animation, Visual Effects and Digital Postproduction. Substantially independent in terms of content,

organization and finance, the Institute is taking over responsibility for the teaching of all students enrolled in the subject areas Animation and Interactive Media, for the digital postproduction of all projects produced at the Filmakademie, and for organizing the annual FMX – International Conference on Animation, Effects, Games and Transmedia in Stuttgart.

The Animation Institute's courses span a wide range of content. Each of the following main areas provides plenty of opportunity for specialization: the production of animated short films, the creation of visual effects, the development of realtime animation, the conception of character-based animation formats, and qualification as a technical director. All projects are created in close collaboration with students from the Filmakademie's other department.

Eva Steegmayer
Festival Coordinator

F I L M A K A D E M I E
B A D E N - W Ü R T T E M B E R G

Filmakademie Baden-Wuerttemberg
Akademiefhof 10
D-71638 Ludwigsburg

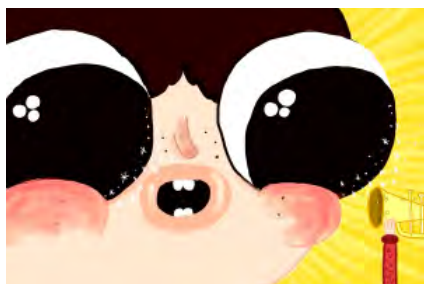
Tel.: +49 (0)7141 969 103/179
festivals@filmakademie.de
www.filmakademie.de

Vybrané předfilmy / Selected short films

Balloona Laguna
Holding Brother's Hand
Trapped
Tim Schroeder

Monstersinfonie
Anghelino
Mobile
Krake

Wedding Cake
Rollin' Safari
Harald



Filmová univerzita Konrada Wolfa v Babelsbergu

Filmová univerzita Konrada Wolfa v Babelsbergu uplatňuje interdisciplinární přístup v umělecké, technologické i akademické výuce a výzkumu v rámci všeobecného předmětu, jímž je filmová tvorba. Univerzita vznikla v roce 1954 jako Německá vysoká škola filmového umění, do roku 2014 pak byla známá pod názvem Filmová a televizní akademie Konrada Wolfa (HFF). Dnes se řadí mezi největší a nejmodernější filmové školy

v Německu a nedávno jí byl udělen statut univerzity jako vůbec první filmové školy v této zemi. Díky unikátnímu vzdělávacímu konceptu, který se zaměřuje jak na řemeslnou stránku filmu, tak na týmovou práci, a také díky úspěšným uměleckým produkcím a inovativním výzkumným projektům hraje filmová univerzita klíčovou roli při utváření budoucnosti pohyblivých obrázků – filmové tvorby. Nehledě na to, že pokračování vzdělávacích programů

a akcí této jediné umělecké školy Braniborska umožňuje diskusi o kulturních, společenských i politických otázkách.

The Film University Babelsberg Konrad Wolf

The Film University Babelsberg KONRAD WOLF follows an interdisciplinary approach to the artistic, technological, and academic teaching and research on the universal subject of film. Established in 1954 as Deutsche Hochschule für Filmkunst and known until 2014 as Hochschule für Film und Fernsehen "Konrad Wolf" (HFF), Film University Babelsberg KONRAD WOLF ranks among

the country's largest and most modern film schools and recently became the first German film school to achieve university status. With its unique educational concept that focuses on both craftsmanship and teamwork, its successful artistic productions, and its innovative research projects, the film university plays a decisive role in shaping the future of moving images. Moreover,

the continuing education programs and events of Brandenburg's only art school allow for the discussion of cultural, social, and political issues.



Film University Babelsberg Konrad Wolf
Marlene-Dietrich-Allee 11
D-14482 Potsdam-Babelsberg
Germany
c.marx@filmuniversitaet.de
www.filmuniversitaet.de

Promítané filmy / Projected films

Bend Don't Break
Half You Met My Girlfriend
Flamingo Pride
My Happy End

The Claustro-turtle
Rising Hope
Soxter
The Revenger

Lokomoschine
Our Wonderful Nature



Informativní sekce / Informative Sections

Přehled informativní sekce **/List of Informative Sections**

7.1

Panoráma / Panorama

7.2

Noční horizonty / Night Horizons

7.3

Young Stars

7.4

Tisíc a jedna noc / One Thousand and One Nights

7.5

Ve stínu války / In the Shadow of War

7.6

Dokumentární film / Documentary Film

7.7

Česká filmová a televizní tvorba / Czech Films and TV Production

7.8

Zlínský filmový festival slaví 55 let / Zlín's Festival is Celebrating 55 Years

7.9

Pocty / Tributes

Panorama

7.1

Panorama

Antboy: Pomsta rudé fúrie

Antboy: Revenge of the Red Fury
Antboy: Den Røde Furies hævn

Dánsko / Denmark, 2014
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:

Ask Hasselbalch

Scénář/Screenplay:

Anders Ølholm

Kamera/Director

of Photography:

Niels Reedtz Johansen

Hudba/Music:

Thomas Huus, Bo Asdal

Andersen

Střih/Edited by:

Peter Brandt

Produkce/Production:

Nimbus Film

Kontakt/Contact:

Danish Film Institute

Hrají/Cast:

Oscar Dietz, Nicolas Bro,

Amalie Kruse Jensen, Samuel

Ting Graf, Boris Aljinovic,

Hector Brogger Andersen



Ask Hasselbalch (1979)

je dánský scenárista a režisér. Absolvoval mediální studia na Dánské královské akademii umění a režii na alternativní filmové škole Super 16. Studoval též na European Film College. Natočil řadu krátkých snímků, reklam a videoklipů. V celovečerním formátu debutoval dobrodružným filmem Antboy (Antboy, 2013), jehož příběh dále rozvinul snímkem Antboy: Pomsta rudé fúrie (Antboy: Den Røde Furies havn, 2014).

Ask Hasselbalch (1979)

is a Danish screenwriter and director. He graduated in media studies from the Royal Danish Academy of Fine Arts and in directing from the alternative film school Super 16. He's also studied at the European Film College. He made his feature-length debut with the adventure film Antboy (2013), whose story continued in Antboy: Revenge of the Red Fury (Antboy: Den Røde Furies havn, 2014).

Řízením osudu je dvanáctiletý Pelle Nøhrmann pokousán mravencem, čímž získává neobyčejnou sílu a schopnosti. Pelle se s pomocí svého jediného přítele, nadšence do komiksů Wilhelma, stává tajným superhrdinou zvaným Antboy. Pelle ale brzy zjistí, že ve městě není jediný, kdo má nadpřirozené schopnosti. Na scénu tak přichází zákeřný soupeř zvaný Blecha. Může se náš miniaturní superhrdina postavit opravdovému padouchovi?

By an act of fate, 12-year old Pelle Nøhrmann is bitten by an ant and discovers that he has gained its strength and abilities. With help from his only friend, the comic book nerd Wilhelm, Pelle develops a secret identity: the superhero Antboy. But Pelle soon discovers he's not the only one in town with superpowers. An insidious opponent by the name of The Flea emerges on the scene. Can a pint-sized superhero really take on a true supervillain?

Černý jezdec

The Dark Horse

Nový Zéland / New Zealand, 2014
Barevný / Colour, 124'

Panorama



Režie/Directed by:
James Napier Robertson
Námět/Story:
James Napier Robertson
Scénář/Screenplay:
James Napier Robertson
Kamera/Director of Photography:
Denson Baker
Hudba/Music:
Dana Lund
Střih/Edited by:
Peter Roberts
Produkcce/Production:
Four Knights Film
Kontakt/Contact:
Entertainment One
Hrají/Cast:
Cliff Curtis, James Rolleston,
Kirk Torrance, Miriama
McDowell, Xavier Horan,
Barry Te Hira, James Napier
Robertson



James William Napier Robertson (1982) je herec, scenárista, režisér a producent z Nového Zélandu. Ztvárňoval divadelní role v Shakespearových hrách a TV seriálech, později natočil krátký snímek Nečistá hra (Foul Play, 2007). O dva roky později úspěšně debutoval celovečerním thrillerem Nejsem Harry Jenson (I'm Not Harry Jenson, 2009). Mezinárodní uznání mu přinesl dramatický snímek Černý jezdec (The Dark Horse, 2014). V obou filmech si režisér rovněž zahrál.

James William Napier Robertson (1982) is an actor, scriptwriter, director and producer from New Zealand. He's had theater roles in Shakespeare's plays and in TV shows, and later made the short film Foul Play (2007). Two years later he had his success debut with the feature thriller I'm Not Harry Jenson (2009). He gained international recognition for his drama The Dark Horse (2014). He both directed and acted in both movies.

Příběh bývalého maorského mistra v bleskovém šachu, který musí překonat předsudky a hrubost, aby zachránil nejen svůj šachový klub, který je v krizi, ale také svou rodinu a sebe samého. Hlavní hrdina Genesis Potini trpí bipolární poruchou a jeho synovec Mana čelí nátlakům jednoho gangu. Postava Genesis byla inspirována hráčem a koučem v bleskovém šachu Genesis Potiniho z novozélandského města Gisborne, který zemřel v roce 2011. Snažil se mladým dát pozitivní příklad v životě tím, že je učil hrát šachy, a doufal, že je tak odradí od gangů a trestné činnosti. Potini bojoval s bipolární poruchou, která vyžadovala časté hospitalizace.

The story of a Māori ex-speed chess champ who must overcome prejudice and violence in the battle to save his struggling chess club, his family and ultimately, himself. Genesis Potini has a bipolar disorder; his nephew Mana faces being pressed into a gang. The character Genesis, is inspired by real-life Gisborne speed chess player and coach Genesis Potini, who died in 2011. By teaching local youth to play chess, he hoped to give them a positive focus in life and dissuade them from getting involved in gangs and crime. Potini struggled with bipolar disorder, requiring frequent hospital stays.

Dráček Kokosák

Coconut – The Little Dragon
Der kleine Drache Kokosnuss

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 85'

Panorama



Režie/Directed by:
Hubert Weiland, Nina Wels
Námět/Story:
Gabriele M. Walther,
Mark Slater
Scénář/Screenplay:
Gabriele M. Walther,
Mark Slater
**Kamera/Director
of Photography:**
Nina Wels, Hubert Weiland
Hudba/Music:
Danny Chang, Stefan Maria
Schneider
Střih/Edited by:
Dirk Lewin, Marc Hensel
Produkce/Production:
Caligari Film- und
Fernsehproduktions GmbH
Kontakt/Contact:
Sola Media GmbH



Hubert Weiland je německý umělec, režisér a producent. Vystudoval sochařinu na Mnichovské akademii výtvarných umění. Spolurežiroval celovečerní animované snímky *Měsíční medvídek* a jeho kamarádi (*Der Mondbär*, 2008), *Princezna Lillifee* a *jednorozec* (*Prinzessin Lillifee und das kleine Einhorn*, 2011) či *Rytíř Zrezivělý* (*Ritter Rost – Eisenhart und voll verbeult*, 2013).

Nina Welsová je německá animátorka a režisérka. Vystudovala animaci na Filmové univerzitě Babelsberg. Podílela se na vzniku řady animovaných celovečerních filmů a seriálů. Sama spolurežirovala seriál *Jonalu* (2010) či celovečerní snímek *Rytíř Zrezivělý* (*Ritter Rost – Eisenhart und voll verbeult*, 2013).

Hubert Weiland is a German artist, director and producer. He studied sculpting at the Munich Academy of Fine Arts. He's co-directed the feature animated films *Moonbeam Bear and His Friends* (2008), *Princess Lillifee* (2011) and *Knight Rusty* (2013).

Nina Wels is a German animator and director. She graduated from animation at Film University Babelsberg. She's taken part in the making of numerous animated feature films and series. She's co-directed the series *Jonalu* (2010) and the feature film *Knight Rusty* (2013).

Když je mladý ohnivý drak Kokosák pověřen hlídáním ohnivé trávy, která skýtá jedinečný dárek v podobě chrlení ohně, někdo mu ji ukradne přímo pod nosem. Spojením sil s labužnickým drakem Oscarem a dikobrazem Matildou se Kokosák vydává na výpravu k opětovnému získání ohnivé trávy. Je však překvapen zjištěním, že ostatní dračí rasy nemají s ohnivými draky žádný soucit. Jejich zvláštní dar nepřináší ohnivým drakům žádnou popularitu. Když se nečinná sopka na Dračím ostrově probudí a začne chrlit lávu, Kokosák se musí pro obnovu ohnivé trávy vypořádat s horkem i s kouřem. Chce ale opravdu vrátit život na ostrově do starých kolejí? Dokáže vymyslet způsob, jak sjednotit všechny dračí rasy a zachránit ostrov před zničením?

When Coconut, a young fire dragon, is in charge of guarding the fire grass that bestows the unique gift of fire breathing upon his race, it is stolen from under his nose. Coconut sets off on a quest to retrieve the fire grass, joining forces with Oscar the gourmet dragon and Matilda the porcupine along the way. Coconut is surprised to find that other dragon races are unsympathetic to fire dragons. Their special gift seems to make the fire dragons extremely unpopular. When Dragon Island's dormant volcano "wakes up" and starts to spew molten lava, Coconut must brave the heat and fumes to bring back the fire grass. Yet does he really want the island to return to the way things were? Can he figure out a way to unite all the dragon races and save the island from destruction?

Duha

Rainbow

धनक

Indie / India, 2015
Barevný / Colour, 106'

Panorama



Režie/Directed by:
Nagesh Kukunoor
Scénář/Screenplay:
Nagesh Kukunoor
Kamera/Director of Photography:
Chirantan Das
Hudba/Music:
Tapas Relia
Střih/Edited by:
Sanjib Datta
Produkcce/Production:
Drishyam Films
Kontakt/Contact:
Drishyam Films
Hrají/Cast:
Krrish Chhabria, Chet Dixon,
Gulfam Khan, Vibha Chhibber



Nagesh Kukunoor (1967)

je indický scenárista, režisér, producent i herec. V USA vystudoval Technologický institut Georgie, pracoval jako inženýr v chemickém průmyslu. Později si doplnil filmové vzdělání. Debutoval celovečerním nezávislým snímkem Hyderabadské blues (Hyderabad Blues, 1999), který se v Indii stal diváckým hitem. Bodovaly i jeho další filmy, např. 3 zdi (Deewarein, 2003), Iqbal (2005), Foto 8x10 (8x10 Tasveer, 2010) nebo Lakšmí (Lakshmi, 2013).

Nagesh Kukunoor (1967)

is an Indian screenwriter, director, producer and actor. He graduated from the Georgia Institute of Technology in the USA, then worked as a chemical engineer. He later added film to his education. He made his debut with the full-length independent film Hyderabad Blues (1999), which was a box-office hit in India. His next films scored as well, e.g. 3 Walls (Deewarein, 2003), Iqbal (2005), Eight by Ten (8x10 Tasveer, 2010) and Lakshmi (2013).

Desetiletá Pari a její nevidomý mladší bratr Chotu jsou jako jedno tělo a jedna duše. Kdykoliv někam jdou, drží se za ruku a mají se rádi, i když se zrovna hádají. Jako sirotci žijí u strýce, který se ale o ně nedokáže postarat, a tak mají jen sami sebe. Pari svému bratrovi slíbila, že na své deváté narozeniny zase uvidí, na operaci očí však nemají peníze. Narozeniny Chota se ale blíží a Pariina nervozita stoupá. Když uvidí plakát velké filmové hvězdy Shaha Rukh Khany, nepochybuje, že on je tím pravým, který jejímu bratrovi pomůže. Vyráží tak na 300 kilometrů dlouhou pohádkovou odysseu za jeho nalezením.

Ten-year-old Pari and her blind younger brother Chotu are inseparable. She holds his hand whenever they roam about the place together and they are loving even when they argue. Orphaned, they live with an uncle who cannot look after them properly, so they only have each other. Pari has promised her brother that he will be able to see again when he turns nine, but they have no money for an operation. But as Chotu's birthday approaches Pari gets nervous. When she sees a poster of the great film star Shah Rukh Khan, she's convinced he's the man to help her brother, so they set off on a 300-kilometres fairy-tale like odyssey to find him.

Holčičí parta

Girlhood
Bande de Filles

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 112'

Panorama



Režie/Directed by:

Céline Sciamma

Námět/Story:

Céline Sciamma

Scénář/Screenplay:

Céline Sciamma

Kamera/Director

of Photography:

Crystel Fournier

Hudba/Music:

Para One

Střih/Edited by:

Julien Lacheray

Produkcce/Production:

Hold Up / Lillies

Kontakt/Contact:

Films Distribution

Hrají/Cast:

Karidja Touré, Assa Sylla,
Lindsay Karamoh, Mariétou
Touré, Idrissa Diabaté, Dielika
Coulibaly, Cyril Mendy, Djibril
Gueye, Damien Chapelle,
Tatiana Rojo



Céline Sciammaová (1978)

je francouzská scenáristka a režisérka. Vystudovala scenáristiku na pařížské filmové škole La Fémis. Absolvovala scénářem, který se stal podkladem pro její celovečerní režisérský debut Lekniny (Naissance des pieuvres, 2007), který byl s úspěchy uveden na řadě prestižních festivalů. Široké uznání přinesla i její následná autorská filmová tvorba zahrnující komedii Tomboy (2011) a drama Holčičí parta (Bande de filles, 2014).

Céline Sciamma (1978)

is a French screenwriter and director. She graduated from screenwriting at La Fémis film school in Paris. She graduated with a script that was the basis for her feature directorial debut Water Lilies (Naissance des pieuvres, 2007), which was successfully shown at a number of prestigious festivals. She also won broad recognition with her subsequent films: the comedy Tomboy (2011) and drama Girlhood (Bande de filles, 2014).

Úžasný příběh o ženské emancipaci, který je zasazen do jedné problematické pařížské čtvrti. Nesmělá šestnáctiletá Mariame žije se svou matkou, která bývá doma jen málokdy, s despotickým bratrem a se dvěma mladšími sourozenci, o které se z velké části stará sama. Na střední škole zaostává a její známky nestačí na to, aby pokračovala ve studiích. Brzy je ze své ulity vylákána třemi energickými vrstevníky ze stejné čtvrti. Jejich chvastounství a poněkud drzá energie ji naprosto uchvacují, a tak netrvá dlouho, než Mariame jejich okázalé a hrubší způsoby přijme za své. Její urputnou cestu za nezávislostí proto lemují jak hloupá, tak i odvážná rozhodnutí.

A sensational story of female empowerment set in the tough neighborhoods of Paris. Mariame is a shy 16-year-old who lives with her mostly absent mother, a domineering older brother, and two younger sisters of whom she largely takes responsibility caring for. Left behind at high school where she's told her grades are too poor to continue, Mariame is soon lured out of her shell by three vivacious neighborhood teens. Enthralled by their bravado and brash energy, Mariame quickly adopts their flashier look and adapts to their bolder and often reckless behavior, making both foolish and brave choices as she struggles towards independence.

Hráč

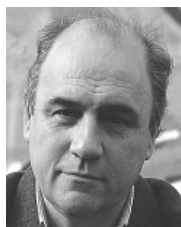
The Games Maker

Argentina, Kanada, Itálie
/ Argentina, Canada, Italy, 2014
Barevný / Colour, 110'

Panorama



Režie/Directed by:
Juan Pablo Buscarini
Námět/Story:
Pablo de Santis
Scénář/Screenplay:
Juan Pablo Buscarini
Kamera/Director of Photography:
Roman Osin
Hudba/Music:
Keith Power
Střih/Edited by:
Austin Andrews
Produkcce/Production:
Pampa Films- Sepia Films-
Dap Italy-In association
with 7GLAB, Orinoco Films,
bentevele Productions
and TELEFE
Kontakt/Contact:
Victoria F. Rostello
Hrají/Cast:
David Mazouz, Megan
Charpentier, Joseph Fiennes



Juan Pablo Buscarini (1962)

je režisér a producent původem z Argentiny. Absolvoval univerzitní studia produkce ve Velké Británii. Stojí za vznikem řady úspěšných filmů a TV realizací, později již v rámci své vlastní filmové společnosti. Jako režisér samostatně debutoval oceňovaným snímkem pro děti Myšák Pérez (El Ratón Pérez, 2006), který se stal diváckým hitem. Pozornost získaly i jeho další počiny Archa (El Arca, 2007) a Hráč (The Games Maker, 2014).

Juan Pablo Buscarini (1962)

is a director and producer of Argentinian origin. He graduated in production from a university in Great Britain. He's behind the making of many successful films and TV productions, including at his own film company. He made his independent debut as a director with the award-winning children's film The Hairy Tooth Fairy (El Ratón Pérez, 2006), which has become an audience hit. Attention has also been garnered by his films The Ark (El Arca, 2007) and The Games Maker (2014).

Vzrušující rodinné dobrodružství desetiletého Ivana Draga. Jeho vášeň pro hraní her jej přivede do fantastického světa herních vynálezů a fantazie. Po tom, co vstoupí do soutěže vynálezců her, sponzorované zlým vynálezcem Morodianem, se Ivanovi rodiče ztratí při podivné nehodě balónu. Když už chlapek nezbývá nic jiného, než je buď najít, nebo být sirotkem v rozpadající se internátní škole Possum, vydává se na odvážnou výpravu najít nejen své rodiče, ale také pravdu o tom, co se stalo městečku Zyl. Aby svou rodinu zachránil, musí poznat na vlastní kůži, co znamená být opravdovým vynálezcem her.

An exciting family adventure about 10-year-old Ivan Drago, whose love of board games catapults him into a fantastical world of game invention and imagination. After entering a "games maker" competition sponsored by the big evil inventor Morodian, his parents go missing in a freak balloon accident. When he is left with no choice but to find them or be an orphan at the decaying Possum boarding school, Ivan sets off on a daring expedition to find his parents and the truth of what happened to the city of Zyl. In order to save his family, Ivan must come to know what it is like to be a true Games Maker.

Jak ukrást psa

How to Steal a Dog

Jižní Korea / South Korea, 2014
Barevný / Colour, 109'

Panorama



Režie/Directed by:

Kim Sung-Ho

Námět/Story:

Barbara O'Connor

Scénář/Screenplay:

Kim Sung-Ho, Shin Yeon-Shick

Kamera/Director

of **Photography:**

Kim Hyung-Ju

Hudba/Music:

Kang Min-Kook

Střih/Edited by:

Lee Jin

Produkce/Production:

Samgeori Pictures Co, Ltd.

Kontakt/Contact:

9ers Entertainment

Hrají/Cast:

Lee Re, Lee Ji-won, Kim

Hye-ja, Choi Min-soo, Kang

Hye-jung, Lee Chun-hee, Lee

Hong-gi, Lee Ki-young, Jo

Eun-ji, Tablo, Kim Won-hyo



Kim Sung-Ho (1970)

je jihokorejský scenárista a režisér. Absolvoval architekturu na Jonsejské univerzitě v Soulu a mediální studia Univerzitě New School v New Yorku. Debutoval celovečerním hororem Into the Mirror (Geoul Sokeuro, 2003). Dále natáčel především dramatické snímky, jako např. Fantastic Parasuicides (Pantaseutol Jasaljodong, 2007), Short! Short! Short! (Hwangkeumshidae, 2009) nebo Bojující rodina (Hwaiting Faemili, 2012).

Kim Sung-Ho (1970)

is a South Korean scenarist and director. He graduated from architecture at Yonsei University in Seoul and from media studies at The New School in New York. He made his debut with the full-length horror Into the Mirror (Geoul Sokeuro, 2003). He went on to shoot primarily dramas, e.g. Fantastic Parasuicides (Pantaseutol Jasaljodong, 2007) and Short! Short! Short! (Hwangkeumshidae, 2009) and Fighting Family (Hwaiting Faemili, 2012).

Ji-so má deset a žije v pojízdné pizzerii. Její otec je mimo město a maminka postrádá smysl pro realitu, a tak se dívka rozhodne obstarat se vlastní dům. Narazí na plakát, na kterém někdo hledá ztraceného psa a nabízí odměnu pět set dolarů. Přijde tedy s tajným plánem, který tkví v ukradení psa bohatých majitelů a jeho následném navrácení za tučnou odměnu. Spolu s kamarádkou si Ji-so vyhlédne psa Wollyho, který patří starší bohaté dámě. Také se spřátelí s dobrosrdečným bezdomovcem, který je zasvětil do svých mouder. Na stopě Wollymu je však i synovec staré dámy, který si dělá zálusk na dědictví své tety. Podaří se Ji-so dovést svůj zákeřný plán do konce?

Ji-so is a 10-year old living in a pizza truck. Her dad is out of town and her mom lacks sense of reality, so Ji-so decides to get a house on her own. She finds a missing dog poster with a five-hundred-dollar reward and comes up with a plan. To find a rich dog, steal it and then return it as if she had found it. Ji-so's gang spots Wolly, the dog of an old rich lady and hatch a plan. They also befriend a kindhearted homeless man who shares his wisdom. Meanwhile, the old lady's nephew is also after Wolly for his aunt's inheritance. Will Ji-so succeed in carrying out her sneaky dog-stealing plot?

Kanadské dobrodružství

My Canadian Adventure – The Quest
for The Lost Gold
Min søsters børn og guldgraverne

Dánsko / Denmark, 2015
Barevný / Colour, 83'

Panorama



Režie/Directed by:
Niels Nørløv Hansen
Scénář/Screenplay:
Boderke, Eric Leca, Lars
Mering, Michael Obel,
Jonathan Vanger
**Kamera/Director
of Photography:**
Philippe Roy
Produkcce/Production:
Obel Film Canada ApS
Kontakt/Contact:
Polmedia-film
Hrají/Cast:
Larke Winther, Rasmus
Botoft, Lone Hertz, Zlatko
Buric, Troels Malling,
Signe Skov



Niels Nørløv Hansen (1973)

je dánský scenárista a režisér. Absolvoval režii na Národní dánské filmové škole. Od krátkometrážní tvorby, z níž uvedme např. snímek Mostrum (Monsteret, 2002), přešel k realizaci TV seriálů – např. 2900 Štěstí (2900 Happiness, 2007) či krimi Ti, co vraždí (Den som draeber, 2010). Debutoval celovečerní komedií Třídni sraz (Klassefesten, 2011), po níž natočil dobrodružný film Kanadské dobrodružství (Min søsters børn og guldgraverne, 2015).

Niels Nørløv Hansen (1973)

is a Danish screenwriter and director. He graduated from directing from the National Film School of Denmark. He went from making short films – of which we'll mention The Monster (Monsteret, 2002) – to making TV series, e.g. 2900 Happiness (2007) and the criminal film Those Who Kill (Den som draeber, 2010). He made his debut with the feature-length comedy The Reunion (Klassefesten, 2011), which he followed with the adventure film My Sisters Kids & the Gold Diggers (Min søsters børn og guldgraverne, 2015).

Když děti najdou starou fotografii muže s vousy a vybavením k těžbě zlata, ukáže se, že jde o jejich pradědečka. Tento vousatý muž se před mnoha lety přistěhoval do Kanady, aby zde hledal zlato. Toto zjištění podnítl v dětech nadšení, a zkontaktují se tak s tetou Annou, která je pozve do Kanady na návštěvu. Tam se dozvědí o starém zlatém dole a mapě pokladu. Děti postihne zlatá horečka a vydávají se na výpravu za hledáním ztraceného zlata, které by se už více než padesát let mohlo pod povrchem skrývat. Na cestě za nalezením místa těžby děti překvapí nejen místní divoká příroda a zvířata, ale i dva hledači zlata, kteří by se také rádi dostali k pokladu.

The kids find an old photo of a man with a beard and gold prospecting equipment who turns out to be their great-grandfather. This bearded man had immigrated to Canada many years ago to become a gold prospector. The thought of this excites the children and they manage to get in touch with their aunt Anna, who invites them to Canada for a visit. It turns out that there is a story of an old gold mine, and a treasure map. The kids catch gold fever and go on a quest in search for the lost gold, which may still be hidden in a mine that's been untouched for over fifty years. On their way to find the mine, the kids are surprised not only by the Canadian wilderness and animals, but also by two suspicious gold prospectors who also want to get their hands on the treasure.

Labyrint

Labyrinthus

Belgie / Belgium, 2014
Barevný / Colour, 96'

Panorama



Režie/Directed by:
Douglas Boswell
Scénář/Screenplay:
Pierre De Clercq
Kamera/Director of Photography:
Reinier van Brummelen
Hudba/Music:
Pieter Van Dessel
Střih/Edited by:
Jan Hameeuw
Produkte/Production:
Savage Film
Kontakt/Contact:
Ramonda Ink
Hrají/Cast:
Spencer Bogaert, Emma Verlinden, Felix Maesschalck, Pommelen Tijs, Pepijn Caudron, Herwig Ilegems, Tine Embrechts, Ivan Pecnik, Nell Cattryse



Douglas Boswell

je belgický scenárista a režisér. Vystudoval režii na filmové škole Rits v Bruselu. Věnuje se převážně TV realizacím, režíroval řadu úspěšných seriálů jako např. LouisLouise (2008–2009), David (2009–2010), Ella (2010) či Elfí hora (De elfenheuvel, 2011–2013). Natočil též několik krátkých filmů jako např. Romance (2004) či Samaritán (Samaritan, 2008). V celovečerním formátu debutuje rodinným snímkem Labyrint (Labyrinthus, 2014).

Douglas Boswell

is a Belgian screenwriter and director. He graduated in directing at RITS film school in Brussels. He works mainly in TV and has directed a number of successful series, such as LouisLouise (2008–2009), David (2009–2010), Ella (2010), and Elf Mountain (De Elfenheuvel, 2011–2013). He's also made several short films, such as Romance (2004) and Samaritan (2008). He made his future film debut with the family film Labyrinthus (2014).

Čtrnáctiletý Frikke je dobrý student, který je loajální vůči svým přátelům, rodině a milovanému psu. Jeho život nabere nečekaný směr, když na cestě ze školy objeví zvláštní fotoaparát, který přenáší fotografické objekty přímo do labyrintu tajemné videohry. Tu začne Frikke hrát a brzy se setkává s dívkou Nolou, která je uvězněna uvnitř hry. Oba se snaží uniknout před lumpem, který přísahal, že ublíží Nole, pokud Frikke hru skončí, nebo prohraje. Ve stejnou chvíli se v labyrintu objevuje Frikkeho nejlepší přítel Markus. Je tedy na Frikkovi, aby přišel na tajný kód labyrintu, našel jeho zlomyslného tvůrce, a osvobodil tak své kamarády. Zvládne to vše včas?

Fourteen-year-old Frikke is a good student, loyal to his friends, his family, and his beloved dog. Yet his life takes an unexpected turn when, on his way home from school, he discovers an odd-looking camera that transports its photographic subjects directly into the labyrinth of a mysterious videogame. Frikke begins to play and soon meets Nola, a girl trapped inside the game. As the pair work to escape the game's villain — who has vowed to harm Nola if Frikke quits or loses — Frikke's best friend Markus also appears in the labyrinth. Now Frikke must free his friends by solving the labyrinth's secret code and finding its evil creator — but can he do it in time?

Legenda o Longwoodu

The Legend of Longwood

Nizozemsko, Irsko, Německo
/ Netherlands, Ireland, Germany, 2014
Barevný / Colour, 99'

© Holland Harbour



Panorama

Režie/Directed by:

Lisa Mulcahy

Scénář/Screenplay:

Nadadja Kemper, Lisa Mulcahy, Gwen Eckhaus

Kamera/Director

of Photography:

Richard van Oosterhout

Hudba/Music:

Patrick Neil Doyle

Střih/Edited by:

Grainne Gavigan

Produkce/Production:

Holland Harbour Productions,
Grand Pictures, Longwood
Pictures

Kontakt/Contact:

Global Screen

Hrají/Cast:

Lorcan Bonner, Brendan
Conroy, Lorcan Cranitch,
Stephen Cromwell, Fiona
Glascott, Lucy Morton,
Miriam Margolyes



Lisa Mulcahyová

je irská scenáristka a režisérka.

Dlouhodobě se věnuje reklamní
a TV tvorbě, a to hlavně seriálové

– např. Na domácí půdě (On Home
Ground, 2001) či Klinika (The Clinic,
2003–2009). Natočila též několik
krátkých snímků a dokumentů.

Samostatně debutovala celovečerní
komedií Volná situace (Situation Vacant,
2008). Kejí další tvorba přinesla TV film
Dárek z lásky (Gift of the Magi, 2010) či
krátký snímek Návrat domů (Coming
Home, 2011).

Lisa Mulcahy

is an Irish screenwriter and director.

She's worked for many years in
advertising and TV productions – mainly
series, e.g. On Home Ground (2001) and
The Clinic (2003–2009). She's also made
several short films and documentaries.

She had her independent feature debut
with the comedy Situation Vacant
(2008). Her next works include the TV
movie Gift of the Magi (2010) and the
short film Coming Home (2011).

Mickey Millerová je moderní
dvanáctiletá dívka, jejíž velkou
láskou jsou koně. Je nucena
přestěhovat se svou rodinou
do zděděného sešlého mlýna
v Longwoodu – zafoukaném
irském městečku na samém konci
světa, kde mají začít nový život...

Jejich příchod do Longwoodu se
kryje s návratem Černého rytíře
– legendárního vládce, který po
ztrátě své dcery již nikdy nenašel
klid a jehož zjevení vždycky
signalizovalo, že se stane někomu
z vesničanů něco zlého. Mickey je
schopna slyšet a vidět věci, které
ostatní nevnímají. Díky Silverovi –
nejdivočejšímu koni široko daleko,
se kterým ji pojí silné pouto – se
vydává na cestu k vykoupení
rytíře, a tím nastolení trvalého
klidu v Longwoodu.

Mickey Miller is a modern 12-year-
old American girl whose great love
is horses and she's been forced
to move with her family to start
a new life in a run-down mill
she has inherited in Longwood,
a windswept Irish town at the
end of the world... Their arrival in
Longwood coincides with the return
of the Black Knight, a legendary
ruler who found no peace after
his baby daughter was taken from
him, and whose appearances have
always meant something evil is
going to happen to the villagers.
Mickey can hear and see things
others can't and forms a bond with
Silver, the most untamable horse
of a nearby castle and sets out to
redeem the knight so as to bring
lasting peace to Longwood.

Malý Houdini

Houdini

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 52'

Panorama



Režie/Directed by:

Cédric Babouche

Námět/Story:

Francois Launay

Scénář/Screenplay:

Francois Turquety

Kamera/Director

of Photography:

Cederic Babouche

Hudba/Music:

Thierry Malet

Střih/Edited by:

Benjamin Massoubre

Produkce/Production:

Dandelooo

Kontakt/Contact:

Dandelooo



Cédric Babouche

je francouzský scenárista a režisér. V Paříži vystudoval uměleckou školu Oliviera de Serra a Emila Cohla. Začínal jako sochař, později se začal zabývat animovaným filmem a natočil krátký snímek Rutina (La Routine, 2004), který následovalo festivalově úspěšné dílo Imago (2005). Režisér se podílel na realizaci řady animovaných snímků, seriálů a projektů. Pro TV natočil seriály Chico Chica Boumba (2011) nebo Malý Houdini (Little Houdini, 2014). Animaci také vyučuje.

Cédric Babouche

is a French screenwriter and director. He graduated from the art schools of Olivier de Serre and Emile Cohl in Paris. He started out as a sculptor, then later began working in animated film and shot the short film La Routine (2004), which he followed with the festival hit Imago (2005). The director has also been involved in the making of many animated films, series and projects. He's also made the TV serials Chico Chica Boumba (2011) and Little Houdini (2014). He teaches animation as well.

Desetiletý Harry vyrůstá na farmě a je posedlý kouzly. Jeho publikem jsou rodiče a divadlem stodola. Dostane možnost zúčastnit se soutěže při příležitosti odhalení Sochy svobody v New Yorku. Musí se ale za něj zaručit někdo slavný, jako třeba Nikola Tesla, který náhodou projíždí městem. Harry ho upoutá svou kouzelnickou nevinností a nadšením. Tesla se rozhodne jeho schopnosti vylepšit a naučit ho vysněnému řemeslu. Odvází ho do New Yorku, kde Harry tráví čas s robotem Amroldem a Teslovou neteří Beth. V divadle Harry narazí na svého konkurenta Geoffreyho, nadějného mladého kouzelníka. Potkává i dva kulisáky z divadla, kteří jej přivedou do domu tajemného Sinhearta. Ten mu nabízí ukázat trik, kterým oslní publikum a díky němuž zvítězí nad Geoffreyem. Harry neuvážene přijímá nabídku, avšak neuvědomuje si, co všechno tímto krokem rozpoutá.

Ten-year-old Harry is growing up on a farm and he's obsessed with magic. His parents are his audience, the barn his theater. He's got a chance to take part in a contest during the unveiling of the Statue of Liberty in New York. But to do so someone famous has to vouch for him – someone like Nikola Tesla, for example, who happens to be passing through town. Harry charms him with his magical innocence and enthusiasm. Tesla decides to improve his skills and teach him the craft of fantasy. He takes him to New York where Harry spends time with the robot Amrold and Tesla's niece Beth. Harry meets his competition at the theater: Geoffrey, a talented young magician. He also meets two stagehands from the theater who take him to the home of the mysterious Sinheart, who offers to show him a trick that will dazzle audiences and let him beat Geoffrey. Harry carelessly accepts the offer, but doesn't realize what this will unleash.

Mezi nebem a zemí

Under The Sky

Indie / India, 2014
Barevný / Colour, 84'

Panorama



Režie/Directed by:

Ahsan Bakhsh

Námět/Story:

Ahsan Bakhsh

Scénář/Screenplay:

Ahsan Bakhsh

Kamera/Director

of Photography:

Naren Gedia

Hudba/Music:

Rohit Shрма

Střih/Edited by:

Asif Ali

Produkce/Production:

Ahsan Bakhsh Productions

Kontakt/Contact:

Ahsan Bakhsh

Hrají/Cast:

Swapnil Vijay, Pratibha

Pant, Anurag Anand Suresh

Sharma, Suneel Pant, Kailash

Kandwa, Devki Nandan Bhatt



Ahsan Bakhsh

je indický herec, scenárista a režisér. Vystudoval Národní dramatickou školu v Novém Dillí. Dlouhodobě působí v oblasti filmu a divadla, spolupracuje též s neziskovými organizacemi. Získal stipendium na výzkum himálajského lidového umění. Lidovému umění a problematice vody provincie Uttarákhend věnoval dokumentární film. Je scenáristou řady TV seriálů a hercem mnoha snímků vzniklých v produkci Bollywoodu.

Ahsan Bakhsh

is an Indian actor, screenwriter and director. He graduated from the National School of Drama in New Delhi. He's worked for a long time in film and theater and also cooperates with non-profit organizations. He won a scholarship to research Himalayan folk art. He's made a documentary film devoted to folk art and water issues of the Uttarakhand province. He's written scripts to many TV series and has acted in many Bollywood productions.

Dvanáctiletý chlapec Gopi žije ve vesnici poblíž indicko-nepálských hranic. Vesničané tady žijí pověrami. Gopiho otec je expert na černou magii a chce, aby syn šel v jeho stopách. Jeho dědeček však zdůrazňuje význam vědeckého a praktického přístupu. A Gopi se ve svých myšlenkách kloní k dědečkovu logickému názoru na věc. Boj mezi vědou a pověřivostí je tak vykreslen v Gopiho vztazích s otcem a jeho přáteli. Ve chvíli, kdy je jeden z Gopiho nejbližších konfrontován s následky své pověřivosti, jsou chlapcovo logické uvažování a vědecký přístup podrobeny zkoušce.

Gopi is a 12-year-old boy living in a village near the India-Nepal border. The villagers are steeped in superstitions. His father is a black magic expert and wants Gopi to follow in his footsteps. But Gopi's grandfather stresses the importance of the scientific and practical approach. Gopi's thoughts lean toward his grandfather's logical outlook. The war between science and superstition is shown through Gopi's dealings with his father and friends. But when one of Gopi's loved ones bears the brunt of superstitious faith, Gopi's logical reasoning and scientific approach are put to the test.

Mládí

The Youth

Jižní Korea / South Korea, 2014
Barevný / Colour, 125'

Panorama



Režie/Directed by:

Kim Jin-moo, Park Ga-hee,
JU Seong-su, Jeong Won-sik

Námět/Story:

Kim Ye-rang, Ha Won-jun,
Ju Seong-su, Jeong Won-sik

Scénář/Screenplay:

Kim Ye-rang, Ha Won-jun,
Ju Seong-su, Jeong Won-sik

Kamera/Director of Photography:

Jo Jung-hee, Yoon Ji-un

Hudba/Music:

Kim Myung-hwan, Yoo Jae-in

Střih/Edited by:

Kim Young-min, Kim
Sang-hee

Produkcce/Production:

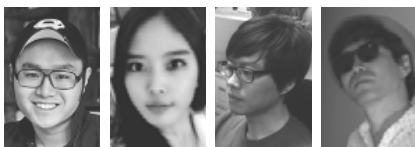
Invent Stone Corp., Samgeori
Pictures Co., Ltd., Littleboy
Pictures

Kontakt/Contact:

M-Line Distribution

Hrají/Cast:

Hae-In Jung, Dong-hae Lee



Kim Jin-moo je scenárista a režisér. Prosadil se zejména svým celovečerním snímkem Apoštol (2014). Před tím režíroval např. filmy Ryba na suchu (2007) či Prázdniny (2010). **Park Ga-hee (1988)** je scenáristka a režisérka. Absolvovala Univerzitu Mjundži v Soulu. Její filmografie čítá krátké snímky Paparazzi (2012) či Šatník (2013). **Ju Seong-su (1980)** je začínající scenárista a režisér. Dlouhodobě působí v oblasti filmové produkce, kde se podílel na realizaci několika snímků. **Jeong Won-sik** je scenárista a režisér. Natáčel videoklipy i krátkometrážní filmy, jako např. Stará kamera (2005), Jídlem k víře? (2006) nebo Zeď (2008).

Kim Jin-moo is a screenwriter and director. He's primarily known for his feature film Apostle (2014). Before that he directed such films as Fish on Land (2007) and The Holiday (2010). **Park Ga-hee (1988)** is a scriptwriter and director. She graduated from Myongji University in Seoul. Her filmography includes the short films Paparazzi (2012) or Closet (2013). **Ju Seong-su (1980)** is a fledgling screenwriter and director. He's worked for many years in film production, where he has taken part in the making of several films. **Jeong Won-sik** is a screenwriter and film director. He's made music videos and shorts films, e.g. Eating Is Believing? (2006) or The Wall (2008).

Snímek spojuje několik příběhů se společným tématem, kterým je mládí. Čtyři různé portréty dnešních mladých lidí v Koreji. Příběh první vypráví o osudu výborného studenta jménem Jung-woo, kterého sužují řeči, že jeho přítelkyně natočila sexuálně laděné video. Druhý příběh skýtá velmi sarkastickou prezentaci největší obavy všech korejských mužů – vojenské služby. Ve třetím příběhu se setkáváme s nejobávanější dívčí partou středních škol zvanou Play Girl. Čtvrtý příběh je černou komedií o třech mladých mužích, kteří vyloupí banku a kvůli své chamtivosti se vzápětí vzájemně rozhádají.

An omnibus drama showing the various aspects of youth. Four different portraits of young people today in Korea. The 1st part shows the story of a leading student, Jung-woo, who is in agony after hearing the rumor of his girlfriend's sex video. In the 2nd part we're given a very sarcastic presentation about the biggest worry of all Korean men; being in the military service. In the 3rd part we meet the scariest high school female gang, Play Girl. The 4th part is a black comedy about 3 young men on a bank heist who soon fall out because of greed.

Molly Moonová

Molly Moon and the Incredible Book of Hypnotism

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 93'

Panorama



Režie/Directed by:
Christopher N. Rowley
Námět/Story:
Georgia Byng
Scénář/Screenplay:
Tom Butterworth
Kamera/Director of Photography:
Remi Adefarasin
Hudba/Music:
Peter Raeburn
Střih/Edited by:
Dan Farrell, Lesley Walker
Produkcce/Production:
Lawrence Elman, Ileen Maisel, Georgia Byng
Kontakt/Contact:
Metro International Entertainment
Hrají/Cast:
Dominic Monaghan, Emily Watson, Joan Collins, Anne-Marie Duff, Sadie Frost, Celia Imrie, Lesley Manville



Christopher N. Rowley

je scenárista, režisér a producent původem z Los Angeles. Realizoval krátké hrané snímky a dokumenty, zmiňme např. Dědictví (Legacy, 2000) či Pamatování filmů (Remembering the Movies, 2002). Debutoval celovečerní dramatickou komedií Bonneville (2006), nejnověji je jako režisér podepsán pod rodinným snímkem Molly Moonová (Molly Moon: The Incredible Hypnotist, 2015).

Christopher N. Rowley

is a screenwriter, director and producer from Los Angeles. He's made short live-action films and documentaries, of which we'll mention Legacy (2000) and Remembering the Movies (2002). He made his debut with the feature dramatic comedy Bonneville (2006) and his latest directorial work is the family film Molly Moon and the Incredible Book of Hypnotism (2015).

Dívka Molly Moonová bydlí v dětském domově na předměstí Londýna, kde se neustále dostává do problémů s nesympatickou ředitelkou školy paní Adderstoneovou. Po tom, co najde v knihovně knihu o hypnóze, stává se tato metoda jejím denním rituálem a brzy svůj nově objevený talent využívá k odvedení pozornosti paní Adderstoneové tak, aby mohla z domova utéct a začít hledat svého nejlepšího kamaráda Rockyho. Jenže při hledání Rockyho zjišťuje, že její schopnosti jí mohou pomoci splnit si sen stát se hvězdou šoubiznysu. Mezitím má Molly v merku jeden lstivý podvodník, který má v úmyslu její schopnosti zneužít k vyloupení největší londýnské banky! Podaří se Molly najít Rockyho dřív, než se některé nechtěné dopady jejich hypnotických schopností vymknou kontrole?

Young Molly Moon resides in an orphanage outside London, where she is constantly getting into trouble with the unlikeable headmistress Miss Adderstone. After discovering a book on hypnotism at the library, Molly practices it daily, and soon uses her newfound talents to distract Miss Adderstone so that she can escape from the orphanage to go after her recently adopted best friend, Rocky. However, Molly gets sidetracked from her quest when she discovers that her abilities can help her pursue her dreams of showbiz stardom; and meanwhile, a sinister crook is intent on using Molly's powers to rob the largest bank in London! Will Molly be able to find Rocky before the unintended consequences of her hypnotism cause things to spiral out of control?

Mune

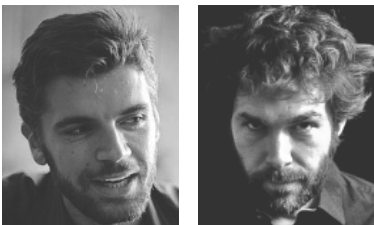
Mune
Mune, le gardien de la lune

Francie / France, 2015
Barevný / Colour, 85'

Panorama



Režie/Directed by:
Alexander Heboyan,
Benoît Philippon
Námět/Story:
Jérôme Fansten,
Benoît Philippon
Scénář/Screenplay:
Jérôme Fansten,
Benoît Philippon
**Kamera/Director
of Photography:**
Rémi Salmon
Hudba/Music:
Bruno Coulais
Střih/Edited by:
Isabelle Malenfant
Produkce/Production:
On Animation Studios,
Orange Studio, Kinology
Kontakt/Contact:
Freeman Entertainment



Benoît Philippon je francouzsko-kanadský scenárista a režisér. Debutoval celovečerním dramatickým snímkem Ukolébavka pro Pi (2009), spolu s režisérem Alexandrem Herbojanem realizoval celovečerní animovaný 3D film Mune (2015).

Alexandre Heboyan je francouzský animátor a režisér. Absolvoval pařížskou animátorskou školu Gobelins. Poté působil v americkém studiu DreamWorks, kde se podílel na animaci celovečerních filmů Kung Fu Panda (2008) nebo Monstra vs. vetřelci (2009).

Benoît Philippon is a Franco-Canadian screenwriter and director. He made his debut with the feature drama Lullaby for Pi (2009) and co-directed the feature animated 3-D film Mune: Guardian of the Moon (2015) together with director Alexandre Herboyan.

Alexandre Heboyan is a French animator and director. He graduated from the Gobelins animation school in Paris. He then worked at the American Dreamworks studio, where he worked on the animation for the feature films Kung Fu Panda (2008) and Monsters vs. Aliens (2009).

Co by se stalo, kdyby jednoho rána slunce nevyšlo? Anebo kdyby měsíc najednou zmizel a zapomněl rozsvítit všechny hvězdy a noční oblohu? Tvůrci filmu Kung Fu Panda vytvořili jednu z nejkouzelnějších digitálních animací současnosti a přinášejí kouzelný příběh sympatického strážce Měsíce jménem Mune. Ten dělá vše pro obnovu světa po tom, co zlé temné síly ukradnou Slunce! Umí sice mluvit tiše a jemně našlapovat, ale jeho obdiv k Měsíci a láska k ženě jeho snů z něj udělá nezastavitelného hrdinu, pro něhož byl zrozen! Tento milý příběh si užije celá rodina.

What would happen if the sun did not rise one morning? Or if the moon just ran off and forgot to light up the stars and the night sky? From the creators of Kung Fu Panda and some of the most charming digital animations of our times comes the magical tale of loveable Mune, the moon's keeper, who fights to restore the world when the evil forces of darkness steal the Sun! He may speak softly and tread gently, but his love for the moon and for the woman of his dreams turns him into the unstoppable hero he was meant to be! A heartwarming story for the entire family!

Na cestě do neznáma

On the Road, Somewhere
Algún Lugar

Dominikánská republika
/ Dominican Republic, 2014
Barevný / Colour, 72'

Panoráma



Režie/Directed by:

Guillermo Zouain

Námět/Story:

Guillermo Zouain,
Wendy Muñiz

Scénář/Screenplay:

Guillermo Zouain,
Wendy Muñiz

Kamera/Director

of Photography:

Sebastian Cabrera Chelin

Hudba/Music:

Anabel Acevedo

Střih/Edited by:

Israel Cardenas, Juanjo Cid

Produkce/Production:

Fabiola de la Rosa,
Wendy Muñiz

Kontakt/Contact:

Guillermo Zouain

Hrají/Cast:

Arnold Martínez, Javier
Grullón, Victor Alfonso



Guillermo Zouain

je scenárista, režisér a producent z Dominikánské republiky, v současné době usazený v New Yorku. Absolvoval masovou komunikaci na škole PUCMM v Santiagu a filmová studia na Katalánské vysoké škole filmu a audiovizí (ESCAC) v Barceloně. Natáčel krátké a hudební snímky, producentsky se podílel na realizaci několika celovečerních filmů. V dlouhometrážním formátu pak jako režisér debutoval dobrodružným dramatem Na cestě do neznáma (Algún lugar, 2014).

Guillermo Zouain

is a screenwriter, director and producer from the Dominican Republic, currently established in New York City. He graduated in mass communication at PUCMM in Santiago and in film studies from School of Cinema and Visual Communication of Catalonia (ESCAC) in Barcelona. He's made short films and music clips and helped produce several feature films. He then made his debut as a director with the full-length adventure drama On the Road, Somewhere (Algún lugar, 2014).

Ke konci střední školy se vydávají teenageři Oliver, Moises a Hemingway na emotivní cestu Dominikánskou republikou ve snaze najít další životní směřování. Oliver se musí za každou cenu dopravit do odlehlého městečka Pedernales, aby se rozloučil se svým miláčkem ze školy, jež se stěhuje do New Yorku. Hemingway se zase snaží utéct před svou despotickeu rodinou a sní o kariéře spisovatele ve společnosti, která však autory pohrdá. A nakonec je tu Moises, který svůj výlet vnímá jako poslední hold své lásce – fotografování – před zahájením kariéry ve stavitelství. Jejich cestovní plány však neočekávaně změní řada událostí, jež zažijí díky lidem, na které na své cestě narazí, a jež způsobí, že cesta, která začala jako oslava přátelství, se stává posledním rozloučením.

About to finish high school, teenagers Oliver, Moises, and Hemingway go on an emotive journey through the Dominican Republic in search of their life calling. Oliver needs to arrive at all costs to the remote town of Pedernales to say goodbye to his high school sweetheart before she moves away to New York. Hemingway seeks to escape his oppressive family and become a real writer in a society that despises authors. Moises is documenting the trip as a last tribute to his love of photography before enrolling in a career in civil engineering. A series of adventures triggered by strangers they meet on the road unexpectedly change their travel plans, causing the journey that began as a celebration of their friendship to end as a final farewell.

Nad mraky

Above The Clouds
Alapaap

Francie, Filipíny / France, Philippines, 2014
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:
Pepe Diokno
Námět/Story:
Pepe Diokno
Scénář/Screenplay:
Pepe Diokno
Kamera/Director of Photography:
Carlo Mendoza
Hudba/Music:
Johann Mendoza
Střih/Edited by:
Lawrence Ang,
Gisèle Rapp-Meichler
Produkcce/Production:
Epicmedia, Unlimited
Kontakt/Contact:
Doc & Film International
Hrají/Cast:
Pepe Smith, Ruru Madrid



Pepe Diokno (1978)

je scenárista, režisér a producent z Filipín. Vystudoval Filipínskou univerzitu. Jeho celovečerní dramatický debut *Střet* (Engkwentro, 2009), v premiéře uvedený na Benátském festivalu, získal mnohá ocenění. Dalším snímkem *Nad mraky* (Above the Clouds, 2014) pak režisér v započatém úspěšném díle slibně pokračuje. Přispívá také do novin *The Philippine STAR*, kde je navíc hlavním editorem sekce *Supreme*, zasvěcené pop kultuře.

Pepe Diokno (1978)

is a screenwriter, director and producer from the Philippines. He graduated from the University of the Philippines. His dramatic feature debut *Clash* (Engkwentro, 2009) had its premiere at the Venice Film Festival and won many awards. The director followed this with *Above the Clouds* (2014), thus continuing upon his promising start. He also contributes to the newspaper *The Philippine STAR*, where he is also the main editor of the *Supreme* section, focused on pop culture.

Rodiče patnáctiletého Andyho zemřeli při povodni, a on je proto nucen žít se svým dědečkem, který mu není vůbec blízký, v chladné severní části Filipín. Andy se stahuje do sebe, s nikým se nestýká a nikoho si k sobě také nepřipouští. A to až do dne, kdy dědeček dostane nápad. Ukáže chlapci fotky jeho rodičů, když byli na výšlapu někde v horách, a zavede svého vnuka i přes jeho nevoli na toto místo. Během výletu napětí roste, ale dědeček s vnukem k sobě postupně nacházejí cestu a vyrovnávají se se společným zármutkem.

After his parents die in a flood, 15-year-old Andy is forced to live with his estranged grandfather, in the cold northern parts of the Philippines. Andy becomes withdrawn and isolated here and nobody can get through to him, until one day, the grandfather gets an idea. He shows the boy photos of Andy's parents hiking up a beautiful mountain, and he takes his grandson to this place against his will. Tensions rise on their overnight hike, but through the journey, they start to come to terms with their grief.

Nahoru dolů

Boy Upside Down
Aikuisten poika

Finsko / Finland, 2014
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:

Juha Lehtola

Námět/Story:

Juha Lehtola

Scénář/Screenplay:

Juha Lehtola

Kamera/Director of Photography:

Hena Blomberg

Hudba/Music:

Timo Hietala

Střih/Edited by:

Harri Ylönen

Produkcce/Production:

Edith Film

Kontakt/Contact:

The Finnish Film Foundation

Hrají/Cast:

Esa Nikkilä, Kari Hietalahti,

Maria Heiskanen, Esko

Salminen, Sulevi Peltola,

Tommi Korpela, Torik Sieberg,

Kukka Luukanen



Juha Lehtola (1966)

je finský scenárista a TV, filmový i divadelní režisér. Pracoval zejména pro TV, natočil např. seriál Harjunpää a hlad po lásce (Harjunpää ja rakkauden näilka) či film Žena na louce (Nainen kedolla, 2003). V celovečerním filmu debutoval tragikomií Nahoru dolů (Aikuisten poika, 2014). Jako divadelní režisér se mj. prosadil ve Finském národním divadle. Dlouhodobě též působí jako pedagog na Helsinské divadelní akademii.

Juha Lehtola (1966)

is a Finnish screenwriter and TV, film and theater director. He's primarily worked for TV, having shot, e.g. Harjunpää and the Hunger for Love (Harjunpää ja rakkauden näilka) and Woman in the Meadow (Nainen kedolla, 2003). He made his feature film debut with the tragicomedy Boy Upside Down (Aikuisten poika, 2014). As a theater director he's worked at the Finnish National Theater, as well as others. He's worked as an educator for many years at the Theatre Academy Helsinki.

Jedenáctiletý Oliver ztratí při autonehodě rodiče. Odmítá truchlit a místo toho se pustí do vyšetřování příčiny nehody. Při tom se setkává s prodejcem výstražných systému Joonasem a vznikne mezi nimi nečekané přátelství. Během léta chlapec poznává také dva neobyčejně starší muže Jaakka a Rafua, kteří společně provozují staré kino. Navzdory ponurému začátku filmu jde o srdečný a pozitivní příběh o přežití, plný rychlých zvratů a důkazů toho, že život jde dál – i když to je někdy řehole.

Eleven-year-old Oliver loses his parents in a car accident. He refuses to mourn and instead, starts investigating the cause of the accident. As he investigates, he meets Joonas, an alarm system salesman, and an unexpected friendship evolves. Over one summer Oliver also gets to know two extraordinary older men, Jaakko and Rafu, who run an old cinema together. Despite the film's gloomy starting point, it is a warm and positive survival story full of quick twists and turns, and proof that life goes on, even though sometimes the going gets tough.

Operace Arktida

Operation Arctic
Operasjon Arktis

Norsko / Norway, 2014
Barevný / Colour, 89'

Panorama



Režie/Directed by:

Grethe Bøe-Waal

Námět/Story:

Leif Hamre

Scénář/Screenplay:

Grethe Bøe-Waal

Kamera/Director

of **Photography:**

Odd Helge Haugsnes

Hudba/Music:

Trond Bjerknes

Střih/Edited by:

Anders Refn

Produkce/Production:

Filmkameratene

Kontakt/Contact:

Norwegian film institute

Hrají/Cast:

Nicolai Cleve Broch, Line

Verndal, Kristofer Hivju, Kaisa

Gurine Antonsen, Ida Leonora

Valestrand Eike, Leonard

Valestrand Eike, Per Kjerstad,

Evy Kasseth Rosten



Grethe Bøe-Waalová

je norská scenáristka, režisérka a producentka. Absolvovala filozofii a režii na Ithaca College v New Yorku. Natáčela krátké filmy, TV seriály, reklamy i vzdělávací snímky. Založila vlastní filmovou produkční společnost. Věnovala se aktivně divadlu a herectví. Debutovala celovečerním rodinným filmem Deset životů kočky Titanik (Titanics ti liv, 2007). Dobrodružný snímek Operace arktida (Operasjon Arktis, 2014) je její druhou dlouhometrážní realizací.

Grethe Bøe-Waal

is a Norwegian screenwriter, director and producer. She graduated from philosophy and directing at Ithaca College in New York. She has shot short films, TV series, commercials and educational films. She set up her own film production company. She's also actively engaged in theater and acting. She made her debut with the feature family film The Ten Lives of Titanic the Cat (Titanics ti liv, 2007). The adventure film Operation Arctic (Operasjon Arktis, 2014) is her second feature production.

Třináctiletá Julia a její osmiletí sourozenci – dvojčata – Ida a Sindre se společně se svou matkou přestěhují do města, kam byl jejich otec pracující v armádě přidělen. Když se Sindre zaplete do šarvátky v nové škole, uteče i s druhým dvojčetem na nedalekou vojenskou základnu. A Julia je jim v patách. V zoufalé snaze setkat se s otcem v jižním Norsku se dvojčata i s odmítavou Julii schovají ve vrtulníku. Vrtulník však musí při letu změnit směr. Potom, co sourozenci vystoupí a vrtulník odletí, děti zjistí, že jsou zanechány na neobydleném ostrově Půlměsíce v arktické části Norska. Podaří se Julii tváří v tvář štiplavému mrazu, bouřím, hladovění a volně žijícím zvířatům zužitkovat svou vynalézavost k udržení života svého i obou sourozenců?

Children of parents in the military, 13-year-old Julia and her 8-year-old twin siblings, Ida and Sindre, move to a new town with their mother while their father is on assignment. When Sindre gets into a fight at his new school, the twins run off to the nearby army base, with Julia hot on their heels. Desperate to see their father in southern Norway, Ida and Sindre stow away on a helicopter along with a reluctant Julia, but the helicopter is ordered to change course and the children find themselves accidentally left behind on uninhabited Halvmaneoy (Half Moon Island) in Arctic Norway instead. Faced with bitter cold, storms, starvation, and wild animals, can Julia use her resourcefulness to keep her siblings alive?

Ovečka Shaun ve filmu

Shaun the Sheep

Velká Británie / U.K., 2015
Barevný / Colour, 85'

Panoráma



Režie/Directed by:
Mark Burton, Richard Starzak
Scénář/Screenplay:
Mark Burton, Richard Starzak
**Kamera/Director
of Photography:**
Dave Alex Riddett,
Charles Copping
Hudba/Music:
Ilan Eshkeri
Střih/Edited by:
Sim Evan-Jones
Produkce/Production:
StudioCanal, Aardman
Animations, Anton Capital
Entertainment
Kontakt/Contact:
Bohemia M.P.



Mark Burton (1960) je britský scenárista a režisér. Studoval historii na Yorkské univerzitě. Populárním se stal svojí moderátorskou prací pro rozhlasový kanál BBC. Scenáristicky se podílel na animovaných filmech Madagaskar (2005), Příšerky z podkroví (2009) či Gnomeo & Julie (2011).

Richard Golezowski (1959) je britský animátor a režisér. Dlouhodobě působil v animačním studiu Aardman Animations. V rámci svého TV angažmá realizoval např. úspěšné animované seriály Mezi námi zvířaty (2003–2007) či Ovečka Shaun (2007).

Mark Burton (1960) is a British screenwriter and director. He studied history at York University. He gained popularity for his moderator work for BBC radio. He worked on the screen play for the animated films Madagascar (2005), Aliens in the Attic (2009) and Gnomeo and Juliet (2011).

Richard Golezowski (1959) is a British animator and director. He worked for a long time at the animation studios of Aardman Animations. For television he's directed e.g. the successful animated series Creature Comforts (2003–2007) and Shaun the Sheep (2007).

Život na farmě je nekonečná nuda, a tak ovečka Shaun vymyslí způsob, jak mít odpočinkový den. Spolu s dalšími ovci přijde s mazaným trikem, jak farmáře uspat – přes ohradu skáčou stále dokola, dokud farmář, který je počítá, neusne. Farmáře pak opatrně uloží do starého karavanu a předstírají, že je noc. Když farmářův věrný pes Bitzer zjistí, co ovce udělaly, celou akci končí. Bitzer se snaží farmáře dostat z karavanu, ten se však uvolní, vyjede ven na silnici a i se spícím farmářem uvnitř ujíždí směrem do velkoměsta. Bitzer se jej marně snaží zastavit. Shaun s ovci zatím hospodaří na farmě. Farmář a pes se ale z města stále nevracejí a na farmě zavládne chaos. Ovce se proto rozhodnou napravit svoji chybu a vydají se do velkoměsta najít farmáře i Bitzera. Na záchranné výpravě je čeká mnoho dobrodružství.

Life on the farm is endless boredom, so Shaun the sheep thinks up a way to have a relaxing day. He and the other sheep hatch a plan to put the farmer to sleep – by jumping over the pen over and over again until the farmer, who's counting them, falls asleep. The farmer is then placed in an old trailer and they pretend it's night. But the mission is aborted when the farmer's dog Bitzer finds out what they've been up to. As Bitzer tries to get the farmer out of the trailer, it starts rolling and heads out on the road toward the city with the farmer sleeping inside. Shaun and the rest of the sheep in the meantime take care of the farm. But when the farmer and dog don't return from the city, chaos rules the farm. The sheep thus head out to the city to fix their mistake by finding the farmer and Bitzer. Their rescue mission is full of many adventures.

Pappuova stezka

Pappu's Path
पप्पू की पगदंडी

Indie / India, 2014
Barevný / Colour, 90'

Panorama



Režie/Directed by:

Seemaa Desai

Námět/Story:

Pramod Singh

Scénář/Screenplay:

Pramod Singh, Seemaa Desai

Kamera/Director

of Photography:

B. Asit

Hudba/Music:

Rishab Srivastava,

Kashyap Sompura

Střih/Edited by:

Sejal Painter

Produkcce/Production:

Children's Film Society, India

Kontakt/Contact:

Children's Film Society, India

Hrají/Cast:

Anupam Bhattacharya,

Jaswinder Gardner, Master

Hardik Khanna, Atul Parchure



Seemaa Desaiová

je choreografka a začínající režisérka z Indie. Vystudovala reklamu a film, má rovněž taneční vzdělání. Pracovala jako asistentka režie celovečerních filmů i seriálů. Později se obrátila také k nezávislé taneční choreografii a vytvořila i choreografie k několika filmovým dílům. Sama natočila krátké snímky, v celovečerním formátu debutuje dramatem Pappuova stezka (Pappu Ki Pugdandi, 2015).

Seemaa Desai

is a choreographer and fledgling director from India. She has studied advertising and film and also has an education in dance. She has worked as an assistant director on feature films and series. She later also turned to independent dance choreography and has even provided choreography to several films. She's independently shot short films, debuting in full-length format with the drama Pappu's Path (Pappu Ki Pugdandi, 2015).

Devítiletý chlapec Pappu z hornaté oblasti nad Manali v severní Indii přestoupí na prestižní školu, kde výuka probíhá v angličtině. Pro Pappua, vždy nadšeného studenta, je ale nové prostředí utrpením. Nejenže denně bojuje s cizím jazykem, ale musí čelit popichování ze strany spolužáků a pocitu trapnosti, který cítí ze svého domu, starých kamarádů a svého otce. Ten je povoláním technik, který ale nemá práci, a čas tráví skládáním hraček a různých přístrojů ze starých zařízení. To vše vede k tomu, že se Pappu začne stahovat do sebe jak ve škole, tak i doma. Když se náhle v jeho skrýši na stromě objeví Džin, Pappu nabude dojmu, že se tím jeho problémy vyřeší. Ale Džin trvá na tom, že Pappu se musí spolehnout nikoliv na kouzla, ale na svou vlastní vnitřní sílu.

Pappu, a nine-year-old boy from the hills above Manali, Northern India, transfers to a prestigious town school focused on English instruction. Struggling with the new language, teased by his peers and embarrassed by his house, his old friends, and his father — an out-of-work engineer who spends his days building toys and gadgets out of repurposed objects — the normally enthusiastic Pappu begins to withdraw at home and school. When a genie suddenly appears in his treehouse, Pappu believes his problems are solved — but the genie insists that the boy must rely not on magic, but his own inner strength.

Řeka

River
Gtsngbo

Čína / China, 2015
Barevný / Colour, 94'

Panoráma



Režie/Directed by:
Sonthar Gyal
Scénář/Screenplay:
Sonthar Gyal
**Kamera/Director
of Photography:**
Meng Wang
Hudba/Music:
Dukar Tserang
Střih/Edited by:
Jing Lei Kong
Produkcce/Production:
The Film Library
Kontakt/Contact:
The Film Library
Hrají/Cast:
Yangchan Lhamo, Regzin
Drolma, Guru Tsedan



Sonthar Gyal

je čínský scenárista a režisér narozený v oblasti Tibetu. Zabýval se malbou, realizoval desítky uměleckých děl vzniklých starou buddhistickou technikou thangkha. S rostoucím zájmem o film vystudoval Pekingskou filmovou akademii a postupně se stal součástí první generace tibetských filmových tvůrců. V celovečerním formátu úspěšně debutoval road movie *The Sluncem dlážděná cesta* (*Tai yang zong zai zuo bian*, 2011).

Sonthar Gyal

is a Chinese scriptwriter and director born in the region of Tibet. He's been engaged in painting, making dozens of works of art using ancient Buddhist Thangka techniques. As his interest in film grew, he graduated from the Beijing Film Academy and subsequently became part of the first-generation of Tibetan film-makers. He made his successful full-length format debut with the road movie *The Sun Beaten Path* (*Tai yang zong zai zuo bian*, 2011).

Mladá Yangchan si uvědomí, že se něco s jejím otcem děje, když ten v opilosti havaruje na motocyklu. Lidé v tibetské vesnici, kde žije, nechápou, proč její otec nenavštíví svého nemocného otce, který žije v jeskyni a je považován za svatého muže. Všichni z vesnice k němu již doputovali – kromě jejího tvrdohlavě odmítavého otce. Vesničané se na něj dívají jako na zlosyna, což vede k mnoha problémům. Yangchanina máma je těhotná, a protože potřebuje klid, posunou svůj stan více do polí. Ale konflikt si je najde i tam. Snímek je dojemným příběhem o otcově hluboké citové ráně, která po mnoha letech ožije, což celou rodinu dožene až na okraj propasti.

When her father drunkenly crashes his motorbike, young Yangchan realizes that something is wrong with him. The people of her Tibetan village don't understand why her father won't visit his own sick father. The old man lives in a cave and is regarded as a holy man. Everyone has been on a pilgrimage to see him except her dad, who stubbornly refuses. For this reason he's considered a bad person and they have problems with the villagers. Her mum is pregnant and needs some peace, so they move their tent to pastures further afield. But the conflict pursues them. A moving story about her father's deep emotional wound that reignites after many years and pushes the whole family to the edge of a precipice.

Stádo

Flocking
Flocken

Švédsko / Sweden, 2015
Barevný / Colour, 110'

Panorama



Režie/Directed by:

Beata Gárdeler

Scénář/Screenplay:

Emma Broström

Kamera/Director

of Photography:

Gösta Reiland

Hudba/Music:

Lisa Holmqvist

Střih/Edited by:

Linda Jildmalm

Produkcce/Production:

Zafilm AB in coproduction

with Filmpool Nord, Film

i Väst, Chimney

and Filmgården HB

Kontakt/Contact:

Media Luna New Films

Hrají/Cast:

Fatime Azemi, John Risto,

Eva Melander, Henrik Dorsin,

Malin Levanon, Jakob Öhman



Beata Gárdelerová (1973)

je švédská scenáristka a režisérka.

Dlouhodobě spolupracuje na realizaci celovečerních snímků z pozice asistentky režie a castingu. Režirovala TV seriály a krátké filmy, z nichž uvedme snímky 2010 (2006) a Samota (Vännerna, 2014). V celovečerním formátu debutovala oceňovaným dramatem Ve tvých žilách (I skuggan av värmen, 2009), později natočila thriller Stádo (Flocekn, 2015).

Beata Gárdeler (1973)

is a Swedish scriptwriter and director.

She's collaborated for many years on the making of feature films as an assistant director and in casting. She's directed TV series and short films, of which we'll mention the films 2010 (2006) and Solitude (Vännerna, 2014). She made her debut in feature format with the award-winning drama In Your Veins (I skuggan av värmen, 2009), and later filmed the thriller Flocking (Flocekn, 2015).

V malé vesnici v severním Švédsku, kde každý zná každého, a všichni drží při sobě, obviní Jennifer svého spolužáka ze znásilnění. Policie i soud k celé kauze přistupují se vsí vážností, nicméně nikdo nevěří, že by se něco takového mohlo stát právě v jejich vesnici. Matka obviněného chlapce přinutí Jennifer a svého syna, aby se celá kauza vyřešila smírem. Nicméně to pravé peklo se rozpoutá na internetu. Brzy se celá vesnice staví nikoliv proti chlapci, ale proti Jennifer. Byla to totiž právě ona, která celou vesnici svým obviněným vytrhla z pohodlného hnízdečka zdánlivé jistoty. Nakonec se proti ní obrátí i přátelé, její sestra, a dokonce i místní vikář. Pro ni samotnou a těch pár lidí, kteří ji podporují, je to celé noční můra. Film byl natočen podle skutečné události.

In a tiny village in northern Sweden where everyone knows everyone else, and they all stick together, Jennifer accuses one of her fellow pupils at school of having raped her. The police and judiciary handle the case in a sober manner but no one can believe anything like this could happen in their village. The boy's mother forces Jennifer and her son into a conciliatory embrace, but then causes a storm online. Soon, the fury of the entire village is aimed not at the accused boy but at Jennifer for fouling their comfortable nest. Even the vicar, Jennifer's friends and own sister turn against her. It's a nightmare for the girl and the few people who still stand by her. Based on a true story.

Tančící Arabové

Dancing Arabs

Izrael, Francie / Israel, France, 2014
Barevný / Colour, 105'

Panorama



Režie/Directed by:
Eran Riklis
Námět/Story:
Sayed Kashua
Scénář/Screenplay:
Sayed Kashua
**Kamera/Director
of Photography:**
Michael Wiesweg BVK
Hudba/Music:
Jonathan Riklis
Střih/Edited by:
Richard Marizy
Produkcce/Production:
United Channel Movies,
MACT Productions,
Alma Film, Riva Film
Kontakt/Contact:
The Match Factory
Hrají/Cast:
Ali Suliman, Yaël Abecassis,
Michael Moshonov, Loai Nofi



Eran Riklis (1954)

je izraelský scenárista, režiséra producent. Ve Velké Británii vystudoval Národní filmovou a TV školu. Debutoval celovečerním politickým dramatem Za jasného dne můžeš vidět Damašek (B'Yom Bahir Ro'im et Dameshek, 1984). Prosadil se zejména filmy Finále poháru (Gmar Gavi'a, 1991), Syrská nevěsta (Ha-Kala Ha-Surit, 2004), Citrónový sad (Etz Limon, 2008) či Zaytoun (Le'hishaer ba'hayim, 2012). Jeho filmografie též zahrnuje krátké snímky, reklamy či TV seriály.

Eran Riklis (1954)

is an Israeli screenwriter, director and producer. He graduated from the National Film and Television School in the UK. He made his debut with the full-length political drama *On a Clear Day You Can See Damascus* (B'Yom Bahir Ro'im et Dameshek, 1984). He's known primarily for the films *Cup Final* (Gmar Gavi'a, 1991), *The Syrian Bride* (Ha-Kala Ha-Surit, 2004), *Lemon Tree* (Etz Limon, 2008) and *Zaytoun* (Le'hishaer ba'hayim, 2012). His filmography also includes short films, commercials and TV shows.

Příběh o chlapci jménem Eyad, který vyrostl v arabském městě v Izraeli a dostal možnost jít studovat na prestižní židovskou internátní školu v Jeruzalémě – první a jedinou, na kterou může být jako Arab přijat. Eyad se zoufale snaží zapadnout mezi židovské vrstevníky a do izraelské společnosti. Spřátelí se s Jonathanem, který trpí svalovou dystrofií, a postupně se stává součástí Jonathanovy rodiny, čímž dodává jeho jedinému rodiči – matce Edně – sílu. Eyad se zamiluje do židovské dívky Naomi, ale jejich vztah zůstává v tajnosti až do chvíle, kdy se rozejdou a Eyad opustí školu. Eyad je outsider, který chce někam patřit, i když vlastně neví komu nebo kam. Přichází k poznání, že pokud chce, aby byl společností přijat, musí svou identitu obětovat. Musí učinit rozhodnutí, jež změní jeho život navždy.

The story of Eyad, a boy who grew up in an Arab town in Israel, and was given the chance to go to a prestigious Jewish boarding school in Jerusalem – the first and only Arab to be accepted to it. Eyad desperately tries to fit in with his Jewish peers and Israeli society. He develops a friendship with Jonathan, a boy suffering from muscular dystrophy, and gradually becomes part of Jonathan's family, lending strength to Edna, Jonathan's single parent. Eyad falls in love with a Jewish girl – Naomi – and their relationship develops in secret until it falls apart and Eyad leaves the school. Eyad is an outsider, but he wants to belong, not really knowing to whom and to what. So he realizes that he must sacrifice his identity in order to be accepted. He has to make a decision that will change his life forever.

Včelka Mája

Maya the Bee – Movie
Die Biene Maja – Der Kinofilm

Německo, Austrálie / Germany, Australia, 2014
Barevný / Colour, 80'

Panorama



Režie/Directed by:
Alexs Stadermann
Námět/Story:
Marcus Saueremann,
Fin Edquist
Scénář/Screenplay:
Marcus Saueremann,
Fin Edquist
**Kamera/Director
of Photography:**
Ralph Niemeyer
Hudba/Music:
Ute Engelhardt
Střih/Edited by:
Adam Smith
Produkcce/Production:
Studio 100 Media GmbH,
Buzzi Studios
Kontakt/Contact:
Studio 100 Media GmbH



Alexs Stadermann

je animátor a režisér z Austrálie. Dlouhodobě působil ve Studiích Walta Disneye, kde zastával různé tvůrčí pozice a podílel se na realizaci mnoha filmů. Režiroval animovaný TV seriál Lesouni (The Woodlies, 2011) a celovečerní animované snímky Lesouni (The Woodlies Movie, 2012) a Včelka Mája (Maya the Bee – Movie, 2014), které vznikly v produkční společnosti Flying Bark, kde také současně době působí jako kreativní ředitel.

Alexs Stadermann

is an animator and director from Australia. He worked at Walt Disney Studios for many years where he held various creative positions and participated in the making of many films. He directed an animated TV show The Woodlies (2011) and the feature-length animated films The Woodlies Movie (2012) and Maya the Bee – Movie (2014), which were created at the Flying Bark production company, where he also currently works as creative director.

Práce, píle a med – život včel je skutečně dobře naplánován. Jenže to úplně neplatí v případě tornáda zvaného Mája. Zvědavá Mája, vždy vyhlížející nějaké to dobrodružství, přináší do úlu chaos, čímž udržuje svou učitelku tetu Kasandru v neustálém střehu. Jednoho dne však je v úlu ještě o něco větší rozruch, a to když je elixir života Včelí královny – mateří kašička – odcizen! Královský poradce Buzzlina obviní sršně a považuje Máju za svého spojence. Statečná včelka se společně se svým nejlepším kamarádem Vilíkem vydává na výpravu za skutečným zlodějem mateří kašičky.

Work, diligence and honey – the life of a bee is actually well regulated, but not when it comes to the whirlwind called “Maya the Bee”. Curious and always on the lookout for adventure, she brings disorder into the hive – keeping her teacher, Miss Cassandra, on her toes. But all of a sudden, there’s even more commotion when the royal jelly – the elixir of life of the Queen Bee – is stolen! The royal advisor, Buzzlina, accuses the hornets and regards Maya as their ally. Together with her best friend, Willy, the brave bee goes on a dangerous journey to find out who has stolen the royal jelly.

Vysněné kolo

Bicycle Dreams

Nepál / Nepal, 2014
Barevný / Colour, 70'

Panorama



Režie/Directed by:

Raju Gurung

Námět/Story:

Raju Gurung

Scénář/Screenplay:

Raju Gurung

Kamera/Director of Photography:

Babu Shrestha

Hudba/Music:

Ian Chan

Střih/Edited by:

Nimesh Shrestha

Produkcce/Production:

Raju Gurung

Kontakt/Contact:

Raju Gurung

Hrají/Cast:

Ishwar Balami, Bibek Shrestha, Krishna Bhakta Maharjan, Radha Shrestha, Anju Deuja, J. Papi, Sabina Shrestha, Amos Shrestha, Janak Shahi



Raju Gurung

je hudebník, scenárista, režisér a producent z Nepálu. V USA absolvoval Berklee College of Music a kurzy bostonské nadace zaměřené na film a video. Zastával pozice asistenta produkce i režie. Samostatně v Nepálu produkoval téměř desítku filmových dokumentů, jako režisér se uvedl celovečerním snímkem Vysněné kolo (Bicycle Dreams, 2014). Zdatně se vyvíjí i jeho hudební kariéra.

Raju Gurung

is a musician, scriptwriter, director and producer from Nepal. He graduated from the Berklee College of Music in the USA, and from courses focused on film and video from the Boston Foundation. He's worked as both a production assistant and assistant director. In Nepal, he's independently produced nearly a dozen documentaries and made his foray as a director with the feature film Bicycle Dreams (2014). He's also been adept at developing his own music career.

Film sleduje osudy dvou dospívajících chlapců ve starobylém městě Káthmándú, kteří sní – podobně jako děti jinde na světě – o elektrickém modrém kole s přehazovačkou. Chlapci si samozřejmě takové kolo nemohou dovolit, nicméně jejich naděje se zvýší po zhlédnutí plakátu nabízejícího odměnu za nalezení ztraceného psa. Ve svém úsilí za nalezení psa i dosažení kola chlapci zažívají četná dobrodružství i nezdary, ať už v přeplněných uličkách a tržištích starého města, v tajné svatyni prorockého věštce, či v opuštěném chrámu, kde je „svatý“ muž připraví o peníze. Bezpočet překážek, kterým musí hoši čelit, otestuje jejich přátelství. Honbou za svým snem však chlapci zjišťují, co je v životě opravdu důležité. Něco, co je větší než nějaké kolo.

This film follows two boys as they come of age in the ancient city of Kathmandu. Like kids the world over, they are pursuing a dream: an electric blue, 18-gear mountain bike. The boys can't possibly afford such a bike, but a poster offering a reward for finding a lost dog raises their hopes. The boys experience adventures and setbacks in their pursuit of dog and bike, through crowded alleys and marketplaces of the old city, into the inner sanctum of a prophetic seer, and to an abandoned temple where a "holy" man steals their money. Overwhelmed by obstacles, their friendship is tested. Through the pursuit of their dream, however, the boys discover what's really important in life – something bigger than the bicycle.

Wiplala

The Amazing Wiplala Wiplala

Nizozemsko / Netherlands, 2014
Barevný / Colour, 100'

Panorama



Režie/Directed by:

Tim Oliehoek

Námět/Story:

Annie MG Schmidt

Scénář/Screenplay:

Tamera Bos

**Kamera/Director
of Photography:**

Rolf Dekens

Hudba/Music:

André Dziejuk

Střih/Edited by:

Bert Jacobs

Produkcce/Production:

Burny Bos

Kontakt/Contact:

Mijke Roos

Hrají/Cast:

Maurice Nathan Weert, Geza Weisz, Jack Wouterse, Peter Van den Begin, Peter Paul Muller, Hans Kesting, Pepijn Cladder, Cas Jansen, Kee Ketelaar, Sasha Mylanus



Tim Oliehoek (1979)

je nizozemský scenárista a režisér.

Absolvoval Holandskou filmovou a TV akademii. Natáčel krátké filmy, reklamy i TV seriály. V celovečerním filmu debutoval akční komedií Příliš tlustý, příliš zuřivý (Vet Hard, 2005), ve stejném žánru pak natočil snímek Královnin špion (Spion van Oranje, 2009). Z jeho další tvorby připomeňme drama Pizza Maffia (2011), komedii Královna Amsterdamu (Queen of Amsterdam, 2013) či rodinný snímek Wiplala (2014).

Tim Oliehoek (1979)

is a Dutch scriptwriter and director. He graduated from the Netherlands Film and Television Academy. He's made short films, commercials and TV series. He made his feature film debut with the action comedy Too Fat Too Furious (Vet Hard, 2005), then continued in the same genre with Spy Of The Queen (Spion van Oranje, 2009). From his other works we'll mention the drama Pizza Maffia (2011), comedy Queen of Amsterdam (2013) and the family film Wiplala (2014).

Je opravdu malý – měří pouhých 10 cm. Není ale žádný trpaslík. Je to malý kouzelný muž jménem Wiplala. Umí cinkat (což v jeho jazyce znamená „kouzlit“), ale pořád zapomíná, jak to přesně funguje. A tak se mu to mnohdy vůbec nepodaří. Jeho největším kouzelnickým nezdarem je, že přemění otce Bloma, jeho dceru Nellu Dellu a syna Johannese v malinkaté deseticentimetrové lidičky. A tak začíná vzrušující dobrodružství. Získají tito tři lidé znovu normální velikost?

He is a little man, only 10 cm tall. He is not a gnome but a Wiplala. Wiplala can tinkle (which in his language means "magic"), but he keeps forgetting how tinkling works exactly and it does not work out all right many times. His most disastrous tinkle act is when he transforms father Blom, daughter Nella Della and son Johannes into little people (10 cm tall). An exciting adventure begins. Will they ever be "normal" again?

Život podle Nina

Life According To Nino
Het leven volgens Nino

Nizozemsko / Netherlands, 2014
Barevný / Colour, 77'

Panorama



Režie/Directed by:
Simone van Dusseldorp
Scénář/Screenplay:
Urzula Antoniak
**Kamera/Director
of Photography:**
Lennert Hillege
Hudba/Music:
Chrisnanne Wiegel
& Melcher Meirmans
Střih/Edited by:
Marc Bechtold
Produkcce/Production:
Family Affair Films
Kontakt/Contact:
Family Affair Films
Hrají/Cast:
Koen De Graeve,
Rifka Lodeizen, Rohan
Timmermans, Arend
Bouwmeester, Serena Bank



Simone van Dusseldorpová (1967)
je nizozemská scenáristka a režisérka. Absolvovala Akademii Gerrita Rietvelde a Holandskou filmovou akademii v Amsterdamu. Začínala TV seriálovou tvorbou. Úspěšně debutovala celovečerním snímkem Hluboko (Diep, 2005). Kromě několika krátkých filmů natočila dobrodružný snímek Žáby a ropuchy (Kikkerdril, 2009) a rodinné drama Tajný dopis (Briefgeheim, 2010), se kterými zazářila na mnoha festivalech. Věnuje se též reklamním realizacím.

Simone van Dusseldorp (1967)
is a Dutch screenwriter and director. She graduated from Rietveld School of Art & Design and the Netherlands Film Academy in Amsterdam. She made her start making TV series. She made her successful feature film debut with Deep (Diep, 2005). In addition to several short films, she's made the adventure film Frogs & Toads (Kikkerdril, 2009) and the family drama Secret Letter (Briefgeheim, 2010) with which she shined at many festivals. She also makes commercials.

Život má chlapce jménem Nino opravdu rád – Nino má úžasného staršího bratra Lucase, mudrého otce a andělskou matku. Když mu však náhle matka umírá při autonehodě, situace se hodně změní – otec se s její smrtí vůbec nedokáže vyrovnat a Lucas se připojí k anarchistické mládežnické organizaci. Nino tak zůstává úplně sám. Když však zjistí, že rozumí jazyku zvířat, spíše se mu uleví, než že by byl překvapen. Teď si aspoň může povídat se svým králíčkem Bobbym...

Life is good for Nino, who has a terrific older brother Lucas, a wise father, and an angel of a mother. But when his mother suddenly dies in an accident, his father can't cope with her death. Lucas joins an anarchic organization of teenagers and Nino is now alone. So when he discovers that he understands the language of animals, he is more relieved than surprised. Now at least he can talk with his pet rabbit Bobby...

Životní volba

Five Star

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 83'

Panorama



Režie/Directed by:

Keith Miller

Scénář/Screenplay:

Keith Miller

Kamera/Director

of Photography:

Ed David, Alexander Mallis

Střih/Edited by:

Keith Miller

Produkcce/Production:

Daryl Freimark

Kontakt/Contact:

The Film Collaborative

Hrají/Cast:

James 'Primo' Grant, John Diaz, Wanda Nobles Colon, Larry Bogad, Jasmin Burgos



Keith Miller

je americký scenárista, režisér, producent a vizuální umělec usazený v newyorském Brooklynu, kde je členem místní filmářské komunity. Po realizaci několika krátkých snímků debutoval celovečerním dramatem Vítejte v Pine Hill (Welcome to Pine Hill, 2012), který získal prestižní ocenění na mnoha mezinárodních festivalech. Působí též jako profesor umění na Gallatinově škole Newyorské univerzity a je kurátorem programu Gallatinových galerií.

Keith Miller

is an American screenwriter, director, producer and visual artist established in Brooklyn, N.Y., where he is a member of a local filmmaking community. After making several short films he made his debut full-length drama Welcome to Pine Hill (2012), which won prestigious awards at many international festivals. He also works as a professor of art at NYU Gallatin School and he curates the Gallatin gallery program.

Johna, který vyrůstá bez otce, jehož náhodně zabila zatoulaná kulka, se „ujme“ Primo, aby jej naučil, jak to chodí na ulici. Tam platí pravidla založená na respektu a strachu. Sám Primo je členem „Krvavého gangu“ již od svých dvanácti let a nic jiného než ulice Brooklynu nezná. Zatímco John přemítá, jestli do takového života vstoupí, Primo se musí rozhodnout, jestli nechá vše za sebou a stane se lepším manželem a otcem, jak slíbil. Film se noří do problematiky kultury gangu velmi intenzivně a klade hlavním hrdinům otázku, co znamená být mužem.

After John's absent father is struck by a stray bullet, Primo takes it upon himself to teach the young boy the code of the streets, which is founded on respect and upheld by fear. Primo has been a member of the Bloods gang since the age of 12 and the streets of Brooklyn are all he's ever known. While John questions whether to enter into this life, Primo must decide whether to leave it all behind as he vows to become a better husband and father. This film plunges into gang culture with searing intensity as they face the question of what it means to be a man.

Letní kino / Open Air Cinema

Avengers: Age of Ultron

Avengers: Age of Ultron

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 141'

Panorama



Režie/Directed by:

Joss Whedon

Námět/Story:

Jack Kirby, Stan Lee

Scénář/Screenplay:

Joss Whedon

**Kamera/Director
of Photography:**

Ben Davis

Hudba/Music:

Brian Tyler

Střih/Edited by:

Jeffrey Ford, Lisa Lassek

Produkce/Production:

Marvel Studios

Kontakt/Contact:

Falcon

Hrají/Cast:

Chris Evans, Chris Hemsworth, Robert Downey Jr., Mark Ruffalo, Scarlett Johansson, Jeremy Renner, Samuel L. Jackson, Cobie Smulders



Joss Whedon (1964)

je americký scenárista, režisér, producent i herec, absolvent filmového studia na Wesleyanské univerzitě. Etabloval se svoji scenáristickou tvorbou. Spolurežiroval několik TV seriálů – např. Kancel (The Office, 2005) či Dům loutek (Dollhouse, 2009). V celovečerním filmu debutoval akčním sci-fi Klid (Serenity, 2005), z jeho dalších děl uvedme komedii Mnoho povyku pro nic (Much Ado About Nothing, 2012) či komiksový snímek Avengers (The Avengers, 2012).

Joss Whedon (1964)

is an American screenwriter, director, producer and actor. He graduated in film studies from Wesleyan University. He's established himself with his scriptwriting work. He's co-directed several TV-series, e.g. The Office (2005) and Dollhouse (2009). He made his feature film debut with the action sci-fi Serenity (2005). From his other works, we'll mention the comedy Much Ado About Nothing (2012) and the comic book film The Avengers (2012).

Třaskavé pokračování filmu s největšími superhrdiny všech dob. Mírový program Tonyho Starka je na startu, věci však nejdou úplně podle plánu a osud planety visí na vlásku. To je chvíle, kdy nejmocnější hrdinové Zeměkoule jako Iron Man, Captain America, Thor, Neuvěřitelný Hulk, Černá vdova a Hawkeye stojí před vůbec nejtěžší zkouškou. Když se na scéně objeví ničemný Ultron, je na týmu Avengers, aby mu zabránili v realizaci jeho hrozivých plánů. Besnadné spojení a neočekávaná akce brzy vydláždí cestu epickému a neopakovatelnému globálnímu dobrodružství.

The epic follow-up to the biggest Super Hero movie of all time. When Tony Stark tries to jumpstart a dormant peacekeeping program, things go awry and Earth's mightiest heroes, including Iron Man, Captain America, Thor, The Incredible Hulk, Black Widow and Hawkeye, are put to the ultimate test as the fate of the planet hangs in the balance. As the villainous Ultron emerges, it is up to The Avengers to stop him from enacting his terrible plans, and soon uneasy alliances and unexpected action pave the way for an epic and unique global adventure.

Druhý báječný hotel Marigold

The Second Best Exotic Marigold Hotel

Velká Británie, USA / U.K., U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 122'

Panorama



Režie/Directed by:

John Madden

Scénář/Screenplay:

Oi Parker

Kamera/Director of Photography:

Ben Smithard

Hudba/Music:

Thomas Newman

Střih/Edited by:

Victoria Boydell

Produkcce/Production:

Blueprint Pictures,

Participant Media

Kontakt/Contact:

CinemArt

Hrají/Cast:

Judi Dench, Maggie Smith, Bill Nighy, Richard Gere, Dev Patel, David Strathairn, Penelope Wilton, Tamsin Greig, Celia Imrie, Tina Desai, Lillete Dubey, Ronald Pickup, Diana Hardcastle



John Madden (1949)

je režisér z Velké Británie. Vystudoval literaturu na Cambridžské univerzitě. Začínal v TV, kde natáčel filmy i seriály. Debutoval celovečerním snímkem Ethan Frome (1993). Zazářil romantickým snímkem Zamilovaný Shakespeare (Shakespeare in Love, 1998), který mu přinesl uznání i významná ocenění. Z dalších děl připomeňme dramata Důkaz (Proof, 2005) či Dluh (The Debt, 2010) nebo komedii Báječný hotel Marigold (The Best Exotic Marigold Hotel, 2012).

John Madden (1949)

is a director from Great Britain. He studied literature at Cambridge University. He had his start in TV, where he filmed movies and series. He made his debut with the full-length film Ethan Frome (1993). His romantic film Shakespeare in Love (1998) was a sensation and earned him recognition and prestigious awards. From his other works we'll mention the dramas Proof (2005) and The Debt (2010) and the comedy The Best Exotic Marigold Hotel (2012).

Báječný hotel Marigold je přeplněný dlouhodobými hosty, a tak se manažeři Muriel Donnellyová a Sonny Kapoor rozhodnou expandovat a vybudovat druhý báječný hotel Marigold. Sonny se snaží na to vydělat peníze sám a odmítá pomoc od bohatého milionáře, který si však myslí na jeho snoubenku. Také má obavy o jednoho hosta, který nejenže je možná americkým inspektorem, který je v hotelu inkognito a který přijel ohodnotit obchodní model hotelů Marigold, ale také zřejmě pálí za jeho matkou. Sonnyho sňatek s láskou jeho života Sunainou se blíží a on zjistí, že jeho plány na nový hotel mu zabírají více času, než má k dispozici. Když však nadejde den D, není nikoho, kdo by se nenechal kouzelnou atmosférou indické svatby naprosto strhnout.

The Best Exotic Marigold Hotel is full up with long-term residents, so co-managers Muriel Donnelly and Sonny Kapoor plan to expand by opening The Second Best Exotic Marigold Hotel. Sonny is trying to raise money on his own while refusing help from a rich millionaire who may be after his fiancée. He's also worried about a new guest, who not only might be an incognito American inspector come to evaluate the Marigold business model, but may be after his mother. As his marriage to Sunaina, the love of his life, quickly approaches, Sonny finds his plans for the new hotel making more claims on his time than he has available. As the big day nears, everyone finds themselves swept up in the magic of an Indian wedding.

Fakjů pane učiteli

F*ck You, Goethe
Fack ju Göhte

Německo / Germany, 2013
Barevný / Colour, 117'

Panorama



Režie/Directed by:

Bora Dagtekin

Scénář/Screenplay:

Bora Dagtekin

Kamera/Director

of Photography:

Christof Wahl

Hudba/Music:

Michael Beckmann

Střih/Edited by:

Charles Ladmiral,

Zaz Montana

Produkce/Production:

Rat Pack Filmproduktion,

Constantin Film Produktion

Kontakt/Contact:

Cinemart

Hrají/Cast:

Elyas M'Barek, Karoline

Herfurth, Katja Riemann,

Jana Pallaske, Alwara Höfels,

Jella Haase, Margarita Broich,

Christian Näthe, Bernd

Stegemann, Erdal Yildiz



Bora Dagtekin (1978)

je německý scenárista a režisér tureckého původu. Vystudoval scenáristiku na Filmové akademii Baden-Württemberg. Prosadil se v komediálním žánru svými oceněnými scénáři pro seriály Doktorův deník (Doctor's Diary, 2007–2008) a Turečtina pro začátečníky (Türkisch für Anfänger, 2006–2008), který úspěšně převedl do stejnojmenné filmové podoby – svého celovečerního debutu (2012). O rok později představil snímek Fakjů pane učiteli (Fack ju Göhte, 2013).

Bora Dagtekin (1978)

is a German screenwriter and director of Turkish origin. He studied scriptwriting at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. He's known primarily for his award-winning scripts for comedies, e.g. Doctor's Diary (2007–2008) and Turkish for Beginners (Türkisch für Anfänger, 2006–2008), which he successfully made into a film of the same name, which was his feature debut (2012). A year later he gave us F*ck You, Goethe (Fack ju Göhte, 2013).

Zeki Müller nemá na vybranou. Někdo totiž postavil školní tělocvičnu přímo nad místem se zakopanými ukradenými penězi, které tam pro něj ukryla jeho přítelkyně. Aby se po propuštění z basy dostal ke své kořisti, vydává se za suplujícího učitele na Götheho gymnázium, čímž vznikne už tak sužovanému vzdělávacímu systému další problém, protože od té chvíle zaměstnává nejbáznivějšího učitele všech dob. V noci se Zeki snaží tajně prokopat ke své uloupené kořisti, během dne používá drastické, ale účinné metody, aby zkontroloval neukázněné teenagery ve třídě 10. B. Jeho upjatá kolegyně, učitelka Lisi Schnabelstedtová, sice jeho neortodoxní pedagogické metody odsuzuje, ale nemůže si pomoci a do nového „kolegy“ se zamiluje. Dokonce mu navíc pomůže vykopat něco cennějšího, než je hotovost – zbytky jeho vlastní morální integrity.

Zeki Müller hasn't got a choice. Somebody built a school gym directly above the place his girlfriend buried his stolen money for him. After getting released from jail, he becomes a substitute teacher at Göthe Prep School in order to get the money back, but this just gives the beleaguered school system another problem, because from that moment they've employed the craziest teacher of all time. At night, Zeki tries to secretly dig up his stolen cash. During the day, he uses drastic but effective methods to tame the undisciplined teenagers in class 10.B. His uptight colleague, Lisa Schnabelstedt, condemns his unorthodox teaching methods, but can't stop herself from falling in love with her new "colleague". She even helps him find something even more valuable than money – the last traces of his moral integrity.

Hodinový manžel

Hourly Husband

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 100'

Panorama



Režie/Directed by:

Tomáš Svoboda

Scénář/Screenplay:

Tomáš Svoboda

Kamera/Director

of Photography:

Karel Fairašl

Hudba/Music:

René Rypar

Střih/Edited by:

Adam Dvořák

Produce/Production:

H.C.E.

Kontakt/Contact:

Bohemi Motion Pictures

Hrají/Cast:

David Novotný, Bolek Polívka,

David Matásek, Lukáš

Latinák, Jitka Čvančarová,

Zuzana Norisová, Eva

Holubová, Nina Divíšková,

Lenka Vlasáková, Simona

Babčáková, Jana Stryková,

Andrej Hryc, Vasil Fridrich



Tomáš Svoboda (1972)

je dramatik a režisér divadla i filmu. Vyučil se dřevomodelářem, vystudoval též divadelní režii. Vystřídal řadu profesí, než jako režisér zakotvil v chebském Divadle Nítě, které také umělecky vedl, stejně jako později i pražské Rokoko a Městské divadlo v Kladně. V poslední době se věnuje hlavně autorskému divadlu, z jeho her uvedme Srnky či politický kabaret Blondatá bestie. Ve filmu debutuje celovečerní komedií *Hodinový manžel* (2014).

Tomáš Svoboda (1972)

is a playwright and theater and film director. He taught himself wood-modeling and also graduated in theater directing. He pursued many professions before becoming a director at the Nítě Theater in Cheb, which he also led artistically, as he did later on as well at the Rokoko and Municipal theaters in Kladno. In recent years he's focused mainly on creating his own theater works, of which we'll mention the plays *The Roes (Srnky)* and the political cabaret *Blond Beast (Blondatá bestie)*. He made his film debut with the feature comedy *Hourly Husband (Hodinový manžel)*, (2014).

Příběh čtyř přátel, vášnivých hráčů vodního póla, kteří společně provozují bazén. Ten jim jednoho dne jako nevyhovující vypustí hygiena, a čtveřice se tak rázem ocitá doslova na dně. Jeden z nich pak na dně bazénu začne dokonce i bydlet, když se pohádá s manželkou a uražen odejde z domova. Z nedostatku příležitostí začnou chlapi podnikat jako „hodinový manžel“ a zakrátko si najdou klientelu mezi místními dámmami. Každý z nich má svou pravidelnou zákaznici, ale ty mají kromě oprav často i velmi specifická přání a potřeby. To se však pomalu přestává líbit partnerkám a manželkám těchto „řemeslníků“... Takto rozehraný příběh pak graduje nečekanou cestou do Tater, kde se vše pořádně zamotá, aby příběh nakonec dospěl do zdárného překvapení.

The story of four friends – passionate water polo players – who run a swimming pool together. After failing a hygiene inspection, the four find themselves literally at the bottom of the pool – one of which even begins living at the bottom of the pool after a fight with his wife. Due to a lack of options they start a business as “husbands to rent” and soon find clientele among the local ladies. Each has a regular client who has frequent and very specific requirements and wishes besides fixing things. But the partners and wives of these “handymen” begin to hate their business... This initial part of the story then leads to an unexpected trip to the Tatra Mountains, where everything falls apart, allowing the story to find a resolution which promises many surprises.

Kingsman: Tajná služba

Kingsman: The Secret Service

Velká Británie / U.K., 2015
Barevný / Colour, 129'

Panorama



Režie/Directed by:

Matthew Vaughn

Scénář/Screenplay:

Jane Goldman, Matthew Vaughn, Dave Gibbons, Mark Millar

Kamera/Director of Photography:

George Richmond

Hudba/Music:

Henry Jackman, Matthew Margeson

Střih/Edited by:

Eddie Hamilton, Jon Harris

Produkce/Production:

Twentieth Century Fox Film Corporation

Kontakt/Contact:

CinemArt

Hrají/Cast:

Colin Firth, Taron Egerton, Samuel L. Jackson, Mark Hamill, Mark Strong, Michael Caine, Sofia Boutella



Matthew Vaughn (1971)

je britský scenárista, režisér a producent. Krátce studoval antropologii a starověkou historii na londýnské University College, z níž sběhl k filmu. Prosadil se jako producent snímků britského režiséra Guye Ritchieho. Jako režisér debutoval celovečerním thrillerem *Po krk v extázi* (Layer Cake, 2004), poté dále natočil úspěšné filmy *Hvězdný prach* (Stardust, 2007), *Kick-Ass* (2010) či *X-Man: První třída* (X-Men: First Class, 2011).

Matthew Vaughn (1971)

is a British screenwriter, director and producer. He briefly studied anthropology and ancient history at University College London, which he left for film. He established himself as a producer with films by British director Guy Ritchie. He made his directorial debut with the feature thriller *Layer Cake* (2004), then made the successful films *Stardust* (2007), *Kick-Ass* (2010) and *X-Men: First Class* (2011).

Tajní agenti organizace Kingsman nepotřebují mít na konci svých jmen žádné nuly. Tato špionážní služba je oproti jiným britským službám nevládní a supertajná. Počet jejích agentů je pevně daný a za každého, který odešel, nastoupí pečlivě vycvičený a otestovaný nováček, kterého doporučí některý z agentů ve službě. Právě díky tomu se do výběrového systému dostávají hlavně synové významných rodin. Výjimkou z pravidla se stane až Gary „Eggsy“ Price, který je obyčejný kluk vybavený vysokým IQ, nedokončeným výcvikem u mariňáků a oceněný krajskou cenou za gymnastiku. Nyní ale tráví většinu času na ulici, je nezaměstnaný a má nakročeno do kriminálu. V pravou chvíli mu nabídne novou životní šanci jeden z agentů organizace Kingsman – superšpión Harry Hart, který nejen vypadá, ale také se chová jako pravý anglický gentleman. Aspoň většinou...

The secret agents of the Kingsman organization don't need any zeroes at the end of their names. This intelligence service differs from other British services in that it's non-governmental and super secret. The number of agents is fixed and for each one who leaves, there's another carefully trained and tested rookie to take his place. But the selection process tends to favor the sons of significant families. Gary "Eggsy" Price is about to become an exception to the rule. He's an ordinary boy with a high IQ, uncompleted Marine Corps training and who's a regional champion in gymnastics. But he currently spends most of his time on the streets, he's unemployed and is poised to go to jail. In the nick of time he's offered a new chance at life by one of the Kingsman agents – superspy Harry Hart, who not only looks, but also acts like a true English gentleman. At least most of the time...

Rychle a zběsile 7

Fast & Furious 7

USA / U.S.A., 2015
Barevný / Colour, 140'



Panorama

Režie/Directed by:

James Wan

Scénář/Screenplay:

Chris Morgan, Gary Scott
Thompson

**Kamera/Director
of Photography:**

Stephen F. Windon,
Marc Spicer

Hudba/Music:

Brian Tyler

Střih/Edited by:

Leigh Folsom Boyd, Dylan
Highsmith, Kirk M. Morri,
Christian Wagner

Produkce/Production:

Universal Pictures

Kontakt/Contact:

Cinemart

Hrají/Cast:

Vin Diesel, Paul Walker, Jason
Statham, Michelle Rodriguez,
Jordana Brewster, Tyrese
Gibson, Ludacris



James Wan (1977)

je australský scenárista, režisér a producent původem z Malajsie. Vystudoval Královskou techniku v Melbourne. Spolurežiroval hororový snímek Stygian (2000). V žánru debutoval celovečerním dílem Saw – Hra o přežití (2004), jehož další díly zajistil jako producent, a pokračoval snímky Zlověstné ticho (Dead Silence, 2007), Zákeřný 1-2 (Insidious, 2010, 2013) a V zajetí démonů (The Conjuring, 2013). Z akčních děl zmíníme Rozsudek smrti (Death Sentence, 2007).

James Wan (1977)

is an Australian screenwriter, director and producer of Malaysian origin. He graduated from the Royal Melbourne Technical College. He co-directed the horror Stygian (2000). He made his debut in this genre with Saw (2004), whose sequels he produced. He went on to make the films Dead Silence (2007) and Insidious 1 & 2 (2010 & 2013), and The Conjuring (2013). From his action films we'll mention Death Sentence (2007).

Poté, co se do životů Dominica Toretta a Briana O'Connera vrátila jejich ztracená kamarádka Letty Ortizová a jejich jména byla očištěna, mysleli si, že můžou dny plné divokých honiček konečně hodit za hlavu a v klidu si užívat normální život. Ale když se Dominic dozví z výhrůžného telefonátu lana Shawa, staršího a ještě zkaženějšího bratra Owena Shawa, kterého předtím Dominic nechal napospas smrti, že autonehoda jeho kamaráda Hana v Tokiu nebyla tak úplně nehoda, ale spíše vražda, a že i zbylá část jeho „rodiny“ je nyní na radě, je donucen se svojí partou a s vládním agentem Lukem Hobbsem vyrazit na další divoké dobrodružství a najít muže zodpovědného za jeho smrt dřív, než si on najde je. Jenže nepřítel, proti kterému nyní stojí, je z mnohem tvrdšího těsta než ten poslední, takže je možná čeká ta největší výzva vůbec.

After Letty Ortiz returns to Dominic Toretto and Brian O'Conner, and their crew has been pardoned, they thought that they'd be able to put wild chases behind them and finally enjoy the peace and quiet of a normal life. But when Dominic learns from a threatening phone call that Ian Shaw, the older and more wicked brother of Owen Shaw (whom Dominic had left for dead), was responsible for his friend Han's fatal car crash in Tokyo and that the remaining members of his "family" are next, he's forced to get his team back together and, with government agent Luke Hobbs, go on another wild adventure to find the men responsible for his death before they find them. But the enemy they face now is made of much tougher material than the last one, so this is possibly their biggest challenge of all.

Teorie všeho

The Theory of Everything

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 123'

Panorama



Režie/Directed by:

James Marsh

Námět/Story:

Jane Hawking

Scénář/Screenplay:

Anthony McCarten

Kamera/Director of Photography:

Benoît Delhomme

Hudba/Music:

Jóhann Jóhannsson

Střih/Edited by:

Jinx Godfrey

Produkcce/Production:

Working Title Films

Kontakt/Contact:

CinemArt

Hrají/Cast:

Eddie Redmayne, Felicity Jones, Emily Watson, Harry Lloyd, David Thewlis, Charlie Cox, Charlotte Hope, Adam Godley, Lesley Manville, Maxine Peake



James Marsh (1963)

je britský režisér a dokumentarista. Absolvoval univerzitu v Oxfordu. Natáčel dokumentární snímky – např. *Potížista* (Troubleman, 1994), *Hamburger a král* (The Burger and the King, 1996), později též *Muž na laně* (Man on Wire, 2008) a *Nim* (Project Nim, 2011). V hraném filmu debutoval celovečerním dramatem *Král* (The King, 2005), po němž režíroval např. *Vraždy v Yorkshiru: 1980* (Red Riding: In the Year of Our Lord 1980, 2009) či *Informátorka* (Shadow Dancer, 2012).

James Marsh (1963)

is a British director and documentary filmmaker. He graduated from university at Oxford. He's made a number of documentary films, e.g. *Troubleman* (1994), *The Burger and the King* (1996), *Man on Wire* (2008) and *Project Nim* (2011). He made his live-action film debut with the feature drama *The King* (2005), after which he directed, e.g. *Red Riding: In the Year of Our Lord 1980* (2009) and *Shadow Dancer* (2012).

Výjimečný a neuvěřitelný životní příběh génia Stephena Hawkinga, uvězněného v nemocném těle. Byť by vám hravě vysvětlil zákonitosti fungování vesmíru, sám možná nechápe, jak je možné, že jeho vlastní život zachránila tak neobyčejná věc, jakou je láska. Příběh začíná v roce 1963, kdy má jednadvacitiletý Stephen, student kosmologie na Cambridge, našlápnuto ke skvělé budoucnosti. Spolužáci i profesori jej zbožňují, stejně jako krásná Jane, která na téže škole studuje umění. On na oplátku miluje ji. Když však v osobním i profesním životě stane na pomyslném vrcholu, zažije nemilosrdný pád. Doslova. Lékařské vyšetření po jednom z mnoha jeho „nešikovných“ šokbrtnutí vyřkne drsnou diagnózu – neléčitelné postupné ochrnutí nervového systému, které do dvou let ukončí smrt... Jane a Stephen se však osudu vzepřou.

The incredible life story of the genius Stephen Hawking, trapped in his own body. Though he's got no difficulty explaining how the universe works, he himself isn't able to understand how his own life has been saved by such an extraordinary thing called love. The story begins in 1963, when 21-year-old Stephen, a student of cosmology at Cambridge, was set for a splendid future. He's loved by his classmates, professors, and the beautiful Jane, who is studying art at the same school. And he loves her. But just as he's at the peak of his personal and professional life, he's diagnosed with an incurable gradual paralysis of the nervous system and death within two years... Jane and Stephen, however, rebel against fate.

Sousedství / Neighbourhood

Sousedství / Die Nachbarschaft / Śsiedztwo / Neighborhood

Zlín Film Festival
Internationales Filmfestival Schlingel
Międzynarodowy Festiwal Filmów
Młodego Widza Ale Kino!

uvádí / presents

**Sousedství / Die Nachbarschaft /
Śsiedztwo / Neighborhood**



Tento projekt vznikl jednoho únorového večera letos v Berlíně. Jeho iniciátorem byl Michael Harbauer, ředitel německého festivalu Schlingel a náš dlouholetý společný kamarád.

My tři festivaloví ředitelé – Jerzy Moszkowicz, šéf polského festivalu Ale Kino!, já a Michael – jsme klábosili v naší oblíbené restauraci. Tam vznikl nápad sestavit putovní pásmo animovaných filmů, které bude prezentovat naše země na každém z našich festivalů. Kolekce tedy poputuje ze Zlína nejdříve do německého města Chemnitz (Saská Kamenice) a nakonec do polské Poznaně. A název „Sousedství“? Nemohli jsme přece zvolit jiný!

Markéta Pášmová

This project originated one February evening this year in Berlin. The idea was initiated by Michael Harbauer, the director of the German festival Schlingel and our longtime mutual friend.

We three festival heads, Jerzy Moszkowicz, director of the Polish festival Ale Kino!, Michael and I, were talking at our favorite restaurant. It was there that the idea was formed to create a traveling collection of animated films to be presented in our countries during each of our festivals. The collection will therefore first head out from Zlin to the German city of Chemnitz and finally to the Polish city of Poznan. And the name “Neighborhood”? We couldn’t choose anything else!

Markéta Pášmová

(Ne)přátelé

Frenemy

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 6'



Pes a kočka řeší přátelství a boj. Pořád si navzájem lezou na nervy, a to až o chvíle, kdy musí žít s hlasem toho druhého. Jaký může být jejich život, když kočka štěká a pes mňouká?

Dog and Cat in dealing with friendship and war. They annoy each other in every way until they have to live with each other's voice. What can their lives be like when Cat barks and Dog meows.

Režie/Directed by:
Vera Lalyko
Námět/Story:
Vera Lalyko
Scénář/Screenplay:
Vera Lalyko, Urte Zintler
Kamera/Director of Photography:
Vera Lalyko, Urte Zintler
Hudba/Music:
Xaver Fischer
Střih/Edited by:
Vera Lalyko
Produkce/Production:
Vera Lalyko
Kontakt/Contact:
Vera Lalyko



Vera Lalyková (1973) je německá animátorka a režisérka. Absolvovala Akademii mediálních umění v Kolíně nad Rýnem krátkým snímkem Okno s výhledem (Fenster mit Aussicht, 2001), který získal řadu ocenění, stejně jako její další filmy Promenáda (Promenade, 2005) a Tango v sauně (Sauna Tango, 2010). Pracuje jako animátorka na volné noze. Kromě filmů natáčí reklamy či videoklipy a věnuje se také ilustraci.

Vera Lalyko (1973) is a German animator and director. She graduated from the Academy of Media Arts Cologne with the short film Window with a View (Fenster mit Aussicht, 2001), which won a number of awards, as did her films Promenade (2005) and Sauna Tango (2010). She works as a freelance animator. Aside from films, she also shoots music videos and devotes herself to illustrations.

Co se stalo v ZOO

ZOO Story

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 4'



Co se stane malé holčičce která se nudí při návštěvě v ZOO, když v tom zpozoruje velkou gorilu, s níž bude mít chuť se spřátelit?

What happens to the little girl who is bored when visiting the zoo when she suddenly notices a big gorilla with which she wishes to make friends?

Režie/Directed by:
Veronika Zacharová
Námět/Story:
Veronika Zacharová
Scénář/Screenplay:
Veronika Zacharová
Kamera/Director of Photography:
Veronika Zacharová
Hudba/Music:
Veronika Zacharová
Střih/Edited by:
Veronika Zacharová
Výtvarník/Production Design:
Veronika Zacharová
Hlavní animátor/Main Animator:
Veronika Zacharová
Produkce/Production:
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, Fakulta multimediálních komunikací
Kontakt/Contact:
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, Fakulta multimediálních komunikací



Veronika Zacharová je grafička, animátorka a začínající režisérka. Studovala grafický design na brněnské FaVU, od něhož se odklonila k animované tvorbě na zlínské Univerzitě Tomáše Bati, kterou v současnosti navštěvuje druhým rokem. Kromě kreslené animace se mimoškolně zabývá ilustrací i grafickým designem, které se snaží ve své tvorbě propojovat.

Veronika Zacharová is a graphic designer, animator and fledgling director. She studied graphic design at FaVU in Brno, from which she moved to animated productions at Zlín's Bata University, where she's currently attending her second year. In addition to cartoon animation, in her free time she does illustrations and graphic design, which she tries to work into her productions.

Dobrou

Nighty Night

Česká republika / Czech Republic, 2014
Černobílý / Black & White, 6'



Režie/Directed by:

Viktor Svoboda

Námět/Story:

Viktor Svoboda

Scénář/Screenplay:

Viktor Svoboda

Kamera/Director of Photography:

Viktor Svoboda

Hudba/Music:

Pavel Vrtěl

Střih/Edited by:

Filip Veselý

Produkce/Production:

Univerzita Tomáše Bati



Viktor Svoboda (1989) je student animace a začínající režisér. Bakalářská studia animace na Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně absolvoval krátkým snímkem Dobrou (2014). V současné době ve stejné specializaci pokračuje ve svém vzdělávání i v magisterském stupni.

Viktor Svoboda (1989) is a student of animation and a fledgling director. He earned his Bachelor's degree in animation at Tomas Bata University in Zlin, graduating with the short film Nighty Night (Dobrou, 2014). He is currently furthering his education in the same specialization for his Master's degree.

Bratr si utahuje z mladší sestry, a jeho zlomyslné vtipy ji pak pronásledují i ve snech. Holčička má zlý sen a její sténání probouzí bratra ze spánku. Ten se ocitá v situaci, ve které se musí rozhodnout, co dál.

An older brother teases his younger sister and his jokes even follow her to into her dreams. She has a bad dream and her brother is woken up by her moaning. He finds himself in a situation where he must decide what to do.

Duchové piana

Spirits of the Piano Skrzaty Fortepianu

Polsko / Poland, 2010
Barevný / Colour, 3'



Režie/Directed by:

Magdalena Osińska

Námět/Story:

Magdalena Osińska

Scénář/Screenplay:

Magdalena Osińska

Kamera/Director of Photography:

Magdalena Osińska

Hudba/Music:

Fryderyk Chopin

Střih/Edited by:

Magdalena Osińska

Hlavní animátor/Main Animator:

Karolły Papp

Produkce/Production:

Breakthru Films



Magdalena Osińska (1983)

je polská režisérka animovaných filmů. Vystudovala design na varšavské Umělecké akademii, animaci na Národní polské filmové škole v Lodži a poté režii animovaného filmu na NFTS ve Velké Británii. Z její animované tvorby uvedme absolventské snímky Radostky (Radostki, 2008) a Zbyňkova skříň (Zbigniew Zmudzki, 2010) či film Skřítkové piana (Skrzaty Fortepianu, 2010).

Magdalena Osińska (1983)

is a Polish director of animated films. She graduated in design from The Academy of Fine Arts in Warsaw, in animation from the National Film School in Łódź, and then in animation directing from NFTS in Great Britain. From her animated films we'll mention her graduation films Joyets (Radostki, 2008), and Zbigniew's Cupboard (Zbigniew Zmudzki, 2010) and the film Spirits of the Piano (Skrzaty Fortepianu, 2010).

Po nárazu létajícího stroje do útesu jej dokáží dvě kouzelná stvoření – duchové piana – přivést zpátky k životu.

When a Flying Machine crashes into some cliffs, two magical creatures – the Spirits of the Piano – bring it back to life.

Inkoust

INK

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 1'



Krátký příběh vytvořený pomocí kreslené animace a inkoustové pixilace.

A short tale created with drawn animation and pixilation with ink.

Režie/Directed by:
Caroline Hamann
Námět/Story:
Caroline Hamann
Scénář/Screenplay:
Caroline Hamann
Kamera/Director of Photography:
Caroline Hamann
Hudba/Music:
Danny Hahn
Střih/Edited by:
Caroline Hamann
Produkce/Production:
Caroline Hamann



Caroline Hamannová je německá ilustrátorka, animátorka a režisérka. V Londýně vystudovala kresbu na umělecké škole Camberwell, vzdělávala se též v Berlíně či Mnichově. Spolupracovala s řadou animačních studií ve Velké Británii, Polsku či Německu. Sama natočila několik krátkých autorských animovaných snímků, z nichž uvedme např. *Baublery* (2008), *Úplný kruh* (2013).

Caroline Hamann is a German illustrator, animator and director. She graduated in drawing from the Camberwell art school in London and also studied in Berlin and Munich. She's collaborated with a number of animation studios in the UK, Poland and Germany. She's independently shot several short authorial animated films, of which we'll mention *Baublery* (2008) and *Full Circle* (2013).

Listy

Leaves

Polsko / Poland, 2011
Barevný / Colour, 8'



Malé poklidné město. U jednoho z domů roste velký strom, který poskytuje mnoha dětem zázemí pro jejich hry. Jeho mohutné větve s listy představují prostor, kde mohou děti popustit uzdu své fantazii. Jednoho dne je poklidné tempo růstu a opadávání listů najednou narušeno.

A small, peaceful town. A large tree is growing just outside one of the houses and it's a popular place to play for children. The thick leafy branches allow the children's imaginations to run wild. One day, the steady rhythm of leaves growing and falling is unexpectedly disrupted.

Režie/Directed by:
Agnieszka Borowa
Námět/Story:
Agnieszka Borowa
Scénář/Screenplay:
Agnieszka Borowa
Kamera/Director of Photography:
Agnieszka Borowa
Hudba/Music:
Małgorzata Napiontek,
Maria Czechowska
Střih/Edited by:
Agnieszka Borowa
Produkce/Production:
Lodz Film School



Agnieszka Borowá (1983) je polská animátorka, scenáristka a režisérka. Vystudovala umění na Olszyské univerzitě a animaci a speciální efekty na Polské národní filmové, divadelní a TV škole v Lodži. Realizovala krátké animované snímky *Roztrhni mě!* (*Porwij mnie!*, 2010), *Uzel* (*Supełek*, 2011), *Listí* (*Leaves*, 2011) a *Dům* (*Dom*, 2015).

Agnieszka Borowa (1983) is a Polish animator, scriptwriter and director. She graduated in art from Olsztyn University and in animation and special effects from the Polish National Film and Television School in Lodz. She's made the short animated film *Tear me!* (*Porwij mnie!*, 2010), *The Knot* (*Supełek*, 2011), *Leaves* (2011) and *Home* (*Dom*, 2015).

Podoba

Looks

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 1'

Panorama – Neighborhood



Šedý rys do světa plného barevných zvířat vůbec nezapadá. Barevná zvířata jej šikanují a také se mu vyhýbají. Ve své zoufalé touze být přijat a někam patřit se rys rozhoduje učinit drastická opatření...

In a world full of colorful animals, the gray lynx does not seem to fit in. He's shunned and harassed by the colorful animals. In his desperate search for acceptance and belonging, he takes drastic measures...

Režie/Directed by:
Susann Hoffmann
Námět/Story:
Susann Hoffmann
Scénář/Screenplay:
Susann Hoffmann
Kamera/Director of Photography:
Susann Hoffmann
Hudba/Music:
Moritz p.g. Katz
Střih/Edited by:
Susann Hoffmann
Produkce/Production:
HAW Hamburg



Susann Hoffmannová (1989)

je německá ilustrátorka, animátorka i režisérka usazená v Hamburku, kde studuje grafický design. Absolvovala stáž na Univerzitě Ramon Llull v Barceloně. Působí na volné noze a věnuje se především kreslení a ilustraci.

Susann Hoffmann (1989) is a German illustrator, animator and director established in Hamburg, where she's studying graphic design. She completed an internship at Ramon Llull University in Barcelona. She works freelance and primarily enjoys drawing and illustration.

Sněhurka

Snow White

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 10'



Příběh Sněhurky, tentokrát zahráný dětmi ve znakovém jazyce.

The story of Snow White performed by kids using sign language.

Režie/Directed by:
Britt Dunse
Námět/Story:
Britt Dunse
Scénář/Screenplay:
Franziska Lutze
Kamera/Director of Photography:
Gernot bayer
Hudba/Music:
Nils Kacirek
Střih/Edited by:
Mathias Niepenberg
Produkce/Production:
Britt Dunse



Duse Brittová (1974) je německá animátorka a režisérka. Absolvovala studia vizuální komunikace, designu digitálního i experimentálních médií i na univerzitách v Berlíně a ve Vídni. Zabývá se především TV tvorbou pro děti, vizuálními efekty a výukou animace. Z jejích režisérských realizací např. uveďme krátké snímky Sever (Norden, 2004) či Červená karkulka, jezevčík a vlk (Rotkäppchen, Dackel und der Wolf, 2013).

Dunse Britt (1974) is a German animator and director. She graduated in visual communications, digital design and experimental media at universities in Berlin and Vienna. She's primarily engaged in TV productions for children, visual effects and animation instruction. From her directorial works we'll mention the short films North (Norden, 2004) and Little Red Riding Hood (Rotkäppchen, Dackel und der Wolf, 2013).

Tři králové

Three Kings
Trzej Królowie

Polsko / Poland, 2014
Barevný / Colour, 9'



Příběh, ve kterém sledujeme dobrodružství Tří králů. Naivní Kašpar, plachý Melichar a nervózní Baltazar se vydávají za světlem hvězdy. Animovaný film na náměty hudební skladby (pastorely) vydané v Krakově roku 1843 pod názvem „Vánoční pastorely a koledy s melodiemi“.

A tale about the adventures of three kings. Naive Gaspar, shy Melchior and nervous Balthasar embark on a journey to follow the light of a star. An animated film based on a pastorele from 'Christmas Pastorales and Carols with Melodies', published in Cracow in 1843.

Režie/Directed by:
Anna Błaszczuk
Námět/Story:
based on a Polish pastorele from 'Christmas Pastorales and Carols with Melodies', published in 1843
Scénář/Screenplay:
Anna Błaszczuk
Kamera/Director of Photography:
Maciej Błaszczuk
Hudba/Music:
Jan Duszyński
Střih/Edited by:
Anna Błaszczuk
Hlavní animátor/Main Animator:
Anna Błaszczuk, Tomasz Leśniak, Agata Droga-Bazan
Produkce/Production:
WJTeam



Anna Błaszczuková (1981) je ilustrátorka, animátorka, scenáristka i režisérka z Polska. Absolvovala Polskou národní filmovou, divadelní a TV školu v Lodži. Natočila krátká animovaná díla Caracas (2006), Bez chůvy (Nannyless, 2007) či Návrat (Powrót, 2008). Spolupracovala na animaci řady dalších filmů i TV seriálu Detektiv Lodyha (Detektyw Łodyga, 2012–2014.).

Anna Błaszczuk (1981) is an illustrator, animator, scriptwriter and director from Poland. She is a graduate of the Polish National Film, Television and Theater School in Lodz. She made the short animated works Caracas (2006), Nannyless (2007) and The Return (Powrót, 2008). She has collaborated on the animation of a number of other films and the TV series Detective Stalk (Detektyw Łodyga, 2012–2014).

Žížaláci – Hřiště

Little Rain Worms

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 9'



Žížaláci s Kosákem likvidují následky divoké skládky. Změní v mlýnek na maso, roztodivné harampádí rozemelou a pomocí proměny v lis vytvářejí atrakce – barevné houpačky a skluzavky. Vzniklé dětské hřiště označují značkou a společně s Kosákem jsou jeho prvními návštěvníky...

The little rain worms and Blackbird deal with an illegal dump. They have fun using a meat grinder to turn all of the strange junk into attractions – colorful swings and slides. They mark their newly built playground and then the worms and Blackbird are the first to play on it...

Režie/Directed by:
Jaromír Gál
Námět/Story:
Jaromír Gál
Scénář/Screenplay:
Jaromír Gál
Kamera/Director of Photography:
Martin Procházka
Hudba/Music:
Zbyněk Matějů
Střih/Edited by:
Magda Sandersová
Výtvarník/Production Design:
Jaromír Gál
Hlavní animátor/Main Animator:
Marta Kačorová
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize



Jaromír Gál (1938) je český výtvarník, animátor, scenárista a režisér. Spolupracoval na výtvarné stránce filmů režiséra Ivana Renče. Napsal scénáře k dětským TV seriálům Bugo a Pikola (1998), Gogo a Figi (2007) a Žížaláci (2009), který animoval i režíroval.

Jaromír Gál (1938) is a Czech artist, animator, screenwriter and director. He's collaborated on the artistic side of some of the films by director Ivan Renč. He wrote the scripts for the children's TV series Bugo and Picola (Bugo a Pikola, 1998), Gogo and Figi (2007) and Little Rain Worms (Žížaláci, 2009), which he animated and directed.

Noční horizonty

7.2

Night Horizons

3 krásky

3 Beauties
3 Bellezas

Venezuela / Venezuela, 2014
Barevný / Colour, 97'

Night Horizons



Režie/Directed by:
Carlos Caridad Montero
Scénář/Screenplay:
Carlos Caridad Montero
**Kamera/Director
of Photography:**
Alexandra Henao
Hudba/Music:
Alvaro Paiva Bimbo
Střih/Edited by:
Carlos Caridad Montero
Produkce/Production:
Producciones Nomenclatura
Kontakt/Contact:
Media Luna
Hrají/Cast:
Diana Penalver, Josette Vidal,
Fabiola Arace, Fabián Moreno



Carlos Caridad Montero (1967)

je scenárista, režisér a novinář původem z Venezuely. Studoval na Univerzitě Zulia a na Mezinárodní filmové a TV škole v San Antoniu de los Banos (EICTV) na Kubě. Režiroval několik krátkých snímků, které byly uvedeny na mnoha mezinárodních festivalech. Černá komedie 3 krásky (3 Bellezas, 2014) je jeho celovečerním debutem.

Carlos Caridad Montero (1967)

is a screenwriter, director and journalist originating from Venezuela. He studied at the University of Zulia and at the International School of Cinema and Television in San Antonio de los Banos (EICTV) in Cuba. He has directed several short films that were shown at many international festivals. The black comedy 3 Beauties (3 Bellezas, 2014) is his feature debut.

Perla je matka tří dětí: Karolíny, Estefanie a Salvadora. Všemocně se snaží z jedné ze svých dcer udělat královnu krásy, a splnit si tak svůj vlastní dětský sen. Její touha a posedlost však hnala její dcery k soutěživosti již od dětství. Jediný syn Salvador zatím hledá své místo v srdci matky, která svou pozornost zaměřila pouze na svoje „dvě princezny“. O pár let později se však úsilí Perly vymkne z rukou a stane se noční můrou pro obě dcery. Podle režiséra získala Venezuela díky úspěšné účasti v soutěžích krásy pověst země s nejkrásnějšími ženami na světě. Venezuelská média pak tyto pocity v psychice obyvatel ještě posilují. Znepokojující černá komedie 3 krásky není zamýšlena jako pamflet proti této posedlosti, ale má vyvolat diskuzi.

Perla is the mother of three children. She is obsessed with turning Carolina into a beauty queen to fulfill her own childhood dream. But her desire and obsession has encouraged competition among her daughters since childhood. Years later the unlimited efforts to achieve Perla's dream are transformed into a nightmare for both of her daughters. According to the director, the popularity of beauty contests has earned the Venezuela the reputation as a country of beautiful women and that there are no more beautiful women in the world than here. The media ensures that this vision is rooted in the psyche of Venezuelans. An unsettling dark comedy, 3 Beauties doesn't seek to be a pamphlet against this obsession, but to provoke discussion.

Dcera

Daughter

Jižní Korea / South Korea, 2014
Barevný / Colour, 83'



Režie/Directed by:
Ku Hye-Sun
Námět/Story:
Ku Hye-Sun
Scénář/Screenplay:
Ku Hye-Sun
**Kamera/Director
of Photography:**
Yoon Ju-Hwan
Hudba/Music:
Choi In-Young
Střih/Edited by:
Hyun Jung-Hoon
Produkce/Production:
Yes Production
Kontakt/Contact:
M-Line Distribution
Hrají/Cast:
Ku Hye-Sun, Shim Hye-Jin,
Hyun Seung-Min, Yoon
Da-Kyung, Yang Hyun-Mo,
Lee Hae-Woo

Noční horizonty



Ku Hye-Sun (1984)

je herečka, zpěvačka, scenáristka a režisérka z Jižní Koreje. Ztvárnila role v populárních TV seriálech i filmových dramatech. Objevila se též v řadě reklam a hudebních videoklipů svých písní. Jako režisérka se uvedla nejprve krátkým snímkem *Madonna* (Yukwaehan Doumi, 2008), debutovala celovečerním filmem *Zázrak* (Yosul, 2010). Z dalších autorských realizací uvedme díla *Broskvový strom* (Bok-sung-a-na-mu, 2011) a *Dcera* (Da-u-deo, 2014).

Ku Hye-Sun (1984)

is an actress, singer, scriptwriter and director from South Korea. She's had roles in popular TV series and film dramas. She's also been in a number of commercials and music videos of her songs. Her first directorial work was the short film *Madonna* (Yukwaehan Doumi, 2008) and her debut full-length film was *Magic* (Yosul, 2010). Of her other authorial works we'll mention *The Peach Tree* (Bok-sung-a-na-mu, 2011) and *Daughter* (Da-u-deo, 2014).

San své dětství i dospívání prožila s matkou, která jí ubližovala citově, verbálně i fyzicky. Svou bezcitnou kritikou a náročnými požadavky všemocně bránila dospívající dceři, aby se plně ztotožnila se svou sexualitou. Jedinou chvílí oddechu jsou tak pro San hodiny klavíru s milou sousedkou Jeong-hee. Když se pár let po svém odchodu dozví, že čeká dítě, rozhodne se svou vážně nemocnou matku navštívit v nemocnici. I přes blížící se smrt však matka zůstala naprosto stejná. Bude San vůbec schopna bolestné vzpomínky ze své paměti vymazat?

San experienced a grim childhood and adolescence with her emotionally, verbally and physically abusive mother. Unrelentingly critical and demanding, San's mother was particularly obsessed with preventing her teenage daughter from taking full possession of her sexuality. San's only reprieve was her piano lessons with a kindly next-door neighbor, Jeong-hee. Years later, when the adult San learns that she's pregnant, she visits her estranged, terminally ill mother at the hospital. Despite awaiting her imminent death, her mother has not changed at all, and San wonders if she will ever be free of the painful memories.

Kruh

The Circle
Cirkeln

Švédsko / Sweden, 2015
Barevný / Colour, 114'

Night Horizons



Režie/Directed by:

Levan Akin

Scénář/Screenplay:

Sara Bergmark Elfgrén,
Levan Akin

**Kamera/Director
of Photography:**

Neus Ollé

Hudba/Music:

Benny Andersson

Střih/Edited by:

Gustav Wachtmeister

Produkce/Production:

RMV Film

Kontakt/Contact:

Swedish Film Institute

Hrají/Cast:

Josefin Asplund, Leona
Axelsen, Miranda Frydman,
Ruth Vega Fernandez, Helena
Engström, Irma von Platen,
Hanna Asp, Sverrir Gudnason,
Gustav Lindh, Vincent Grahll,
Charlie Petersson



Levan Akin (1979)

je švédský scenárista a režisér původem z Gruzie. Uvedl se úspěšným krátkým snímkem *Poslední věci* (*De sista sakerna*, 2008), v celovečerním formátu debutoval oceněným filmem *Některé lidé* (*Katinkas kalas*, 2012). Režíroval též několik seriálů pro švédskou TV. Snímek *Kruh* (*Cirkeln*, 2015) je jeho nejnovější autorskou realizací.

Levan Akin (1979)

is a Swedish screenwriter and director of Georgian origin. He began with the successful short film *The Last Things* (*De sista sakerna*, 2008) and had his feature format debut with the award-winning *Certain People* (*Katinkas kalas*, 2012). He's also directed several series for Swedish TV. *The Circle* (*Cirkeln*, 2015) is his latest authorial work.

Příběh začíná smrtí mladého studenta. Všichni se sjednotí na verzi sebevraždy. Postupně se seznamujeme s šesti naprosto rozdílnými dívkami, jejichž životy se mají brzy změnit. Každá z nich v sobě objevuje magické schopnosti a jedné noci, za podivně rudého měsíce, jsou tajemnou silou přivedeny do opuštěného parku. Šokované dívky zjistí, že jsou „vyvolenou“ skupinou čarodějnic. Přes svou rozdílnost se musí všechny naučit spolupracovat a společně zachránit svět. V první části trilogie *Kruhu* jsou představeny paralelní světy, ve kterých se sny, šikana, pomsta a láska střetávají s nebezpečnými silami a starověkou magií.

The story begins with the death of a young student. Everyone believes it to be suicide. We gradually get to know six completely different girls whose lives are soon to change. Each discovers that they have magical abilities and, one night during a strange red moon, they are drawn by a mysterious power to a deserted park. The shocked girls learn that they are a „chosen“ group of witches. Despite their differences, all must learn to work together to save the world. The first part of *The Circle* trilogy presents us with parallel worlds in which dreams, bullying, revenge and love meet dangerous forces and ancient magic.

Nůž, který mě zabil

The Knife That Killed Me

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 101'

Noční horizonty



Režie/Directed by:

Kit Monkman, Marcus Romer

Námět/Story:

Anthony McGowan

Scénář/Screenplay:

Kit Monkman, Marcus Romer

Kamera/Director of Photography:

Kit Monkman

Hudba/Music:

Tom Adams

Střih/Edited by:

Kit Monkman,
Thomas Mattinson

Produkce/Production:

Green Screen Productions

Kontakt/Contact:

GSP Studios International

Hrají/Cast:

Jack McMullen, Reece
Dinsdale, Jamie Shelton,
Oliver Lee, Charles Mnene



Kit Monkman je britský scenárista a režisér a umělec s přesahem do vizuálního umění, interaktivních instalací a divadelního designu. V oblasti filmu debutoval celovečerním dramatem *Nůž, který mě zabil* (The Knife That Killed Me, 2014), který natočil spolu s Marcusem Romerem.

Marcus Romer (1961) je britský divadelní i filmový scenárista a režisér. Režiroval množství divadelních her na předních britských scénách, publikoval několik autorských her. Působí jako umělecký ředitel v yorském Divadle Pilot. Představil se též jako herec rolí TV seriálů.

Kit Monkman is a British screenwriter, director and artist who works in the visual arts, interactive installations and theater design. He made his film debut with the feature drama *The Knife That Killed Me* (2014), which he shot together with Marcus Romer.

Marcus Romer (1961) is a British theater and film scriptwriter and director. He has directed many theater plays at leading British theaters and published a number of his own plays. He also works as the artistic director at the Pilot Theatre in York. He's also acted in TV series.

Paul Varderman je samotář. Po matčině smrti se s otcem přestěhoval do nového města. Po příchodu do nové školy se zaplete s „Magory“ – skupinou lidí, kteří jsou na okraji školní komunity a nikam nepatří. Prostě outsidersi, nepodléhající pravidlům vytvořeným místním rváčem a šikanistou Rothem. Paul však bohužel přitáhne Rothovu pozornost. Ten díky svému manipulátorskému umu začne Paula používat jako posla zpráv mezi jeho bandou a rivaly z jiné školy. Tlak ze strany skupiny roste a Paul se musí rozhodnout, kde končí přátelství... Jde o rozhodnutí, které ho může stát život.

Paul Varderman is a loner. After his mother's death, he and his father move to a new city. After arriving to a new school, he gets involved with 'The Freaks', a group on the periphery of school life – those who don't fit in. Outsiders who don't follow the rules set by the local bully, Roth. Unfortunately, however, Paul attracts Roth's attention. Using his ability to manipulate others, Roth uses Paul to send messages between his gang and rivals from another school. Growing pressure from the group pushes Paul to decide what the limits of friendship are... It's a decision that can cost him his life.

Spoluvníci

Partners in Crime
共犯

Tchaj-wan, Čína / Taiwan, China, 2014
Barevný / Colour, 89'

Night Horizons



Režie/Directed by:

Chang Jung-chi

Námět/Story:

Shaballe Kao, Monica Kao

Scénář/Screenplay:

Shaballe Kao, Monica Kao

**Kamera/Director
of Photography:**

Jimmy Yu

Hudba/Music:

Wen Tzu-chieh

Střih/Edited by:

Nyssa Li

Produkce/Production:

Double Edge Entertainment

Kontakt/Contact:

Double Edge Entertainment

Hrají/Cast:

Alice Tsai-yi Huang, Teng-Hui

Huang, Chia-yen Ko, Lieh Lee,

Vincent Liang, Soso Tseng,

Chen-Ling Wen, Chien-He Wu



Chang Jung-chi (1980)

je režisér z Tchaj-wanu. Vystudoval aplikovanou mediální umění na Tajwanské umělecké univerzitě. Natočil celovečerní dokument Mé fotbalové léto (Qi ji de xia tian, 2006) a krátký hraný snímek Konec tunelu (Tian hei, 2008), později debutoval celovečerním dramatem Dotek světla (Ni guang fei xiang, 2012), který mu přinesl řadu ocenění. Kriminální thriller Spoluvníci (Gong fan, 2014) je jeho poslední režisérskou realizací.

Chang Jung-chi (1980)

is a director from Taiwan. He studied applied media arts at the National Taiwan University of Arts. He made the feature documentary My Football Summer (Qi ji de xia tian, 2006) and the short live-action film The End of the Tunnel (Tian hei, 2008), later making his debut with the feature drama Touch of the Light (Ni guang fei xiang, 2012), which won him numerous awards. The crime thriller Partners in Crime (Gong fan, 2014) is his most recent directorial work.

Huang je introvert a outsider, Lin je šprt a Yeh je grázlík, kterého baví dělat problémy. Ve škole se možná potkali, ale nevěděli o tom. Vše se změnilo toho dne, kdy jsou tito tři rozdílní středoškoláci na cestě do školy svědky smrti Hsii. Tento šokující výjev má na jejich osudy společný dopad. Huang, Yeh a Lin totiž vytvoří tajný spolek, který má za cíl přijít na kloub pravdě ohledně Hsiiny smrti. Spekulacemi zjistí, že si dívka vedla tajný deník, kam zaznamenávala tajemství ostatních. Pokud najdou tento deník, dozvědí se pravdu o její smrti. I Lin, Yeh a Huang však mají spoustu skrytých tajemství.

Huang is an introvert and outsider, Lin is a nerd, and Yeh is a punk that enjoys causing trouble. The three have nothing in common and don't hang out together. Everything changes the day these three different high school students witness the death of Hsia on their way to school. This shocking scene entwines their lives. Huang, Yeh and Lin create a secret group on a mission to find out how Hsia really died. Through investigation they learn she had a secret diary in which she recorded other people's secrets. If they find it, they can uncover the truth about her death. But even Lin, Yeh and Huang have lots of secrets.

Temnota na konci města

Darkness on the Edge of Town

Irsko / Ireland, 2014
Barevný / Colour, 87'

Noční horizonty



Režie/Directed by:

Patrick Ryan

Námět/Story:

Patrick Ryan

Scénář/Screenplay:

Patrick Ryan

Kamera/Director of Photography:

Tommy Fitzgerald

Hudba/Music:

Alex Ryan

Střih/Edited by:

Conor Fitzpatrick

Produkce/Production:

Lagoon Pictures

Kontakt/Contact:

Cinemavault

Hrají/Cast:

Brian Gleeson, Emma Eliza Regan, Maura Foley, Clodagh Downing, Emma Willis, Aoife Murray, Olwen Catherine Kelly, Sam Monaghan, Aoife O'Shea



Patrick Ryan

je irský scenárista, režisér a producent. Režiroval krátké snímky Skleněná čelist (Glassjaw, 2010) a Nemesis (2011). V celovečerním filmu debutoval westernovým dramatem Temnota na konci města (Darkness on the Edge of Town, 2014), uvedeným na mnoha mezinárodních festivalech. V současnosti dokončuje své další dlouhometrážní dílo.

Patrick Ryan

is an Irish screenwriter, director and producer. He has directed the short films Glassjaw (2010) and Nemesis (2011). He made his feature film debut with the Western drama Darkness on the Edge of Town (2014), introduced at many international festivals. He is currently finishing up his next feature work.

Utrápená střelkyně Cleo Callahanová se snaží pomstít smrt své starší sestry, kterou někdo zavraždil na veřejné toaletě. Cleo však neví, že vrahem, kterého přísahala, že zabije, je její nejlepší a jediná přítelkyně Robin O'Rileyová. Robin bratr Virgil si začne uvědomovat, co se opravdu stalo, a jeho tragické zapletení do osudu obou dívek nevyhnutelně končí v krvavém zúčtování, za které všichni pořádně zaplatí.

Troubled teenage sharpshooter Cleo Callahan strives to avenge the death of her estranged elder sister after she is found murdered in a public bathroom. Unknown to Cleo, her best and only friend Robin O'Riley is the murderer she has sworn to kill. As Robin's damaged brother Virgil also draws closer to the truth, the three become tragically entangled, leading to an inevitable bloody showdown that costs them all severely.

Údolí

Valley
Emek

Izrael / Israel, 2014
Barevný / Colour, 86'

Night Horizons



Režie/Directed by:

Sophie Artus

Námět/Story:

Sophie Artus

Scénář/Screenplay:

Sophie Artus

**Kamera/Director
of Photography:**

Giora Bejach

Hudba/Music:

Ophir Leibovitch

Střih/Edited by:

Boaz Lion

Produkce/Production:

MoviePlus

Kontakt/Contact:

MoviePlus

Hrají/Cast:

Roy Nik, Joy Rieger,

Maor Schwitzer,

Neveh Tzur



Sophie Artusová

je izraelská scenáristka a režisérka původem z Francie. V Montpellier vystudovala biologii. Filmové vzdělání získala na Telavivské univerzitě, kterou absolvovala oceňovaným snímkem Šťastnou cestu (Nessia Tova, 2003). V celovečerním filmu debutovala dramatem Údolí (Emek, 2014).

Sophie Artus

is an Israeli scriptwriter and director of French origin. She studied biology in Montpellier. She got her film education at Tel Aviv University, graduating with the award-winning film Nessia Tova (2003). She made her feature debut with the drama Valley (Emek, 2014).

Film je příběhem o třech citlivých mladých lidech, kteří jsou nuceni vypořádat se s násilím – ať už doma, ve škole nebo na ulici. Šestnáctiletá Linoy stejně jako sedmnáctiletý Josh žijí v domě v městečku Migdal Ha'Emek v severní části Izraele. Poněkud agresivní a neklidný Josh tráví čas nejradši se svým psem. Linoy zase sní o kariéře herečky, ale nemá žádnou podporu. A do třetice sedmnáctiletý David, který se do města nově přistěhoval, se obklopuje knihami a hudbou a viní otce ze smrti matky. Snímek přináší příběh o přátelství, lásce a nenávisti – tedy o světě dospívajících, se vši krutostí a krásou. O světě, kde touha zemřít či zabít a ochota žít dá směr jejich dalšímu osudu.

Linoy (16) and Josh (17) are living in the same building in Migdal Ha'emek, an isolated little town in the North of Israel. Josh is a very aggressive kid – disturbed – he likes to be with his little dog. Linoy dreams of being a famous actress, but no one supports her. David (17), a new kid in town, surrounds himself with books and music, and blames his father for his mother's death. This is the story of three sensitive teenagers who are forced to deal with violence: at home, at school and in the street. And a story of friendship, love and hate; it's an adolescents' world of cruelty and beauty. A world where the desire to die or kill and the will to live define their fate.

Young Stars

7.3

Young Stars

Anita B.

Anita B.

Itálie/ Italy, 2014
Barevný / Colour, 85'

Young Stars



Režie/Directed by:

Roberto Faenza

Námět/Story:

Edith Bruck, Roberto Faenza,
Nelo Risi

Scénář/Screenplay:

Edith Bruck, Roberto Faenza,
Nelo Risi

Kamera/Director

of Photography:

Arnaldo Catinari

Hudba/Music:

Paolo Buonvino

Střih/Edited by:

Massimo Fiocchi

Produkcce/Production:

Jean Vigo Italia srl

Kontakt/Contact:

Jean Vigo Italia srl

Hrají/Cast:

Antonio Cupo, Andrea
Osvárt, Robert Sheehan,
Nico Mirallegro



Roberto Faenza (1943)

je italský scenárista a režisér. Absolvoval studia politických věd a filmu. Úspěšně debutoval celovečerním snímkem Eskalace (Escalation, 1968). Jeho následná tvorba byla zakázána k uvedení, film Příkaz k smrti (Copkiller, 1983) tak natočil v zahraničí. Po svém návratu do Itálie realizoval dramata Jak tvrdí Pereira (Sostiene Pereira, 1996), Strážce duše (Prendimi l'anima, 2002) či Případ nevěrné Kláry (Il Caso dell'infedele Klara, 2009).

Roberto Faenza (1943)

is an Italian screenwriter and director. He graduated in political science and film. He successfully made his debut with the full-length film Escalation (1968). His next work was banned from being shown, so he shot the film Copkiller (1983) abroad. On his return to Italy, he made the dramas According to Pereira (Sostiene Pereira, 1996), The Soul Keeper (Prendimi l'anima, 2002) and The Case of Unfaithful Klara (Il Casodell'infedele Klara, 2009).

Když se Anita, židovská dívka maďarského původu, po válce vrací z Osvětimi, vezme ji k sobě její jediná přeživší příbuzná Monika, která žije se svým manželem Aronem, synem Robym a Aronovým bratrem Elim v malém městečku nedaleko Prahy. Anita však brzy zjistí, že její vzpomínky nejsou v rodině vítány hosty. Nikdo nechce poslouchat, co má na srdci, všichni se snaží na hrůzy Osvětimi zapomenout. Dívka brzy zažívá silný a vášnivý románěk, který ji ale téměř srazí na kolena. Nakonec se díky své odvaze naučí znovu žít.

When Anita, a Jewish girl of Hungarian origin, emerges alive from Auschwitz after the war, she is taken in by her only surviving relative, her aunt Monika who lives with her husband Aron, their baby son Roby and Aron's brother Eli in a small town near Prague. However, Anita soon discovers that memory is not a welcome guest. No one wants to listen to what she has to say, everyone wants to forget the horrors of Auschwitz. Anita quickly finds herself involved in an intense and passionate affair and so begins her courageous search to learn to live again.

Bypass

Bypass

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 103'

Young Stars



Režie/Directed by:

Duane Hopkins

Námět/Story:

Duane Hopkins

Scénář/Screenplay:

Duane Hopkins

Kamera/Director of Photography:

David Proctor

Hudba/Music:

Danny Bensi,
Saunder Jurriaans

Střih/Edited by:

Chris Barwell

Produkce/Production:

Third Films, Film i Väst

Kontakt/Contact:

The Match Factory

Hrají/Cast:

Matt Cross, Felicity Gilbert,
George MacKay, Donald
Sumpter, Barry Ward, Chanel
Cresswell, Charlotte Spencer



Duane Hopkins (1973)

je britský scenárista, režisér a producent. Prosadil se již svými krátkými snímky Pole (Field, 2001) a Miluj mě, nebo mě nech o samotě (Love Me Or Leave Me Alone, 2003). Za svůj celovečerní debut, drama Lepší věci (Better Things, 2008), uvedený v premiéře na festivalu v Cannes, získal řadu ocenění. Věnuje se též autorské umělecké činnosti v oblasti velkoplošných filmových instalací a produkci filmů jiných tvůrců v rámci vlastní společnosti Third Films.

Duane Hopkins (1973)

is a British screenwriter, director and producer. He established himself with the short films Field (2001) and Love Me Or Leave Me Alone (2003). He won a number of awards for his feature debut film, the drama Better Things (2008), which had its premiere at the Cannes Film Festival. He's also involved in authorial artistic activities in the area of in the area large-scale film installation and in producing films of other filmmakers at his company Third Films.

Příběh o mladém muži Timovi, který patří do anglické pracující třídy. Právě přišel o matku, má se mu narodit syn a peněz se nedostává. Je nemocný, ale neví, jak moc. Stupňující se tlak okolí jeho nemoc zhoršuje a jednoho dne se Tim probouzí na nemocničním lůžku. Během toho času se mu však narodí syn. Dle režisérových slov je „Timova vrozená morálka v rozporu se světem, ve kterém žije. Je to nevinný člověk v provinilém prostředí. Sousedství je jeho vlastní vesmír. Chcete-li přežít, postarat se o svou rodinu a blízké, musí poslouchat rozkazy, které ovládají jeho život. Člověk dobrého charakteru tak páchá činy, které jsou morálně nejednoznačné; některé nezákonné.“

The story of Tim, a young man from the English working class. He needs to earn money, he is expecting a son, and he has just lost his mother. He is ill, but it is not clear just how ill. As the pressure mounts, the illness worsens and one day he wakes up in a hospital bed. But in the meantime, his son is born. The director says: „Tim's innate morals are in contradiction to the world he inhabits. He is an innocent in a guilty environment. The neighborhood in which he lives is its own universe. To survive, to provide for his dependents, Tim can only work to the imperatives that govern life here. A person of good moral character thus commits acts that are morally ambiguous; some that are illegal.“

Fair Play

Fair Play

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 100'

Young Stars



Režie/Directed by:

Andrea Sedláčková

Scénář/Screenplay:

Andrea Sedláčková

Kamera/Director

of Photography:

Jan Baset Střítežský

Hudba/Music:

David Solař, Miroslav Žbirka

Střih/Edited by:

Jakub Hejna

Produkcce/Production:

Negativ Film, Departures
Film, Arina Film

Kontakt/Contact:

Falcon

Hrají/Cast:

Judit Bárdos, Aňa Geislerová,
Eva Josefíková, Roman
Luknár, Ondřej Novák, Ondřej
Malý, Jiří Wohanka, Igor
Bareš, Roman Zach, Tatjana
Medvecká, Slávek Bílský,
Michaela Pavlátová



Andrea Sedláčková (1967)

je česká scenáristka a režisérka. Studovala scenáristiku na FAMU, režii a střih na škole FEMIS v Paříži. V Čechách pak pracovala pro TV a natáčela dokumenty i hrané filmy, ve Francii se s úspěchy věnovala střihu celovečerních snímků. Jako režisérka debutovala celovečerním dramatem *Oběti a vrazi* (2000), který následovala komedie *Musím tě svést* (2012). Z pozdějších TV filmů jmenujme např. díla *Opravdová láska* (2007) či *Rythmus v patách* (2009).

Andrea Sedláčková (1967)

is a Czech scriptwriter and director. She studied scriptwriting at FAMU and directing and editing at the FEMIS school in Paris. She then worked in the Czech Republic for TV making documentaries and live-action films and in France successfully editing feature films. She had her directorial debut with the full-length drama *Victims and Murderers* (2000), which she followed with the comedy *Seducer* (2012). Her later TV movies include *True Love* (2007) and *Rhythm on My Heels* (2009).

Osmdesátá léta v Československu. Mladičká sprinterka Anna se stává členkou Střediska vrcholového sportu. Její matka a trenér doufají, že splní kvalifikační limit a postoupí na olympijské hry. Vybočením ze světa tvrdého sportovního drilu je pro Annu pouze milostný vztah s Tomášem. Anně začnou být bez jejího vědomí podávány anabolické steroidy. Její výkonnost stoupá, objevují se ale rovněž první zdravotní problémy. Anna se o přípravcích dozví pravdu, a přestože je v sázce její účast na olympiádě, hodlá dál trénovat bez nich. Její matka však doufá, že Anna účast na olympijských hrách využije k emigraci, a rozhodne se jí anabolika pod rouškou neškodných vitaminů aplikovat tajně.

It's the 1980s in Czechoslovakia. The young sprinter Anna is a member of the Center for Top Sports. Her mother and her coach hope that she will qualify for the Olympic team. Her only distraction from the world of tough sports training is her loving relationship with Thomas. Unbeknownst to her, Anna soon starts taking anabolic steroids. As her performance improves her first health problems arise. Anna learns the truth about the doping and though it risks her chances at getting into the Olympics, decides to continue training without them. Her mother, however, hopes to use Anna's participation in the Olympics as a chance to emigrate and decides to continue secretly giving her the steroids disguised as harmless vitamins.

Když zvířata sní

When Animals Dream
Når dyrene drømmer

Dánsko / Denmark, 2014
Barevný / Colour, 84'



Režie/Directed by:
Jonas Alexander Arnby
Scénář/Screenplay:
Rasmus Birch
**Kamera/Director
of Photography:**
Niels Thastum
Hudba/Music:
Mikkel Hess
Střih/Edited by:
Peter Brandt
Produkce/Production:
AlphaVille Pictures
Copenhagen
Kontakt/Contact:
Film Europe
Hrají/Cast:
Lars Mikkelsen, Jakob
Oftebro, Sonja Richter,
Gustav Dyekjar Giese,
Stig Hoffmeyer, Sonia Suhl

Young
Stars



Jonas Alexander Arnby (1974)

je dánský režisér. Filmové vzdělání získal v Londýně a na nezávislé filmové škole Super16 v Kodani. Natáčel hudební videa, reklamní filmy i krátké hrané snímky, z nichž uvedme např. Vrácano (Hjemvendt, 2001) nebo Muž, který byl mimo jiné botou (Manden der blandt andet var en sko, 2004). Hororové drama Když zvířata sní (Når dyrene drømmer, 2014) je jeho celovečerním debutem.

Jonas Alexander Arnby (1974)

is a Danish director. He got an education in film in London and from the independent film school Super16 in Copenhagen. He has shot music videos, advertising films and live-action short films, of which we'll mention One-way (Hjemvendt, 2001) and The Man Who Was a Shoe – Among Other Things (Manden der blandt andet var en sko, 2004). The horror-drama When Animals Dream (Når dyrene drømmer, 2014) is his feature film debut.

Devatenáctiletá Marie, outsiderka v ostrovní komunitě, žije sama se svými rodiči. Nemá nikoho, komu by se mohla svěřovat, kromě Daniela, mladého muže okouzleného její divokou povahou. Místní lidé však mají z dívky obavy, neméně pak z její matky, trpící záhadnou chorobou a upoutané na invalidní vozík. Když Marie zjistí, že se její tělo mění – na hrudi a zádech jí roste hustá srst – začne pátrat po odpovědích vztahujících se k utajované rodinné minulosti. Po něčem, co bude mít nedozírné následky pro ni i pro celou rodinu – a také na volbu, kterou musí učinit. Pustá skalnatá krajina Jutska zahalená do úchvatné palety mořských barev, doprovázená tradičními lidovými melodiemi, dává tušit neotřelý hororový thriller. Když zvířata sní, není radno je rušit. Bývají pak agresivní.

Nineteen-year-old Marie, an outsider in an island community, lives with her parents. She has nobody to open up to besides Daniel – a young man entranced by her wild nature. The locals fear her and her mother, who suffers from a mysterious illness and is in a wheelchair. When Marie notices her body changing – thick fur growing on her chest – she starts searching for answers related to a mysterious family history. The answers have immeasurable consequences for herself and her family – and for the choice she has to make. When animals dream, don't bother them. Otherwise, they tend to be aggressive.

Klub výtržníků

The Riot Club

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 106'

Young Stars



Režie/Directed by:

Lone Scherfig

Námět/Story:

Lone Scherfig

Scénář/Screenplay:

Laura Wade

Kamera/Director of Photography:

Sebastian Blenkov

Hudba/Music:

Kasper Winding

Střih/Edited by:

Jake Roberts

Produkce/Production:

Film4, HanWay Films, BFI

Kontakt/Contact:

The Festival Agency

Hrají/Cast:

Sam Claflin, Max Irons,

Douglas Booth, Ben

Schnetzer, Freddie Fox, Olly

Alexander, Matthew Beard,

Holliday Grainger, Jessica

Brown Findlay



Lone Scherfigová (1959)

je scenáristka a režisérka. Absolvovala Dánskou národní filmovou školu. Začínala TV a reklamní tvorbou; prorazila již svým debutem *Narodeninová cesta* (*Kaj's fødselsdag*, 1990). Přízeň publika, kritiky i festivalů přinesly i její další úspěšné snímky *Sami doma* (*Nar mor kommer hjem*, 1998), *Italština pro začátečníky* (*Italiensk for begyndere*, 2000), *Wilbur se chce zabít* (*Wilbur Wants To Kill Himself*, 2002) či *Škola života* (*En Education*, 2009).

Lone Scherfig (1959)

is a screenwriter and director. She graduated from the National Film School of Denmark. Initially working in TV, she made her breakthrough with her debut *The Birthday Trip* (*Kaj's fødselsdag*, 1990). She gained favor with audiences, critics and festivals with her other successful films *On Our Own* (*Nar mor kommer hjem*, 1998), *Italian for Beginners* (*Italiensk for begyndere*, 2000), *Wilbur Wants To Kill Himself* (2002) and *An Education* (2009).

Špinaví. Bohatí. Rozmazlení. Zkažení. Banda více než prominentních chlapců to rozjede v prudce zábavné satíře o penězích, sexu a moci. V elitním království Oxfordské univerzity není exkluzivnější společnosti než „Riot Club“ – vysoce výběrový spolek nejprominentnějších synů Británie. Přízemní student prvního ročníku Miles se po přijetí do spolku nejdříve baví. Brzy se mu však dostane trpké příležitosti zakusit, co si smetánka nárokuje, když se požitkářská noc plná alkoholu a drog vymkne kontrole.

Filthy. Rich. Spoiled. Rotten. A band of overprivileged rich boys run wild in this savagely funny satire on money, sex and power. In the elite realm of Oxford University, no society is more exclusive than The Riot Club, the ultra-selective fraternity for Britain's most privileged sons. When he's recruited to join, down-to-earth first-year student Miles is at first amused, but he's about to get a taste of upper-crust entitlement at its ugliest when a hedonistic night of drinking and drugs spins out of control.

Slunce nad Leithem

Sunshine on Leith

Velká Británie / U.K., 2013
Barevný / Colour, 100'

Young Stars



Režie/Directed by:
Dexter Fletcher
Námět/Story:
Stephen Greenhorn
Scénář/Screenplay:
Stephen Greenhorn
Kamera/Director of Photography:
George Richmond
Hudba/Music:
Paul Englishby
Střih/Edited by:
Stuart Gazzard
Produkcce/Production:
DNA FILMS
Kontakt/Contact:
The Festival Agency
Hrají/Cast:
Jane Horrocks, Peter Mullan,
George Mackay, Antonia
Thomas, Kevin Guthrie,
Freya Mavor



Dexter Fletcher (1966)

je britský filmový a TV herec, scenárista a režisér. Ztvárnil desítky hereckých rolí ve filmech různých žánrů a TV seriálů – např. Spis o Ráchel (The Rachel Papers, 1989, rež. D. Harris), Sbal prachy a vypadni (Lock, Stock and Two Smoking Barrels, 1998, rež. G. Ritchie) či Miami Vice (2006, rež. M. Mann). Debutoval celovečerním dramatem Divoký Bill (Wild Bill, 2011). Muzikálový snímek Slunce nad Leithem (Sunshine on Leith, 2013) je jeho druhým režisérským počinem.

Dexter Fletcher (1966)

is a British film and TV actor, screenwriter and director. He's had dozens of acting roles in films of various genres and TV series, e.g. The Rachel Papers (1989, dir. D. Harris), Lock, Stock and Two Smoking Barrels (1998, dir. G. Ritchie), and Miami Vice (2006, dir. M. Mann). He made his debut with the full-length drama Wild Bill (2011). The musical Sunshine on Leith (2013) is his second directorial endeavor.

Veselý a srdečný muzikál o teple rodinného krbu, rodině a lásce na motivy oceňované muzikálové show dramatika Stephena Greenhorna. Pro Davyho a Allyho, dva kamarády na život a na smrt, je domov tam, kde jsou jejich srdce. Vojenští vysloužilci z Afghánistánu se vracejí do své rodné čtvrti Leith na předměstí Edinburgu, kde na ně čekají staronová, ale i úplně nová milostná dobrodružství. Ally se vrací k přítelkyni Liz (sestře Davyho) a Davy se seznamuje s Yvonne (Lizinou nejlepší kamarádkou z práce). Do toho Davyho rodiče plánují oslavu 25. výročí své svatby. Vše probíhá hladce až do okamžiku, kdy to, co vyjde z minulosti otce na povrch, může celou rodinu a všechny tři páry navždy rozdělit.

A jubilant, heartfelt musical about the power of home, hearth, family and love, adapted from the acclaimed stage musical by Stephen Greenhorn. Home is where the heart is for best pals Davy and Ally. Returning from duty in Afghanistan to their lifelong residence in Leith, just outside Edinburgh, the lads kindle romances old and new: Ally with Davy's sister Liz, and Davy with Yvonne, his little sis's best friend from work. Meanwhile, their parents Rab and Jean are busy planning their 25th wedding anniversary. Everything's going swimmingly, until a revelation from Rab's past threatens to tear the family and all three couples apart.

X + Y

X + Y

Velká Británie / U.K., 2015
Barevný / Colour, 111'

Young Stars



Režie/Directed by:

Morgan Matthews

Scénář/Screenplay:

James Graham

Kamera/Director

of Photography:

Danny Cohen

Hudba/Music:

Martin Phipps

Střih/Edited by:

Peter Lambert

Produkcce/Production:

Origin Pictures

Kontakt/Contact:

Banksides Films

Hrají/Cast:

Asa Butterfield, Rafe Spall,
Sally Hawkins, Eddie Marsan,
Jo Yang, Martin McCann,
Jake Davies, Alex Lawther,
Alexa Davies, Orion Lee,
Edward Baker-Close,
Percelle Ascott



Morgan Matthews

je britský dokumentarista a producent. Jeho tvorba čítá téměř dvě desítky převážně TV realizací ve spolupráci např. s Channel 4, BBC, BBC2 či BFI. Z jeho TV děl zmiňme např. oceněné snímky *Mí šílení rodiče* (*My Crazy Parents*, 2004), *Vycpěte svět* (*Taxidermy: Stuff the World*, 2005) a *Krásné mladé mysli* (*Beautiful Young Minds*, 2007). Samostatně režíroval Matthews dokumenty *Británie ve dni* (*Britain in a Day*, 2012) a *Na stopě Sněžnému muži* (*Shooting Bigfoot*, 2013).

Morgan Matthews

is a British documentary filmmaker and producer. His work includes nearly two dozen mostly TV productions in co-operation with Channel 4, BBC, BBC2 and BFI. From his TV works we'll mention the award-winning *My Crazy Parents* (2004), *Taxidermy: Stuff the World* (2005) and *Beautiful Young Minds* (2007). He independently directed the documentaries *Britain in a Day* (2012) and *Shooting Bigfoot* (2013).

Pro dospívajícího matematického génia Nathana je budování vztahů s jinými lidmi opravdový boj – a s jeho vlastní matkou Julií ještě o to větší. Ze světa, který jen těžko chápe, hledá chlapec útočiště v číslech. S nekonvenčním a anarchickým učitelem, panem Humphreysem, který jej vezme pod svá křídla, spojí hocha neobvyklé přátelství. Díky talentu se Nathan nakonec dostane až do britského národního týmu na Mezinárodní matematické olympiádě. S týmem pak cestuje do tréninkového centra na Tchajwanu. V tomto neznámém prostředí je konfrontován nejen s několika situacemi, které mu život připraví, ale zejména i s jemu naprosto neznámými city vůči čínské dívce, krásné Zhang Mei...

Teenage maths prodigy Nathan struggles when it comes to building relationships with other people, not least with his mother, Julie. In a world difficult to comprehend, he finds comfort in numbers. When Nathan is taken under the wing of unconventional and anarchic teacher, Mr. Humphreys, the pair forge an unusual friendship and Nathan's talents eventually win him a place on the UK National team at the International Mathematics Olympiad (IMO). The team travel to a training camp in Taiwan and while in unfamiliar surroundings, Nathan is confronted by a series of unexpected challenges – not least the unfamiliar feelings he begins to experience for his Chinese counterpart, the beautiful Zhang Mei...

Tisíc a jedna noc

7.4

One Thousand
and One Nights

Jeníček a Mařenka

Hansel and Gretel
Hänsel und Gretel

Německo / Germany, 2006
Barevný / Colour, 78'

One Thousand and One Nights



Režie/Directed by:
Anne Wild
Scénář/Screenplay:
Peter Schwindt
**Kamera/Director
of Photography:**
Wojciech Szepel
Hudba/Music:
Mari Boine
Střih/Edited by:
Dagmar Ungreit
Produkce/Production:
Kinderfilm GmbH,
Moviepool GmbH, ZDF
Kontakt/Contact:
Kinderfilm
Hrají/Cast:
Sibylle Canonica, Johann
Storm, Nastassja Hahn,
Henning Peker, Claudia
Geisler, Christian Habicht,
Christian Steyer



Anne Wildová (1967)

je německá scenáristka, režisérka a producentka. Studovala na univerzitě ve Freiburgu a na Akademii hudby a užitého umění ve Stuttgartu. Zkušenosti u filmu získala v New Yorku jako asistentka produkce. Debutovala dramatem *Můj první zázrak* (Mein erstes Wunder, 2002), předtím však točila krátké snímky jako např. *Balet je zrušený* (Ballet ist usgefallen, 2001). Další realizací je pak pohádkový příběh *Jeníček a Mařenka* (Hänsel und Gretel, 2006).

Anne Wild (1967)

is a German screenwriter, director and producer. She studied at the University of Freiburg and at the State University of Music and Performing Arts Stuttgart. She gained experience in film in New York as a production assistant. She made her debut with the drama *My First Miracle* (Mein erstes Wunder, 2002), though she had shot short films before then, e.g. *Ballet Was Cancelled* (Ballet ist usgefallen, 2001). Her next film was the fairy tale *Hansel and Gretel* (Hänsel und Gretel, 2006).

Rodina Jeníčka a Mařenky je chudá. Jednou v noci zaslechnou děti svou macechu, jak jejich otci říká, že už to tak dál nejde a že děti už dál žít nebude, protože kvůli nim přijdou o dům i domov. Chce je zavést do lesa a nechat je tam. A opravdu se tak stane. Jsou nuceni bloudit temným lesem, kde dostanou velký hlad. Štěstí jim zkříží cestu – narazí na záhadný dům z perníku a začnou jej jíst. Jenomže paní domácí je téměř slepá čarodějnice, která Jeníčka rychle uvrhne do klece a přinutí Mařenku, aby pro ni uklízela a vařila. Životy obou dětí jsou v nebezpečí. V hlavě Mařenky se však zrodí plán...

Hansel and Gretel's parents are poor. One night they overhear their step-mother telling their father that things can't continue the way they are or the children will eat them out of house and home. She argues that they must send the children into the woods and leave them there. When they are finally left to wander the dark forest, lost and alone, they become hungry. As luck would have it, they come across a mysterious house made entirely of gingerbread and the children begin to eat... But the inhabitant is an almost blind witch who immediately locks Hansel into a cage and forces Gretel to clean and cook for her. The lives of both children are at risk. But then Gretel hatches a plot.

Popelka

Cinderella

USA / U.S.A., 1950
Barevný / Colour, 74'



Režie/Directed by:
Clyde Geronimi, Wilfred Jackson, Hamilton Luske
Hudba/Music:
Paul J. Smith, Oliver Wallace
Střih/Edited by:
Donald Halliday
Produkce/Production:
Walt Disney
Kontakt/Contact:
Park Circus

Tisíc a jedna noc

Clyde Geronimi (1901–1989) byl režisérem italsko-amerického původu. Jeho kariéra byla spjatá především se studiem Walta Disneye, kde v rámci svého působení spolurežiroval úspěšné celovečerní snímky Popelka (1950), Alenka v říši divů (1951), Peter Pan (1953), Lady a Tramp (1955) či 101 dalmatinů (1961).

Wilfred Jackson (1906–1988), americký animátor, skladatel a režisér, proslul svým výrazným podílem na realizaci kreslených seriálů Myšák Mickey (1929–36), Hloupé Symfonie (1929–39) a snímku Fantazie (1940) z dílny studia Walta Disneye.

Hamilton Luske (1903–1968) byl americký režisér působící na poli animovaného filmu ve studiu Walta Disneye.

Clyde Geronimi (1901–1989) was a director of Italian-American origin. His career was mainly connected with the Walt Disney studio, where he co-directed the successful feature-length film Cinderella (1950), Alice in Wonderland (1951), Peter Pan (1953), Lady and the Tramp (1955) and One Hundred and One Dalmatians (1961).

Wilfred Jackson (1906–1988), an American animator, composer and director, gained renown for his substantial work in the making of the Mickey Mouse series (1929–36), Silly Symphonies (1929–39) and the film Fantasia (1940) from the workshop of the Walt Disney studio.

Hamilton Luske (1903–1968) was an American director working in the field of animated film in the Walt Disney studio.

Kdysi dávno žila šťastná mladá dívka jménem Popelka. Po smrti matky však její veškeré štěstí skončilo. Otec přivádí do domu novou ženu, bezcitnou a krutou, která má dvě dcery. Po smrti otce si z Popelky v jejím vlastním domě podlá macecha udělá služku. Jednoho dne se po království roznese zpráva, že král pořádá maškarní bál, na který zve všechny mladé dívky, aby si zde jeho syn vybral nevěstu. Popelka však nemá nic vhodného na sebe, a tak si s pomocí svých malých kamarádů a kmotry-vily spíchne přesně to, co na ples potřebuje. Zbytek příběhu už je historie, která zahrnuje nejen dýňový kočár, královský ples, úder půlnoci, ale i jeden skleněný střevíček...

Once upon a time, there was a happy young girl named Cinderella. Her happiness ends when first, her mother dies and her father marries a cold, cruel woman with two daughters, and second, when her father dies and her wicked stepmother turns her into a servant in her own house. Meanwhile, the King of this kingdom has invited every eligible maiden in the kingdom to a fancy dress ball in order to find a perfect bride for his son. With nothing suitable to wear, Cinderella gets help from her animal friends and her Fairy Godmother to get what she needs to go to the ball. The rest of the story involves a pumpkin carriage, the royal ball, the stroke of midnight, and a glass slipper...

Sněhurka a lovec

Snow White and the Huntsman

USA / U.S.A., 2012
Barevný / Colour, 127'

One Thousand and One Nights



Režie/Directed by:

Rupert Sanders

Scénář/Screenplay:

Hossein Amini,
Evan Daugherty

**Kamera/Director
of Photography:**

Greig Fraser

Hudba/Music:

James Newton Howard

Střih/Edited by:

Conrad Buff IV, Neil Smith

Produkcce/Production:

Roth Films, Universal Pictures

Kontakt/Contact:

Cinemart

Hrají/Cast:

Kristen Stewart, Charlize Theron, Chris Hemsworth, Ian McShane, Bob Hoskins, Sam Spruell, Toby Jones, Eddie Marsan, Ray Winstone, Nick Frost, Sam Claflin, Lily Cole, Dave Legeno...



Rupert Sanders (1971)

je britský režisér. Jeho pracovní portfolio představuje především renomovaná komerční reklamní tvorba, za kterou získal mnohá prestižní ocenění. Ve filmové režii se uvedl krátkými hranými snímky D-minus (2004), Jak zničit anděly: Meziprostor (How to Destroy Angels: The Space in Between, 2010) či Černá díra (Black Hole, 2010) Jeho celovečerním debutem se pak stala dramatická pohádka Sněhurka a lovec (Snow White and the Huntsman, 2012).

Rupert Sanders (1971)

is a British director. His portfolio is primarily filled with renowned commercial advertising productions for which he has won many prestigious awards. He began in movie directing with the short live-acted films D-minus (2004), How to Destroy Angels: The Space in Between (2010) and Black Hole (2010). His feature film debut was the drama-fairytale Snow White and the Huntsman (2012).

Mocná čarodějnice Ravenna se lstí vetřela do přízně krále mocné říše, který z ní záhy udělal královnu a pak zemřel. Ravenně ale podle proctví kouzelného zrcadla stojí ve štěstí nevlastní dcera Sněhurka a posedlost vlastní krásou, kterou by si ráda uchovala navěky. Vše by vyřešila Sněhurčina smrt, jenže dívka právě uprchla z domácího vězení do Temného lesa, odkud se ještě nikdo živý nevrátil. Královna potřebuje mít jistotu, nejme si tedy odvážného lovce, který dostane za úkol Sněhurku přivést zpátky. Jeho misi komplikují nejen podivuhodní obyvatelé lesa, ale také neobyčejnost Sněhurčiny osobnosti. Klidu na práci mu nepřidává ani statečný princ, jenž má pro Sněhurku už od dětství slabost. A také parta sedmi trpaslíků, kteří vědí, že se Sněhurkou jim svitla naděje na záchranu temnotou zmítané říše.

Using trickery, the witch Ravenna gets into the good graces of the king of a mighty empire, who soon makes her his queen and then dies. But a magic mirror's prophecy says that Ravenna's stepdaughter Snow White blocks both her way to happiness and her obsession with preserving her own beauty forever. Snow White's death would solve all of this, but she escapes to the Dark Forest. To ensure her death, the queen tasks a brave hunter with bringing Snow White back, which is complicated by the incredible inhabitants of the forest, by the uniqueness of Snow White's personality, a brave prince who's in love with Snow White and a group of seven dwarves who know that Snow White provides them the hope to save the empire from darkness.

Společenství vlků

The Company of Wolves

Velká Británie / U.K., 1984
Barevný / Colour, 95'

Tisíc a jedna noc



Režie/Directed by:

Neil Jordan

Scénář/Screenplay:

Neil Jordan

Kamera/Director

of Photography:

Bryan Loftus

Hudba/Music:

George Fenton

Střih/Edited by:

Rodney Holland

Produkce/Production:

Incorporated Television

Company (ITC), Palace

Pictures

Kontakt/Contact:

Park Circus

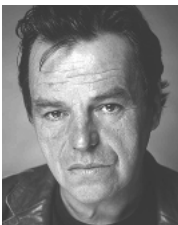
Hrají/Cast:

Angela Lansbury, David

Warner, Stephen Rea, Sarah

Patterson, Susan Porrett,

Terence Stamp, Jim Carter



Neil Jordan (1950)

je irský režisér, scenárista a spisovatel. Absolvoval historii a literaturu na Dublinské univerzitě. U filmu začínal jako konzultant skriptu, režijně debutoval snímkem *Anděl* (Angel, 1982). Z jeho úspěšné filmografie vzpomeňme filmy *Hra na pláč* (The Crying Game, 1992), *Interview s upírem* (Interview with the Vampire, 1994), *Malý řezník* (The Butcher Boy, 1997), *Snídaně na Plutu* (Breakfast on Pluto, 2005) či TV seriál *Borgiové* (The Borgias, 2011).

Neil Jordan (1950)

is an Irish film director, screenwriter and novelist. He completed his studies in history and literature at the University of Dublin. In the film industry he started as a script consultant. As a director he debuted with his film *Angel* (1982). From his successful filmography we should certainly mention at least the following films: *The Crying Game* (1992), *Interview with the Vampire* (1994), *The Butcher Boy* (1997), *Breakfast on Pluto* (2005) and *The Borgias* (2011) TV series.

Babička vypráví své vnučce Rosaleen podivné a znepokojující příběhy o nevinných dívkách, které se zamilují do pohledných cizinců s uhrančivým pohledem a výrazným obočím, o náhlém zmizení manželů při úplňku za vytí vlků někde v lese, o miminkách nalezených uvnitř vajec čápů v hnízdě vysoko v koruně stromu... a také o Červené Karkulce. Všechny příběhy mají však něco společného – ztrátu nevinnosti a strach z touhy po (právě objevené) sexualitě... Film však není skutečným hororem, ale spíše vyprávěním příběhů o dospívání.

Granny tells her granddaughter Rosaleen strange, disturbing tales about innocent maidens falling in love with handsome, heavily eye-browed strangers with a smoldering look in their eyes; about sudden disappearances of spouses when the moon is full & the wolves are howling in the woods; about babies found inside stork eggs, in a stork nest high up a tree... even the story of Little Red Ridinghood. All the stories are somehow reducible to loss of innocence, and fear of hunger for (a newly acquired sense of) sexuality... This is not really a horror story; it's multiple tales about growing up into adolescence.

Zloba: Královna černé magie

Maleficent

Velká Británie, USA / U.K., U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 97'

One Thousand and One Nights



Režie/Directed by:

Robert Stromberg

Scénář/Screenplay:

Linda Woolverton

Kamera/Director

of Photography:

Dean Semler

Hudba/Music:

James Newton Howard

Střih/Edited by:

Chris Lebenzon, Richard

Pearson

Produkce/Production:

Roth Films, Walt Disney

Pictures

Kontakt/Contact:

Falcon

Hrají/Cast:

Angelina Jolie, Elle Fanning,

Sharlto Copley, Brenton

Thwaites, Imelda Staunton,

Sam Riley, Juno Temple, Ella

Purnell, Lesley Manville, Julian

Seager, Marama Corlett



Robert Stromberg (1970)

je americký designér, režisér a přední specialista v oblasti vizuálních efektů. Spolupracoval na řadě filmů významných režisérů – např. Avatar (2009) Jamese Camerona nebo Alenka v říši divů (Alice in Wonderland, 2010) Tima Burtona. Za umělecké vedení a efekty získal řadu prestižních cen. Režijně debutoval pohádkovým snímkem Zloba: Královna černé magie (Maleficent, 2014).

Robert Stromberg (1970)

is an American designer, director and leading specialist in the field visual effects. He has participated in many films by major directors, e.g. Avatar (2009) by James Cameron and Alice in Wonderland (2010) by Tim Burton. He's won many prestigious awards for his artistic leadership and effects. He made his directorial debut with Maleficent (2014).

Zloba bývala nádhernou mladou ženou s ryzím srdcem, která prožila idylické dětství v mírumilovném lesním království. Jednoho dne však útočící nepřátelská armáda hrozila zničením harmonie její země. Ze Zloby se stala nejudatnější obránkyně vlasti. Když se však stala obětí nemilosrdné zrady, její zlaté srdce začalo kamenět. Zloba toužící po pomstě svedla epickou bitvu s útočícím dědicem královského trůnu a přitom proklela jeho novorozenou dceru Aururu. Jak dívka roste, Zloba si uvědomuje, že je Aurora klíčem k nastolení míru v království a dost možná také i k jejímu skutečnému štěstí.

Maleficent was once a beautiful young woman with a pure heart who spent her idyllic childhood in a peaceful forest kingdom. One day, however, an attacking enemy army threatens to destroy the harmony of her land. Maleficent becomes the bravest defender of her homeland. But when she becomes the victim of merciless betrayal, her golden heart begins to harden. Bent on revenge, Maleficent faces battle with the invading king's successor and, as a result, places a curse upon his newborn infant Aurora. As the child grows, Maleficent realizes that Aurora holds the key to peace in the kingdom – and perhaps to Maleficent's true happiness as well.

Ve stínu války

7.5

In the Shadows of War

Bez hranic

Borderless
Bedoone Marz

Írán / Iran, 2014
Barevný / Colour, 100'

In the Shadow of War



Režie/Directed by:
Amirhossein Asgari
Námět/Story:
Amirhossein Asgari
Scénář/Screenplay:
Amirhossein Asgari
**Kamera/Director
of Photography:**
Ashkan Ashkani
Střih/Edited by:
Esmael Monsef
Produkce/Production:
Mojtaba Amini
Kontakt/Contact:
Taaf Films
Hrají/Cast:
Alireza Baledi, Zeynab
Naserpour, Arash Mehraban,
Arsalan Alipourian



Amirhossein Asgari (1978)

je režisér z Íránu. Působil v oblasti divadla, po ukončení studií na teheránské fakultě dramatického umění vstoupil do světa filmu a TV. Podílel se na vzniku řady filmů a seriálů. Jako režisér se uvedl krátkými snímky *Dřímot* (Chort e Kotah, 2008), *Možná jindy* (Maybe Another Time, 2012). Dramatický film *Bez hranic* (Bedoone Marz, 2014) je jeho úspěšným celovečerním debutem.

Amirhossein Asgari (1978)

is an Iranian director. He's worked in theater, and after completing his studies at Tehran University of Art entered the world of film and TV. He's taken part in the making of numerous films and series. He began directing with the short films *Catnap* (Chort e Kotah, 2008) and *Maybe Another Time* (2012). The drama *Borderless* (Bedoone Marz, 2014) is his successful feature-film debut.

Příběh chlapce, který se v loďce uvízlé na pobřeží vydává do pohraniční zóny chytat ryby. Loď se pro něj stává místem samoty a klidu, kde si jako rybář vydělává na živobytí. Klid i samota jsou však narušeny nečekaným návštěvníkem. A i když si na loďku dělá majetnické nároky, chlapec mu nevěří a snaží se jeho tlaku odolat. Za použití síly cizinec rozdělí loď na dvě zóny. A o pár dní později vstupuje do lodi další nečekaný host...

The story of a boy who always goes fishing at a beached ship in the border zone. He's turned the grounded ship into a place of seclusion and serenity where he can earn a livelihood as a fisherman. His seclusion and serenity are disturbed when a stranger appears. Though the stranger claims to own the ship, the boy doesn't believe him and resists the stranger. Through the use of force, the stranger divides the ship into two zones. A few days later, another stranger enters the ship...

Děti na frontové linii

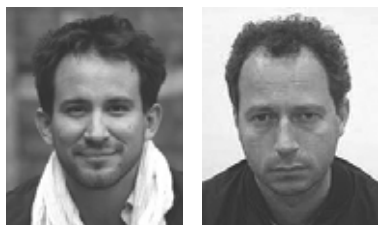
Children on the Frontline

Velká Británie / U.K., 2013
Barevný / Colour, 50'

Ve stínu války



Režie/Directed by:
Marcel Mettelsiefen,
Anthony Wonke
Námět/Story:
Marcel Mettelsiefen,
Anthony Wonke
Scénář/Screenplay:
Marcel Mettelsiefen,
Anthony Wonke
**Kamera/Director
of Photography:**
Marcel Mettelsiefen,
Anthony Wonke
Hudba/Music:
Marcel Mettelsiefen,
Anthony Wonke
Střih/Edited by:
Marcel Mettelsiefen,
Anthony Wonke
Produkce/Production:
ITN Productions Limited
Kontakt/Contact:
Sky Vision



Marcel Mettelsiefen (1978) je německý dokumentarista, nezávislý fotograf a novinář. Jako fotoreportér pracoval pro řadu německých časopisů, pokrýval převážně oblast Předního východu, Afghánistánu či Egypta. Přispěl do dokumentárních TV seriálů Utajený svět či Frontová linie.

Anthony Wonke je britský režisér a producent dokumentárních filmů a seriálů. Jeho režisérské portfolio čítá na dvě desítky filmových děl, které realizoval ve spolupráci s předními TV jako např. BBC, Channel 4, Arte či HBO. Z oceňované filmografie uvedme např. snímky Bitva o Marii (2010), Crack House USA (2010) či Střelba v noci (2013).

Marcel Mettelsiefen (1978) is a German documentary filmmaker, independent photographer and journalist. He's worked as a photojournalist for a number of German magazines – mainly covering the Middle East, Afghanistan and Egypt. He's collaborated on the documentary TV series Unreported World and Frontline.

Anthony Wonke is a British director and producer of documentaries and series. His directing portfolio includes two dozen films which he's made in cooperation with leading TV stations. From his award-winning films we'll mention The Battle for Marjah (2010), Crack House USA (2010) and Fire in the Night (2013).

Snímek zachycuje tragický příběh syrské krvavé občanské války vyprávěné prostřednictvím čtyř osob a jejich zážitků. Snímek se nezaměřuje na svobodnou syrskou armádu, džihádisty nebo politické lídry, ale na čtyři děti v ozbrojeném konfliktu, jenž zachvátil celý národ a způsobil nevyčísitelnou migraci a utrpení milionů Syřanů. Humanitární katastrofa, jež si vyžádala 90 tisíc životů a vyhostila téměř dva milióny občanů, z nichž polovina jsou děti, navždy proměnila životy čtyř našich hrdinů. Prostřednictvím jejich svědectví se před námi otevírá velmi odlišný popis tragédie, která se odehrává v Sýrii a za kterou může člověk.

This film captures the unravelling and tragic story of Syria's bloody civil war told through the experiences of four individuals. Not FSA, Jihadi fighters or political leaders, but four young children caught up in the conflict which has engulfed the nation and caused untold dislocation and suffering to millions of Syrians. These are four individuals whose lives have been utterly transformed by the humanitarian disaster which has claimed 90 thousand lives and displaced nearly two million citizens – half of them children. Through their young eyes we see a very different account of the adult-made tragedy unfolding in Syria.

Narození v Gaze

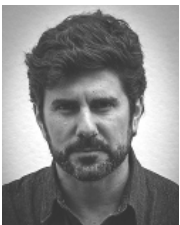
Born in Gaza
Nacido en Gaza

Španělsko / Spain, 2014
Barevný a černobílý / Colour and B&W, 74'

In the Shadow of War



Režie/Directed by:
Hernan Zin
Kamera/Director of Photography:
Hernan Zin
Hudba/Music:
Carlos Martin
Střih/Edited by:
Alicia Medina
Produkce/Production:
Hernan Zin, Bebe, Jon Slstiaga, Olmo Figueredo Gonzalez-Quevedo
Kontakt/Contact:
Java Films



Hernán Zin (1971)

je novinář a režisér z Argentiny. Vystudoval mezinárodní vztahy. Dlouhodobě cestoval, natáčel dokumenty a věnoval se publicistické a novinářské činnosti. Do renomovaných médií přispíval rozhovory, články i fotografiemi. Napsal několik knih. Spolupracuje s TV, zaměřuje se především na sociopolitická témata, zejména na příběhy spojené s chudobou a válkou. Z realizací uvedme např. snímek Válka proti ženám (La guerra contra las mujeres, 2011).

Hernán Zin (1971)

is a journalist and director from Argentina. He graduated in international relations. For many years he travelled, shot documentary films and worked as a publicist and journalist. He's contributed interviews, articles and photographs to renowned media companies. He's written a number of books. He's worked with TV companies, focusing mainly on sociopolitical themes – especially stories associated with poverty and war. From his works we'll mention the film War Against Women (La guerra contra las mujeres, 2011).

Intimní a hluboký vhled do toho, jak násilí přetvoří životy deseti palestinských dětí. Hluboce lidské vidění války a jejích důsledků. Film končí tři měsíce po skončení izraelské ofenzívy v palestinské Gaze. Máme možnost sledovat osudy dětských protagonistů a zejména jejich usilovný boj o překonání hrůz, které utrpěli, a znovunabytí aspoň primární normálnosti v každodenním životě. Jak samotný záznam, tak i rozhovory ve filmu přinášejí individuální příběhy, které jdou daleko za rámec zpravodajství a nabízejí dětem příležitost k tomu, aby byly vyslyšeny. A mimo to také dávají prostor k dialogu a uzdravení...

An intimate, deep look – leaving aside political debates – of how violence transforms the lives of ten children. A deeply human vision of the war and its consequences. The film ends three months after the end of the Israeli offensive, allowing us to see what has become of these children while highlighting their struggles to overcome the horrors suffered and regain some normalcy in their lives. Observational footage and interviews provide individual stories that go far beyond news coverage of the events and offer children the opportunity to be heard. In doing so, it also provides space for dialogue and healing...

Zakázané přátelství

Almost Friends

Izrael / Israel, 2014
Barevný / Colour, 60'

Ve stínu války



Režie/Directed by:
Nitzan Ofir
**Kamera/Director
of Photography:**
Oded Kirma
Střih/Edited by:
Nili Feller
Produkce/Production:
Heymann Brothers Films
Kontakt/Contact:
Heymann Brothers Films



Nitzan Ofirová

je začínající režisérka z Izraele. Absolvovala psychologii a filozofii na Hebrejské univerzitě v Jeruzalémě, filmová a TV studia na Telavivské univerzitě. Dlouhodobě pracovala ve filmovém a TV průmyslu jako asistentka režie, produkční a také se věnovala výzkumu. Dokumentární snímek Zakázané přátelství (Almost Friends, 2014) je jejím prvním režisérským počinem.

Nitzan Ofir

is a fledgling director from Israel. She graduated from psychology and philosophy at the Hebrew University of Jerusalem and from film and TV studies at Tel Aviv University. She worked for many years as an assistant director, production manager and in research in the film and TV industry. The documentary Almost Friends (2014) is her first directorial endeavor.

Dvě dívky se seznámí na internetu. Samar (12) má palestinskou matku z Izraele a palestinského otce z okupovaných území. Dívka žije ve městě Lodu, poznamenaném chudobou a zločinem. Linor (11) se narodila v izraelské osadě Guš Katif v pásmu Gazy, ale nyní žije v náboženské osadě Tlamim v regionu Lakiš. Obě dívky neodděluje pouze vzdálenost jejich měst, která činí 67 km, ale také obrovská národní, kulturní a ideologická propast. Vzájemné kamarádství začíná v online korespondenci během jejich účasti v programu, který kombinuje vzdělávání a technologii. Osobní setkání přináší do životů obou dívek vzrušující, nervózní a často překvapivé prvky, jež dohání je samotné i jejich rodiny k hlubokému a komplexnímu poznání.

Two girls meet online. Samar, 12, has an Arab Israeli mother and a Palestinian father from the Occupied Territories. She lives in Lod, a mixed city marred by poverty and crime. Linor, 11, was born in Gush Katif in the Gaza Strip but now lives in Tlamim, a religious settlement in the Lachish region. Only 67 km separate Lod and Tlamim, but the girls are also separated by a vast national, cultural and ideological abyss. As participants in a program combining education and technology, their relationship starts from online correspondence. Meeting face-to-face adds an exciting, tense and often surprising component to the two girls' lives, sweeping them and their families into a profound and complex experience.

Dokumentární film

7.6

Documentary Film

Baletáci

Ballet Boys Ballettguttene

Norsko / Norway, 2014
Barevný / Colour, 72'

Documentary Film



Režie/Directed by:
Kenneth Elvebakk
**Kamera/Director
of Photography:**
Torstein Nodland
Hudba/Music:
Henrik Skram
Střih/Edited by:
Christoffer Heie
Produkcce/Production:
Wide House
Kontakt/Contact:
Wide House
Hrají/Cast:
Lukas Bjerneboe Branstod,
Syvert Lorenz Garcia,
Torgeir Lund



Kenneth Elvebakk (1966)

je norský dokumentarista a producent. V Oslu absolvoval školu managementu, filmovou a TV akademii a univerzitu. Dlouhodobě působí v TV a rozhlasovém prostředí. Jeho dokumentární tvorba čítá téměř dvě desítky filmů, z nichž uvedme např. oceňované TV snímky Tajný klub (Den hemmelige klubben, 2003), Kráva 3269 (3269 Dagros, 2007), daKings (Jenter med baller, 2010) nebo TV seriál Povyk v házené (Handballaget Rabalder, 2006).

Kenneth Elvebakk (1966)

is a Norwegian documentary filmmaker and producer. He graduated from the University of Oslo, Norwegian School of Management and the Oslo Film and Television Academy. He's worked for many years in TV and radio. He's made nearly two dozen documentaries, of which we'll mention the award-winning TV movies The Secret Club (Den hemmelige klubben, 2003), 3269 Daisy (3269 Dagros, 2007), daKings (Jenter med baller, 2010) and the series Hullabaloo (Handballaget Rabalder, 2006).

Lukas, Syvert a Torgeir jsou na začátku baletní kariéry a také ve velmi důležitém životním období. Jak zvládají tlak ze strany rodičů a učitelů? Účastní se několika baletních soutěží ve Francii a Švédsku, jejich největší pozornost je však upřena na přijímací zkoušky na Norskou baletní akademii. V posledních čtyřech letech se z těchto mladých chlapců stali mladí muži, kteří obětovali večírky a své přátele, aby se jejich sen stal skutečností. Tím snem je přijetí na baletní akademii, budou-li však opravdu vybráni, záleží jen na porotcích. Jejich učitelé je ale musí také postavit před otázku, co budou dělat, když se jejich sen o baletu rozplyne.

Lukas, Syvert and Torgeir experience some very important years in the beginning of their ballet careers. But how do they deal with pressure from parents and teachers? Though they face new challenges in ballet competitions in France and Sweden, the most important thing is the audition to enter the Norwegian Ballet Academy. Over the course of four years these boys become young men who have sacrificed parties and friends from school to fulfill their dreams – and admission to a ballet academy means everything and it's up to a jury to determine if they are the chosen. Their school teachers are concerned and ask them what they will do if they don't make it as ballet dancers.

Bez domova

The Homestretch

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 90'

Dokumentární film



Režie/Directed by:

Anne de Mare & Kirsten Kelly

Kamera/Director

of Photography:

Anne de Mare & Kirsten Kelly

Hudba/Music:

Greg Kalember

Střih/Edited by:

Leslie Simmer

Produkcce/Production:

Anne de Mare & Kirsten Kelly

for Spargel Productions,

and Justine Nagan & Gordon

Quinn for Kartemquin Films

Kontakt/Contact:

Java Films



Anne de Mareová (1967) je americká dramatička, divadelní režisérka, vizuální umělkyně, filmová dokumentaristka a producentka. Je zakladatelkou několika nezávislých divadelních projektů, její hry byly mezinárodně uvedeny.

Kirsten Kellyová je americká divadelní režisérka a dokumentaristka usazená v Brooklynu. Společně založily produkční společnost Spargel Productions, v jejímž rámci natočily celovečerní dokumentární snímky *Zachraňme americký chřest!* (2008)

Anne de Mare (1967) is an American playwright, theater director, visual artist, documentary filmmaker and producer. She's the founder of several independent theater projects; her plays have been internationally presented.

Kirsten Kelly is an American theater director and documentary filmmaker established in Brooklyn. Together they set up the company Spargel Productions, where they shot the feature-length documentary films *Asparagus! Stalking the American Life* (2008).

Kasey, Anthony a Roque jsou inteligentní a ambiciózní teenageři z Chicaga. Stejně jako mnoho dalších v jejich věku se snaží udržet si známky tak, aby mohli úspěšně absolvovat střední školu. Od ostatních se však liší tím, že po vyučování nejdou domů. Místo toho noci tráví hledáním teplého a bezpečného místa na přespání. Patří totiž k devatenácti tisícům chicagských studentů veřejných škol, kteří nemají domov, protože se stali oběťmi soudních řízení pro mladistvé stejně jako imigrační politiky, péstounské péče či diskriminace. Film sleduje jak příběhy studentů samotných, tak těch, kteří jim pomáhají hledat a vytvářet nové a překvapivé pojetí domova. Mohou se však mladí lidé z traumat, která jako opuštěné děti bez domova prožili, vůbec dostat a utvořit si vlastní vysněnou budoucnost?

Kasey, Anthony and Roque are smart, ambitious Chicago teens. Like many their age, they struggle to keep their grades up so they can graduate from high school. What sets them apart from others is that after the school day ends, they don't go home. Instead, they spend their nights looking for a warm, safe place to sleep. They're among the 19,000 homeless students in Chicago public schools, and like so many, they've fallen victim to issues of juvenile justice, immigration, foster care and discrimination. The film follows their stories, and those who support them, as they create new, surprising definitions of home. Can they recover from the traumas of abandonment and homelessness and build the future they dream of?

Brundibár

Brundibar
Wiedersehen mit Brundibár

Německo, Česká republika
/ Germany, Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 85'

Documentary Film



Režie/Directed by:
Douglas Wolfspreger
Námět/Story:
Douglas Wolfspreger
Scénář/Screenplay:
Douglas Wolfspreger
**Kamera/Director
of Photography:**
Frank Amann, Igor Luther
Hudba/Music:
Alex Komlew
Střih/Edited by:
Frank Brummundt
Produkce/Production:
Eine Douglas Wolfspreger
Filmproduktion, Berlin
Kontakt/Contact:
Eine Douglas Wolfspreger
Filmproduktion



Douglas Wolfspreger (1957)

je německý scenárista a režisér. Dlouhodobě spolupracoval s TV společnostmi SWF a WDR. Věnoval se hrané filmové tvorbě, debutoval celovečerním snímkem Žij křížem a zemí krádem (1985), dále režíroval např. komedii Moje polská panna (2001). Později se začal zabývat dokumentaristikou – natočil např. oceněný snímek Bellaria: Ještě jsme tady! (2001) či Dvojitý život (2011).

Douglas Wolfspreger (1957)

is a German director and screenwriter. He co-operated with TV companies SWF and WDR for many years. He worked in live-acted film productions, making his feature debut with Live Criss and Die Cross (Lebe kreuz und sterbe quer, 1985), and further directed the comedy My Polish Virgin (Meine polnische Jungfrau, 2001), among others. Later, he began to work in documentary film; among others he's made the award-winning Bellaria: As Long as We Live! (Bellaria – So lange wir leben!, 2001) and Double Life (Doppelleben, 2011).

Už ne znovu holocaust!, je první reakce členů berlínského žakovského souboru poté, co se dozvědí, že budou hrát operu Brundibár. Členové mládežnického divadla – a zároveň „problémoví“ mladiství – jsou vrženi do nejhorší části německých dějin. Mají totiž za úkol nastudovat dílo, jež mělo svou premiéru roku 1938 v nechvalně proslulém koncentračním táboře v Terezíně. Během práce na opeře se seznamují s Gretou Klingsbergovou, jednou z mála přeživších z původního divadelního obsazení. Její optimistický přístup k životu mění pohled mladých herců na minulost i přítomnost a členové souboru získávají zkušenosti, které by školní vyučování zprostředkovalo jen těžko. Když dojatá Greta sleduje premiéru nového nastudování opery, pojí ji již s protagonisty hluboké přátelství.

The Holocaust? Again? That's the first reaction of the members of a youth theatre company in Berlin when they hear they are to play the opera Brundibár. This young company, a group of problem children, are thrust back in time to the worst chapter of German history. They are tasked with studying a work which had its premiere in 1938 in the notorious Theresienstadt concentration camp. While working on the opera they get to know Greta Klingsberg, one of the few survivors from the original theatrical cast. Her optimistic approach to life changes the attitudes of the young cast toward history and the present. Thus the group gain an experience that would be hard to get in a school environment. When watching the premiere of the newly studied opera, a moved Greta feels she has already built up a deep friendship with the protagonists.

Imba znamená zpívat

Imba Means Sing

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 73'

Dokumentární film



Režie/Directed by:
Danielle Bernstein
Námět/Story:
Erin Bernhardt
**Kamera/Director
of Photography:**
Jason Maris
Hudba/Music:
Ryan Potesta
Střih/Edited by:
Danielle Bernstein
Produkce/Production:
Erin Bernhardt
Kontakt/Contact:
Erin Bernhardt



Danielle Bernsteinová

je americká scenáristka a filmová dokumentaristka. Ve své tvorbě se zabývá zejména enviromentálními a sociálními tématy. Spolupracovala s řadou neziskových organizací, podílela se i na velkých komerčních projektech. V nezávislé produkci spolurežirovala oceňovaný celovečerní dokumentární snímek Když se rozjasní (When Clouds Clear, 2008), nejnověji samostatně realizovala dokument Imba znamená zpívat (Imba Means Sing, 2015).

Danielle Bernstein

is an American screenwriter and documentary filmmaker. Her work deals mainly with environmental and social issues. She's co-operated with a number of non-profit organizations and has participated on major commercial projects. She co-directed the independent award-winning feature-length documentary When Clouds Clear (2008) and independently directly her newest documentary Imba Means Sing (2015).

Moses jako známý bubeník Sboru afrických dětí, oceněného cenou Grammy, spoléhá na svou mladistvou odolnost. Vyrůstá ve slumu v ugandské Kampale a jeho rodina nemá dostatek prostředků na to, aby vůbec začal navštěvovat první třídu. Moses nás tak vezme na cestu z chudoby ke splnění snu stát se pilotem. Divák má možnost prostřednictvím zvědavých a radostných očí Mosese i Angely a Niny, dalších dvou členek souboru, poznat Ugandu a Západ Afriky. Toto je jediný filmový štáb na světě, díky němuž má divák unikátní přístup ke členům Sboru afrických dětí.

As the celebrity drummer from the Grammy-nominated African Children's Choir, Moses relies on his youthful resilience. Growing up in the slums of Kampala, Uganda, Moses and his family lack enough resources for him to even attend the first grade. Moses takes us on his one shot journey from poverty towards his dream of becoming a pilot. He is joined by two fellow choir members Angel and Nina as audiences experience Uganda and the West through their inquisitive and joy-filled eyes. This is the only film crew ever to secure all-access to the members of the African Children's Choir.

Jít za svým snem!

Follow That Dream!

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 85'

Documentary Film



Režie/Directed by:
Hana Pinkavová
Scénář/Screenplay:
Hana Pinkavová
**Kamera/Director
of Photography:**
Jan Bartoň
Střih/Edited by:
František Pospíšil
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize



Hana Pinkavová (1950) je režisérka a scenáristka, absolventka FAMU. Během své 35 leté tvorby má na svém kontě přes 100 autorských dokumentů. Věnuje se především sociální, ekologické, dětské a mládežnické tematice. Velkou část tvorby věnovala dokumentům osobností (např. Hermína Týrlová, Jiří Anderle, Josef Liesler, cestovatelé Hanzelka/Zikmund či arcibiskup Jan Graubner). V letech 2001-2015 realizovala pro ČT 55 dokumentů o mladých pozoruhodných talentech.

Hana Pinkavová (1950) is a director, scriptwriter and FAMU graduate. During her 35 year of making films, she's made over 100 authorial documentary films. She's primarily engaged in social, environmental, children's and youth issues. A large portion of her work has been dedicated to documentaries about personalities (e.g. Hermína Týrlová, Jiří Anderle, Josef Liesler, travelers Hanzelka/Zikmund and the Archbishop Jan Graubner). In the years 2001-2015 she has made 55 documentaries for Czech Television on remarkable talented young people.

Dokumentární cyklus o výjimečně nadaných mladých umělcích, které spojuje obrovská vůle a zarputilost, bez nichž by nemohli jít svou vlastní cestou. Tyto vlastnosti jim umožnily, aby se někdejší koníček stal neoddělitelnou součástí každého z nich, životním stylem a profesí, bez které si už neumějí svůj život prakticky představit. Jakub Junek – nadaný houslista, který zvítězil v řadě soutěží a úspěšně se představil na mnohých koncertech ve vyprodaných sálech, se dokázal poprat i se zákeřnou nemocí. Vladivojna la Chia – všestranná excentrická muzikantka, která svým temperamentem čeří klidné vody české hudební scény. Aleš Valášek – scénograf a kostýmní výtvarník tvořící příběhy plné fantazie, barev a hudby, který se i přes překážky i negativní lidské emoce dokázal probjovat k uznání na divadelní scéně.

A documentary series about talented young artists who combine enormous willpower and obstinacy – without these things they could never follow their dreams. These characteristics have enabled them to turn their hobbies into an integral part of their life-styles and professions; life would be unimaginable without them. Jakub Junek – a gifted violinist who's won numerous competitions and successfully played in many sold-out concert halls – and he's managed to fight against an insidious disease. Vladivojna la Chia – a versatile eccentric musician whose temperament has churned the still waters of the Czech music scene. Aleš Valášek – a set designer and costume designer creating fantasy-filled stories, full of color and music. He's managed to fight for recognition in the theater scene despite obstacles and negative human emotions.

Malí Azkalové

Little Azkals

Filipíny, Velká Británie / Philippines, U.K., 2014
Barevný / Colour, 87'

Dokumentární film



Režie/Directed by:
Baby Ruth Villarama
Námět/Story:
Baby Ruth Villarama
Scénář/Screenplay:
Baby Ruth Villarama
**Kamera/Director
of Photography:**
Baby Ruth Villarama,
Dexter dela Peña,
Dindo Fortuno
Hudba/Music:
Von De Guzman
Střih/Edited by:
Chuck Gutierrez
Produkce/Production:
Voyage Studios
Kontakt/Contact:
Voyage Studios



Baby Ruth Villaramová

je producentka, scenáristka a filmová dokumentaristka z Filipín s pracovní působností po celé oblasti jihovýchodní Asie. Zabývala se nejprve produkcí a výzkumem pro mezinárodní organizace, spolupracovala též s řadou TV společností – National Geographic, CNN či Bloomberg TV ad. Sama režírovala např. dokumenty *Dopis z Ifugao* (A Letter from Ifugao, 2011), *Zamilovaný jazz* (Jazz in Love, 2013) a *Malí Azkalové* (Little Azkals, 2014).

Baby Ruth Villarama

is a producer, screenwriter and documentary filmmaker from the Philippines whose worked throughout the Asia-Pacific region. She first worked in production and research for international organizations, also cooperating with a number of TV companies – National Geographic, CNN, Bloomberg TV, and others. Independently she's directed the documentaries *A Letter from Ifugao* (2011), *Jazz in Love* (2013) and *Little Azkals* (2014).

Film je příběhem o snech. Zázračná série výher filipínského národního fotbalového týmu – Azkalů – při zápasech v Asii vznítí u filipínských krajanů jiskřičku naděje, že by se jejich tým mohl účastnit kýženého mistrovství světa. Za tímto účelem Filipínská fotbalová federace začne hledat tým Azkalů, kteří by měli trénovat na kvalifikaci pro Světový pohár v roce 2019. Na tisíc chlapců ze všech filipínských ostrovů se tak snaží chytit štěstí za pačesy. Pouze dvaceti dvěma z nich se to však podaří a budou vybráni.

This is a story about dreams. When the Philippine national football team, the Azkals, began a series of miraculous winnings in Asia, it also sparked dreams within its countrymen that they could possibly eye the most coveted World Cup. Thus the Philippine Football Federation launched a search for the next team of Azkals that would undergo training for the 2019 World Cup qualifiers. More than 1000 boys from Luzon, Visayas and Mindanao tried their luck, but only 22 have been selected.

Písně ke štěstí

Sad Songs of Happiness

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 83'

Documentary Film



Režie/Directed by:
Constanze Knoche
Námět/Story:
Leis Bagdach,
Constanze Knoche
Scénář/Screenplay:
Leis Bagdach,
Constanze Knoche
**Kamera/Director
of Photography:**
Kirsten Weingarten
Hudba/Music:
Felix Andriessens
Střih/Edited by:
Kai Minierski
Produkce/Production:
Leis Bagdach
Kontakt/Contact:
Neufilm



Constanze Knocheová (1975)

je německá scenáristka, režisérka a producentka. V Lipsku absolvovala dramaturgii, film studovala na školách v Postupimí, ve Vídni a v Lisabonu. Z její tvorby zahrnující TV i dokumentární filmy, zmiňme Rukojmí (Die Bürgschaft, 2006), Terezin pokoj (Teresas Zimmer, 2007) a snímek Návštěvníci (Die Besucher, 2012), kterým debutovala v celovečerním formátu.

Constanze Knoche (1975)

is a German screenwriter, director and producer. In Leipzig she graduated from dramaturgy and studied film at schools in Potsdam, Vienna, and Lisbon. From her productions (including TV and documentary films) we'll mention The Hostage (Die Bürgschaft, 2006), Teresa's Room (Teresas Zimmer, 2007), and The Visitors (Die Besucher, 2012) with which she made her full-length film debut.

Ačkoliv mají Hiba, Rita a Tamar, studentky mezinárodní dívčí školy Schmidt's v Jeruzalémě, za sebou necelé dva roky hodin klasického zpěvu, svými výkony se kvalifikují na prestižní soutěž Jugend Musiziert (Mládež muzicíruje), kam je přihlásí jejich učitel. Na studentky čeká vzrušující cesta do prvního kola soutěže v Istanbulu v roce 2013. Díky ní jsou vytrženy z každodenního života, kde je konflikt na denním pořádku. Ti, kteří v tomto kole uspějí, pokračují do Německa, kde soutěž oslaví své 50. výročí. Každá účastnice soutěže si s sebou na regionální finále přiváží to nejlepší, co jí příroda nadělila – hudební talent, mimořádný hlas a nikdy neutuchající radost ze zpěvu.

Although Hiba, Rita and Tamar, pupils at the international Schmidt's Girls College in Jerusalem, have only been receiving classical singing lessons for under two years, their music teacher has entered them to the prestigious competition Jugend Musiziert ("Youth Makes Music"). An exciting journey awaits the students; their trip will take them out of their conflict-ridden everyday lives to the first round of the competition, which will be held in Istanbul in 2013. For those who succeed in this round, the journey will continue to Germany where the competition is celebrating its 50th anniversary. Every single girl brings the right qualities to reach the local finals: musical talent, a special voice, and a never-ending joy of singing.

Rich Hill

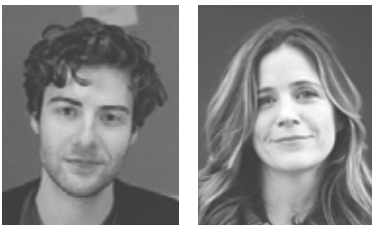
Rich Hill

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 92'

Dokumentární film



Režie/Directed by:
Andrew Droz Palermo,
Tracy Droz Tragos
**Kamera/Director
of Photography:**
Andrew Droz Palermo
Hudba/Music:
Nathan Halpern
Střih/Edited by:
Jim Hession
Produkce/Production:
Robert A. Compton,
Michael J. Zak
Kontakt/Contact:
Journeyman Pictures
Hrají/Cast:
Alyssa Jewell, Andrew Jewell,
Elizabeth Jewell, Willie Jewell



Andrew Droz Palermo je americký kameraman, scenárista a režisér. Studoval grafický design, později se přes fotografii dostal k filmu a začal natáčet videoklipy pro nezávislé hudební skupiny. Spolupracoval na řadě filmů jako kameraman, natočil např. drama *Jedna a dva* (2015).

Tracy Droz Tragosová je americká scenáristka, režisérka a producentka. Absolvovala univerzitní studia v Illinois a Kalifornii. Věnuje se zejména oblasti filmové dokumentaristiky – podílela se na vzniku TV seriálů a filmů. Sama jako režisérka realizovala díly seriálu *Nezávislé čočky* (Independent Lens).

Andrew Droz Palermo is an American cinematographer, screenwriter and director. He studied graphic design and later got into film through photography and began shooting video clips for independent music groups. He has worked on many films as a cameraman; he directed e.g. the drama *One and Two* (2015).

Tracy Droz Tragos is an American screenwriter, director and producer. She graduated from university studies in Illinois and California. She primarily works in documentary film-making and has worked on the making of TV series and films. Independently, she's directed episodes of the series *Independent Lens*.

Rich Hill ve státě Missouri je jedním z mnoha městeček amerického středozápadu. Pro chlapce Andrewa, Harleyho a Appacheyho je však jediným domovem. Jako miliony jiných adolescentů po celém světě jezdí hoši na skateboardech a hrají fotbal. V těžkých poměrech definovaných nestabilitou izolace a nezaměstnaností rodičů může být i dospívání každodenním bojem o přežití. Ač na první pohled tvrdáci, kteří nemají co ztratit, jsou na bližší pohled bytostmi, které přemýšlejí, mají smysl pro humor a také odhodlání přežít. Jen tak naslepo, bez mapy, navigace či vzoru, kterého by mohli následovat, se upínají k naději, že i oni mohou žít svůj americký sen.

Rich Hill, Missouri is one of the many countless small towns that blanket the American Midwest, but to teenagers Andrew, Harley and Appachey, it's home. As they ride their skateboards and go to football practice, they are like millions of other boys coming of age the world over. But faced with difficult circumstances – isolation, instability and parental unemployment – adolescence can be a daily struggle just to survive. Though they know how to act tough, like they have nothing to lose, when you get to know them up-close, you see their insight, their humor, and their determination to survive. With no road map or role model, they cling to the hope that even they can live the American dream.

Ta naše mládež

Teenage

USA / U.S.A., 2014
Barevný a černobílý / Colour and B&W, 77'

Documentary Film



Režie/Directed by:
Matt Wolf
Námět/Story:
Jon Savage
Scénář/Screenplay:
Jon Savage, Matt Wolf
Kamera/Director of Photography:
Nick Bentgen
Hudba/Music:
Bradford Cox
Střih/Edited by:
Joe Beshenkovsky
Produkce/Production:
Teenage Documentary
PSC, LLC.
Kontakt/Contact:
The works film group



Matt Wolf (1982)

je americký dokumentarista, producent a začínající scenárista. Absolvoval filmovou školu na Newyorské univerzitě. Spolupracoval s mnoha prestižními kulturními organizacemi, TV či mediálními společnostmi, např. Whitney Muzeem, PBS, Sundance Channel či New York Times. Režiroval krátké i celovečerní dokumenty, z nichž největší ohlas a řadu cen mu přinesl snímek *Divoká kombinace: Portrét Arthura Russella* (Wild Combination: A Portrait of Arthur Russell, 2008).

Matt Wolf (1982)

is an American documentary filmmaker, producer and fledgling screenwriter. He graduated from film school at New York University. He has collaborated with many prestigious cultural organizations, TV and media companies, such as Whitney Muzeem, PBS, Sundance Channel and the New York Times. He has directed short and feature-length documentaries, of which the film *Wild Combination: A Portrait of Arthur Russell* (2008) has brought him the greatest response and numerous awards.

Teenageři tady vždycky nebyli. Pojetí adolescence se vyvinulo až později. Z chaosu, ve kterém se kulturní krajina ocitla během průmyslové revoluce a z následné propasti, která se prohloubila mezi dospělými a mládeží, se postupně zformoval koncept nové generace. A na tom, jestli šlo o americká poblázněná „Ptáčata“ (Flappers), horlivé „Sub-debs“, německé „Děti swingu“ či fanatické „Hitlerjugend“ vůbec nezáleží – prostě nový koncept mládeže byl na světě. Všem bylo sladkých -náct. Film je hypnotickým vhledem do vzniku kultury mladé generace od konce 19. století do první poloviny 20. století, doplněným o koláže z historických záznamů, natočených portrétů a deníků.

Teenagers didn't always exist. They had to be invented. As the cultural landscape around the world was thrown into turmoil during the industrial revolution, and with a chasm erupting between adults and youth, the concept of a new generation took shape. Whether in America, England, or Germany, whether party-crazed Flappers or hip Swing Kids, zealous Nazi Youth or frenzied Sub-Debs, it didn't matter – this was a new idea of youth. They were all “Teenagers.” This is a hypnotic rumination on the genesis of youth culture from the end of the 19th century to the first half of the 20th, filled with a collage of historical footage, filmed portraits, and diaries.

Třída nedotknutelných

The Backward Class

Kanada / Canada, 2014
Barevný / Colour, 91'

Dokumentární film



Režie/Directed by:
Madeleine Grant
Námět/Story:
Madeleine Grant
Scénář/Screenplay:
Madeleine Grant
**Kamera/Director
of Photography:**
Chris Hebert, Mike Rae,
Nathan Drillot
Hudba/Music:
Edo Vanbreenen
Střih/Edited by:
Aynsley Baldwin
Produkce/Production:
Madeleine Grant,
Jessica Cheung
Kontakt/Contact:
Jessica Cheung



Madeleine Grantová

je scenáristka, režisérka a producentka z Kanady. Absolvovala filmovou produkci na Univerzitě Britské Kolumbie ve Vancouveru. Z její oceňované autorské tvorby uvedme krátký hraný komediální snímek Neviditelný pes (The Invisible Dog, 2006) a celovečerní dokumentární film Třída nedotknutelných (The Backward Class, 2014).

Madeleine Grant

is a screenwriter, director and producer from Canada. She graduated from film production at the University of British Columbia in Vancouver. From her award-winning authorial works we'll mention the short live-acted comedy The Invisible Dog (2006) and the feature-length documentary The Backward Class (2014).

Studenti z internátní školy Shanti Bhavan v indickém Bangalore si představují budoucnost, která se staví proti jejich kastě – tzv. nedotknutelných. Mladí chlapci a dívky z 12. ročníku školy, na které se společnost dívá jen díky jejich narození v nejnižší kastě jako na vyvrhele, hodlají rozbít po generace hluboce zakořeněný osud tím, že se stanou prvními nedotknutelnými studenty v historii Indie, kteří absolvují národní indické zkoušky. Stupňující se tlak po třinácti letech přípravy na zkoušky a blížící se den D však způsobí, že jejich důvěra v sebe sama začne kolísat a někteří z nich neustojí tíhu očekávání. Ostatní zase mají obavu, že jim smůla zpečetí jejich osud navždy.

The students of Shanti Bhavan residential school in Bangalore, India, imagine a future that defies their "untouchable" caste. Ostracized and oppressed by virtue of birth alone, the young men and women of Shanti Bhavan's Grade 12 class intend to break a cycle entrenched for generations by becoming the first Dalit students in India's history to undertake the national Indian School Certificate exams. Pressure mounts after 13 years of preparation and as the exam day approaches, confidence wavers, some students crack under the weight of expectations, while others fear bad luck will forever seal their fate.

Česká filmová
a televizní tvorba

7.7

Czech Films
and TV Production

(Vel)Mistr E

Master E

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 13'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:
Karel Smyczek
Scénář/Screenplay:
Miriám Pešková, Michal Čunderle, Jiří Chalupa, Petra Dvořáková
Kamera/Director of Photography:
Antonín Chundela
Hudba/Music:
Michal Hrůza
Střih/Edited by:
Pavel Dvořák, Vladimír Bezděk ml.
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Markéta Plánková, Jan Vondráček, Jana Synková, Klára Sedláčková-Oltová, Jan Čenský, Václav Vydra nejml., Arnošt Goldflam, Filip Antonio



Karel Smyczek (1950) je scenárista a režisér. Vystudoval režii na FAMU. Debutoval dramatem *Housata* (1979). Režiroval divácky úspěšné snímky *Sněženky a machři* (1982) či *Proč?* (1987), později se začal věnovat zejména TV tvorbě. Podepsal se např. pod seriály *Bylo nás pět* (1994), *Vše pro firmu* (1998), *Místo nahoře* (2002), *Poste restante* (2009) či *Špačkoví v síti času* (2013). Natočil též portréty pro cykly *GEN* (1993) a *GENUS* (1995) nebo pohádku *Lotrando a Zubejda* (1996).

Karel Smyczek (1950) is a screenwriter and director. He studied directing at FAMU. He made his debut with the drama *Gosling* (1979). He's directed the hit films *Snowdrops and Aces* (1982) and *Why?* (1987), later moving to primarily TV productions. He's also directed the series *We Were Five* (1994), *All for the Company* (1998), *Somewhere Up There* (2002), *Poste Restante* (2009), and *Spacek Family in the Net of Time* (2013). He's also shot portraits for the cycles *GEN* (1993) and *GENUS* (1995), and the fairytale *Ruffiano and Sweeteeth* (1996).

Holky, kluci, máte zdání, čím se řídí půjčování? Trapas přijde, tak to chodí, když se nám to nejmní hodí. Jak se cítit v cizině? Jako doma v peřině. Kolem nás je spousta lidí, každý z nich se někdy stydí. Manipulace – to není žádná legrace. Televizní škola správného slušného chování pro děti. Mistr E, záhadná tvář z tabletu, se spolu s obyčejnou dívkou Klárkou snaží zachránit zakleté Království Etikety, které zapomělo, jak se slušně chovat. Pomoci jim dokáže jen pravý Velmistr Etikety. Může se jím stát každý, kdo bude chtít hledat cesty, jak se zachovat ohleduplně a slušně, přestože nemá jednoznačný návod.

Girls and boys, do you have any idea how lending works? Embarrassment comes and goes when it's least expected. What's it like in a foreign country? Like at home under a blanket. There are a lot of people, each one of them sometimes gets embarrassed. Manipulation – it's no fun. A television school of proper etiquette for children. Master E, a mysterious face in a tablet, and a simple girl named Klárka are trying to save the jinxed Kingdom of Etiquette, which has forgotten how to be polite. Only the true Grand Master of Etiquette can help them. Anyone can become this if they wish to find a way to be attentive and polite, even without clear instructions on how to do so.

Cestohrátky – Jamajka, Keňa, Jižní Vietnam, Mexiko, Etiopie

Travel with joy – Jamaica, Kenya, South Vietnam, Mexico, Ethiopia

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 13'



Režie/Directed by:
Markéta Nešlehová,
Tomáš Kábele
Námět/Story:
Vít Bělohradský
Scénář/Screenplay:
Markéta Nešlehová,
Tomáš Kábele
**Kamera/Director
of Photography:**
Vladimír Šimek, Jan Šuster,
Martin Votruba, Tomáš
Schäfer, Vlastimil Žán,
David Čálek
Střih/Edited by:
Lukáš Bouška, Jan Řehák,
Tomáš Kábele
Produkce/Production:
Česká Televize

Česká filmová a televizní tvorba



Tomáš Kábele je režisér. Natočil TV snímek *Velká holka* (2005). Režijně též spolupracoval na TV cyklech a seriálech jako např. *Předčasná úmrtí* (2006–2007), *Příběhy slavných* (2010) či *Naše tradice* (2014).

Markéta Nešlehová (1969) je scenáristka a režisérka. Dlouhodobě působí v TV prostředí, jako režisérka se podílela se na vzniku TV pořadů *Noc s Andělem* (1999), *Babylon* (2000), *Do práce* (2011) či *Tečka páteční noci* (2013) nebo TV seriálů *Naše tradice* (2014) i *Cestohrátky* (2014).

Tomáš Kábele is a director. He has also directed the made-for-TV movie *Big Girl* (*Velká holka*, 2005). As a director he's also collaborated on TV serials and series, e.g. *Early Deaths* (2006–2007), *Stories of the Famous* (2010) and *Our Traditions* (2014).

Markéta Nešlehová (1969) is a screenwriter and director. She worked for many years in TV, taking part as a director on the making of the TV programs *Night with an Angel* (1999), *Babylon* (2000), *To Work* (2011) and *Friday Nights, Full Stop* (2013) and the TV serials *Our Traditions* (2014) and *Travel&Play* (2014).

Dobrodružný cestopis pro děti, který pomůže přehledně, srozumitelně a zábavně poznávat zákoutí celého světa a zodpoví všechny základní otázky. **Jamajka** – ostrovní království Karibiku, kde se zrodila hudba reggae a kde původní obyvatelé maroonského kmene dodnes udržují své tradice. **Keňa** – země s neznámějšími africkými národními parky, s tajemným národem Masajů, s možností sběru oříšků kešu anebo návštěvy opravdových šamanů. **Jižní Vietnam** – země s vodními trhy, rýžovými poli, květinovými plantážemi či s pouličními dobrotami. S návštěvou města plného motocyklů. **Mexiko** – největší země Střední Ameriky s příběhy indiánů i španělských dobyvatelů, zlatým pokladem a pyramidami. **Etiopie** – země, kde včelaři lezou pro med do korun stromů, místo chleba jedí placky a mazlí se s hyenami.

An adventure travelogue for children to help them clearly, comprehensively and in a fun way visit all the corners of the world and answer all tricky questions. **Jamaica** – a Caribbean island kingdom, where reggae music was born and where the members of the Maroons tribe still maintain their traditions. **Kenya** – the country with the best-known African national parks, with the mysterious Masai nation, and the chance to collect cashews or visit real shamans. **South Vietnam** – a country of water markets, rice paddies, flower plantations and street carts with delicious food. Visit a city full of motorbikes. **Mexico** – the largest country in Central America, with stories of Indians and Spanish conquerors, golden treasure, and pyramids. **Ethiopia** – a country where beekeepers get honey from the tree tops, they eat flat-breads and cuddle with hyenas.

Filharmonici na ulici

Philharmonic in the Street

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 14'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:
Radek Habada
Námět/Story:
Jana Strýčková,
Kamila Teslíková
Scénář/Screenplay:
Petr Kadlec
**Kamera/Director
of Photography:**
Petr Hrubec
Střih/Edited by:
Miroslav Bláha
Produkce/Production:
Česká televize



Radek Habada (1982)

je kameraman, střiháč a režisér. Absolvoval studia režie na Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně. Natáčel zejména reklamní snímky, videoklipy a dokumenty. Jako režisér se též podílel na realizaci TV cyklů Chalupa je hra (2005), Výuka k různosti (2011) nebo Polopatě (2013).

Radek Habada (1982)

is a cameraman, editor and director. He graduated in directing from Tomas Bata University in Zlín. He's primarily made advertising films, music videos and documentaries. As a director he's also taken part in the making of the TV serials A Cottage Is a Game (Chalupa je hra, 2005), Teaching for Diversity (Výuka k různosti, 2011) and Simply Done (Polopatě, 2013).

Zábavně vzdělávací pořad pro děti o hudbě a hudebních nástrojích v netradičním prostředí a nečekaných situacích přibližuje hudební nástroje tvořící základ každého orchestru, které se však zároveň uplatňují i sólově a v různých hudebních žánrech. Což ostatně ukáží špičkoví instrumentalisté, kteří na ně zahrají – nejen vážnou hudbu, ale i rock, pop nebo jazz – v nejméně očekávaných situacích a v neobvyklém prostředí, vždy i s moderátorem pořadu hudebníkem a zpěvákem Adamem Mišíkem.

Set in non-traditional environments and in unexpected situations, this fun educational children's show about music and musical instruments presents us with the musical instruments that are the basis of every orchestra – instruments that can be played on their own and in various genres. It shows top musicians playing those instruments – not only classical music, but also rock, pop and jazz – in the least expected situations and in unusual environments, and always accompanied by musician and singer Adam Mišík as moderator.

František, můj táta

Frank, My Dad

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 36'

Česká filmová a televizní tvorba



Režie/Directed by:

Zuzana Dubová

Námět/Story:

Zuzana Dubová

Scénář/Screenplay:

Zuzana Dubová

Kamera/Director

of Photography:

Tomáš Nováček

Hudba/Music:

Antonín Koutný a TEVE

Střih/Edited by:

Jiří Kubík

Produkcce/Production:

Jan Vašák

Kontakt/Contact:

Labyrint Brno, o.s.

Hrají/Cast:

Martin Siničák, Laura

Wiesnerová, Kateřina Jebavá



Zuzana Dubová (1983) je scenáristka a režisérka. Absolvovala Univerzitu Tomáše Bati ve Zlíně a stáž na barcelonské filmové škole ECIB. Během studií natočila krátké hrané snímky *Vrátný* (2006) či *3 dny* (2009). Ve spolupráci s Českou televizí režírovala film *Holoubci* (2012), první snímek svého druhu realizovaný ve znakovém jazyce, jímž navázala na svoji předchozí práci s neslyšícími dětmi, a film *František, můj táta* (2014). Podílela se také na realizaci několika pořadů.

Zuzana Dubová (1983) is a scriptwriter and director. She graduated from Tomas Bata University in Zlín and completed an internship at the ECIB film school in Barcelona. During her studies she shot the short live-action films *The Porter* (2006) and *3 Days* (2009). She collaborated with Czech Television to direct the film *Pigeons* (2012), the first film of its kind done in sign language, which was connected with her previous work with deaf children, and the film *František, My Father* (2014). She's also taken part in the making of several broadcasts.

Neslyšící Laura má velkou touhu najít svého biologického tatínka. Vydává se na cestu, jež je plná dobrodružství a cestou za pravým poznáním věcí. Příběh je inspirován skutečnými motivy. Na oslavě narozenin svého mladšího bratra se Laura dožaduje, aby jí máma řekla, kdo je její pravý táta. Máma mlčí. Laura je dost velká, a tak chce znát pravdu. Babička se prořekne a tajemství prozradí. Laura se vydává na cestu do míst, kde by mohl být její tatínek. Je bezradná, poslední stopy a důkazy se jí ztratí a ona nemá kde spát. Les se stává jejím společníkem a utěšitelem. Na pokraji jejich sil se objeví pravý táta František. Oba se musí spřátelit a porozumět si v tajenkách jazyka, kdo je kdo.

Laura is deaf and longs to find her biological father. She sets out on a journey filled with adventure and a quest for the knowledge of things. The story is inspired by actual events. At her younger brother's birthday party, Laura demands that her mother tell her who her real father is. Her mom is silent. Laura is old enough and wants to know the truth. Her grandmother tells her. Laura sets out to places where her father might be. She's helpless, loses her last clues and evidence and has nowhere to sleep. The forest becomes her companion and comforter. On her last legs, her real dad František appears. The two of them must get to know each and communicate somehow.

Gorilí povídání

Gorilla Stories

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 9'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:

Václav Chaloupek

Námět/Story:

Václav Chaloupek

Scénář/Screenplay:

Václav Chaloupek,
Jiří Chalupa, Petr Maršík

Kamera/Director

of Photography:

Jiří Bálek, Václav Chaloupek,
Jitka Rosendorfová,
Aleš Toman

Hudba/Music:

Jaroslav Samson Lenk

Produkcce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize



Václav Chaloupek (1949) je scenárista a režisér. Vystudoval pedagogiku, dlouhodobě se věnuje práci se zvířaty, která jej přivedla i k filmu. Jeho tvorba je spjata s TV, pro kterou realizoval řadu oblíbených pořadů určených dětem. Se zvířecími hrdiny natočil seriály Tuláček (1997), Kluci ze zámku (2000), Měďové (2001), Vydrýsek (2002), Bráškové (2003), Madla a Ťap (2006) či Měďové na cestách (2013). Realizoval též stovky TV reportáží či přírodopisné dokumenty.

Václav Chaloupek (1949) is a screenwriter and director. He graduated in education and has worked for many years with animals, which brought him to film. His work is connected with TV, for which he has made many popular shows for children. He's used animal leads for the series Little Wanderer (1997), Boys from the Chateau (2000), Bears (2001), Vydrýsek (2002), Little Brothers (2003), Madla and Ťap (2006), Fairy Tales for Puppies (2010), and Travelling with the Cubbies (2013). He's also made hundreds of TV reportage and natural history documentaries.

Putování za atraktivními africkými zvířaty, jehož průvodci jsou gorilí mládě Nuru, které se narodilo v roce 2013 v pražské ZOO, a jeho gorilí tetička Kamba, která jako jediná z pražských goril přišla na svět v africké divočině. Nejprve se přeneseme do života pražských goril, pak se vyprávění Kamby přesune do její rodné Afriky. Spolu s malým Nuru se tak dozvíme nejen o životě goril ve volné přírodě, ale také o ostatních zvířatech z Afriky. Každý díl vyprávění pak ještě doplní zábavná krátká pohádka.

Wandering about after beautiful African animals with tour guides who are the young gorilla Nuru (born in the Prague zoo in 2013) and his gorilla aunt Kamba, who is the only gorilla from the Prague zoo actually born in the African wild. First, we get learn about the lives of the Prague gorillas, then Kamba's narration accompanies us on a journey to her native Africa. We then learn with little Nuru not only about the lives of gorillas in the wild, but also about other African animals. Each narrated episode is accompanied by a short entertaining story.

Hra o vodu

Game of Water

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 13'

Česká filmová a televizní tvorba



Režie/Directed by:

Zuzana Dubová

Námět/Story:

Zuzana Dubová

Scénář/Screenplay:

Zuzana Dubová

Kamera/Director

of Photography:

Jiří Zykmund

Hudba/Music:

Antonín Koutný

Střih/Edited by:

Jiří Kubík

Produkcce/Production:

Jan Vašák

Kontakt/Contact:

Labyrint Brno, o.s.

Hrají/Cast:

Stanislav Kleisner, Dominik
Holiš, Aneta Kunetková, Filip
Skýpala, Stela Skýpalová,
Daniel Vrábel



Zuzana Dubová (1983) je scenáristka a režisérka. Absolvovala Univerzitu Tomáše Bati ve Zlíně a stáž na barcelonské filmové škole ECIB. Během studií natočila krátké hrané snímky Vrátný (2006) či 3 dny (2009). Ve spolupráci s Českou televizí režírovala film Holoubci (2012), první snímek svého druhu realizovaný ve znakovém jazyce, jímž navázala na svoji předchozí práci s neslyšícími dětmi, a film František, můj táta (2014). Podílela se také na realizaci několika pořadů.

Zuzana Dubová (1983) is a scriptwriter and director. She graduated from Tomas Bata University in Zlín and had an internship at the ECIB film school in Barcelona. During her studies she shot the short live-action films The Porter (2006) and 3 Days (2009). She collaborated with Czech Television to direct the film Pigeons (2012), the first film of its kind done in sign language, which was connected with her previous work with deaf children, and the film František, My Father (2014). She's also taken part in the making of several broadcasts.

Aneta má ráda přírodu a do školního skleníku chodí pozorovat rostoucí rostlinky. S partou kamarádů ale jednoho dne zjistí, že voda ve škole přestala téct. Společně se vydávají hledat příčinu. Ve školním kabinetě děti potkávají starého profesora, milovníka indiánských kmenů a dobrodruha, který jim pomůže najít zloducha a zloděje vody. Mise je šťastně dokončena a profesor záhadně zmizí. Dětem zůstává kouzelná vzpomínka a radost z toho, že ve škole znovu poteče voda. Film je ve znakové řeči s českými titulky. Určeno pro slyšící i neslyšící publikum.

Aneta loves nature and goes to the school greenhouse to observe the growing plants. One day, she and her friends discover there's no water at school. Together they set out to find the cause. In the school office the children meet an old professor, an admirer of Indian tribes and adventurer, who helps them find the villain and water thief. The mission is happily completed and the professor mysteriously disappears. The children are left with a magical memory and the joy of having water at school again. The film is in sign language with Czech subtitles. Designed for the hearing and the hearing-impaired.

Jan Hus

Jan Hus

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 80'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:

Jiří Svoboda

Námět/Story:

Eva Kantůrková

Scénář/Screenplay:

Eva Kantůrková

Kamera/Director

of Photography:

Vladimír Smutný

Hudba/Music:

Michael Kocáb

Střih/Edited by:

Jan Matlach

Produkce/Production:

Česká televize

Hrají/Cast:

Matěj Hádek, David Novotný,
Pavel Gajdoš, Tomáš Dastlík,
Jan Dolanský, Milan Kňažko,
Marika Šoposká, Petra
Špalková, Vladimír Javorský,
Michal Dlouhý, Lukáš Melník,
Justin Svoboda, Kajetán
Písařovic



Jiří Svoboda (1945) je scenárista a režisér. Absolvoval FAMU, debutoval celovečerním filmem Zrcadlo pro Kristýnu (1975), v psychologickém ladění pokračoval snímkem Dívka s mušlí (1980). Mezi jeho nejúspěšnější díla patří dramata Zánik samoty Berhof (1983), Skalpel, prosím (1985), Svět nic neví (1987) či Sametoví vrazi (2005). Režisér se pak věnoval zejména TV tvorbě, natočil např. krimi Domina (2010) či drama Poslední cyklista (2014), a pedagogické činnosti.

Jiří Svoboda (1945) is a screenwriter and director. He graduated from FAMU and made his debut with the feature film A Mirror for Kristina (1975) and continued in the psychological vein with Girl with a Shell (1980). Among his most successful films are the dramas End of the Lonely Farm Berghof (1983), Scalpel, Please (1985), The World knows Nothing (1987), and The Velvet Murderers (2005). He's now primarily focused on TV productions, having made (among others) the detective film Domina (2010) and the drama The Last Cyclist (2014), and pedagogical activities.

Dokážeme pochopit, co zavedlo výjimečnou osobnost mistra Jana Husa, českého středověkého náboženského reformátora, myslitele, kazatele a vysokoškolského profesora, až k ukrutné smrti upálením ve švýcarské Kostnici v roce 1415? Trilogie natočená u příležitosti šestistého výročí této tragické události představuje historicky mimořádnou osobnost Jana Husa netradičně a zajímavě. Staví především na jeho dramatickém vztahu s knězem Štěpánem z Pálče, v němž se odráží nejen vyhrocující se politicko-církevní klima té doby, ale i jejich myšlenkový a lidský rozchod. Neklade však důraz na vytvoření „barevné“ ilustrace známých historických faktů a koloritu doby, ale na zásadní mravní a myšlenkový spor mezi dvěma silnými osobnostmi.

Can we comprehend what led the exceptional Master John Huss, a Czech medieval religious reformer, thinker, preacher and university professor, to his harsh death by burning in Swiss Constance in 1415? This 3-part serial shot for the six-hundredth anniversary of this tragic event presents the historically extraordinary personality of John Huss in an unusual and interesting way. It's primarily based upon his dramatic relationship with the priest Štěpán Pálec, in which is reflected not only the tumultuous politico-religious climate that time, but also their intellectual and human split. But the film isn't trying to create a "colorful" illustration of known historical facts and the zeitgeist of the period, but rather show the major moral and intellectual dispute between two strong personalities.

Kdyby byly ryby

Fish if There Are No Fish

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 75'



Režie/Directed by:

Jan Prušínovský

Námět/Story:

Alois Ditrich

Scénář/Screenplay:

Alois Ditrich

Kamera/Director of Photography:

Petr Bednář

Hudba/Music:

František Svačina

Střih/Edited by:

Lukáš Opatrný

Produkce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Petra Štovíková

Hrají/Cast:

Lukáš Příkazký, Ondřej

Pavelka, Ondřej Vetchý,

Tatiana Vilhelmová, Jenová

Boková, Marek Taclík,

Jaroslav Plesl, Norbert Lichý,

Pavel Nečas, Pavel Liška



Jan Prušínovský (1979) je scenárista a režisér. Absolvoval FAMU snímkem *Frank je děvkař* (2008), který se zároveň stal jeho celovečerním debutem. Poté spolupracoval na vzniku řady českých filmů. Úspěšným se stal jako jeden z autorů TV seriálů *Okresní přebor* (2010, spolu s Jakubem Kohákem) nebo kolektivního díla *Nevinné lži* (2013). Jeho další tvorba zahrnuje sportovní komedii *Okresní přebor – Poslední zápas Pepika Hnátky* (2012) či drama *Kobry a užovky* (2015).

Jan Prušínovský (1979) is a screenwriter and director. He graduated from FAMU with the film *Frank is a Womanizer* (2008), which was also his feature film debut. He then collaborated on the making of numerous Czech films. He found success as one of the authors of the TV series *District League* (2010, together with Jakub Kohák) and the collective work *White Lies* (2013). His other works include the sports comedy *Sunday League – Last Match of Pepik Hnátek* (2012) and the drama *The Snake Brothers* (2015).

Království tří rybníků postihla zlá kletba. Nadsmyslné bytosti odčarovaly ze zdejších rybníků všechny ryby, aby vytrestaly domýšlivého krále za krádež jasnokřívého Rybího oka pro fintivou královnu Gabrielu. Zmizení ryb však postihlo většinu poddaných, kteří tak přišli o živnost, a proto se nyní bouří. Nespokojená je i princezna Lidunka. Potřebuje totiž rybí tuk na správné vyrýsování svalů k dosažení místního ideálu ženské krásy, aby pak podle tradice dokázala uzvednout svého ženicha. Do přízně královské rodiny v nesnázích se záhy vetře zloděj a podvodník Nikdáš, který slibuje, že ryby do rybníků vrátí. Doufá, že mu v tom pomůže kouzelný proutek, Istivě ukořistěný nadsmyslným bytostem, které zavřel do hrnce na dně rybníka. Naštěstí se objeví mladý rybář Ludvík, který přijde na to, jak ryby do království vrátit.

Magical beings have removed all fish from the Kingdom of Three Lakes in order to punish the arrogant King for stealing the prophetic Fish Eye for his haughty Queen Gabriela. But when the livelihoods of the common people are threatened by this, they start revolting. Princess Lidunka is also angry; she's trying to build her muscles so that she'll be able to lift up her groom (a local tradition) and needs fish oil. Things get tricky when the thief and swindler Nevergive comes with promises of returning the fish to the ponds. He hopes the magic wand he's stolen from the magical beings will help him. Fortunately, the young fisherman Ludvik turns up, who has found a way to bring the fish back to the kingdom.

Kocour Mour poznává své příbuzné

The Cat Mour Meets His Relatives

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 13'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:
Simona Oktábcová
Námět/Story:
Simona Oktábcová,
Eva Langšádlová
Scénář/Screenplay:
Simona Oktábcová
**Kamera/Director
of Photography:**
Josef Nekvasil, Leoš Skokan,
Zdeněk Tripes
Střih/Edited by:
Petr Smělík
Produkcce/Production:
Česká televize



Simona Oktábcová (1961) je scenáristka a režisérka. Vystudovala FAMU. Věnuje se zejména dokumentární a publicistické tvorbě v rámci své působnosti v TV prostředí. Spolupracovala např. na realizaci TV cyklů a seriálů GEN (1993), GENUS (1995), Lapidárium (1995), Osudy hvězd (1999–2007), Sláva vítězům (2002), Třináctá komnata (2005–2015) či nejnověji Kocour Mour poznává své příbuzné (2014).

Simona Oktábcová (1961) is a screenwriter and director. She graduated from FAMU. She's mainly worked on documentaries and as a publicist while working in TV. She cooperated on, among other things, the making of the TV serials and series GEN (1993), GENUS (1995), Lapidárium (1995), Fates of the Stars (1999–2007), Hail the Victors (2002), The Thirteenth Chamber (2005–2015) and her latest one, Mour the Cat Gets to Know His Relatives (2014).

I ta nejobyčejnější kočka domácí má v sobě kapku lví krve! Populárně naučný, ale především zábavný seriál o divokých kočkách všech velikostí, kapka jejichž krve proudí v těle i toho nejochočenějšího domácího mazlíčka. Typické kočičí schopnosti a zvyky, ale i nečekané záliby jednotlivých druhů a jejich specifické schopnosti včetně magických, které jim přisuzovali dnes už zaniklé civilizace. Viděli jste někdy kočku, která loví ryby? Je gepard skutečně nejrychlejší běžec na světě? Která kočka dělala společnost proroku Mohamedovi? A jak se ocitl bílý lev v našem státním znaku? Pokud odpovědi neznáte, nemusíte se stydět. Kocour Mour je nezná taky. A právě proto se vydává na cesty za poznáním svým příbuzných.

Even the most ordinary cat has a drop of lion's blood! A popular educational, and entertaining series about wild cats of all sizes, whose blood flows through the body of even the most ordinary house pet. We learn about typical cat skills and habits, the unexpected fancies of each species and their specific skills that used to be considered magical by some civilizations that have disappeared. Have you ever seen a cat catch fish? Is the cheetah really the fastest runner in the world? Which cat kept the Prophet Muhammad company? And how did the white lion happen to become the Czech national symbol? If you don't know the answers, you don't have to be ashamed. Mour the Cat doesn't know either. That's why he's set off to find his relatives.

Malá z rybárny

Little from the Fish Shop

Česká republika, Slovensko, Francie
/ Czech Republic, Slovak Republic, France, 2015
Barevný / Colour, 71'



Režie/Directed by:

Jan Balej

Námět/Story:

Hans Christian Andersen

Scénář/Screenplay:

Jan Balej, Ivan Arsenjev

Kamera/Director

of Photography:

Alan Soural, Martin Procházka

Hudba/Music:

Chapelier Fou,

Vladimir Podgoretsky

Střih/Edited by:

Patrik Pašš

Výtvarník/Production

Design:

Jan Balej

Hlavní animátor/Main

Animator:

Michael Carrington

Produkce/Production:

MIRACLE FILM s.r.o.

Česká filmová a televizní tvorba



Jan Balej (1958) je český animátor a režisér. Absolvoval Ateliér filmové a televizní grafiky na UMPRUM. V roce 1990 spoluzaložil studio Hafan film Praha, zaměřené na tvorbu animovaných loutkových filmů. Pro TV realizoval seriály Tom Paleček (1994), Jak to chodí u hrochů (2000) nebo Karlík, zlatá ryбка (2010). Z autorské tvorby připomeňme snímky Ulity (2004) nebo Jedné noci v jednom městě (2007). Podílel se také na projektu celovečerního pohádkového filmu Fimfárum 2 (2006).

Jan Balej (1958) is a Czech animator and director. He graduated from the Studio of Film and Television Graphics at UMPRUM. In 1990 he co-founded the Hafan Film Praha studio – focused on puppet animation film productions. For television he made the series Tom Paleček (1994), Doings of the Hippopotamus Family (2000) and Charlie the Goldfish (2010). From his authorial works we'll mention the films Shells (2004) and One Night in a City (2007). He also took part in the feature-length fairytale project Fimfárum 2 (2006).

Hluboko pod mořskou hladinou, doprovázen rybním orchestrem, vypráví hlas moře příběh Mořského krále a jeho dcery Malé. Stejně jako mnozí jiní opustil král se svou staříčkou matkou a třemi dcerami – Malou, Prostřední a Nejstarší – vydrancované vody a všichni odešli žít mezi lidmi. V potměšilé rybárně uprostřed přístavní čtvrti plné přistěhovalců žijí teď jednotvárný život plný práce a osamění. Jednoho dne vstoupí do jejich rybního obchodu sebevědomý, pohledný, ale poněkud neurvalý mladý muž – Baron. Malá je mužem i dunivou hudbou, která jej doprovází, naprosto okouzlená. Od této chvíle se život Malé a její rodiny změní.

Deep under the sea, accompanied by a fish orchestra, the voice of the sea tells the story of the Sea King and his daughter Little. As like many others, the King, his elderly mother and three daughters Little, Middle and Eldest, are forced to leave the sea and they go to live among people. In a dark fish shop in the middle of the wharf district, our immigrants now live a featureless life full of work and loneliness. One day, a confident, good-looking, but rather rude young man, the Baron, enters their fish shop. Little is completely enchanted by the man and the music that accompanies him. From this moment on, her life and that of her family changes.

Malý Pán

Little Man

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 83'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:

Radek Beran

Námět/Story:

kniha Velká cesta Malého
Pána spisovatelky
Lenky Uhlířové s ilustracemi
Jiřího Stacha

Scénář/Screenplay:

Lumír Tuček

**Kamera/Director
of Photography:**

Filip Sanders

Hudba/Music:

Milan Cais

Střih/Edited by:

Martin Palouš

**Výtvarník/Production
Design:**

František Antonín Skála

Produkce/Production:

Bednafilms, s.r.o.

Kontakt/Contact:

Jakub Červenka,
jakub@bedna.tv



Radek Beran je herec, scenárista a režisér divadla i filmu. Absolvoval loutkářství na DAMU, po studiích spoluzakládal nezávislý loutkový soubor Buchty a loutky, dnes již plně etablovaný. Režiroval řadu loutkových her. Spolupracoval též na mnoha filmových projektech a filmech – např. Kuky se vrací (2009) režiséra Jana Svěráka. Samostatně natočil loutkový film pro dospělé Chcípáci (2006) a nejnověji loutkovou pohádku určenou dětem Malý pán (2014).

Radek Beran is an actor, screen writer and theater and film director. He graduated from puppetry at DAMU and afterwards co-established the independent puppet group Buchty & Loutky, which today is well-established. He has directed a number of plays. He's also collaborated on many film projects and movies, e.g. Kooky (2009), directed by Jan Svěrák. He's independently shot a puppet film for adult audiences, Chcípáci (2006), and his latest children's puppet fairy-tale is Litte Man (2014).

V dutině malého vršku bydlel Malý Pán. Bydlelo se mu tam celkem dobře, až jednou v noci se mu zdál sen o Zubatém domečku, nad jehož dveřmi četl nápis „Zde najdeš, co ti schází“. Malý Pán se vydá na cestu hledat domeček ze snu, ve kterém snad najde, co mu schází. Cesta není jednoduchá, Malý Pán musí vykonat spoustu nelehkých úkolů, překonat strach a hlavně jít stále kupředu.

In a small hollow in a small rise lives Little Man. He lives there quite well until the night he has a dream about the Jagged House above whose door reads the inscription "Here you'll find what you're missing". Little Man sets out to seek the house from his dream and there maybe he'll find what's he's been missing. The path is not simple; Little Man must carry out many difficult tasks, overcome his fear and continue on.

Nevinné lži – Hra

Innocent Lies

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 78'



Režie/Directed by:
Peter Bebjak
Námět/Story:
Eugen Liška
Scénář/Screenplay:
Eugen Liška
Kamera/Director of Photography:
Martin Žiaran
Hudba/Music:
Jurak Dobrákov
Střih/Edited by:
Marek Opatrný
Produkcce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Ondřej Vetchý, Jiří Hájek,
Lenka Krobotová,
Martin Trnavský,
Adrian Jastraban

Česká filmová a televizní tvorba



Peter Bebjak (1970) je scenárista a režisér ze Slovenska. Na bratislavské VŠMU vystudoval herectví a režii. Začínal krátkými snímky, věnoval se však především seriálové TV tvorbě – spolurežiroval např. seriály Kriminálka Anděl (2008), Nevinné lži (2013) či Případy 1. oddělení (2014). Samostatně natočil krátké taneční filmy Darkroom (2007) a Voices (2010). Debutoval celovečerní románou Meruňkový ostrov (Marhuľový ostrov, 2011), poté realizoval hororový snímek Zlo (2012).

Peter Bebjak (1970) is a screenwriter and director from Slovakia. He studied acting and directing at VŠMU in Bratislava. He started out in short films, but has primarily made TV series; he's co-directed the series Homicide Angel (2008), White Lies (2013) and Major Case Squad (2014). On his own he's made the short dance films Darkroom (2007) and Voices (2010). He made his feature-length debut with the romantic film Apricot Island (2011), then made the horror Evil (2012).

Co s nepřítelem v počítači vašeho dítěte? Každý má někdy důvod neříct pravdu. Je hra stále jen hrou, když zasáhne do reálného života? Do Matoušovy rodiny vstoupilo zlo z virtuálního světa a způsobilo skutečnou bolest. Jeho dcera spáchala sebevraždu. Matouš je posedlý touhou odhalit nepřítele a pomstít se mu. Jak ale najít zločince ze sítě ve skutečném světě? A co nastane potom? Může potrestat nereálné zlo, jakkoli je kruté? A nezničí si Matouš pomstou vlastní rodinu a život definitivně?

What's with the bad guy in your child's computer? Everyone has a reason to lie sometimes. Is it still just a game when it reaches into reality? An evil from the virtual world has touched the lives of Matouš's family and is causing real pain. His daughter has committed suicide. Matouš is obsessed with revealing the enemy and getting his revenge. But how can we find criminals from the Internet in the real world? And what happens when you do? Can an unreal evil be punished, no matter how cruel? And will Matouš's revenge destroy his own family and life definitively?

Osmý

Eights

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 83'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:

Jiří Strach

Námět/Story:

Marek Epstein

Scénář/Screenplay:

Marek Epstein

Kamera/Director of Photography:

Hudba/Music:

Ondřej Brzobohatý

Střih/Edited by:

Jan Mattlach

Produkcce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:

Ivan Trojan, Zuzana

Stivínová ml., Gregor Bauer,

Jiří Dvořák, Josef Dvořák,

Simona Babčáková, Zuzana

Kajnarová, Miroslav Krobot,

Marek Taclík



Jiří Strach (1973) je režisér a herec.

Absolvoval režii na FAMU krátkým snímkem Svědectví (1997). Ztvárnil desítky rolí ve filmech různých žánrů. V celovečerním filmu jako režisér debutoval divácky úspěšnou pohádkou Anděl Páně (2005), předtím však již natočil řadu TV snímků. V TV produkci dále režíroval např. válečné drama Operace Silver A (2007), komedii BrainStorm (2008) či krimi Ztracená brána (2012). Samostatně pak představil dramatickou komedii Vrásky z lásky (2012).

Jiří Strach (1973) is a director and an actor. He graduated from directing at FAMU with the short film Witness (1997). He's played dozens of roles in movies of various genres. He made his feature-film debut as a director with the box-office hit fairytale Angel of the Lord (2005), having made numerous TV movies prior to that. He has since directed made-for-TV movies like the war drama Operation Silver (2007), the comedy Brainstorm (2008) and the detective Lost Gate (2012). He then independently directed the comedy-drama Oldies but Goldies (2012).

Píše se rok 1980. Richard v opilosti a spíše omylem podepsal Chartu 77 a od té doby se mu problémy a smůla doslova lepí na paty. A dnešek je vrcholem všeho! Odpoledne ho čeká návštěva u zubaře a trhání osmiček, což je něco, čeho se upřímně děsí. Než na to ale dojde, prožije celou řadu mnohem větších katastrof, proti kterým je trhání zubů učiněná legrace. Uzávěrka v práci, vdavekchtivá kolegyně, která prostě nepochopila, že šlo jen o flirt, šéfovo ultimátum ohledně odvolání podpisu Charty, doma prasklá stoupačka skrývající starou zrezivělou pistoli, nečekané otcovství patnáctiletého syna, které má vzít na sebe, a k tomu všemu všudypřítomný stín estébáka, který na něj byl nasazen. Prostě den blbec se vším všudy, kvůli kterému může Richard buď přijít naprosto o vše, nebo díky kterému může konečně najít sám sebe!

The story takes place in 1980. While drunk, Richard signed Charter 77 by mistake and has been bedeviled by bad luck ever since. And today's the limit! He's to have his wisdom teeth extracted, a horrible prospect. But a series of greater disasters that precede that make having one's tooth pulled look like fun: a deadline at work, a colleague eager for marriage who hasn't grasped that their "affair" was a mere flirt, his boss's ultimatum that Richard retract his signature from the Charter, a burst pipe at home with an old rusty gun hidden inside the unexpected paternity of a fifteen-year-old son who asks him to play his father, and to top it all, the omnipresent shadow of the secret policeman spying on him.

Podivný svět

Curious World

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 19'

Česká filmová a televizní tvorba



Režie/Directed by:
Zuzana Dubová
Námět/Story:
Zuzana Dubová
Scénář/Screenplay:
Zuzana Dubová
Kamera/Director of Photography:
Tomáš Nováček
Hudba/Music:
Antonín Koutný
Střih/Edited by:
Jiří Kubík
Produkcce/Production:
Jan Vašák
Kontakt/Contact:
Labyrint Brno, o.s.
Hrají/Cast:
Laura Wiesnerová,
Robin Svozil



Zuzana Dubová (1983) je scenáristka a režisérka. Absolvovala Univerzitu Tomáše Bati ve Zlíně a stáž na barcelonské filmové škole ECIB. Během studií natočila krátké hrané snímky *Vrátný (2006)* či *3 dny (2009)*. Ve spolupráci s Českou televizí režírovala film *Holoubci (2012)*, první snímek svého druhu realizovaný ve znakovém jazyce, jímž navázala na svoji předchozí práci s neslyšícími dětmi, a film *František, můj táta (2014)*. Podílela se také na realizaci několika pořadů.

Zuzana Dubová (1983) is a scriptwriter and director. She graduated from Tomas Bata University in Zlín and completed an internship at the ECIB film school in Barcelona. During her studies she shot the short live-action films *The Porter (2006)* and *3 Days (2009)*. She collaborated with Czech Television to direct the film *Pigeons (2012)*, the first film of its kind done in sign language, which was connected with her previous work with deaf children, and the film *František, My Father (2014)*. She's also taken part in the making of several broadcasts.

Neslyšící Lu je zahleděná do sebe a svých her a s rodiči nekomunikuje, jen s tabletem v ruce. Máma se naštve a vezme jí za trest, že vyhodila starou dobrou hračku, veškerý herní arzenál. Lu se nudí ve svém pokoji a náhle uvidí usmoleného chlapce lezoucího do popelnice. Lu to musí zastavit, projíždějí popeláři. Chlapec ji jen vystrašil, Lu se s ním vydává do jeho úkrytu na vrakovišť. Chlapec ji seznamuje se světem starých dobrých věcí, jež se dají recyklovat. Lu tomu moc nerozumí, ale i přesto jí chlapec ukazuje a otevírá jiný svět, který se jí z hlavy jen tak nedostane. Film je ve znakové řeči s českými titulky. Určeno pro slyšící i neslyšící publikum.

Lu is a deaf girl who communicates with no one, not even her parents. She's in her own little world with her games and a tablet in her hands. When Lu throws away a good old toy, her mother punishes her by taking all her game gear from her. Thus she stays in her room, totally bored, until she spots a dirty boy climbing into a trash can. But when a garbage truck approaches, she has to save him! The boy has really scared her. Lu decides to go with him to his scrapyard shelter. He introduces her to the world of old but good things that can be recycled and manages to show her a world that isn't easy to forget. A film for both the hearing and hearing impaired shot in sign language and provided with Czech subtitles.

Princezna a písař

Princess and the Scribe

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 81'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:

Karel Janák

Námět/Story:

Rudolf Merkner

Scénář/Screenplay:

Rudolf Merkner

Kamera/Director of Photography:

Martin Šácha

Hudba/Music:

Ondřej Brzobohatý

Střih/Edited by:

Martin Kirov

Produkce/Production:

Česká televize

Hrají/Cast:

Matouš Ruml, Monika Timková, Jiří Bartoška, Maroš Kramár, Jiří Hána, Jiří Dvořák, Petr Nárožný, Barbora Srnková, Marie Doležalová, Norbert Lichý, Radim Kalvoda, Michal Hruška, Petra Svoboda, Štěpán Benoni



Karel Janák (1970) je režisér. Vystudoval ČVUT a režii na FAMU. Debutoval TV snímkem *Vetřelci v Coloradu* (2002), prosadil se komedií *Snowboardáci* (2004), která se stala diváckým hitem. Úspěšně na ni navázal snímky *Raffáci* (2006) ze světa vodních sportů a *Ro(c)* k podvratáků (2006) z prostředí mladých muzikantů. Z jeho další tvorby jmenujme pohádku *Ať žijí rytíři!* (2009), dětské TV filmy *Anděl* (2011) a *Mimozemšťan* (2012) či komedii *10 pravidel, jak sbalit holku* (2014).

Karel Janák (1970) is a director. He graduated from the Czech Technical University in Prague and in directing from FAMU. He debuted with the TV film *Aliens in Colorado* (2002), but made his real breakthrough with the comedy *Snowboarders* (2004) which was an audience hit. He successfully followed this with *Rafters* (2006), set in the environment of water sports, and the film *The Ro©k Con Artists* (2006) about young musicians. His other works include *Little Knights's Tale* (2009), children's TV movies *Angel* (2011) and *Extraterrestrial* (2012) and the comedy *10 Rules for Getting a Girl* (2014).

Královský písař Janek a princezna Amálka myslí hlavně na různé legrácky a vylomeniny. Na hradě se chystá slavnost a vše se zdá zalité sluncem. Právě v tu chvíli se ale objeví temný mrak v podobě tří bohatých návštěvníků v čele s urozeným panem Dietrichem. Podivná krádež jejich truhlice plné drahých kamenů, ze které je obviněn Janek, uvede události do pohybu. Janek, aby si zachránil život, musí zmizet. Amálka, jejíž ruku si nárokuje Dietrich jako náhradu za ukradené zlato, ho brzy následuje. Společně musí najít pravého viníka loupeže, kořeny sahající hluboko do minulosti, odhalit záhadu tajemného znamení na Dietrichově paži i napravit jednu dávnou křivdu. Přitom oba zjišťují, že jsou si čím dál tím bližší. A láska na sebe nenechá dlouho čekat. Jenomže pronásledovatelé jsou jim v patách a zbavit se jich nebude vůbec snadné.

The royal scribe Jake and Princess Amalie primarily amuse themselves with pranks and horseplay. Everyone's preparing for a grand party at the castle and all seems sunny until a dark cloud emerges in the form of three rich visitors with Lord Dietrich at their head. When they accuse Jake of the strange theft of their coffer full of gold and precious stones, the only way to save his life is to run away. Dietrich claims Amalie for his wife as a compensation, so she runs away too. Now they must find the true thief, uncover the mystery of the secret mark on Dietrich's arm, and put right an injustice of long ago. In the meantime, they find that they're getting ever closer to each other...

Rybička

The Wish Fish

Česká republika / Czech Republic, 2015
Barevný / Colour, 15'



Režie/Directed by:

Karel Janák

Námět/Story:

Karel Janák

Scénář/Screenplay:

Karel Janák

Kamera/Director of Photography:

Miloslav Holman

Hudba/Music:

Jan Maxián

Střih/Edited by:

Martin Kirov

Produkcce/Production:

Česká televize

Hrají/Cast:

Jonáš Zima, Lenka Krobotová,
Josef Polášek, Helena Lia
Tachovska, Eliška Jansová,
Miroslav Saic

Česká filmová a televizní tvorba



Karel Janák (1970) je režisér. Vystudoval ČVUT a režii na FAMU. Debutoval TV snímkem *Vetřelci v Coloradu* (2002), prosadil se komedií *Snowboardáci* (2004), která se stala diváckým hitem. Úspěšně na ni navázal snímky *Raftáci* (2006) ze světa vodních sportů a *Ro(c) k podvratáků* (2006) z prostředí mladých muzikantů. Z jeho další tvorby jmenujme pohádku *Ať žijí rytíři!* (2009), dětské TV filmy *Anděl* (2011) a *Mimozemšťan* (2012) či komedii *10 pravidel, jak sbalit holku* (2014).

Karel Janák (1970) is a director. He graduated from the Czech Technical University in Prague and in directing from FAMU. He debuted with the TV film *Aliens in Colorado* (2002), but made his real breakthrough with the comedy *Snowboarders* (2004) which was an audience hit. He successfully followed this with *Rafters* (2006), set in the environment of water sports, and the film *The Rock Con Artists* (2006) about young musicians. His other works include *Little Knights's Tale* (2009), children's TV movies *Angel* (2011) and *Extraterrestrial* (2012) and the comedy *10 Rules for Getting a Girl* (2014).

Osmiletý Simon jede s rodiči a starší sestrou na dovolenou do kempu. Nic se ale nevyvíjí podle jeho představ. Tatínek pomáhá stavět stan slečnám odvedle, maminka se zlobí a sestra je k ničemu. Se Simonem si nikdo nechce hrát, a tak si jde chlapec aspoň zaplavat. Objeví přitom láhev se zlatou rybičkou. Jenže než přijde na to, co to znamená, je ze sestry koza a slečny se promění ve slepice. K dovršení všeho maminka láhev s rybičkou sebere a zahodí. Simon má jedinou možnost. Musí najít rybičku a vyslovit poslední, třetí přání, které by všechno dalo do pořádku. Jenže všechno se nečekaně zkomplikuje a splnit tenhle úkol nebude vůbec snadné.

Simon's 8 and he's going on vacation with his parents and older sister to a camp ground. But nothing goes their way he imagines. His dad helps put up the tent of the girls next to them, his mother's angry and his sister is useless. Nobody wants to play with Simon, so he's at least going for a swim. When he does, he finds a bottle with a golden fish. But before he knows what he's found, his sister's been turned into a goat and the girls into hens. To top it all off, his mother takes the bottle with the fish and throws it away. Simon has only one option. He has to find the fish and speak out his third and final wish in order to fix everything. But everything gets so unexpectedly complicated and completing this task won't be easy.

Tři bratři

Three Brothers

Česká republika, Dánsko
/ Czech Republic, Denmark, 2014
Barevný / Colour, 90'

Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:

Jan Svěrák

Námět/Story:

Zdeněk Svěrák

Scénář/Screenplay:

Zdeněk Svěrák

Kamera/Director

of Photography:

Vladimír Smutný

Hudba/Music:

Jaroslav Uhlíř, Michal Novinski

Střih/Edited by:

Alois Fišárek

Produkcce/Production:

Biograf Jan Svěrák

Kontakt/Contact:

Biograf Jan Svěrák

Hrají/Cast:

Vojtěch Dyk, Tomáš Klus,
Zdeněk Piškula, Sabina
Rojková, Kateřina Kosová,
Oldřich Kaiser, Gabriela
Míčová, Jiří Lábus, Zdeněk
Svěrák, Zuzana Norisová



Jan Svěrák (1965) je scenárista a režisér. Absolvoval dokumentaristiku na FAMU. Za svůj studentský dokument Ropáci (1988) získal studentského Oscara. Debutoval úspěšným celovečerním snímkem Obecná škola (1991). Volnou trilogii o dětství, dospělosti a stáří očima scenáristy Z. Svěráka doplňuje oscarový film Kolja (1996) a komedie Vratné lahve (2007). Z další tvorby zmiňme roadmovie Jízda (1994), válečné drama Tmavomodrý svět (2001) nebo pohádku Kuky se vrací (2010).

Jan Svěrák (1965) is a screenwriter and director. He graduated in documentary filmmaking at FAMU. His student documentary Oil Gobblers (1988) won him a student Oscar. He made his debut with the full-length film The Elementary School (1991). He's transformed some of his father's (Z. Svěrák) screenplays into a free-form trilogy on childhood, adulthood, and old age: Oscar-winning Kolya (1996) and the comedy Empties (2007). From his other works we'll mention the road movie The Ride (1994), war drama Dark Blue World (2001) and the fairytale Kooky (2010).

Tři bratři se vydávají do světa na zkušenou, aby si našli nevěsty a rodiče jim mohli předat hospodářství. Sourozenci při svém putování vstupují do slavných pohádek, ve kterých je čeká mnoho nástrah, nečekaných příhod a snad také láska...

Three brothers head out into the world in order to find brides so that their parents will leave them the farm. During their wanderings the brothers enter famous fairy tales, holding many dangers, unexpected events and possibly also love...

Vyvolení k utrpení – Osudy židovského obyvatelstva na Šumavě a v Bavorském lese, Trilogie

Chosen to Suffer – Life Stories of the Jewish Population in the Bohemian Forest and the Bavaria Forest

Česká republika
/ Czech Republic, 2014
Barevný a černobílý
/ Colour and B&W, 52'



Režie/Directed by:
Zdeněk Flídr
Námět/Story:
Zdeněk Flídr
Scénář/Screenplay:
Zdeněk Flídr
Kamera/Director of Photography:
Andrej Barla
Hudba/Music:
Jaroslav Krček
Střih/Edited by:
Miloš Málek
Produkcce/Production:
ZF FILM a ČT
Kontakt/Contact:
Ondřej Šrámek, Zdeněk Flídr

Česká filmová a televizní tvorba



Zdeněk Flídr (1940) je scenárista, režisér a producent. U filmu začínal na Barrandově, později vystudoval dálkově FAMU. Přispěl do povídkového krimi *Plaché příběhy* (1982), samostatně debutoval celovečerním rodinným snímkem *Všichni mají talent* (1984). Ve stejném žánru natočil film *Moře začíná za vsí* (1988), následovaný dramatickým dílem *Tichý společník* (1988). TV produkci režíroval také dokumentární filmy, např. *Písně proti tankům* (2008) nebo *Karel Klostermann* (2009).

Zdeněk Flídr (1940) is a screenwriter, director and producer. He started out in film at Barrandov, later graduating from FAMU through remote studies. He contributed to the short detective film *The Timid Stories* (1982), making his independent debut with the full-length family film *Everyone's Got Talent* (1984). He continued in the same genre with *The Sea Starts Behind the Village* (1988), followed by the drama *Sleeping Partner* (1988). For TV he's also directed documentaries, such as *Songs Against Tanks* (2008) and *Karel Klostermann* (2009).

Dokumentární trilogie seznamuje s osudy židovského obyvatelstva po obou stranách Šumavy a Bavorského lesa od počátku 10. století, kdy Židé jako schopní obchodníci procházeli tímto krajem na sever, přes emancipaci etnika na přelomu 19. a 20. století, katastrofu nacistické okupace a druhé světové války až po současnost. Nositeli konkrétních příběhů jsou osudy židovské česko-německé rodiny Getreuerových, která žila v první polovině 20. století v šumavské vesnici Mostek/Schwanenbrückel. Osudy příslušníků rodiny a jejich potomků sleduje divák až do dnešních dnů. Dokumentární série obsahuje množství unikátního fotografického i filmového materiálu, stejně jako svědectví pamětníků, která českému publiku dosud nebyla představena.

A documentary trilogy that shows us the fate of the Jewish population on both sides of the Bohemian and Bavarian forests from the beginning of the 10th century when capable Jewish traders came through this land to the north, through emancipation at the end of the 19th century, the horror of the Nazi occupation and World War II to the present day. These specific stories tell the fates of a Jewish Czech-German family, the Getreuers, who lived in the Bohemian Forest village of Mostek/Schwanenbrückel in the first half of the 20th century. Audiences will follow the stories of the family members and their descendants to the present day. This documentary series contains a number of unique photographic and film materials, as well as testimony from witnesses never before presented to Czech audiences.

Zlínský filmový festival
slaví 55 let

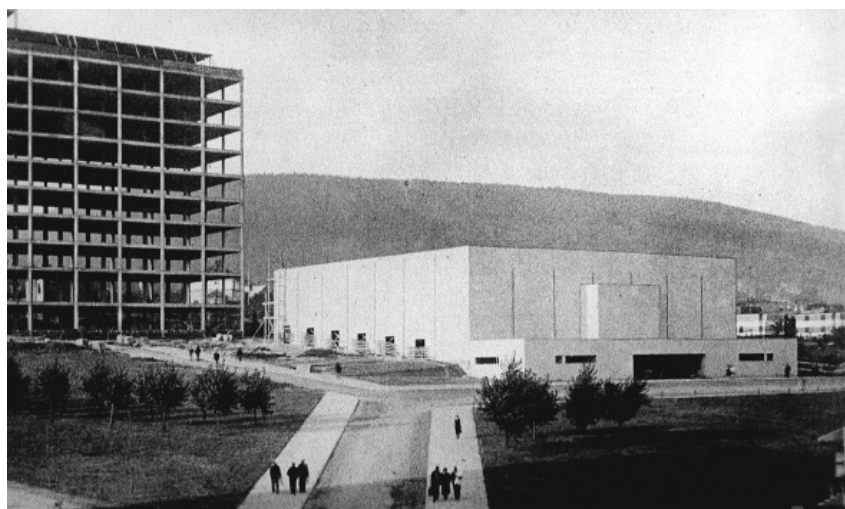
7.8

Zlín's Festival
is Celebrating 55 Years

O festivalové tradici a jednom pracujícím důchodci ve Zlíně

Stalo se z toho do jisté míry klišé. Když se mluví o vzniku Festivalu filmů pro děti a mládež, zdůrazňuje se především dlouholetá tradice zlínských filmových festivalů a samozřejmě také skutečnost, že na kudlovském kopci za Zlínem stojí filmové studio, ve kterém se mimo jiné filmy pro děti natáčely. Ano, to je pravda: Filmové studio stojí za Zlínem už od roku 1936, v letech 1940–1941 byly ve Zlíně uspořádány „Filmové žně“ – dvě soutěžní přehlídky české filmové tvorby. Je zaznamenáno dokonce i v dobovém tisku, že zejména pražští účastníci zlínských „Filmových žní“ žaslí nad mimořádným zájmem místního obecnstva o filmové programy této akce a nad jejich nespornou orientovaností zejména v domácí filmové tvorbě. Tady je na místě připomenout, že na začátku 40. let to bylo již po téměř dvaceti letech výchovy místního obecnstva v baťovských kinech. Jinými slovy: Baťa naučil Zlíňáky chodit do kina, a na zlínské festivalové tradici má tedy nesporný podíl. Koncem 40. a začátkem 50. let se pak ve Zlíně konaly projekce „Festivalu pracujících“, na kterých byly desetitisícové návštěvy, i když se promítalo pod širým nebem hodně pozdě večer. A tak se soudný člověk musí ptát, jestli ty dva ročníky Filmových žní skutečně stačily na vytvoření tak silné divácké tradice a zda v tom nebylo ještě něco jiného. A jak to vlastně ve Zlíně bylo s promítáním a s biografy kdysi na začátku. Přesné datum první zlínské filmové projekce neznáme. Ale ze vzpomínání starých Baťovců víme, že již ve druhé polovině 20. let bylo v provozu kino v budově tzv. Tržnice a nebylo to právě kino malé. Svě diváky nacházelo hlavně v řadách pracovníků firmy v době dvouhodinové polední přestávky. Do hlediště se vešla skoro tisícovka sedících diváků a mělo i jednu provozní zvláštnost: transparentní promítací plátno uprostřed sálu, na které se dívalo z lícové i rubové strany. Takové uspořádání projekce bylo prostorově velmi úsporné, ale mělo jednu nevýhodu. Na rubové straně plátna musel sedět předčítač titulků. Ne každý divák uměl číst zrcadlově

obrácený text a bez titulků se ve 20. letech žádný film neobešel, protože se „naučil mluvit“ až v roce 1930. I tato žhavá technická novinka byla do kina „na Tržnici“ zavedena, i když k tomu bylo potřeba poměrně složité technické zařízení. Vedle projektoru byl namontován velký elektrický gramofon na desky o průměru 35 cm, jehož obrátky byly synchronizovány s chodem projektoru. Ke každému dílu „zvukového“ filmu byla přiložena gramofonová deska s odpovídajícím zvukovým záznamem. Pak už záleželo na promítači, aby správně včas nasadil zvukovou přenosku se spouštěním příslušného dílu filmu tak, aby byl zvukový doprovod filmového obrazu dokonale synchronní. Takže od roku 1930 měl již Zlín pro tisíc diváků zvukové kino, které však zdaleka nebylo poslední. Z evidence provozní skupiny BAPOZ (Baťovy pomocné závody) zjišťujeme, že



koncem 30. let již jen tato skupina provozovala – a tedy i programovala – jen na území republiky devět kin celkem s 10 000 sedadly. Ve Zlíně byly tři – kino v objektu Tržnice, Velké kino, Komorní kino na Dílech, dalších šest kin bylo i v baťovských satelitních městech – v Baťově, ve Zruči nad Sázavou, v Borovině, Sezimově Ústí, Bošanech a v Nových Zámčích. Rozhodnutí o stavbě Velkého kina ve Zlíně padlo na začátku 30. let. V době velkého rozmachu koncernu Baťa, kdy přestala kapacitně vyhovovat malá tříetážová Tržnice, v níž bylo mimo jídelen a obchodního domu umístěno i již zmíněné první baťovské kino.

Na Náměstí práce před vstupem do závodu postupně vyrostl obchodní dům s jídelnami v horních etážích, hotel Společenský dům a tzv. Velké kino. Realizace stavby kina pak připadla na dramatický rok 1932, ve kterém tragicky zahynul první šéf firmy Tomáš Baťa. Velké kino bylo navrženo z daňových a časově úsporných důvodů jako dlouhodobé provizorium na neuvěřitelně rozlehlé ploše 2 100 m². Nosný systém tvoří ocelová příhradová konstrukce s heraklitem jako výplňovým materiálem. Kino bylo na terén umístěno tak, že přirozený sklon louky pod rozestavěným hotelem vytvořil potřebný sklon hlediště. Teprve při přestavbě kina koncem 60. let na tzv. 70tku byl sklon podlahy hlediště nákladně převýšen. Fasáda kina byla na rozdíl od ostatních okolních budov hladce omítnuta. Větrání a vytápění této obří bezokenní

budovy obstarávaly dva teplovzdušné kanály vedené z prostor továrny pod podlahou kina. V době svého vzniku mělo Velké kino několik významných prvenství. Předně co do velikosti s počtem 2 580 míst pro sedící diváky bylo plocha plátna 9 × 7 m byla v té době největší promítací plochou. Nosný systém stavby byl první důsledně svařovanou příhradovou konstrukcí v Československu, a je proto i dnes považován za významnou technickou památku. Pokladny Velkého kina byly vybaveny na svou dobu nevídanými



poloautomaty na prodej vstupenek z kotoučových zásobníků, které umožňovaly nejen rychlé zaplnění hlediště i při přímém prodeji vstupenek před představením, ale i okamžité kontrolní saldo prodaných vstupenek a jeho vyúčtování po ukončení prodeje. Provoz Velkého kina měl i jiné zvláštnosti. Například v promítací kabině bylo možno v naléhavých případech objednat vyvolání určitého diváka k telefonu či východu kina k osobnímu setkání. Tuto službu obstaral promítač napsáním výzvy na diapozitiv, který promítl přes obraz právě běžícího filmu. Druhou zvláštností byla nabízená služba na opatrování dětí po dobu představení. Prostory pro tuto službu odborného dohledu byly zařízeny jako herna a odpočívárna mateřské školky, a to v levé části vstupního foyeru. Podobné zařízení dočasného dozoru na děti bylo poskytováno také ve čtvrti Letná, někde mezi Mostní a Antonínovou ulicí. V době slavných zlínských 1. májů v letech 1936, 1937 a 1938 natáčeli zaměstnanci filmových ateliérů reportáž z průvodu a májových atrakcí, která pak byla téhož dne odpoledne promítána ve Velkém kině spolu s groteskami pro děti. Stavba Velkého kina byla zahájena počátkem února 1932 a dokončena na konci srpna – tedy za pouhých sedm měsíců. Veřejný provoz kina byl zahájen 6. září 1932 uvedením úspěšného amerického filmu *Trade Horn* režiséra Van Dykea. Prvním provozovatelem kina byl již zmíněný BAPOZ, do jehož rámce patřila i práce

firemních filmařů a fotografů. Ti se v roce 1936 odstěhovali do nově postavených filmových ateliérů na Kudlově. Původní dispozice Velkého kina počítala pouze s uváděním filmových programů, ale postupem doby zde byla vždy v neděli dopoledne pořádána různá sportovní utkání – např. v boxu nebo cyklistické závody na válcových stolicích. Rostoucí kulturní nároky města si už na konci 30. let vynutily přístavbu jeviště, prostoru pro orchestr a hereckých šaten. Velké kino se tak proměnilo v universální kulturní městskou halu, kde se filmová představení nejméně dvakrát týdně střídala se zájezdovými představeními divadla, opery a baletu s koncerty symfonické a populární hudby. Na začátku 40. let byla filmovými ateliéry BAPOZ ve Zlíně založena tradice českých filmových festivalů, a Velké kino se tak stalo prvním českým kinem festivalovým. Od roku 1961 pak hostí Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež, který trvá dodnes. Nejdramatičtějším a nejkritičtějším časem byl pro Velké kino válečný podzim roku 1944. Tehdy byl v listopadu Zlín letecky bombardován. Z celkového počtu 260 čtvrttunových bomb, které na město dopadly, zasáhla skupina čtrnácti bomb prostor hotelu a Velkého kina. Dvě z nich dopadly na promítací kabinu, třetí zasáhla střed sálu a čtvrtá pravou stranu foyeru. Bylo zaznamenáno, že v den náletu mělo Velké kino na programu český film „Stříbrná oblaka“ režiséra Čenka Šlégl a zastavené

elektrické hodiny ukazovaly čas 12 hodin 37 minut. Je až neuvěřitelné s jakou houževnatostí vzdorovala zdánlivě subtilní konstrukce kina pumovému úderu a jak rychle se podařilo objekt znovu uvést do provozu. Ještě neuvěřitelnější je fakt, že z trosk promítací kabiny tehdy vyšel živý promítač pan Kotek, který tam na amatérskou gramofonovou aparaturu nahrál zvuk náletu a bombardování.

V poválečném období město postupně získávalo nové objekty pro divadlo a filharmonii a program Velkého kina se zužoval převážně jen na uvádění filmových představení. S přibývajícimi opravami a rekonstrukcemi ubývalo v kině sedadel. K prvnímu snížení počtu míst došlo již při první přestavbě na konci 30. let, k dalšímu při rekonstrukci po bombardování a nakonec při generální přestavbě kina na konci 60. let, kdy se počet míst ustálil na 1 100 sedadel, což je zhruba polovina původního počtu. V poválečném období dostalo Velké kino dvakrát nový obvodový plášť. V 60. letech fasádní nástřik na bázi akronyxových pryskyřic a ve druhé polovině let 80. let nový fasádní plášť ze světlých plastických panelů, který do jisté míry zlepšil i jeho tepelně izolační parametry. Velkým traumatem objektu zůstával netěsný střešní plášť, jehož periodické havárie a provizorní opravy trvaly více než třicet let. Teprve v roce 1992 zajistil nový nájemce kina odkládanou generální opravu střechy, čímž zacelil poslední jizvy z válečných let, a tak se Velké kino coby dlouhodobé baťovské provizorium dožívá letos v poměrně slušném zdraví dvaosmdesát let. Je to úctyhodný věk důchodový, ale zlínské Velké kino je vlastně pracujícím důchodcem, který po svém zařazení do seznamu kulturních technických památek nabírá jakoby druhý dech. Za dobu existence se ve Velkém kině uskutečnilo 86 000 představení, která navštívilo téměř 72 milionů diváků.

Jiří Novotný

The Festival Tradition and One Working Pensioner in Zlín

It's become a bit cliché to a certain extent. When talking about the origin of the Film Festival for Children and Youth, there's a tendency to emphasize it's long tradition in particular, and the fact that the studio where children's films were made (among other films) can be found on Kudlov Hill above Zlín. Yes, it's true: The movie studio has stood above Zlín since 1936 and the first "Film Harvests" were organized in 1940 and 1941, which were two Czech film competitions. It was even noted in the press at the time that participants at Zlín's "Film Harvest" from Prague marveled in particular at the extraordinary interest by local audiences in the film programs of the events and at their preference for local film productions. It should be mentioned here that at the start of the 1940s, local audiences had already had nearly twenty years of education in Bata's cinemas. In other words: Bata taught the citizens of Zlín to go to the movies and he therefore had an indisputable share in the festival's tradition.

At the end of the 1940s and start of the 1950s, Zlín held screenings of "A Festival of Workers", which was attended by ten thousand people, even though it was screened outdoors and late in the evening. Sensible people thus have to ask themselves if those two years of the Film Harvest were truly enough to have created such a strong audience tradition and whether there wasn't something else involved. And what was it really like in Zlín with film showings and biographies in the beginning?

We don't know the exact date of the first film screening in Zlín. But from the recollections of some of the old Bata workers we know that a cinema was already running within the building of the "The Market" at the second half of the 1920s, and it was no small cinema either. Its audiences would primarily be made up of rows of the firm's workers during their two-hour-long afternoon lunch break. It could seat nearly a thousand seated movie-goers and even had one operating novelty:

a transparent projection screen in the middle of the hall which could be viewed from both front and back. This kind of arrangement was very efficient space-wise, but it had one disadvantage. A reader was employed to sit on the reverse side of the screen to read the subtitles as not everyone could read reversed text and there were no films in the 1920s without subtitles and "talkies" wouldn't be invented until 1930. But even though it required relatively complex technical equipment, that hot new technical innovation was put into action at The Market cinema as well. A large electric gramophone was mounted next to the projector with 35-cm records that had to be synchronized with the



running projector. Each "talking" film was accompanied by a gramophone record with the appropriate sound recording. It was then up to the projectionist to correctly time the sound with the running part of the film so that the soundtrack of the film was perfectly synchronized with the image.

So, as of 1930, Zlín already had a cinema set up for talkies that could seat a thousand people, but it was far from the last cinema. Using records from the operating group PAPOZ (the Bata auxiliary plants) we've found that at the end of the 1930s this group was operating and setting the programs for nine cinemas within the country that could seat a total of 10,000 people. There were three in Zlín: one at The Market, the Grand Cinema, and the Komorní Cinema at Díleč. Another six could be found in Bata's satellite towns: Bařova, Zruč nad Sázavou, Borovina, Sezimovo Ústí, Bořany and Nové Zámky. The decision to build the Grand Cinema in Zlín was made at the start of the

1930s. This was during the period of the Bařa company's great expansion, when the capacity at the three-story cinema at The Market was no longer enough – The Market also had cafeterias and a department store. In front of the entrance to the plant, on Labor Square, the Department Store with cafeterias on its upper floors was gradually built, as were the hotel Společenský Dům, and the Grand Cinema. The completion of the cinema's construction came about on the dramatic year 1932, when the first boss of the company, Tomáš Bařa, met a tragic death.

The Grand Cinema was designed, for tax and time-saving reasons, as a long-term provisional solution with an incredibly vast area of 2,100 m². Its support structure is made of steel trusses and an infill material made of Heraklith. The cinema was positioned on the terrain so that the natural slope below the hotel under construction would create the required slope for the auditorium. It was only during reconstruction of the cinema at the end of the 1960s that the slope of the auditorium's floor was increased. Unlike the brick buildings around it, the cinema's facade was smoothly plastered. The ventilation and heating of the huge building were supplied by two air heating channels leading from the factory under the floor of the cinema.

At the time of its construction the Grand Cinema led in several significant ways. The first was its 2,580-seat capacity for cinema-goers, making it the largest cinema in Europe. At 9 x 7 m, the surface of the screen was also the largest projection screen at that time. The support structure was the first rigorously welded steel truss construction in Czechoslovakia, which is why it's considered a significant technical monument even today.

The box offices of the Grand Cinema were equipped with unprecedented-for-that-time kiosk machines that sold tickets from disc trays, which not only allowed for the rapid filling of the auditorium and for direct ticket sales prior to performances, but also immediately checked the balance of

tickets sold and their accounting after sales were completed.

The running of the Grand Cinema had other peculiarities. For example, in the projection booth it was possible to announce to a specific audience member to go to a phone or to an exit door for a personal meeting in the case of an emergency. This service was carried out by the projectionist, who would write a message onto a slide which he would show to the audience by placing it in front of a running film. A second novelty was the child-care service offered during film showings. The space available for this service could be found on the left-hand side as one entered the foyer, and it entailed professional supervision in an area furnished as a nursery school play area and relaxation room. A similar setup for temporary child care was also provided in the Letna Quarter somewhere between Mostni and Antoninova streets.

During Zlín's May Day celebrations in 1936, 1937 and 1938, film studio staff shot reportages from the parades and the May Day attractions, which were then shown at those afternoon screenings at the Grand Cinema together with some slapstick films for children.

Construction of the Grand Cinema was launched in early February of 1932 and completed by the end of August – in just seven months. It was opened to the public on September 6, 1932 with a screening of the successful American film *Trade Horn*, directed by Van Dyke. The first operator of the cinema was the aforementioned BAPOZ, which also worked with company filmmakers and photographers. In 1936, they moved to the newly constructed film studios in Kudlov.

The original purpose for the Grand Cinema was just to show films, but as time passed, Sunday afternoons were used for organizing various sporting events, e.g. boxing and cycling events on roller mills. The growing cultural demands on the city at the end of the 1930s necessitated an extension of the stage, space for an orchestra and changing rooms for actors. The Grand Cinema thus transformed into



an all-purpose municipal cultural hall, where film showings alternated with theater performances, operas and ballet performances accompanied by symphony concerts and popular music at least twice a week. At the beginning of the 1940s, a tradition of Czech film festivals had been established at the BAPOZ film studios and the Grand Cinema then became the first Czech festival cinema. And it's now been hosting the International Film Festival for Children and Youth since 1961.

The most dramatic and critical time for the Grand Cinema was during the war in the autumn of 1944; that's when Zlín suffered an aerial bombardment. From a total of 260 quarter-ton bombs dropped on the city at the time, a grouping of fourteen bombs hit the area of the hotel and the Grand Cinema. Two of them fell in the projection booth, a third hit the center of the hall, and a fourth hit the right side of the foyer. It was noted that on the day of the raid the Grand Cinema had the Czech film *"Silver Clouds"* by Čeněk Šlégl scheduled to play and the electric clocks stopped at 12:37.

It's nearly unbelievable how tenacious the subtle construction of the cinema resisted the bombing strike and how quickly it was put back into operation. Even more unbelievable is the fact that from out of the ruins came the projectionist, Mr. Kotek, very much still alive, who had recorded the sound of the air attack and bombing on an amateur gramophone apparatus. In the post-war period, the city gradually gained new buildings for a theater and philharmonic orchestra and the program at the Grand Cinema was reduced to mostly showing

films. After an increasing number of repairs and reconstructions, the cinema had fewer and fewer seats. The first reduction in the number of seats was carried out during the first reconstruction at the end of the 1930s, then more during the reconstruction after the bombardment, and finally during the general reconstruction of the cinema at the end of the 1960s when the number of seats settled at 1,100 – roughly half its original number. During the postwar period, the Grand Cinema was given two new external shells. In the 1960s, a facade coating of acronyx resin and in the second half of the 1980s, a new facade coating of light plastic panels, which have also improved its heat-insulating parameters to a certain extent. A large problem for the building continued to be its leaky roof covering, whose periodic breaks and makeshift repairs would last for more than thirty years. It was not until 1992 that the new owner of the cinema supplied the cinema with a general repair of the roof, thereby removing the last scars of the war years. Thus the Grand Cinema, once meant to be only provisional, has survived eighty-two years in relatively decent health. It is a respectable age for a pensioner, but Zlín's Grand Cinema is actually still running and has got its second wind after having been selected and included into the list of cultural-technical monuments. Throughout its existence there have been 86,000 shows attended by nearly 72 million people.

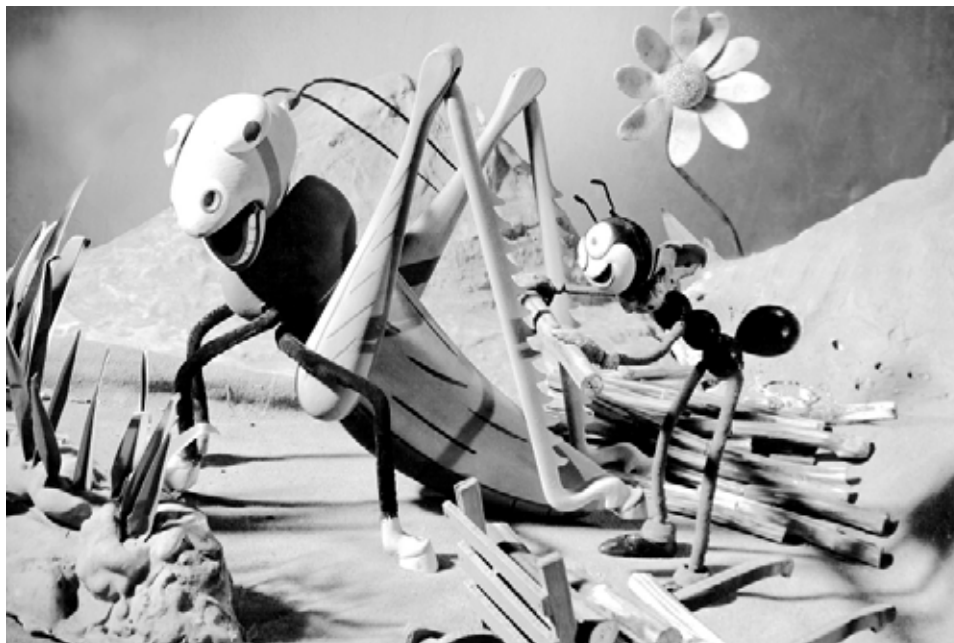
Jiří Novotný

Ferda Mravenec

Ferdy the Ant

Česká republika / Czech Republic, 1942
Černobílý / Black & White, 11'

Zlín's Festival is Celebrating 55 Years



Režie/Directed by:

Hermína Týrlová,
Vladimír Zástěra

Námět/Story:

Ondřej Sekora

Scénář/Screenplay:

Hermína Týrlová

Kamera/Director

of Photography:

Pavel Hrdlička

Hudba/Music:

Miroslav Ponc

Výtvarník/Production

Design:

Stanislav Mikuláščík,

Jiří Kolaja

Produkce/Production:

Degeto Kulturfilm GmbH,

Studio B.M.S. Zlín

Kontakt/Contact:

Národní filmový archiv



Hermína Týrlová (1900–1993) byla zakladatelskou osobností českého animovaného filmu spojenou se zlínskými filmovými studii. Zprvu spolupracovala na kreslených filmových reklamách, výrazně se uplatnila v loutkovém filmu. V rámci své tvorby experimentovala s formou, metodou i s materiálem. Dbala na jednoduchost, detail i drobnokresbu. Sama si volila náměty a psala scénáře. Z mnohých děl uvedme snímky *Vzpouza hraček* (1945), *Kulička* (1963) či příběhy *Ferdy Mravence* (1977).

Hermína Týrlová (1900–1993) was a founding figure in Czech animated film and is connected with Zlín's film studios. She initially cooperated in the making of cartoon film advertisements and later significantly applied herself to stop-motion film. In her work she experimented with forms, methods and materials. She paid attention to simplicity, detail and pattern. She chose her own themes and wrote her own scripts. Among her many works we'll mention the films *Revolution in Toyland* (1945), *Ball* (1963) and the stories of *Ferdy the Ant* (1977).

Loutková groteska o mravenci Ferdovi, který vznikl na motivy populární knížky Ondřeje Sekory. Podnikavý Ferda s pomocí kamaráda hlemýždě přemůže zlého pavouka a osvobodí mušku, polapenou do jeho pavučiny. Ferda Mravenec je první československý snímek vytvořený animací loutek s drátěnými kostrami. Hermína Týrlová napsala k filmu scénář, animovala, režiovala a pomáhala při výrobě loutek, pro které šila oblečení.

A puppet slapstick story about Ferdy the Ant based on the themes from the popular book by Ondřej Sekora. The resourceful Ferdy and his friend the snail conquer the evil spider and free a firefly trapped in the spider's web. Ferdy the Ant was the first Czechoslovak film to use puppets with wire skeletons. Hermína Týrlová wrote the screenplay, animated it, directed it and helped construct the puppets, for which she sewed the clothes.

Vzpouira hraček

Revolution in Toyland

Česká republika / Czech Republic, 1946
Černobílý / Black & White, 15'



Kombinovaný snímek o vzpouře oživlých hraček proti nacistickému vojákoví, který se v hračkářské dílně bezdůvodně dopouští násilí. Hračky se nejprve jen brání, nakonec zvítězí a vetřelce vyženou.

This is combined film about a rebellion by living toys against a Nazi soldier who begins behaving violently in the toy workshop for no reason. At first the toys just defend themselves, but eventually prevail over the intruder.

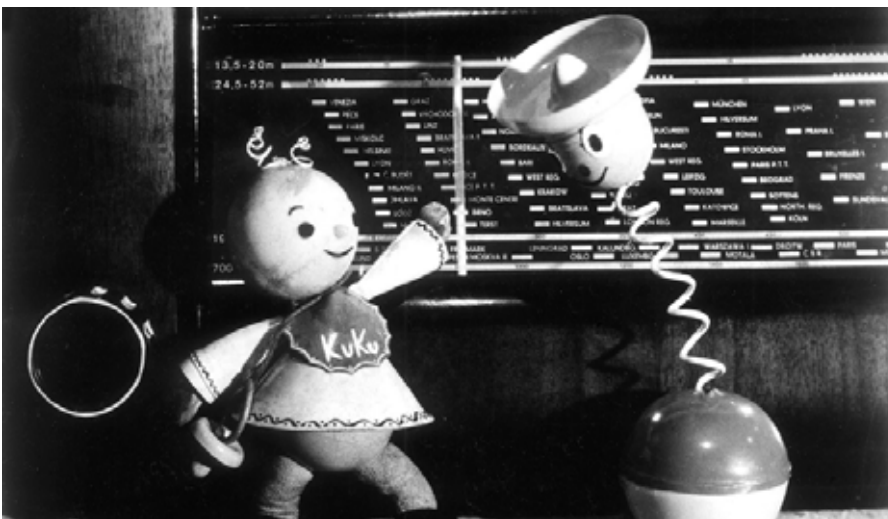
Režie/Directed by:
Hermína Týrlová
Scénář/Screenplay:
Emanuel Kaněra
Kamera/Director of Photography:
Bedřich Jurda
Hudba/Music:
Julius Kalaš
Produkce/Production:
Krátký film Zlín,
Československá Filmová Společnost
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Zlínský filmový festival slaví 55 let

Ukolébavka

Lullaby

Česká republika / Czech Republic, 1947
Černobílý / Black & White, 7'



Kombinovaný film o povedených kouscích oživlé hračky batolete Ku-Ku, která uspává živé batole v postýlce. Dovádění Ku-Ku zaujme plačící dítě, a když konečně usne, také hračka spokojeně usíná.

A combined film about the funny toy named Ku-Ku that comes to life to entertain a lively toddler and put her to sleep in her crib. The frolicking Ku-Ku captivates the crying child and when it finally falls asleep, the toy also happily falls asleep.

Režie/Directed by:
Hermína Týrlová
Námět/Story:
Hermína Týrlová
Scénář/Screenplay:
Hermína Týrlová
Kamera/Director of Photography:
Bedřich Jurda
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Výtvarník/Production Design:
Rudolf Prokop
Produkce/Production:
Studio loutkového filmu
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Uzel na kapesníku

The Knot

Česká republika / Czech Republic, 1958
Barevný / Colour, 14'



Režie/Directed by:

Hermína Týrlová,
Josef Pinkava

Scénář/Screenplay:

Hermína Týrlová,
Josef Pinkava,
Miloš Komárek

**Kamera/Director
of Photography:**

Antonín Horák

Hudba/Music:

Zdeněk Liska

Střih/Edited by:

Dana Halašková

Produkce/Production:

Krátký film Zlín

Kontakt/Contact:

Národní filmový archiv

Zlín's Festival is Celebrating 55 Years

Kombinovaný snímek o zapomnětlivém chlapci a jeho ožvládném uzlu na kapesníku. Stejně jako chlapec se i uzel na kapesníku nejprve vydá za zábavou, ale nakonec přece připomene chlapci jeho povinnost.

A combined film about a forgetful boy and his living knotted handkerchief. Just like the boy, the knotted handkerchief first tries to find some fun, but in the end remembers his obligation to the boy.

Hvězda betlémská

The Star of Bethlehem

Česká republika / Czech Republic, 1969
Barevný / Colour, 12'



Režie/Directed by:

Hermína Týrlová
Josef Strnad

Scénář/Screenplay:

Hermína Týrlová,
Josef Strnad

**Kamera/Director
of Photography:**

Antonín Horák

Hudba/Music:

Svatopluk Havelka

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkce/Production:

Filmové studio

Gottwaldov

Kontakt/Contact:

Národní filmový archiv

Biblický příběh o narození Ježíše Krista v Betlémě vyprávěný prostřednictvím figurek z vlněných vláken. Hvězdný prach z chvostu komety nad chlévem se svatou rodinou proměňuje vše, na co dopadne.

The Biblical story of Jesus Christ's birth in Bethlehem told through figurines made of wool fiber. Star dust from a comet over the manger transforms everything it touches.

Klukovy klukoviny

The Mischievous Boy

Česká republika / Czech Republic, 1973
Barevný / Colour, 10'



Režie/Directed by:
Hermína Týrlová
Námět/Story:
Hermína Týrlová
Scénář/Screenplay:
Hermína Týrlová
**Kamera/Director
of Photography:**
Antonín Horák
Hudba/Music:
Miloš Vacek
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Epizoda ze série plstěných pohádek vypráví o polepšení nezbedného zlomyslného kluka. Když se kluk sám přilepí lepidlem ke kbelíku, konečně pochopí, jak ubližoval zvířátkám na dvoře i v lese.

An episode from a series of fairy tales tells the story of correcting the behavior of a mischievous and devilish boy. When the boy gets glued to a bucket, he finally understands how he's harmed the animals in the yard and woods.

Já a bělovous Zrzunda

Me and White-Beard

Česká republika / Czech Republic, 1974
Barevný / Colour, 10'



Režie/Directed by:
Hermína Týrlová
Scénář/Screenplay:
Jindřich Vodička
**Kamera/Director
of Photography:**
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Antonín Strojso
Produkce/Production:
Krátký film Praha
- Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Epizoda se seriálu o příhodách zvědavého kocourka Modročka, který se tentokrát seznamuje se zkušeným kocourem Bělovousem Zrzundou, zaviní zranění svého dvojnožce a zúčastní se kočičího koncertu.

An episode from the series about an inquisitive cat named Blue-eye who this time meets a wise cat named White-beard Zrzunda, causes his biped injury, and attends a cat concert.

Ferda v cizích službách

Ferdy the Ant in Foreign Service

Česká republika / Czech Republic, 1977
Barevný / Colour, 10'



Režie/Directed by:
Hermína Týrlová
Námět/Story:
Ondřej Sekora
Scénář/Screenplay:
Jindřich Vodička
**Kamera/Director
of Photography:**
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Antonín Strojša
Produkce/Production:
Filmové Studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Zlín's Festival is Celebrating 55 Years

Epizoda ze série o příhodách mravence Ferdy podle populární knížky Ondřeje Sekory. Ferda utíká před rezavými mravenci, setkává se s potápníkem, s broukem roháčem, s vážkou a s jejími larvičkami.

An episode from a series about the adventures of Ferdy the ant, based on the popular book by Ondřej Sekora. Ferdy runs away from some red ants, meets a water beetle, a stag-beetle, a dragonfly and her larva.

Žertíkem s čertíkem

Devilish Tricks

Česká republika / Czech Republic, 1980
Barevný / Colour, 10'



Režie/Directed by:
Hermína Týrlová
Námět/Story:
Hermína Týrlová
Scénář/Screenplay:
Hermína Týrlová
**Kamera/Director
of Photography:**
Antonín Horák
Hudba/Music:
Petr Ulrych
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Dobrodružství oživlých vizovických figurek z vánočního stroměčku. Neposedný čertík zlobí ostatní ozdobičky zavěšené na vánočním stroměčku. Když probudí a rozpláče dítě, je konečně potrestán.

An adventure with living figurines from a Christmas tree. A restless little devil bothers the other ornaments hanging on the Christmas tree. When he wakes up a child and makes it cry, he's finally punished.

Podkova pro štěstí

Horseshoe for Luck

Česká republika / Czech Republic, 1946
Černobílý / Black & White, 5'



Režie/Directed by:
Karel Zeman
Scénář/Screenplay:
Karel Zeman
Kamera/Director of Photography:
Karel Zeman
Hudba/Music:
Julius Kalaš
Střih/Edited by:
Zdeněk Stehlík
Produkcce/Production:
Filmové studio Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Zlínský filmový festival slaví 55 let



Karel Zeman (1910–1989), světově proslulý režisér a výtvarník, pracoval jako reklamní kreslíř a návrhář, než zakotvil ve zlínském filmovém studiu. Zájem o loutkové divadlo a fantastické příběhy přetavil do trikového a animovaného filmu, přičemž kombinoval formy i techniky jejich zpracování. Mezi uznávaná díla vytvářející svébytný svět poetiky, magie a dobrodružství např. patří Vánoční sen (1945), Cesta do pravěku (1955), Vynález zkázy (1958), Baron Prášil (1961), Pohádky tisíce a jedné noci (1974) či Čarodějův učeň (1977).

Karel Zeman (1910–1989), a world-renowned director, and designer, worked as an advertising artist and designer before putting down roots at Zlín's film studio. He transformed his interest in puppet theater and fantastic tales into film tricks and animated films in which he combined forms and techniques. Among his recognized works creating a distinctive world of poetry, magic and adventure are included The Christmas Dream (1945), Journey to the Beginning of Time (1955), The Deadly Dream (1958), The Outrageous Baron Munchausen (1961), A Thousand and One Nights (1974) and The Sorcerer's Apprentice (1977).

Loutková agitka apelující na sběr surovin. Pan Prokoup najde podkovu – symbol štěstí. Doma pro ni hledá vhodné umístění, ale podkova jen překáží a nikam se mu nehodí. Nakonec pan Prokoup pochopí, že podkova patří do starého železa a odnese ji do továrny, kde jsou ze starých surovin vyráběny nové výrobky. Pan Prokoup je fiktivní animovaná postavička, která vznikla těsně po 2. světové válce, kdy sloužila pro názornou filmovou agitaci v kinech.

A public service film using puppets to promote the collection of raw materials. Mr. Prokoup finds a horseshoe, a symbol of good luck. He looks for the right place for it at home, but the horseshoe just gets in the way and doesn't fit anywhere. In the end, Mr. Prokoup realizes that the horseshoe needs to be taken to be recycled and takes it to the factory where used raw materials can be manufactured into new products. Mr. Prokoup is a fictional animated figure created just after WWII used for public service announcements in cinemas.

Pan Prokouk v pokušení

Temptation of Mr. Prokouk

Česká republika / Czech Republic, 1947
Černobílý / Black & White, 7'



Režie/Directed by:
Karel Zeman
Scénář/Screenplay:
Karel Zeman
**Kamera/Director
of Photography:**
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Zdeněk Stehlík
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Loutková agitka s populární postavou pana Prokouka. Pan Prokouk si staví dům. Práce mu jde dobře od ruky, dokud nepodlehne alkoholovému pokušení. Když vystřízliví, zastydí se nad svým poklesem.

A public service puppet film with the popular Mr. Prokouk. Mr. Prokouk is building a house. Everything is going well until he succumbs to the temptation of alcohol. When he sobers up, he's embarrassed by his fall.

Pan Prokouk filmuje

Mr. Prokouk Filmmaker

Česká republika / Czech Republic, 1948
Černobílý / Black & White, 9'



Režie/Directed by:
Karel Zeman
Scénář/Screenplay:
Karel Zeman
**Kamera/Director
of Photography:**
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Zdeněk Stehlík
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

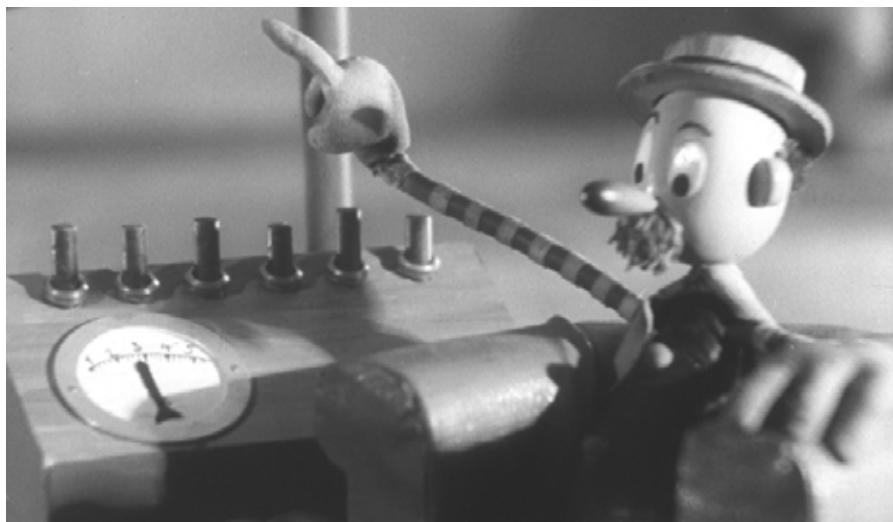
Loutková náborová agitka s panem Prokoukem vtípně apeluje na potřebu schopných pracovníků ve stavebnictví. Když pan Prokouk filmuje, jsou i mnozí siláci ochotni pustit se do práce v kamenolomu.

A public service puppet recruitment film with Mr. Prokouk cleverly announcing the need for skilled workers in the construction industry. When Mr. Prokouk films, there are many strong men willing to go to work in the quarry.

Pan Prokouk vynálezcem

Mr. Prokouk Inventor

Česká republika / Czech Republic, 1949
Černobílý / Black & White, 9'



Režie/Directed by:
Karel Zeman
Scénář/Screenplay:
Karel Zeman
Kamera/Director of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Produkce/Production:
Krátký Film Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Agitka s panem Prokoukem, který tentokrát pochopí, že drobné zlepšovací nápady mohou být užitečnější než snaha vynalézt „perpetuum mobile“. Jednoduchý nápad a práce je hned rychlejší i pohodlnější.

A public service film with Mr. Prokouk. This time he understands that small ideas for improvement can be more useful than the effort to create a perpetual motion machine. A simple idea and work is immediately faster and more comfortable.

Král Lávra

King Lavra

Česká republika / Czech Republic, 1950
Barevný / Colour, 30'



Režie/Directed by:
Karel Zeman
Námět/Story:
Karel Havlíček Borovský
Scénář/Screenplay:
Karel Zeman
Kamera/Director of Photography:
Antonín Horák
Hudba/Music:
Zdeněk Liška
Střih/Edited by:
Zdeněk Stehlík
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv

Satira podle stejnojmenné básně K. H. Borovského o králi, který se styděl za oslí uši. Když bylo tajemství prozrazeno, král zjistil, že poddaným oslí uši na jeho hlavě vedle koruny nevadí.

A satire based on the poem of the same name by K.H. Borovský about a king who is embarrassed of his donkey ears. When his secret is revealed, the King finds that his subjects don't mind the donkey ears on his head beside his crown.

Pan Prokouk akrobatem

Mr. Prokouk, Acrobat

Česká republika / Czech Republic, 1959
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:

Zdeněk Rozkopal

Námět/Story:

Karel Zeman

Scénář/Screenplay:

Karel Zeman

Kamera/Director

of Photography:

Bohuslav Píkhart

Hudba/Music:

Zdeněk Liška

Střih/Edited by:

Dana Halašková

Produkce/Production:

Filmové studio

Gottwaldov

Kontakt/Contact:

Národní filmový archiv



Zdeněk Rozkopal (1924–2002)

byl výtvarník, filmový architekt, scenárista a režisér. Úzce spolupracoval s K. Zemanem, podílel se na výtvarné i architektonické stránce téměř všech jeho filmů. Jeho režijní tvorba zahrnuje dokumenty, hrané grotesky i animované snímky natáčené např. za použití perských stínových loutek či ploškové techniky, např. Tři čarovná pera (1970), Čtyři tajná přání (1984) či Ikaros (1988).

Zdeněk Rozkopal (1924–2002) was

an artist, set designer, screenwriter and director. He worked closely with Karel Zeman, taking part artistically and in the set design of nearly all of his films. His directorial work includes documentaries, live-action slapstick and animated films shot using Persian shadow puppets or cutout techniques, e.g. Three Magic Feathers (1970), Four Secret Wishes (1984) and Ikaros (1988).

Loutková satira o panu Prokoukovi, který vystupuje v cirkuse jako nezranitelný akrobat a krotitel, ale mimo manéž není pořádný ani dostatečně opatrný. Ze svého zranění o hřebík se ale poučí a polepší se.

A puppet satire about Mr. Prokouk, who enters the circus as an indestructible acrobat and tamer, but outside the tent he's not very tidy or careful enough. But he learns his lesson after injuring himself on a nail.

Kámen a život

Stone and Life

Česká republika / Czech Republic, 1965
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:

Garik Seko

Námět/Story:

Marie Slancová

Scénář/Screenplay:

Garik Seko, Milan Šimek

Kamera/Director

of Photography:

Antonín Horák

Hudba/Music:

Bedřich Marek

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkce/Production:

Filmové studio

Gottwaldov

Kontakt/Contact:

Národní filmový archiv



Garik Seko (1935–1994), animátor

a režisér původem z Gruzie, působil v pražském Studiu J. Trnky i u H. Týrlové ve zlínských studiích. Specializoval se na animaci netradičních materiálů – kamenů, drátů, krajky, hodinových strojků či knih. Režiroval krátké filmy jako např. Zvědavá myška (1964), Kost (1968), Tik-tak (1974), Bruncvík a lev (1980), Ex libris (1982), i TV seriály Kosí bratři (1980) nebo Ze života rodiny Horáčkovy (1990).

Garik Seko (1935–1994), an animator and director of Georgian origin who worked at Prague's Studio J. Trnka and with Hermina Týrlová at Zlín's studios. He was a specialist in non-traditional materials: stones, wire, lace, clock pieces and books. He directed short films such as Curious Mouse (1964), Bone (1968), Tick Tock (1974), Bruncvík and the Lion (1980), Ex Libris (1982), and the TV series The Blackbird Brothers (1980) and The Life of the Horáček Family (1990).

Oživé kamínky se skládají do bytostí. Některé touží po společnosti i pochopení, ale ne všechny jsou přátelské. Kamenný muž to nevzdává. Když mu přestane stačit společnost psa, složí si kamennou ženu.

Creatures made of living stones. Some desire society and understanding, but not all of them are friendly. The stone man doesn't give up. When the company of a dog is no longer enough, he makes a stone woman.

Leo na prázdninách

The Lion's Holiday

Česká republika / Czech Republic, 1966
Barevný / Colour, 11'



Lev Leo je hvězdou cirkusu, ale touží po návštěvě svých příbuzných v Africe a babiččině houpacím křesle. Když děti odjedou na prázdniny, ředitel cirkusu posílá Lea na výlet do Afriky.

Leo the Lion is the star of the circus, but he longs to visit his relatives in Africa and his grandmother's rocking chair. When the kids go away on vacation, the director of the circus sends Leo on a trip to Africa.

Režie/Directed by:

Jan Dudešek

Námět/Story:

Miloš Macourek

Scénář/Screenplay:

Jan Dudešek

Kamera/Director

of Photography:

Antonín Horák

Hudba/Music:

Zdeněk Liška

Produkce/Production:

Krátký film Praha

– Filmové studio

Gottwaldov

Kontakt/Contact:

Národní filmový archiv



Jan Dudešek (1926–1988), režisér, animátor a výtvarník. Natočil kolem osmdesáti krátkých děl určených zejména dětským divákům. Debutoval filmem Všem nelze vyhovět (1958), dále zaujal např. snímkem Problém (1963) či úspěšnou sérií příběhů Lví rodiny Leo (1966, 1972–1973). Režiroval též řadu TV seriálů, z nichž zmiňme Čin-čin (1970) či Danka a Janka (1971).

Jan Dudešek (1926–1988), a director, animator and artist. He made around eighty short works intended primarily for child audiences. He made his debut with the film You Can't Please Everyone (Všem nelze vyhovět, 1958), then went on to interest audiences with, e.g. The Problem (Problém, 1963) and the successful series about a family of lions called Leo the Hunter (1966, 1972–1973). He also directed a number of TV series, of which we'll mention Čin-čin (1970) and Danka and Janka (1971).

U hrnčíře

At the Potter's

Česká republika / Czech Republic, 1976
Barevný / Colour, 9'



Dobrodružství dvojice plastelínových hrdinů, kteří se vypravili k hrnčíři opatřit mamince rozbitou vázu. Návštěva synka s otcem tentokrát skončí zničením nejen zboží, i ale hrnčířova domku.

An adventurous duo of plastaline heroes sets off for the potter's workshop to fix their mother's broken vase. But this time the father and son's visit ends in not only the destruction of goods, but the potter's home as well.

Režie/Directed by:

Ludvík Kadleček

Námět/Story:

Jaroslav Zahradník

Scénář/Screenplay:

Jaroslav Zahradník

Kamera/Director

of Photography:

Antonín Horák

Hudba/Music:

Václav Zahradník

Střih/Edited by:

Antonín Štrojsa

Produkce/Production:

Filmové studio

Gottwaldov

Kontakt/Contact:

Národní filmový archiv



Ludvík Kadleček (1928–2010), animátor a režisér, profilující tvůrce zlínského studia animovaného filmu. Byl výtvarníkem ateliéru H. Týrlové. Debutoval filmem Proč pláče žirafa (1960) s primátem v použití dětské plošné skládky. Pracoval i s formelou, či s hranými sekvencemi. Natočil desítky krátkých filmů i TV seriály, např. O ptáku, který dupal (1969), Bububu (1982), Kuře (1986) či Autičková romance (1990).

Ludvík Kadleček (1928–2010), an animator and director, was an influential filmmaker at Zlín's animation film studio. He was a stage artist at the studio of Hermína Týrlová. He made his debut with the film Why Does the Giraffe Cry? (1960) with the first use of a children's folding book. He also worked with clay and with live-action sequences. He made dozens of short films and TV series, e.g. The Bird that Stomped (1969), Boo Boo Boo (1982), Chicken (1986) and Car Romance (1990).

Nová Karkulka

The New Red-Riding-Hood

Česká republika / Czech Republic, 1980
Barevný / Colour, 9'



Režie/Directed by:
Antonín Horák
Scénář/Screenplay:
Antonín Horák
**Kamera/Director
of Photography:**
Antonín Horák
Hudba/Music:
Svatopluk Havelka
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv



Antonín Horák (1918–2004) byl kameraman, fotograf a režisér. Stál za kamerou téměř tři stovek animovaných filmů různých tvůrců vzniklých během čtyř desetiletí ve zlínských filmových ateliérech. Patřil k blízkým spolupracovníkům H. Týrlové a K. Zemana. Sám režíroval krátké propagační a animované snímky, z nichž zmíníme Alarm (1962), Křída (1964) či Strašidlo z vesmíru (1988).

Antonín Horák (1918–2004) was a cameraman, photographer and director. He was behind the camera on nearly three hundred films of various filmmakers for over four decades at Zlín's film studios. He worked very closely with Hermína Týrlová and Karel Zeman. He independently directed short promotional and animated films, of which we'll mention Alarm (1962), Chalk (1964) and The Ghost from Space (1988).

Moderní úprava pohádky o Červené Karkulce a zlém vlkovi, který promění chaloupku babičky ve vojenskou základnu. S pomocí statečného zbojníka se podaří Karkulce vlka přemoci a babičku osvobodit.

A modern adaptation of the fairy tale about Little Red Riding Hood and the bad wolf, who turns grandma's cottage into a military base. With the help of a brave forester, Riding Hood manages to defeat the wolf and free her grandma.

Poplach na hradě

Uproar at the Castle

Česká republika / Czech Republic, 1984
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:
Bohumil Šejda
Námět/Story:
Milan Šimek,
Zdeněk Rozkopal
Scénář/Screenplay:
Milan Šimek,
Zdeněk Rozkopal
**Kamera/Director
of Photography:**
Bohuslav Píkhart
Hudba/Music:
Petr Orm, Pavel Orm
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv



Bohumil Šejda (1923), animátor, výtvarník a režisér, stál za obnovením tradice kreslených filmů ve zlínských filmových ateliérech. Často spolupracoval s výtvarníkem Vladimírem Jiránekem, s nímž také realizoval své první dílo, rozmarnou grotesku Stařec a myš (1974). Pro TV natočil seriály Tři svišti (Tri sviste, 1979), Myšky, moje přítelkyně (Moje přítelky myšky, 1987) nebo Pták Gabo (Vták Gabo, 1991).

Bohumil Šejda (1923), an animator, artist and film director, has stood for restoring the tradition of cartoon films to Zlín's film studios. He often collaborated with the artist Vladimír Jiránek, with whom he also made his first film, the whimsical slapstick The Old Man and the Mouse (1974). For TV he made the series Three Marmots (1979), The Mice, My Girlfriends (1987) and Gabo the Bird (1991).

Kluk a jeho pes navštíví hrad, kde potkávají oživlé pohádkové postavy. Pokusí se zachránit krásnou spící princeznu, ale nakonec zjistí, že na hradě se právě natáčí filmová pohádka.

A boy and his dog visit a castle, where they meet fairy tale figures come to life. He tries to save a beautiful sleeping princess, but in the end finds out they're shooting a fairytale film at the castle.

Olympijské hry

The Olympic Games

Česká republika / Czech Republic, 1987
Barevný / Colour, 9'



Režie/Directed by:
Zdeněk Rozkopal
Scénář/Screenplay:
Zdeněk Rozkopal
Kamera/Director of Photography:
Josef Kocián
Hudba/Music:
Zdeněk John
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv



Zdeněk Rozkopal (1924–2002) byl výtvarník, filmový architekt, scenárista a režisér. Úzce spolupracoval s K. Zemanem, podílel se na výtvarné i architektonické stránce téměř všech jeho filmů. Jeho režijní tvorba zahrnuje dokumenty, hrané grotesky i animované snímky natáčené např. za použití perských stínových loutek či ploškové techniky, např. *Tři čarovná pera* (1970), *Čtyři tajná přání* (1984) či *Ikaros* (1988).

Zdeněk Rozkopal (1924–2002) was an artist, set designer, screenwriter and director. He worked closely with Karel Zeman, taking part artistically and in the set design of nearly all of his films. His directorial work includes documentaries, live-action slapstick and animated films shot using Persian shadow puppets or cutout techniques, e.g. *Three Magic Feathers* (1970), *Four Secret Wishes* (1984) and *Ikaros* (1988).

Adaptace řecké báje o vzniku tradice olympijských her vypráví příběh o statečném Pelopsovi, který ve vozatajském souboji porazí krutého krále Oinomaose a získá království i ruku princezny Hippodamie.

An adaptation on the Greek myth about the origin of the Olympic Games tells the story of the brave Pelops, who beats the cruel King Oinomaos in a chariot race and wins the kingdom and the hand of Princess Hippodamie.

Švec a čert

The Cobbler and the Devil

Česká republika / Czech Republic, 1989
Barevný / Colour, 14'



Režie/Directed by:
Milan Šebesta
Námět/Story:
Břetislav Kotyza, Milan Šebesta, Ivo Hejzman
Scénář/Screenplay:
Břetislav Kotyza, Milan Šebesta, Ivo Hejzman
Kamera/Director of Photography:
Zdeněk Krupa
Produkce/Production:
Filmové studio
Gottwaldov
Kontakt/Contact:
Národní filmový archiv



Milan Šebesta (1945), animátor a režisér. Pracoval ve zlínském ateliéru H. Týrlové. Animoval řadu odlišných materiálů, v čemž pokračoval i ve své vlastní režisérské tvorbě. Kukuříčné šustí využil ve filmu *Hajajů, hajajů* (1981) a pálenou hlinu v *Pohádce z pece ohnivé* (1984). V dalším snímku *Švec a čert* (1989) již pracoval s klasickou loutkou. Později se režijně podílel na TV seriálech *Pat a Mat* (2003) či *Krysáci* (2005).

Milan Šebesta (1945) is an animator and director. He worked at the studio of Hermína Týrlová in Zlín. He animated a number of different materials which he continued to do in his own work as a director. He used corn husks in the film *Hayah Hayah* (1981) and burnt clay in *A Fairy-Tale from the Fiery Furnace* (1984). In another film, *The Shoemaker and the Devil* (1989), he worked with traditional puppets. He later directed the TV series *Pat and Mat* (2003) and *Ratmen* (2005).

Loutková pohádka o ševci, který zatoužil po životě šlechtice, a proto se upsal čertu. Jediný verpánek se nepodaří čertu proměnit a švec, když jej přestane bavit přepych, se může vrátit zpět ke svému řemeslu.

A puppet fairy tale about a shoemaker who longs for the life of a nobleman, so he signs a contract with a devil. The cobbler's bench is the only thing the devil can't transform and when a life of luxury stops being fun, the shoemaker returns to his business.

Autíčková romance

Car Romance

Česká republika / Czech Republic, 1990
Barevný / Colour, 10'



Režie/Directed by:

Ludvík Kadleček

Scénář/Screenplay:

Milan Šimek

Kamera/Director

of Photography:

Josef Kocián

Hudba/Music:

Petr Orm, Pavel Orm

Střih/Edited by:

Ivan Matouš

Produkce/Production:

Filmové studio

Gottwaldov

Kontakt/Contact:

Národní filmový archiv



Ludvík Kadleček (1928–2010),

animátor a režisér, profilující tvůrce zlínského studia animovaného filmu. Byl výtvarníkem ateliéru H. Týrlové. Debutoval filmem Proč pláče žirafa (1960) s primátem v použití dětské plošné skládky. Pracoval i s formelou, či s hranými sekvencemi. Natočil desítky krátkých filmů i TV seriály, např. O ptáku, který dupal (1969), Bububu (1982), Kuře (1986) či Autíčková romance (1990).

Ludvík Kadleček (1928–2010), an animator and director, was an influential filmmaker at Zlín's animation film studio. He was a stage artist at the studio of Hermina Týrlová. He made his debut with the film Why Does the Giraffe Cry? (1960) with the first use of a children's folding book. He also worked with clay and with live-action sequences. He made dozens of short films and TV series, e.g. The Bird that Stomped (1969), Boo Boo Boo (1982), Chicken (1986) and Car Romance (1990).

Loutková groteska o třech autíčkách, která se setkala na jednom parkovišti. Lásce na první pohled mezi autíčkem galantním a elegantním nepřeje sportovní vůz a snaží se v souboji zničit soka.

A slapstick puppet film about three cars who meet in a parking lot. The sports car is not pleased by the love at first sight between the gallant car and the elegant car and tries to destroy his rival in a duel.

Poety

7.9

Tributes

Vytříbená kvalita pro široké publikum



Uschi Reichová filmová producentka

Uschi Reichová je jednou z neznámějších producentek filmů pro mladé publikum v Německu. V roce 1972 absolvovala Filmovou školu v Mnichově, režírovala několik filmů, k nimž napsala i scénář. V roce 1987 se stala producentkou a hlavní dramaturgyní Bavorských filmových studií na předměstí Mnichova, kde měla na starosti „Marienhof“ – jeden z nejpobulárnějších televizních seriálů tehdejší doby.

V roce 1995 začala pracovat pro produkční a distribuční společnost Constantin Film v Mnichově, v jejímž čele stál charismatický producent Bernd Eichinger. Pod jejich hlavičkou produkovala řadu německých klasik – remaky slavných filmů z padesátých let.

V roce 1988 se opět vrací do Bavorských filmových studií jako ředitelka pro výrobu a distribuci a v této pozici produkuje řadu filmů inspirovaných příběhy Ericha Kästnera. Mezi lety 1999 a 2003 tyto filmy produkovala ve dvojici se svým manželem Peterem Zenkem. Kvalita byla pro ně faktor číslo jedna. Společně s dalšími režiséry se jim oběma podařilo přenést Kästnerův duch i do nového století. Filmy měly nejen vysoce ceněné kritiky, ale zamilovaly si je i děti. To je důvodem, proč se na každý z těchto filmů prodalo v kinech jeden až dva miliony

lístků. Na Zlín Film Festivalu 2015 uvidí diváci dva snímky z této série – Kulička a Toník (1999) od Caroliny Linkové a Létající třída (2003) Tomyho Wiganda.

V roce 2002 Uschi Reichová produkovala hranou verzi Bibi Blocksbergové, známé postavy z knih a audionahrávek Elfie Donnellyové. S excelentním obsazením a štábem (v režii Herminy Huntgeburthové) vytvořila nejúspěšnější německý film roku 2002 s 2,5 milionovou návštěvností. Pokračování snímku přišlo v roce 2004 pod názvem „Bibi a tajemství modrých sov“ v režii Franzisky Buchové. A opět bylo kasovním úspěchem.

S vědomím, že bude potřebovat mít na své vysněné filmy peníze, poohlídla se Uschi Reichová po vytříbené a zároveň populární literatuře. A tak narazila na knihy Corneliie Funkeové o partě holek, které si říkají „Divoké slepice“. Svou úspěšnou řadu filmů pro mladé tedy rozšířila hned se třemi díly filmů o těchto mladých hrdinkách.

V té době také produkovala televizní filmy většinou inspirované pohádkami bratří Grimmů. Snímky „A teď Lola!“ (2009) v režii Franzisky Buchové a „Když Santa spadl na Zem“ (2011) v režii Olivera Dieckmanna se Reichová opět zařadila do výčtu úspěšných produkcí filmů pro děti, které vyhoví i vysokým nárokům na kvalitu. Obě díla vznikla na náměty v Německu velmi oblíbených knih.

Producentka si uvědomuje, že doba, kdy se děti chtějí dívat na tzv. dětské filmy, se zkracuje, protože „děti dnes rostou rychleji“. A tak spíše než „filmy pro děti“ označuje své produkce raději jako „filmy určené k pobavení celé rodiny“.

K dalším jejím producentským úspěchům patří i pozoruhodný výčet celovečerních filmů pro mládež a dospělé, například „Škola“ (2000) v režii Marca Petry a „Letní blues“ (2008), celovečerní debut v režii její dcery Lisa-Marie Reichové.

To, co charakterizuje filmy Uschi Reichové, je právě kvalita, kterou se svým týmem přináší na stříbrná plátna. Reichová umí produkovat i artové filmy, její ambicí však vždy bylo posunout artový film o úroveň výš, tak aby oslovil širší publikum. Různá stádia filmu si žádají různé profesionály a Uschi Reichová má schopnost najít ty nejlepší z nich. Společně se scenáristy pracuje na skriptu tak dlouho, až si jsou jistí, že daný příběh skutečně osloví jak děti, tak i dospělé. V jejich filmech těžko narazíte na postavy, které by odpovídaly typickým postavám „dospělců“ ve filmech pro děti. Všechny postavy v jejich snímcích jsou velmi jasně definovány. A jsou-li zábavné, pak ne náhodou, ale s plným záměrem.

Její rukopis lze najít i ve snímcích mimo její producentskou oblast, prolíná se i s uměleckými oblastmi filmu. Uschi Reichová ví, že u pokladen jsou její filmy v silné konkurenci s hollywoodskými produkcemi, jejichž rozpočet je několikanásobně vyšší. Díky své neutuchající vášni, zkušenosti a skvělým filmovým partnerům byla a je vždy schopna přinést na plátno tu nejlepší možnou hodnotu. Nelze se tedy divit, že většina filmů z její dílny byla oceněna. V průběhu let 1998 až 2011 se alespoň jeden z jejich filmů umístil mezi deseti nejnavštěvovanějšími filmy v Německu – a to nejen z domácí produkce, ale ze všech promítaných filmů dohromady!

Uschi Reichová v roce 2013 svou spolupráci s Bavorským filmovým studiem ukončila. V současné době připravuje další film o dospívajících s názvem „Silvergirls“ – opět v režii své dcery Lisy-Marie. Natáčení je naplánováno na přelom srpna a září tohoto roku.

Reinhold T. Schöffel

High Quality for the Big Audience

Uschi Reich

Film Producer

Uschi Reich is one of the most famous producers of films for young audiences in Germany. She graduated from Munich Film School in 1972, wrote and directed several films of her own until 1987 when she became a producer and the chief dramaturg at the Bavaria Film Studios on the outskirts of Munich, where she was responsible for one of the most popular daily TV series of those years: "Marienhof".

In 1995, she switched to Constantin Film, the Munich-based production and distribution company headed by the charismatic producer Bernd Eichinger. With Constantin she produced a series of "German classics" – remakes of famous films from the 1950s.

Back at Bavaria Film, now as managing director for production and distribution, from 1998 on she produced a series of films based on Erich Kästner's stories. Between the years 1999 and 2003 these films were produced by Uschi Reich and her husband Peter Zenk – both having a no-compromise sense for quality. Together with various directors they succeeded in bringing Kästner's spirit into the new century. These films were not only highly acclaimed by critics, but also liked by children. Therefore each of these films sold between one and two million tickets at the box office. Examples from this series to be shown at Zlín Film Festival 2015 are "Annaliese and Anton" (1999) by Caroline Link and "The Flying Classroom" (2003) by Tomy Wigand.

In 2002, she produced "Bibi Blocksberg", a live-action version of the character famous from Elfie Donnelly's books and audiotapes. As usual with a fine cast and crew (director: Hermine Huntgeburth) she created the most successful German film of that year with 2.5 million movie-goers. A sequel followed in 2004, "Bibi Blocksberg and the

Secret of the Blue Owls", directed by Franziska Buch, that also did very well at the box office.

Knowing that in the end she would have to earn the budget for the kind of films she had in mind, Uschi Reich was on the lookout for high quality and famous literature and she found it in Cornelia Funke's books "The Wild Chicks". With three films based on these female protagonists she continued her successful series of films for young people.



During those same years, Uschi Reich also produced TV-movies, mostly based on the fairy tales written down by the Brothers Grimm. With "Here Comes Lola!" (2009), again directed by Franziska Buch and "When Santa Fell to Earth" (2011) by Oliver Dieckmann, Uschi Reich managed to add two more high quality feature films for children to her list of successful productions. Both were based on books that have been quite popular in Germany.

Uschi Reich recognized that the age period during which children want to see children's films was getting shorter. "Children are growing up faster nowadays" and that is one of the reasons why she prefers to label her productions "family entertainment" rather than children's films.

Uschi Reich also has a remarkable number of feature films for teenagers and adults to her credit, like "School" (2000) by Marco Petry and "Summertime Blues" (2008), the feature film debut of her daughter Lisa-Marie Reich

What has been most characteristic of the films produced by Uschi Reich is the cinematic quality she and her teams bring to the screen. She can do art-house films as well, but her ambition has always been to take art-house to the next level, where her films may reach a larger audience. For that she has always found the best possible partners for all of the different stages of filmmaking. Together with her authors, for example, she works on the scripts as long as they must until the story really touches both children and adults. In her films you will hardly find any stereotypical characters that are far too typical of the roles of adults in children's films. In Uschi Reich's films all of the main characters are very well defined. And if they are funny, then it is with full intention and not by accident. You can also see the producer's hand in all the other artistic departments in her films. Uschi Reich knows that at the box office her films are competing with Hollywood productions whose budgets are several times higher than she's used to having. But with passion, experience and excellent partners she has always been able to bring the best possible value to the screen and most often she has turned out to be the winner; every year from 1998 to 2011 at least one of her films was listed among the top ten best-selling films in Germany. That's among all the films that were shown, not only from domestic productions!

In 2013, Uschi Reich ended her cooperation with Bavaria Film. At the moment she is preparing another teenage girls film, "Silvergirls", directed by Lisa-Marie Reich. Shooting is scheduled for August/September of 2015.

Reinhold T. Schöffel

V místě pravěku



Ve Zlíně se pohybují po staré, v určitém smyslu pravěké, půdě. Tím mám na mysli konkrétní film od Karla Zemana, který dlouho před velociraptory z Jurského parku právě na tomto místě svými dinosaury děsil a bavil publikum. Na mé cestě do pravěku festivalu jsem potkal také Hermínu Týrlovou a její „Kuličky“ a v létě roku 1965 jistého malého pána v černém sametu. Slyšel na dvě jména – Zdeněk a Krtek (pro nás Němce to není jednoduché vyslovit). A také starý černobílý film „Kino“, natočený Josefem Pinkavou ze Zlína, jenž je v mé paměti zakotven jako dobrý příklad vtípu a výchovy.

V letech studené války představovaly vízum a dramaturgie stejně obtížné úkoly. Někdy to bylo s tím vízem komplikovanější. Všechno to začalo porcí neapolských špaget na Lidu v Benátkách. Ota Hofman si právě v roce 1963 nebo 1964 vyzvedl svou cenu za „Klauna Ferdinanda“. Přiblížil jsem se s několika poklonami, které byly ale zcela zbytečné – protože Ota byl zvyklý na ocenění a choval se celkem normálně. Jedli jsme spolu, pan Hofman si udělal na košili skvrny od rajčat – a řekl jedno české slovo, které jsem měl později ještě dobře poznat. Mimo to mě pozval do Prahy. O Panu Tau však nepadlo ani slovo.

V Ruském klubu vpravo před Karlovým mostem jsme se v roce 1965 znovu shledali. Šéf Filmexportu Praha, vzdělaný pán jménem Moravec, mě pozval, abych se podíval na pilotní film – něco s buřinkou. To jsem tedy čekal spíš v Londýně. Člověk je ale zdvořilý – a co už je představení v Národním divadle proti dětskému filmu v pokusném stadiu. Jednalo se o hodinu klavíru a o Emila a moc koblíh a... no ano, bylo to veselé. Ale ještě něco na tom bylo – ta hudba, poezie té postavy, vlastně groteska natočená na barevný film. Ve stejný večer začala jednání s Otou Hofmanem, autorem a vedoucím dětské dramaturgie na Barrandově, a s režisérem Jindřichem Polákem o dětském filmu všeobecně a jedné němé hlavní postavě.

Dělal jsem, že jsem bohatý. Bohatý byl samozřejmě jen Západoněmecký rozhlas WDR, ovšem už méně rozpočtem na dětskou tvorbu. To se mělo s Panem Tau změnit. Dělal jsem, že dramaturgii rozumím. To jsem se ale měl naučit až od těch dvou mistrů slova a obrazu. Něco jsem ovšem dělal správně: Nelíbily se mi scénáře, které hledaly dobrodružství v širokém světě. Navrhl jsem: „Přepište ty scénáře na Čechy a Prahu. Zde je přece dobrodružství dost. A ne tolik pantomimy...“ To bylo něco jako „Sezame, otevři se.“ Tak se z moderního pohádkového seriálu podle původního podnětu producenta Carla Pontiho v Římě stala skutečně evropská produkce. První natáčecí den se konal čtyři týdny po okupaci sovětskou armádou. Psalo se září 1968.

V tomto programu, který oboživelně kolísal mezi kinem a TV, se našli nejlepší čeští herci, dokonce můj pár snů Bohdalová / Menšík! A samozřejmě nezapomenutelný Otto Šimánek. Vystupovali zde Filipovský, Kopecký – a děti samy. Samozřejmě nepřehlédnutelný Jan Werich, se kterým jsem si dal ke snídani šampaňské poté, co jsem noc předtím musel strávit v komoře na prádlo téhož hotelu, protože delegace z NDR zabrala všechny pokoje. To by si hotel Alcron ve Štěpánské, kde jsem jinak bydlíval, nikdy nedovolil. S Jindřichem Polákem a Otou Hofmanem pak následovala „Lucie, postrach ulice“. To byla nezapomenutelná cesta do bohatého světa dětské fantazie a někdy nudného vnímání dospělých. A pak přišli „Návštěvníci“ – a to byl zase název, který jsem vyslovil asi takto: Nassdevitsche. V Praze měl seriál velký úspěch – ale v naší televizi nerozuměli tolik narázkám na tehdejší československé poměry.

Na tomto vlastně neromantickém místě musím nyní učinit doznání. Zamiloval jsem se do Libuše Šafránkové. To se stalo potají a nepozorovaně a dlouho před Třemi oříšky. Hrála vodnickou dívku ve snímku „Jak utopit dr. Mráčka...“ – a tam je nádherná hudební scéna na Vltavě ve člunu s Jaromírem Hanzlíkem – a pak ten odchod do vody!

Moje náklonnost se vztahovala také na dvojici Václav Vorlíček a Miloš Macourek, kteří byli vedle Oty Hofmana a Jindřicha Poláka stálíciemi na pražském filmařském nebi. Napsali a natočili „Dívku na koštěti“. Ústředním

songem mě dodnes trápí má dcera a jednoznačně již není dítě – aspoň myslím.

„S těmito pány bychom měli udělat moderní televizní pohádku“ navrhl jsem odborníkům od Telexportu. Spadla jim vidlička do talíře s moravským vrabcem. Pak řekli kontrarevoluční větu „Nikdy. Máme v socialismu moc málo komedií – myslíme v kině.“ O několik týdnů později jsem předložil v televizi námět. Nesl pracovní titul „Die Märchenbraut“, Češi ho pojmenovali „Arabela.“ Nemile překvapená televizní kancelář chtěla hned vědět, jak se tak nepřípustný rukopis dostal do mých rukou. „No“, řekl jsem „investoval jsem tisíc marek rozvojového honoráře a asi čtyřicet campari se sodou v hotelu National nahoře vlevo za Václavským náměstím. Ovšem nebylo to moc – na dvacet stránek této kvality!“

Arabela se stala hitem v Praze a úspěchem vyvolávajícím pozornost na Západě. S Milošem, nezapomenu ho, to bývalo ještě takto: Byl hrozně nešťastný, když jeho náměty byly akceptovány. Vždy je chtěl napsat znovu a lépe! Museli jsme ho k jeho štěstí vlastně přinutit. Když „Arabela“ měla premiéru, neopustil na dva dny svůj byt. Hrozně se styděl, protože v jeho očích byla ta televizní Arabela katastrofa.

Ano, takoví byli autoři, režiséři a všichni ti odborníci a odbornice od filmu. Všichni byli nadaní, někteří byli geniální, k tomu nejistí a věčně nespokojení. Solidní řemeslníci, kteří se trápili nápady, když již byli hotoví – a skromní.

Samozřejmě jsem nyní zapomněl na mnohé filmy a také některé seriály, ke kterým jsem směl přispět – například „Létajícího Čestmíra“, „Šest medvědů s Cibulkou“, o kterém mi režisér Lipský vyprávěl na Loretánských terasách na Hradčanech tak přesvědčivě, že jsem chtěl ihned vytasit svou šekovou knížku. A pak „Karlovarští poníci“ a „Velká sýrová loupež“.

A vedle těch nádherných pohádkových filmů je na prvním místě ten s Libuší Šafránkovou – na jeho titul si ale ani za nic nemohu vzpomenout. Něco s oříšky...

Gert K. Müntefering

A Place in Pre-history

In Zlín, people walk on old or even prehistoric ground. By this I specifically mean the film by Karel Zeman that had frightened and amused audiences right here with its dinosaurs long before the velociraptors from Jurassic Park. On my journey to the festival's prehistoric times, I also came across Hermína Týrlová and her "Marbles", and a certain little man in black velvet in 1965. I'd heard of the two names Zdeněk and Krtek – which aren't so easy for us Germans to pronounce. As well as the old black and white movie "Cinema", filmed by Josef Pinkava from Zlín, which is enshrined in my memory as a good example of wit and education.

During the Cold War years, getting a visa or being a dramaturge were both equally difficult. Sometimes getting the visa was actually more complicated. It all started with a portion of spaghetti in The Lido in Venice. Ota Hofman had won his award for his "Clown Ferdinand" in 1963 or 1964. I prostrated myself several times as I approached him, but that turned out to be entirely unnecessary because Ota was used to getting awards and behaved just like a normal person. As we were eating together, Mr. Hofman got some tomato stains on his shirt and then said one Czech word that I later got to know quite well. He also happened to invite me to Prague. But there was not a word about Mr. Tau.

We found each other again in 1965 in a Russian club next to the Charles Bridge. The boss of Filmexport Prague, a well-educated gentleman named Moravec, invited me over to take a look at the pilot of a film – it had something to do with a bowler hat. That was something I'd expect more to find in London. But the man was polite – and what is a performance in the National Theater compared to a children's film on an experimental stage? It was about a piano lesson and about Emil and many donuts and... well, yes, it was hilarious. But still there was something else about it: the music, the poetry of the character, the slapstick shot on color film. Negotiations began on the same night with Ota Hofman, who was the author and head of the children's dramaturgy at Barrandov studios, and with the director Jindřich Polák about children's film in general and about one silent main character. I pretended to be rich. Only the West German radio station WDR was rich, of course, but they had had less money in their budget for children's productions at the time. This was supposed to change with the Mr. Tau film. I pretended to understand dramaturgy, but I wasn't to

really learn that skill until I got it from these two masters of word and image. Of course, there was one thing I did right; I didn't like the script, which had the need to look for adventure throughout the world. I proposed: "Rewrite the script for Bohemia and Prague. There's more than enough adventure there. And not so much pantomime..." It was as if someone had said, "Open, Sesame!" So by taking a modern fairy-tale series based on the original idea by producer Carl Poni in Rome a truly European production was made. The first day of shooting took place four days after the Soviet military occupation. It was written in September 1968.

In this program, which had a leg in both film and TV, you could find the best Czech actors – even my dream duo Bohdalová and Menšík! And, of course, the unforgettable Otto Šimánek. Filipovský and Kopecky performed here, both were children. Of course, the always noticeable Jan Werich, with whom I had a champagne breakfast after I had spent a night sleeping in a laundry room of the same hotel where the East German delegation had taken all the rooms. That would never have happened at the hotel Alcron on Štěpánská Street, where I would always stay during other occasions. That was followed by "Lucie, the Terror of the Street" with Jindřich Polák and Ota Hofman. That was an unforgettable trip into a rich world of children's fantasy and the sometimes boring world of adult perception. And then came "The Visitors" (Návštěvníci) – and that was again a Czech word that I guess I pronounced like this: "Nassdevitsche". The series was a huge success in Prague, but watching it on TV in Germany, we didn't really catch the meaning of the innuendos referring to life in Czechoslovakia at that time.

On this quite unromantic spot I now have a confession to make. I fell in love with Libuše Šafránková. It happened secretly and unobserved and long before the film "Three Wishes for Cinderella". She played a water-sprite in the film "How to Drown Dr. Mracek, the Lawyer" and there was this beautiful music scene on the river Vltava in a boat with Jaromír Hanzlík... and then that exit into the water!

My affection also covered the pair Václav Vorlíček and Miloš Macourek, who, in addition to Ota Hofman and Jindřich Polák, were fixed stars in Prague's film heaven. They wrote and shot "The Girl on the Broomstick". My daughter still pesters me today with the film's main theme song and she's definitely no longer

a child; at least, I don't think she is. "We should do a modern fairy-tale TV movie with these gentlemen," I proposed to some professionals from Telexport. They were so astonished that they dropped their forks into their plates of roast pork and cabbage. They then said a counterrevolutionary sentence: "Never. We've got very little comedy in our socialism – we've got our minds on cinema." A few weeks later I submitted a proposal for TV. It had the production title "Die Märchenbraut" while Czechs titled it "Arabela." The TV office, unpleasantly surprised, wanted to know immediately how such a manuscript got into my hands. "Well," I said, "I invested a thousand marks of my development royalties and drank about forty campari and soda cocktails in the hotel National on the left-hand side at the top of Wenceslas Square. It wasn't a lot, of course, for such a quality script of twenty pages!"

Arabela became a huge hit in Prague and an attention grabbing success in the West. Though, Miloš, whom I will never forget, would sometimes see it differently – he was really unhappy whenever one of his ideas was accepted. He always wanted to rewrite them again and better! We had to actually force him to release them, which was to his luck. And when "Arabella" had its premiere, he didn't leave his apartment for two days. He felt so ashamed because, in his eyes, the TV series Arabela was a disaster.

Well, that's what I wanted to say about authors, directors and all those film experts. They were all gifted, some of them were geniuses, a little insecure and never satisfied. Hard-working craftsmen who would torture themselves for more ideas after they had finished their work – and humble.

Of course, I've just now recalled a lot of films and TV series I had the opportunity to work on, such as "The Flying Cestmir", "Six Bears and a Clown", which the director Lipský was telling me about at the Loreta Terraces in Hradčany, and so convincingly that I was tempted to pull out my checkbook at any second. And then there were the films "Karlsbad Ponies" and "Big Cheese Robbery".

And among all of those beautiful fantasy films, the film that sticks out the most is the one with Libuše Šafránková whose title I can't remember right now. Something with three wishes...

Gert K. Müntefering

Arabela

Arabela

Česká republika, Německo
/ Czech Republic, Germany, 1979
Barevný / Colour, 90'

Tributes



Režie/Directed by:

Václav Vorlíček

Námět/Story:

Václav Vorlíček,
Miloš Macourek

Scénář/Screenplay:

Václav Vorlíček,
Miloš Macourek

Kamera/Director of Photography:

Emil Sirotek

Hudba/Music:

Luboš Fišer

Střih/Edited by:

Miroslav Hájek

Produkce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:

Vladimír Menšík, Stella
Zázvorková, Vladimír Dlouhý,
Jana Nagyová, Jiří Lábus,
Dagmar Patrasová



Václav Vorlíček (1930) je režisér a scenárista. Absolvoval režii na FAMU. Proslavil se komediálními parodiemi s fantastickými a pohádkovými motivy *Kdo chce zabít Jessii?* (1966) a *Pane, vy jste vdova!* (1970). Úspěch přinesly také pohádky *Tři oříšky pro Popelku* (1973), *Jak se budí princezny* (1977), *Princ a Večernice* (1978) či *Král sokolů* (2000). Realizoval řadu TV seriálů – např. *Arabela* (1979). Často tvořil v tandemu se scenáristou Milošem Macourkem.

Václav Vorlíček (1930) is a screenwriter and director. He graduated in directing from FAMU and gained fame for his comedy parodies with fantasy and fairy-tale themes like *Who Wants to Kill Jessie?* (*Kdo chce zabít Jessii?*, 1966) and *You Are a Widow, Sir!* (*Pane, vy jste vdova!*, 1970). He found success with the fairy-tales *Three Wishes for Cinderella* (*Tři oříšky pro Popelku*, 1973), *How to Wake Princesses* (*Jak se budí princezny*, 1977), *The Prince and the Evening Star* (*Princ a Večernice*, 1978), and *Tomas and the Falcon King* (*Král sokolů*, 2000). He's also made a number of TV series, e.g. *Arabela* (1979). He's often worked in tandem with screenwriter Miloš Macourek.

V Praze roku 1979 žije rodina Majerových – tatínek Karel, maminka Věra a synové Petr a malý Honzík. Petr studuje a nemá na nic čas, ani na dívky, Honzík je neposeda a stále něco vyvádí. Tatínek pracuje u filmu jako herec vedlejších rolí. Jednou pan Majer jede na natáčení. Má malou roli ve filmu – kope zákop pro hlavního hrdinu. Při tom najde zvoneček, který jej na zazvonění nečekaně propojí s úplně jiným světem – s Říší pohádek. Tím pro rodinu Majerových začínají dobrodružství, která jsou často neuvěřitelná – čeká je setkání s trpaslíky, Sněhurkou, mluvícím vlkem, ježibabou, dokonce i se samotným Fantomasem a hlavně s Rumburakem, čarodějem druhé kategorie, který bude díky nešikovnosti pana Majera zostuzen. Proto se bude chtít pomstít a zmocnit se princezny Arabely, dcery mocného Hyacinta, krále Říše pohádek...

It's 1979 in Prague where we find the Majer family: the father, Karel; mother, Věra; and sons, Petr and little Honzík. Peter is a student with no time even for girls, Honzík is restless and always active, and Karel works as a supporting film actor. One day, Mr. Majer gets a small role in a movie – he gets to dig a trench for the main hero. During the shoot he finds a small bell. When he rings it, it pulls him into a completely different world – the Realm of Fairy Tales. Thus starts the Majer family's often unbelievable adventures: encounters with dwarves, Snow White, a talking wolf, a witch, and even Fantomas and Rumburak, who's a second-class wizard disgraced due to Mr. Majer's ineptitude and who wants revenge and to get hold of Princess Arabela, the daughter of the powerful Hyacinth, king of the Realm of Fairy Tales...

Kulička a Toník

Annaluse & Anton
Pünktchen und Anton

Německo / Germany, 1999
Barevný / Colour, 107'



Režie/Directed by:
Caroline Link
Námět/Story:
Erich Kästner
Scénář/Screenplay:
Caroline Link
**Kamera/Director
of Photography:**
Torsten Breuer
Hudba/Music:
Niki Reiser
Střih/Edited by:
Patricia Rommel
Produkce/Production:
Bavaria Film, Lunaris Film,
Zweites Deutsches Fernsehen
Kontakt/Contact:
Global Screen
Hrají/Cast:
Max Felder, Elea Geissler,
Juliane Köhler, August
Zirner, Meret Becker, Sylvie
Testud, Gudrun Okras, Benno
Fürmann, Ulrich Tukur

Pocty



Caroline Linková (1964)

je scenáristka a režisérka. Absolvovala dokumentaristiku na Vysoké škole filmu a televize v Mnichově. Zabývala se nejprve tvorbou pro děti. Etablovala se již psychologickým debutem *Za hranicí ticha* (*Jenseits der Stille*, 1996), široké uznání jí pak přineslo životopisné drama *Nikde v Africe* (*Nirgendwo in Afrika*, 2001). Z jejich posledních děl připomeňme snímky *Před rokem v zimě* (*Im Winter ein Jahr*, 2008) a *Exit Marákeš* (*Exit Marrakech*, 2013).

Caroline Link (1964)

is a screenwriter and director. She graduated in documentary film making from the University of Television and Film Munich. At first she worked on productions for children. She established herself with her psychological debut *Beyond Silence* (*Jenseits der Stille*, 1996), then earned broad recognition with the biographical drama *Nowhere in Africa* (*Nirgendwo in Afrika*, 2001). From her latest works we'll mention the films *A Year Ago in Winter* (*Im Winter ein Jahr*, 2008) and *Morocco* (*Exit Marrakech*, 2013).

Kuliččini bohatí rodiče jsou svými společenskými závazky natolik zaneprázdnění, že na svou dceru nemají téměř žádný čas. Kulička naopak pochází z velmi chudé rodiny, a tak každý večer zaskakuje v malém zmrzlinářství za svou nemocnou matku. I přes sociální rozdíly jsou Kulička a Toník nejlepší přátelé. Ve filmové verzi stejnojmenné dětské knihy od Ericha Kästnera Annaluse neprodává sirky, aby pomohla Toníkovi vydělat nějaké peníze, ale místo toho zpívá v centru Mnichova. Její rodiče jsou v té době v opeře. Kulička se zpívat naučila od francouzské chůvy Laurence, kterou brali věčně nepřítomní rodiče jako ideální garde pro svou dceru. Když se umaštěný chůvin přítel Carlos snaží vloupat do domu Annaluse, naštěstí je přítomen i Toník. A hospodyně, velká tlustá Berta, dostane skvělý nápad...

Annaluse has rich parents who are so busy with social obligations that they seldom have any time for her. Anton comes from a very poor background and works every evening in a little ice-cream parlour as a stand-in for his sick mother. In spite of these social differences, the two are the best of friends. In this film version of Erich Kästner's children's book of the same name, Annaluse isn't selling matches this time to help Anton earn some money, but is instead singing in Munich's town center while her parents are at the opera. Annaluse learnt the songs from her French au pair Laurence whom the eternally absent parents thought was the ideal chaperone for Annaluse. When Carlos, Laurence's greasy boyfriend, tries to break into Annaluse's home, Anton is, fortunately, there again and the housekeeper, big fat Berta, has a great idea....

Létající Čestmír

The Flying Cestmír

Česká republika, Německo
/ Czech Republic, Germany, 1983
Barevný / Colour, 43'

Tributes



Režie/Directed by:

Václav Vorlíček

Scénář/Screenplay:

Miloš Macourek

Kamera/Director

of Photography:

Emil Sirotek

Hudba/Music:

Karel Svoboda

Střih/Edited by:

Miroslav Hájek

Produkce/Production:

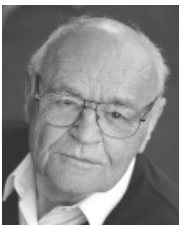
Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:

Lukáš Bech, Žaneta Fuchsová,
Antonín Kala, Vladimír
Menšík, Zdena Hadrboľcová,
Petr Nárožný, Iva Janžurová,
Ivana Andrlová, Ivan Vyskočil,
Jiřina Bohdalová, Jiří Sovák,
Viktor Král, Lubomír Kostelka,
Josef Somr



Václav Vorlíček (1930) je režisér a scenárista. Absolvoval režii na FAMU. Proslavil se komediálními parodiemi s fantastickými a pohádkovými motivy *Kdo chce zabít Jessii?* (1966) a *Pane, vy jste vdova!* (1970). Úspěch přinesly také pohádky *Tři oříšky pro Popelku* (1973), *Jak se budí princezny* (1977), *Princ a Večernice* (1978) či *Král sokolů* (2000). Realizoval řadu TV seriálů – např. *Arabela* (1979). Často tvořil v tandemu se scenáristou Milošem Macourkem.

Václav Vorlíček (1930) is a screenwriter and director. He graduated in directing from FAMU and gained fame for his comedy parodies with fantasy and fairy-tale themes like *Who Wants to Kill Jessie?* (*Kdo chce zabít Jessii?*, 1966) and *You Are a Widow, Sir!* (*Pane, vy jste vdova!*, 1970). He found success with the fairy-tales *Three Wishes for Cinderella* (*Tři oříšky pro Popelku*, 1973), *How to Wake Princesses* (*Jak se budí princezny*, 1977), *The Prince and the Evening Star* (*Princ a Večernice*, 1978), and *Tomas and the Falcon King* (*Král sokolů*, 2000). He's also made a number of TV series, e.g. *Arabela* (1979). He's often worked in tandem with screenwriter Miloš Macourek.

Hlavní hrdina, malý roztomilý chlapec Čestmír Trnka, se prostřednictvím zázračného meteoritu, o který zakopne při cestě do školy, dostane na Planetu květin. Odtud si přinese zázračná semínka dvou rostlin, z nichž vyrostou krásné květiny. Vůně první mu umožní létat, druhá z něho okamžikem udělá dospělého člověka, který vypadá úplně stejně jako jeho tatínek, pracovník výzkumného ústavu. Obě skutečnosti – umění létat i zdvojení pana Trnky – s sebou přinesou spoustu nečekaného dobrodružství a zábavných situací.

Our main protagonist is a precocious young boy named Cestmír Trnka who, due to a miraculous meteorite he trips over on his way to school, is transported to Planet May. He finds the seeds of two miraculous plants and brings them home – and they grow into beautiful flowers. The fragrance of the first enables him to fly, the second makes him an adult who looks just like his dad, a worker at a research institute. Both skills – the ability to fly and to duplicate Mr. Trnka – provide him with plenty of unexpected adventures and entertaining situations.

Létající třída

The Flying Classroom
Das fliegende Klassenzimmer

Německo / Germany, 2002
Barevný / Colour, 110'



Režie/Directed by:

Tomy Wigand

Námět/Story:

Erich Kästner

Scénář/Screenplay:

Henriette Piper, Franziska Buch, Uschi Reich

Kamera/Director of Photography:

Peter von Haller

Hudba/Music:

Moritz Freise, Biber Gullatz

Střih/Edited by:

Christian Nauheimer

Produkcce/Production:

Bavaria Filmverleih- und Produktions GmbH, Lunaris Film, Odeon Film

Kontakt/Contact:

Goethe-Institut Tschechische Republik

Hrají/Cast:

Ulrich Noethen, Sebastian Koch, Frederick Lau

Pocty



Tomy Wigand (1952)

je střiháč, scenárista a režisér. Studoval na Filmové a TV akademii v Mnichově. Debutoval celovečerní komedií *Fotbal je náš život* (*Fußball ist unser Leben*, 2000). Kromě několika TV filmů a seriálů režíroval rodinné snímky *Létající třída* (*Das fliegende Klassenzimmer*, 2003) a *Omamamia* (2012), romantické drama *Polly s modrýma očima* (*Polly Blue Eyes*, 2005) či dobrodružný film pro děti *Tajemný myšlenkový stroj* (*TKKG und die rätselhafte Mind-Machine*, 2006).

Tomy Wigand (1952)

is an editor, screenwriter and director. He studied at the University of Television and Film Munich. He made his debut with the feature comedy *Football Rules Ok* (*Fußball ist unser Leben*, 2000). In addition to a few TV movies and series, he's directed the family films *The Flying Classroom* (*Das fliegende Klassenzimmer*, 2003) and *Omamamia* (2012), the romantic drama *Polly Blue Eyes* (2005), and the children's adventure film *TKKG: The Secret to the Mysterious Mind-Machine* (*TKKG und die rätselhafte Mind-Machine*, 2006).

Problémový dvanáctiletý Jonathan se dostane do církevní internátní školy, jejíž sbor má mnohaletou tradici. Brzy se spřátelí s partou spolužáků a zamiluje se do zlodějky Mony, která patří k nepřátelské partě. Když po jedné z bitev dostanou školáci za trest nastudovat vlastní představení, rozhodnou se pro náhodně nalezený rukopis hry *Létající třída*. Aniž tuší, kdo je autorem a jaký má význam pro jejich učitele Justuse, chtějí ji opatřit novou hudbou a rapovými texty. To však vyvolá řetěz bouřlivých událostí, které je nečekaně naučí, jakou cenu má přátelství a odvaha, a umožní jim dokonce udělat dobrý skutek.

A troubled 12-year-old Jonathan gets sent to a religious boarding school with a prestigious choir. He soon makes friends with a group of classmates and falls in love with a thief, Mona, who's part of a rival group. After a fight, the kids are punished by having to create a special performance. They decide to perform a play they chance upon called *The Flying Classroom*. Without knowing who the author is and what significance the work has to their teacher Justus, they put it to new music and rap lyrics. This, however, causes a chain of events that unexpectedly teaches them the value of friendship and courage, and enables them to do a good deed.

Návštěvníci

The Visitors

Česká republika, Německo
/ Czech Republic, Germany, 1983
Barevný / Colour, 30'

Tributes



Režie/Directed by:

Jindřich Polák

Scénář/Screenplay:

Ota Hofman, Jindřich Polák

Kamera/Director

of Photography:

Jiří Macháně

Hudba/Music:

Karel Svoboda

Střih/Edited by:

Zdeněk Stehlík

Produkce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:

Dagmar Patrasová, Josef Bláha, Josef Dvořák, Jiří Datel Novotný, Dagmar Veškrnová-Havlová, Eugen Jegorov, Viktor Král, Klára Pollertová-Trojanová, Vlastimil Brodský, Vladimír Menšík, Jiří Lábus, Jitka Molavcová



Jindřich Polák (1925–2003) byl scenárista a režisér. Klasik žánru českého sci-fi i dětského filmu. Debutoval celovečerním westernem *Smrt v sedle* (1958), jeho další tvorba zahrnuje výpravnou sci-fi *Ikarie XB 1* (1963), válečné drama *Nebeští jezdci* (1968) či krimi *Smrt stopařek* (1979). U dětských diváků získal přízeň především TV seriály a filmy *Pan Tau* (1969–1978), *Návštěvníci* (1983), *Lucie, postrach ulice* (1980, 1984), *...a zase ta Lucie!* (1984) nebo *Chobotnice z II. patra* (1986).

Jindřich Polák (1925–2003) was a screenwriter and director. A standard in the Czech sci-fi and children's film genres. He made his debut feature western *Death in the Saddle* (*Smrt v sedle*, 1958). His further works include the sci-fi *Icarus XB 1* (1963), war drama *Riders in the Sky* (1968) and the crime film *Death of the Hitchhikers* (1979). He earned the devotion of children primarily with the TV series *Mr. Tau* (1969–1978), *The Visitors* (1983), *Lucy, the Menace of the Streets* (1980, 1984), *It's Lucy Again!* (1984) and *The Octopuses from the Second Floor* (1986).

Píše se rok 2484 a počítač CML (CENTRÁLNÍ MOZEK LIDSTVA) signalizuje neznámé těleso, jehož srážka se Zemí může mít katastrofální následky. Narychlo svolaná Světová rada zvažuje, jak zabránit hrozícímu zániku civilizace. Jisté řešení nabídne akademik Richard, který je specialista na historii lidstva. Připomene postavu velkého učenice 20. století Adama Bernaua, který už jako malý chlapec objevil princip umožňující přesun kontinentů a zaznamenal jej do svých školních sešitů. Jejich nález by bezpochyby zachránil život na ohrožené planetě Zemi. A tak se vědecká expedice v čele s akademikem Richardem vydává na cestu zpátky časem...

It's the year 2484 and the computer CBH (Central Brain of Humanity) detects an unknown object set to collide with the Earth. The hastily convened World Council is considering how to prevent the impending demise of civilization. One solution is offered by the the academic Richard, who is a specialist on human history. He recalls a great scholar of the 20th century named Adam Bernau, who had discovered a principle for moving continents when he was yet a young boy and recorded it in his school notebooks. Their findings would undoubtedly save life on an at-risk planet Earth. Thus a scientific expedition led by the scholar Richard sets out on a journey back in time...

Pan Tau

Mr. Tau

Česká republika, Německo
/ Czech Republic, Germany, 1970
Barevný / Colour, 30'



Režie/Directed by:
Jindřich Polák
Scénář/Screenplay:
Ota Hofman, Jindřich Polák
**Kamera/Director
of Photography:**
Josef Vaniš, Vladimír Malík
Hudba/Music:
Jiří Bažant, Vlastimil Hála,
Jiří Malásek, Jaromír
Vomáčka
Střih/Edited by:
Zdeněk Stehlík
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Otto Šimánek, Josef Aleš,
Františka Alešová, Jana
Alešová, Marta Alešová,
Karel Augusta, Josef Bek,
Karel Bělohradský,
Svatopluk Beneš

Pocty



Jindřich Polák (1925–2003) byl scenárista a režisér. Klasik žánru českého sci-fi i dětského filmu. Debutoval celovečerním westernem *Smrt v sedle* (1958), jeho další tvorba zahrnuje výpravnou sci-fi *Ikarie XB 1* (1963), válečné drama *Nebeští jezdci* (1968) či krimi *Smrt stopařek* (1979). U dětských diváků získal přízeň především TV seriály a filmy *Pan Tau* (1969–1978), *Návštěvníci* (1983), *Lucie, postrach ulice* (1980, 1984), *...a zase ta Lucie!* (1984) nebo *Chobotnice z II. patra* (1986).

Jindřich Polák (1925–2003) was a screenwriter and director. A standard in the Czech sci-fi and children's film genres. He made his debut feature western *Death in the Saddle* (*Smrt v sedle*, 1958). His further works include the sci-fi *Icarus XB 1* (1963), war drama *Riders in the Sky* (1968) and the crime film *Death of the Hitchhikers* (1979). He earned the devotion of children primarily with the TV series *Mr. Tau* (1969–1978), *The Visitors* (1983), *Lucy, the Menace of the Streets* (1980, 1984), *It's Lucy Again!* (1984) and *The Octopuses from the Second Floor* (1986).

Ve filmovém ateliéru poškodí pyrotechnik nákladnou dekoraci pražských střech. Architektka napadne ji využít pro pokračování někdejších filmů o Panu Tau. Představitel kdysi tak oblíbené postavy Rudolf Karásek ale zestárl o patnáct let. Dnes vzpomíná na zašlou slávu a hledá útěchu v alkoholu. Po nabídce na pokračování natáčení Pana Tau je Karásek jako znovuzrozený. Na předepsaný úkol však nestačí: při piruetě na komínové lávce spadne. Režisér tedy hledá náhradu nebo alespoň dubla. A tak se herec Karásek setká se svým dvojníkem, záhadným panem Novákem...

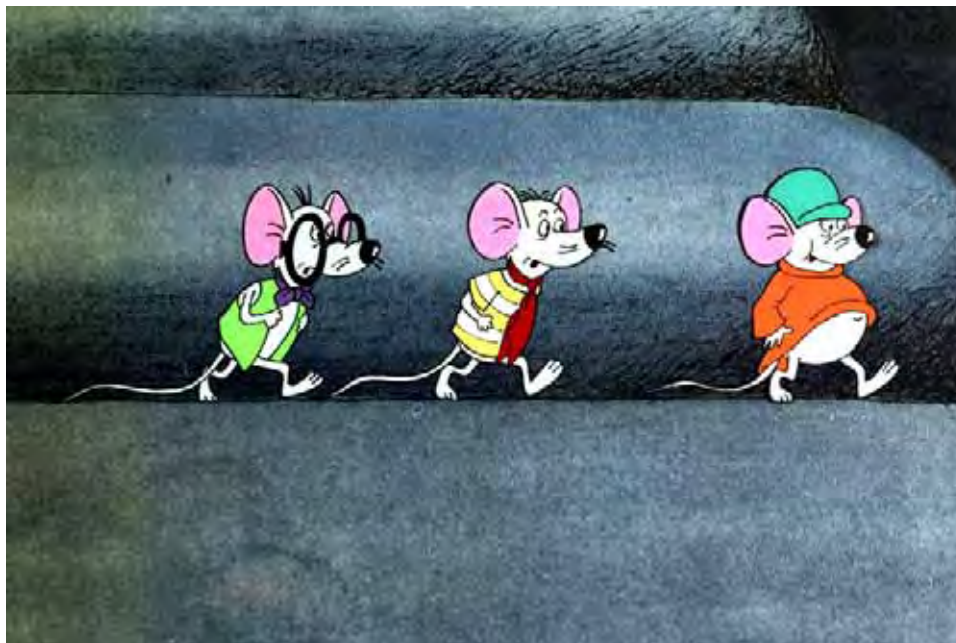
Fireworks at a film studio damage the expensive ornamentation of some Prague rooftops. It occurs to an architect to use this as an opportunity to create a sequel film to the Mr. Tau series. But Rudolf Karásek, who played this popular character, has aged about 15 years. Nowadays he reminisces about his former fame and seeks solace in alcohol. When he's given the chance to make a Mr. Tau sequel, Karásek is over the moon. But he's not up to the task he's been given: fall while doing a pirouette on a chimney catwalk. So the director looks for a replacement, or at least a double. Thus the actor Karásek meets his double, the mysterious Mr. Novák...

Velká sýrová loupež

The Great Cheese Conspiracy

Česká republika, Německo
/ Czech Republic, Germany, 1986
Barevný / Colour, 52'

Tributes



Režie/Directed by:
Václav Bedřich
Scénář/Screenplay:
Gert K. Muntefering,
Alena Munková
**Kamera/Director
of Photography:**
Jaroslav Forman,
Eva Kargerová, Zdenek Kovár
Hudba/Music:
Petr Skoumal
Střih/Edited by:
Jirina Pecová
Produkcce/Production:
Krátký film Praha – Studio
Bratři v triku
Kontakt/Contact:
Krátký film Praha a. s.



Václav Bedřich (1918–2009) byl animátor a režisér. Začínal jako animátor ve studiích AFIT či Bratři v triku. Zaměřil se na tvorbu pro děti, stál u zrodu samotného TV Večerníčka i jeho znělky. Jeho filmografie čítá více než 350 animovaných děl. Ve spolupráci s předními výtvarnými umělci natočil např. známé večerníčkové seriály Pohádky ovčí babičky (1966), Štaflík a Špagetka (1971), Maxipes Fík (1976), O zvířátkách pan Krbce (1977) či Bob a Bobek – Králíci z klobouku (1979).

Václav Bedřich (1918–2009) was an animator and director. He began as an animator at the studios of AFIT and Bratři v triku. He focused on productions for children and was there at the start of the Bedtime Stories TV series and even opening sequence. His filmography includes more than 350 animated works. He worked with leading artists to make his films, e.g. from the previously mentioned Bedtime Stories series: Granny Sheep's Tales (1966), Štaflík and Špagetka (1971), Figs the Megadog (1976), Mr. Krbec and his Animals (1977) and Bob and Bobek (1979).

Napínavé a humorné vyprávění o třech myšáčkách žijících v biografu. Jednoho dne se rozhodnou vydat do opravdového světa a podniknout riskantní, ale lákavou akci. Terčem jejich zájmu je obchod se sýrem, který se chystají vyloupit... Filmové plátno bylo svědkem nespočetného množství zločinů. Někdy se dokonce stalo, že samo k zločinu inspirovalo. Pravidelný pobyt v kinosále také zapůsobil na hlavu Velkého Tvrdého Marvina, v níž se zrodil kolosální, nepřekonatelný, vychytaný, jedinečný, výdělečný a v neposlední řadě nebezpečný plán na loupež století. Co na tom, že Marvin je myš a velká loupež je sýrová. Tenhle „džob“ bude rozhodně stát za to.

The thrilling and humorous story of three mice living in a movie theater who decide one day to carry out a risky but attractive heist – they're going to steal a cheese. They've witnessed many crimes on the silver screen and it's inspired them to commit crimes of their own. Their regular residence in the cinema has also effected the Merciless Marvin the Magnificent's mind, which has hatched a colossal, unsurpassable, unique, and dangerous plan for the robbery of the century. What does it matter that Marvin is a mouse and the big heist is a cheese? This "job" will definitely be worth it.

Uznání za tvůrčí přínos
ve filmové tvorbě pro děti
a mládež

8

Recognition for Creative
Contribution to Filmmaking
for Children and Youth

Adolf Born



Poděkování Adolfu Bornovi

Je to obdivuhodně mnohostranný a pilný výtvarný umělec. Pro děti i dospělé ilustruje od roku 1955 knížky, kterých už vyzdobil na tři stovky. Ze svých mírně erotických kreslených vtipů uspořádal knihu, kterou humorně nazval „Bornografie“. Nakreslil scénické a kostýmní návrhy k divadelní inscenaci pohádky Zvířátka a Petrovští, muzikálu Kocour v botách i opery Čert a Káča od Antonína Dvořáka, uvedené v Národním divadle. Jestlipak se mu hodila zkušenost, že byl výtvarníkem kresleného filmu „O vodovodu, který zpíval v opeře“? Vzájemným působením a prolínáním výjevů z ilustrací, grafických listů i animovaných filmů se vyhranil umělcův originální styl. Ještě víc: Adolf Born stvořil svým výtvarným dílem naprosto svébytný svět – na rozdíl od toho reálného, v němž je nám dáno žít – trvale opojné krásy oblažující naše smysly. Šedivost je nahrazena barevností, probuzenou fantazií doprovází humor, na trampoty a nudu není čas, neboť jsme strháváni kouzelnými výjevy. Člověk bere na sebe podobu zvířete a zvíře zase podobu člověka, tváře některých lidí připomínají ptáky, našňořené kočky a myši se svůdně protahují; když odtrhnete pohled a zadíváte se k nebi, spatříte, jak hejno havranů nese v balonovém koši císaře Rudolfa II. Miroslav Horníček, přítel Adolfa Borna, si všiml: „Žádnou jeho kresbu nelze obsáhnout pohledem. Není to plocha, je to děj. Je to film.“ Nepřekvapí, že Adolf Born zamířil do světa animovaného filmu. Zlákala ho možnost okamžité proměny; obdarovat kreslené postavy chůzí, gesty, stylizovaným hereckým projevem i výrazem.

Kromě desítek krátkých snímků často s originálními názvy („O Matyldě s náhradní hlavou“ či „O chlapečkovi, který se stal kredencí“) je výtvarníkem i celovečerního filmu (režie Stanislav Látal), jehož hrdinou je patrně nejslavnější trosečník – „Robinson Crusoe, námořník z Yorku“. Spolu se scenáristou Milošem Macourkem a animátorem a režisérem Jaroslavem Doubravou vytvořili nejen večerníčkový seriál o Machovi a Šebestové, ale také o sympatické opičce Žofce a jejích přátelích ze zoologické zahrady.

Adolf Born věří, že my všichni jsme byli dříve nějakým zvířetem. Byl jím také on sám? „Ano, byl jsem kocour, a to věru zvláštní. Lovení myši a ptáčků mne nikterak nelákalo, mohu dokonce říci, že se mi protivilo. Naopak, měl jsem mezi početnou myši obcí dobré přátele. Mnohé z nich najdete osobně na mých kresbách, vzpomínky na ně jsou dosud tak živé, že zachytit jejich podobu není pro mne obtížné.“ Adolf Born, ačkoliv od 12. června pětáosmdesátiletý, je stále ve formě. Na letošním 55. ročníku Zlín Film Festu bude dekorován Uznáním za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež. Tož všechno nejlepší. A děkujeme.

Thanking Adolf Born

He's an amazingly versatile and industrious visual artist. He's been illustrating books for children and adults since 1955 – of which he's beautified three hundred. He's created a book compiled from his slightly erotic cartoon jokes humorously called "Bornography". He's drawn stage and costume designs for a theater production of the fairy-tale *Animals and Robbers*, the musical *Puss in Boots*, and even the opera *The Devil and Kate* by Antonin Dvořak, performed in the National Theater. I wonder if the experience he'd gained as an artist on the cartoon film "The Water Pipe that Sang in the Opera" came in handy in those later films. He carried off the interaction and blending of illustrated scenes, graphic sheets and even animated movies with an artistically unique style. Even more: Adolf Born created a completely autonomous world with his visual

work – unlike the real world we've been given to live it – continuously intoxicating beauty pleasing our senses. Greyness is replaced with color awakened by the fantasy of its accompanying humor. There's no time for troubles or boredom because we are entranced by its magical scenes. Man takes on the form of animal, and animal the form of man. The faces of some people make us think of birds dressed-up cats and mice seductively stretch; when you turn to look at the sky, you see a flock of ravens bearing Emperor Rudolf II in a hot-air balloon basket. Miroslav Horníček, a friend of Adolf Born, has noticed: "It's impossible to cover any of his drawings. It's not just an image, it's a storyline. It's a film." It's no surprise that Adolf Born headed into the world of animated film. He was enticed by immediate metamorphosis; to endow a drawn figure with a walk, gestures, stylized mannerisms and an expression.

In addition to dozens of short films, often with original names ("The Spare-headed Matylda" and "The Boy Who Became a Credenza"), he is also the artist of the feature film about the most famous castaway ever known – "The Adventures of Robinson Crusoe, the Sailor from York" (directed by Stanislav Látal). Together with screenwriter Miloš Macourek and animator and director Jaroslav Doubrava, he created not only the fairy-tale-like series *Max and Sally*, but also one about a friendly monkey named *Sophie* and her friends in the zoo.

Adolf Born believes that we have all previously been some sort of animal. Was he himself also one? "Yes, I was a cat and indeed a special one. I wasn't tempted to hunt mice and birds; I can even say that I hated it. On the contrary, I had numerous friends among the mouse community. You can find many of them in my drawings. My memories of them are still so vivid that it's still not difficult to capture their likeness."

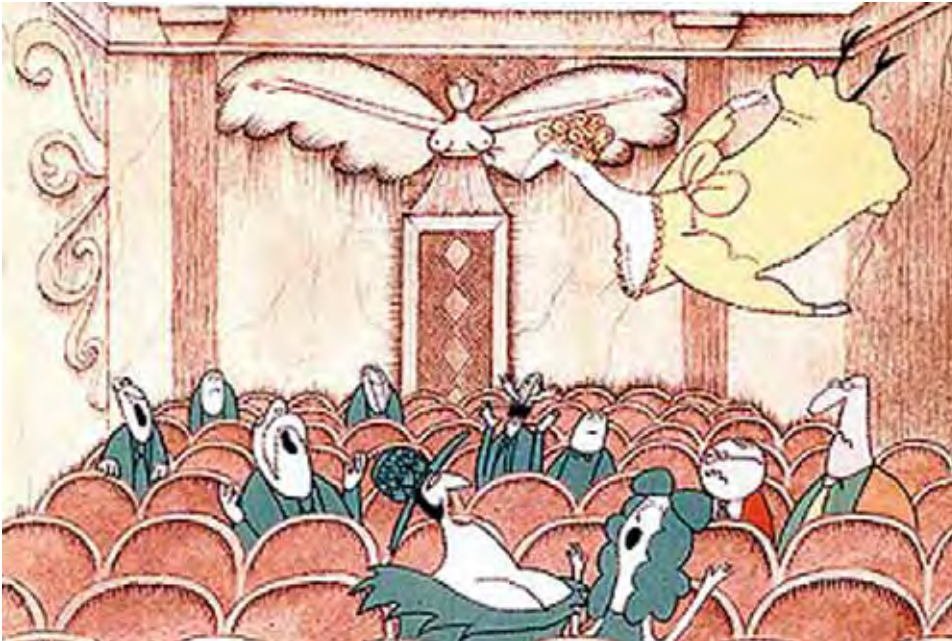
Adolf Born, although eighty-seven as of June 12, is still in good shape. At this year's 55th Zlín Film Festival he will be awarded Recognition for Lifetime Achievement in Film-Making for Children and Youth. We wish him all the best. And we thank him.

Pavel Taussig

Ze života ptáků

A Bird's Life

Česká republika / Czech Republic, 1973
Barevný / Colour, 9'



Ironická moralita se zaměřuje na krutý úděl ženy v dnešní rodině. Žena se sice osvobodí a létá, létá svobodně, ale jen aby se neméně svobodně vrátila do své kuchyně, ke své otročině.

An ironic morality tale dealing with the difficult situation of a woman in a modern family. The woman sets herself free and starts to fly, but only to freely return to her kitchen and drudgery.

Miloš Macourek (1926–2002), scenárista, spisovatel a režisér, se k filmu dostal přes různé profese. Začínal ve studiu Barrandov jako dramaturg, záhy přešel ke scenáristice, v níž se zcela prosadil. Realizoval scénáře (či se na nich podílel) celovečerních i animovaných filmů pro přední české režiséry. Jeho tvůrčí doménou se staly komedie a filmy pro děti a mládež. Sám také režíroval – jmenujme např. TV seriál příběhů o Machovi a Šebestové (1982–85) či o opičce Žofce (1988).

Jaroslav Doubrava (1921–1997) byl animátor, scenárista a režisér. Začínal ve firmě AFIT specializované na tvorbu kreslené filmů, pak působil ve studiu kresleného filmu s Jiřím Trnkou. Do vrcholné tvůrčí kondice se dostal díky týmové spolupráci s M. Macourkem a A. Bornem. Prosadili se především TV seriály o Machu a Šebestové, opičce Žofce či kocouru Vavřincovi a jeho přátelích. Natočil též např. snímky Co kdyby (1972), Nesmysl (1974) či Mindrák (1981).

Miloš Macourek was a Czech screenwriter, author and director. He came to film through various other professions. He started at Barrandov studio as an editor and soon switched to screenwriting, in which he completely established himself. He created (or helped on) the scripts for feature and animated films for major Czech directors. His creative domain was comedy and films for children and youth. He also independently directed, e.g. the TV series about the tales of Max and Sally (1982–85) and of a monkey in the Adventures of Sophie (1988).

Jaroslav Doubrava was an animator, screenwriter and director. He began at the company AFIT specialised in the production of cartoon films, then worked in an animated film studio with Jiří Trnka. He reached his creative peak thanks to his team work with M. Macourek and A. Borne. He established himself first and foremost with the TV series Max and Sally, the monkey Sophie and the cat Vavřinec and his friends. He also filmed What If...? (1972), Nonsense (1974) and Inferiority Complex (1981).

Co kdyby ...?

What if...?

Česká republika / Czech Republic, 1972
Barevný / Colour, 8'



Humorný příběh o lidech, kteří si ještě před tím, než přistoupí k nějakému činu, uvědomují veškeré možné potenciální nepříjemné důsledky svého jednání. Díky svým představám se nakonec rozhodnou, že raději neudělají nic.

A humorous story about people who think of all the potential unpleasant consequences of their actions before they even start doing something. And taking their musings into account, they decide to do nothing in the end.

Režie/Directed by:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
Scénář/Screenplay:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
**Kamera/Director
of Photography:**
Zdenka Hajdová,
Emil Strakoň
Hudba/Music:
Zdeněk Šíkola
Střih/Edited by:
Květa Mašková
Produkce/Production:
Krátký Film Praha,
Studio Bratři v triku
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

Hugo a Bobo

Hugo and Bobo

Česká republika / Czech Republic, 1975
Barevný / Colour, 12'



Příběh psa, který pomohl svému pánovi k bohatství, a sám byl pak nemilosrdně odstrčen.

The story of a dog who helps his master get rich and then is ruthlessly pushed away.

Režie/Directed by:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
Scénář/Screenplay:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
**Kamera/Director
of Photography:**
Zdenka Hajdová,
Jaroslav Forman
Hudba/Music:
Luboš Fišer
Střih/Edited by:
Marta Látalová,
Gaia Vítková
Produkce/Production:
Krátký Film Praha a.s.
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

O Matyldě s náhradní hlavou

Matylda and Her Spare Head

Česká republika / Czech Republic, 1985
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
Scénář/Screenplay:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
**Kamera/Director
of Photography:**
Eva Kargerová
Hudba/Music:
Jiří Stivín
Střih/Edited by:
Marta Látalová
Produkce/Production:
Krátký Film Praha a.s.
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

V jednom městě žila malá holčička Matylda, která si ráda hrála, ale nerada se učila – když už musela, málo si zapamatovala. Její maminku tak napadlo, že jí pořídí náhradní hlavy – jednu na matematiku, jednu na básničku atakdále.

In one town there lives a little girl named Matylda, who likes to play, but doesn't like to study – when she's forced to, she remembers little. Her mom comes up with the idea to buy her some extra heads: one for Maths, one for poetry and so forth.

O vodovodu, který zpíval v opeře

The Water Pipe That Sang
in The Opera

Česká republika / Czech Republic, 1990
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
Scénář/Screenplay:
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
**Kamera/Director
of Photography:**
Jaroslava Zimová
Produkce/Production:
Krátký Film Praha a.s.
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

Ve starém činžáku žilo staré umyvadlo milující klasickou hudbu, obzvláště operu, a snilo o velké pěvecké kariéře.

In an old tenement lives an old sink that loves classical music, especially opera, and dreams of having a great singing career.

Jak Žofka pořádala maškarní bál

How Sophie Organized
a Masquerade Ball

Česká republika / Czech Republic, 1988
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:
Miloš Macourek
Námět/Story:
Miloš Macourek
Scénář/Screenplay:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
Produkce/Production:
Krátký Film Praha a.s.,
Česká televize
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

Žofka je chytrá opice v ZOO, kde má partu svých zvířecích kamarádů s lidskými vlastnostmi.

Sophie is a monkey at the zoo, where she has her group of animal friends with human characteristics.

Mach a Šebestová k tabuli!

Mach and Šebestová
Before the Class

Česká republika / Czech Republic, 1985
Barevný / Colour, 69'



Režie/Directed by:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
Námět/Story:
Miloš Macourek
Scénář/Screenplay:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
**Kamera/Director
of Photography:**
Eva Kargerová,
Zdeněk Kovář
Hudba/Music:
Luboš Fišer
Střih/Edited by:
Marta Látalová
Produkce/Production:
Krátký Film Praha a.s.
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

Populární dvojice žáků 3. B – Mach a Šebestová – získá kouzelné telefonní sluchátko a spolu se psem Jonatánem, třídní učitelkou a dalšími spolužáky prožívají neuvěřitelná dobrodružství.

The popular duo from Class 3.B, Max and Sally, obtain a magic phone and go on an incredible adventure together with their dog Jonathan, the class teacher and other classmates.

Mindrák

Inferiority Complex

Česká republika / Czech Republic, 1981
Barevný / Colour, 12'



Režie/Directed by:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
Scénář/Screenplay:
Miloš Macourek,
Jaroslav Doubrava,
Adolf Born
**Kamera/Director
of Photography:**
Zdenka Hajdová,
Eva Kargerová
Hudba/Music:
Karel Velebný
Střih/Edited by:
Marta Látalová
Produkce/Production:
Krátký Film Praha a.s.
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

Groteskní krimi historka o psovi, který uměl číst, rozuměl vážné hudbě a mluvil anglicky. Primitivní pán však nesnáší duševní převahu svého psa, a tak se ho snaží fyzicky zlikvidovat. Nakonec však na svůj mindrák sám doplatí.

A fantastic detective story about a dog who can read, understand classical music, and speak English. His primitive master, however, can't stand his dog's mental advantage and thus tries to physically get rid of him. In the end, however, he alone suffers for his inferiority complex.

O chlapečkovi, který se stal kredencí

The Little Boy Who Became
a Cupboard

Česká republika / Czech Republic, 1989
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:
Jaroslav Doubrava,
Miloš Macourek,
Adolf Born
Scénář/Screenplay:
Jaroslav Doubrava,
Miloš Macourek,
Adolf Born
Produkce/Production:
Krátký Film Praha a.s.
Kontakt/Contact:
Krátký Film Praha a.s.

Rodiče všech dětí na celém světě uspořádali sjezd, na kterém se radili, jak naložit se zlobením svých ratolestí. Sjeli se všichni rodiče, jen jedni chyběli – rodiče Silvestra, nejhodnější chlapečka na světě.

The parents of all the children of the world arrange a convention at which they discuss how to deal with their kids' bad behavior. All of the parents get together except one couple, the parents of Sylvester, the sweetest little boy in the world...

Příliš mnoho něhy

Too Much Tenderness

Česká republika / Czech Republic, 1968
Černobílý / Black & White, 10'



Kreslená satira na všeobecně zavedenou představu o charakteru mužů a žen s příklady z historie i mytologie.

A cartoon satire on the generally established stereotypes of men's and women's behavior with examples from history and mythology.

Režie/Directed by:

Stanislav Látal

Scénář/Screenplay:

Miloš Macourek

Hudba/Music:

Luboš Fišer

Produkce/Production:

Krátký Film Praha a.s.

Kontakt/Contact:

Krátký Film Praha a.s.

Stanislav Látal (1919–1994)

byl scenárista, režisér a jeden ze zakladatelů českého animovaného filmu. Začínal v Ateliéru filmových triků, později působil v Krátkém filmu Praha. Významně se podílel na díle Jiřího Trnky. Zabýval se hlavně realistickou animací, kladl důraz na detail a psychologickou drobnokresbu postav. Z realizací jmenujme snímky Plivník dlaždiče Housky (1961), Nebuďte mamuty (1965) či Dobrodružství Robinsona Crusoa, námořníka z Yorku (1981).

Dobrodružství Robinsona Crusoe, námořníka z Yorku

Adventures of Robinson Crusoe, a Sailor from York

Česká republika / Czech Republic, 1981
Barevný / Colour, 68'



Loutkový film na motivy slavného románu Daniela Defoa se na klasický příběh trosečníka Robinsona dívá z humorného nadhledu. Kombinace animačních technik umožnila oddělit pasáže Robinsonových vzpomínek od děje probíhajícího v reálném čase.

A stop-motion animation film based on the famous novel by D. Defoe about the castaway Robinson seen from a humorous point of view. The combination of animation techniques made it possible to separate Robinson's memories from real-time events.

Režie/Directed by:

Stanislav Látal

Scénář/Screenplay:

Stanislav Látal,
Jiří Kubíček

Hudba/Music:

Karel Svoboda

Střih/Edited by:

Helena Lebdušková

Produkce/Production:

Krátký Film Praha a.s.

Kontakt/Contact:

Krátký Film Praha a.s.

Stanislav Látal (1919–1994)

was a scriptwriter, director, and one of the founders of Czech animated film. He got his start at The Studio of Film Tricks then worked at Krátký Film Praha. He worked significantly on the works of Jiří Trnka. He was engaged mainly in realistic animation, putting an emphasis on detail and the psychological details of the characters. From his productions we'll name the films The Cockabogey (1961), Do Not Wake Up the Mammoths (1965) and Adventures of Robinson Crusoe, a Sailor from York (1981).

Já Baryk a můj krtek

Baryk and Mole

Česká republika / Czech Republic, 2002
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:

Jiří Kubiček

Scénář/Screenplay:

Edgar Dutka

Kamera/Director

of Photography:

Zdeněk Kovář

Hudba/Music:

Petr Skoumal

Střih/Edited by:

Gaia Vítková

Produkcce/Production:

Krátký Film Praha a.s.

Kontakt/Contact:

Krátký Film Praha a.s.

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež



Jiří Kubiček (1944), scenárista a režisér, absolvoval katedru loutkářství na DAMU. Pracoval jako režisér a dramaturg v Divadle Spejbla a Hurvínka, dramaturgii řídil i v Krátkém Filmu Praha, krátce vedl Studio Bratři v Triku. Spoluzakládal katedru animované tvorby na FAMU, kde je v současnosti pedagogem. Napsal náměty a scénáře k mnoha animovaným filmům a TV seriálům, např. Pat a Mat, příběhy Spejbla a Hurvínka či Fimfárum 1-3. Sám režíroval animovaný seriál Já Baryk (2002).

Jiří Kubiček (1944), a screenwriter and director, graduated from the School of Puppetry at DAMU. He has worked as a director and dramaturgist at the Theatre of Spejbl and Hurvínka, directed the dramaturgy as well at Krátký Film Praha, and for a short time headed the Studio Bratři v Triku. He is a co-founder of the Department of Animated Production at FAMU, where he currently teaches. He's written the motifs and scripts for many animated movies and TV series, e.g. Pat and Mat, the stories of Spejbl and Hurvínka and Fimfárum 1-3. He independently directed the animated series I Baryk (2002).

Jeden z dvanácti příběhů, z nichž každý je věnovaný vždy jednomu měsíci v roce a jednomu zvířeti, se kterým se dobromyslný pes Baryk ve svém okolí potká, přináší spoustu veselých i napínavých příhod. V celém cyklu se o jednotlivých zvířatech dozvíme i zajímavé podrobnosti z jejich života – třeba, že zajíc je jako velbloud – nemusí půl roku pít, jaké druhy sýkorek u nás žijí, kolik hrabošů chytí čáp za hodinu, jaký je rozdíl mezi vránou a havranem, kolikrát je větší blecha krtčí než ta psi a další mnohé informace, které určitě často neznají ani dospělí.

One of twelve stories devoted to each month of the year and an animal that the good-natured dog Baryk meets in his neighborhood; each involves a lot of happy and exciting events. Throughout the cycle on the individual animals, we also learn interesting details from their lives, e.g. that a hare is like a camel (it doesn't have to drink for half a year), what species of titmouse live with us, how many voles can a stork catch in an hour, what's the difference between a crow and a raven, how much bigger is a mole flea than a dog flea, and much more information that even adults don't know.

Minisalon

**Filmové klapky 2015
/ Film Clapperboards 2015**

Minisalon – Filmové klapky 2015 / Minisalon – Film Clapperboards 2015

Vážení přátelé výtvarného umění,
vážení zúčastnění umělci, podporovatelé, kolegové,

v předvečer vyvrcholení 18. ročníku projektu Minisalon – Filmové klapky vás srdečně zdravím a děkuji za váš vklad a příspěvek ke zdárnému uskutečnění naší benefiční akce.

18. Minisalon je důležitým ročníkem, a to hned z několika důvodů. Spolu se změnou ve vedení Nadačního fondu FILMTALENT ZLÍN, který Minisalon organizuje, jsme provedli celkovou restrukturalizaci tohoto projektu. Učinili jsme revizi všech právních dokumentů, vytvořili nový organizační řád a významně jsme změnili princip udílení podpory studentům na jejich filmovou tvorbu.

Nyní mohou prostředky získat studenti z celé České republiky i ze Slovenska. O dotaci se mohou ucházet s projekty, jež musí naší odborné porotě nejen představit, ale případné využití finančních prostředků si i sami veřejně obhájit. Transparentní výběrové řízení se uskuteční již druhého dne po letošní dražbě, tedy v pondělí 1. 6. 2015 v 10.00 hodin dopoledne v Malém sále Kongresového centra Zlín.

Jste srdečně zváni!

Věřím, že přijdete a budeme se moci v průběhu vaší návštěvy Zlína osobně pozdravit. Přeji příjemné festivalové chvíle a ještě jednou děkuji za podporu našeho projektu.

Čestmír Vančura
předseda správní rady
Nadační fond
FILMTALENT ZLÍN

Dear lovers of the visual arts,
dear participating artists, supporters, and colleagues,

I warmly greet you on the eve of the finale of the 18th year of the Minisalon-Film Clapperboards project and I'd like to thank you for your input and contribution toward successfully pulling off this fundraising event.

The 18th year of the Minisalon is an important one and there are a number of reasons for this. In addition to changing the management of the FILMTALENT ZLÍN Endowment Fund that organizes the Minisalon, we've also carried out an overall restructuring of the project. We've made revisions to all of our legal documents, created new organizational rules and regulations and we've significantly changed our principle for awarding financial support to students and their film productions.

Now students from all over the Czech Republic and even Slovakia can get funding. Funding can be granted to projects that must not only be introduced to our professional jury, but the possible use of those finances must be publicly defended. Our transparent selection procedure will take place two days after this year's auction, which is on Monday, June 1, 2015 at 10 a.m. in the Small Hall of the Zlín Congress Centre.

You are cordially invited!

I trust that you will come and that we will have the chance to personally say hello to you during your visit to Zlín. May you have great moments at the festival and, once again, thank you for supporting our project.

Čestmír Vančura
Chairman of the Board
Endowment Fund
FILMTALENT ZLÍN





Radek Andrlé
Dva bratři/Two Brothers



María Axamitová
Vyznání/Confessions



Ivan Baborák
Klapka tě vidí/The Clapperboard Sees You



Jana Baboráková
Spoutané myšlenky/Tied Thoughts



Hannah Bartíková
Adolf Born/Adolf Born



Anna Benešová
Provazy deště/Pouring Rain



Alžběta Beránková
S.N.I.M./I.D.R.E.A.M.



Adolf Born
Nepojmenovaná/Untitled



Josef Bruckmüller
Příčné hříčky/Lateral Puns



Jitka Brunová Lachman
Foton – částice světla/Photon – Particles of Light



Alena Ciková
Sluneční erupce lásky/Solar Eruption of Love



Pavel Čech
Past na medvěda/The Bear Trap



Václav Česák
Rodinná klapka/The Family Clapperboard



Jarmila Dittrichová
Klub náročného diváka – první klapka/
The Demanding Audience Club
– 1st Clapperboard



Karel Dokoupil
3D klapka podruhé/3-D Clapperboard
for the Second Time



Adolf Dudek
Bylo Nebylo PO9TÉ/Once Upon a Time
for the 9th Time



Dagmar Dudová
Zátiší z Vysočiny/Still Life of the
Highlands



Jiří Dudycha
Zlatá rybka/Golden Fish



Barbora Fišerová
Námluvy/Wooing



Jaroslava Fišerová
Klapity, klapity, klapity, klap!/Clappity,
Clappity, Clappity, Clap!



Petra Goldflamová
Superhrdina/Superhero



Miroslav Göttlich
Anderson dětem/Anderson to Children



Dominika Göttlichová
Řvoucí klid přírody/Roaring Tranquility of Nature



Dobroslav Halata
Ostrov/The Island



Ondřej Halata
Zima v lese/Winter in the Forest



Vladimír Halla
Duo Paraffinni/The Paraffinni Duo



Michal Halva
Šťastný jogin/The Happy Yogi



Petr Alois Hamppl
Kolibříci/Hummingbirds



Josef Hanuš
Chaplin v Praze/Chaplin in Prague



Ilja Hartinger
Město/The Town



Jiřina Hartingerová
Zahrada snů/The Garden of Dreams



Věra Hejdová
Škoda 966 SUPERSPORT/Škoda 966 SUPERSPORT



Jiří Holub
Okno stromu/The Tree Window



Zuzana Honsová
Královna letní noci/Queen of Summer Nights



Ladislav Hovorka
Elektrická víla/Electric Fairy



Tomáš Hřivnáč
Bohumil Hrabal/Bohumil Hrabal



Miloš Chromek
Vodnické počítadlo/Water Sprite Tabulator



Jiří Janulík
Koresus a Kallirhoé/Coresus and Callirhoe



Lenka Jasenská
A prý hrajeme jen na počítači.../They Say We Only Play on Computers...



Adéla Marie Jirků
Hlubina vlnění/Deep Waves



Boris Jirků
Zázrak vidění/The Miracle of Sight



Vít John
V cukrové vatě/In Cotton Candy



Alena Kadavá Grendysová
Zlínský pes – klapka pro štěstí/Zlín Dog –
A Clapperboard for Good Luck



Zuzana Kadlecová
Silný impuls pro kontakt/A Strong
Impulse to Make Contact



Karel Kalina
Vysočina podeváté/The Highlands for
the 9th Time



Lukáš Kamenský
Utajená/Hidden



Kristian Kodet
Spojené hlavy/Two heads become one



Alena Kolářová
Garderoba baletky/The Ballerina's
Wardrobe



Květoslava Koubová Wranová
Poutnice na hraně věčnosti/Pilgrims on
the Edge of Eternity



Věra Krumphanzlová
Zimní pohádka/Winter Fairytale



J. J. Kubát
Admira 8 „E“/Admira 8 “E”



František Květoň
Letní nálada/Summer Mood



Libuše Ladiánská
Upijely noc i den/Sipping Night and Day



Marcelus
Filmová slza kameramanova oka/A Film
Tear from the Cameraman's Eye



Zuzana Marešová
Gurmán/Gourmet



Libuše Matulová
...Chvilka pro píseň o naději.../
...A Moment for Song and Hope...



Pavel Matuška
A vy jste kdo? II./And You Are Who? II.



Kateřina Miler
Jdeme slavit/We're Off to Celebrate



Jaroslav Minář
V třinácté komnatě/In the Thirteenth
Chamber



Jiří Mocek
Bez názvu/Untitled



Magdalena Monhartová
Sopka/Volcano



Petr Morkes
Vrtapka na cestě za případem/Officer
Vrtapka on the Case



Marcela Mrázková
Slet/Gathering



Bohumil Nečas
Kráska z filmu o kouzelníkovi/Beauty
from a Film about a Magician



Jaroslav Němeček
Čtyřlístek - konečně 3D/Four-Leaf Clover
- finally in 3-D



Miloš Nesvadba
O perníkové chaloupce/Gingerbread
House



Zdeněk Obrtel
Zapomenuté nakousnuté jablíčko/Lost
Eaten Apple



Ladislav Pálka
Ticho léčí/Silence Heals



Pavel Pardy
Milášku, udělej ham!/ My precious, have
a bite!



Ivana Pavlišová
Jablečné město/Apple-ville



P. Michaela Pfeffer
Filmová magie/Film Magic



Michael Pavlovský
Diváci/Audience



Tomáš Pavlovský
Velryba/The Whale



Edita Plicková
Úplněk/Full Moon



Marie Plotěná
Korálky/Beads



Markéta Podhůrská
Nedobytná.../Impregnable...



Jana Predikantová
Světloňoška/Lightbringer



Sylva Prchlíková
Sladké sny/Sweet Dreams



František Pon
V ráji/In Paradise



Taťána Ruprichová
Dotek písně/A Touch of Song



Josef Ruszelák
Rozednění/Daybreak



Jan Saudek
Úsměv/The Smile



Robert Schindler
Duel/Duel



Jarmila Sítňíková
Filmové zrcadlo/Film Mirror



Martin Sodomka
Perníková chaloupka/Gingerbread House



Josef Spurný
Pocta mistrovi/Tribute to a Master



Michaela Strnadlová-Foukalová
Karneval/Carnival



Jiří Studenský
Tady žijí lidé táto?/People Live Here Too?



Jiří Šindler
Květy času/Flowers of Time



Jiří Šourek
Pozdrav od Květy/Greetings from a Flower



Jiří Šťastný
Ach jó, zase s vínem !/Okay, Fine, Wine Again!



Vlasta Švejdvá
Tři králové/Three Kings



Radomíra Trojanová
Splněný sen/Wish Fulfilled



Anna Tyrolerová
Bylo, nebylo.../Once Upon a Time



Pavel Vacek
Ranní ticho/Morning quiet



Barbora Valecká
Andulky v červené/Andulka in Red



Jiří Valeš
Mikulov/Mikulov



Jiří Váp
Z jedné strany Jirka, z druhé strany Jan „Aneb škola stříhu“/Jirka on One Side, Jan on the Other "School of Editing"



Jiří Vavřina
Nespokojený kouzelník/Unhappy Magician



Josef Velčovský
Sněhulák vzplanuvší láskou ke golfové Venuši/Snowman Inflamed with Love for Golf Venus



Antonín Vojtek
Nocturno 2015/Nocturno 2015



Jaroslav Vratislavský
Vážka/Dragonfly



Zdeněk Vrba
„669“ zachráněných dětí (Sir Nicholas George Winton) / „669“ Saved Children (Sir Nicholas George Winton)



Jitka Vršková
Ztráty a Nálezy/Lost and Found



Tomiš Zedník
Klaunská klapka/Clown Clapperboard



Dana Zelená
Cenote – živá voda Mayů/Cenote – Mayan Water of Life



Olbram Zoubek
Odbijená/Volleyball



Jana Zwinsová
Hledání inspirace/Looking for Inspiration



Světlana Žalmánková
Kopretiny/Oxeye Daisy



Stanislav a Ondřej Žampachovi
Pátá ze série květin/Fifth in a Series of Flowers

Kontakty/Contacts

- **"Pilot" Moscow Animation Studio**
fenhelpukel@gmail.com
- **9ers Entertainment**
angela@ninrs.co.kr
- **Academy of Performing Arts, Bratislava**
festivals@vsmu.sk
- **Agentur für Primrose Film Prod.**
c.strobel@lottereiniger.de
- **Ahsan BAKHSH**
abwriter@gmail.com
- **Alessandro Portincasa**
alessandro.portincasa@alimik.it
- **Alicja Jasina**
alicja.jasina@gmail.com
- **Ana Caro**
anita.caro84@gmail.com
- **André Carreira**
andre@camisalistrada.com.br
- **Andrey Sokolov**
pogonjalo80@mail.ru
- **Animaccord Animation Studio**
info@animaccord.com
- **Anna Matacz**
anna.matacz@googlemail.com
- **Anna Ostalskaya**
sharstudia@gmail.com
- **Anna Vančurová**
annavancurova@gmail.com
- **Antje Heyn**
sayhello@antjeheynde
- **Antoine Dingle**
antoine.dengler@filmakademie.de
- **Arclight Films**
chen@arclightfilms.com
- **ARRI Film & TV Services GmbH**
rsehr@arri.de
- **ARRI Worldsales**
kontakt@cwp-film.com
- **Åsmund Kjos Fjell**
post@filmbros.no
- **Austrian Film Commission**
anne.laurent@afc.at
- **Autour de Minuit**
festivals@autourdeminuit.com
- **Aylin Kockler**
aylinkockler@gmx.de
- **Banksides Films**
yana@bankside-films.com
- **Baraki Film**
yosef.baraki@gmail.com
- **Barefootfilms**
dv@barefootfilms.de
- **Bernhard Wenge**
bernhardwenger@hotmail.com
- **Beta Cinema**
Cosima.Finkbeiner@betacinema.com
- **Bettina Westhausen**
info@studiocanal.de
- **Biograf Jan Svěrák, s.r.o.**
martina@sverak.cz
- **Bohemia M.P.**
milada@bohemiamp.cz
- **Brent Emery**
brent@coupdetatfilms.com
- **Brwa Vahabpour**
brwa06@hotmail.com
- **Carlos Hertel**
info@tmg.de
- **CinemArt**
jaroslav.kutheil@cinemart.cz
- **Cinemavault**
gizellelue@cinemavault.com
- **Cinemon Entertainment**
johanna@cinemon-entertainment.com
- **Column Film**
sjef@mountainroad.nl
- **Cristobal Rodriguez Domínguez**
cristobal.rodriguez@gmail.com
- **Cuerdas**
cuerdas@cuerdasshort.com
- **Česká televize**
telexport@ceskatelevize.cz
- **Dandelooo**
jb-wery@dandelooo.com
- **Dania Bdeir**
daniabdeir@gmail.com
- **Daniel Escobar**
daniel_escobar@hotmail.co.uk
- **Danish Film Institute**
festivalassistant@dfi.dk
- **Daria Orkhan**
dariaorkhan@gmail.com
- **David Toušek**
team@anomalie.eu
- **Debraj Sarkar**
debrajsrkr89@gmail.com
- **Deutsche Kinemathek – Museum für Film und Fernsehen**
disposition@deutsche-kinemathek.de
- **Doc & Film International**
assistant2@docandfilm.com
- **Dok you, Maïke Martens**
info@dokyou.de
- **Dominique Leppink**
info@keyfilm.nl
- **Donna Eperon**
patrick@wildcarddistribution.com
- **Dotty Kultys**
dkultys@gmail.com
- **Double Edge Entertainment**
bryce.tsao@deegroup.com
- **Double Mètre Animation and Xbo films**
ane@lamenagerie.com
- **Drishyam Films**
svetlana@drishyamfilms.com
- **Eine Douglas Wolfspurger Filmproduktion**
verleih@brundibar-derfilm.de
- **Eliška Chytková**
ela.chytkova@gmail.com
- **Emilio de la Rosa**
cortos@esdip.com
- **Embankment Films**
hg@embankmentfilms.com
- **Entertainment One**
sevilleinternational@filmsseville.com
- **Erin Bernhardt**
erinbernhardt4@gmail.com
- **Erman Memed**
erman.m@live.com
- **Falcon**
nejedla@falcon.cz
- **Family Affair Films**
info@familyaffairfilms.nl
- **Fassbinder Foundation**
info@fassbinderfoundation.de
- **Film Europe**
iva.zakova@filmeurope.cz
- **Film programme XXI century**
kinopro21@gmail.com
- **Film studio "Animācijas Brigade" Ltd.**
ab.studija@apollo.lv
- **Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam**
distribution@filmuniversitaet.de
- **Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam**
distribution@filmuniversitaet.de
- **Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg**
festivals@filmakademie.de
- **Filmografo, Lda.**
filmografo@filmografo.pt

Kontakty/Contacts

- **Films Distribution**
festival@filmsdistribution.com
- **Freeman Entertainment**
festival@onyxfilms.fr
- **Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung**
carmenprokopiak@murnau-stiftung.de
- **Global Screen**
claudia.rudolph@globalscreen.de
- **Gobelins, l'école de l'image, Paris**
inscription@sevefilms.com
- **Goethe-Institut Tschechische Republik**
info@prag.goethe.org
- **Gretta Wilson**
msw390@nyu.edu
- **GSP Studios International**
office@gspstudios.co.uk
- **Guillermo Zouain**
guillermo.zouain@gmail.com
- **Hannes Rall**
mail@hannesrall.com
- **Heymann Brothers Films**
festivals@heymanfilms.com
- **Hochschule Luzern**
chantal.molleur@hslu.ch
- **Howard Cook**
Howard.Cook@ucdenver.edu
- **Children's Film Society, India**
festival@cfsindia.org
- **Chloe Hetzel**
chloe.hetzel.sfs@gmail.com
- **Chris Shaw**
chris.shaw@lasalle.edu.sg
- **Christian Tama Roberts**
christian@tamaproductions.co.uk
- **Iiro Peltonen**
iiro.peltonen@gmail.com
- **Ismael Martín**
mail@ismaelmartin.com
- **Jakub Votýpka**
votyпка.jakub@email.cz
- **Jakub Červenka**
jakub@bedna.tv
- **Jann Ji Wonders**
jannaji@yahoo.com
- **Java Films**
contact@javafilms.fr
- **Jean Vigo Italia srl**
info@adrianachiesainterprises
- **Jeremy Galante**
jeremygalante@gmail.com
- **Jeremy Mourlam**
j.mourlam@folimage.fr
- **Jessica Cheung**
thebackwardclass@gmail.com
- **Joel Veitch**
veitch.joel@googlemail.com
- **John Lewis**
johnlewis01@hotmail.com
- **Journeyman Pictures**
films@journeyman.tv
- **Julien Dykmans**
julien.dykmans@gmail.com
- **Junan Wu**
wujunan.sg@gmail.com
- **Karl Heinz Lotz**
info@karl-lotz-produktion.de
- **Keren Rijensky**
Keren.rij@gmail.com
- **Kinderfilm**
Heubner@kinderfilm-gmbh.de
- **Kinderfilm GmbH, Global Screen GmbH**
ulrike.schroeder@globalscreen.de
- **Krátký Film Praha a.s.**
info@kratkyfilm.com
- **Labyrint Brno, o.s.**
labyrint-brno@volny.cz
- **Latido Films**
oalonso@latidofilms.com
- **Laura Nitz**
lnitz@sva.edu
- **Lieblingsfilm GmbH**
germar.tetzlaff@fox.com
- **Locomotive Productions**
elina@locomotive.lv
- **Man Ki Leung**
florik_kk@hotmail.com
- **Marc Martínez Jordán**
horseface.shortfilm@gmail.com
- **Mari Miyazawa**
mari@4miyazawa.com
- **Martin Kukal**
mukal@email.cz
- **Martin Páv**
martin.dpfilms@gmail.com
- **Maryam Farahzadi**
mary_cute23@yahoo.com
- **Media Luna**
festival@medialuna.biz
- **Mengqian Chen**
dream77225656@163.com
- **Metro International Entertainment**
farah.woditschka@Metro-Films.com
- **MFA+**
markus.prasse@mfa-film.de
- **Michal Hudzikowski**
michal.hudzikowski@us.edu.pl
- **Mijke Roos**
info@bosbros.com
- **Mikhail Plisko**
mplisko@gmail.com
- **Mikhal Bak**
mikhal.bak@gmail.com
- **Mimi & Crow Film Filmproduktion OHG**
info@mimiandcrow-filmproduktion.de
- **MIRACLE FILM s.r.o.**
dnelly@miraclefilm.cz
- **M-Line Distribution**
sales@m-line-distribution.com
- **Mohammad Hossein Azam Pour**
agahojjat@yahoo.com
- **Moholy-Nagy University of Art and Design**
hollo@mome.hu
- **MoviePlus**
leelu@movieplus.info
- **Nadia Meezen**
hello@nadiameezen.com
- **Nanyang Technological University School of Art Design and Media**
ezkhee@ntu.edu.sg
- **Nargesi Fallah Pasand**
manager@shortfilmsupport.com
- **Národní filmový archiv**
daniel.vadocky@nfa.cz
- **Natasha Reysner**
natasha.reysner@gmail.com
- **Neufilm**
cknoche@neufilm.com
- **New Europe Film Sales**
paulina@neweuropesales.com
- **Niall Cutler**
niallcutler@gmail.com
- **Nicklas Clark**
nicklas@18frames.dk
- **Nina Gantz**
ninagantz1@gmail.com
- **Norwegian film institute**
Knut.Skinnarmo@nfi.no
- **Ondřej Šálek**
ondrej.salek@gmail.com

Kontakty/Contacts

- Ondřej Šrámek, Zdeněk Flidr
zf.film@gmail.com
- Or Tilinger
otsh2014@gmail.com
- OXO
bistra@oxo.org.mk
- Park Circus
mark@parkcircus.com
- Paul Gomez Lopez
paulansky@hotmail.com
- Pavel Jindra
papajs@centrum.cz
- Pavla Baštanová
P.Bastanova@seznam.cz
- Petr Kutek
kutekp@email.cz
- Petra Barkhausen
p.barkhausen@hamburgmedi-
aschool.com
- Petra Heleninová
petra.heleninova@gmail.com
- Polmedia-film
m.taras@polmedia-film.com
- Pouria Siminpour
psiminpour@gmail.com
- Praesens-Film AG
pg@praesens.com
- Rai Com Spa
catia.rossi@rai.it
- Raju Gurung
raju.m.gurung@gmail.com
- RAMONDA INK
pascal@pascaleramonda.com
- Ratchaneekorn Uthaithammarat
saikirin@gmail.com
- Rebecca Rochon
rebeccarochon@rogers.com
- Renate Zylla
rzylla@arcor.de
- Rodrigo Alvarez Flores
ro.alvarezflores@gmail.com
- Roman Kälin
romen.kaelin@gmail.com
- SamFilm GmbH
contact@samfilm.de
- Sandeep Rampal Balhar
sandeepbalhara@yahoo.com
- Sanjay Jangid
sanjay@dksupinfocom.com
- Seitz GmbH
seitzfilme@aol.com
- Sergey Strusovskiy
segest@mail.ru
- Sève Films
distrib.sevefilms@gmail.com
- Shooting Star Filmcompany
matthijs@shootingstar.nl
- Simpals
katya@simpals.ru
- Sky Vision
mirjam.strasser@sky.uk
- Sofiya Ilieva
sofiya.ilieva@abv.bg
- Sola Media GmbH
tania@sola-media.com
- Soyeon Kim
soyeon@yellowshed.com
- Soyuzmultfilm Animation Studio
sholud1@gmail.com
- Spotlight Pictures
will@spotlight-pictures.com
- Stephanie Englert
stephanie.englert@yahoo.de
- Studio 100 Media GmbH
sales@studio100.tv
- Studio Eeksauros Productions Pvt Ltd
divyas@eeksauros.com
- Studio Pchela
lingve@gmail.com
- Studiocanal GmbH
anne.Kerstan@sudiocanal.de
- Sukegawa Animation
sukegawa@shirogumi.info
- Sungbin Byun
bsb9104@naver.com
- Swedish Film Institute
gunnar.almer@sfi.se
- Taat Films
a_asgari1978@yahoo.com
- Taiwan Public Television Service
Foundation
ptsfestival@gmail.com
- Taqqut Productions
jessie@taqqut.com
- Tatiana Dunyó
tatianadunyo@gmail.com
- Tatiana Moshkova
tamoshka@bk.ru
- Televisión Metropolitana S.A. de C.V.
melinadiazmercado@hotmail.com
- Tellux Film GmbH Stuttgart
Janina.Walther@tellux.tv
- The Bureau Sales
aurore@lebureaufilms.com
- The Festival Agency
info@pathe.com
- The Film Collaborative
jeffrey@thefilmcollaborative.org
- The Film Library
thefilmlibrary@aol.com
- The Finnish Film Foundation
liisa@edithfilm.fi
- The Match Factory
sergi.steegmann@matchfactory.de
- The works film group
Clare.Crean@theworksfilmgroup.com
- Univerzita Tomáše Bati
animatfmk@gmail.com
- Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně,
Fakulta multimediálních komunikací
gregor@fmk.utb.cz
- Václav Huleš
Vasek.hules@gmail.com
- Vera Lalyko
vera@toonsisters.de
- Victoria F. Rostello
vicky.rostello@pampafilms.com.ar
- Vivement Lundi !
contact@vivement-lundi.com
- Vladimir Bolgov
bolgov_tv@mail.ru
- Voyage Studios
cgutierrez@voyagefilm.com
- Wei Lu
luwei1@gmail.com
- Westdeutscher Rundfunk
Kirsten.Schneider@FM.WDR.DE
- Wide House
festivals@widemanagement.com
- Wide Management
festivals@widemanagement.com
- Wil Film
pernille.kabell@wilfilm.dk
- Xu Zhang
zx32995079@gmail.com
- Yashodhara Liyanaarachchi
contact@singingpond-movie.com
- Yves Ringer
xiao@attraction.ca